

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000001

2. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000002

3. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000003

4. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000004

5. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000005

6. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000006

7. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000007

8. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000008

9. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000009

10. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000010

11. 《勇敢的船长们》：大浅滩的故(captains Courageous A Story Of The Grand) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第1/11页

" [ˈkæptɪnz] [kə'reɪdʒəs]

" **CAPTAINS COURAGEOUS**

" 队长 勇敢

“勇敢的船长”

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd] [bəŋks]

" **A STORY OF THE GRAND BANKS**

" 一个 故事 的 这 盛大 银行

《大河岸的故事》

[baɪ] ['rʌdjə:d] ['kiplɪŋ]

By Rudyard Kipling

经过 鲁德亚德 吉卜林

作者：鲁德亚德·吉卜林

[ə'ɪdʒən(ə)]

Original

原来的

原来的

[ə'ɪdʒən(ə)]

Original

原来的

原来的

[ˈkɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪə'aɪ]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈweðər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
he weather door of the smoking - room had been left open to the North
他 天气 门 的 这 吸烟 - 房间 有 到过 左边 打开 到 这 北
[ətˈlæntɪk] [fɑːg] ,
Atlantic fog ,
大西洋 多雾路段 ,

吸烟室的防风门敞开着，北大西洋的雾气扑面而来。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][ˈlaɪnər] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] , [ˈwɪslɪŋ] [tuː; tə][wɔːrən][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈfliːt] .
as the big liner rolled and lifted , whistling to warn the fishing - fleet .
作为 这 大的 衬垫 滚动 和 抬起 , 吹口哨 到 警告 这 钓鱼 - 舰队 .

大型货轮摇晃颠簸，发出鸣笛声，向渔船队发出警告。

" [ðæt] [ˈtʃeɪn] [ˈbɔɪz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈnuːs(ə)ns] [əˈbɔːrd] , " [sed] [ə; eɪ][məɪn][ɪn][ə; eɪ] [friːz] [ˈoʊvərkoʊt] ,
" **That Cheyne boy's the biggest nuisance aboard ,** " **said a man in a frieze overcoat** ,
" 那 切恩 男孩们 这 最大 滋扰 船上 , " 说 一个 男人 在 一个 饰带 大衣 ,
"那个叫切恩的小子是船上最大的麻烦,"一个穿着粗呢大衣的男人说道。

[ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
shutting the door with a bang .
关闭 这 门 和 一个 砰 .

砰的一声关上了门。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] .
" **He isn't wanted here** .
" 他 不是 通缉 这里 .

这里不欢迎他。

[ˈhiːz] [tuː] [frɛʃ] .
He's too fresh .
他是 也 新鲜的 .

他太年轻了。

" [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [ˈdʒɜːrmən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [grʌntɪd] [bɪˈtwiːn] [barts] :
" A white - haired German reached for a sandwich , and grunted between bites :
" 一个 白色的 - 头发 德语 达到 为了 一个 三明治 , 和 哼哼 之间 咬 :
" [aɪ] [noʊ] [ˈdʒɜː] [briːd] .
" I know der breed .
" 我 知道 德尔 品种 .

一位白发苍苍的德国人伸手去拿三明治，边吃边咕哝道：“我知道他们的品种。”

[ɑːmɛʒɪgə][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][daːt][kaɪnd] .
Ameriga is full of dot kind .
美国 是 满的 的 点 种类 .

美国到处都是点阵。

[aɪ] [del] [juː; jʊ][juː; jʊ][ʃʊd; jəd] - [roʊps] - [ˈɛndz] [friː] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] - . "
I dell you you should imbort ropes ' ends free under your dariff . "
我 戴尔 你 你 应该 - 绳索 - 结束 自由的 在下面 你的 - . "

我告诉你，你应该把绳子的末端固定在你的关税之下。

" [ɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！ ”

[ðər; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈriːəl][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There isn't any real harm to him .
那里 不是 任何 真实的 伤害 到 他 .

他并没有受到任何真正的伤害。

[ˈhiːz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , " [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [drɔːld] ,
He's more to be pitied than anything , " a man from New York drawled ,
他是 更多的 到 是 可怜的 比 任何事物 , " 一个 男人 从 新的 约克 拖长音 ,
"他更值得同情,"一个纽约男人慢条斯理地说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wet] [ˈskaɪlaɪt] .
as he lay at full length along the cushions under the wet skylight .
作为 他 躺 在 满的 长度 沿着 这 靠垫 在下面 这 湿的 天窗 .

他四肢摊开，躺在湿漉漉的天窗下的垫子上。

" [ðeɪv] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][hoʊˈtel][tuː; tə][hoʊˈtel][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd]
" They've dragged him around from hotel to hotel ever since he was a kid
" 他们有 拖拽 他 大约 从 酒店 到 酒店 曾经 自从 他 曾是 一个 孩子
.
:
.

“从他还是个孩子起，他们就一直带着他从一家酒店辗转到另一家酒店。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I was talking to his mother this morning .
我 曾是 说 到 他的 母亲 这 早晨 .

我今天早上和他母亲聊过。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
She's a lovely lady , but she don't pretend to manage him .
她是 一个 迷人的 女士 , 但 她 不 假装 到 管理 他 .

她是一位可爱的女士，但她并不假装能管理他。

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [ˈfiːniʃ] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n] . " **He's going to Europe to finish his education .** "
他是 去 到 欧洲 到 结束 他的 教育 . "
他要去欧洲完成学业。

" [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈɪznt] [brɪˈɡʌn] [jet] . **" Education isn't begun yet .** "
教育 不是 开始 然而 . "
教育尚未开始。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfiːən] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] . **" This was a Philadelphian , curled up in a corner .** "
这 曾是 一个 费城人 , 卷曲 向上 在 一个 角落 . "
“这是一位费城人，蜷缩在角落里。”

" [ðæt] [bɔɪ] [ɡets] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] , [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] . **" That boy gets two hundred a month pocket - money , he told me .** "
那 男生 获得 二 百 一个 月 口袋 - 钱 , 他 讲述 我 . "
“那个男孩每月有两百块零花钱，”他告诉我。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [ˌsɪksˈtiːn] [iːˈðər] . " **He isn't sixteen either .** "
他 不是 十六 任何一个 . "
他也不是十六岁。

" [ˈreɪlɹəʊdz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] . **" Railroads , his father , aind't it ? " said the German .** "
铁路 , 他的 父亲 , - 它 ? " 说 这 德语 . "
“他父亲是搞铁路的，对吧？”德国人说。

" [jep] . **" Yep .** "
是的 . "
“是的。

[ðæt] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] . **That and mines and lumber and shipping .**
那 和 矿井 和 木材 和 船运 . "
还有矿业、木材业和航运业。

[bɪlt] [wʌn] [pleɪs] [æt; ət][sæn][diːˈeɪɡoʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] ; [əˈnʌðər] [æt; ət] [lɔːs] [ˈændʒələs] ; **Built one place at San Diego , the old man has ; another at Los Angeles ;**
建造 一 地方 在 圣 迭戈 , 这 老的 男人 有 ; 其他 在 洛杉矶 洛杉矶 ;
这位老人在圣地亚哥建了一处房产；在洛杉矶又建了一处；

[oʊnz] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈreɪlɹəʊdz] , [hæf][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] , **owns half a dozen railroads , half the lumber on the Pacific slope ,**
拥有 一半 一个 打 铁路 , 一半 这 木材 在 这 太平洋 坡 ,
拥有六条铁路，太平洋沿岸一半的木材，

[ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spend] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfiːən] [went] [ɑːn][ˈleɪzɪli] . **and lets his wife spend the money , " the Philadelphian went on lazily .**
和 让我们 他的 妻子 花费 这 钱 , " 这 费城人 去 在 懒洋洋 . "
“然后让妻子花掉这些钱，”这位费城人懒洋洋地继续说道。

" [ðə; ði] [west] [dəʊnt] [suːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sez] . **" The West don't suit her , she says .** "
这 西方 不 套装 她 , 她 说道 . "
“西方不适合她，”她说。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [træks] [ə'raʊnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nəːvs] , ['traɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
She just tracks around with the boy and her nerves , trying to find out
她 只是 轨道 大约 和 这 男生 和 她 神经 , 尝试 到 寻找 出去
['hwʌtəl] [ə'mjuːz][him; ɪm] ,
what'll amuse him ,
什么会 娱乐 他 ,
她只是跟着那个男孩, 心里忐忑不安, 试图找出什么能让他开心。

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .
我猜也是。

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] , [ædɪ'rændæks] , ['leɪkwud] , [hɑːt] [sprɪŋz] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] .
Florida , Adirondacks , Lakewood , Hot Springs , New York , and round again .
佛罗里达 , 阿迪朗达克山脉 , 莱克伍德 , 热的 斯普林斯 , 新的 约克 , 和 圆形的 再次 .
佛罗里达州、阿迪朗达克山脉、莱克伍德、温泉城、纽约州, 然后再次循环。

[hiː; hi] ['ɪznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][hoʊ'tel][klɜːrk] [naʊ] .
He isn't much more than a second - hand hotel clerk now .
他 不是 很多 更多的 比 一个 第二 - 手 酒店 职员 现在 .
他现在充其量也就是个二流酒店接待员而已。

[wen] ['hiːz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['jɒrəp] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhoʊli] ['terər] . "
When he's finished in Europe he'll be a holy terror . "
什么时候 他是 完成的 在 欧洲 地狱 是 一个 圣 恐怖 . "
他在欧洲的生涯结束后, 将会成为一个令人闻风丧胆的人物。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm] ['pɜːrsənəli] ?
" What's the matter with the old man attending to him personally ?
" 是什么 这 事情 和 这 老的 男人 参加 到 他 亲自 ?
“为什么老人家不能亲自照顾他呢? ”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [friːz] ['ʌlstər] .
" said a voice from the frieze ulster .
" 说 一个 嗓音 从 这 饰带 阿尔斯特 .
“阿尔斯特壁带上传来一个声音。”

" [oʊld][ˈmænz] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɔːks] .
" Old man's piling up the rocks .
" 老的 男人的 桩 向上 这 岩石 .
“老人家在堆石头。”

- [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [aɪ] [ges] .
' Don't want to be disturbed , I guess .
- 不 想 到 是 不安 , 我 猜测 .
“大概是不想被打扰吧。”

['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [hɜːz; ɪz] ['erər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
He'll find out his error a few years from now .
地狱 寻找 出去 他的 错误 一个 很少 年 从 现在 .
几年后他会发现自己的错误。

- ['pɪti] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æt; ət][aɪ 'tiː] .
' Pity , because there's a heap of good in the boy if you could get at it .
- 遗憾 , 因为 有 一个 堆 的 好的 在 这 男生 如果 你 可以 得到 在 它 .
"
"
"
“可惜, 因为这孩子身上有很多优点, 如果你能发掘出来的话。”

" [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rʊəps] [end] ; [ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rʊəps] [end] !

" Mit a rope's end ; mit a rope's end !

" 密特 一个 绳子的 结尾 ; 密特 一个 绳子的 结尾 !

“抓住绳子的末端；抓住绳子的末端！”

" [graʊld] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .

" growled the German .

" 咆哮 这 德语 .

“德国人咆哮道。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbæŋd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] , [slɪm] - [bɪlt] [bɔɪ] [pərˈhæps] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz]

Once more the door banged , and a slight , slim - built boy perhaps fifteen years

一次 更多的 这 门 砰的一声 , 和 一个 轻微 , 苗条的 - 建造 男生 也许 十五 年

[oʊld] ,

old ,

老的 ,

门又砰地一声关上了，一个身材瘦削、大约十五岁的男孩走了进来。

[ə; eɪ][hæf] - [smʊkt] [ˈsɪɡəret] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [liːnd] [ɪn][ˈoʊvər]

a half - smoked cigarette hanging from one corner of his mouth , leaned in over

一个 一半 - 熏制 卷烟 绞刑 从 一 角落 的 他的 嘴 , 倾斜 在 超过

[ðə; ði] [haɪ] [ˈfʊtweɪ] .

the high footway .

这 高的 人行道 .

他嘴里叼着半截抽完的香烟，身体前倾，倚在高高的人行道上。

[hɪz; ɪz][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [ˈjeləʊ] [kəmˈplek(ə)n][dɪd][nɔːt] [ˈʃʊ] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,

His pasty yellow complexion did not show well on a person of his years ,

他的 糊状物 黄色的 肤色 做过 不是 展示 出色地 在 一个 人 的 他的 年 ,

他那苍白的脸色与他的年龄很不相称。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪˈrezəˈluːʃn] , [brəˈvɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃiːp]

and his look was a mixture of irresolution , bravado , and very cheap

和 他的 看 曾是 一个 混合物 的 分辨率不足 , 虚张声势 , 和 非常 便宜的

[ˈsmɑːrtnəs] .

smartness .

聪明 .

他的神态既犹豫不决，又虚张声势，还带着一种非常廉价的精明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [ˈkləd] [ˈbleɪzər] , [ˈnɪkərbaːkərz] , [red] [ˈstaːkɪŋz] ,

He was dressed in a cherry - coloured blazer , knickerbockers , red stockings ,

他 曾是 穿着 在 一个 樱桃 - 有色 西装外套 , 尼克博克 , 红色的 长筒袜 ,

[ænd; ənd] [ˈbaɪsɪkl] [ʃuːz] ,

and bicycle shoes ,

和 自行车 鞋 ,

他身穿樱桃红色的西装外套、灯笼裤、红色长袜和自行车鞋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [kæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

with a red flannel cap at the back of the head .

和 一个 红色的 绒布 帽 在 这 后退 的 这 头 .

后脑勺戴着一顶红色法兰绒帽子。

[ˈæftər] [ˈwɪslɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]

After whistling between his teeth , as he eyed the company , he said in a loud

后 吹口哨 之间 他的 牙齿 , 作为 他 眼睛 这 公司 , 他 说 在 一个 大声

,

：

,

他一边吹着口哨，一边打量着在场的人，然后大声说道：

[haɪ] [vɔɪs] : " [seɪ] , [ɪts] [θɪk] [ˌaʊt'saɪd] .
" **high voice** : " **Say , it's thick outside** .
高的 嗓音 : " 说 , 它是 厚的 外部 .

高声说: “哎呀, 外面雨下得很大。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['boʊts] [skwɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
" **You can hear the fish - boats squawking all around us** .
你 能 听到 这 鱼 - 船 聒噪 全部 大约 我们 .

周围到处都是渔船的鸣叫声。

[seɪ] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [ɡreɪt] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [daʊn] [wʌn] ?
" **Say , wouldn't it be great if we ran down one ?**
说 , 不会 它 是 伟大的 如果 我们 跑 向下 一 ?

要是我们能追上去, 那该多好啊?

" [ə'ɪdʒən(ə)]
" **Original**
" 原来的

“原来的

" [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hɑ:rvi] , " [sed] [ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] .
" **Shut the door , Harvey , " said the New Yorker** .
" 关闭 这 门 , 哈维 , " 说 这 新的 约克人 .

“把门关上, 哈维, ”这位纽约客说道。

" [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **Shut the door and stay outside** .
" 关闭 这 门 和 停留 外部 .

“关上门, 待在外面。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [hɪr] . "
" **You're not wanted here** . "
" 你是 不是 通缉 这里 . "

这里不欢迎你。

" [hu:l] [stɔ:p][em 'i:] ?
" **Who'll stop me ?**
" 谁会 停止 我 ?

谁能阻止我?

" [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'lɪbəɾətli] .
" **he answered deliberately** .
" 他 回答 故意地 .

他故意回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstər] ['mɑ:rtɪn] ?
" **Did you pay for my passage , Mister Martin ?**
" 做过 你 支付 为了 我的 通道 , 先生 马丁 ?

“马丁先生, 你付了我的船费吗? ”

- [ges] [aɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .
" **Guess I've as good right here as the next man** .
- 猜测 我已经 作为 好的 正确的 这里 作为 这 下一个 男人 .

看来我和其他人一样, 都处在正确的位置上。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][daɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔ:rd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] , [raɪt]
" **He picked up some dice from a checker - board and began throwing , right**
" 他 挑选 向上 一些 骰子 从 一个 检查器 - 木板 和 开始 投掷 , 正确的
[hænd] [ə'ɡenst] [left] .
" **hand against left** .
" 手 反对 左边 .

他从棋盘上拿起一些骰子, 开始掷骰子, 右手掷向左手。

" [seɪ] , - , [ðɪs] [ɪz] - [mʌd] .
" **Say , gen'elmen , this is deader'n mud .**
" 说 , - , 这 是 - 泥 .

“我说，将军们，这里死气沉沉的，比泥巴还脏。”
[kɑ:nt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈpʊʊkər] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] ?
Can't we make a game of poker between us ?
不能 我们 制作 一个 游戏 的 扑克 之间 我们 ?
我们能不能玩一局扑克？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
" **There was no answer , and he puffed his cigarette , swung his legs ,**
" 那里 曾是 不 回答 , 和 他 膨胀的 他的 卷烟 , 摇摆 他的 腿 ,
没有回应，他抽了口烟，晃了晃腿。
[ænd; ʌnd] [drʌmd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈdɜ:rti] [ˈfɪŋɡərz] .

and drummed on the table with rather dirty fingers .
和 鼓声 在 这 桌子 和 相当 肮脏的 手指 .
然后用相当脏的手指敲击桌子。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
Then he pulled out a roll of bills as if to count them .
然后 他 拉 出去 一个 卷 的 账单 作为 如果 到 数数 他们 .
然后他掏出一卷钞票，好像要数钱似的。

" [ˈhaʊz] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ? " [ə; eɪ] [mæn] [sed] .
" **How's your mamma this afternoon ? " a man said .**
" 怎么样 你的 妈妈 这 下午 ? " 一个 男人 说 .
“你妈妈今天下午感觉怎么样？”一个男人问道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [lʌntʃ] . "
" **I didn't see her at lunch .** "
" 我 没有 看 她 在 午餐 . "
“我午饭时没见到她。”

" [ɪn] [hɜ:r; hər] [steɪt] - [ru:m] , [aɪ] [ges] .
" **In her state - room , I guess .**
" 在 她 状态 - 房间 , 我 猜测 .
“我想应该是在她的船舱里吧。”

[ʃi:z] - [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [sɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] .
She's ' most always sick on the ocean .
她是 - 最多 总是 生病的 在 这 海洋 .
她“几乎总是晕船”。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈstu:ərdəs] [ˌfɪfti:n] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [fɔ:r; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˌæftər] [hɜ:r; hər] .
I'm going to give the stewardess fifteen dollars for looking after her .
我是 去 到 给 这 空中小姐 十五 美元 为了 寻找 后 她 .
我打算给空姐十五美元，感谢她照顾她。

[aɪ] [dəʊnt] [goʊ] [daʊn] [mɔ:ɾ] - [en] [aɪ] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] .
I don't go down more ' n I can avoid .
我 不 去 向下 更多的 - n 我 能 避免 .
我不会越陷越深。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [mɪˈstɪriəs] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈbʌtləz] - [ˈpæntri] [pleɪs] .
It makes me feel mysterious to pass that butler's - pantry place .
它 制作 我 感觉 神秘 到 经过 那 管家 - 食品储藏室 地方 .
每次路过那间餐具室，我都会感到一丝神秘感。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] . "
Say , this is the first time I've been on the ocean . "
说 , 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 这 海洋 . "
比如说，这是我第一次出海。

" [oʊ] , [dəʊnt][ə'pɑ:lədʒaɪz] , ['hɑ:rvɪ] . "

" **Oh , don't apologise , Harvey .** "

" 哦 , 不 道歉 , 哈维 . "

“哦，哈维，别道歉。”

" [hu:z] [ə'pɑ:lədʒaɪzɪŋ] ?

" **Who's apologising ?**

" 谁是 道歉 ?

谁在道歉？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [krɔ:st] [ðə; ði]['oʊ(ə)n] , - , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ]

This is the first time I've crossed the ocean , gen'elmen , and , except the first day

这 是 这 第一的 时间 我已经 交叉 这 海洋 , - , 和 , 除了 这 第一的 天

,

,

,

将军，这是我第一次横渡大洋，除了第一天之外，

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [sɪk] [wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I haven't been sick one little bit .

我 还没有 到过 生病的 一 小的 少量 .

我一点儿都没生病。

[noʊ] , [sɜ:r] !

No , sir !

不 , 先生 !

不，先生！

" [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [bæŋ] , ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

" **He brought down his fist with a triumphant bang , wetted his finger ,**

" 他 带来 向下 他的 拳头 和 一个 凯 砰 , 湿润 他的 手指 ,

他得意洋洋地挥下拳头，抿了一口，然后沾了沾手指，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] .

and went on counting the bills .

和 去 在 计数 这 账单 .

然后他继续数钞票。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] [mæ'ʃi:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][pleɪn] [saɪt] , " [ðə; ði]

" **Oh , you're a high - grade machine , with the writing in plain sight , " the**

" 哦 , 你是 一个 高的 - 年级 机器 , 和 这 写作 在 清楚的 视线 , " 这

[fɪlə'dɛlfi:ən] [jɔ:nd] .

Philadelphian yawned .

费城人 打哈欠 .

“哦，你真是一台高级机器，上面的字迹都写得清清楚楚，”费城人打了个哈欠说道。

" [ju:l] ['blɑ:səm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kredit][tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] . "

" **You'll blossom into a credit to your country if you don't take care .** "

" 你会 开花 进入 一个 信用 到 你的 国家 如果 你 不 拿 关心 . "

“如果你不好好照顾自己，你将无法成为国家的骄傲。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" **I know it .**

" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] — [fɜ:rst] , [læst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

I'm an American — first , last , and all the time .

我是 一个 美国人 — 第一的 , 最后的 , 和 全部 这 时间 .

我是一名美国人——无论过去、现在还是将来。

[aɪ] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] [wen] [aɪ] [straɪk] [ˈjʊrəp] .

I'll show 'em that when I strike Europe .
患病的 展示 - 呃 那 什么时候 我 罢工 欧洲 .

等我攻占欧洲，我就会让他们见识见识。

[ˌpiː,ɑɪˈef] !
Pif !
皮夫 !

噗！

[maɪ] [sɪgz] [aʊt] .
My cig's out .
我的 香烟 出去 .

我的烟抽完了。

[aɪ] [kɑːnt] [smoʊk] [ðə; ði] [trʌk] [ðə; ði] ['stuːərd] [selz] .
I can't smoke the truck the steward sells .
我 不能 抽烟 这 卡车 这 管家 出售 .

我不能抽管事卖的那辆卡车。

[ˈeni] - [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈriːəl] ['tɜːrkɪʃ] [sɪɡ][ɑːn][hɪm; ɪm] ?
Any gen'elman got a real Turkish cig on him ?
任何 - 得到 一个 真实的 土耳其 香烟 在 他 ?

哪个将军身上带着真正的土耳其香烟？

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] ['entəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [red] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wet] .
" The chief engineer entered for a moment , red , smiling , and wet .
" 这 首席 工程师 进入 为了 一个 片刻 , 红色的 , 微笑 , 和 湿的 .

总工程师走了进来，脸涨得通红，脸上带着笑容，身上湿透了。

" [seɪ] , [mæk] , " [kraɪd] ['hɑːrvi] , [ˈtʃɪrfəli] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? "
" Say , Mac , " cried Harvey , cheerfully , " how are we hitting it ? "
" 说 , 苹果 , " 哭 哈维 , 愉快地 , " 如何 是 我们 击中 它 ? "

“麦克,”哈维兴高采烈地喊道，“我们击球感觉怎么样？”

" [ˈvɑːrɑː] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪˈplaɪ] .
" Vara much in the ordinary way , " was the grave reply .
" 瓦拉 很多 在 这 普通的 方式 , " 曾是 这 严重 回复 .

“瓦拉以非常普通的方式,”对方严肃地回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər][æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['eldəz] ,
" The young are as polite as ever to their elders ,
" 这 年轻的 是 作为 有礼貌的 作为 曾经 到 他们的 长者 ,

“年轻人对长辈依然彬彬有礼，一如既往。”

[æn; ən] - [ðer; ðər] ['eldəz] [ɑːr; ər] [ɪːn] ['traɪn] - [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] .
an ' their elders are e'en tryin ' to appreciate it .
一个 - 他们的 长者 是 e'en 尝试 - 到 欣赏 它 .

他们的长辈们也都在努力欣赏它。

" [ə; eɪ] [loʊ] [ˈtʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
" A low chuckle came from a corner .
" 一个 低的 轻笑 来了 从 一个 角落 .

角落里传来一阵低低的轻笑声。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] - [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['skɪni] [blæk] [sɪˈɡɑːr][tuː; tə]
The German opened his cigar - case and handed a skinny black cigar to
这 德语 打开 他的 雪茄 - 案件 和 递交 一个 瘦骨嶙峋的 黑色的 雪茄 到

[ˈhɑːrvi] .
Harvey .
哈维 .

德国人打开雪茄盒，递给哈维一支细长的黑色雪茄。

" [dɑ:t][ɪz]['dɜ:ɪ] - [æpə'rætəs] [tu:; tə] [smoʊk] , [maɪ] [jʌŋ] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **Dot is der broper apparatus to smoke , my young friendt , " he said .**
" 点 是 德尔 - 设备 到 抽烟 , 我的 年轻的 - , " 他 说 .
"Dot 是吸烟的合适工具, 我的年轻朋友,"他说。

" [ju:; jʊ] [vil] [draɪ][,aɪ 'ti:] ?
" **You vill dry it ?**
" 你 村庄 干燥 它 ?
"你会把它晾干吗?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的?

[den][ju:; jʊ] [vil] [bi:; bi] - [soʊ] ['hæpi] .
Den you vill be efer so happy .
丹 你 村庄 是 - 所以 快乐的 .
那时你就会非常开心。

" ['hɑ:rvi] [lit][ðə; ði] [ʌn'lʌvli] [θɪŋ] [wið; wiθ][ə; ei] ['flɜ:rɪ] :
" **Harvey lit the unlovely thing with a flourish :**
" 哈维 点燃 这 不可爱 事物 和 一个 繁荣 :
哈维潇洒地点燃了那件并不讨喜的东西:

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [groʊn] - [ʌp] [sə'saɪəti] .
he felt that he was getting on in grown - up society .
他 毛毡 那 他 曾是 获得 在 在 生长 - 向上 社会 .
他觉得自己正在成人社会中崭露头角。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:r] - [en] [ðɪs] [tu:; tə] [ki:l] [em 'i:]['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It would take more ' n this to keel me over , " he said ,**
" 它 会 拿 更多的 - n 这 到 龙骨 我 超过 , " 他 说 ,
"这点事可不足以让我崩溃,"他说。

[ɪgnərənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ə; ei] ['wi:lɪŋ] - ['stəʊgi] - .
ignorant that he was lighting that terrible article , a Wheeling ' stogie ' .
无知 那 他 曾是 灯光 那 糟糕的 文章 , 一个 惠灵 - 雪茄 - .
他浑然不知自己点燃的那支可怕的雪茄是惠灵雪茄。

" [dɑ:t][wi:; wi][,æɪ; ʃəl] - [si:] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
" **Dot we shall bresently see , " said the German .**
" 点 我们 将 - 看 , " 说 这 德语 .
"我们很快就会看到了,"德国人说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] , ['mɪstər] . - - ? "
" **Where are we now , Mr . Mactonal ' ? "**
" 在哪里 是 我们 现在 , 先生 : - - ? "
"我们现在在哪儿, 麦克托纳尔先生? "

" [dʒʌst][ðer; ðər][ɔ:r] [ðerə'baʊts] , ['mɪstər] . ['ʃeɪfə] , " [sed] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
" **Just there or thereabouts , Mr . Schaefer , " said the engineer .**
" 只是 那里 或者 大约 , 先生 : 谢弗 , " 说 这 工程师 .
"就在那儿或附近, 谢弗先生,"工程师说。

" [wi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][grænd][bæŋk][tu:; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; ei]['dʒen(ə)rəl] [wei] [oʊ] - ['spi:kɪn] - ,
" **We'll be on the Grand Bank to - night ; but in a general way o ' speakin ' ,**
" 出色地 是 在 这 盛大 银行 到 - 夜晚 ; 但 在 一个 一般的 方式 o - 说话 - ,
"我们今晚会在大浅滩; 但总的来说,

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [fli:t] [naʊ] .
we're all among the fishing - fleet now .
是 全部 之中 这 钓鱼 - 舰队 现在 :
我们现在都是渔船队的一员了。

[wi:v] [ʃeɪvd] [θri:] [ˈdɔ:riz] [æn; ən] - [nɪr] [skelpt] [ðə; ði] [bu:m] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [sɪns] [nu:n] ,
We've shaved three dories an ' near skelped the boom off a Frenchman since noon ,
我们已经 剃光 三 多利鱼 一个 - 靠近 skelped 这 繁荣 离开 一个 法国人 自从 中午 ,
从中午到现在, 我们已经刮掉了三艘小艇的船体, 还差点把一个法国人的吊杆弄断。

[æn; ən] - [ðæts] [kloʊz] [ˈseɪlɪn] - , [ji:; ji] [meɪ] [seɪ] . "
an ' that's close sailin ' , ye may say . "
一个 - 那就是 关闭 航行 - , 是的 可能 说 . "

可以说, 这真是险象环生。

" [ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [sɪ'gɑ:r] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [æskt] , [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rvi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
" You like my cigar , eh ? " the German asked , for Harvey's eyes were full of
" 你 喜欢 我的 雪茄 , 嗯 ? " 这 德语 问 , 为了 哈维的 眼睛 是 满的 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

“你喜欢我的雪茄, 是吗?”德国人问道, 因为哈维的眼里噙满了泪水。

" [faɪn] , [fʊl] [ˈfleɪvər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [θru:] [ʌt] [ti:θ] .
" Fine , full flavour , " he answered through shut teeth .
" 美好的 , 满的 味道 , " 他 回答 通过 关闭 牙齿 .

“味道很好, 很浓郁,”他咬牙切齿地回答道。

" [ges] [wi:v] [sləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ?
" Guess we've slowed down a little , haven't we ?
" 猜测 我们已经 减速 向下 一个 小的 , 还没有 我们 ?

看来我们确实慢了下来, 不是吗?

[aɪl] [skɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɔ:g] [sez] . "
I'll skip out and see what the log says . "
患病的 跳过 出去 和 看 什么 这 日志 说道 . "

我出去看看日志里怎么说。

" [aɪ] [maɪt] [ɪf] [aɪ] - [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] .
" I might if I vhas you , " said the German .
" 我 可能 如果 我 - 你 , " 说 这 德语 .

“如果我有你, 我或许会这么做,”德国人说。

[ˈhɑ:rvi] [ˈstæɡərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wet] [deks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [reɪl] .
Harvey staggered over the wet decks to the nearest rail .
哈维 交错 超过 这 湿的 甲板 到 这 最近的 轨 .

哈维踉跄着越过湿漉漉的甲板, 走到最近的栏杆旁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dek] - [ˈstu:ərd] [ˈlæɪŋ] [tʃerz] [təˈgeðər] ,
He was very unhappy ; but he saw the deck - steward lashing chairs together ,
他 曾是 非常 不开心 ; 但 他 锯 这 甲板 - 管家 鞭打 椅子 一起 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他非常不高兴; 但他看到甲板服务员正在把椅子绑在一起, 然后,

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsi:sɪk] ,
since he had boasted before the man that he was never seasick ,
自从 他 有 吹嘘 前 这 男人 那 他 曾是 绝不 晕船 ,

因为他曾在那人面前吹嘘自己从不晕船。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [æft] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [səˈlu:n] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] ,
his pride made him go aft to the second - saloon deck at the stern ,
他的 自豪 制成 他 去 后部 到 这 第二 - 酒吧 甲板 在 这 船尾 ,

他的自尊心驱使他走到船尾的二层沙龙甲板上去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɜ:rt(ə)l] - [bæk] .
which was finished in a turtle - back .
哪个 曾是 完成的 在 一个 龟 - 后退 .

最终以龟背造型完成。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [nɪr]
The deck was deserted , and he crawled to the extreme end of it , near
这 甲板 曾是 荒凉的 , 和 他 爬行 到 这 极端 结尾 的 它 , 靠近
[ðə; ði][ˈflægpəʊl] .
the flagpole .
这 旗杆 .

甲板上空无一人，他爬到甲板的最远端，靠近旗杆。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ˈdʌblɪd] [ʌp][ɪn][lɪmp] [ˈægəni] ,
There he doubled up in limp agony ,
那里 他 双倍 向上 在 跛行 痛苦 ,

他痛苦地蜷缩在那里，四肢无力。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwi:lɪŋ] " [ˈstəʊɡi] " [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ænd; ənd][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:]
for the Wheeling " stogie " joined with the surge and jar of the screw
为了 这 惠灵 " 雪茄 " 加入 和 这 涌 和 罐 的 这 拧紧
[tu:; tə] [sɪv] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl] .
to sieve out his soul .
到 筛 出去 他的 灵魂 .

惠灵雪茄与螺丝的冲刺和震动交织在一起，筛出了他的灵魂。

[hɪz; ɪz] [hed] [sweld] ; [spɑ:rkʃ][ʌv; əv][ˈfaɪər] [dɑ:nst] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə]
His head swelled ; sparks of fire danced before his eyes ; his body seemed to
他的 头 肿胀 ; 火花 的 火 跳舞 前 他的 眼睛 ; 他的 身体 似乎 到
[lu:z] [weɪt] ,
lose weight ,
失去 重量 ,

他的头肿了起来；眼前火花四溅；他的身体似乎瘦了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈweɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
while his heels wavered in the breeze .
尽管 他的 高跟鞋 犹豫不决 在 这 微风 .

他的脚后跟在微风中摇曳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsi:sɪknəs] ,
He was fainting from seasickness ,
他 曾是 昏厥 从 晕船 ,

他晕船晕倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ˈtɪltɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [smu:ð] [lɪp][ʌv; əv]
and a roll of the ship tilted him over the rail on to the smooth lip of
和 一个 卷 的 这 船 斜 他 超过 这 轨 在 到 这 光滑的 唇 的
[ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l] - [bæk] .
the turtle - back .
这 龟 - 后退 .

船身的摇晃使他越过栏杆，摔倒在龟背光滑的边缘上。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] , [greɪ] [ˈmʌðər] - [weɪv] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fa:g] , [tʌkt] [ˈhɑ:rvɪ] [ˈʌndər] [wʌn]
Then a low , grey mother - wave swung out of the fog , tucked Harvey under one
然后 一个 低的 , 灰色的 母亲 - 海浪 摇摆 出去 的 这 多雾路段 , 塞进去 哈维 在下面 一
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

然后，一道低矮的灰色巨浪从雾中荡漾而出，将哈维夹在腋下。

[soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ænd; ənd] [ə'weɪ][tuː; tə] ['li:wərd] ; [ðə; ði] [greɪt] [gri:n]
so to speak , and pulled him off and away to leeward ; the great green
所以 到 说话 , 和 拉 他 离开 和 离开 到 背风面 ; 这 伟大的 绿色的
[kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
closed over him ,
关闭 超过 他 ,

可以说，他被拉离了海岸，向背风处漂去；大片绿色的海面将他笼罩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sli:p] .
and he went quietly to sleep .
和 他 去 悄悄 到 睡觉 .

于是他静静地睡着了。

[ə'ɹɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - [hɔ:rn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tuː; tə] [bləʊ]
He was roused by the sound of a dinner - horn such as they used to blow
他 曾是 唤醒 经过 这 声音 的 一个 晚餐 - 喇叭 这样的 作为 他们 用过的 到 吹
[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌməɹ] - [sku:l] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ædɪ'rændæks] .
at a summer - school he had once attended in the Adirondacks .
在 一个 夏天 - 学校 他 有 一次 参加 在 这 阿迪朗达克山脉 .

他被一阵餐号声吵醒，这种餐号就像他以前在阿迪朗达克山脉参加的暑期学校里吹的那种。

['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rvɪ] ['tʃeɪn] , [draʊnd] [ænd; ənd] [ded] [ɪn][mɪd] -
Slowly he remembered that he was Harvey Cheyne , drowned and dead in mid -
缓慢地 他 记得 那 他 曾是 哈维 切恩 , 溺水 和 死的 在 中 -
[ˈoʊ](ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

他慢慢记起自己是哈维·切恩，溺死在茫茫大海之中。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [wi:k] [tuː; tə][fɪt] [θɪŋz] [tə'geðər] .
but was too weak to fit things together .
但 曾是 也 虚弱的 到 合身 事物 一起 .

但他力量太弱，无法将各个部件组装起来。

[ə; eɪ] [nuː] [smel] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [wet][ænd; ənd] ['klæmi] [tʃɪlz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
A new smell filled his nostrils ; wet and clammy chills ran down his back ,
一个 新的 闻 已填 他的 鼻孔 ; 湿的 和 湿冷的 寒意 跑 向下 他的 后退 ,
一股陌生的气味涌入他的鼻腔；一股湿冷的寒意顺着他的后背蔓延开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləsli] [fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər] .
and he was helplessly full of salt water .
和 他 曾是 无助地 满的 的 盐 水 .

他无助地被海水灌满了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
When he opened his eyes , he perceived that he was still on the top of
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 他 感知 那 他 曾是 仍然 在 这 顶部的 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

他睁开眼睛时，发现自己仍然在海面上。

[fɔ:r; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪlvər] - ['kʌlərd] [hɪlz] ,
for it was running round him in silver - coloured hills ,
为了 它 曾是 跑步 圆形的 他 在 银 - 有色 丘陵 ,

因为它在他周围形成银色的山丘，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][hæf] - [ded] [fi] ,
and he was lying on a pile of half - dead fish ,
和 他 曾是 说谎 在 一个 桩 的 一半 - 死的 鱼 ,
他当时躺在一堆半死不活的鱼身上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔ:d] ['hju:mən] [bæk] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['dʒɜ:rzi] .
looking at a broad human back clothed in a blue jersey .
寻找 在 一个 广阔 人类 后退 穿着衣服 在 一个 蓝色的 球衣 :
眼前是一张穿着蓝色运动衫的宽阔的人背。

" [ɪts] [nʊʊ] [gʊd] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's no good , " thought the boy .
" 它是 不 好的 , " 想法 这 男生 :
“不行,”男孩心想。

" [aɪm] [ded] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
" I'm dead , sure enough , and this thing is in charge .
" 我是 死的 , 当然 足够的 , 和 这 事物 是 在 收费 :
“我死了,果然如此,现在这东西掌权了。”

" [hi:; hi] [groʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] ,
" He groaned , and the figure turned its head ,
" 他 呻吟 , 和 这 数字 转向 它是 头 ,
他呻吟了一声,那身影转过头来。

[ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][goʊld] [rɪŋz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['kɜ:rlɪ] [blæk] [her] .
showing a pair of little gold rings half hidden in curly black hair .
显示 一个 一对 的 小的 金子 戒指 一半 隐 在 卷曲 黑色的 头发 :
只见一对小金戒指半藏在黑色卷发里。

" [ɑ:'hɑ:] ! [ju:; jʊ] [fi:l] [sʌm; səm] ['prɪti] [wel] [naʊ] - ? " [aɪ 'ti:] [sed] .
" Aha ! You feel some pretty well now ' ? " it said .
" 啊哈 ! 你 感觉 一些 漂亮的 出色地 现在 - ? " 它 说 :
“啊哈! 你现在感觉好多了?”它说道。

" [laɪ] [sti] [soʊ] : [wi:; wi] [trɪm] ['betər] .
" Lie still so : we trim better .
" 说谎 仍然 所以 : 我们 修剪 更好的 :
“保持静止不动: 这样我们修剪得更好。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [dʒɜ:rk][hi:; hi] [skʌld] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [boʊt] - [hed] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['foʊmli:s] [si:]
" With a swift jerk he sculled the flickering boat - head on to a foamless sea
" 和 一个 迅速 混蛋 他 划桨 这 闪烁 船 - 头 在 到 一个 无泡沫 海
[ðæt] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['twenti] [fʊl] [fi:t] ,
that lifted her twenty full feet ,
那 抬起 她 二十 满的 脚 ,
他猛地一划,让摇曳的船头驶入平静无浪的海面,海浪将船身抬升了整整二十英尺。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [slɑɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glæsi] [pɪt] [brɪ'ɑ:nd] .
only to slide her into a glassy pit beyond .
仅有的 到 滑动 她 进入 一个 玻璃状 坑 超过 :
只是为了将她滑入远处一个玻璃般的深坑中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [blu:] - ['dʒɜ:zi:z] [tɔ:k] .
But this mountain - climbing did not interrupt blue - jersey's talk .
但 这 山 - 攀登 做过 不是 打断 蓝色的 - 球衣的 讲话 :
但这次登山活动并没有打断蓝衣人的谈话。

" [faɪn] [gʊd] [dʒɑ:b] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] .
" Fine good job , I say , that I catch you .
" 美好的 好的 工作 , 我 说 , 那 我 抓住 你 :
“很好,我得说,我抓住了你。”

[eɪ] , [wɑ:] - [æt; ət] ?
Eh , wha - at ?
嗯 , 世界卫生组织 - 在 ?

呃, 什么?

[ˈbetər] [gʊd] [dʒɑ:b] , [aɪ] [seɪ] , [jɔr; jər] [boʊt] [nɑ:t] [kætʃ] [em ˈi:] .
Better good job , I say , your boat not catch me .
更好的 好的 工作 , 我 说 , 你的 船 不是 抓住 我 .

干得好, 我说, 你的船别追上我。

[haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] ? "
How you come to fall out ? "
如何 你 来 到 落下 出去 ? "

你们怎么会闹翻呢?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] , " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] ; " [sɪk] , [ænd; ɪnd] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈti:] . "
" I was sick , " said Harvey ; " sick , and couldn't help it . "
" 我 曾是 生病的 , " 说 哈维 ; " 生病的 , 和 不能 帮助 它 . "

“我病了,”哈维说,“病得很重, 没办法。”

" [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [blɒʊ] [maɪ] [hɔ:rn] , [ænd; ɪnd] [jɔr; jər] [boʊt] [fi:; fɪ] [jɔ:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
" Just in time I blow my horn , and your boat she yaw a little .
" 只是 在 时间 我 吹 我的 喇叭 , 和 你的 船 她 偏航 一个 小的 .

“我及时鸣笛, 你的船稍微偏转了一下。”

[ðen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:l] [daʊn] .
Then I see you come all down .
然后 我 看 你 来 全部 向下 .

然后我看到你彻底崩溃了。

[eɪ] , [wɑ:] - [æt; ət] ?
Eh , wha - at ?
嗯 , 世界卫生组织 - 在 ?

呃, 什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ˈɪntu:] [beɪts] [baɪ] [ðə; ði] [skru:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] - — - [tu:; tə] [em ˈi:] ,
I think you are cut into baits by the screw , but you dreeft — dreeft to me ,
我 思考 你 是 切 进入 饵料 经过 这 拧紧 , 但 你 - — - 到 我 ,

我认为你被螺旋桨切成了鱼饵, 但你漂泊不定——对我来说, 你漂泊不定。

[ænd; ɪnd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
and I make a big fish of you .
和 我 制作 一个 大的 鱼 的 你 .

我会把你变成一条大鱼。

[soʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
So you shall not die this time . "
所以 你 将 不是 死 这 时间 . "

所以你这次不会死了。

" [wer] [eɪ ˈem] [aɪ] ? " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] ,
" Where am I ? " said Harvey ,
" 在哪里 是 我 ? " 说 哈维 ,

“这是哪里?”哈维问道。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [seɪf] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .
who could not see that life was particularly safe where he lay .
WHO 可以 不是 看 那 生活 曾是 特别 安全的 在哪里 他 躺 .

他丝毫没有意识到, 他躺着的地方其实非常安全。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:ri] — [ˈmænjuəl] [maɪ] [neɪm] ,
" You are with me in the dory — Manuel my name ,
" 你 是 和 我 在 这 多莉 — 曼努埃尔 我的 姓名 ,

“你和我一起在小船上——我的名字叫曼努埃尔,

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sku:nər] - [wɪə(r)] [hɪr] - [ʌv; əv] ['glɑ:stər] .
and I come from schooner ' We're Here ' of Gloucester .
和 我 来 从 大篷车 是 这里 的 格洛斯特 .

我来自格洛斯特的“我们来了”号双桅帆船。

[aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] ['glɑ:stər] .
I live to Gloucester .
我 居住 到 格洛斯特 .

我住在格洛斯特。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi][get] ['sʌpər] .
By - and - by we get supper .
经过 - 和 - 经过 我们 得到 晚餐 .

很快我们就吃晚饭了。

[eɪ] , [wɑ:] - [æt; ət] ?
Eh , wha - at ?
嗯 , 世界卫生组织 - 在 ?

呃，什么？

" [ə'ɪdʒən(ə)]
" **Original**
" 原来的

“原来的

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [perz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] ,
He seemed to have two pairs of hands and a head of cast - iron ,
他 似乎 到 有 二 对 的 双手 和 一个 头 的 投掷 - 铁 ,

他似乎有两双手和一个铁脑袋，

[fɔ:r; fər] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['bləʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][bɪg] [kɑ:nt] - [ʃel] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz]
for , not content with blowing through a big conch - shell , he must needs
为了 , 不是 内容 和 吹 通过 一个 大的 海螺 - 壳 , 他 必须 需求

[stænd][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
stand up to it ,
站立 向上 到 它 ,

因为他不仅要吹响巨大的海螺，还必须站出来与之对抗。

['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['bɒtəmd] ['dɔ:ri] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] ,
swaying with the sway of the flat - bottomed dory , and send a grinding ,
摇晃 和 这 摇摆 的 这 平坦的 - 底部 多莉 , 和 发送 一个 研磨 ,
- ['ri:k] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
thuttering shriek through the fog .
- 尖叫 通过 这 多雾路段 .

随着平底小船的摇晃而摇摆，发出刺耳的、断断续续的尖叫声，穿透了迷雾。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] ['læstɪd] , ['hɑ:rvɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ,
How long this entertainment lasted , Harvey could not remember ,
如何 长的 这 娱乐 持续 , 哈维 可以 不是 记住 ,

哈维记不清这场娱乐活动持续了多久。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [leɪ] [bæk] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] [swelz] .
for he lay back terrified at the sight of the smoking swells .
为了 他 躺 后退 恐惧 在 这 视线 的 这 吸烟 涌浪 .

因为他看到冒着烟的巨浪，吓得魂飞魄散，仰面躺着。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:rn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
He fancied he heard a gun and a horn and shouting .
他 幻想 他 听到 一个 枪 和 一个 喇叭 和 喊叫 .

他好像听到了枪声、喇叭声和喊叫声。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɔːrɪ] , [bʌt; bət] [kwaɪt][æz; əz] [ˈlaɪvli] , [luːmd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
Something bigger than the dory , but quite as lively , loomed alongside .
某物 大 比 这 多莉 , 但 相当 作为 热闹 , 迫近 旁边 .

比多利船大一些, 但同样生机勃勃的某种东西, 在旁边若隐若现。

[ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈhiːvɪŋ] [hoʊl] ,
Several voices talked at once ; he was dropped into a dark , heaving hole ,
一些 声音 谈话 在 一次 ; 他 曾是 掉落 进入 一个 黑暗的 , 起伏 洞 ,
几个声音同时响起; 他被扔进了一个黑暗、翻腾的洞穴里。

[wer] [men][ɪn] [ˈɔɪlskɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
where men in oilskins gave him a hot drink and took off his clothes ,
在哪里 男人 在 油布 给予 他 一个 热的 喝 和 采取 离开 他的 衣服 ,

几个穿着油布雨衣的男人给他端来一杯热饮, 并脱掉了他的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
and he fell asleep .
和 他 跌倒 睡着了 .

然后他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [weɪkt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrekfəst] - [bel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
When he waked he listened for the first breakfast - bell on the steamer ,
什么时候 他 醒来 他 听着 为了 这 第一的 早餐 - 钟 在 这 汽船 ,

他醒来后便倾听轮船上第一声早餐铃声响起。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [smɔːl] .
wondering why his stateroom had grown so small .
好奇 为什么 他的 客舱 有 生长 所以 小的 .

他纳闷自己的船舱为什么变得这么小了。

[ˈtɜːrniŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [traɪˈæŋɡjələɹ] [keɪv] ,
Turning , he looked into a narrow , triangular cave ,
转弯 , 他 看起来 进入 一个 狭窄的 , 三角形 洞穴 ,

他转过身, 看向一个狭窄的三角形洞穴。

[lɪt][baɪ][ə; eɪ][læmp] [hʌŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [skwer] [biːm] .
lit by a lamp hung against a huge square beam .
点燃 经过 一个 灯 悬挂 反对 一个 巨大的 正方形 光束 .

由悬挂在巨大方形横梁上的灯具照亮。

[ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [ˈteɪbl] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] [riːtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz]
A three - cornered table within arm's reach ran from the angle of the bows
一个 三 - 被逼到绝境 桌子 之内 武器 抵达 跑 从 这 角度 的 这 弓

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] .
to the foremast .
到 这 前桅 .

一张触手可及的三角桌从船首角一直延伸到前桅。

[æt; ət][ðə; ði][ˈæftər][end] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [wel] - [juːst] [ˈplɪməθ] [stoʊv] , [sæt][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
At the after end , behind a well - used Plymouth stove , sat a boy about his own
在 这 后 结尾 , 在后面 一个 出色地 - 用过的 普利茅斯 火炉 , 卫星 一个 男生 关于 他的 自己的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

在屋子的尽头, 一台用旧了的普利茅斯炉子后面, 坐着一个和他年纪相仿的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz] .
with a flat red face and a pair of twinkling grey eyes .
和 一个 平坦的红色的 脸 和 一个 一对 的 闪烁 灰色的 眼睛 .

一张扁平的红脸和一双闪闪发光的灰色眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈdʒɜ:zɪ][ænd; ənd] [haɪ] [ˈrʌbə] [bu:ts] .
He was dressed in a blue jersey and high rubber boots .
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 球衣 和 高的 橡皮 靴子 .

他身穿蓝色运动衫和高筒橡胶靴。

[ˈsevrəl] [perz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fɒt] - [wer] , [æn; ən][oʊld][kæp] ,
Several pairs of the same sort of foot - wear , an old cap ,
一些 对 的 这 相同的 种类 的 脚 - 穿 , 一个 老的 帽 ,

几双同款鞋子，一顶旧帽子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈwʊlən] [sɑ:ks] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and some worn - out woolen socks lay on the floor ,
和 一些 磨损 - 出去 羊毛 袜子 躺 在 这 地面 ,

地板上散落着几双破旧的羊毛袜。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈɔɪlskɪnz] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] .
and black and yellow oilskins swayed to and fro beside the bunks .
和 黑色的 和 黄色的 油布 摇摆 到 和 弗 旁 这 上下铺 .

黑黄相间的油布雨衣在床铺旁来回摇摆。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [smelz] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪl] [ɪz][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] .
The place was packed as full of smells as a bale is of cotton .
这 地方 曾是 包装 作为 满的 的 气味 作为 一个 包 是 的 棉布 .

这个地方气味浓烈得就像一包棉花一样。

[ðə; ði] [ˈɔɪlskɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈkjʊ:liəri] [θɪk] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt]
The oilskins had a peculiarly thick flavour of their own which made a sort
这 油布 有 一个 奇特地 厚的 味道 的 他们的 自己的 哪个 制成 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] ,
of background to the smells of fried fish ,
的 背景 到 这 气味 的 油煎 鱼 ,

油布本身有一种独特的浓郁味道，与炸鱼的香味形成了一种背景味。

[bɜ:rnt] [gri:s] , [peɪnt] , [ˈpepər] , [ænd; ənd] [steɪl] [təˈbækoʊ] ; [bʌt; bət] [ði:z] , [əˈgen] ,
burnt grease , paint , pepper , and stale tobacco ; but these , again ,
烧焦的 润滑脂 , 画 , 胡椒 , 和 陈旧 烟草 ; 但 这些 , 再次 ,

烧焦的油脂、油漆、胡椒粉和陈旧的烟草味；但这些味道，又一次，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [hu:pt] [təˈgeðər] [baɪ][wʌn] [ɪnˈsɜ:rkɪl] [smel] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] .
were all hooped together by one encircling smell of ship and salt water .
是 全部 箍 一起 经过 一 包围 闻 的 船 和 盐 水 .

所有人都被一股浓烈的船舶和海水的的气味包围着。

[ˈhɑ:rvɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ʃi:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] - [pleɪs] .
Harvey saw with disgust that there were no sheets on his bed - place .
哈维 锯 和 厌恶 那 那里 是 不 纸张 在 他的 床 - 地方 .

哈维厌恶地发现，他的床上竟然没有床单。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdɪndʒɪ] [ˈtɪkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌmps] [ænd; ənd] [ˈnʌbl] .
He was lying on a piece of dingy ticking full of lumps and nubbles .
他 曾是 说谎 在 一个 片 的 昏暗的 滴答 满的 的 肿块 和 小疙瘩 .

他躺在一块破旧的、布满疙瘩和凸起的木板上。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsti:mər] .
Then , too , the boat's motion was not that of a steamer .
然后 , 也 , 这 船的 运动 曾是 不是 那 的 一个 汽船 .

此外，这艘船的运动方式也与轮船不同。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈslaɪdɪŋ] [nɔ:r] [ˈroʊlɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈrɪɡəlɪŋ] [hɜ:rˈself] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪli] ,
She was neither sliding nor rolling , but rather wriggling herself about in a silly ,
她 曾是 两者都不 滑动 也不 滚动 , 但 相当 扭动 她自己 关于 在 一个 愚蠢的 ,

她既没有滑行也没有滚动，而是傻乎乎地扭动着身体。

[ˈeɪmləs] [weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊlt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ltər] .

aimless way , like a colt at the end of a halter .
漫无目的 方式 , 喜欢 一个 小马 在 这 结尾 的 一个 缰绳 .

漫无目的地走着, 就像一匹被套上缰绳的小马驹。

[ˈwɔ:tər] - [ˈnɔɪzɪz] [ræn] [baɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [bi:mz] [kri:kt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [əˈbaʊt]
Water - noises ran by close to his ear , and beams creaked and whined about
水 - 噪音 跑 经过 关闭 到 他的 耳朵 , 和 光束 嘎吱作响 和 抱怨 关于

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

耳边传来潺潺的流水声, 周围的梁木发出吱嘎作响的声音。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [dɪˈsperɪŋli] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
All these things made him grunt despairingly and think of his mother .
全部 这些 事物 制成 他 咕哝 绝望地 和 思考 的 他的 母亲 .

这一切让他绝望地哼了一声, 想起了他的母亲。

" [ˈfi:lɪn] - [ˈbetər] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Feelin ' better ? " said the boy , with a grin .
" 感觉 - 更好的 ? " 说 这 男生 , 和 一个 咧嘴笑 .

“感觉好些了吗? ”男孩笑着问道。

" [hev] [sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] ?
" Hev some coffee ?
" 赫夫 一些 咖啡 ?

有咖啡吗?

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] [fʊl] , [ænd; ənd] [ˈsweɪtənd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] .
" He brought a tin cup full , and sweetened it with molasses .
" 他 带来 一个 锡 杯子 满的 , 和 加糖 它 和 糖蜜 .

他拿来一大杯锡杯, 并用糖蜜调味。

" [ɪz] [nt] [ðer; ðər] [mɪlk] ? " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] ,
" Is n't there milk ? " said Harvey ,
" 是 不 那里 牛奶 ? " 说 哈维 ,

“难道没有牛奶吗? ”哈维问道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [da:rk] [ˈdʌb(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv] [bʌŋks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kaʊ]
looking round the dark double tier of bunks as if he expected to find a cow
寻找 圆形的 这 黑暗的 双倍的 层级 的 上下铺 作为 如果 他 预期的 到 寻找 一个 奶牛

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他环顾着昏暗的双层床铺, 仿佛期待在那里发现一头牛。

" [wel] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Well , no , " said the boy .
" 出色地 , 不 , " 说 这 男生 .

“嗯, 不,”男孩说。

" [nɜ:r] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɪl] - [beaʊt] [mɪd] - [sepˈtembər] .
" Ner there ain't likely to be till ' baout mid - September .
" ner 那里 不是 可能 到 是 直到 - 关于 中 - 九月 .

“大概要到九月中旬才会有。”

- [teɪnt] [bæd] [ˈkɔ:fi] .
' Tain't bad coffee .
- 污点 坏的 咖啡 .

这咖啡还不错。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] .

I made it .
我 制成 它 .

我成功了。

" [ˈhɑːrvi] [dræŋk] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" Harvey drank in silence ,
" 哈维 喝 在 沉默 ,

哈维默默地喝着酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [krɪsp] [fraɪd] [pɔːrk] ,
and the boy handed him a plate full of pieces of crisp fried pork ,
和 这 男生 递交 他 一个 盘子 满的 的 件 的 脆 油煎 猪肉 ,
男孩递给他一盘酥脆的炸猪肉块。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [ˈrævənəsli] .
which he ate ravenously .
哪个 他 吃 贪婪地 .

他狼吞虎咽地吃光了。

" [aɪv] [draɪd] [jɔː; jər] [kloʊðz] .
" I've dried your clothes .
" 我已经 干燥 你的 衣服 .

“我已经把你的衣服烘干了。”

[ges] [ðeɪv] [ˈrʌŋk] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Guess they've shrunk some , **" said the boy** .
猜测 他们有 缩小 一些 , " 说 这 男生 .

“看来它们缩水了一些，”男孩说。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ˈaʊər; ɑːr] [staɪl] [mʌtʃ] — [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" They ain't our style much — none of 'em .
" 他们 不是 我们的 风格 很多 — 没有任何 的 - 呃 .

“它们都不是我们的风格——一个也不是。”

[twɪst] [raʊnd] [æn; ən] - [si:] [iː'ef] [jʊə(r)] [hɜːrt] ['eni] .
Twist round an ' see ef you're hurt any .
捻 圆形的 一个 - 看 ef 你是 伤害 任何 .

转过身看看有没有受伤。

" [ˈhɑːrvi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'pɔːrt] ['eni] ['ɪndʒərɪz] .
" Harvey stretched himself in every direction , **but could not report any injuries** .
" 哈维 拉伸 他自己 在 每一个 方向 , 但 可以 不是 报告 任何 受伤 .

“哈维向各个方向伸展身体，但没有报告任何受伤情况。”

" [ðæts] [gʊd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
" That's good , **" the boy said heartily** .
" 那就是 好的 , " 这 男生 说 衷心地 .

“那太好了，”男孩高兴地说。

" [fɪks] [jɜːr'self] [æn; ən] - [goʊ][ɑːn] [dek] .
" Fix yerself an ' go on deck .
" 使固定 你自己 一个 - 去 在 甲板 .

“先把自己收拾好，然后上甲板去。”

[dæd] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
Dad wants to see you .
爸爸 想要 到 看 你 .

爸爸想见你。

[aɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] , — [dæn] , [ðeɪ] [kɔːl] [em 'i:] ,
I'm his son , **— Dan** , **they call me** ,
我是 他的 儿子 , — 担 , 他们 称呼 我 ,

我是他的儿子，——他们都叫我丹。

— [æŋ; əŋ] - [aɪm] ['kʊks] ['helpə] [æŋ; əŋ] - ['evriθɪŋ] [els] [ə'bo:rd] [ðæts] [tu:] ['dɜ:rtɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men]
— **an** ' **I'm cook's helper** **an** ' **everything else aboard that's too dirty for the men**
— 一个 - 我是 库克的 帮手 一个 - 一切 别的 船上 那就是 也 肮脏的 为了 这 男人
.
:
.

——我是厨师的助手，船上所有太脏不适合男人们干的活都由我来做。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [bɔɪ] [hɪr] - [sep] - [em 'i:] [sens] [ˈɑ:tou] [went] [ˈoʊvərbɔ:rd] — [æŋ; əŋ] - [hi:; hi][wɹ; wəz]
There ain't no boy here ' cep ' me sence Otto went overboard — an ' he was
那里 不是 不 男生 这里 - 头孢菌素 - 我 感觉 奥托 去 落水 一个 - 他 曾是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['dʌtʃɪ] ,
only a Dutchy ,
仅有的 一个 荷兰 ,

自从奥托走火之后，这里就再也没有男孩能“控制”我了——而他只不过是个荷兰人而已。

[æŋ; əŋ] - ['twenti] [jɪr] [oʊld][æt; ət] [ðæt] .
an ' twenty year old at that .
一个 - 二十 年 老的 在 那 .

而且当时她才二十岁。

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [flæt] - ? "
How'd you come to fall off in a dead flat ca'am ? "
怎么做到的 你 来 到 落下 离开 在 一个 死的 平坦的 - ? "

你怎么会从一辆完全平坦的卡车里摔下来呢？

" - [twa:znt] [ə; eɪ][kɑ:m] , " [sed] ['hɑ:rvi] , ['sʌlkɪli] .
" ' **Twasn't a calm** , " **said Harvey , sulkily** .
" - 不是 一个 冷静的 , " 说 哈维 , 闷闷不乐 .

“那可不是平静的日子，”哈维闷闷不乐地说。

" [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ænd][aɪ][wɹ; wəz] ['si:sɪk] .
" **It was a gale , and I was seasick** .
" 它 曾是 一个 大风 , 和 我 曾是 晕船 .

“当时狂风大作，我晕船了。”

[ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] . "
Guess I must have rolled over the rail . "
猜测 我 必须 有 滚动 超过 这 轨 . "

我猜我一定是翻过栏杆了。

" [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [swel] - [æŋ; əŋ] - [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **There was a little common swell yes'day an ' last night , said the boy** .
" 那里 曾是 一个 小的 常见的 膨胀 - 一个 - 最后的 夜晚 , " 说 这 男生 .

“昨天和昨晚都出现了一点小涌浪，”男孩说。

" [bʌt; bət][ɪ:'ef] - [jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] — — " [hi:; hi] ['hwɪslɪd] .
" **But ef that's your notion of a gale — — He whistled** .
" 但 ef - 你的 概念 的 一个 大风 — — " 他 吹口哨 .

“但如果这就是你对狂风的理解——”他吹了声口哨。

" [ju:l] [noʊ] [mɔ:r] - [fɔ:r] [jʊə(r)] [θru:] .
" **You'll know more ' fore you're through** .
" 你会 知道 更多的 - 前 你是 通过 .

“等你做完之后，你会知道更多。”

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ˈdædʒ] [ˈweɪtɪn] - .
Dad's waitin' .
爸爸的 等待 - .

爸爸在等着呢。

" [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðə] [ʌnˈfɔ:rtənət] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] , [ˈhɑ:rvɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪˈsi:vð]
" Like many other unfortunate young people , Harvey had never in all his life received
" 喜欢 许多 其他 不幸 年轻的 人们 , 哈维 有 绝不 在 全部 他的 生活 已收到
[ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈɔ:rdər] — [ˈnevər] ,
a direct order — never ,
一个 直接的 命令 — 绝不 ,

“像许多其他不幸的年轻人一样，哈维一生中从未接到过直接命令——从未，

[æɪt; ət] [li:st] , [wɪˈðəʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtɪrfl] ,
at least , without long , and sometimes tearful ,
在 至少 , 没有 长的 , 和 有时 内牛满面 ,

至少，不会持续很长时间，有时还会伴有泪水，

[ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈkwest]
explanations of the advantages of obedience and the reasons for the request
解释 的 这 优势 的 服从 和 这 原因 为了 这 要求
.
:
.

解释服从的好处以及提出此要求的理由。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [wɪt] , [pərˈhæps] ,
Mrs . Cheyne lived in fear of breaking his spirit , which , perhaps ,
太太 . 切恩 居住地 在 害怕 的 打破 他的 精神 , 哪个 , 也许 ,

切恩太太害怕打击他的积极性，这或许.....

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [praɪˈstreɪfən] .
was the reason that she herself walked on the edge of nervous prostration .
曾是 这 原因 那 她 她自己 步行 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏 .

正是因为如此，她自己也濒临崩溃的边缘。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈpleɪzər]
He could not see why he should be expected to hurry for any man's pleasure
他 可以 不是 看 为什么 他 应该 是 预期的 到 匆忙 为了 任何 男人的 乐趣
,
:
,

他不明白为什么自己要为了取悦任何人而匆忙行事。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
and said so .
和 说 所以 .

他确实这么说了。

" [jʊr; jər] [dæd] [kæən; kən] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [ˈhi:z] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] .
" Your dad can come down here if he's so anxious to talk to me .
" 你的 爸爸 能 来 向下 这里 如果 他是 所以 焦虑的 到 讲话 到 我 .
“如果你爸爸这么想跟我说话，他可以下来。”

[aɪ] [wɔ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [raɪt] [əˈweɪ] .
I want him to take me to New York right away .
我 想 他 到 拿 我 到 新的 约克 正确的 离开 .

我希望他立刻带我去纽约。

[ˈɪt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
It'll pay him .
它将 支付 他 .

这会给他带来好处。

" [dæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒoʊk] [dɔ:nd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
" Dan opened his eyes , as the size and beauty of this joke dawned on him .
" 担 打开 他的 眼睛 , 作为 这 尺寸 和 美丽 的 这 开玩笑 黎明 在 他 .
:
:

“丹睁开眼睛，这才意识到这个玩笑的规模和妙处。”

" [seɪ] , [dæd] !
" Say , dad !
" 说 , 爸爸 !

“爸爸，说！ ”

" [hi:; hi] ['fəʊtɪd] [ʌp][ðə; ði]['foʊksəl] [hætʃ] , " [hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][kɪn] [slɪp] [daʊn] [æn; ən] - [si:] [hɪm; ɪm]
" he shouted up the fo'c'sle hatch , " he says you kin slip down an ' see him .
" 他 喊叫 向上 这 前甲板 孵化 , " 他 说道 你 亲属 滑 向下 一个 - 看 他
[i:'ɛf]
ef
ef

他朝前甲板舱口喊道：“他说你可以溜下去看看他。”

[jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [wei] .
you're anxious that way .
你是 焦虑的 那 方式 .

你就是这样焦虑的。

- [hɪr] , [dæd] ?
' Hear , dad ?
- 听到 , 爸爸 ?

“听到了吗，爸爸？ ”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [vɔɪs] ['hɑ:rvɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" The answer came back in the deepest voice Harvey had ever heard from a .
" 这 回答 来了 后退 在 这 最深处 嗓音 哈维 有 曾经 听到 从 一个
[ˈhju:mən] [tʃɛst] :
human chest :
人类 胸部 :

回答是从哈维听过的最浑厚的胸腔里传出来的：

" [kwɪt] ['fu:lɪn] - , [dæn] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
" Quit foolin ' , Dan , and send him to me .
" 辞职 愚弄 - , 担 , 和 发送 他 到 我 .

“别装了，丹，把他送到我这儿来。”

" [dæn] ['snɪɡəd] , [ænd; ənd] [θru:] ['hɑ:rvɪ] [hɪz; ɪz] [wɔ:rpt] ['baɪsɪkl] [ʃu:z] .
" Dan sniggered , and threw Harvey his warped bicycle shoes .
" 担 窃笑 , 和 扔 哈维 他的 扭曲的 自行车 鞋 .

丹嗤笑一声，把那双变形的自行车鞋扔给了哈维。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'semb(ə)l] [hɪz; ɪz]
There was something in the tones on the deck that made the boy dissemble his .
那里 曾是 某物 在 这 音调 在 这 甲板 那 制成 这 男生 掩饰 他的
[ɪk'stri:m] [reɪdʒ][ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɡrædʒuəli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]
extreme rage and console himself with the thought of gradually unfolding the .
极端 愤怒 和 安慰 他自己 和 这 想法 的 逐步地 展开 这
[teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [welθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .
tale of his own and his father's wealth on the voyage home .
故事 的 他的 自己的 和 他的 父亲的 财富 在 这 航程 家 .

甲板上的语气中蕴含着某种东西，让男孩掩饰住极度的愤怒，并安慰自己，可以在回家的航程中逐渐讲述自己和父亲的财富故事。

[ðɪs] ['reskjʊ:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪrəʊ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər][laɪf] .
This rescue would certainly make him a hero among his friends for life .
这 救援 会 当然 制作 他 一个 英雄 之中 他的 朋友们 为了 生活 :

这次营救行动肯定会让他成为朋友们心中终生的英雄。

[hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [dek] [ʌp][ə; eɪ][pɜ:rpən'dɪkjələ] ['lædə] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [æft] , ['oʊvə] **He hoisted himself on deck up a perpendicular ladder , and stumbled aft , over**
他 吊起 他自己 在 甲板 向上 一个 垂直 梯子 , 和 踉跄 后部 , 超过
[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] ,
a score of obstructions ,
一个 分数 的 障碍物 ,

他爬上甲板上的垂直梯子，跌跌撞撞地越过二十多个障碍物，向船尾走去。

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [θɪk] - [set] ,
to where a small , thick - set ,
到 在哪里 一个 小的 , 厚的 - 放 ,

到一个小而厚实的地方，

[kli:n] - ['feɪvn] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['aɪ,braʊz] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [step] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - **clean - shaven man with grey eyebrows sat on a step that led up to the quarter -**
干净的 - 剃光 男人 和 灰色的 眉毛 卫星 在 一个 步 那 引领 向上 到 这 四分之一 -
[dek] .
deck .
甲板 :

一位刮了胡子、眉毛灰白的男子坐在通往后甲板的台阶上。

[ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ɔɪli] [si:] ,
The swell had passed in the night , leaving a long , oily sea ,
这 膨胀 有 通过了 在 这 夜晚 , 离开 一个 长的 , 油腻的 海 ,

夜间涌浪已经过去，留下了一片绵延的、油腻的海面。

['dɔ:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪʃɪŋ] - ['bɔʊts] .
dotted round the horizon with the sails of a dozen fishing - boats .
虚线 圆形的 这 地平线 和 这 帆 的 一个 打 钓鱼 - 船 :

天际点缀着十几艘渔船的帆影。

[br'twi:n] [ðəm; ðəm] [leɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [speks] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['dɔ:riz] [wɜ:r; wər] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .
Between them lay little black specks , showing where the dories were out fishing .
之间 他们 躺 小的 黑色的 斑点 , 显示 在哪里 这 多利鱼 是 出去 钓鱼 :

它们之间散落着一些黑色小点，表明小船曾出海捕鱼。

[ðə; ði] ['sku:nər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ] ['raɪdɪŋ] - [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['menməst] , [pleɪd] ['i:zəli] [æt; ət] **The schooner , with a triangular riding - sail on the mainmast , played easily at**
这 大篷车 , 和 一个 三角形 骑术 - 帆 在 这 主桅杆 , 玩 容易地 在
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

这艘双桅帆船主桅上挂着三角形的乘帆，在锚泊时航行自如。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] - [ru:f] — " [haʊs] " [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃɪ] **and except for the man by the cabin - roof — " house " they call it — she**
和 除了 为了 这 男人 经过 这 舱 - 屋顶 — " 房子 " 他们 称呼 它 — 她
[wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
was deserted .
曾是 荒凉的 :

除了小屋屋顶旁的那个男人——他们称之为“房子”——她身边空无一人。

" ['mɔ:rnɪŋ] - — [gʊd] [æftər'nu:n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" **Mornin ' — good afternoon , I should say .**
" 早晨 - — 好的 下午 , 我 应该 说 :

“早上好——应该说下午好。”

[jʊ:v] [naɪ] [slɛp] - [ðə; ði] [klɔ:k] [ə'raʊnd]
You've nigh slep ' the clock around
你已经 夜 睡着了 - 这 钟 大约

你几乎整天都在睡觉。

[jʌŋ] ['felər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] .
, young feller , " was the greeting .
年轻的 伙计 , " 曾是 这 问候 .

“小伙子,”这是对对方的问候语。

" [mɔ:rnɪŋ] - , " [sed] ['hɑ:vi] .
" Mornin ' , " said Harvey .
" 早晨 - , " 说 哈维 .

“早上好,”哈维说道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [jʌŋ] ['felər] " ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌn] ['reskju:d] [frʌm; frəm]
He did not like being called " young feller " ; and , as one rescued from
他 做过 不是 喜欢 存在 称为 " 年轻的 伙计 " ; 和 , 作为 一 获救 从
[ˈdraʊnɪŋ] , [ɪk'spektɪd] ['sɪmpəθi] .
drowning , expected sympathy .
溺水 , 预期的 同情 .

他不喜欢别人叫他“小伙子”; 而且, 作为一个从溺水中获救的人, 他希望得到同情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌfəd] ['æɡəni] [wen'evər] [hi:; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [fi:t] [wet] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mærɪnər][dɪd]
His mother suffered agonies whenever he got his feet wet ; but this mariner did
他的 母亲 遭受 痛苦 每当 他 得到 他的 脚 湿的 ; 但 这 水手 做过
[nɑ:t] [si:m] [ɪk'saɪtɪd] .
not seem excited .
不是 似乎 兴奋的 .

每当他脚沾水, 他的母亲就会痛苦不堪; 但这位水手似乎并不在意。

" [naʊ] [lets] [hɪr] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] .
" Naow let's hear all abaout it .
" 现在 我们来吧 听到 全部 关于 它 .

“现在让我们来详细了解一下。”

[ɪts] [kwaɪt] [ˌprɔ:vɪden(ə)] , [fɜ:rst][æn; ən] - [ləst] , ['fɜ:ɪ, 'fer][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
It's quite providential , first an ' last , fer all concerned .
它是 相当 天意 , 第一的 一个 - 最后的 , fer 全部 担心的 .

对所有相关人员来说, 这真是天意, 无论从根本上来说都是如此。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][jɔ:; jər] [neɪm] ?
What might be your name ?
什么 可能 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[wer] [frʌm; frəm] ([wi:; wi] [ˌmɪs'trʌst] [ɪts] [nu:] [jɔ:k]) , [æn; ən] - [wer] - ([wi:; wi] [ˌmɪs'trʌst] [ɪts]
Where from (we mistrust it's Noo York) , an ' where baound (we mistrust it's
在哪里 从 (我们 不信任 它是 不 约克) , 一个 - 在哪里 - (我们 不信任 它是
[ˈjʊrəp]) ?
Europe) ?
欧洲) ?

从哪里来(我们怀疑是纽约), 又到哪里去(我们怀疑是欧洲)?

" ['hɑ:vi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" Harvey gave his name , the name of the steamer , and a short history
" 哈维 给予 他的 姓名 , 这 姓名 的 这 汽船 , 和 一个 短的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
of the accident ,
的 这 事故 ,

哈维报上了自己的姓名、轮船的名称以及事故的简要经过。

[waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
winding up with a demand to be taken back immediately to New York ,
绕线 向上 和 一个 要求 到 是 已采取 后退 立即地 到 新的 约克 ,
最后他要求立即被送回纽约。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [neɪm] .
where his father would pay anything any one chose to name .
在哪里 他的 父亲 会 支付 任何事物 任何 一 选择 到 姓名 .
他父亲愿意支付任何人指定的任何金额。

" [hm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfeɪvən] [mæn] , [kwɑɪt] [ʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈhɑːrviːz] [spiːtʃ] .
" **H'm** , " **said the shaven man , quite unmoved by the end of Harvey's speech** .
" 嗯 , " 说 这 剃光 男人 , 相当 不动 经过 这 结尾 的 哈维的 演讲 .
“嗯,”那个剃了光头的男人说道, 对哈维的演讲结尾无动于衷。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˈspeɪ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] , [ɔːr] [bɔɪ] [ˈiːv(ə)n] ,
" **I can't say we think special of any man , or boy even** ,
" 我 不能 说 我们 思考 特别的 的 任何 男人 , 或者 男生 甚至 ,
“我不能说我们认为任何男人, 甚至是男孩, 都是特殊的。”

[ðæt] [fɔːlz] [ˈoʊvərboːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [ˈpækɪt] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] - .
that falls overboard from that kind o ' packet in a flat ca'am .
那 瀑布 落水 从 那 种类 o - 包 在 一个 平坦的 - .
那东西从那种包裹里掉到平底船上。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][ɪz] [θet] [ˈhiːz] [ˈsiːsɪk] .
Least of all when his excuse is thet he's seasick .
至少 的 全部什么时候 他的 原谅 是 那个 他是 晕船 .
尤其当他的借口是晕船的时候。

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的
“原来的

" [ɪk'skjuːs] ! " [kraɪd] [ˈhɑːrvi] .
" **Excuse ! " cried Harvey** .
" 原谅 ! " 哭 哈维 .
“对不起! ”哈维喊道。

" [dʲuː] [səˈpəʊz] [aɪd][fɔːl] [ˈoʊvərboːrd] [ɪntuː][jɔːr; jər][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [fɔːr; fər] [fʌn] ? "
" **D'you suppose I'd fall overboard into your dirty little boat for fun ?** "
" 你 认为 ID 落下 落水 进入 你的 肮脏的 小的 船 为了 乐趣 ? "
“你以为我会为了好玩而掉进你那艘脏兮兮的小船上吗? ”

" [nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [wʌt] [jɔːr; jər] [ˈnəʊnɪz] [oʊ] - [fʌn] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈraɪtli] [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelər] .
" **Not knowin ' what your notions o ' fun may be , I can't rightly say , young feller** .
" 不是 知道 - 什么 你的 概念 o - 乐趣 可能 是 , 我 不能 没错 说 , 年轻的 伙计 .
“我不知道你对乐趣的定义是什么, 所以年轻人, 我不能妄下断言。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [kɔːl][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈprɑːvɪdəns] ,
But if I was you , I wouldn't call the boat which , under Providence ,
但 如果 我 曾是 你 , 我 不会 称呼 这 船 哪个 , 在下面 普罗维登斯 ,
但如果我是你, 我就不会把那艘在天意庇佑下.....的船.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [oʊ] - [ˈsævɪn] - [jiː; ji] , [neɪmz] .
was the means o ' savin ' ye , names .
曾是 这 方法 o - 萨文 - 是的 , 姓名 .
拯救你们的方法, 名字。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪts] [bleɪm] [ɪrɪˈlɪdʒəs] .
In the first place , it's blame irreligious .
在 这 第一的 地方 , 它是 责备 无宗教信仰者 .
首先, 这是对无宗教信仰者的指责。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ɪts] [ənoɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪnz] — [æn; ən] - [aɪm][ˈdɪskoʊ] [truːp] [oʊ] - [ðə; ði] "**In the second, it's annoyin' to my feelin's — an ' I'm Disko Troop o' the "**
在这第二, 它是 烦人的 - 到 我的 感觉 — 一个 - 我是 迪斯科 部队 o - 这 "

[wɪə(r)] [hɪr] " [oʊ] - ['glɑːstər] ,
We're Here " o' Gloucester ,
是 这里 " o - 格洛斯特 ,

第二点, 这让我很不舒服——我是格洛斯特“我们在这里”迪斯科舞团的成员,

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['raɪtli] [tuː; tə] [noʊ] . "**which you don't seem rightly to know . "**
哪个 你 不 似乎 没错 到 知道 . "

而你似乎并不真正了解这一点。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] ['hɑːrvi] .
"**I don't know and I don't care , " said Harvey .**
" 我 不 知道 和 我 不 关心 , " 说 哈维 .

“我不知道, 我也不在乎,”哈维说。

" [aɪm][ˈɡreɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
"**I'm grateful enough for being saved and all that , of course ;**
" 我是 感激的 足够的 为了 存在 已保存 和 全部 那 , 的 课程 ;

“我当然很感激自己能够获救等等;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
but I want you to understand that the sooner you take me back to New York
但 我 想 你 到 理解 那 这 很快 你 拿 我 后退 到 新的 约克

[ðə; ði] ['betər] ['ɪtl] [peɪ] [juː; jʊ] . "**the better it'll pay you . "**
这 更好的 它将 支付 你 . "

但我希望你明白, 你越早带我回纽约, 对你就越有利。

" ['miːnɪŋ] - — [haʊ] ? " [truːp] [reɪzd] [wʌn] ['jægi] ['aɪbraʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [səˈspɪʃəsli] [maɪld] [bluː]
"**Meanin' — haow ? " Troop raised one shaggy eyebrow over a suspiciously mild blue**
" 含义 - — 哈奥 ? " 部队 提高 — 毛茸茸 眉 超过 一个 可疑地 温和的 蓝色的

[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“什么意思? ”特鲁普抬起一条蓬乱的眉毛, 露出一只颜色异常浅的蓝眼睛。

" ['dɑːləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] , " [sed] ['hɑːrvi] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
"**Dollars and cents , " said Harvey , delighted to think that he was making**
" 美元 和 分 , " 说 哈维 , 高兴极了 到 思考 那 他 曾是 制作

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
an impression .
一个 印象 .

“说白了就是钱,”哈维说道, 他很高兴自己给人留下了深刻的印象。

" [koʊld][ˈdɑːləz, 'dɒləz-z][ænd; ənd] [sents] .
"**Cold dollars and cents .**
" 寒冷的 美元 和 分 .

“实实在在的钱。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
"**He thrust a hand into a pocket , and threw out his stomach a little ,**
" 他 推力 一个 手 进入 一个 口袋 , 和 扔 出去 他的 胃 一个 小的 ,

他把手插进口袋, 微微挺了挺肚子,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [grænd] .
which was his way of being grand .
哪个 曾是 他的 方式 的 存在 盛大 .

这是他展现自己高贵的方式。

" [ju:v] [dʌn] [ðə; ði] [best] ['deɪz] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] ['evər] [dɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [wen] [ju:; jʊ] [pʊld] [em 'i:][ɪn] .
" **You've done the best day's work you ever did in your life when you pulled me in** .
" 你已经 完毕 这 最好的 天 工作 你 曾经 做过 在 你的 生活 什么时候 你 拉 我 在 .
" "你把我拉进来的那天，是你这辈子做过的最棒的工作。"

[aɪm][ɔ:l][ðə; ði][sʌn] ['hɑ:rvɪ] ['tʃeɪn] [hæz; həz] . " **I'm all the son Harvey Cheyne has** . "
我是 全部 这 儿子 哈维 切恩 有 . "
" "我是哈维·切恩唯一的儿子。"

" ['hi:z] [bɪn] ['feɪvəd] , " [sed] ['dɪskoʊ] , ['draɪli] .
" **He's bin favoured , " said Disko , drily** .
" 他是 垃圾桶 受青睐 , " 说 迪斯科 , 干巴巴地 .
" "他受到了优待，"迪斯科冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] ['hɑ:rvɪ] ['tʃeɪn] [ɪz] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] — [ðæts] [ɔ:l] .
" **And if you don't know who Harvey Cheyne is , you don't know much — that's all** .
" 和 如果 你 不 知道 WHO 哈维 切恩 是 , 你 不 知道 很多 — 那就是 全部 .
" "如果你不知道哈维·切恩是谁，那你了解的就太少了——仅此而已。"

[naʊ] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lets] ['hɜ:ri] .
Now turn her around and let's hurry .
现在 转动 她 大约 和 我们来吧 匆忙 .
" 现在把她转过来，我们快点。

" ['hɑ:rvɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" **Harvey had a notion that the greater part of America was filled with**
" 哈维 有 一个 概念 那 这 更大的 部分 的 美国 曾是 已填 和
[ˈpi:p(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['envɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['dɔ:ləz; 'dɒləz] .
people discussing and envying his father's dollars .
人们 讨论 和 羡慕 他的 父亲的 美元 .
" "哈维认为，美国大部分地区的人都在议论和羡慕他父亲的财富。

" [mɛ'bi] [aɪ][du:] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [aɪ][dəʊnt] . [teɪk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [jʊr; jər] , [jʌŋ] ['felər] .
" **Mebbe I do , an ' mebbe I don't . Take a reef in your stummick , young feller** .
" 也许 我 做 , 一个 - 也许 我 不 . 拿 一个 礁 在 你的 stummick , 年轻的 伙计 .
" "也许我愿意，也许我不愿意。小伙子，你最好还是掂量 ...

[ɪts] [fʊl] [oʊ] - [maɪ] ['vɪtəlz] .
It's full o ' my vittles .
它是 满的 o - 我的 食物 .
" 里面全是我的食物。

" ['hɑ:rvɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][dæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [baɪ][ðə; ði]
" **Harvey heard a chuckle from Dan , who was pretending to be busy by the**
" 哈维 听到 一个 轻笑 从 担 , WHO 曾是 假装 到 是 忙碌的 经过 这
[stʌmp] - ['fɔ:mə:st] ,
stump - foremast ,
树桩 - 前桅 ,
" "哈维听到丹轻笑了一声，丹当时正假装在桅杆桩旁忙碌着。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the blood rushed to his face .
和 这 血 匆忙 到 他的 脸 .
" 鲜血涌上了他的脸颊。

" [wi:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We'll pay for that too , " he said** .
" 出色地 支付 为了 那 也 , " 他 说 .
" "我们也会为此付费，"他说。

" [wen] [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [æɪ; ʌɪ] [get] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? "

" **When do you suppose we shall get to New York ?** "

" 什么时候 做 你 认为 我们 将 得到 到 新的 约克 ? "

“你觉得我们什么时候能到纽约？”

" [aɪ][dəʊnt][ju:z] [nu:] [jɔ:k] ['eni] .

" **I don't use Noo York any** .

" 我 不 使用 不 约克 任何 .

“我不用纽约的任何东西。”

[nɜ:ɹ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .

Ner Boston .

ner 波士顿 .

波士顿。

[wi:; wi] [meɪ] [si:] ['i:stərn] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [sep'tembər] ; [æn; ən] - [jʊr; jər][pɑ:] — [aɪm][ˈri:əl] ['sɑ:ri]

We may see Eastern Point about September ; an ' your pa — I'm real sorry

我们 可能 看 东 观点 关于 九月 ; 一个 - 你的 帕 — 我是 真实的 对不起

我们大概九月份能去东角；还有你爸爸——我真的很抱歉

[aɪ] [heɪnt] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [meɪ] [gɪv] [em 'i:] [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] ['ɛftər] [ɔ:l][jʊr; jər] [tɔ:k] .

I hain't heard tell of him — may give me ten dollars efter all your talk .

我 没有 听见 告诉 的 他 — 可能 给 我 十 美元 之后 全部 你的 讲话 .

我还没听说过他——听你这么说，也许你会给我十美元。

[ðən] [oʊ] - [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪnt] . "

Then o ' course he mayn't . "

然后 o - 课程 他 可能不会 . "

当然，他可能不会。

" [ten] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] !

" **Ten dollars !**

" 十 美元 !

“十美元！ ”

[waɪ] , [si:] [hɪr] , [aɪ] — " ['hɑ:rvi] [daɪvd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:d][ʌv; əv] [bɪlz] .

Why , see here , I — " Harvey dived into his pocket for the wad of bills .

为什么 , 看 这里 , 我 — " 哈维 潜水 进入 他的 口袋 为了 这 瓦德 的 账单 .

“你看，我——”哈维说着，猛地从口袋里掏出一沓钞票。

[ɔ:l][hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:gi] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

All he brought up was a soggy packet of cigarettes .

全部 他 带来 向上 曾是 一个 湿漉漉的 包 的 香烟 .

他只带回来一包湿漉漉的香烟。

" [nɑ:t] ['lɔ:fl] ['kɜ:rənsi] , [æn; ən] - [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌŋz] .

" **Not lawful currency , an ' bad for the lungs** .

" 不是 合法的 货币 , 一个 - 坏的 为了 这 肺 .

“这不是合法货币，而且对肺部有害。”

[hi:v] - [ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] , [jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd][traɪ] [-] . "

Heave ' em overboard , young feller , and try ag'in . "

举 - 呃 落水 , 年轻的 伙计 , 和 尝试 再次 . "

把他们扔下船，年轻人，再试一次。

" [ɪts] [bɪn] ['stəʊlən] !

" **It's been stolen !**

" 它是 到过 被盗 !

“它被偷了！ ”

" [kraɪd] ['hɑ:rvi] , ['hɑ:tlɪ] .

" **cried Harvey , hotly** .

" 哭 哈维 , 热 .

“哈维激动地喊道。”

" [ju:l] [hæv] [tu:; tə] [wert] [tɪl] [ju:; jɒ] [si:] [jɔr; jər][pɑ:] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [em 'i:] , [ðen] ? "

" **You'll hev to wait till you see your pa to reward me , then ?** "

" 你会 赫夫 到 等待 直到 你 看 你的 帕 到 报酬 我 , 然后 ? "

“那你得等到见到你爸才能奖励我吗？”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] — [ɔ:l] ['stoʊlən] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] , ['hʌntɪŋ] ['waɪldli]

" **A hundred and thirty - four dollars — all stolen , " said Harvey , hunting wildly**

" 一个 百 和 三十 - 四 美元 — 全部 被盗 , " 说 哈维 , 打猎 疯狂地

[θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

through his pockets .

通过 他的 口袋 .

“一百三十四美元——全是偷来的,”哈维一边说着, 一边在口袋里疯狂地翻找。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

" **Give them back .**

" 给 他们 后退 .

把它们还回去。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [oʊld] ['tru:ps] [hɑ:rd] [feɪs] .

" **A curious change flitted across old Troop's hard face .**

" 一个 好奇的 改变 飞掠 穿过 老的 军队 难的 脸 .

“老特鲁普坚硬的脸上闪过一丝奇特的变化。”

" [wʌt] [maɪt] [ju:; jɒ][hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪn] - [æt; ət][jɔr; jər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [æn; ən]

" **What might you have been doin ' at your time o ' life with one hundred an**

" 什么 可能 你 有 到过 做 - 在 你的 时间 o - 生活 和 一 百 一个

- ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ,

' thirty - four dollars ,

- 三十 - 四 美元 ,

“如果你在人生的这个阶段拥有134美元, 你会做什么呢？”

[jʌŋ] ['felər] ? "

young feller ? "

年轻的 伙计 ? "

年轻人？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

" **It was part of my pocket - money — for a month .**

" 它 曾是 部分 的 我的 口袋 - 钱 — 为了 一个 月 .

“那是我一个月零花钱的一部分。”

" [ðɪs] ['hɑ:rvɪ] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nɑ:kdaʊn] [blɒʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] —

" **This Harvey thought would be a knockdown blow , and it was —**

" 这 哈维 想法 会 是 一个 击倒 吹 , 和 它 曾是 —

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .

indirectly .

间接 .

“哈维认为这将是致命一击, 而事实也的确如此——虽然是间接的。”

[oʊ] ! [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni]

Oh ! One hundred and thirty - four dollars is only part of his pocket - money

哦 ! — 百 和 三十 - 四 美元 是 仅有的 部分 的 他的 口袋 - 钱

— [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] ['oʊnli] !

— for one month only !

— 为了 — 月 仅有的 !

哦! 134美元只是他一个月零花钱的一部分！

[ju:; jɒ][dəunt] [rɪ'membər] ['hɪtɪn] - ['eniθɪŋ] [wen] [ju:; jɒ] [fel] ['oʊvər] , [du:][ju:; jɒ] ?

You don't remember hittin ' anything when you fell over , do you ?

你 不 记住 击中 - 任何事物 什么时候 你 跌倒 超过 , 做 你 ?

你不记得摔倒时撞到过什么东西, 对吧？

[kræk] [-] - [ə; eɪ][ˈstæntʃən,ˈstɑ:ntʃən] , [lez] [seɪ] .
Crack ag'in ' a stanchion , le's say .
裂缝 再次 - 一个 支柱 , le's 说 .

比如说，支架裂开了。

[oʊld][mæn] - [oʊ] - [ðə; ði] " [i:st] [wind] " — [tru:p] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self]
Old man Hasken o ' the " East Wind " — Troop seemed to be talking to himself
老的 男人 - o - 这 " 东方 风 " — 部队 似乎 到 是 说 到 他自己
— " [hi:; hi] [trɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hætʃ]
— " he tripped on a hatch
— " 他 绊倒了 在 一个 孵化

“东风”老哈斯肯——特鲁普似乎在自言自语——“他被一个舱口绊倒了。”

[æn; ən] - [ˈbʌtɪd] [ðə; ði] [ˈmenməst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] — [ˈhɑ:dɪʃ] . -
an ' butted the mainmast with his head — hardish . ' -
一个 - 对接 这 主桅杆 和 他的 头 — 硬 . -

他用头猛地撞了一下主桅杆——力道不小。

[beaʊt] [θri:] [wi:ks] [ˈæftərwərdz] ,
Baout three weeks afterwards ,
关于 三 周 然后 ,

大约三周后，

[oʊld][mæn] - [hi:; hi] [wʊd] [hev] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] " [i:st] [wind] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mɜ:rs] -
old man Hasken he would hev it that the " East Wind " " was a commerce -
老的 男人 - 他 会 赫夫 它 那 这 " 东方 风 " " 曾是 一个 商业 -
[dɪstrɔɪn] - [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] ,
destroyin ' man - o ' - war ,
摧毁 - 男人 - o - - 战争 ,

老哈斯肯会认为“东风号”是一艘破坏商船的战舰。

[æn; ən] - [soʊ][hi:; hi] [dɪˈklerd] [wɔ:r][ɑ:n] [ˈseɪbl] [ˈaɪlənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɪdɪʃ] ,
an ' so he declared war on Sable Island because it was Bridish ,
一个 - 所以 他 声明 战争 在 黑貂 岛 因为 它 曾是 新娘 ,

于是他向塞布尔岛宣战，因为那是英国的领地。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃoʊlz] [rʌn] [ɑːˈu:t] [tu:] [fɑ:r] .
an ' the shoals run aout too far .
一个 - 这 浅滩 跑步 大约 也 远的 .

浅滩延伸得太远了。

[ðeɪ] [ˈsoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bed] - [bæg] , [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] - [fi:t] [əpɪrɪn] - ,
They sewed him up in a bed - bag , his head an ' feet appearin ' ,
他们 缝制的 他 向上 在 一个 床 - 包 , 他的 头 一个 - 脚 出现 - ,

他们把他缝进睡袋里，只露出头和脚。

[ˈfɜ:z, ˈfer][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [trɪp] ,
fer the rest o ' the trip ,
fer 这 休息 o - 这 旅行 ,

在旅程的剩余时间里，

[æn; ən] - [naʊ] [ˈhi:z] [tu:; tə] [hoʊm] [ɪn] [ˈesɪks] [ˈpleɪn] - [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ræg][ˈdɑ:lz] .
an ' now he's to home in Essex playin ' with little rag dolls .
一个 - 现在 他是 到 家 在 埃塞克斯 玩耍 - 和 小的 抹布 娃娃 .

现在他回到了埃塞克斯的家中，和布娃娃们玩耍。

" [ˈhɑ:rvi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [tru:p] [went] [ɑ:n] [kənˈsoʊlɪŋli] : " [wɪə(r)] [ˈsɑ:ri] [ˈfɜ:z, ˈfer][ju:; jʊ]
" Harvey choked with rage , but Troop went on consolingly : " We're sorry fer you
" 哈维 窒息 和 愤怒 , 但 部队 去 在 令人欣慰的是 : " 是 对不起 fer 你
.
:
.

哈维气得哽咽，但特鲁普安慰道：“我们为你感到难过。”

[wɪə(r)] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [ˈfɜ:, ˈfer][ju:; jʊ] — [æn; ən] - [soʊ] [jʌŋ] .
We're very sorry fer you — an ' so young .
是 非常 对不起 fer 你 — 一个 - 所以 年轻的 .

我们为你感到非常遗憾——你还这么年轻。

[wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪ] [ges] . "
We won't say no more abaout the money , I guess ."
我们 惯于 说 不 更多的 关于 这 钱 , 我 猜测 . "

我想，关于钱的事，我们就不多说了。

" - [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] .
" ' Course you won't .
" - 课程 你 惯于 .

“当然不会。”

[ju:; jʊ] [stoʊl] [aɪ ˈti:] . "
You stole it ."
你 偷窃 它 . "

你偷的。

" [su:t] [jɔ:r'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

[wi:; wi] [stoʊl] [aɪ ˈti:][i:ˈef]
We stole it ef
我们 偷窃 它 ef

我们偷走了它

[its] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
it's any comfort to you .
它是 任何 舒适 到 你 .

这能给你带来些许安慰吗？

[naʊ] , [ˈɡɔɪn] - [bæk] .
Naow , abaout goin ' back .
现在 , 关于 去 - 后退 .

现在，关于回去的事。

[æləwɪn] - [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɑ:nt] ,
Allowin ' we could do it , which we can't ,
允许 - 我们 可以 做 它 , 哪个 我们 不能 ,

假设我们能做到，但我们做不到。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪn][noʊ] [fɪt] [steɪt] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [hoʊm] ,
you ain't in no fit state to go back to your home ,
你 不是 在 不 合身 状态 到 去 后退 到 你的 家 ,

你现在的状态根本不适合回家。

[æn; ən] - [wi:v] [dʒest] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] , [ˈwə:kin] - [ˈfɜ:, ˈfer][ˈaʊər; ɑ:r] [bred] .
an ' we've jest come on to the Banks , workin ' fer our bread .
一个 - 我们已经 笑话 来 在 到 这 银行 , 工作 - fer 我们的 面包 .

我们来到这片土地，是为了挣面包而工作。

[wi:; wi][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [let] [əˈloʊn] [ˈpɑ:kɪt] -
We don't see the ha'af of a hundred dollars a month , let alone pocket -
我们 不 看 这 - 的 一个 百 美元 一个 月 , 让 独自的 口袋 -
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

我们一个月连一百美元的半美元都拿不到，更别说零花钱了；

[æŋ; əŋ] - [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [wi:l] [bi:; bi] [ə'ɔ:ɾ] [ə'gen] ['sʌmhweə] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks] [oʊ] -
an ' **with** **good** **luck** **we'll** **be** **ashore** **again** **somewheres** **about** **the** **first** **weeks** **o** '
一个 - 和 好的 运气 出色地 是 岸上 再次 某个地方 关于 这 第一的 周 o -
[sep'tembər] . "
September . "
九月 . "

如果运气好的话，我们大概九月初就能再次上岸了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [its] [meɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [dɔɪn] - ['nʌθɪŋ] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
" **But** — **but** **it's** **May** **now** , **and** **I** **can't** **stay** **here** **doin** ' **nothing** **just** **because**
" 但 — 但 它是 可能 现在 , 和 我 不能 停留 这里 做 - 没有什么 只是 因为
[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [fɪʃ] .
you **want** **to** **fish** .
你 想 到 鱼 .

“但是——但是现在已经是五月了，我不能因为你想去钓鱼就待在这里无所事事。”

[aɪ][kɑ:nt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! "
I **can't** , **I** **tell** **you** ! "
我 不能 , 我 告诉 你 ! "

我做不到，真的！

" [raɪt] [æŋ; əŋ] - [dʒest] ; [dʒest][æŋ; əŋ] - [raɪt] .
" **Right** **an** ' **jest** ; **jest** **an** ' **right** .
" 正确的 一个 - 笑话 ; 笑话 一个 - 正确的 .

“对与玩笑；玩笑与对。”

[noʊ][wʌŋ][æskz][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['nɑ:θɪŋ] - .
No **one** **asks** **you** **to** **do** **nothin** ' .
不 一 问 你 到 做 什么也没有 - .

没人要求你什么都不做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hi:p] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [fɔ:r; fər]['ɑ:tʊʊ][hi:; hi] [went] ['oʊvərbɔ:rd] [ɑ:n] [lə] [hæv; həv] .
There's **a** **heap** **as** **you** **can** **do** , **for** **Otto** **he** **went** **overboard** **on** **Le** **Have** .
有 一个 堆 作为 你 能 做 , 为了 奥托 他 去 落水 在 乐 有 .

你可以做很多事情，比如奥托在勒哈夫的所作所为就有点过头了。

[aɪ] [mɪs'trʌst] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [wi:; wi] - [ðer; ðər] .
I **mistrust** **he** **lost** **his** **grip** **in** **a** **gale** **we** **f'und** **there** .
我 不信任 他 丢失的 他的 紧握 在 一个 大风 我们 - 那里 .

我不相信他是在我们遇到的那场大风中失去平衡的。

['eni,weɪz] , [hi:; hi] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
Anyways , **he** **never** **come** **back** **to** **deny** **it** .
总之 , 他 绝不 来 后退 到 否定 它 .

总之，他再也没有回来否认过这件事。

[ju:v] [tɜ:rnd] [ʌp] , [pleɪn] , [plʌm] [pra:vɪ'den(ə)] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .
You've **turned** **up** , **plain** , **plumb** **providential** **for** **all** **concerned** .
你已经 转向 向上 , 清楚的 , 垂直 天意 为了 全部 担心的 .

你的出现，对所有相关人员来说，简直是天赐良机。

[aɪ] [mɪs'trʌst] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz] ['ru:θɜ:] [fju:] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kɪn][du:] .
I **mistrust** , **though** , **there's** **ruther** **few** **things** **you** **kin** **do** .
我 不信任 , 尽管 , 有 拉瑟 很少 事物 你 亲属 做 .

不过，我不太相信，你能做的事情实在不多。

[eɪnt] [θet] [soʊ] ? "
Ain't **thet** **so** ? "
不是 那个 所以 ? "

难道不是吗？

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['laɪvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [kraʊd] [wen] [wiː; wi][get] [ə'ɔːr] ,
" **I can make it lively for you and your crowd when we get ashore** ,
" 我 能 制作 它 热闹 为了 你 和 你的 人群 什么时候 我们 得到 岸上 ,
“等我们上岸后，我可以让你和你的朋友们玩得开心。”

" [sed] ['hɑːrvi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [vɪʃəs] [nɑːd] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [veɪg] [θrets] [ə'baʊt] " ['paɪrəsi] ,
" **said Harvey , with a vicious nod , murmuring vague threats about " piracy** ,
" 说 哈维 , 和 一个 恶毒 点头 , 淙淙 模糊的 威胁 关于 " 海盗行为 ,
“哈维恶狠狠地点了点头，含糊地威胁说要搞“海盗活动”，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [truːp] [ˈɔːlmoʊst] — [nɑːt] [kwaɪt] — [smaɪld] .
" **at which Troop almost — not quite — smiled** .
" 在 哪个 部队 几乎 — 不是 相当 — 微笑 .
特鲁普几乎——但又没有完全——笑了。

" [ɛks'ep] - [tɔːk] .
" **Excep ' talk** .
" 除外 - 讲话 .
除了谈话。

[aɪ'd][fər'ɡɑːt] [ðæt] .
I'd forgot that .
ID 忘了 那 .
我忘了这件事了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [æskt] [tuː; tə] [tɔːk] [mə'reɪn]
You ain't asked to talk more'n
你 不是 问 到 讲话 更多
你没被要求多说。

[juːv] [ə; ei][maɪnd][tuː; tə] [ə'boːrd] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " .
you've a mind to aboard the " We're Here " .
你已经 一个 头脑 到 船上 这 " 是 这里 " .
你打算登上“我们来了”号。

[kiːp] [jɔː; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [æn; ən] - [help] [dæɪn][tuː; tə][duː][ɛz] ['hiːz] [bɪd] , [æɪn; ən] - ,
Keep your eyes open , an ' help Dan to do ez he's bid , an ' sechlike ,
保持 你的 眼睛 打开 , 一个 - 帮助 担 到 做 易 他是 出价 , 一个 - - ,
睁大眼睛，帮丹完成他交代的任务，就像.....

[æɪn; ən] - [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [wʊθ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] — [ten][æɪn; ən] - [ə; ei] -
an ' I'll give you — you ain't wuth it , but I'll give — ten an ' a ha'af
一个 - 患病的 给 你 — 你 不是 wuth 它 , 但 患病的 给 — 十 一个 - 一个 -
[ə; ei] [mʌnθ] ;
a month ;
一个 月 ;
我会给你——你没有，但我会给你——每月十又二分之一美元；

[seɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][trɪp] .
say thirty - five at the end o ' the trip .
说 三十 - 五 在 这 结尾 o - 这 旅行 .
旅程结束时说是三十五。

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] [wɪl] [iːz] [ʌp] [jɔː; jər] [hed] ,
A little work will ease up your head ,
一个 小的 工作 将要 舒适 向上 你的 头 ,
做点工作能让你头脑放松。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kɪn] [tel] [juː 'es] [ɔːl] [jʊr; jər] [dæd] [æn; ən] - [jʊr; jər] [mɑː] [en] - [jʊr; jər] ['mʌni]
an ' **you** **kin** **tell** **us** **all** **about** **your** **dad** **an** ' **your** **ma** **n** ' **your** **money**
一个 - 你 亲属 告诉 我们 全部 关于 你的 爸爸 一个 - 你的 妈 n - 你的 钱
- "
afterwards . "

之后你可以跟我们说说你爸爸、你妈妈还有你的钱的事。

" [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmə] , " [sed] ['hɑːrvi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] - [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **She's on the steamer** , " **said Harvey** , **his eyes fill** - **with** **tears** .
" 她是 在 这 汽船 , " 说 哈维 , 他的 眼睛 充满 - 和 眼泪 .

“她在轮船上,”哈维说着, 眼里噙满了泪水。

" [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [wʌnz] . "
" **Take me to New York at once** . "
" 拿 我 到 新的 约克 在 一次 . "

“立刻带我去纽约。”

" [pʊr] ['wʊmən] — [pʊr] ['wʊmən] !
" **Poor woman — poor woman !**
" 贫穷的 女士 — 贫穷的 女士 !

“可怜的女人——可怜的女人! ”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][juː; jʊ] [bæk] [ʃiːl] [fɜːdʒɪt] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ðʊθ] .
When she has you back she'll forgit it all , though .
什么时候 她 有 你 后退 壳 忘记 它 全部 , 尽管 .

不过, 等她把你找回来, 她就会把这一切都忘掉。

[ðeəz; ðəz] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " ,
There's eight of us on the " We're Here " ,
有 八 的 我们 在 这 " 是 这里 " ,

“我们在这里”这首歌里有我们八个人。

[æn; ən] - [ɪː'ef][wiː; wi] [went] [bæk] [naʊ] — [ɪts] [mə'ren] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] — [wiːd] [luːz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n]
an ' **ef** **we** **went** **back** **naow** — **it's more'n a** **thousand** **mile** — **we'd lose the season**
一个 - ef 我们 去 后退 现在 — 它是 更多 一个 千 英里 — 我们会 失去 这 季节
.
:
.

如果我们现在回去——那可是超过一千英里——我们就会错过这个赛季。

[ðə; ði] [men] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hev] [aɪ 'tiː] , [æləwɪn] - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] . "
The men they wouldn't hev it , allowin ' I was agreeable . "
这 男人 他们 不会 赫夫 它 , 允许 - 我 曾是 同意 . "

那些男人不肯接受, 尽管我同意了。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
" **But my father would make it all right** . "
" 但 我的 父亲 会 制作 它 全部 正确的 . "

“但我父亲会解决一切的。”

" ['hiːd] [traɪ] .
" **He'd try** .
" 他会 尝试 .

他会尝试的。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] ['hiːd] [traɪ] , " [sed] [truːp] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['siːzənz] [kætʃ] [ɪz] [eɪt] [menz]
I don't doubt he'd try , " said Troop ; " but a whole season's catch is eight men's
我 不 怀疑 他会 尝试 , " 说 部队 ; " 但 一个 所有的 本季 抓住 是 八 男士
[bred] ;
bread ;
面包 ;

“我毫不怀疑他会尝试,”特鲁普说; “但是一整个季节的渔获量只够八个人吃面包;

[æn; ən] - [ju:l] [bi; bi] ['betər] [ɪn][jɔ; jər] [helθ] [wen] [ju; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
an ' you'll be better in your health when you see him in the fall .
一个 - 你会 是 更好的 在 你的 健康 什么时候 你 看 他 在 这 落下 .
秋天见到他时，你的身体状况会更好。

[goʊ] ['fɔ:rwəd] [æn; ən] - [help] [dæn] .
Go forward an ' help Dan .
去 向前 一个 - 帮助 担 .

上前帮助丹。

[ɪts] [ten][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɛz][aɪ] [sed] , [æn; ən] - , [oʊ] - [kɔ:rs] ,
It's ten an ' a ha'af a month , ez I said , an ' , o ' course ,
它是 十 一个 - 一个 - 一个 月 , 易 我 说 , 一个 - , o - 课程 ,
一个月十又二分之一，我说，当然，

[ɔ:l] - , [seɪm] [ɛz][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ju: 'es] . "
all f'und , same ez the rest o ' us ."
全部 - , 相同的 易 这 休息 o - 我们 . "

所有基金，和我们其他人一样。”

" [du:][ju; jʊ] [mi:n] [aɪm][tu; tə] [kli:n] [pɒts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [θɪŋz] ? " [sed] ['hɑ:rvɪ] .
" **Do you mean I'm to clean pots and pans and things ?** " **said Harvey .**
" 做 你 意思是 我是 到 干净的 锅 和 平底锅 和 事物 ? " 说 哈维 .

“你是说我要去洗锅碗瓢盆之类的东西吗？”哈维说。

" [æn; ən] - ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **An ' other things .**
" 一个 - 其他 事物 .

以及其他一些事情。

[ju:v] [noʊ][kɔ:l][tu; tə] [ʃaʊt] , [jʌŋ] ['felər] . "
You've no call to shout , young feller ."
你已经 不 称呼 到 喊 , 年轻的 伙计 . "

你没资格大喊大叫，小伙子。

" [aɪ][wəʊnt] !
" **I won't !**
" 我 惯于 !

我不会！

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [gɪv] [ju; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [baɪ] [ðɪs] ['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - ['ket(ə)l] " — ['hɑ:rvɪ] [stæmpt]
My father will give you enough to buy this dirty little fish - kettle " — Harvey stamped
我的 父亲 将要 给 你 足够的 到 买 这 肮脏的 小的 鱼 - 壶 " — 哈维 盖章

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] — " [ten] [taɪmz] ['oʊvər] ,
on the deck — " ten times over ,
在 这 甲板 — " 十 时代 超过 ,

“我父亲会给你足够的钱，让你买下这个脏兮兮的小鱼锅”——哈维在甲板上盖了个章——“买十次，

[ɪf] [ju; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu; tə] [nu:] [jɔ:k] [seɪf] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
if you take me to New York safe ; and — and — you're in a hundred
如果 你 拿 我 到 新的 约克 安全的 ; 和 — 和 — 你是 在 一个 百

[ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] [baɪ][em 'i:] , ['eniweɪ] . "
and thirty by me , anyway ."
和 三十 经过 我 , 反正 . "

如果你能安全地带我去纽约；而且——而且——反正你离我也有130年了。

" [hɑ:] - [aʊ] ? " [sed] [tru:p] , [ðə; ði]['aɪərŋ] [feɪs] ['dɑ:rkənɪŋ] .
" **Ha - ow ?** " **said Troop , the iron face darkening .**
" 哈 - 现在 ? " 说 部队 , 这 铁 脸 变暗 .

“哈——？”特鲁普说道，他那铁灰色的脸色阴沉了下来。

" [həʊ] ?
" **How** ?
" 如何 ?

“如何？”

[juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] , [wel] [ɪ'hʌf] .
You know how , well enough .
你 知道 如何 , 出色地 足够的 .

你很清楚该怎么做。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ,
On top of all that ,
在 顶部 的 全部 那 ,

除此之外，

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ['miːniəl] [wɜːrk] " — [ˈhɑːrvi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈædʒɪktɪv] —
you want me to do menial work " — Harvey was very proud of that adjective —
你 想 我 到 做 卑微的 工作 " — 哈维 曾是 非常 自豪的 的 那 形容词 —
" [tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] .
" till the Fall .
" 直到 这 落下 .

你想让我做卑贱的工作”——哈维对这个形容词感到非常自豪——“直到秋天。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I tell you I will not .
我 告诉 你 我 将要 不是 .

我告诉你我不会。

[juː; jʊ] [hɪr] ?
You hear ?
你 听到 ?

你听到了吗？

" [truːp] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" Troop regarded the top of the mainmast with deep interest for a while ,
" 部队 认为 这 顶部 的 这 主桅杆 和 深的 兴趣 为了 一个 尽管 ,

士兵们饶有兴致地盯着主桅顶端看了好一会儿。

[æz; əz] [ˈhɑːrvi] [hə'ræŋd] ['fɜːsli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as Harvey harangued fiercely all around him .
作为 哈维 训斥 激烈地 全部 大约 他 .

哈维对着周围的人大声咆哮。

" [eɪtʃ'es'eɪtʃ] !
" **Hsh** !
" hsh !

嘘！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [aɪm] [ˈfɪɡərɪn] - [aʊt] [maɪ] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
" I'm figurin ' out my responsibilities in my own mind .
" 我是 菲古林 - 出去 我的 职责 在 我的 自己的 头脑 .

“我正在自己思考我的责任。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [dʒɛdʒmənt] .
It's a matter o ' jedgment .
它是 一个 事情 o - 审判 .

这是判断的问题。

" [dæn] [stou] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌkt] [ˈhɑ:vi] [baɪ][ðə; ði] [ˈelboʊ] .

" **Dan Stole up and plucked Harvey by the elbow** .
" 担 偷窃 向上 和 拨弦 哈维 经过 这 弯头 .

丹悄悄靠近，一把抓住哈维的胳膊肘。

" [dəunt][goʊ][tu:; tə] - - [wɪð; wɪθ][dæd] [ˈeni] [mɔ:ɹ] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .

" **Don't go to tamperin ' with dad any more , " he pleaded** .
" 不 去 到 - - 和 爸爸 任何 更多的 , " 他 恳求 .

“别再去招惹爸爸了，”他恳求道。

" [ju:v] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,

" **You've called him a thief two or three times over** ,
" 你已经 称为 他 一个 贼 二 或者 三 时代 超过 ,

你已经两三次骂他是小偷了，

[æn; ən] - [hi:; hi][dəunt] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlɪvɪn] - [ˈbi:n] - . "

an ' he don't take that from any livin ' bein ' . "
一个 - 他 不 拿 那 从 任何 生活 - 是 - . "

他不会从任何活物身上夺走那东西。

" [aɪ][wəʊnt] !

" **I won't !**
" 我 惯于 !

我不会！

" [ˈhɑ:vi] [ˈɔ:lməʊst] [ˈfri:kt] , [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] ; [ænd; ənd] [stɪl] [tru:p] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .

" **Harvey almost shrieked , disregarding the advice ; and still Troop meditated** .
" 哈维 几乎 尖叫 , 不予理会 这 建议 ; 和 仍然 部队 冥想 .

“哈维几乎尖叫起来，不顾劝告；而特鲁普仍在沉思。”

" [si:mz] [ˈkɪndər] [ʌnˈneɪbərli] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]

" **Seems kinder unneighbourly , " he said at last , his eye travelling down to**
" 似乎 幼儿园 不友善的 , " 他 说 在 最后的 , 他的 眼睛 旅行 向下 到

[ˈhɑ:vi] .

Harvey .
哈维 .

“看起来比邻里之间友好多了，”他最后说道，目光向下移到哈维身上。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [nɔ:t][ə; eɪ] [maɪt] , [jʌŋ] [ˈfelər] ,

" **I don't blame you , not a mite , young feller** ,
" 我 不 责备 你 , 不是 一个 螨虫 , 年轻的 伙计 ,

“我一点也不怪你，小伙子。”

[nɔ:ɹ][ju:; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ˌem ˈi:] [wen] [ðə; ði] - [aʊt] [oʊ] - [jʊɹ; jər] - . -

nor you won't blame me when the bile's out o ' your systim . '
也不 你 惯于 责备 我 什么时候 这 - 出去 o - 你的 - . -

等你体内胆汁分泌过多的时候，你也不会怪我。

[bi:; bi] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ] [sens] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

Be sure you sense what I say ?
是 当然 你 感觉 什么 我 说 ?

你确定你听懂了我的话吗？

[ten] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈfɜ:; ˈfɛr] [ˈsekənd] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsku:nər] — [æn; ən] - [ɔ:l] - — [ˈfɜ:; ˈfɛr]

Ten an ' a ha'af fer second boy on the schooner — an ' all f'und — fer
十 一个 - 一个 - fer 第二 男生 在 这 大篷车 — 一个 - 全部 - — fer

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˈfɜ:; ˈfɛr][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [jʊɹ; jər] [helθ] .

to teach you an ' fer the sake o ' your health .
到 教 你 一个 - fer 这 清酒 o - 你的 健康 .

十又二分之一英镑给帆船上的第二个男孩——而且全部都是基金——为了教你，也为了你的健康。

[jes] [ɔ:r] [noʊ] ? "
 Yes or no ? "
 是的 或者 不 ? "

是还是不是？ "

" [noʊ] ! " [sed] ['ha:vi] .
 " No ! " said Harvey .
 " 不 ! " 说 哈维 .

“不！”哈维说道。

" [teɪk] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r] [aɪl] [si:] [ju:; jə] —
 " Take me back to New York or I'll see you —
 " 拿 我 后退 到 新的 约克 或者患病的 看 你 —

“带我回纽约，否则我就等着瞧——”

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [rɪ'membə] [wʌt] ['fɑ:lʊd] .
 " He did not exactly remember what followed .
 " 他 做过 不是 确切地 记住 什么 随后 .

他不太记得之后发生了什么。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌpəz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [bled] ,
 He was lying in the scuppers , holding on to a nose that bled ,
 他 曾是 说谎 在 这 排水孔 , 保持 在 到 一个 鼻子 那 出血 ,

他躺在船舱排水沟里，捂着流血的鼻子。

[waɪl] [tru:p] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [sə'ri:nli] .
 while Troop looked down on him serenely .
 尽管 部队 看起来 向下 在 他 平静地 .

而特鲁普则平静地俯视着他。

" [dæn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
 " Dan , " he said to his son ,
 " 担 , " 他 说 到 他的 儿子 ,

“丹，”他对儿子说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [-] - [ðɪs] [jʌŋ] ['felə] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['heɪsti]
 " I was sot ag'in ' this young feller when I first saw him , on account o ' hasty
 " 我 曾是 酒 再次 - 这 年轻的 伙计 什么时候 我 第一的 锯 他 , 在 帐户 o - 仓促

judgments .
 - .

“我第一次见到这个年轻人时，因为他仓促的判断，对他非常不满。”

[ˈnevə] [ju:; jə] [bi:; bi] [led] [ə'streɪ] [baɪ] ['heɪsti] - , [dæn] .
 Never you be led astray by hasty judgments , Dan .
 绝不 你 是 引领 误入歧途 经过 仓促 - , 担 .

丹，千万不要被仓促的判断误导。

[naʊ]
 Naow
 现在

现在

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [klɪr] [dɪ'stræktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [wɜ:rkz] .
 I'm sorry for him , because he's clear distracted in his upper works .
 我是 对不起 为了 他 , 因为 他是 清除 愣 在 他的 上 作品 .

我为他感到难过，因为他显然被上级的工作分心了。

[hi:; hi] [eɪnt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['fɜ:z, 'fər] [ðə; ði] [neɪmz] ['hi:z] [ɡɪv] [em 'i:] ,
 He ain't responsible fer the names he's give me ,
 他 不是 负责的 fer 这 姓名 他是 给 我 ,

他不必为他给我起的名字负责。

[nɔːr][ˈfɜː, ˈfer][hɪz; ɪz] [ˈlðə] [ˈsteɪtmənts] [nɔːr][ˈfɜː, ˈfer][ˈdʒʌmpɪn] - [ˈoʊvərbɔːrd] , [wɪt] [aɪm] -
nor fer his other statements nor fer jumpin ' overboard , which I'm abaout ha'af
也不 fer 他的 其他 声明 也不 fer 跳跳 - 落水 , 哪个 我是 关于 -
[kənˈvɪnst] [hiː; hi][dɪd] .
convinced he did .
确信 他 做过 .

既不是因为他的其他言论，也不是因为他跳船，我几乎确信他确实跳船了。

[juː; jʊ][biː; bi][ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dæn] , - [ɑːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [twəɪs] [wʌt] [aɪv] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
You be gentle with him , Dan , ' r I'll give you twice what I've give him .
你 是 温和的 和 他 , 担 , - r 患病的 给 你 两次 什么 我已经 给 他 .
丹，你对他温柔点，否则我会给你双倍的惩罚。

[ðem; ðəm] - [kliəz] [ðə; ði] [hed] .
Them hemmeridges clears the head .
他们 - 清除 这 头 .

那些褶皱能让人头脑清醒。

[let] [hɪm; ɪm] [sluːs] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] !
Let him sluice it off !
让 他 水闸 它 离开 !

让他把它冲走！

" [truːp] [went] [daʊn] [ˈsɑːləmli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldə] [men] [bʌŋkt]
" **Troop went down solemnly into the cabin , where he and the older men bunked**
" 部队 去 向下 庄严地 进入 这 舱 , 在哪里 他 和 这 老 男人 上下铺
,
!
,

“特鲁普神情肃穆地走进小木屋，他和年纪较大的士兵们就睡在那里。”

[ˈliːvɪŋ] [dæn][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [er] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljənz] .
leaving Dan to comfort the luckless heir to thirty millions .
离开 担 到 舒适 这 倒霉的 继承人 到 三十 百万 .

留下丹去安慰这位不幸的三千万继承人。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ]
I
我

我

[wɔːrnd] [jiː; ji] , " [sed] [dæn] , [æz; əz][ðə; ði][draːps] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑːn][ðə; ði][daːrk] , [ɔɪld]
warned ye , " said Dan , as the drops fell thick and fast on the dark , oiled
警告 是的 , " 说 担 , 作为 这 滴 跌倒 厚的 和 快速地 在 这 黑暗的 , 涂油
[ˈplæŋkɪŋ] .
planking .
木板 .

“我警告过你们了，”丹说道，此时水滴又密又快地落在涂满油的深色木板上。

" [dæd] [eɪnt] [ˈnoʊweɪz][ˈheɪsti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fer] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
" **Dad ain't noways hasty , but you fair earned it .**
" 爸爸 不是 不 仓促 , 但 你 公平的 获得 它 .

“爸爸从来不会草率行事，但你确实值得。”

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɑ:n][soʊ] .

there's no sense takin ' on so .

有 不 感觉 拿 在 所以 .

这样做毫无意义。

" ['hɑ:rvi:z] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn]['spæzəmz][ʌv; əv][draɪ] ['sɒbiŋ] .

" Harvey's shoulders were rising and falling in spasms of dry sobbing .

" 哈维的 肩膀 是 上升 和 坠落 在 痉挛 的 干燥 啜泣 .

“哈维的肩膀随着干涩的抽泣而痉挛地起伏着。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] - .

" I know the feelin ' .

" 我 知道 这 感觉 - .

我懂这种感觉。

[fɜ:rst] [taɪm] [dæd] [leɪd] [em 'i:] [aʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [trɪp] .

First time dad laid me out was the last — and that was my first trip .

第一的 时间 爸爸 铺设 我 出去 曾是 这 最后的 — 和 那 曾是 我的 第一的 旅行 .

爸爸第一次把我放下来，也是最后一次——那是我第一次旅行。

[merks] [ji:; ji] [fi:l] ['sɪkiʃ] [æn; ən] - ['loʊnsəm] .

Makes ye feel sickish an ' lonesome .

制作 是的 感觉 病态的 一个 - 寂寞 .

让人感到恶心和孤独。

[aɪ] [noʊ] . "

I know . "

我 知道 . "

我知道。”

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [moʊn] ['hɑ:rvi] .

" It does , " moaned Harvey .

" 它 做 , " 呻吟 哈维 .

“确实如此,”哈维呻吟道。

" [ðæt] ['mænz] ['i:ðər] ['kreɪzi][ɔ:r] [drʌŋk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] . "

" That man's either crazy or drunk , and — and I can't do anything . "

" 那 男人的 任何一个 疯狂的 或者 醉 , 和 — 和 我 不能 做 任何事物 . "

“那个人要么疯了，要么喝醉了，而且——而且我什么也做不了。”

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][dæd] , " ['wɪspəd] [dæn] .

" Don't say that to dad , " whispered Dan .

" 不 说 那 到 爸爸 , " 低声说道 担 .

“别跟爸爸这么说,”丹低声说道。

" ['hi:z] [set] [-] - [ɔ:l] ['lɪkər] , [æn; ən] - — [wel] , [hi:; hi][toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædmən] .

" He's set ag'in ' all liquor , an ' — well , he told me you was the madman .

" 他是 放 再次 - 全部 酒 , 一个 - — 出色地 , 他 讲述 我 你 曾是 这 狂人 .

“他开始酗酒，而且——嗯，他告诉我你是疯子。”

[wʌt] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [meɪd] [ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] ?

What in creation made you call him a thief ?

什么 在 创建 制成 你 称呼 他 一个 贼 ?

你究竟是出于什么原因称他为小偷？

['hi:z] [maɪ][dæd] .

He's my dad .

他是 我的 爸爸 .

他是我的爸爸。

" ['hɑ:vi] [sæt][ʌp] , ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɑ:d][ʌv; əv]
" **Harvey sat up , mopped his nose , and told the story of the missing wad of**
" 哈维 卫星 向上 , 拖把 他的 鼻子 , 和 讲述 这 故事 的 这 丢失的 瓦德 的
[bɪlz] .
bills .
账单 .

哈维坐起身，擦了擦鼻子，讲述了丢失那叠钞票的故事。

" [aɪm][nɑ:t][ˈkreɪzi] , " [hi; hi] [wu:nd] [ʌp] .
" **I'm not crazy , " he wound up** .
" 我是 不是 疯狂的 , " 他 伤口 向上 .

“我没疯，”他最后说道。

" ['oʊnli] — [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
" **Only — your father has never seen more than a five - dollar bill at a time**
" 仅有的 — 你的 父亲 有 绝不 已见 更多的 比 一个 五 - 美元 账单 在 一个 时间
,
.
.

“只是一——你父亲一次最多只见过五美元的钞票。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ðɪs] [boʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪs] [aɪ 'ti:] . "
and my father could buy up this boat once a week and never miss it . "
和 我的 父亲 可以 买 向上 这 船 一次 一个 星期 和 绝不 错过 它 . "

我父亲每周都可以买下这艘船，而且从来不会感到遗憾。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] " [wiə(r)] [hiəz] " [wɜ:rθ] .
" **You don't know what the " We're Here's " worth** .
" 你 不 知道 什么 这 " 是 这里是 " 值得 .

你不知道“我们在这里”这句话的价值。

[jɔr; jər][dæd][mʌst; məst] [heɪ] [ə; eɪ] [paɪl][oʊ] - ['mʌni] .
Your dad must hey a pile o ' money .
你的 爸爸 必须 嘿 一个 桩 o - 钱 .

你爸爸肯定很有钱。

[haʊ] [dɪd][hi; hi][ɡɪt][aɪ 'ti:] ?
How did he git it ?
如何 做过 他 git 它 ?

他是怎么得到的？

[dæd][ˈsez] [ˈlu:nɪz] [kɑ:nt] [ˈeɪk] [aʊt][ə; eɪ] [streɪt] [jɑ:rn] .
Dad sez loonies can't shake out a straight yarn .
爸爸 sez 疯子 不能 摇 出去 一个 直的 纱 .

老爸说疯子们连个直毛线都抖不出来。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [ɪn][ɡoʊld] - [maɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [west] . "
" **In gold - mines and things , West** . "
" 在 金子 - 矿井 和 事物 , 西方 . "

“在金矿之类的东西里，西方。”

" [aɪv] [ri:d] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - ['bɪznəs] .
" **I've read o ' that kind o ' business** .
" 我已经 读 o - 那 种类 o - 商业 .

“我听说过这类生意。”

[aʊt] [west] , [tu:] ?
Out West , too ?
出去 西方 , 也 ?

西部地区也有吗？

[dʌz] [hi:; hi][gʊʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [trɪk] - [ˈpoʊni] , [seɪm] [ɛz][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] ?
Does he go around with a pistol on a trick - pony , same ez the circus ?
做 他 去 大约 和 一个 手枪 在 一个 诡计 - 小马 , 相同的 易 这 马戏团 ?

他是不是像马戏团那样，骑着特技马带着手枪到处晃悠？

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [west] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][spɜ:rz][æn; ən] - [ˈbraɪdlz] [wʌz; wəz]
They call that the Wild West , and I've heard that their spurs an ' bridles was
他们 称呼 那 这 荒野 西方 , 和 我已经 听到 那 他们的 马刺 一个 - 缰绳 曾是
[ˈsa:lɪd] [ˈsɪlvər] . "
solid silver . "
坚硬的 银 . "

他们把那里叫做狂野西部，我听说他们的马刺和缰绳都是纯银的。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃʌmp] ! " [sed] [ˈhɑ:rvi] , [ə'mju:zd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" You are a chump ! " said Harvey , amused in spite of himself .
" 你 是 一个 嚼 ! " 说 哈维 , 觉得好笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“你真是个傻瓜！”哈维说道，尽管他自己也觉得好笑。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈhæznt] [ˈeni] [ju:z][fɔ:r; fər] [ˈpəuniz] .
" My father hasn't any use for ponies .
" 我的 父亲 还没有 任何 使用 为了 小马 .

我父亲对小马没有任何兴趣。

[wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [raɪd] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][kɑ:r] . "
When he wants to ride he takes his car . "
什么时候 他 想要 到 骑 他 需要 他的 车 . "

他想兜风的时候就开车。

" [haʊ] ?
" Haow ?
" 哈奥 ?

“哈？

[ˈlɑ:bstər] - [kɑ:r] ? "
Lobster - car ? "
龙虾 - 车 ? "

龙虾车？

" [noʊ] . [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [kɑ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" No . His own private car , of course .
" 不 . 他的 自己的 私人的 车 , 的 课程 .

“不，当然是他自己的私家车。”

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:r][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] ? "
You've seen a private car some time in your life ? "
你已经 已见 一个 私人的 车 一些 时间 在 你的 生活 ? "

你这辈子见过私家车吗？

" [sletɪn] [ˈbi:mən] [hi:; hi][hez] [wʌn] , " [sed] [dæn] , [ˈkɔ:ʃəsli] .
" Slatin Beeman he hez one , " said Dan , cautiously .
" 拉丁语 比曼 他 赫兹 一 , " 说 担 , 谨慎地 .

“斯拉丁·比曼，他是个.....”丹谨慎地说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr][æt; ət][ðə; ði][ˈju:niən][ˈdi:poʊ][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈnɪgə] [ˈhɑ:gɪn] -
" I saw her at the Union Depot in Boston , with three niggers hoggin '
" 我 锯 她 在 这 联盟 仓库 在 波士顿 , 和 三 黑鬼 霍金 -
[hɜ:r; hɜr][rʌn] .
her run .
她 跑步 :

“我在波士顿联合车站看到她，三个黑鬼霸占了她的座位。”

" ([dæn] [ment] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .)
" (Dan meant cleaning the windows .)
" (担 意思是 打扫 这 视窗 .)

(丹指的是擦窗户。)

" [bʌt; bət] [sletɪn] ['bi:mən] [hi:; hi] [oʊnz] - [beaʊt] ['evri] ['reɪlroʊd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [seɪ] ;
" But Slatin Beeman he owns ' baout every railroad on Long Island , they say ;
" 但 拉丁语 比曼 他 拥有 - 关于 每一个 铁路 在 长的 岛 , 他们 说 ;

“但据说，斯莱廷·比曼几乎拥有长岛上的每一条铁路；

[æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [bɔ:t] - [beaʊt] - [nu:] ['hæmpʃə]
an ' they say he's bought ' baout ha'af Noo Hampshire
一个 - 他们 说 他是 买 - 关于 - 不 汉普郡

他们说他们买了大约一半的诺汉普郡

[æn; ən] - [rʌn] [ə; eɪ] [laɪn] - [fens] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hɜr] ,
an ' run a line - fence around her ,
一个 - 跑步 一个 线 - 栅栏 大约 她 ,

在她周围围上一道栅栏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第2/11页

[æn; ən] - [fɪld] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈlaɪənz][æn; ən] - [ˈtɑɪɡəz][æn; ən] - [berz] [æn; ən] - [ˈbʌfələʊ][æn; ən] -
an ' filled her up with lions an ' tigers an ' bears an ' buffalo an '
一个 - 已填 她 向上 和 狮子 一个 - 老虎 一个 - 熊 一个 - 水牛 一个 -
[ˈkrɒkədailz] [æn; ən] - [sʌtʃ] [ɔːl] .
crocodiles an ' such all .
鳄鱼 一个 - 这样的 全部 .

然后把她装满了狮子、老虎、熊、水牛、鳄鱼等等。

[sletɪn] [ˈbiːmən] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
Slatin Beeman he's a millionaire .
拉丁语 比曼 他是 一个 百万富翁 .
斯拉丁·比曼，他是个百万富翁。

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][kɑːr] .
I've seen his car .
我已经 已见 他的 车 .
我见过他的车。

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "
是的? "

" [wel] , [maɪ] [ˈfɑːðəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljəˈner] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tuː]
" Well , my father's what they call a multi - millionaire ; and he has two
出色地 , 我的 父亲的 什么 他们 称呼 一个 多 - 百万富翁 ; 和 他 有 二
[ˈpraɪvət] [kɑːr] .
private cars .
私人的 汽车 .
“嗯，我父亲是那种亿万富翁；他有两辆私家车。”

[wʌnz] [neɪmd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðə; ði] - [ˈhɑːrvɪ] , - [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] -
One's named for me , the ' Harvey , ' and one for my mother , the '
一个人的 命名 为了 我 , 这 - 哈维 , - 和 一 为了 我的 母亲 , 这 -
[ˈkɑːnstəns] . - "
Constance . ' "
康斯坦斯 . - "
其中一辆以我的名字命名，叫“哈维”；另一辆以我母亲的名字命名，叫“康斯坦斯”。

" [hoʊld][ɑːn] , " [sed] [dæn] .
" Hold on , " said Dan .
" 抓住 在 , " 说 担 .
“等等，”丹说道。

" [dæd][dəʊnt][ˈevər] [let][em ˈiː] [swer] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] . -
" Dad don't ever let me swear , but I guess you can . '
" 爸爸 不 曾经 让 我 发誓 , 但 我 猜测 你 能 . -
“爸爸从来不让我说脏话，但我想你可以。”

[fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [əˈhed] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈlaɪŋ] . "
Fore we go ahead , I want you to say hope you may die if you're lying . "
前 我们 去 前方 , 我 想 你 到 说 希望 你 可能 死 如果 你是 说谎 . "
在我们继续之前，我希望你说，如果你撒谎，那就希望你死。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] .
" **Of course** , " **said Harvey** .
" 的 课程 , " 说 哈维 .

“当然,”哈维说。

" [θet] [eɪnt] - [nʌf] .
" **Thet ain't ' nuff** .
" Thet 不是 - 足够 .

“这还不够。”

[seɪ] , - [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['spi:kɪn] - [tru:θ] . - "
Say , ' Hope I may die if I ain't speakin ' truth . ' "
说 , - 希望 我 可能 死 如果 我 不是 说话 - 真相 . - "

我说：“如果我说的不是真话，我希望我死了。”

" [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [raɪt] [hɪr] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] ,
" **Hope I may die right here** , " **said Harvey** ,
" 希望 我 可能 死 正确的 这里 , " 说 哈维 ,

“我希望就死在这里,”哈维说。

" [ɪf] ['evri] [wɜ:rd] [aɪv] ['spʊkən] ['ɪznt] [ðə; ði][kəʊld] [tru:θ] . "
" **if every word I've spoken isn't the cold truth . "**
" 如果 每一个 单词 我已经 说 不是 这 寒冷的 真相 . "

“如果我说的每一句话都不是冷酷的真相。”

" ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][æn; ən] - [ɔ:l] ? " [sed] [dæn] .
" **Hundred an ' thirty - four dollars an ' all ? "said Dan** .
" 百 一个 - 三十 - 四 美元 一个 - 全部 ? " 说 担 .

“一百三十四美元，一共这么多？”丹说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ji:; ji]['tɑ:kən] - [tu:; tə][dæd] , [æn; ən] - [aɪ] - [lʊkt] [ju:d] [bi:; bi] [swɔləd] [ʌp] , ['seɪmz]
" **I heard ye talkin ' to dad , an ' I ha'af looked you'd be swallered up , same's**
" 我 听到 是的 谈话 - 到 爸爸 , 一个 - 我 - 看起来 你会 是 吞咽 向上 , 一样的
[ˈdʒɒnə] .
Jonah .
约拿 .

“我听到你和爸爸说话，我看了看，你好像被吞下去了，乔纳也是一样。”

" ['hɑ:rvɪ] [prəu'testɪd] [hɪm'self] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Harvey protested himself red in the face** .
" 哈维 抗议 他自己 红色的 在 这 脸 .

哈维气得满脸通红地抗议。

[dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fru:d] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'bi:ŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,
Dan was a shrewd young person along his own lines ,
担 曾是 一个 精明 年轻的 人 沿着 他的 自己的 线条 ,

丹是个很有主见的精明年轻人。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] - ['kwestʃənɪŋ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hɑ:rvɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪɪŋ] — [mʌtʃ] .
and ten minutes ' questioning convinced him that Harvey was not lying — much .
和 十 分钟 - 提问 确信 他 那 哈维 曾是 不是 说谎 — 很多 .

经过十分钟的询问，他确信哈维并没有撒谎——至少大部分是这样。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [oʊθ] [noʊn] [tu:; tə] ['bɔɪhʊd] ,
Besides , he had bound himself by the most terrible oath known to boyhood ,
除了 , 他 有 边界 他自己 经过 这 最多 糟糕的 誓言 已知 到 童年 ,

此外，他还立下了少年时代最可怕的誓言。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi][sæt] , [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['endɪd] [noʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] , [rɪ'kaʊntɪŋ]
and yet he sat , alive , with a red - ended nose , in the scuppers , recounting
和 然而 他 卫星 , 活 , 和 一个 红色的 - 结束 鼻子 , 在 这 排水孔 , 重新计算
[ˈmɑ:vəlz] [ə'pɑ:n] [ˈmɑ:vəlz] .
marvels upon marvels .
奇迹 之上 奇迹 :

然而, 他却活着坐在船舱的排水沟里, 鼻子红红的, 讲述着一个又一个奇迹。

" [gɑ:ʃ] ! " [sed] [dæn][æɪ; ət][læst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
" **Gosh ! " said Dan at last , from the very bottom of his soul ,**
" 天哪 ! " 说 担 在 最后的 , 从 这 非常 底部 的 他的 灵魂 ,
"天哪! "丹终于从心底里说道。

[wen] ['hɑ:rvi] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [æɪ; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] .
when Harvey had completed an inventory of the car named in his honour .
什么时候 哈维 有 完全的 一个 存货 的 这 车 命名 在 他的 荣誉 .

当哈维清点完以他名字命名的汽车后。

[ðen] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] .
Then a grin of mischievous delight overspread his broad face .
然后 一个 咧嘴笑 的 恶作剧 喜 蔓延 他的 广阔 脸 :

然后, 他宽阔的脸上露出了顽皮而愉悦的笑容。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju; jə] , ['hɑ:rvi] .
" **I believe you , Harvey .**
" 我 相信 你 , 哈维 .

我相信你, 哈维。

[ˈdædz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ˈfɜ:, 'fer][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
Dad's made a mistake fer once in his life . "
爸爸的 制成 一个 错误 fer 一次 在 他的 生活 : "

爸爸这辈子犯了一次错。

" [hi; hi][hæz; həz] , [ʃʊr] , " [sed] ['hɑ:rvi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [æɪ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [rɪ'vendʒ] .
" **He has , sure , " said Harvey , who was meditating an early revenge .**
" 他 有 , 当然 , " 说 哈维 , WHO 曾是 冥想 一个 早期的 复仇 :

“他肯定有,”哈维说道, 他正在盘算着如何提前报复。

" [hi:l] [bi; bi][mæd] [klɪr] [θru:] .
" **He'll be mad clear through .**
" 地狱 是 疯狂的 清除 通过 :

“他肯定会非常生气。”

[dæd][dʒest] [heɪts] [tu; tə][bi; bi] [mɪ'stʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
Dad jest hates to be mistook in his jedgments .
爸爸 笑话 讨厌 到 是 误 在 他的 - :

爸爸最讨厌别人误解他的判断。

" [dæn] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
" **Dan lay back and slapped his thigh .**
" 担 躺 后退 和 被掌掴 他的 大腿 :

丹向后躺下, 拍了拍自己的大腿。

" [oʊ] , ['hɑ:rvi] , [dəʊnt][ju; jə] [spɑɪl] [ðə; ði] [kætʃ] [baɪ] [ˈletɪn] - [ɑ:n] . "
" **Oh , Harvey , don't you spile the catch by lettin ' on . "**
" 哦 , 哈维 , 不 你 桩子 这 抓住 经过 莱廷 - 在 : "

“哦, 哈维, 别泄露秘密, 以免功亏一篑。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ə'gen] .
" **I don't want to be knocked down again .**
" 我 不 想 到 是 敲门 向下 再次 :

“我不想再次被击倒。”

[aɪ] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðʊ] . "
" **I'll get even with him , though .** "
患病的 得到 甚至 和 他 , 尽管 . "

但我会报复他的。

" ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [mæn] ['evər] [gɑ:t] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dæd] .
" **Never heard any man ever got even with dad .** "
" 绝不 听到 任何 男人 曾经 得到 甚至 和 爸爸 . "

“我从没听说过哪个男人能报复父亲。”

[bʌt; bət] ['hi:d] [nɑ:k] [ji:; ji] [daʊn] [ə'gen] [ʊr] .
But he'd knock ye down again sure . "
但 他会 敲 是的 向下 再次 当然 . "

但他肯定还会再次把你击倒。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['hi:d] [du:] [aɪ 'ti:] .
The more he was mistook the more he'd do it . "
这 更多的 他 曾是 误 这 更多的 他会 做 它 . "

他越是被人误解，就越会去做。

[bʌt; bət] [gəʊld] - [maɪnz] [ænd; ənd] ['pɪstlz] — "
But gold - mines and pistols — "
但 金子 - 矿井 和 手枪 — "

但是金矿和手枪——”

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['pɪstlz] , " ['hɑ:rvɪ] [kʌt] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊθ]
" **I never said a word about pistols , " Harvey cut in , for he was on his oath** "
" 我 绝不 说 一个 单词 关于 手枪 , " 哈维 切 在 , 为了 他 曾是 在 他的 誓言
.
.
.

“我从没说过一个字关于手枪的事，”哈维插嘴道，因为他发过誓。

" - [soʊ] ; [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪd] .
" **Thet's so ; no more you did .** "
" - 所以 ; 不 更多的 你 做过 . "

“就是这样；你不再那样做了。”

[tu:] ['praɪvət] [kɑ:rz] , [ðen] , [wʌn] [neɪmd] ['fɜ:, 'fer] [ju:; jʊ] [æn; ən] - [wʌn] ['fɜ:, 'fer] [hɜ:r; hər] ;
Two private cars , then , one named fer you an ' one fer her ; "
二 私人的 汽车 , 然后 , 一 命名 fer 你 一个 - 一 fer 她 ; "

那么，就有了两辆私家车，一辆给你，一辆给她；

[æn; ən] - [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,
an ' two hundred dollars a month pocket - money , "
一个 - 二 百 美元 一个 月 口袋 - 钱 , "

还有每月两百美元的零花钱，

[ɔ:l] [nɑ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['skʌpəz] ['fɜ:, 'fer] [nɑ:t] ['wə:kin] - ['fɜ:, 'fer] [ten] [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [mʌnθ] !
all knocked into the scuppers fer not workin ' fer ten an ' a ha'af a month ! "
全部 敲门 进入 这 排水孔 fer 不是 工作 - fer 十 一个 - 一个 - 一个 月 ! "

所有人都因为一个月没挣十块半工资而被打入了绝境！

[ɪts] [ðə; ði] [tɑ:p] [hɔ:l] [oʊ] - [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
It's the top haul o ' the season . "
它是 这 顶部 运输 o - 这 季节 . "

这是本季最大的收获。

" [hi:; hi] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [tʰʌklz] .
" **He exploded with noiseless chuckles .** "
" 他 爆炸了 和 无声 轻笑 . "

他突然发出无声的轻笑。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ?
" **Then I was right ?**
" 然后 我 曾是 正确的 ?

那么我是对的？

" [sed] ['hɑ:vi] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzə] .
" **said Harvey , who thought he had found a sympathiser .**
" 说 哈维 , WHO 想法 他 有 成立 一个 同情者 .
哈维说，他觉得自己找到了一个同情者。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [ðə; ði] ['ɹɒŋ.gəst] [kaɪnd][oʊ] - [rɔ:ŋ] !
" **You was wrong ; the wrongest kind o ' wrong !**
" 你 曾是 错误的 ; 这 最错误的 种类 o - 错误的 !
“你错了；大错特错！”

[ju:; jʊ] [teɪk] [raɪt] [hoʊld][æŋ; ən] - [pɪtʃ] [ɪn] - ['lɒŋ.sɑɪd] [oʊ] - [em 'i:] , [ɔ:r] [ju:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ,
You take right hold an ' pitch in ' longside o ' me , or you'll catch it ,
你 拿 正确的 抓住 一个 - 沥青 在 - 长边 o - 我 , 或者 你会 抓住 它 ,
你得牢牢抓住球，往我旁边投球，否则你会被接住的。

[æŋ; ən] - [aɪl] [kætʃ] [aɪ 'ti:][fɜ:; fɛr] ['bækɪn] - [ju:; jʊ][ʌp] .
an ' I'll catch it fer backin ' you up .
一个 - 患病的 抓住 它 fer 倒车 - 你 向上 .
我会替你承担责任的。

[dæd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvz] [em 'i:] ['dʌb(ə)l] ['helps] - [kɔ:z] [aɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] , [æŋ; ən] - [hi:; hi] [heɪts] - -
Dad always gives me double helps ' cause I'm his son , an ' he hates favourin '
爸爸 总是 给予 我 双倍的 帮助 - 原因 我是 他的 儿子 , 一个 - 他 讨厌 - -
[fəʊk] .
folk .
民间 :

爸爸总是给我双倍的帮助，因为我是他的儿子，他讨厌偏袒任何人。

- [ges] [jʊə(r)] ['kɪndə] [mæd][æt; ət][dæd] .
" **Guess you're kinder mad at dad .**
- 猜测 你是 幼儿园 疯狂的 在 爸爸 .

看来你其实是有点生爸爸的气。

[aɪv] [bɪn] [ðæt] [wei] [taɪm][æŋ; ən] - [ə'gen] .
I've been that way time an ' again .
我已经 到过 那 方式 时间 一个 - 再次 .

我一次又一次地都是这样。

[bʌt; bət][ˈdædz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [dʒest][mæn] ; [ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] [sez] [soʊ] . "
But dad's a mighty jest man ; all the fleet says so . "
但 爸爸的 一个 强大的 笑话 男人 ; 全部 这 舰队 说道 所以 . "

但我爸是个很会开玩笑的人；舰队里所有人都这么说。

" [lʊks] [laɪk] ['dʒʌstɪs] , [ðɪs] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
" **Looks like justice , this , don't it ?**
" 看起来 喜欢 正义 , 这 , 不 它 ?

“这看起来像是正义的伸张，不是吗？”

" ['hɑ:vi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] [noʊz] .
" **Harvey pointed to his outraged nose .**
" 哈维 尖 到 他的 义愤填膺 鼻子 .

哈维指着他愤怒的鼻子。

" - ['nɑ:θɪn] - .
" **Thet's nothin ' .**
" - 什么也没有 - .

“那不算什么。”

[lets] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [blʌd] [ˈaʊtər] [ju:; jʊ] .
Lets the shore blood outer you .
让我们 这 支撑 血 外 你 .

让岸边的血液流淌到你身上。

[dæd][dɪd][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [jər] [helθ] .
Dad did it for yer health .
爸爸 做过 它 为了 你的 健康 .

爸爸这么做是为了你的健康。

[seɪ] , [ðʊʊ] ,
Say , though ,
说 , 尽管 ,

不过，

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv] [di:lɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [θɪŋks] [em ˈi:][ɔ:r][dæd][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] "
I can't have dealin's with a man that thinks me or dad or any one on the "
我 不能 有 交易的 和 一个 男人 那 思考 我 或者 爸爸 或者 任何 一 在 这 "
[wɪə(r)] [hɪəz] " [ə; eɪ] [θi:f] .
We're Here's " a thief .
是 这里是 " 一个 贼 .

我无法和一个认为我、我爸或者“我们在这里”乐队里的任何人是小偷的人打交道。

[wi:; wi] [eɪnt] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [wɔ:rf] - [end] [kraʊd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmænər] [ʊʊ] - [mi:nz] .
We ain't any common wharf - end crowd by any manner o ' means .
我们 不是 任何 常见的 码头 - 结尾 人群 经过 任何 方式 o - 方法 .

我们绝不是那种普通的码头工人。

[wɪə(r)] [ˈfɪʃərmən] , [æn; ən] - [wi:v] [ʃɪpt] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [æn; ən] - [mɔ:r] .
We're fishermen , an ' we've shipped together for six years an ' more .
是 渔民 , 一个 - 我们已经 已发货 一起 为了 六 年 一个 - 更多的 .

我们是渔民，我们一起出海捕鱼已经六年多了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] [ɑ:n] [ðæt] !
Don't you make any mistake on that !
不 你 制作 任何 错误 在 那 !

你可千万别在这件事上犯错！

[aɪ][tuːld][ji:; ji][dæd][dəʊnt] [let] [em ˈi:] [swer] .
I told ye dad don't let me swear .
我 讲述 是的 爸爸 不 让 我 发誓 .

我跟你说过，爸爸别让我说脏话。

[hi:; hi] [kɔ:lz] - [ɪm] [veɪn] [ʊʊðz] , [ænd; ənd] [paʊndz] [em ˈi:] ;
He calls ' em vain oaths , and pounds me ;
他 呼叫 - 呃 徒劳 誓言 , 和 磅 我 ;

他称这些誓言是虚妄的，并殴打我；

[bʌt; bət][ɪ:ˈef][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] - [beaʊt] [jʊr; jər][pæp][æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈfɪksɪnz] ,
but ef I could say what you said ' baout your pap an ' his fixin's ,
但 ef 我 可以 说 什么 你 说 - 关于 你的 帕普 一个 - 他的 修理 ,

但是如果我能像你说的“关于你爸爸和他的那些东西”，

[aɪˈd] [seɪ] [ðæt] - [beaʊt] [jʊr; jər][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
I'd say that ' baout your dollars .
ID 说 那 - 关于 你的 美元 .

关于你的美元，我的看法就是这样。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɔ:kəts] [wen] [aɪ] [draɪd] [jʊr; jər] [kɪt] , [ˈfɜ:, ˈfər]
I dunno what was in your pockets when I dried your kit , fer
我 不知道 什么 曾是 在 你的 口袋 什么时候 我 干燥 你的 成套工具 , fer

我不知道我晾干你的装备时，你口袋里装了些什么，费尔

[aɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][aɪd] [seɪ] ,
I didn't look to see ; but I'd say ,
我 没有 看 到 看 ; 但 ID 说 ;
我没去看; 但我说,

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wɜːrdz] [ɛz][juː; jʊ] [juːst] [dʒest] [naʊ] ,
using the very same words ez you used jest now ,
使用 这 非常 相同的 字 易 你 用过的 笑话 现在 ,
现在用你刚才用的那些词, ez,

[ˈniːðər] [em ˈiː][nɔːr][dæd] — [æŋ; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ðæt] [tetʃt] [juː; jʊ][ˈæftər][juː; jʊ]
neither me nor dad — an ' we was the only two that teched you after you
两者都不 我 也不 爸爸 — 一个 - 我们 曾是 这 仅有的 二 那 技术 你 后 你
[wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbɔːrd] — [noʊz] [ˈeniθɪŋ] - - [beaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
was brought aboard — knows anythin ' ' baout the money .
曾是 带来 船上 — 知道 任何东西 - - 关于 这 钱 .
我和爸爸——在你上船后, 只有我们两个人教过你——对钱的事一无所知。

- [maɪ] [seɪ] .
Thet's my say .
- 我的 说 .
这是我的看法。

[naʊ] ?
Naow ?
现在 ?
现在?

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的
“原来的

[ðə; ði] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [klɪrd] [ˈhɑːrviːz] [breɪn] ,
The blood - letting had certainly cleared Harvey's brain ,
这 血 - 出租 有 当然 已清除 哈维的 脑 ,
放血疗法确实清除了哈维大脑中的杂质。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and maybe the loneliness of the sea had something to do with it .
和 或许 这 孤独 的 这 海 有 某物 到 做 和 它 .
或许大海的孤独感也与此有关。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's all right , " he said .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 .
“没关系,”他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [kənˈfjuːzədli] .
Then he looked down confusedly .
然后 他 看起来 向下 困惑地 .
然后他困惑地低下了头。

" - [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dʒʌst] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn]
" ' Seems to me that for a fellow just saved from drowning I haven't been
" - 似乎 到 我 那 为了 一个 同伴 只是 已保存 从 溺水 我 还没有 到过
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
over and above grateful ,
超过 和 多于 感激的 ,
“我觉得, 对于一个刚刚从溺水中获救的人, 我并没有表现出格外的感激之情。”

[dæən] . "

Dan . "
担 . "

担。”

" [wel] , [ju; jʊ][wʌz; wəz] [ʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɪli] , " [sed] [dæn] .

" Well , you was shook up and silly , " said Dan .

" 出色地 , 你 曾是 摇晃 向上 和 愚蠢的 , " 说 担 .

“嗯，你当时吓坏了，也变得傻乎乎的，”丹说道。

" ['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dæd][æn; ən] - [em ˈi:] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .

" Anyway , there was only dad an - me aboard to see it .

反正 , 那里 曾是 仅有的 爸爸 一个 - 我 船上 到 看 它 .

“总之，当时船上只有我和爸爸一起去看。”

[ðə; ði] [kʊk] [hiː; hi][dəunt] [kaʊnt] . "

The cook he don't count . "

这 厨师 他 不 数数 . "

厨师不算在内。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [wei] , " ['hɑ:rvɪ] [sed] ,

" I might have thought about losing the bills that way , " Harvey said ,

“我或许会考虑用那种方式丢掉这些账单，”哈维说。

[hæf][tu:; tə][hɪm'self] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdɪ][ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [θɪ:f] ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jɔ:; jər]

half	to	himself	,	"	instead	of	calling	everybody	in	sight	a	thief	Where's	your
一半	到	他自己	,	"	反而	的	呼叫	大家	在	视线	一个	贼	在哪里?	你的

['fɑ:ðər] ? "father" ? "

<u>father</u>	<u>?</u>	<u>"</u>
父亲	?	"

他自言自语道：“与其把所有见到的人都骂成小偷，不如问问自己：‘你父亲在哪儿？’”

" [In] [ðə: ði] 'kæbIn] [wɒt] [di:] - [ju: jʊ] [wɔ:nt] [oʊ] - [hIm; Im] [ə'gen] ? "

" In the cabin What d ' you want o ' him again ? "
 " 在 这 舱 什么 d - 你 想 o - 他 再次 ? "

“在船艙里，你又想找他什麼？”

" [ju:] [si:] , " [sed] ['hɑ:vi] , [ænd; ənd][hi: hi] [stept] , ['ræðər] ['grɑ:dʒɪli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed]

" You'll see , " said Harvey , and he stepped , rather groggily , for his head
" 你会 看 , " 说 哈维 , 和 他 步 , 相当 昏昏沉沉地 , 为了 他的 头

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,

was still singing ,
曾是 仍然 歌唱 ,

“你会看到的，”哈维说着，摇摇晃晃地迈了一步，因为他的头还在嗡嗡作响。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] [steps] , [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪps [kla:k] [hʌŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .

to	the	cabin	steps	,	where	the	little	ship's	clock	hung	in	plain	sight	of	the	wheel	.
到	这	舱	步骤	,	在哪里	这	小的	船的	钟	悬挂	在	清楚的	视线	的	这	车轮	.

走到船舱台阶前，可以看到船上的小钟挂在那里，就在舵轮的正前方。

[tru:p] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃ:klət] - [ænd; ənd] - ['jeləv] ['peɪntɪd] ['kæbɪn] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naʊt] -

Troop , in the chocolate - and - yellow painted cabin , was busy with a note -

部队 , 在 这 巧克力 - 和 - 黄色的 绘 舱 , 曾是 忙碌的 和 一个 笔记 -

[bʊk] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnɔːrməs] [blæk] [ˈpens(ə)l] ,
book and an enormous black pencil

<u>book</u>	<u>and</u>	<u>an</u>	<u>enormous</u>	<u>black</u>	<u>pencil</u>	,
书	和	一个	巨大的	黑色的	铅笔	,

在句子中各和其各相记的土国里，特征并不恰

在巧克力色和黄色相间的木屋里，特鲁普正忙着翻阅毛记本，手里拿着一支巨大的黑色铅笔。

[fɔ:ntʃl̩ ˈʃɪkəbɪl̩ ˈfɔ:ktɪ ˈʃkɒndl̩ ˈfɔ:ʁeɪs ˈfɔ:ʁeɪs] [ˈtɹʉ:pt̩ ˈtɹʉ:pt̩ ˈtɹʉ:pt̩]

[wɪtʃ] [hɪ; hi] [sʌkt] [hɑ:rd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] .
which he sucked hard from time to time

哪个	他	真烂	难的	从	时间	到	时间
----	---	----	----	---	----	---	----

他时不时会用力吮吸。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈæktɪd] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ˈhɑːrvɪ] , [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmiːknəs] .
" **I haven't acted quite right , " said Harvey , surprised at his own meekness .**
" 我 还没有 行动 相当 正确的 , " 说 哈维 , 惊讶 在 他的 自己的 谦逊 .

“我的表现不太对劲,”哈维说道, 他对自己表现得如此温顺感到惊讶。

" [wɒts] [rɔːŋ] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] " [wɔːkt] [ˈɪntuː][dæn] , [hev] [jiː; jɪ] ? "
" **What's wrong naow ? " said the skipper " Walked into Dan , hev ye ? "**
" 是什么 错误的 现在 ? " 说 这 船长 " 步行 进入 担 , 赫夫 是的 ? "

“现在又出什么事了?”船长问。“撞到丹了, 是吗? ”

" [noʊ] ; [ɪts] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
" **No ; it's about you .** "
" 不 ; 它是 关于 你 . "

“不, 是关于你的。”

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
" **I'm here to listen .** "
" 我是 这里 到 听 . "

“我来这里是为了倾听。”

" [wel] , [aɪ] — [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [bæk] , " [sed] [ˈhɑːrvɪ] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
" **Well , I — I'm here to take things back , " said Harvey , very quickly .**
" 出色地 , 我 — 我是 这里 到 拿 事物 后退 , " 说 哈维 , 非常 迅速地 .

“嗯, 我——我是来把事情追回来的,”哈维很快说道。

" [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] — " [hiː; hi] [ɡʌlpt] .
" **When a man's saved from drowning — " he gulped .**
" 什么时候 一个 男人的 已保存 从 溺水 — " 他 吞咽 .

“当一个人从溺水中被救起时——”他咽了口唾沫。

" [eɪ] ? [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [jet] [ɪˈɛf][juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] . "
" **Ey ? You'll make a man yet ef you go on this way .** "
" 嘿 ? 你会 制作 一个 男人 然而 ef 你 去 在 这 方式 . "

“嘿? 如果你继续这样下去, 你终会成为一个真正的男子汉。”

" [hiː; hi] [ˈɔtnt] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [neɪmz] . "
" **He oughtn't begin by calling people names .** "
" 他 不应该 开始 经过 呼叫 人们 姓名 . "

“他不应该一开始就辱骂别人。”

" [dʒest][æn; ən] - [raɪt] — [raɪt] [æn; ən] - [dʒest] , " [sed] [truːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ]
" **Jest an ' right — right an ' jest , " said Troop , with the ghost of a dry**
" 笑话 一个 - 正确的 — 正确的 一个 - 笑话 , " 说 部队 , 和 这 鬼 的 一个 干燥

[smaɪl] .

smile .
微笑 .

“玩笑与正义——玩笑与正义,”特鲁普说着, 脸上带着一丝苦笑。

" [soʊ][aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [ˈsɑːrɪ] .
" **So I'm here to say I'm sorry .**
" 所以 我是 这里 到 说 我是 对不起 .

“所以我来这里是想说声对不起。”

" [əˈnʌðər] [bɪɡ] [ɡʌlp] .
" **Another big gulp .**
" 其他 大的 咕噜 .

又喝了一大口。

[tru:p] [hi:vd] [hɪm'self] [ˈsləʊli] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][held] [aʊt][æn; ən]
Troop heaved himself slowly off the locker he was sitting on and held out an
部队 喘息 他自己 缓慢地 离开 这 储物柜 他 曾是 坐着 在 和 握住 出去 一个
[ɪˈlev(ə)n] - [ɪntʃ] [hænd] .
eleven - inch hand .
十一 - 英寸 手 .

特鲁普慢慢地从他坐着的储物柜上爬起来，伸出一只十一英寸长的手。

" [aɪ] [mɪs'trʌstɪd] - [twʊd] [du:][ju;; jʊ] [saɪts] [oʊ] - [gʊd] ; [æn; ən] - [ðɪs] [[ʊz] [aɪ][wə:nt, weənt] [mɪ'stʊk]
" I mistrusted ' twould do you sights o ' good ; an ' this shows I weren't mistook
" 我 不信任 - 特沃德 做 你 景点 o - 好的 ; 一个 - 这 演出 我 不是 误
[ɪn][maɪ] - .
in my judgments .
在 我的 - .

“我曾怀疑’twould do you sights o’ good; and’ 这表明我的判断没有错。

" [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈtʃʌk(ə)l] [ɑ:n] [dek] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
" A smothered chuckle on deck caught his ear .
" 一个 窒息 轻笑 在 甲板 捕捉 他的 耳朵 .

他听到甲板上传来一声压抑的轻笑。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈseldəm] [mɪ'stʊk] [ɪn][maɪ] - .
" I am very seldom mistook in my judgments .
" 我 是 非常 很少 误 在 我的 - .

“我的判断很少出错。”

" [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] - [ɪntʃ] [hænd][kloʊzd] [ɑ:n] [ˈhɑ:rvɪ:z] , [ˈnʌmɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
" The eleven - inch hand closed on Harvey's , numbing it to the elbow .
" 这 十一 - 英寸 手 关闭 在 哈维的 , 麻木 它 到 这 弯头 .

“那只十一英寸长的手紧紧地抓住了哈维的手，使他的手肘麻木了。”

" [wi:l] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈgrɪsl] [tu:; tə][ðæt] - [fɔ:r] [wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" We'll put a little more gristle to that ' fore we've done with you ,
" 出色地 放 一个 小的 更多的 脆骨 到 那 - 前 我们已经 完毕 和 你 ,

“在我们彻底解决掉你之前，我们还会再给你加点料。”

[jʌŋ] [ˈfelər] ; [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ji:; ji][ˈfɜ:, 'fer] [ˈeniθɪn] - - [ɡɔ:n] [baɪ] .
young feller ; an ' I don't think any worse of ye fer anythin ' thet's gone by .
年轻的 伙计 ; 一个 - 我 不 思考 任何 更糟 的 是的 fer 任何东西 - - 已消失 经过 .

年轻人；我对你过去所做的一切并没有产生任何负面看法。

[ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ˈferli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
You wasn't fairly responsible .
你 不是 相当 负责任的 .

你没有尽到应有的责任。

[ɡoʊ] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
Go right abaout your business
去 正确的 关于 你的 商业

继续你的生意

[æn; ən] - [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][hɜ:rt] . "
an ' you won't take no hurt . "
一个 - 你 惯于 拿 不 伤害 . "

你不会受到任何伤害。

" [jʊə(r)] [waɪt] , " [sed] [dæn] , [æz; əz] [ˈhɑ:rvɪ] [rɪˈgeɪnd] [ðə; ði] [dek] , [flʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
" You're white , " said Dan , as Harvey regained the deck , flushed to the tips of
" 你是 白色的 , " 说 担 , 作为 哈维 恢复 这 甲板 , 配 到 这 尖端 的
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

“你是白人，”丹说道，哈维重新站起身来，脸涨得通红。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I don't feel it** , " **said he** .
" 我 不 感觉 它 , " 说 他 .

“我没有这种感觉,”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] [wei] .
" **I didn't mean that way** .
" 我 没有 意思是 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [dæd] [sed] .
I heard what dad said .
我 听到 什么 爸爸 说 .

我听到了爸爸说的话。

[wen] [dæd] [ə'laʊz] [hi:; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] , ['dædz] [gɪv] [hɪm'self] [ə'wei] .
When dad allows he don't think the worse of any man , dad's give himself away .
什么时候 爸爸 允许 他 不 思考 这 更糟 的 任何 男人 , 爸爸的 给 他自己 离开 .

当爸爸允许的时候, 他不会对任何男人抱有最坏的看法, 爸爸会袒露心扉。

[hi:; hi] [heɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'stɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] - , [tu:] .
He hates to be mistook in his jedgments , too .
他 讨厌 到 是 误 在 他的 - , 也 .

他也讨厌自己的判断被人误解。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯! 嚯!

[dæd][hæz; hæz][ə; eɪ][dʒədʒmənt] , ['hi:d] ['su:nər] [dɪp][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæn; ðən]
Onct dad has a jedgment , he'd sooner dip his colours to the British than

仅限 爸爸 有 一个 审判 , 他会 很快 蘸 他的 颜色 到 这 英国 比
[tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
change it .
改变 它 .

我父亲有自己的立场, 他宁愿向英国人低头, 也不愿改变立场。

[aɪm][glæd] [ɪts] ['setld] [raɪt] [ʌp] .
I'm glad it's settled right eend up .
我是 高兴的 它是 定居 正确的 结束 向上 .

我很高兴这件事很快就解决了。

['dædz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] .
Dad's right when he says he can't take you back .
爸爸的 正确的 什么时候 他 说道 他 不能 拿 你 后退 .

爸爸说 他不能把你接回去, 这是对的。

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪvɪn] - [wi:; wi] [meɪk] [hɪr] — ['fɪʃɪn] - .
It's all the livin ' we make here — fishin ' .
它是 全部 这 生活 - 我们 制作 这里 — 钓鱼 - .

我们在这里的全部收入来源就是捕鱼。

[ðə; ði] - [bi:; bi] [bæk] [laɪk] [ʃɑ:rkz] ['æftər][ə; eɪ] [ded] [weɪl] [ɪn] - [æn; ən] ['aʊər] . " **The men'll be back like sharks after a dead whale in ha'af an hour** . "
这 - 是 后退 喜欢 鲨鱼 后 一个 死的 鲸 在 - 一个 小时 . "
"

半小时后, 这些人就会像鲨鱼追逐死鲸一样回来。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] ['hɑ:rvɪ] .
" **What for ?** " **said Harvey** .
" 什么 为了 ? " 说 哈维 .

“为什么?”哈维问道。

" [ˈsʌpər] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
" **Supper** , **o** ' **course** .
" 晚餐 , o - 课程 .

“当然是晚餐了。”

[dəʊnt][jɔr; jər] [tel] [ju:; jɔ] ?
Don't **your** **stummick** **tell** **you** ?
不 你的 stummick 告诉 你 ?

你的肚子难道没告诉你吗？

[ju:v] [ə; ei] [hi:p] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "
You've **a** **heap** **to** **learn** . "
你已经 一个 堆 到 学习 . "

你还有很多东西要学。

" - [ges] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] , [ˈdoʊlfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [roʊps]
" ' **Guess** **I** **have** , " **said** **Harvey** , **dolefully** , **looking** **at** **the** **tangle** **of** **ropes**
" - 猜测 我 有 , " 说 哈维 , 悲伤地 , 寻找 在 这 纠纷 的 绳索
[ænd; ænd] [blɑ:ks] [ˌoʊvərˈhed] .
and **blocks** **overhead** .
和 积木 开销 .

“看来我的确如此,”哈维沮丧地说, 望着头顶上纠缠在一起的绳索和木块。

" [ʃi:z] [ə; ei] [ˈdeɪzi] , " [sed] [dæn] , [ɪnˌθu:ziˈæstɪkli] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] .
" **She's** **a** **daisy** , " **said** **Dan** , **enthusiastically** , **misunderstanding** **the** **look** .
" 她是 一个 雏菊 , " 说 担 , 踊跃 , 误解 这 看 .

“她就像一朵雏菊,”丹热情地说, 误解了对方的眼神。

" [weɪt] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] - [bent] , [æŋ; ən] - [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər][sɔ:lt] [wet] .
" **Wait** **till** **our** **mainsail's** **bent** , **an** ' **she** **walks** **home** **with** **all** **her** **salt** **wet** .
" 等待 直到 我们的 - 弯曲 , 一个 - 她 散步 家 和 全部 她 盐 湿的 .

“等着瞧吧, 等我们的主帆弯了, 她浑身湿透地走回家。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wɜ:rk] [fɜ:rst] , [ðoʊ] .
There's **some** **work** **first** , **though** .
有 一些 工作 第一的 , 尽管 .

不过, 首先还有些工作要做。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [meɪn] - [hætʃ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
" **He** **pointed** **down** **into** **the** **darkness** **of** **the** **open** **main** - **hatch** **between** **the** **two**
" 他 尖 向下 进入 这 黑暗 的 这 打开 主要的 - 孵化 之间 这 二
[mɑ:sts] .
masts .
桅杆 .

他指着下方敞开的主舱口, 那里漆黑一片, 位于两根桅杆之间。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" **What's** **that** **for** ?
" 是什么 那 为了 ?

这是做什么用的？

[ɪts] [ɔ:l] [ˈempti] , " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] .
It's **all** **empty** , " **said** **Harvey** .
它是 全部 空的 , " 说 哈维 .

“这里空无一人,”哈维说。

" [ju:; jɔ][æŋ; ən] - [em ˈi:][æŋ; ən] - [ə; ei] [fju:] [mɔ:r] [hev] [gɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:] , " [sed] [dæn] .
" **You** **an** ' **me** **an** ' **a** **few** **more** **hev** **got** **to** **fill** **it** , " **said** **Dan** .
" 你 一个 - 我 一个 - 一个 很少 更多的 赫夫 得到 到 充满 它 , " 说 担 .

“你、我还有几个人得把它填满,”丹说。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [fi] [goʊz] . "
" **That's where the fish goes .** "
" 那就是 在哪里 这 鱼 去 . "

“鱼都游到那里去了。”

" [ə'laɪv] ? " [sed] ['hɑ:vi] .
" **Alive ?** " **said Harvey .**
" 活 ? " 说 哈维 .

“还活着？”哈维问道。

" [wel] , [noʊ] .
" **Well , no .**
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[ðeə(r)] ['soʊz] [tu; tə][bi; bi] ['ru:θɜ-] [ded] — [æn; ən] - [flæt] — [æn; ən] - [sɔ:lt] .
They're so's to be ruther dead — an ' flat — an ' salt .
它们是 所以也是 到 是 拉瑟 死的 — 一个 - 平坦的 — 一个 - 盐 .

它们简直就是死气沉沉——而且是扁平的——而且是咸的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔ:gzhed] [oʊ] - [sɔ:lt][ɪn][ðə; ði][bɪnz] ;
There's a hundred hogshead o ' salt in the bins ;
有 一个 百 猪头 o - 盐 在 这 垃圾箱 ;

料箱里有100桶盐；

[æn; ən] - [wi; wi] [heɪnt] [mə'ren] ['kʌvəd] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌnɪdʒ] [tu; tə] [naʊ] . "
an ' we hain't more'n covered our dunnage to now . "
一个 - 我们 没有 更多 涵盖 我们的 垫料 到 现在 . "

而我们到现在连垫料都没盖好。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi] , [ðoʊ] ? "
" **Where are the fish , though ?** "
" 在哪里 是 这 鱼 , 尽管 ? "

“可是鱼在哪儿呢？”

" - [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [wi; wi] [preɪ] , - " [sed] [dæn] , [kwɒstɪŋ] [ə; eɪ]
" **' In the sea , they say ; in the boats , we pray , ' " said Dan , quoting a**
" - 在 这 海 , 他们 说 ; 在 这 船 , 我们 祈祷 , - " 说 担 , 引用 一个
['fɪʃ-mənz] ['prɑ:vɜ:rb] .
fisherman's proverb .
渔民的 谚语 .

“在海里，他们说；在船上，我们祈祷，”丹引用了一句渔民的谚语说道。

" [ju; jʊ] [kʌm] [ɪn][ləst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - [beaʊt] ['fɔ:rti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **You come in last night with ' baout forty of ' em .**
" 你 来 在 最后的 夜晚 和 - 关于 四十 的 - 呢 .

“你昨晚带着大约四十个人进来了。”

" [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [pen][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
" **He pointed to a sort of wooden pen just in front of the quarter - deck .**
" 他 尖 到 一个 种类 的 木制的 笔 只是 在 正面 的 这 四分之一 - 甲板 .

“他指着后甲板前方的一个木制围栏。

" [ju; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] [wi:l] [slu:s] [ðæt] [aʊt] [wen] [ðeə(r)] [θru:] .
" **You an ' me we'll sluice that out when they're through .**
" 你 一个 - 我 出色地 水闸 那 出去 什么时候 它们是 通过 .

“等他们完事儿，你和我一起把那东西冲走。”

- [send] [wi:l] [hev] [fʊl] [penz][tu; tə] - [naɪt] !
" **Send we'll hev full pens to - night !**
- 发送 出色地 赫夫 满的 钢笔 到 - 夜晚 !

今晚我们就有满满的钢笔了！

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] [daʊn] - [ə; eɪ] [fɒt] [wɪð; wɪθ] [fɪ] [weɪtɪn] - [tu:; tə] [kli:n] ,
I've seen her down ha'af a foot with fish waitin ' to clean ,
我已经 已见 她 向下 - 一个 脚 和 鱼 等待 - 到 干净的 ,

我见过她趴在半英尺高的架子上，周围都是等着清理的鱼。

[æn; ən] - [wi:; wi] [stəd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪblz] [tɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['splɪtɪn] - [ɑ:r'selvz] -
an ' we stood to the tables till we was splittin ' ourselves instid
一个 - 我们 站立 到 这 表格 直到 我们 曾是 裂解物 - 我们自己 -

我们一直站在桌旁，直到我们自己都快要撑破衣服了。

[oʊ] - [ðem; ðəm] , [wi:; wi][wʌz; wəz][soʊ] ['sli:pi] .
o ' them , we was so sleepy .
o - 他们 , 我们 曾是 所以 困 :

哦，我们当时都困得不行了。

[jes] , [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ɪn] [naʊ] .
Yes , they're comin ' in naow .
是的 , 它们是 即将到来 - 在 现在 :

是的，他们现在正要进来。

" [dæn] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwəks] [æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɔ:riz] ['roʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]
" Dan looked over the low bulwarks at half a dozen dories rowing towards them
" 担 看起来 超过 这 低的 堡垒 在 一半 一个 打 多利鱼 划船 向 他们

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,
over the shining ,
超过 这 灼灼 ,

丹从低矮的舷墙上望去，只见六七艘小艇正划着船向他们驶来，波光粼粼的海面上，

['sɪlki] [si:] .
silky sea .
丝滑 海 .

丝滑的大海。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][soʊ] [loʊ] [daʊn] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] .
" I've never seen the sea from so low down , " said Harvey .
" 我已经 绝不 已见 这 海 从 所以 低的 向下 , " 说 哈维 .

“我从未从这么低的角度看过大海，”哈维说。

" [ɪts] [faɪn] .
" It's fine .
" 它是 美好的 .

“没关系。”

" [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:l]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ænd] ['pɪŋkɪ] ,
" The low sun made the water all purple and pinkish ,
" 这 低的 太阳 制成 这 水 全部 紫色的 和 粉红色 ,

“低垂的太阳把水染成了紫色和粉红色，

[wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swelz] ,
with golden lights on the barrels of the long swells ,
和 金的 灯 在 这 桶 的 这 长的 涌浪 ,

金色的阳光洒在绵延的波浪上，

[ænd; ænd] [blu:] [ænd; ænd] [ɡri:n] ['mækrəl] [eɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:louz] .
and blue and green mackerel shades in the hollows .
和 蓝色的 和 绿色的 鲭鱼 色调 在 这 空心 .

洼地里还有蓝色和绿色的鲭鱼色调。

[i:tʃ] [ˈsku:nər] [ɪn] [saɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpəʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈdɔ:rɪz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə][baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)]
Each schooner in sight seemed to be pulling her dories towards her by invisible
每个 大篷车 在 视线 似乎 到 是 拉 她 多利鱼 向 她 经过 无形的
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

目之所及的每一艘帆船似乎都用无形的绳索牵引着她的小艇向自己驶来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈboʊts] [pʊld] [laɪk] [ˈklo:kwɜ:rk] [tɔɪz] .
and the little black figures in the tiny boats pulled like clockwork toys .
和 这 小的 黑色的 数据 在 这 微小的 船 拉 喜欢 发条装置 玩具 .

而那些坐在小船上的小黑人，就像上了发条的玩具一样被拉着走。

" [ðeɪv] [strʌk] [ɑ:n] [ɡʊd] , " [sed] [dæn] , [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hæf] - [[ʌt] [aɪz] .
" They've struck on good , " said Dan , between his half - shut eyes .
" 他们有 击 在 好的 , " 说 担 , 之间 他的 一半 - 关闭 眼睛 .

“他们这次运气不错，”丹半闭着眼睛说道。

" [ˈmænjuel] [heɪnt] [ru:m] [ˈfɜ:; ˈfer] [əˈhʌðər] [fɪ] .
" Manuel hain't room fer another fish .
" 曼努埃尔 没有 房间 fer 其他 鱼 .

“曼努埃尔没有地方再放一条鱼了。”

[loʊ] [ɛz][ə; eɪ] [ˈlɪli] - [pæd][ɪn] [stɪl] [ˈwɔ:tər] , [eɪnt] [hi:; hi] ? "
Low ez a lily - pad in still water , ain't he ? "
低的 易 一个 百合 - 软垫 在 仍然 水 , 不是 他 ? "

他就像静水中的睡莲，不是吗？

" [wɪtʃ] [ɪz][ˈmænjuel] ?
" Which is Manuel ?
" 哪个 是 曼努埃尔 ?

“哪个是曼努埃尔？ ”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] - [wei] [ɔ:f] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . "
I don't see how you can tell ' em ' way off , as you do . "
我 不 看 如何 你 能 告诉 - 呃 - 方式 离开 , 作为 你 做 . "

我不明白你怎么能像你这样把他们分辨得那么清楚。

" [læst] [boʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθɑ:rd] .
" Last boat to the south'ard .
" 最后的 船 到 这 南边 .

“最后一班开往南方的船。”

[hi:; hi] - [ju:; jʊ][læst] [naɪt] , " [sed] [dæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
He f'und you last night , " said Dan , pointing .
他 - 你 最后的 夜晚 , " 说 担 , 指向 .

“他昨晚找到你了，”丹指着你说。

" [ˈmænjuel][ˈroʊz; ˈraʊz] - ; [ji:; ji] [kɑ:nt] [mɪsˈteɪk] [hɪm; ɪm] .
" Manuel rows Portugoosey ; ye can't mistake him .
" 曼努埃尔 行 - ; 是的 不能 错误 他 .

“曼努埃尔划着葡萄牙号；你肯定不会认错他。”

[i:st] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — [ˈhi:z][ə; eɪ] [hi:p] [ˈbetərən] [hi:; hi][ˈroʊz; ˈraʊz] — [ɪz] [ˌpenslˈveɪniə] .
East o ' him — he's a heap better'n he rows — is Pennsylvania .
东方 o - 他 — 他是 一个 堆 比 他 行 — 是 宾夕法尼亚州 .

他东边——他划船比他划船强多了——就是宾夕法尼亚州。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsæləˈretəs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Loaded with saleratus , by the looks of him .
已加载 和 萨勒拉图斯 , 经过 这 看起来 的 他 .

看样子他浑身都是沙雷拉图斯。

[i:st] [oʊ] - [hɪm; ɪm] — [si:] [həʊ] ['prɪtɪ] [ðeɪ] [strɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hʌmpɪ] ['fəʊldəz] ,
East o ' him — see how pretty they string out all along with the humpy shoulders ,
东方 o - 他 — 看 如何 漂亮的 他们 细绳 出去 全部 沿着 和 这 驼峰 肩膀 ,
[ɪz] [ɒ:n] [dʒæk] .
is Long Jack .
是 长的 杰克 .

在他东边——看看他们沿着隆起的肩膀排成一排，多么漂亮，那就是长杰克。

['hi:z] [ə; eɪ] ['gɔ:lweɪ] [mæn] - - [saʊθ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [wer] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv]['moʊstli] ,
He's a Galway man inhabitin ' South Boston , where they all live mostly ,
他是 一个 戈尔韦 男人 - - 南 波士顿 , 在哪里 他们 全部 居住 大多 ,
他是个戈尔韦人，现在住在南波士顿，他们大多都住在那里。

[æn; ən] - ['moʊstli][ðəm; ðəm] ['gɔ:lweɪ] [men][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
an ' mostly them Galway men are good in a boat .
一个 - 大多 他们 戈尔韦 男人 是 好的 在 一个 船 .

而且，大多数戈尔韦男人都很擅长划船。

[nɔ:rθ] , [ə'weɪ] ['jɑ:ndər] — [ju:l] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tu:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪz][tɑ:m] ['plæt] .
North , away yonder — you'll hear him tune up in a minute — is Tom Platt .
北 , 离开 远处 — 你会 听到 他 调 向上 在 一个 分钟 — 是 汤姆 普拉特 .
北方，远处——你马上就会听到他调音——是汤姆·普拉特。

[mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] [mæn][hi:; hi][wɔz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][oʊld][oʊ'haɪoʊ] — [fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪvɪ] , [hi:; hi]
Man - o ' - war's man he was on the old Ohio — first of our navy , he
男人 - o - - 战争的 男人 他 曾是 在 这 老的 俄亥俄州 — 第一的 的 我们的 海军 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

他说，他是老俄亥俄号上的战舰水手——我们海军的第一位战舰水手。

[tu:; tə][goʊ] - [ðə; ðɪ][hɔ:rn] .
to go araround the Horn .
到 去 - 这 喇叭 .

绕过合恩角。

[hi:; hi] ['nevər] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [els] , - [sept] [wen] [hi:; hi] [sɪŋz] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [fer] ['fɪʃɪn] -
He never talks of much else , ' cept when he sings , but he has fair fishin ' -
他 绝不 会谈 的 很多 别的 , - 除外 什么时候 他 唱歌 , 但 他 有 公平的 钓鱼 -
[ʌk] .
luck .
运气 .

除了唱歌之外，他很少谈论其他事情，但他钓鱼的运气还不错。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['beloʊ] [stoʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] ['dɔ:ri] .
" A melodious bellow stole across the water from the northern dory .
" 一个 悦耳动听 下面 偷窃 穿过 这 水 从 这 北方 多莉 .

“一声悦耳的号角声从北方的小船上传来，掠过水面。”

['hɑ:rvi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'boʊt] ['sʌm,bɑ:di:z] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ['bi:ɪŋ] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðen] :
Harvey heard something about somebody's hands and feet being cold , and then :
哈维 听到 某物 关于 某人的 双手 和 脚 存在 寒冷的 , 和 然后 :

哈维听到有人说手脚冰凉，然后：

" [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] ; [ðə; ði][ˈdɒʊlf(ə)] [tʃɑ:rt] ;
" **Bring forth the chart , the doleful chart ;**
" 带来 前进 这 图表 , 这 悲伤的 图表 ;
“把图表拿出来，那张悲伤的图表；

[si:] [wer] [ðem; ðəm] [ˈmaʊntɪŋz] [mi:t] !
See where them mountings meet !
看 在哪里 他们 安装 见面 !
看看这些连接点在哪里！

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [θɪk] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
The clouds are thick around their heads ,
这 云 是 厚的 大约 他们的 头部 ,
他们头顶乌云密布。

[ðə; ði] [mɪsts] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [fi:t] . "
The mists around their feet . "
这 薄雾 大约 他们的 脚 . "
他们脚边弥漫着薄雾。

" [fʊl] [boʊt] , " [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **Full boat , " said Dan , with a chuckle .**
" 满的 船 , " 说 担 , 和 一个 轻笑 .
“满员了，”丹笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] - [oʊ] [ˈkæptɪn] - [ɪts] [ˈtɑ:pɪn] - [fʊl] .
" **If he gives us ' O Captain ' it's toppin ' full .**
" 如果 他 给予 我们 - 哦 队长 - 它是 顶针 - 满的 .
“如果他给我们带来《O Captain》，那就太棒了。”

" [ðə; ði] [ˈbeləʊ] [kənˈtɪnju:d] :
" **The bellow continued :**
" 这 下面 持续 :
“风箱继续响起：

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ði:] , [oʊ]
" **And naow to thee , O Capting ,**
" 和 现在 到 你 , 哦 捕获 ,
“现在轮到你了，哦，俘虏者，

[moʊst] [ˈɜ:rnɪstli] [aɪ] [preɪ]
Most earnestly I pray
最多 切实 我 祈祷
我最诚挚地祈祷

[ðæt] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [ˈberi] [em ˈi:]
That they shall never bury me
那 他们 将 绝不 埋葬 我
他们永远不会埋葬我

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ˈkloɪstər] [ɡreɪ] . "
In church or cloister grey . "
在 教会 或者 修道院 灰色的 . "
教堂或修道院的灰色。”

" [ˈdʌb(ə)] [geɪm] [fɔ:r; fər][tɑ:m] [ˈplæt] .
" **Double game for Tom Platt .**
" 双倍的 游戏 为了 汤姆 普拉特 .
汤姆·普拉特双杀对手。

[ˈhi:l] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][oʊˈhaɪəʊ][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
He'll tell you all about the old Ohio to - morrow . ' -
地狱 告诉 你 全部 关于 这 老的 俄亥俄州 到 - 明天 . -
他明天会跟你讲讲以前的俄亥俄州的事。

[si:] [ðæt] [blu:] ['dɔ:ri][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ?
See that blue dory behind him ?
看 那 蓝色的 多莉 在后面 他 ？

看到他身后的那艘蓝色小艇了吗？

[hi:z] [maɪ][ʌŋk(ə)l] , — ['dædz] [oʊn] ['brʌðər] , — [æn; ən] - [i:'ef]
He's my uncle , — dad's own brother , — an ' ef
他是 我的 叔叔 , — 爸爸的 自己的 兄弟 , — 一个 - ef

他是我的叔叔，——我爸爸的亲兄弟，——而且

[ðeəz; ðəz] ['eni] [bæd] [lʌk] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] [ʃi:l] [fetʃ] [ʌp] [-] - [ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] , [ʃʊr] .
there's any bad luck loose on the Banks she'll fetch up ag'in ' Uncle Salters , sure .
有 任何 坏的 运气 松动的 在 这 银行 壳 拿来 向上 再次 - 叔叔 萨尔特斯 , 当然 .

如果河岸上有什么厄运，她肯定会再次找上萨尔特斯叔叔。

[lʊk] [haʊ] ['tendər] [hi:z] ['rouɪn] - .
Look how tender he's rowin ' .
看 如何 投标 他是 罗温 - .

瞧他划船划得多么轻柔。

[aɪl] [leɪ] [maɪ][weɪdʒ][ænd; ɛnd] [ʃer] ['hi:z][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [stʌŋ] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] — [æn; ən] - ['hi:z]
I'll lay my wage and share he's the only man stung up to - day — an ' he's
患病的 躺 我的 工资 和 分享 他是 这 仅有的 男人 被蜇了 向上 到 - 天 — 一个 - 他是
[stʌŋ] [ʌp] [ɡʊd] . "
stung up good . "
被蜇了 向上 好的 . "

我敢打赌，他是今天唯一一个挨揍的人——而且他挨得还挺狠的。

" ['hwʌtəl] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['hɑ:vi] , ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
" What'll sting him ? " said Harvey , getting interested .
" 什么会 蜇 他 ？ " 说 哈维 , 获得 感兴趣的 .

“什么会让他感到疼痛？”哈维饶有兴趣地问道。

" ['strɔ:berɪz] , ['moʊstli] .
" Strawberries , mostly .
" 草莓 , 大多 .

主要是草莓。

[pʌŋkɪnz] , ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] ['lemənz] [æn; ən] - ['kju:kʌmbərz] .
Punkins , sometimes , an ' sometimes lemons an ' cucumbers .
南瓜 , 有时 , 一个 - 有时 柠檬 一个 - 黄瓜 .

有时是南瓜，有时是柠檬和黄瓜。

[jes] , ['hi:z] [stʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [daʊn] .
Yes , he's stung up from his elbows down .
是的 , 他是 被蜇了 向上 从 他的 肘部 向下 .

是的，他从手肘以下都被蜇伤了。

[ðæt] ['mænz] [lʌks] ['pɜ:rfɪktli] - - .
That man's luck's perfectly paralyisin ' .
那 男人的 运气 完美 - - .

那人的运气简直好到令人瘫痪。

[naʊ] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊlt][oʊ] - [ðə; ði] ['tæklz] [æn; ən] - - - [ɪm] [ɪn] .
Naow we'll take a - holt o ' the tackles an ' h'ist ' em in .
现在 出色地 拿 一个 - 霍尔特 o - 这 铲球 一个 - - - 呃 在 .

现在我们要暂停一下擒抱，然后把它们放进去。

[ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][dʒest] [naʊ] ,
Is it true , what you told me jest now ,
是 它 真的 , 什么 你 讲述 我 笑话 现在 ,

你刚才跟我开玩笑说的是真的吗？

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] ['hændz] [tɜːrn] [oʊ] - [wɜːrk] [ɪn] [ɔːl] [jər; jər] [bɔːrn] [laɪf] ?
that you never done a hand's turn o ' work in all your born life ?
那 你 绝不 完毕 一个 手的 转动 o - 工作 在 全部 你的 出生 生活 ?

你这辈子都没干过一丁点儿体力活儿吗？

[mʌst; məst] [fiːl] ['kɪndər] [ɔːf(ə)l] , [dəʊnt] [aɪ 'tiː] ? "
Must feel kinder awful , don't it ? "
必须 感觉 幼儿园 可怕 , 不 它 ? "

感觉一定糟透了，对吧？

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [eniweɪ] , " ['hɑːrvi] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] .
" **I'm going to try to work , anyway ,** " **Harvey replied stoutly .**
" 我是 去 到 尝试 到 工作 , 反正 , " 哈维 回复 坚定地 .

“无论如何，我都会努力工作的。”哈维坚定地回答道。

" [oʊnli] [ɪts] [ɔːl] [ded] [nuː] . "
" **Only it's all dead new .** "
" 仅有的 它是 全部 死的 新的 . "

“只不过这一切都是全新的。”

" [leɪ] [ə; eɪ] - [hoʊlt] [oʊ] - [ðæt] ['tæk(ə)l] , [ðen] .
" **Lay a - holt o ' that tackle , then .**
" 莱 一个 - 霍尔特 o - 那 处理 , 然后 .

“那就停止这次擒抱吧。”

[br'haɪnd] [jiː; ji] !
Behind ye !
在后面 是的 !

在你身后！

" ['hɑːrvi] [græbd] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ænd] [lɔːŋ] [aɪərən] [hʊk] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Harvey grabbed at a rope and long iron hook dangling from one of the**
" 哈维 抓住 在 一个 绳索 和 长的 铁 钩 悬挂 从 一 的 这

[steɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menməst] ,
stays of the mainmast ,
停留 的 这 主桅杆 ,

哈维抓住一根从主桅杆的一根拉索上垂下来的绳子和长长的铁钩，

[waɪl] [dæn] [pʊld] [daʊn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['tɑːpɪŋ] - [lɪft]
while Dan pulled down another that ran from something he called a " topping - lift
尽管 担 拉 向下 其他 那 跑 从 某物 他 称为 一个 " 配料 - 举起

,
,
,

丹还拉下了另一个从他称之为“顶部提升装置”的东西上延伸出来的装置。

" [æz; əz] ['mænjuəl] [druː] [ə,ɔːŋ'saɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] ['dɔːri] .
" **as Manuel drew alongside in his loaded dory .**
" 作为 曼努埃尔 画 旁边 在 他的 已加载 多莉 .

“这时，曼努埃尔划着装满货物的独木舟靠了过来。”

[ðə; ði] [pɔːrtʃə'giːz] [smaɪld] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] [ðæt] ['hɑːrvi] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wel] ['leɪtər] ,
The Portuguese smiled a brilliant smile that Harvey learned to know well later ,
这 葡萄牙语 微笑 一个 杰出的 微笑 那 哈维 学习 到 知道 出色地 之后 ,

葡萄牙人露出了灿烂的笑容，哈维后来对此非常熟悉。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɔːrt] - ['hændəld] [fɔːrk] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θroʊ] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pen] [ɑːn] [dek] .
and a short - handled fork began to throw fish into the pen on deck .
和 一个 短的 - 处理 叉 开始 到 扔 鱼 进入 这 笔 在 甲板 .

于是，一把短柄叉开始把鱼扔进甲板上的鱼篓里。

" [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [wʌn] , " [hi:; hi] ['fəʊtɪd] .
" Two hundred and thirty - one , " he shouted .
" 二 百 和 三十 - 一 , " 他 喊叫 .
" "两百三十一！"他喊道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʊk] , " [sed] [dæn] , [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [ræn][aɪ 'ti:][ɪntu:] ['mænjəlz] [hændz] .
" Give him the hook , " said Dan , and Harvey ran it into Manuel's hands .
" 给 他 这 钩 , " 说 担 , 和 哈维 跑 它 进入 曼努埃尔的 双手 .
" "把钩子给他,"丹说道, 哈维便把钩子递到了曼努埃尔手中。

[hi:; hi] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [roʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rɪz] [baʊ; boʊ] , [kɔ:t] ['dænz]
He slipped it through a loop of rope at the dory's bow , caught Dan's
他 滑倒了 它 通过 一个 环形 的 绳索 在 这 多莉的 弓 , 捕捉 丹的
[tæk(ə)] ,
tackle ,
处理 ,
" 他把绳子穿过小艇船头的一个绳环, 钩住了丹的钓具。

[hʊkt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] - ['bekɪt] , [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:nər] .
hooked it to the stern - becket , and clambered into the schooner .
钩子 它 到 这 船尾 - 贝克特 , 和 攀爬 进入 这 大篷车 .
" 他把船钩在船尾的吊钩上, 然后爬进了帆船。

" [pʊl] ! " ['fəʊtɪd] [dæn] ; [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [pʊld] , [ə'stɔ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] ['dɔ:ri]
" Pull ! " shouted Dan ; and Harvey pulled , astonished to find how easily the dory
" 拉 ! " 喊叫 担 ; 和 哈维 拉 , 惊讶 到 寻找 如何 容易地 这 多莉
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .
" "拉！"丹喊道；哈维拉了拉, 惊讶地发现小船竟然如此轻易地就升了起来。

" [hoʊld][ɑ:n] ; [ʃi:; ʃɪ][dəunt] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['krɒstri:z] !
" Hold on ; she don't nest in the crosstrees !
" 抓住 在 ; 她 不 巢 在 这 十字树 !
" "等等；她不会在十字树上筑巢！" "

" [dæn] [læft] ; [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [held][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed]
" Dan laughed ; and Harvey held on , for the boat lay in the air above his head
" 担 笑了 ; 和 哈维 握住 在 , 为了 这 船 躺 在 这 空气 多于 他的 头
.
:
.
" 丹笑了；哈维紧紧抓住船舷, 因为船悬在他头顶的空中。

" ['loʊər] [ə'weɪ] , " [dæn] ['fəʊtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['hɑ:rvɪ] ['loʊɜd] ,
" Lower away , " Dan shouted ; and as Harvey lowered ,
" 降低 离开 , " 担 喊叫 ; 和 作为 哈维 降低 ,
" "降低高度！"丹喊道；随着哈维降低高度,

[dæn] [sweɪ] [ðə; ði] [laɪt] [boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['lændɪd] ['sɔ:ftli] [dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði]
Dan swayed the light boat with one hand till it landed softly just behind the
担 摇摆 这 光 船 和 一 手 直到 它 登陆 轻轻 只是 在后面 这
[ˈmenməst] .
mainmast .
主桅杆 .
" 丹用一只手轻轻摇晃着轻艇, 直到它轻轻地落在主桅杆后面。

" [ðeɪ] [dəunt] [weɪ] ['hɑ:θɪn] - ['empti] .
" They don't weigh nothin ' empty .
" 他们 不 称重 什么也没有 - 空的 .
" "它们空着的时候一点重量都没有。"

[θet] [wʌz; wəz] [raɪt] [smɑ:rt][ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] .

The **was** **right** **smart** **fer** **a** **passenger** .
The 曾是 正确的 聪明的 fer 一个 乘客 .

对于乘客来说，这确实很明智。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [trɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [si:] - [wei] . "

There's **more** **trick** **to** **it** **in** **a** **sea** - **way** . "

有 更多的 诡计 到 它 在 一个 海 - 方式 . "

在海上航行则更有技巧。”

" [ɑ:] [hɑ:] ! " [sed] [ˈmænjuel] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [braʊn] [hænd] .

" Ah ha ! " **said** **Manuel** , **holding out** **a** **brown** **hand** .

" 啊 哈 ! " 说 曼努埃尔 , 保持 出去 一个 棕色的 手 .

“啊哈！”曼努埃尔说着，伸出一只棕色的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm] [ˈprɪti] [wel] [naʊ] ?

" You **are** **some** **pretty** **well** **now** ?

" 你 是 一些 漂亮的 出色地 现在 ?

你现在情况好些了吗？

[ðɪs] [taɪm] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

This **time** **last** **night** **the** **fish** **they** **fish** **for** **you** .

这 时间 最后的 夜晚 这 鱼 他们 鱼 为了 你 .

昨晚这个时候，他们为你钓的鱼。

[naʊ] [ju:; jʊ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] .

Now **you** **fish** **for** **fish** .

现在 你 鱼 为了 鱼 .

现在你去捕鱼了。

[eɪ] , [wɑ:] - [æt; ət] ? "

Eh , **wha** - **at** ? "

嗯 , 世界卫生大会 - 在 ? "

呃，什么？

" [aɪm] — [aɪm][ˈevər][soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)] , " [ˈhɑ:rvɪ] [ˈstæməd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtənət] [hænd] [stoʊl]

" I'm — I'm ever so grateful , " **Harvey** **stammered** , **and** **his** **unfortunate** **hand** **stole**

" 我是 — 我是 曾经 所以 感激的 , " 哈维 结结巴巴 , 和 他的 不幸 手 偷窃

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wʌns] [mɔ:r] ,

to **his** **pocket** **once** **more** ,

到 他的 口袋 一次 更多的 ,

“我.....我真是太感激了，”哈维结结巴巴地说，他那只不幸的手又一次伸进了口袋。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] .

but **he** **remembered** **that** **he** **had** **no** **money** **to** **offer** .

但 他 记得 那 他 有 不 钱 到 提供 .

但他想起自己没有钱可以奉献。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [ˈmænjuel] [ˈbetər] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

When **he** **knew** **Manuel** **better** **the** **mere** **thought** **of** **the** **mistake** **he** **might** **have**

什么时候 他 知道 曼努埃尔 更好的 这 仅仅 想法 的 这 错误 他 可能 有

[meɪd] [wʊd] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑ:t] ,

made **would** **cover** **him** **with** **hot** ,

制成 会 覆盖 他 和 热的 ,

当他更了解曼努埃尔之后，仅仅是想到他可能犯下的错误，就会让他怒火中烧。

[ʌnˈi:zi] [blʌʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

uneasy **blushes** **in** **his** **bunk** .

不安 脸红 在 他的 假寐 .

他躺在铺位上，脸上泛起不安的红晕。

" [ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:] ! " [sed] ['mænjuel] .
" **There is no to be thankful for to me !** " **said Manuel .**
" 那里 是 不 到 是 感恩 为了 到 我 ！ " 说 曼努埃尔 .
“我没什么值得感恩的！”曼努埃尔说道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [ju:; jə] - , - [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋks] ?
" **How shall I leave you dreeft , dreeft all around the Banks ?**
" 如何 将 我 离开 你 - , - 全部 大约 这 银行 ?
“我该如何让你漂泊，漂泊在河岸边呢？”

[naʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; ei] ['fɪʃərmən] [ei] , [wɑ:] - [æt; ət] ?
Now you are a fisherman eh , wha - at ?
现在 你 是 一个 渔夫 嗯 , 世界卫生组织 - 在 ?
现在你当渔夫了，是吗？

[u:] !
Ouh !
哦 ！
哦！

[ɑ:] !
Auh !
啊 ！
啊！

" [hi:; hi] [bent] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪps][tu:; tə][get][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt]
" **He bent backward and forward stiffly from the hips to get the kinks out**
" 他 弯曲 落后 和 向前 僵硬地 从 这 臀部 到 得到 这 扭结 出去
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .
他僵硬地从臀部前后弯腰，以舒展身体的肌肉。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kli:nd] [boʊt][tu:; tə] - [deɪ] .
" **I have not cleaned boat to - day .**
" 我 有 不是 已清洗 船 到 - 天 .
我今天没有清理船。

[tu:] ['bɪzi] .
Too busy .
也 忙碌的 .
太忙。

[ðeɪ] [strʌk] [ɑ:n] .
They struck on queek .
他们 击 在 吱吱 .
他们猛击了吱吱声。

[ˈdæni] , [maɪ][sʌn] , [kli:n] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Danny , my son , clean for me .
丹尼 , 我的 儿子 , 干净的 为了 我 .
我的儿子丹尼帮我打扫卫生。

" ['hɑ:rvɪ] [mu:vɔd] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][wʌns] .
" **Harvey moved forward at once .**
" 哈维 已搬 向前 在 一次 .
哈维立刻向前走去。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Here was something he could do for the man who had saved his life .
这里 曾是 某物 他 可以 做 为了 这 男人 WHO 有 已保存 他的 生活 .
这是他能为了救命恩人做的事。

[dæn] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][swɑ:b] , [ænd; ənd][hi;; hi] [li:nd] ['ʊʊvər][ðə; ði]['dɔ:ri] , ['mɑ:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][slaim]
Dan threw him a swab , and he leaned over the dory , mopping up the slime
担 扔 他 一个 拭子 , 和 他 倾斜 超过 这 多莉 , 拖地 向上 这 粘液
['klʌmzɪli] ,
clumsily ,
笨拙地 ,

丹扔给他一根棉签，他俯身趴在小船上，笨拙地擦拭着上面的黏液。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - [wɪl] .
but with great good - will .
但 和 伟大的 好的 - 将要 .

但出于极大的善意。

" [haɪk] [aʊt][ðə; ði] [fʊt] - ['bɔ:rdz] ; [ðeɪ] [slɑɪd][ɪn][ðəm; ðəm] [gru:vz] , " [sed] [dæn] .
Hike out the foot - boards ; they slide in them grooves , " said Dan .
" 远足 出去 这 脚 - 板 ; 他们 滑动 在 他们 凹槽 , " 说 担 .

“把脚踏板伸出来；它们可以在凹槽里滑动，”丹说。

" [swɑ:b] - [ɪm] [æn; ən] - [leɪ] - [ɪm] [daʊn] .
Swab ' em an ' lay ' em down .
" 拭子 - 呃 一个 - 躺 - 呃 向下 .

“给他们擦拭干净，然后让他们躺下。”

[nevər] [let][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔ:rd] [dʒæm] .
Never let a foot - board jam .
绝不 让 一个 脚 - 木板 果酱 .

千万别让脚踏板卡住。

[ji;; ji] [meɪ] [wa:nt][hɜ:r; həɹ][bæd][sʌm; səm] [deɪ] .
Ye may want her bad some day .
叶 可能 想 她 坏的 一些 天 .

叶或许有一天会非常想要她。

[hɪəz] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
Here's Long Jack .
这里是 长的 杰克 .

这是长杰克。

" [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [fɪʃ] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði][pen][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɔ:ri] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
A stream of glittering fish flew into the pen from a dory alongside .
" 一个 溪流 的 闪闪发光 鱼 飞翔 进入 这 笔 从 一个 多莉 旁边 .

“一群闪闪发光的鱼儿从旁边的小船上飞进了围栏。”

" ['mænjuel] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['tæk(ə)l] .
Manuel , you take the tackle .
" 曼努埃尔 , 你 拿 这 处理 .

“曼努埃尔，你来接球。”

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði][teɪblz] .
I'll fix the tables .
患病的使固定 这 表格 .

我会把表格整理好。

[hɑ:rvɪ] , [klɪr] ['mænjəlz] [boʊt] .
Harvey , clear Manuel's boat .
哈维 , 清除 曼努埃尔的 船 .

哈维，把曼努埃尔的船清理干净。

[lɔ:ŋ] ['dʒæks] ['nestɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Long Jack's nestin ' on the top of her .
长的 杰克的 巢蛋白 - 在 这 顶部 的 她 .

长杰克在她身上筑巢。

" [ˈhɑ:rvɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswɒbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdɔ:ri][dʒʌst]
" **Harvey looked up from his swabbing at the bottom of another dory just**
" 哈维 看起来 向上 从 他的 拭子采集 在 这 底部 的 其他 多莉 只是
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

哈维抬起头，停止擦拭头顶上方另一艘小艇的底部。

" [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] - [bɑ:ksɪz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] [dæn] ,
" **Jest like the Injian puzzle - boxes , ain't they ? " said Dan ,**
" 笑话 喜欢 这 印建 谜 - 盒子 , 不是 他们 ? " 说 担 ,
"就像印加的拼图盒一样，不是吗？"丹说道。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [boʊt] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as the one boat dropped into the other .
作为 这 一 船 掉落 进入 这 其他 .

一艘船掉进了另一艘船里。

" [teɪks] [tu:; tə] [ʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tu:; tə] [ˈwɔ:tər] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] - [tʃɪnd] ,
" **Takes to ut like a duck to water , " said Long Jack , a grizzly - chinned ,**
" 需要 到 ut 喜欢 一个 鸭子 到 水 , " 说 长的 杰克 , 一个 灰熊 - 下巴 ,
"他就像鸭子入水一样得心应手，"下巴粗糙的长腿杰克说道。

[lɔ:ŋ] - [lɪpt] [ˈɡɔ:lweɪ] [mæn] , [ˈbendɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ˈmænjuel] [hæd; həd] [dʌn] .
long - lipped Galway man , bending to and fro exactly as Manuel had done .
长的 - 嘴唇 戈尔韦 男人 , 弯曲 到 和 弗 确切地 作为 曼努埃尔 有 完毕 .

一个长着长嘴唇的戈尔韦男子，像曼努埃尔一样弯腰来回。

[ˈdiskoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɡraʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sʌk]
Disko in the cabin growled up the hatchway , and they could hear him suck
迪斯科 在 这 舱 咆哮 向上 这 舱口 , 和 他们 可以 听到 他 吸
[hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] .
his pencil .
他的 铅笔 .

小屋里的迪斯科沿着舱口发出低沉的咆哮声，他们还能听到他吮吸铅笔的声音。

" [wɑ:n] [ˈhʌndər] [æn; ən] - [ˈfɔ:rti] - [naɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæf] — [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [ji:; ji] , [dɪsˈkɑ:bələs] ! "
" **Wan hunder an ' forty - nine an ' a half — bad luck to ye , Discobolus ! " "**
" 万 一百 一个 - 四十 - 九 一个 - 一个 一半 — 坏的 运气 到 是的 , 掷盘 ! " "
[sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
said Long Jack .
说 长的 杰克 .

“一百四十九又二分之一——祝你运气不好，掷铁饼者！”长杰克说道。

" [aɪm] [ˈmɜ:rdərɪn] - [miˈself] [tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] - .
" **I'm murderin ' meself to fill your pockuts .**
" 我是 谋杀 - 我自己 到 充满 你的 - .

“我这是在自寻死路，只为填满你的口袋。”

[slɛɪt] [ʌt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bæd] [kætʃ] .
Slate ut for a bad catch .
石板 ut 为了 一个 坏的 抓住 .

石板，因为接球失误。

[ðə; ði] [pɔ:rtʃʊˈgi:] [hæz; həz] [beɪt] [em ˈi:] .
The Portugee has bate me .
这 葡萄牙语 有 贝特 我 .

葡萄牙人惹恼了我。

" [wæk] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈdɔ:ri] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪʃ] [ˈɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pen] .
" **Whack came another dory alongside , and more fish shot into the pen .**
" 猛击 来了 其他 多莉 旁边 , 和 更多的 鱼 射击 进入 这 笔 .

“又一艘小船驶了过来，更多的鱼被射进了鱼圈。”

" [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] [θri:] .
" Two hundred and three .
" 二 百 和 三 .

二百零三。

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] !
Let's look at the passenger !
我们来吧 看 在 这 乘客 !

我们来看看这位乘客！

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔ:lwei] [mæn] ,
" The speaker was even larger than the Galway man ,
" 这 扬声器 曾是 甚至 更大的 比 这 戈尔韦 男人 ,
“这位演讲者甚至比那位来自戈尔韦的男子还要高大,”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʊəriəs] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][kʌt] ['rʌnɪŋ] ['slæntweɪz] [frʌm; frəm]
and his face was made curious by a purple cut running slantways from
和 他的 脸 曾是 制成 好奇的 经过 一个 紫色的 切 跑步 斜向 从
[hɪz; ɪz][left] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his left eye to the right corner of his mouth .
他的 左边 眼睛 到 这 正确的 角落 的 他的 嘴 .
他脸上有一道紫色的伤口，从左眼斜向右嘴角，这让他显得有些奇怪。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] , ['hɑ:rvɪ] [swɒbd] [i:t] ['dɔ:ri][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] ,
Not knowing what else to do , Harvey swabbed each dory as it came down ,
不是 会心 什么 别的 到 做 , 哈维 拭子 每个 多莉 作为 它 来了 向下 ,
哈维不知道还能做什么，只好对每艘驶下来的小艇进行拭子采样。

[pʊld] [aʊt][ðə; ði] [fʊt] - ['bɔ:rdz] , [ænd; ʌnd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
pulled out the foot - boards , and laid them in the bottom of the boat .
拉 出去 这 脚 - 板 , 和 铺设 他们 在 这 底部 的 这 船 .
把脚踏板拉出来，放在船底。

" ['hi:z] [kɔ:t] [ɑ:n] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ska:d] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][tɑ:m] ['plæt] , ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
" He's caught on good , " said the scarred man , who was Tom Platt , watching him
" 他是 捕捉 在 好的 , " 说 这 疤痕 男人 , WHO 曾是 汤姆 普拉特 , 观看 他
['krɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“他已经掌握得很好了，”那个脸上带着伤疤的男人说道，他就是汤姆·普拉特，正仔细地观察着他。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [oʊ] - ['dɔɪn] - ['evriθɪŋ] .
" There are two ways o ' doin ' everything .
" 那里 是 二 方式 o - 做 - 一切 .
凡事都有两种方法。

[wʌnz] ['fɪʃər] - ['fæʃ(ə)n] — ['eni] [end][fɜ:rst][æn; ən] - [ə; eɪ] ['slɪpəri] [hɪt] ['oʊvər][ɔ:l] — [æn; ən] - [ðə; ði]
One's fisher - fashion — any end first an ' a slippery hitch over all — an ' the
一个人的 渔夫 - 时尚 — 任何 结尾 第一的 一个 - 一个 滑 拴住 超过 全部 — 一个 - 这
['ʌðəz] — "
other's — "
其他的 — "
一种是渔夫式的——先抓住任何一端，然后在整个末端打一个滑溜溜的结——而另一种是——”

" [wʌt] [wi; wi][dɪd][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][oʊ'hɑioʊ] !
" What we did on the old Ohio !
" 什么 我们 做过 在 这 老的 俄亥俄州 !
“我们在老俄亥俄河上做了什么！

" [dæn] [ɪntə'rʌptɪd] , ['brʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɔ:rd] [ɑ:n] [legz] .
" Dan interrupted , brushing into the knot of men with a long board on legs .
" 担 中断 , 刷牙 进入 这 结 的 男人 和 一个 长的 木板 在 腿 .
“丹打断了他们，用一块带腿的长板挤进了那群人中。”

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [tɑ:m] ['plæt] , [æn; ən] - [li:v] [em 'i:] [fɪks] [ðə; ði] [teɪblz] .
" **Git out o ' here , Tom Platt , an ' leave me fix the tables .**
" git 出去 o - 这里 , 汤姆 普拉特 , 一个 - 离开 我 使固定 这 表格 :

“汤姆·普拉特，滚出去，让我来收拾桌子。”

" [hi:; hi] [dʒæmd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['ɪntu:] [tu:] [nɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒlwəks] , [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði]
" **He jammed one end of the board into two nicks in the bulwarks , kicked out the**
" 他 卡住 一 结尾 的 这 木板 进入 二 尼克斯 在 这 堡垒 , 踢 出去 这
[leg] ,
leg ,
腿 ,

“他把木板的一端塞进舷墙上的两个缺口里，然后踢了出去，

[ænd; ənd] ['dʌkt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] - [oʊ] - -
and ducked just in time to avoid a swinging blow from the man - o ' -
和 躲闪 只是 在 时间 到 避免 一个 摇摆 吹 从 这 男人 - o - -
[ˈwɔrz] [mæn] .
war's man .
战争的 男人 :

他及时躲过战舰水手挥来的重击。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] , [tu:] , ['dæni] .
" **An ' they did that on the Ohio , too , Danny .**
" 一个 - 他们 做过 那 在 这 俄亥俄州 , 也 , 丹尼 :

“丹尼，他们在俄亥俄河上也这么做了。”

[si:] ? " [sed] [tɑ:m] ['plæt] , ['læfɪŋ] .
See ? " said Tom Platt , laughing .
看 ? " 说 汤姆 普拉特 , 笑 :

“看到了吧？”汤姆·普拉特笑着说。

" - [ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['swɪv(ə)] - [aɪd] , [ðen] , [ˈfɜː; ˈfer] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɡɪt] [hoʊm] ,
" **' Guess they was swivel - eyed , then , fer it didn't git home ,**
" - 猜测 他们 曾是 旋转 - 眼睛 , 然后 , fer 它 没有 git 家 ,

“看来他们当时眼神飘忽不定，所以没能把东西送回家。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hu:l] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] [ɪˈɛf] [hi:; hi] [daʊnt] [li:v] [ju: 'es]
and I know who'll find his boots on the main - truck ef he don't leave us
和 我 知道 谁会 寻找 他的 靴子 在 这 主要的 - 卡车 ef 他 不 离开 我们
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 :

我知道如果他不放过我们，谁会在主卡车上找到他的靴子。

[hɔ:l] [ə'hed] !
Haul ahead !
运输 前方 !

继续前进！

[aɪm] ['bɪzi] , [kɑ:nt] [ji:; ji] [si:] ? "
I'm busy , can't ye see ? "
我是 忙碌的 , 不能 是的 看 ? "

我很忙，你没看出来吗？

" ['dæni] , [ji:; ji] [laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['keɪb(ə)] [æn; ən] - [sli:p] [ɔ:l] [deɪ] , " [sed] [lɔ:n] [dʒæk] .
" **Danny , ye lie on the cable an ' sleep all day , " said Long Jack .**
" 丹尼 , 是的 说谎 在 这 电缆 一个 - 睡觉 全部 天 , " 说 长的 杰克 :

“丹尼，你整天躺在电缆上睡觉吧，”长杰克说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] - [ei 'vi:] - , [æŋ; ən] - [aɪm] [pə'sweɪdɪd] [jɪl] [kə'rʌpt] ['aʊər; ɑ:r]
" **You're the hoight av impidence , an ' I'm persuaded ye'll corrupt our**
" 你是 这 - av - , 一个 - 我是 被说服 叫喊 腐败 我们的
[ˈsu:pər,kɑ:rgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . "
supercargo in a week . "
超级货物 在 一个 星期 . "

“你真是个大麻烦，我确信你会在一周内搞垮我们的超级货物运输队。”

" [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['hɑ:rvi] , " [sed] [dæn] , [ˈweɪvɪŋ] [tu:] ['streɪndʒli] [ˈeɪpt] [naɪvz] ,
" **His name's Harvey , " said Dan , waving two strangely shaped knives ,**
" 他的 名字 哈维 , " 说 担 , 挥手 二 奇怪的 形状 刀具 ,
"他叫哈维,"丹说着，挥舞着两把形状奇特的刀。

" [æŋ; ən] - ['hi:l] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [faɪv] [ʌv; əv] ['eni] [su:] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][klæm] - ['dɪgər] - [fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
" **an ' he'll be worth five of any Sou ' Boston clam - digger ' fore long .**
" 一个 - 地狱 是 值得 五 的 任何 苏 - 波士顿 蛤 - 挖掘机 - 前 长的 .
“不久之后，他就能抵得上五个南波士顿挖蛤蜊的人了。”

" [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [naɪvz] ['teɪstfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd] ,
" **He laid the knives tastefully on the table , cocked his head on one side ,**
" 他 铺设 这 刀具 品味高雅 在 这 桌子 , 上膛 他的 头 在 一 边 ,
他优雅地将刀具放在桌上，歪着头，

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and admired the effect .
和 钦佩 这 影响 .

并赞赏了这种效果。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['fɔ:rti] - [tu:] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] ['oʊvər] - [saɪd] ,
" **I think it's forty - two , " said a small voice over - side ,**
" 我 思考 它是 四十 - 二 , " 说 一个 小的 嗓音 超过 - 边 ,
“我觉得是四十二,”旁边传来一个细小的声音。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz] [ə'hʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] , " [ðen] [maɪ]
and there was a roar of laughter as another voice answered , " Then my
和 那里 曾是 一个 吼 的 笑声 作为 其他 嗓音 回答 , " 然后 我的
[lʌks] [tɜ:rnd] ['fɜ:, 'fer] ,
luck's turned fer onct ,
运气 转向 fer 仅限 ,
一阵哄堂大笑，另一个声音回答道：“那我的运气就此好转了。”

- [keɪz] [aɪm] ['fɔ:rti] - [faɪv] , [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] [stʌŋ] ['aʊtər] [ɔ:l] [ˈeɪp] . "
' caze I'm forty - five , though I be stung outer all shape . "
- 卡兹 我是 四十 - 五 , 尽管 我 是 被蜇了 外 全部 形状 . "
因为我四十五岁了，虽然我身材走样。

" ['fɔ:rti] - [tu:] [ɔ:r] ['fɔ:rti] - [faɪv] .
" **Forty - two or forty - five .**
" 四十 - 二 或者 四十 - 五 .

“四十二或四十五。”

[aɪv] [lɔ:st] [kaʊnt] , " [ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] [sed] .
I've lost count , " the small voice said .
我已经丢失的 数数 , " 这 小的 嗓音 说 .

“我已经数不清了,”细小的声音说道。

" [ɪts] [pen] [æŋ; ən] - [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] - [kætʃ] .
" **It's Penn an ' Uncle Salters caountin ' catch .**
" 它是 宾夕法尼亚 一个 - 叔叔 萨尔特斯 - 抓住 .

“这是 Penn 和 Uncle Salters 的接球。”

[ðɪs] [bi:ts] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [ˈeni] [deɪ] , " [sed] [dæn] .
This beats the circus any day , " said Dan .
这 节拍 这 马戏团 任何 天 , " 说 担 .

“这比马戏团强多了,”丹说道。

" [dʒest] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! "
" Jest look at ' em ! "
" 笑话 看 在 - 呃 ! "

“瞧瞧他们! ”

" [kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] ! " [rɔ:rd] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
" Come in — come in ! " roared Long Jack .
" 来 在 — 来 在 ! " 咆哮 长的 杰克 .

“进来——进来! ”长杰克咆哮道。

" [ɪts] [wet] [aʊt] - , [ˈtʃɪldrən] . "
" It's wet out yondher , children . "
" 它是 湿的 出去 - , 孩子们 . "

“孩子们，外面下雨了。”

" [ˈfɔ:rti] - [tu:] , [ji; jɪ] [sed] .
" Forty - two , ye said .
" 四十 - 二 , 是的 说 .

“四十二,”你们说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] .
" This was Uncle Salters .
" 这 曾是 叔叔 萨尔特斯 .

这是萨尔特斯叔叔。

" [aɪl] [kaʊnt] [əˈgen] , [ðen] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈmi:klɪ] .
" I'll count again , then , " the voice replied meekly .
" 患病的 数数 再次 , 然后 , " 这 嗓音 回复 温顺地 .

“那我再数一遍,”那声音温顺地回答道。

[ðə; ði] [tu:] [ˈdɔ:riz] [swʌŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [bʌntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [saɪd] .
The two dories swung together and bunted into the schooner's side .
这 二 多利鱼 摇摆 一起 和 彩旗 进入 这 纵帆船的 边 .

两艘小艇并排摇摆，撞到了帆船的侧面。

" [ˈpeɪf(ə)ns] [oʊ] - [dʒəˈru:sələm] ! " [snæpt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] , [ˈbækɪŋ] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
" Patience o ' Jerusalem ! " snapped Uncle Salters , backing water with a splash .
" 耐心 o - 耶路撒冷 ! " 啪啪 叔叔 萨尔特斯 , 后盾 水 和 一个 溅 .

“耐心啊，耶路撒冷!”萨尔特斯叔叔厉声说道，同时溅起水花。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [bi:ts] [em ˈi:] .
" What possest a farmer like you to set foot in a boat beats me .
" 什么 占有 一个 农民 喜欢 你 到 放 脚 在 一个 船 节拍 我 .

“像你这样的农民，怎么会想到要坐船呢? 我百思不得其解。”

[ju:v] [naɪ] [stoʊv] [em ˈi:][ɔ:l] [ʌp] . "
You've high stove me all up . "
你已经 夜 火炉 我 全部向上 . "

你差点把我彻底毁了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ltər] .
" I am sorry , Mr . Salters .
" 我 是 对不起 , 先生 . 萨尔特斯 .

“对不起，萨尔特斯先生。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [dɪsˈpepʃə] .
I came to sea on account of nervous dyspepsia .
我 来了 到 海 在 帐户 的 紧张的 消化不良 .

我因神经性消化不良而出海。

[juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] . "
You advised me , I think .
你 建议 我 , 我 思考 . "

我想，是你给我的建议。

" [juː; jʊ] [æŋ; ən] - [jɔː; jər] - [dis'pepsi] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] - [hoʊl] , " [rɔːrd] [ˈŋk(ə)l]
" You an ' your nervis dyspepsy be drowned in the Whale - hole , " roared Uncle
" 你 一个 - 你的 - 消化不良 是 溺水 在 这 鲸 - 洞 , " 咆哮 叔叔
[ˈsɔːltər] ,
Salters ,
萨尔特斯 ,

“你和你那神经衰弱的病都该淹死在鲸鱼洞里！”萨尔特斯叔叔咆哮道。

[ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] - [ˈɪt(ə)l] [mæn] .
a fat and tubly little man .
一个 胖的 和 - 小的 男人 .

一个肥胖矮胖的小个子男人。

" [jʊə(r)] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ɑːn] [em 'i:] [-] .
" You're comin ' down on me ag'in .
" 你是 即将到来 - 向下 在 我 再次 .

你又要来找我麻烦了。

[dɪd] [jiː; ji] [seɪ] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ɔːr] [ˈfɔːrti] - [faɪv] ? "
Did ye say forty - two or forty - five ? "
做过 是的 说 四十 - 二 或者 四十 - 五 ? "

你们说的是四十二还是四十五？

" [aɪv] [fər'gɔːtn] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːltər] .
" I've forgotten , Mr . Salters .
" 我已经 被遗忘的 , 先生 . 萨尔特斯 .

“我忘了，萨尔特斯先生。”

[lets] [kaʊnt] . "
Let's count . "
我们来吧 数数 . "

我们来数一数。

" [dəʊnt] [siː] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
" Don't see as it could be forty - five .
" 不 看 作为 它 可以 是 四十 - 五 .

“别看它可能是四十五。”

[aɪm] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , " [sed] [ˈŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] .
I'm forty - five , " said Uncle Salters .
我是 四十 - 五 , " 说 叔叔 萨尔特斯 .

“我四十五岁了，”萨尔特斯叔叔说。

" [juː; jʊ] [kaʊnt] [kɪrfəl] , [pen] .
" You count keerful , Penn .
" 你 数数 keerful , 宾夕法尼亚 .

“你很聪明，Penn。”

" [ˈdɪskoʊ] [truːp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
" Disko Troop came out of the cabin .
" 迪斯科 部队 来了 出去 的 这 舱 .

“迪斯科小队从小屋里出来了。”

" [ˈsɔːltər] , [juː; jʊ] [pɪtʃ] [jɔr; jər] [fɪʃ] [ɪn] [naʊ] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv]
" **Salters** , **you** **pitch** **your** **fish** **in** **naow** **at** **once** , " **he** **said** **in** **the** **tone** **of** **authority** .
" 萨尔特斯 , 你 沥青 你的 鱼 在 现在 在 一次 , " 他 说 在 这 语气 的 权威 .

“萨尔特斯，你们现在立刻把鱼扔进去，”他用权威的语气说道。

" [dəʊnt] [spail] [ðə; ði] [kætʃ] , [dæd] , " [dæn] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Don't** **spile** **the** **catch** , **dad** , " **Dan** **murmured** .
" 不 桩子 这 抓住 , 爸爸 , " 担 低声说道 .

“别把猎物弄丢了，爸爸，”丹低声说道。

" [ðem; ðəm] [tuː] [ɑːr; ər][oʊni][dʒest] [bɪˈɡɪnɪŋ] - . "
" **Them** **two** **are** **on'y** **jest** **beginnin** ' . "
" 他们 二 是 仅限 笑话 开始 - . "
" 他们俩才刚刚开始。”

" [ˈmʌðər] [eɪ ˈviː] [dɪˈlaɪt] !
" **Mother** **av** **delight** !
" 母亲 av 喜 !

“母亲真高兴！ ”

[ˈhiːz] [fɔrkɪn] - [ðem; ðəm][wɑːn][baɪ][wɑːn] , " [haʊld] [ɔːŋ] [dʒæk] , [æz; əz][ˈŋk(ə)] [ˈsɔːltər] [gɑːt][tuː; tə]
He's **forkin** ' **them** **wan** **by** **wan** , " **howled** **Long** **Jack** , **as** **Uncle** **Salters** **got** **to**
他是 福金 - 他们 万 经过 万 , " 嚎叫 长的 杰克 , 作为 叔叔 萨尔特斯 得到 到
[wɜːrk] [ləˈbɔːriəsli] ;
work **laboriously** ;
工作 费力地 ;

“他一个接一个地把它们叉开，”长杰克嚎叫道，萨尔特斯叔叔开始辛勤地干活了起来；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɔːri] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈnɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] .
the **little** **man** **in** **the** **other** **dory** **counting** **a** **line** **of** **notches** **on** **the** **gunwale** .
这 小的 男人 在 这 其他 多莉 计数 一个 线 的 缺口 在 这 舷缘 .

另一艘小船上的小个子男人正在数舷缘上的一排刻痕。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ləst] [ˈwiːks] [kætʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈpleɪntɪvli] ,
" **That** **was** **last** **week's** **catch** , " **he** **said** , **looking** **up** **plaintively** ,
" 那 曾是 最后的 本周 抓住 , " 他 说 , 寻找 向上 哀怨地 ,

“那是上周的渔获，”他抬起头，哀怨地说。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] .
his **forefinger** **where** **he** **had** **left** **off** .
他的 食指 在哪里 他 有 左边 离开 .

他的食指放在他刚才停止的地方。

[ˈmænjuel] [nʌdʒd] [dæn] , [huː] [ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈtæk(ə)] , [ænd; ænd] , [ˈliːnɪŋ] [fɑːr][ˈoʊvər,said] ,
Manuel **nudged** **Dan** , **who** **darted** **to** **the** **after** - **tackle** , **and** , **leaning** **far** **overside** ,
曼努埃尔 轻推 担 , WHO 飞镖 到 这 后 - 处理 , 和 , 倾斜 远的 外侧 ,
曼努埃尔轻轻推了推丹，丹随即冲向接球点，身体大幅度地向外侧倾斜，

[slɪpt] [ðə; ði] [hʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] - [roʊp][æz; əz][ˈmænjuel] [meɪd] [hɜːr; hər][fæst] [ˈfɔːrwərd] .
slipped **the** **hook** **into** **the** **stern** - **rope** **as** **Manuel** **made** **her** **fast** **forward** .
滑倒了 这 钩 进入 这 船尾 - 绳索 作为 曼努埃尔 制成 她 快速地 向前 .

曼努埃尔加速前进时，他把钩子滑进了船尾的绳索里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊld] [ˈɡæləntli] [ænd; ænd] [swʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] — [mæn] , [fɪʃ] , [ænd; ænd][ɔːl] .
The **others** **pulled** **gallantly** **and** **swung** **the** **boat** **in** — **man** , **fish** , **and** **all** .
这 其他的 拉 英勇地 和 摇摆 这 船 在 — 男人 , 鱼 , 和 全部 .

其他人英勇地拉着船，把船拉了回来——船上的人、鱼，连同其他所有东西。

" [wʌn] , [tu:] , [fɔ:r] — [naɪn] , " [sed] [tɑ:m] ['plæt] , [kaʊntɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] .
" **One** , **two** , **four** — **nine** , " **said Tom Platt** , **counting with a practised eye** .
" — , 二 , 四 — 九 , " 说 汤姆 普拉特 , 计数 和 一个 已实践 眼睛 :
“一、二、四——九,”汤姆·普拉特熟练地数着数说道。

" [fɔ:rti] - ['sev(ə)n] .
" **Forty - seven** :
" 四十 - 七 :
“四十七。

[pen] , [jʊə(r)] [aɪ 'ti:] !
Penn , **you're it** !
宾夕法尼亚 , 你是 它 !
“佩恩，就是你了！”

" [dæn] [let] [ðə; ði] ['æftər] - ['tæk(ə)l] [rʌn] ,
" **Dan let the after - tackle run** ,
" 担 让 这 后 - 处理 跑步 ,
“丹让这次擒抱后的推进继续进行，

[ænd; ænd][slɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and slid him out of the stern on to the deck amid a torrent of his
和 滑行 他 出去 的 这 船尾 在 到 这 甲板 之中 一个 激流 的 他的
[oʊn] [fɪʃ] .
own fish .
自己的 鱼 :

“然后把他从船尾滑到甲板上，周围涌来他自己钓上来的鱼。

" [hoʊld][ɑ:n] ! " [rɔ:rd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] , ['bɑ:bɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] .
" **Hold on ! " roared Uncle Salters , bobbing by the waist** .
" 抓住 在 ! " 咆哮 叔叔 萨尔特斯 , 上下摆动 经过 这 腰部 .
“抓紧了！”萨尔特斯叔叔大吼道，腰部上下晃动。

" [hoʊld][ɑ:n] , [aɪm][ə; eɪ] [bɪt] [mɪkst] [ɪn][maɪ] - .
" **Hold on , I'm a bit mixed in my caount** .
" 抓住 在 , 我是 一个 少量 混合 在 我的 - .
“等等，我的计数有点混乱。”

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [hoʊv] ['ɪnbɔ:rd] [ænd; ænd] ['tri:tɪd] [laɪk] "
" **He had no time to protest , but was hove inboard and treated like** " "
" 他 有 不 时间 到 反对 , 但 曾是 霍夫 船内 和 治疗 喜欢 " "
[ˌpensl'veɪniə] . "
Pennsylvania . "
宾夕法尼亚州 : " "
“他没有时间抗议，就被拖到船舱里，像‘宾夕法尼亚号’一样对待。”

" [fɔ:rti] - [wʌn] , " [sed] [tɑ:m] ['plæt] .
" **Forty - one** , " **said Tom Platt** .
" 四十 - 一 , " 说 汤姆 普拉特 :
“41,”汤姆·普拉特说道。

" [bi:t] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:rmər] , ['sɔ:ltər] .
" **Beat by a farmer , Salters** .
" 打 经过 一个 农民 , 萨尔特斯 :
“被农民萨尔特斯打败了。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [sek] [ə; eɪ] ['seɪlə] , [tu:] ! "
An ' you sech a sailor , too ! " "
一个 - 你 sech 一个 水手 , 也 ! " "
“你也是个水手啊！”

" - [twɛrənt] [fer] - , " [sed] [hiː; hi] , ['stʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ;
" ' **Tweren't fair caount** , " **said he** , **stumbling out of the pen** ;
" - 二十 公平的 - , " 说 他 , 踉跄 出去 的 这 笔 ;
" "这算不上公平的计数,"他一边说着, 一边踉跄着走出了围栏;

" [æn; ən] - [aɪm] [stʌŋ] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
" **an ' I'm stung up all to pieces** .
" 一个 - 我是 被蜇了 向上全部 到 件 .
" "我被蜇得浑身都是包。"

" [hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz][wɜːr; wər] ['pʌfi] [ænd; ɛnd][ˈmɑːt(ə)ld][ˈpɜːp(ə)li] [waɪt] .
" **His thick hands were puffy and mottled purple white** .
" 他的 厚的 双手 是 蓬松 和 斑驳 紫色的 白色的 .
" "他那双粗壮的手又肿又白, 呈紫白色斑驳状。"

" [sʌm; səm][fʊks] [wɪl] [faɪnd] ['strɔːberi] - [ˈbɑːtəm] , " [sed] [dæn] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn]
" **Some folks will find strawberry - bottom** , " **said Dan** , **addressing the newly risen**
" 一些 各位 将要 寻找 草莓 - 底部 , " 说 担 , 解决 这 新 升起
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,
" "有些人会发现草莓底,"丹对着新升起的月亮说道。

" [ɪː'ɛf] [ðeɪ] [hev] [tuː; tə][daɪv] ['fɜː; 'fer][aɪ 'tiː] , [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **ef they hev to dive fer it** , **seems to me** . "
" ef 他们 赫夫 到 潜水 fer 它 , 似乎 到 我 . "
" "如果他们不得不潜水去取, 那在我看来。"

" [æn; ən] - [ˈʌðər] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] , " [iːts] [ðə; ði][fæt][oʊ] - [ðə; ði][lənd][ɪn][sloʊθ] ,
" **An ' others** , " **said Uncle Salters** , " **eats the fat o ' the land in sloth** ,
" 一个 - 其他的 , " 说 叔叔 萨尔特斯 , " 吃 这 胖的 o - 这 土地 在 树懒 ,
" "还有一些人,"萨尔特斯叔叔说, "懒惰地享用着土地上的肥肉。"

[æn; ən] - [mɒks] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] - [kɪn] . "
an ' mocks their own blood - kin . "
一个 - 模拟 他们的 自己的 血 - 亲属 . "
" 他们甚至嘲笑自己的血亲。

" [siːt] [jiː; ji] ! [siːt] [jiː; ji] !
" **Seat ye ! Seat ye !**
" 座位 是的 ! 座位 是的 !
" "请坐! 请坐! "

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['haːrvi] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fʊksəl] .
" **a voice Harvey had not heard called from the fo'c'sle** .
" 一个 嗓音 哈维 有 不是 听到 称为 从 这 前甲板 .
" "哈维从未听过的声音从前甲板传来。"

[ˈdiskoʊ] [truːp] , [tɑːm] ['plæt] , [lɔːŋ] [dʒæk] , [ænd; ɛnd] [ˈsɔːltər] [went] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .
Disko Troop , Tom Platt , Long Jack , and Salters went forward on the word .
迪斯科 部队 , 汤姆 普拉特 , 长的 杰克 , 和 萨尔特斯 去 向前 在 这 单词 .
Disko Troop、Tom Platt、Long Jack 和 Salters 按照指示向前走去。

[ˈlɪt(ə)l] [pen] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [skwer] [diːp] - [siː] [riːl] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld][siː oʊ 'diː] - [laɪnz] ;
Little Penn bent above his square deep - sea reel and the tangled cod - lines ;
小的 宾夕法尼亚 弯曲 多于 他的 正方形 深的 - 海 卷轴 和 这 纠缠不清 鳕鱼 - 线条 ;
" 小佩恩弯下腰, 看着他方形的深海渔线轮和缠绕在一起的鳕鱼线;

[ˈmænjuəl] [leɪ] [daʊn] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ɛnd][dæn] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld] ,
Manuel lay down full length on the deck , **and Dan dropped into the hold** ,
曼努埃尔 躺 向下 满的 长度 在 这 甲板 , 和 担 掉落 进入 这 抓住 ,
" 曼努埃尔全身平躺在甲板上, 丹则钻进了船舱。

[wer] [ˈhɑ:rvɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈbæŋɪŋ] [kæsk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæmə] .
where Harvey heard him banging casks with a hammer .

在哪里 哈维 听到 他 砰砰作响 酒桶 和 一个 锤 .

哈维听到他用锤子敲打木桶的声音。

" [sɔ:lt] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] .
" Salt , " he said , returning .

" 盐 , " 他 说 , 返回 .

“盐，”他回答道。

" [su:n] [æz; əz] [wɪə(r)] [θru:] [ˈsʌpər] [wi:; wi][ɡɪt][tu:; tə] [ˈdresɪŋ] - [daʊn] .
" Soon as we're through supper we git to dressing - down .

" 很快 作为 是 通过 晚餐 我们 git 到 敷料 - 向下 .

“晚饭后我们马上开始脱衣服。”

[ju:l] [pɪtʃ] [tu:; tə][dæd] .
You'll pitch to dad .

你会 沥青 到 爸爸 .

你要向爸爸推销。

[tɑ:m] [ˈplæt] [æŋ; ən] - [dæd] [ðeɪ] [stoʊ] [təˈgeðər] , [æŋ; ən] - [ju:l] [hɪr] - [ɪm] [ˈɑ:rgju:ɪn] - .
Tom Platt an ' dad they stow together , an ' you'll hear ' em arguin ' .

汤姆 普拉特 一个 - 爸爸 他们 存放 一起 , 一个 - 你会 听到 - 呃 arguin - .

汤姆·普拉特和他爸爸睡在一起，你会听到他们争吵。

[wɪə(r)] [ˈsekənd] - , [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [em ˈi:][æŋ; ən] - [ˈmænjuel][æŋ; ən] - [pen] — [ðə; ði] [ju:θ] [æŋ; ən]
We're second ha'af , you an ' me an ' Manuel an ' Penn — the youth an

- 是 第二 - , 你 一个 - 我 一个 - 曼努埃尔 一个 - 宾夕法尼亚 — 这 青年 一个

- [ˈbju:ti] [oʊ] - [ðə; ði] [boʊt] . "
' beauty o ' the boat . "

- 美丽 o - 这 船 . "

我们是第二批，你、我、曼努埃尔和佩恩——船上的青春与美貌。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] .
" What's the good of that ? " said Harvey .

" 是什么 这 好的 的 那 ? " 说 哈维 .

“那有什么好处呢？”哈维说。

" [aɪm] [ˈhʌŋɡri] . "
" I'm hungry . "

" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" [ðeɪl] [bi:; bi] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" They'll be through in a minute .

" 他们会 是 通过 在 一个 分钟 .

“他们马上就结束了。”

[snɪf] !
Sniff !

嗅 !

嗅！

[ʃi:; ʃi] [smelz] [ɡʊd] [tu:; tə] - [naɪt] .
She smells good to - night .

她 气味 好的 到 - 夜晚 .

她今晚闻起来很香。

[dæd] [ʃɪps] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] [ɪ:ˈef][hi:; hi][du:] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Dad ships a good cook ef he do suffer with his brother .

爸爸 船舶 一个 好的 厨师 ef 他 做 遭受 和 他的 兄弟 .

爸爸是个好厨师，如果他和哥哥一起受苦的话。

[ɪts] [ə; eɪ] [fʊl] [kætʃ] [tə'deɪ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
It's a full catch today , ain't it ?
它是 一个 满的 抓住 今天 , 不是 它 ?

今天收获颇丰, 不是吗?

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æ; ət][ðə; ði][penz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][siː ʊs 'di:] .
" He pointed at the pens piled high with cod .
" 他 尖 在 这 钢笔 堆积 高的 和 鳕鱼 .

他指着堆得高高的鳕鱼圈。

" [wʌt] [ˈwɔːtər][dɪd][jiː; ji] [hæv] , [ˈmænjuel] ? "
" What water did ye hev , Manuel ? "
" 什么 水 做过 是的 赫夫 , 曼努埃尔 ? "

“曼努埃尔, 你喝了什么水? ”

" [ˈtwenti] - [faɪf] [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ˈsliːpɪli] .
" Twenty - fife father , " said the Portuguese , sleepily .
" 二十 - 法夫郡 父亲 , " 说 这 葡萄牙语 , 昏昏欲睡地 .

“二十五, 父亲,”葡萄牙人睡眼惺忪地说。

" [ðeɪ] [straɪk] [ɑːn] [gʊd] [æ; ən] -
" They strike on good an ' queek .
" 他们 罢工 在 好的 一个 - 吱吱 .

“他们打击得很好, 而且很厉害。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ] , [ˈhɑːrvi] .
Some day I show you , Harvey .
一些 天 我 展示 你 , 哈维 .

总有一天我会让你看到的, 哈维。

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [siː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeldər] [men] [kɜːm] [æft]
" The moon was beginning to walk on the still sea before the elder men came aft
" 这 月亮 曾是 开始 到 走 在 这 仍然 海 前 这 长老 男人 来了 后部
.
:
.

“在老人们来到船尾之前, 月亮已经开始在平静的海面上漫步了。”

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] " [ˈsekənd] [hæf] .
The cook had no need to cry " second half .
这 厨师 有 不 需要 到 哭 " 第二 一半 .

厨师无需哭着说“下半场”。

" [dæn][ænd; ənd][ˈmænjuel][wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈteɪbl] [er] [tɑːm] [ˈplæt] ,
" Dan and Manuel were down the hatch and at table ere Tom Platt ,
" 担 和 曼努埃尔 是 向下 这 孵化 和 在 桌子 埃雷 汤姆 普拉特 ,

“丹和曼努埃尔已经下楼, 坐在桌旁, 汤姆·普拉特也在那里,

[læst][ænd; ənd][moʊst] [dɪˈlɪbərət] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] ,
last and most deliberate of the elders ,
最后的 和 最多 商榷 的 这 长者 ,

长老中最后一位, 也是最深思熟虑的一位,

[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
had finished wiping his mouth with the back of his hand .
有 完成的 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的 手 .

他用手背擦了擦嘴。

[ˈhɑ:vi] [ˈfɑ:lʊd] [pen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][tɪn][pæn][ʌv; əv] [kadz] [tʌŋz] [ænd; ənd]
Harvey followed Penn , and sat down before a tin pan of cod's tongues and
哈维 随后 宾夕法尼亚 , 和 卫星 向下 前 一个 锡 平底锅 的 鳕鱼 舌头 和
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

哈维跟着佩恩坐了下来，面前放着一口锡锅，锅里装着鳕鱼的舌头和叫声。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd] [fraɪd] [pəˈteɪtəʊ] , [ə; eɪ][lʊf] [ʌv; əv][hɑ:t] [bred] ,
mixed with scraps of pork and fried potato , a loaf of hot bread ,
混合 和 碎屑 的 猪肉 和 油煎 土豆 , 一个 面包 的 热的 面包 ,
拌着猪肉碎、炸土豆和一条热面包，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈkɔ:fi] .
and some black and powerful coffee .
和 一些 黑色的 和 强大的 咖啡 .
还有一些浓烈的黑咖啡。

[ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [waɪ] " [ˌpenslˈveɪniə] " [ˈsɑ:ləmlɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
Hungry as they were , they waited while " Pennsylvania " solemnly asked a blessing
饥饿的 作为 他们 是 , 他们 等待 尽管 " 宾夕法尼亚州 " 庄严地 问 一个 祝福
.
:
.

尽管饥肠辘辘，他们还是耐心地等待着，“宾夕法尼亚”庄严地祈求祝福。

[ðen] [ðeɪ] [stʊkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [dæn] [dru:] [breθ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv]
Then they stoked in silence till Dan drew breath over his tin cup and demanded of
然后 他们 兴奋 在 沉默 直到 担 画 气息 超过 他的 锡 杯子 和 要求 的
[ˈhɑ:vi] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
Harvey how he felt .
哈维 如何 他 毛毡 .

然后他们默默地生着火，直到丹对着锡杯喘了口气，问哈维他的感受。

" - [moʊst] [fʊl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [pi:s] .
" **' Most full , but there's just room for another piece .**
" - 最多 满的 , 但 有 只是 房间 为了 其他 片 .
“大部分都满了，但还能再放一块。”

" [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , [dʒet] - [blæk] [ˈni:ɡroʊ] , [ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈni:ɡroʊz]
" **The cook was a huge , jet - black negro , and , unlike all the negroes**
" 这 厨师 曾是 一个 巨大的 , 喷射 - 黑色的 黑人 , 和 , 与此不同全部 这 黑人
[ˈhɑ:vi] [hæd; həd] [met] ,
Harvey had met ,
哈维 有 遇见 ,
“厨师是个身材魁梧、皮肤黝黑的黑人，与哈维之前遇到的所有黑人都不同，

[dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] , [kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [dʌm] - [ʃoʊ] [ɪnviˈteɪʃənz] [tu:; tə] [i:t]
did not talk , contenting himself with smiles and dumb - show invitations to eat
做过 不是 讲话 , 内容 他自己 和 微笑 和 哑的 - 展示 邀请函 到 吃
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他一言不发，只是面带微笑，用傻乎乎的方式邀请别人多吃点。

" [si:] , [ˈhɑ:vi] , " [sed] [dæn] , [ˈræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [ɪts] [dʒest][æz; əz][aɪ]
" **See , Harvey , " said Dan , rapping with his fork on the table , " it's jest as I**
" 看 , 哈维 , " 说 担 , 说唱 和 他的 叉 在 这 桌子 , " 它是 笑话 作为 我
[sed] .
said .
说 .

“你看，哈维，”丹一边说着，一边用叉子敲着桌子，“就像我说的那样，这只是个玩笑。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [æn; ən] - [ˈhænsəm] [men] — [laɪk] [em ˈi:] [æn; ən] - [ˈpenzi] [æn; ən] - [juː; jʊ] [æn; ən] -
The young an ' handsome men — like me an ' Pennsy an ' you an ' —
这 年轻的 一个 - 英俊的 男人 — 喜欢 我 一个 - 宾夕法尼亚州 一个 - 你 一个 -
[ˈmænjuel] — [wiː; wi] - [ɑːr ˈi:] [ˈsekənd] - ,
Manuel — we ' re second ha'af ,
曼努埃尔 — 我们 - 关于 第二 - ,
那些年轻英俊的男人——比如我和潘西，还有你和曼努埃尔——我们是第二梯队，

[æn; ən] - [wiː; wi] [iːts] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] - [ɑːr; ər] [θruː] .
an ' we eats when the first ha'af are through .
一个 - 我们 吃 什么时候 这 第一的 - 是 通过 .
等第一半天吃完，我们就吃饭。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [oʊld] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [miːn] [æn; ən] - [ˈhʌmpi] , [æn; ən] - [ðer; ðər]
They're the old fish ; and they're mean an ' humpy , an ' their stummicks
它们是 这 老的 鱼 ; 和 它们是 意思是 一个 - 驼峰 , 一个 - 他们的 stummicks
[hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhjuːmər] ;
has to be humoured ;
有 到 是 幽默 ;
它们是老鱼了；它们又刻薄又驼背，还得迁就它们的肚子；

[soʊ] [ðeɪ] [kʌm] [fɜːrst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəunt] [dɪˈzɜːrv] .
so they come first , which they don't deserve .
所以 他们 来 第一的 , 哪个 他们 不 应得 .
所以他们被放在了第一位，这是他们不配的。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [ˈdɑːktər] ?
Ain't that so , doctor ?
不是 那 所以 , 医生 ?
真是这样吗，医生？

" [ðə; ði] [kʊk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The cook nodded .
" 这 厨师 点头 .
厨师点了点头。

" [kɑːnt] [hiː; hi] [tɔːk] ? " [sed] [ˈhɑːrvi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Can't he talk ? " said Harvey , in a whisper .
" 不能 他 讲话 ? " 说 哈维 , 在 一个 耳语 .
“他不会说话吗？”哈维低声问道。

" - [ˈnɔː] [tuː; tə] [ɡɪt] [əˈbɔːŋ] .
" ' Nough to git along .
" - 足够了 到 git 沿着 .
“足够应付了。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [oʊ] - [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] .
Not much o ' anything we know .
不是 很多 o - 任何事物 我们 知道 .
我们所知甚少。

[hɪz; ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tʌŋz] [ˈkɪndər] [ˈkjəriəs] .
His natural tongue's kinder curious .
他的 自然的 舌头 幼儿园 好奇的 .
他天生的舌头更友善、更好奇。

[kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [keɪp] [ˈbretən] , [hiː; hi] [dʌz] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [spiːk]
Comes from the in'ards of Cape Breton , he does , where the farmers speak
来 从 这 - 的 岬 布列塔尼 , 他 做 , 在哪里 这 农民 说话
[hoʊm] - [meɪd] [skɑːtʃ] .
home - made Scotch .
家 - 制成 苏格兰威士忌 .
他来自布雷顿角岛的腹地，那里的农民说的是自酿的苏格兰语。

[keɪp] [ˈbrɛtənz] [fʊl] [oʊ] - ['nɪɡər] [huːz] [foʊk] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər][ˈdjʊrɪn] - [aʊr] [wɔːr] ,
Cape Breton's full o ' niggers whose folk run in there durin ' aour war ,
岬 布列塔尼的 满的 o - 黑鬼 谁 民间 跑步 在 那里 期间 - 奥 战争 ,
布雷顿角到处都是黑鬼，他们的族人在我们的战争期间逃到了那里。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] — [ɔːl] [ˈhʌfi] - [ˈtʃafi] . "
an ' they talk like the farmers — all huffy - chuffy ."
一个 - 他们 讲话 喜欢 这 农民 — 全部 生气 - 查菲 . "
他们说话就像农民一样——一副气呼呼的样子。

" [ðæt] [ɪz][na:t] [ska:tʃ] , " [sed] " [ˌpensl'veɪniə] . "
" That is not Scotch , " said " Pennsylvania ."
" 那 是 不是 苏格兰威士忌 , " 说 " 宾夕法尼亚州 " . "
“那不是苏格兰威士忌,”宾夕法尼亚人说。

" [ðæt] [ɪz][ˈgeɪlɪk] .
" That is Gaelic .
" 那 是 盖尔语 .
“那是盖尔语。”

[soʊ][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "
So I read in a book ."
所以 我 读 在 一个 书 . "
于是我从一本书里读到了。

" [pen] [riːdz] [ə; eɪ] [hiːp] .
" Penn reads a heap .
" 宾夕法尼亚 阅读 一个 堆 .
佩恩阅读量很大。

[moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz][soʊ] — - [sep] - [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [oʊ] - [fɪʃ] —
Most of what he says is so — ' cep ' when it comes to a caount o ' fish —
最多 的 什么 他 说道 是 所以 — - 头孢菌素 - 什么时候 它 来 到 一个 - o - 鱼 —
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "
他说的很多话都是这样——说到鱼的数量，那就是“cep”(准确无误) ——是吧？

" [dʌz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [ðeɪv] [kɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃekɪŋ]
" Does your father just let them say how many they've caught without checking
" 做 你的 父亲 只是 让 他们 说 如何 许多 他们有 捕捉 没有 检查
[ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈhɑːrvi] .
them ? " said Harvey .
他们 ? " 说 哈维 .
“你父亲是不是就让他们自己公布抓到的人数，而不去核实？”哈维问道。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈlaɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld][ˌsiː oʊ ˈdiː] ? "
Where's the sense of a man lyin ' fer a few old cod ? "
在哪里? 这 感觉 的 一个 男人 躺着 - fer 一个 很少 老的 鳕鱼 ? "
为了几个小钱就撒谎，这人还有什么道理可言？

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wʌns] [laɪd; liːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kætʃ] , " [ˈmænjuel] [pʊt] [ɪn] .
" Was a man once lied for his catch , " Manuel put in .
" 曾是 一个 男人 一次 撒谎了 为了 他的 抓住 , " 曼努埃尔 放 在 .
“曾经有人为了捕获猎物而撒谎,”曼努埃尔插话道。

" [laɪd; li:d] [ˈevri] [deɪ] .
" **Lied every day** .
" 撒谎了 每一个 天 .

每天都在说谎。

[faɪf] , [ten] , [ˈtwenti] - [faɪf] [mɔ:r] [fɪ] [ðæn; ðən] [kʌm] [hi:; hi] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . " **Fife , ten , twenty - fife more fish than come he say there was** . "
法夫郡 , 十 , 二十 - 法夫郡 更多的 鱼 比 来 他 说 那里 曾是 . "
“法夫，十条，二十五条鱼，比他说的还要多。”

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [dæn] .
" **Where was that ? " said Dan** .
" 在哪里 曾是 那 ? " 说 担 .

“那是在哪儿？”丹问道。

" [nʌn] [oʊ] - [aʊr] [foʊk] . "
" **None o ' aour folk** . "
" 没有任何 o - 奥 民间 . "

“我们当中没有一个人。”

" [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv] [æŋ'ɡwi:j] . "
" **Frenchman of Anguille** . "
" 法国人 的 鳗鲡 . "

“安圭拉的法国人。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ðem; ðəm] [west] [ʊ:r] [ˈfrentʃmən] [dəunt] - , [ˈeniweɪ] .
" **Them West Shore Frenchmen don't caount , anyway** .
" 他们 西方 支撑 法国人 不 - , 反正 .

反正西岸那些法国人不算什么。

[stændz] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [kɑ:nt] - .
" **Stands to reason they can't caount** .
" 站立 到 原因 他们 不能 - .

他们不可能数得过来。

[jɪˈɛf][ju:; jʊ] [rʌn] [əkrɒst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:ft] [hʊks] , [ˈhɑ:rvi] , [ju:l] [noʊ] [waɪ] ,
" **Ef you run acrost any of their soft hooks , Harvey , you'll know why** ,
ef 你 跑步 横跨 任何 的 他们的 柔软的 钩子 , 哈维 , 你会 知道 为什么 ,
哈维，如果你碰巧碰到了他们任何一种软钩，你就会明白为什么了。

" [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [kən'tempt] .
" **said Dan , with an awful contempt** .
" 说 担 , 和 一个 可怕 鄙视 .

“丹用一种极其轻蔑的语气说道。”

" [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd][ˈnevər] [les] ,
" **Always more and never less** ,
" 总是 更多的 和 绝不 较少的 ,

永远更多，从不更少

[ˈevri] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [dres] ,
" **Every time we come to dress** ,
每一个 时间 我们 来 到 裙子 ,

每次我们来穿衣服的时候，

" [b:ŋ] [dʒæk] [rɔ:rd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sekənd] - " ['skræmbld] [ʌp][æt; ət]
" **Long Jack roared down the hatch , and the " second ha'af " scrambled up at**
" 长的 杰克 咆哮 向下 这 孵化 , 和 这 " 第二 - " 打乱 向上 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“长杰克咆哮着冲下舱口，第二批哈夫立刻爬了上来。”

[ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] ['rɪɡɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnevər] - [fɜ:rld] ['raɪdɪŋ] - [seɪl] ,
The shadow of the masts and rigging , with the never - furled riding - sail ,
这 阴影 的 这 桅杆 和 索具 , 和 这 绝不 - 卷曲 骑术 - 帆 ,
桅杆和索具的影子，以及从未收起的乘帆，

[roʊld] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][ɑ:n][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;
rolled to and fro on the heaving deck in the moonlight ;
滚动 到 和 弗 在 这 起伏 甲板 在 这 月光 ;
在月光下，它在起伏的甲板上来回摇晃；

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] [foʊn] [laɪk][ə; eɪ] [dʌmp] [ʌv; əv]['flu:ɪd]['sɪlvər] .
and the pile of fish by the stern shone like a dump of fluid silver .
和 这 桩 的 鱼 经过 这 船尾 闪耀 喜欢 一个 倾倒 的 体液 银 .
船尾那堆鱼闪闪发光，就像一堆流动的银色液体。

[ɪn][ðə; ði][hoʊld][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [træmplɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋz] [wer] ['dɪskoʊ] [tru:p] [ænd; ənd][tɑ:m]
In the hold there were tramplings and rumblings where Disko Troop and Tom
在 这 抓住 那里 是 践踏 和 隆隆声 在哪里 迪斯科 部队 和 汤姆
['plæt] [mu:vɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] - [bɪnz] .
Platt moved among the salt - bins .
普拉特 已搬 之中 这 盐 - 垃圾箱 .
船舱里传来一阵阵脚步声和隆隆声，迪斯科·特鲁普和汤姆·普拉特在盐箱间穿梭。

[dæn] [pæst] ['hɑ:rvɪ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔ:rk] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnbɔ:rd] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Dan passed Harvey a pitchfork , and led him to the inboard end of the
担 通过了 哈维 一个 叉 , 和 引领 他 到 这 船内 结尾 的 这
[rʌf] ['teɪbl] ,
rough table ,
粗糙的 桌子 ,
丹递给哈维一把干草叉，领着他走到粗糙桌子的内侧一端。

[wer] ['ʌŋk(ə)] ['sɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɪm'peɪjntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] - [hæft] .
where Uncle Salters was drumming impatiently with a knife - haft .
在哪里 叔叔 萨尔特斯 曾是 打鼓 不耐烦地 和 一个 刀 - 半柄 .
萨尔特斯叔叔正焦躁地用刀柄敲着鼓。

[ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
A tub of salt water lay at his feet .
一个 浴缸 的 盐 水 躺 在 他的 脚 .
他脚边放着一桶盐水。

" [ju:; jʊ] [pɪtʃ] [tu:; tə][dæd][æn; ən] - [tɑ:m] ['plæt] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ,
" **You pitch to dad an ' Tom Platt down the hatch ,**
" 你 沥青 到 爸爸 一个 - 汤姆 普拉特 向下 这 孵化 ,
“你向爸爸和汤姆·普拉特推销，然后一口吞下。”

[æn; ən] - [teɪk] [ki:r] ['ʌŋk(ə)] ['sɔ:ltər] [dəʊnt][kʌt] [jər] [aɪ] [aʊt] , " [sed] [dæn] ,
an ' take keer Uncle Salters don't cut yer eye out , " said Dan ,
一个 - 拿 基尔 叔叔 萨尔特斯 不 切 你的 眼睛 出去 , " 说 担 ,
“小心点，萨尔特叔叔别把你的眼睛挖出来，”丹说道。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld] .
swinging himself into the hold .
摇摆 他自己 进入 这 抓住 .
他纵身跃入船舱。

" [aɪ] [pæs] [sɔ:lt] [br'loʊ] .
" **I'll pass salt below** .
" 患病的 经过 盐 以下 .

“我把盐递到下面。”

" [pen] [ænd; ənd][ˈmænjuəl] [stɒd] [ni:] - [di:p] [ə'mʌŋ] [si: ʊs 'di:] [ɪn][ðə; ði][pen] , [ˈflɜ:ɹɪŋ] [drɔ:n]
" **Penn and Manuel stood knee - deep among cod in the pen , flourishing drawn**
" 宾夕法尼亚 和 曼努埃尔 站立 膝盖 - 深的 之中 鳕鱼 在 这 笔 , 芊芊 绘制
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

“佩恩和曼努埃尔站在鱼塘里，鱼塘里满是鳕鱼，他们挥舞着拔出的刀。

[lɔ:ŋ] [dʒæk] , [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
Long Jack , a basket at his feet and mittens on his hands ,
长的 杰克 , 一个 篮子 在 他的 脚 和 连指手套 在 他的 双手 ,
长腿杰克，脚边放着一个篮子，手上戴着连指手套。

[feɪst] [ˈŋk(ə)] [ˈsɔ:ltər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪ] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ænd; ənd]
faced Uncle Salters at the table , and Harvey stared at the pitchfork and
面对 叔叔 萨尔特斯 在 这 桌子 , 和 哈维 凝视 在 这 叉 和
[ðə; ði] [tʌb] .
the tub .
这 浴缸 .

哈维面对着桌旁的萨尔特斯叔叔，盯着干草叉和水桶。

" [haɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmænjuəl] , [ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪ] ,
" **Hi ! " shouted Manuel , stooping to the fish ,**
" 你好 ! " 喊叫 曼努埃尔 , 弯腰 到 这 鱼 ,

“嗨！”曼努埃尔一边喊着，一边弯腰去够那条鱼。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ˈʌndər] [ɪts] [gɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn][ɪts] [aɪ] .
and bringing one up with a finger under its gill and a finger in its eye .
和 带来 一 向上 和 一个 手指 在下面 它是 鳃 和 一个 手指 在 它是 眼睛 .
用手指戳住鱼鳃，手指戳住鱼眼，把鱼拉上来。

[hi:; hi] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ; [ðə; ði] [naɪf] - [bleɪd] [ˈɡlɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He laid it on the edge of the pen ; the knife - blade glimmered with a
他 铺设 它 在 这 边缘 的 这 笔 ; 这 刀 - 刀刃 闪烁 和 一个
[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈteɪŋ] ,
sound of tearing ,
声音 的 撕裂 ,

他把它放在笔尖上；刀刃闪烁着撕裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] , [slɪt] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tu:; tə] [vent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪk] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv]
and the fish , slit from throat to vent , with a nick on either side of
和 这 鱼 , 缝隙 从 喉 到 发泄 , 和 一个 缺口 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

鱼从喉咙到泄殖腔被割开，颈部两侧各有一个切口。

[dra:pt] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈdʒæks] [fi:t] .
dropped at Long Jack's feet .
掉落 在 长的 杰克的 脚 .

掉落在长杰克的脚边。

" [haɪ] ! " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sku:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪtənd] [hænd] .
" **Hi ! " said Long Jack , with a scoop of his mittened hand .**
" 你好 ! " 说 长的 杰克 , 和 一个 舀 的 他的 连指手套 手 .

“嗨！”长杰克说着，用戴着手套的手舀了一勺东西。

[ðə; ði] [kadz] ['lɪvər] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
The cod's liver dropped in the basket .
这 鳕鱼 肝 掉落 在 这 篮子 .

鳕鱼肝掉进了篮子里。

[ə'nʌðər] [rentʃ] [ænd; ənd] [sku:p] [sent][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈɔ:fl] ['flaɪɪŋ] ,
Another wrench and scoop sent the head and offal flying ,
其他 扳手 和 舀 发送 这 头 和 内脏 飞行 ,
又一次扳手和铲子将鱼头和内脏甩了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [fɪʃ] [slɪd] [ə'krɔ:s] [tu; tə]['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] , [hu:] [snɔ:tɪd] ['fɜ:slɪ] .
and the empty fish slid across to Uncle Salters , who snorted fiercely .
和 这 空的 鱼 滑行 穿过 到 叔叔 萨尔特斯 , WHO 哼了一声 激烈地 .
空鱼滑到了萨尔特斯叔叔面前，他狠狠地哼了一声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] , [ðə; ði] ['bækboʊn] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərkz] ,
There was another sound of tearing , the backbone flew over the bulwarks ,
那里 曾是 其他 声音 的 撕裂 , 这 骨干 飞翔 超过 这 堡垒 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,
and the fish ,
和 这 鱼 ,
又是一声撕裂声，脊椎骨飞过舷墙，鱼儿也.....

[ˈhedləs] , [ˈgʌtɪd] , [ænd; ənd]['oʊpən] , [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] ['wɔ:tər][ˈɪntu:]
headless , gutted , and open , splashed in the tub , sending the salt water into
无头 , 掏空 , 和 打开 , 溅起 在 这 浴缸 , 发送 这 盐 水 进入
[ˈhɑ:rvi:z] [ə'stɔ:nɪʃt] [maʊθ] .
Harvey's astonished mouth .
哈维的 惊讶 嘴 .
无头、开膛、剖开的尸体被扔进浴缸，海水溅进了哈维惊愕的嘴里。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [jel] , [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
After the first yell , the men were silent .
后 这 第一的 叫喊 , 这 男人 是 沉默的 .
第一声喊叫过后，男人们都安静了下来。

[ðə; ði][si: ʊs 'di:] [mu:vɪd] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] ,
The cod moved along as though they were alive ,
这 鳕鱼 已搬 沿着 作为 尽管 他们 是 活 ,
鳕鱼游动着，仿佛它们是活的一样。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [er] [ˈhɑ:rvi] [hæd; həd] ['si:st] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [dek'sterəti][ʌv; əv]
and long ere Harvey had ceased wondering at the miraculous dexterity of
和 长的 埃雷 哈维 有 停止 好奇 在 这 神奇 灵巧 的
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,
很久以后，哈维才不再对这一切的神奇巧妙感到惊奇。

[hɪz; ɪz] [tʌb] [wʌz; wəz] [fʊl] .
his tub was full .
他的 浴缸 曾是 满的 .
他的浴缸满了。

" [pɪtʃ] ! " [grʌntɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Pitch !** " **grunted Uncle Salters , without turning his head ,**
" 沥青 ! " 哼哼 叔叔 萨尔特斯 , 没有 转弯 他的 头 ,
“投篮！”萨尔特斯叔叔咕哝了一声，头也没回。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rvi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θɪ'ri:z] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .
and Harvey pitched the fish by twos and threes down the hatch .
和 哈维 投球 这 鱼 经过 二 和 三 向下 这 孵化 .
哈维一次又一次地把鱼扔进鱼篓里。

" [haɪ] ! [pɪtʃ] - [ɪm] ['bʌntʃɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [dæn] .
" **Hi ! Pitch 'em bunchy , " shouted Dan .**
" 你好 ! 沥青 - 呃 一束束的 , " 喊叫 担 .

“嗨！把它们扔成捆的！”丹喊道。

" [dəʊnt] ['skætər] !
" **Don't scatter !**
" 不 分散 !

不要散开！

[ˈʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['splɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [fli:t] .
Uncle Salters is the best splitter in the fleet .
叔叔 萨尔特斯 是 这 最好的 分线器 在 这 舰队 .

萨尔特叔叔是船队里最好的劈木机操作员。

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][maɪnd][hɪz; ɪz] [bʊk] !
Watch him mind his book !
手表 他 头脑 他的 书 !

注意他专心看书！

" [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [ˈʌŋk(ə)l][wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] ['mægəzi:n]
" **Indeed , it looked a little as though the round uncle were cutting magazine**
" 的确 , 它 看起来 一个 小的 作为 尽管 这 圆形的 叔叔 是 切割 杂志

[ˈpeɪdʒɪz] [ə'genst] [taɪm] .
pages against time .
页面 反对 时间 .

“的确，看起来就像这位圆脸大叔在争分夺秒地剪杂志页面一样。”

['mænjəlz] ['bɑ:di] , [kræmpt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hips] , [stɛrd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃu:] ;
Manuel's body , cramped over from the hips , stayed like a statue ;
曼努埃尔的 身体 , 狭窄 超过 从 这 臀部 , 入住 喜欢 一个 雕像 ;

曼努埃尔的身体从臀部开始蜷缩着，像尊雕像一样一动不动；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [ɑ:rmz] [græbd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɪ'daʊt] ['si:sɪŋ] .
but his long arms grabbed the fish without ceasing .
但 他的 长的 武器 抓住 这 鱼 没有 停止 .

但他那双长臂不停地抓着鱼。

['lɪt(ə)l] [pen] ['tɔɪld] ['væliəntli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] .
Little Penn toiled valiantly , but it was easy to see he was weak .
小的 宾夕法尼亚 辛勤劳作 英勇地 , 但 它 曾是 简单的 到 看 他 曾是 虚弱的 .

小潘英勇地劳作，但很容易看出他很虚弱。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] ['mænjuel] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
Once or twice Manuel found time to help him without breaking the chain of
一次 或者 两次 曼努埃尔 成立 时间 到 帮助 他 没有 打破 这 链 的
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

曼努埃尔曾一两次抽出时间帮助他，而且没有中断物资供应。

[ænd; ənd][wʌns] ['mænjuel] [haʊld] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ]
and once Manuel howled because he had caught his finger in a
和 一次 曼努埃尔 嚎叫 因为 他 有 捕捉 他的 手指 在 一个
['frentʃmənz] [hʊk] .
Frenchman's hook .
法国人的 钩 .

有一次，曼努埃尔因为手指被法国人的鱼钩钩住而嚎啕大哭。

[ðɪ:z] [hʊks] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['met(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'bent] ['æftər] [ju:z] ;
These hooks are made of soft metal , to be rebent after use ;
这些 钩子 是 制成 的 柔软的 金属 , 到 是 弯曲 后 使用 ;

这些钩子由软金属制成，使用后可以重新弯曲；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsi: ʊs 'di:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][get] [ə'wei] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [hʊkt] [ə'gen]
but the cod very often get away with them and are hooked again
但 这 鳕鱼 非常 经常 得到 离开 和 他们 和 是 钩子 再次
[ˈels,wɜr] ；
elsewhere ；
别处 ；

但鳕鱼经常能逃脱，然后在别处再次被钓到；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['glɑ:stər] ['boʊts] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]
and that is one of the many reasons why the Gloucester boats despise the
和 那 是 一 的 这 许多 原因 为什么 这 格洛斯特 船 鄙视 这
['frentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 ；

这也是格洛斯特的船只憎恨法国人的众多原因之一。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ,
Down below ,
向下 以下 ；

下面，

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [rʌf] [sɔ:lt] [rʌbd] [ɑ:n] [rʌf] [fleʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv]
the rasping sound of rough salt rubbed on rough flesh sounded like the whirring of
这 粗糙 声音 的 粗糙的 盐 摩擦 在 粗糙的 肉 听起来 喜欢 这 嗡嗡声 的
[ə; eɪ]['graɪndstoʊn] — [ə; eɪ] ['stedɪ] [ʌndər'tu:n] [tu:; tə][ðə; ði] " [klɪk] - [nɪk] " [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði]
a grindstone — a steady undertune to the " click - nick " of the knives in the
一个 磨石 — 一个 稳定的 音调偏低 到 这 " 点击 - 缺口 " 的 这 刀具 在 这
[pen] ；
pen ；
笔 ；

粗糙的盐粒摩擦粗糙的皮肤发出刺耳的声音，听起来像磨石的嗡嗡声——与刀叉在刀架上“咔哒咔哒”的声响形成稳定的低音调；

[ðə; ði] [rentʃ] [ænd; ənd] [flu:p] [ʌv; əv][tɔ:rn] ['hedz] , [dra:pt] ['lɪvər] , [ænd; ənd] ['flaɪŋ] ['ɔ:fl] ；
the wrench and schloop of torn heads , dropped liver , and flying offal ；
这 扳手 和 schloop 的 撕裂 头部 ， 掉落 肝 ， 和 飞行 内脏 ；
[tɔ:rn] [hedz] ；
撕裂的头颅、掉落的肝脏和飞溅的内脏；

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - [naɪf] ['sku:pɪŋ] [ə'wei] ['bækboʊn] ； [ænd; ənd][ðə; ði][flæp]
the " caraaah " of Uncle Salters's knife scooping away backbones ； and the flap
这 " - " 的 叔叔 - 刀 舀取 离开 主干 ； 和 这 瓣膜
[ʌv; əv][wet] ,
of wet ,
的 湿的 ；

萨尔特叔叔用刀子刮掉脊骨时发出的“咔嚓”声；以及湿漉漉的.....

[ˈoʊpənd] ['ba:dɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌb] .
opened bodies falling into the tub .
打开 身体 坠落 进入 这 浴缸 ；

尸体被撑开，掉进浴缸里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['hɑ:rvi] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [rest] ；
At the end of an hour Harvey would have given the world to rest ；
在 这 结尾 的 一个 小时 哈维 会 有 给定 这 世界 到 休息 ；
[tʌb] [rest] ；
一个小时后，哈维本可以给世界带来安宁；

[fɔ:r; fər] [freʃ] , [wet] [ˌsi: ʊs 'di:] [wei] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,
for fresh , wet cod weigh more than you would think ,
为了 新鲜的 ， 湿的 鳕鱼 称重 更多的 比 你 会 思考 ，
[θɪŋk] ；
新鲜湿鳕鱼的重量比你想象的要重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] [pɪtʃɪŋ] .
and his back ached with the steady pitching .
和 他的 后退 疼痛 和 这 稳定的 投球 .

持续不断的投球让他的背部疼痛不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]
But he felt for the first time in his life that he was one of a working
但 他 毛毡 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 曾是 一 的 一个 在职的
[gæŋ] [ʌv; əv] [men] ,
gang of men ,
帮派 的 男人 ,

但他生平第一次感到自己是劳动队伍中的一员。

[tʊk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] ['sʌlənlɪ] .
took pride in the thought , and held on sullenly .
采取 自豪 在 这 想法 , 和 握住 在 闷闷不乐地 .

他为自己的想法感到自豪，并闷闷不乐地坚持着。

" [naɪf] [oʊ] ! " ['fʌʊtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːltər] , [æt; ət] [læst] .
" Knife oh ! " shouted Uncle Salters , at last .
" 刀 哦 ! " 喊叫 叔叔 萨尔特斯 , 在 最后的 .

“刀啊！”萨尔特斯叔叔终于喊道。

[pen] ['dʌblɪd] [ʌp] , [gæspɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [mænjuəl] [boʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə]
Penn doubled up , gasping among the fish , Manuel bowed back and forth to
宾夕法尼亚 双倍 向上 , 喘息 之中 这 鱼 , 曼努埃尔 鞠躬 后退 和 前进 到
[ˈsʌp(ə)l] [hɪm'self] ,
supple himself ,
柔软 他自己 ,

佩恩弯下腰，在鱼群中喘着粗气，曼努埃尔则来回弯腰以保持身体的柔韧性。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒæk] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərkz] .
and Long Jack leaned over the bulwarks .
和 长的 杰克 倾斜 超过 这 堡垒 .

长杰克倚在舷墙上。

[ðə; ði] [kʊk] [ə'pɪəd] , ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædɔʊ] , [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bækboʊn]
The cook appeared , noiseless as a black shadow , collected a mass of backbones
这 厨师 出现 , 无声 作为 一个 黑色的 阴影 , 集 一个 大量的 的 主干

[ænd; ənd] ['hedz] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] .
and heads , and retreated .
和 头部 , 和 撤退 .

厨师像黑影一样悄无声息地出现，收集了一大堆脊椎骨和头颅，然后退了回去。

" [blʌd] - ['ɛndz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æŋ; ən] - [hed] - ['tʃʌʊdər] , " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Blood - ends for breakfast an ' head - chowder , " said Long Jack , smacking his
" 血 - 结束 为了 早餐 一个 - 头 - 浓汤 , " 说 长的 杰克 , 拍打 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“早餐吃血淋淋的肉头，再来一碗人头浓汤，”长杰克咂着嘴说道。

" [naɪf] [oʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːltər] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [flæt] , [kɜːrvd] ['splɪtərz] ['wepən] .
" Knife oh ! " repeated Uncle Salters , waving the flat , curved splitter's weapon .
" 刀 哦 ! " 重复 叔叔 萨尔特斯 , 挥手 这 平坦的 , 弯曲 分线器的 武器 .

“刀啊！”萨尔特斯叔叔一边挥舞着扁平弯曲的劈刀，一边重复道。

" [lʊk] [baɪ][jɔːr; jər] [fʊt] , ['hɑːrv] , " [kraɪd] [dæŋ] , [brɪ'looʊ] .
" Look by your foot , Harve , " cried Dan , below .
" 看 经过 你的 脚 , 收获 , " 哭 担 , 以下 .

“哈维，看看你脚边！”丹在下面喊道。

[ˈhɑːrvi] [sɔː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [naɪvz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [kli:t] [ɪn][ðə; ði] [hæt] [ˈkoʊmɪŋ] .
Harvey saw half a dozen knives stuck in a cleat in the hatch combing .
哈维 锯 一半 一个 打 刀具 卡住 在 一个 鞋钉 在 这 孵化 梳理 .

哈维看到舱口围板的系缆柱上插着六把刀。

[hiː; hi] [delt] [ðɪːz] [əˈraʊnd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌld] [wʌnz] .
He dealt these around , taking over the dulled ones .
他 已处理 这些 大约 , 采取 超过 这 迟钝 一个 .

他把这些东西转手卖掉，接管了那些被淘汰的人。

" [ˈwɔːtər] ! " [sed] [ˈdiskoʊ] [tru:p] .
" Water ! " said Disko Troop .
" 水 ! " 说 迪斯科 部队 .

“水！”迪斯科小队说道。

" [ˈskʌt(ə)l] - [bʌts] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈdɪpərz] [əˌbɪŋ'saɪd] .
" Scuttle - butt's for'ard , an ' the dipper's alongside .
" 偷偷溜走 - 屁股 向前 , 一个 - 这 迪珀的 旁边 .

“闲言碎语在前，而大嘴巴在旁边。”

[ˈhɜːri] , [ˈhɑːrv] , " [sed] [dæn] .
Hurry , Harve , " said Dan .
匆忙 , 收获 , " 说 担 .

“快点，哈维，”丹说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdɪpəfʃl] [ʌv; əv] [steɪl] [braʊn] [ˈwɔːtər] [wɪt]
He was back in a minute with a big dipperful of stale brown water which
他 曾是 后退 在 一个 分钟 和 一个 大的 一勺 的 陈旧 棕色的 水 哪个
[ˈteɪstɪd] [laɪk] [ˈnektər] ,
tasted like nectar ,
尝过 喜欢 花蜜 ,

他很快就回来了，手里端着一大勺发霉的棕色水，尝起来却像花蜜一样甘甜。

[ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ˈdiskoʊ][ænd; ənd][tɑːm] [ˈplæt] .
and loosed the jaws of Disko and Tom Platt .
和 松开 这 下颚 的 迪斯科 和 汤姆 普拉特 .

并松开了迪斯科和汤姆·普拉特的下颚。

" [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˌsiː oʊ 'diː] , " [sed] [ˈdiskoʊ] .
" These are cod , " said Disko .
" 这些 是 鳕鱼 , " 说 迪斯科 .

“这些是鳕鱼，”迪斯科说。

" [ðeɪ] [eɪnt] - [fɪɡz] , [tɑːm] [ˈplæt] , [nɔːr] [ˌjet] [ˈsɪlvər][bɑːz] .
" They ain't Damarskus figs , Tom Platt , nor yet silver bars .
" 他们 不是 - 无花果 , 汤姆 普拉特 , 也不 然而 银 酒吧 .

“它们既不是达马斯库斯无花果，汤姆·普拉特，也不是银条。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第3/11页

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][taɪm] [sens] [wi:v] [seɪld] [tə'geðər] . "
I've told you that every single time sence we've sailed together . "
我已经 讲述 你 那 每一个 单身的 时间 感觉 我们已经 航行 一起 . "

自从我们一起航行以来，我每次都跟你说过这句话。

" [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - ['sev(ə)n] ['si:znz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] ['plæt] , ['ku:lli] .
" A matter o ' seven seasons , " returned Tom Platt , coolly .
" 一个 事情 o - 七 季节 , " 返回 汤姆 普拉特 , 冷静地 .

“七个赛季的事，”汤姆·普拉特冷静地回答道。

" [gʊd] - [gʊd] - [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
" Good stowin's good stowin ' all the same ,
" 好的 - 好的 - 全部 这 相同的 ,

好的炖菜就是好的炖菜，都一样。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wei] [oʊ] - - - ['bæləst] ['i:v(ə)n] .
an ' there's a right an ' a wrong way o ' stowin ' ballast even .
一个 - 有 一个 正确的 一个 - 一个 错误的 方式 o - - - 压载物 甚至 .

甚至连堆放压舱物也有正确和错误的方法。

[ɪf] [ju:d] ['evər] [si:n] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [tʌn] [oʊ] - ['aɪərn][set][ɪntu:][ðə; ði] — "
If you'd ever seen four hundred ton o ' iron set into the — "
如果 你会 曾经 已见 四 百 吨 o - 铁 放 进入 这 — "

如果你曾亲眼见过四百吨铁被镶嵌在——”

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm]['mænjuel][ðə; ði][wɜ:rk] [brɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪ'nevər] [stɔ:pt] [tɪl] [ðə; ði]
" With a yell from Manuel the work began again , and never stopped till the
" 和 一个 叫喊 从 曼努埃尔 这 工作 开始 再次 , 和 绝不 停止 直到 这

[pen][wʌz; wəz] ['empti] .
pen was empty .
笔 曾是 空的 .

“随着曼努埃尔的一声大喊，工作又开始了，直到笔尖空空如也才停止。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][læst] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] , [dɪskoʊ] [tru:p] [roʊld] [æft][tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]
The instant the last fish was down , Disko Troop rolled aft to the cabin with
这 立即的 这 最后的 鱼 曾是 向下 , 迪斯科 部队 滚动 后部 到 这 舱 和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
his brother ;
他的 兄弟 ;

最后一条鱼刚一落水，迪斯科·特鲁普就和他的兄弟一起滚回了船舱。

['mænjuel][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dʒæk] [went] [fɔ:rwərd] ; [tɑ:m] ['plæt] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][slɑɪd]
Manuel and Long Jack went forward ; Tom Platt only waited long enough to slide
曼努埃尔 和 长的 杰克 去 向前 ; 汤姆 普拉特 仅有的 等待 长的 足够的 到 滑动

[hoʊm] [ðə; ði] [hætʃ]
home the hatch
家 这 孵化

曼努埃尔和长杰克先行一步；汤姆·普拉特只等了一会儿，就把舱门滑了回去。

[er] [hiː; hi] [tuː] [ˈdisəˈpɪrd] .
ere he too disappeared .
埃雷 他 也 消失 .

之后他也消失了。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhɑːrvi] [həːrd] [diːp] [snɔːrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
In half a minute Harvey heard deep snores in the cabin ,
在 一半 一个 分钟 哈维 听到 深的 打鼾 在 这 舱 ,

不到半分钟, 哈维就听到小屋里传来沉闷的鼾声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [dæn] [ænd; ənd] [pen] .
and he was staring blankly at Dan and Penn .
和 他 曾是 凝视 茫然地 在 担 和 宾夕法尼亚 .

他茫然地盯着丹和佩恩。

" [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæt] [taɪm] , [ˈdæni] , " [sed] [pen] , [huːz] [ˈaɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [ˈhevi]
" I did a little better that time , Danny , " said Penn , whose eyelids were heavy
" 我 做过 一个 小的 更好的 那 时间 , 丹尼 , " 说 宾夕法尼亚 , 谁 眼睑 是 重的
[wɪð; wɪθ] [sliːp] .
with sleep .
和 睡觉 .

“那次我做得好一些, 丹尼,”佩恩说道, 他的眼皮沉重得几乎睁不开。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [help] [kliːn] . "
" But I think it is my duty to help clean . "
" 但 我 思考 它 是 我的 责任 到 帮助 干净的 . "

但我认为帮忙打扫卫生是我的责任。

" - [ˈwʊdnt] [hæv] [jɔːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈfɜː; ˈfɛr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɪntl] , " [sed] [dæn] .
" ' Wouldn't hev your conscience fer a thousand quintal , " said Dan .
" - 不会 赫夫 你的 良心 fer 一个 千 五分之一 , " 说 担 .

“就算给我一千公担, 你也不会有良心,”丹说道。

" [tɜːrn] [ɪn] , [pen] .
" Turn in , Penn .
" 转动 在 , 宾夕法尼亚 .

“交出来, 宾夕法尼亚。”

[juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [duː] [ˈbɔɪz] [wɜːrk] .
You've no call to do boy's work .
你已经 不 称呼 到 做 男孩子们 工作 .

你没资格做男孩子干的活。

[drɔː] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] , [ˈhɑːrvi] .
Draw a bucket , Harvey .
画 一个 桶 , 哈维 .

哈维, 画个桶。

[oʊ] , [pen] , [dʌmp] [ðɪːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgəːrɪ] - [bʌt] - [fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] .
Oh , Penn , dump these in the gurry - butt ' fore you sleep .
哦 , 宾夕法尼亚 , 倾倒 这些 在 这 格里 - 屁股 - 前 你 睡觉 .

哦, 佩恩, 睡觉前把这些东西倒进马桶里。

[kɪn] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪk] [ðæt] [lɔːŋ] ?
Kin you keep awake that long ?
亲属 你 保持 醒 那 长的 ?

你能熬夜那么久吗?

" [pen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [ˈlɪvɜːz] ,
" Penn took up the heavy basket of fish - livers ,
" 宾夕法尼亚 采取 向上 这 重的 篮子 的 鱼 - 肝脏 ,

佩恩拿起那篮沉甸甸的鱼肝,

['emptɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪndʒd][tɑ:p] [læf] [baɪ][ðə; ði]['fouksəl] ;
emptied them into a cask with a hinged top lashed by the fo'c'sle ;
清空 他们 进入 一个 酒桶 和 一个 铰链 顶部 鞭打 经过 这 前甲板 ;
将它们倒入一个顶部有铰链的木桶中，木桶用绳索固定在前甲板上；

[ðen][hiː; hi][tuː] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
then he too dropped out of sight in the cabin .
然后 他 也 掉落 出去 的 视线 在 这 舱 .
然后他也消失在了船舱里。

" [bɔɪz] [kli:n] [ʌp]['æftər] ['dresɪn] - [daʊn] ,
" **Boys clean up after dressin ' down ,**
" 男孩们 干净的 向上 后 着装 - 向下 ;
男孩们脱下衣服后会收拾干净，

[æn; ən] - [fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ɪn] - ['weðər] [ɪz] ['bɔɪz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - [wɪə(r)] [hɪr] - .
an ' first watch in ca'am weather is boy's watch on the ' We're Here ' .
一个 - 第一的 手表 在 - 天气 是 男孩们 手表 在 这 - 是 这里 - .
在寒冷的天气里，第一个守候的男孩是“我们在这里”的守候。

" [dæn] [slu:st] [ðə; ði][pen] [enər'dʒetɪkli] , [ʌn'ɪpt] [ðə; ði]['teɪbl] , [set][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði]
" **Dan sluiced the pen energetically , unshipped the table , set it up to dry in the**
" 担 冲洗 这 笔 精力充沛地 , 未发货 这 桌子 , 放 它 向上 到 干燥 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
丹用力冲洗了钢笔，卸下桌子，把它放在月光下晾干。

[ræn][ðə; ði][red] [naɪf] - [bleɪdz] [θruː] [ə; eɪ][wɑ:d][ʌv; əv] ['oʊkəm] ,
ran the red knife - blades through a wad of oakum ,
跑 这 红色的 刀 - 刀片 通过 一个 瓦德 的 麻絮 ,
用红色刀刃划过一团麻絮，

[ænd; ənd][br 'gæən][tuː; tə] ['ɑ:rpən] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni]['graɪndstoʊn] ,
and began to sharpen them on a tiny grindstone ,
和 开始 到 锐化 他们 在 一个 微小的 磨石 ,
然后开始用一块小磨石磨它们。

[æz; əz] ['hɑ:rvɪ] [θruː] ['ɔ:fl] [ænd; ənd] ['bækboʊn] ['oʊvərbɔ:rd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as Harvey threw offal and backbones overboard under his direction .
作为 哈维 扔 内脏 和 主干 落水 在下面 他的 方向 .
在他的指挥下，哈维把内脏和脊骨扔进了海里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [splæʃ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] - [waɪt] [gəʊst] [roʊz][boʊlt] [ʌpraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔɪli] ['wɔ:tər]
At the first splash a silvery - white ghost rose bolt upright from the oily water
在 这 第一的 溅 一个 银色 - 白色的 鬼 玫瑰 螺栓 直立 从 这 油腻的 水
[ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['wɪslɪŋ] [saɪ] .
and sighed a weird whistling sigh .
和 叹了口气 一个 诡异的 吹口哨 叹 .
水花四溅的那一刻，一个银白色的幽灵从油腻的水中猛然直立起来，发出了一声怪异的哨声叹息。

['hɑ:rvɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][dæn]['oʊnli] [læft] .
Harvey started back with a shout , but Dan only laughed .
哈维 开始 后退 和 一个 喊 , 但 担 仅有的 笑了 .
哈维大声反驳，但丹只是笑了笑。

" [græmpəs] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Grampus , " said he .**
" 革兰氏染色剂 , " 说 他 .

“爷爷，”他说。

" [ˈbɛɡɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr] [fɪ] - [ˈhedz] .
" **Beggin** ' **fer** **fish** - **heads** .
" 开始 - fer 鱼 - 头部 .

“乞讨鱼头。”

[ðeɪ] [ʌp] - [θɛt] [wei] [wen] [ðeə(r)] [ˈhʌŋɡri] .
They up - eend thet way when they're hungry .
他们 向上 - 结束 那个 方式 什么时候 它们是 饥饿的 .

它们饿的时候会把路翻过来。

[breθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði][ˈdɒʊlf(ə)] [tuːmz] , [heɪnt] [hiː; hi] ?
Breath on him like the doleful tombs , hain't he ?
气息 在 他 喜欢 这 悲伤的 陵墓 , 没有 他 ?

他就像那些阴森的坟墓一样，令人感到无比凄凉，不是吗？

" [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [stentʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [fɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [waɪt] [sæŋk] ,
" **A horrible stench of decayed fish filled the air as the pillar of white sank** ,
" 一个 可怕 恶臭 的 腐烂的 鱼 已填 这 空气 作为 这 支柱 的 白色的 沉没 ,
“随着白色水柱沉入水底，一股令人作呕的腐鱼恶臭弥漫开来。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbʌbld] [ˈɔɪləli] .
and the water bubbled oilily .
和 这 水 冒泡 油腻地 .

水冒着油状的气泡。

" [heɪnt] [jiː; ji] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈɡræmpəs] [ʌp] - [brɪˈfɔːr] ?
" **Hain't ye never seen a grampus up - eend before ?**
" 没有 是的 绝不 已见 一个 革兰氏染色剂向上 - 结束 前 ?

“你们以前没见过翻过来的鲸鱼吗？”

[juːl] [siː] - [ɪm] [baɪ] [ˈhʌndrədz] - [fɔːr] [jɜːr] [θruː] .
You'll see 'em by hundreds ' fore ye're through .
你会 看 - 呃 经过 数百 - 前 是的 通过 .

你还没走完就会看到成百上千个。

[seɪ] , [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɛv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbɔːrd] [əˈɡen] .
Say , it's good to hev a boy aboard again .
说 , 它是 好的 到 赫夫 一个 男生 船上 再次 .

话说回来，船上又有男孩子真是太好了。

[ˈɑːtoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈdʌtʃi] [æt; ət] [ðæt] .
Otto was too old , an ' a Dutchy at that .
奥托 曾是 也 老的 , 一个 - 一个 荷兰 在 那 .

奥托年纪太大了，而且他还是个荷兰人。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [em ˈiː][wiː; wi] [fɔːt] - .
Him an ' me we fought consid'ble .
他 一个 - 我 我们 战斗 - .

我和他之间有过激烈的争吵。

- [ˈwɒdnt] [hɑː] - - [ˈfɜː, ˈfɛr] [θɛt] [iːˈɛf] [ˈhiːd] [hed] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wouldn't ha ' keered fer thet ef he'd hed a Christian tongue in his head** .
- 不会 哈 - - fer 那个 ef 他会 头 一个 基督教 舌头 在 他的 头 .

如果他脑子里装的是基督教语言，他就不会这么想了。

[ˈsliːpi] ? " **Sleepy ?** "
困 ? "

困了吗？

" [ded] [ˈsliːpi] , " [sed] [ˈhɑːrvi] , [ˈhɑːdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **Dead sleepy , " said Harvey , nodding forward** .
" 死的 困 , " 说 哈维 , 点头 向前 .

“困死了，”哈维说着，向前点了点头。

" - ['mʌsnt] [sli:p] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] .
" ' **Mustn't sleep on watch** .
" - 不得 睡觉 在 手表 .

“值班时不能睡觉。”

[raʊz] [ʌp][æn; ən] - [si:] [i:'ef][ʌʊər; ɑ:r] ['æŋkər] - ['laɪts] [braɪt] [æŋ; ən] - ['ʃaɪnɪŋ] - .
Rouse up an ' see ef our anchor - light's bright an ' shinin ' .
唤醒 向上 一个 - 看 ef 我们的 锚 - 灯 明亮的 一个 - 希宁 - .

快起来看看我们的锚灯是不是明亮闪耀。

[jʊə(r)] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [naʊ] , ['hɑ:rv] . "
You're on watch now , Harve . "
你是 在 手表 现在 , 收获 . "

哈维，现在轮到你监视了。

" [ɔ:] !
" **Pshaw !**
" 呸 !

“呸！ ”

[wɒts] [tu:; tə][hɜ:rt][ju: 'es] ?
What's to hurt us ?
是什么 到 伤害 我们 ?

什么会伤害我们？

['braɪts] [deɪ] .
Bright's day .
布莱特的 天 .

布莱特的一天。

[ɛs'ɛn] - [ɔ:r] !
Sn - orrr !
Sn - 或 !

斯诺尔！

" [dʒest] [wen] [θɪŋz] ['hæpən] , [dæd] [sez] .
" **Jest when things happen , dad says .**
" 笑话 什么时候 事物 发生 , 爸爸 说道 .

“事情发生的时候就顺其自然吧，”爸爸说。

[faɪn] ['weðə-z] [gʊd] ['sli:pɪn] - , [æn; ən] - - [fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] , [me'bi] , [jʊə(r)] [kʌt] [ɪn] [tu:] [baɪ][ə; eɪ]
Fine weather's good sleepin ' , an ' ' fore you know , mebbe , you're cut in two by a
美好的 天气 好的 睡觉 - , 一个 - - 前 你 知道 , 也许 , 你是 切 在 二 经过 一个
[ˈlaɪnər] ,
liner ,
衬垫 ,

天气好的时候睡得好，但可能还没反应过来，你就被轮船拦腰 ...

[æn; ən] - [sev(ə)n'ti:n] [bræs] - [baʊnd] ['ɑ:fəsərz] , [ɔ:l] - ,
an ' seventeen brass - bound officers , all gen'elmen ,
一个 - 十七 黄铜 - 边界 警官 , 全部 - ,

还有十七名身着黄铜制服的军官，全是将军。

[lɪft] [ðer; ðər][hænd][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [jər; jər] [laɪts] [wʌz; wəz][ɑ:'u:t][æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk]
lift their hand to it that your lights was aout an ' there was a thick
举起 他们的 手 到 它 那 你的 灯 曾是 大约 一个 - 那里 曾是 一个 厚的
[fɑ:g] .
fog .
多雾路段 .

他们举手示意，说你的车灯坏了，而且雾很大。

[ˈhɑːrv] , [aɪv] [ˈkɪndə] [tɒk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][iːˈef]
Harve , I've kinder took to you , but ef
收获 , 我已经 幼儿园 采取 到 你 , 但 ef
哈维, 我渐渐喜欢上你了, 但是.....

[juː; jʊ][nɑːd]
you nod onct
你 点头 仅限

你点点头

[mɔːr] [aɪl] [leɪ] [ˈɪntuː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] .
more I'll lay into you with a rope's end .
更多的 患病的 躺 进入 你 和 一个 绳子的 结尾 .
我还会用绳子的末端狠狠抽你。

" [ðə; ði] [muːn] , [huː] [siːz] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,
" **The moon , who sees many strange things on the Banks ,**
" 这 月亮 , WHO 看到 许多 奇怪的 事物 在 这 银行 ,
“月亮, 在河岸上看到了许多奇怪的事情,

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][slɪm] [juːθ] [ɪn] [ˈnɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ˈdʒɜːrzi] ,
looked down on a slim youth in knickerbockers and a red jersey ,
看起来 向下 在 一个 苗条的 青年 在 尼克博克 和 一个 红色的 球衣 ,
他俯视着一个穿着灯笼裤和红色运动衫的瘦削青年。

[ˈstægərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈklʌtəd] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsev(ə)nti] - [tʌn] [ˈskuːnər] , [waɪl] [bɪˈhaɪnd]
staggering around the cluttered decks of a seventy - ton schooner , while behind
令人震惊 大约 这 杂乱 甲板 的 一个 七十 - 吨 大篷车 , 尽管 在后面
[hɪm; ɪm] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɑːtɪd] [roʊp] ,
him , waving a knotted rope ,
他 , 挥手 一个 打结的 绳索 ,
他踉跄地走在一艘七十吨重的纵帆船杂乱的甲板上, 身后挥舞着一根打结的绳子,

[wɔːkt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən][eksɪˈkjuːʃənər] ,
walked , after the manner of an executioner ,
步行 , 后 这 方式 的 一个 刽子手 ,
他迈着刽子手般的步伐走着。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [jɔːnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi] [delt] .
a boy who yawned and nodded between the blows he dealt .
一个 男生 WHO 打哈欠 和 点头 之间 这 打击 他 已处理 .
一个男孩一边打着哈欠一边点头, 同时还挥出一拳。

[ðə; ði] [læʃ] [wiːl] [groʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈsɔːftli] ,
The lashed wheel groaned and kicked softly ,
这 鞭打 车轮 呻吟 和 踢 轻轻 ,
被捆绑的车轮发出轻微的呻吟和踢动声,

[ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [seɪl] [ˈslætɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈwɪndləs]
the riding - sail slatted a little in the shifts of the light wind , the windlass
这 骑术 - 帆 板条 一个 小的 在 这 轮班 的 这 光 风 , 这 绞盘
[kriːkt] ,
creaked ,
嘎吱作响 ,
微风拂过, 帆面微微颤动, 绞盘发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] .
and the miserable procession continued .
和 这 悲惨的 游行 持续 .
悲惨的游行队伍继续前行。

[ˈhɑ:vi] [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] , [ˈθreɪnd] , [ˈhwɪmpəd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wept] [ˈaʊtraɪt] , [waɪl] [dæn]
Harvey expostulated , threatened , whimpered , and at last wept outright , while Dan
哈维 所宣称的 , 威胁 , 呜咽 , 和 在 最后的 哭泣 直接 , 尽管 担
 , [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈkla:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
, the words clotting on his tongue ,
 , 这 字 凝血 在 他的 舌头 ,
 哈维又是抗议又是威胁又是呜咽, 最后干脆嚎啕大哭起来, 而丹却说不出话来,

[spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃflnəs] , [ænd; ənd] [slæft] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] [end] ,
spoke of the beauty of watchfulness , and slashed away with the rope's end ,
辐 的 这 美丽 的 警惕 , 和 削减 离开 和 这 绳子的 结尾 ,
 他谈到警惕之美, 然后用绳子的末端猛地抽打起来。

[ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔ:riz] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hɪt] [ˈhɑ:vi] .
punishing the dories as often as he hit Harvey .
惩罚 这 多利鱼 作为 经常 作为 他 打 哈维 .

他惩罚小船的次数和他殴打哈维的次数一样多。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [strʌk] [ten] ,
At last the clock in the cabin struck ten ,
在 最后的 这 钟 在 这 舱 击 十 ,
 小屋里的钟终于敲响了十下。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [stroʊk] [ˈlɪt(ə)] [pen] [krept] [ɑ:n] [dek] .
and upon the tenth stroke little Penn crept on deck .
和 之上 这 第十 中风 小的 宾夕法尼亚悄悄地爬 在 甲板 .

第十下桨响起时, 小佩恩爬上了甲板。

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [tu:] [ˈtʌmbld] [hi:ps] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] ,
He found two boys in two tumbled heaps side by side on the main - hatch ,
他 成立 二 男孩们 在 二 翻滚 堆积如山 边 经过 边 在 这 主要的 - 孵化 ,
 他在主舱口发现了两个男孩, 他们并排倒在地上。

[soʊ] [ˈdi:pli] [əˈsli:p] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [roʊld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [bɜ:θs] .
so deeply asleep that he actually rolled them to their berths .
所以 深 睡着了 那 他 实际上 滚动 他们 到 他们的 泊位 .
 他睡得太沉了, 竟然把他们滚回了铺位上。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aɪ]
I
我
 我

[ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [ˈfæðəm] [ˈslʌmbər] [ðæt] [kliəz] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
t was the forty - fathom slumber that clears the soul and eye and heart ,
t 曾是 这 四十 - 捉摸 睡眠 那 清除 这 灵魂 和 眼睛 和 心 ,
 那是四十寻深的沉睡, 能涤荡灵魂、双眼和心灵。

[ænd; ənd] [sendz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ˈrævənɪŋ] .
and sends you to breakfast ravening .
和 发送 你 到 早餐 贪婪 .

让你饿着肚子去吃早餐。

[ˈdiskoʊ] [tru:p] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] — [wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kra:ft]
Disko Troop was smoking by the roof of the cabin — one eye on the craft
迪斯科 部队 曾是 吸烟 经过 这 屋顶 的 这 舱 — 一 眼睛 在 这 工艺
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

迪斯科小队在小屋屋顶上抽烟——一只眼睛盯着周围的飞行器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmenməst] - [hed] .
and the other on the little fly at the mainmast - head .
和 这 其他 在 这 小的 飞 在 这 主桅杆 - 头 .

另一只则在主桅顶的小飞翼上。

" [wen] [dæd] [ðæt] [wei] , " [sed] [dæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" When dad kerflummoxes that way , " said Dan , in a whisper ,
" 什么时候 爸爸 克弗鲁莫克斯 那 方式 , " 说 担 , 在 一个 耳语 ,
“当爸爸那样搞砸事情的时候,”丹低声说道。

" [ˈhi:z] [ˈdɔɪɪn] - [sʌm; səm] [haɪ] - [laɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer][ɔ:l][hændz] .
" he's doin ' some high - line thinkin ' fer all hands .
" 他是 做 - 一些 高的 - 线 思考 - fer 全部 双手 .
“他正在为所有人进行高瞻远瞩的思考。”

[aɪl] [leɪ] [maɪ][weɪdʒ][æŋ; ən] - [fer] [wi:l] [meɪk] [bɜ:rθ] [su:n] .
I'll lay my wage an ' share we'll make berth soon .
患病的 躺 我的 工资 一个 - 分享 出色地 制作 泊位 很快 .

我会拿出我的工资和一部分钱，我们很快就能找到住处了。

[dæd][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][si: ʊʊ ˈdi:] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [fli:t] [ðeɪ] [noʊ] [dæd] [noʊz] .
Dad he knows the cod , an ' the fleet they know dad knows .
爸爸 他 知道 这 鳕鱼 , 一个 - 这 舰队 他们 知道 爸爸 知道 .

爸爸了解鳕鱼，也了解舰队，他们都知道爸爸了解。

- [si:] - [ɪm] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfer] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ʊʊ] - [kɔ:rs] ,
' See ' em comin ' up one by one , lookin ' fer nothin ' in particular , o ' course ,
- 看 - 呃 即将到来 - 向上 — 经过 — , 在看 - fer 什么也没有 - 在 特别的 , o - 课程 ,
“你看他们一个接一个地走过来，当然，他们也没在寻找什么特定的东西。”

[bʌt; bət] - [ɑ:n][ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
but scrowgin ' on us all the time ?
但 - 在 我们 全部 这 时间 ?

但总是从我们这里骗钱吗？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [prɪns] - [fi:z] [ə; eɪ] [tʃæt] - [hæm][boʊt] .
There's the Prince Leboa ; she's a Chat - ham boat .
有 这 王子 - ; 她是 一个 聊天 - 火腿 船 .

还有一艘名为“勒博亚王子号”的船；它是一艘查塔姆群岛的船。

[fi:z] [kreɪp] - [ʌp] [sens] [ləst] [naɪt] .
She's crep ' up sence last night .
她是 薄饼 - 向上 感觉 最后的 夜晚 .

她从昨晚就悄悄地来了。

[æŋ; ən] - [si:] [ðæt] [bɪg] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rsel,ˈfɔ:rsɪl][æŋ; ən] - [ə; eɪ] [nu:] [dʒɪb] ?
An ' see that big one with a patch in her foresail an ' a new jib ?
一个 - 看 那 大的 — 和 一个 修补 在 她 前帆 一个 - 一个 新的 吊臂 ?

看到那艘前帆打了补丁、换了新三角帆的大船了吗？

[fi:z] [ðə; ði] [ˈkæri] [ˈpɪtmən] [frʌm; frəm] [west] [ˈtʃætəm] .
She's the Carrie Pitman from West Chatham .
她是 这 凯莉 皮特曼 从 西方 查塔姆 .

她就是来自西查塔姆的凯莉·皮特曼。

[ʃiː, ʃi][wəʊnt] [ki:p] [hɜːr; həɹ][ˈkænvəs] [lɔːŋ] [ɑːn] [les] [hɜːr; həɹ] [lʌks] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [læst] [ˈsiːz(ə)n] .
She won't keep her canvas long on less her luck's changed since last season .
她 惯于 保持 她 帆布 长的 在 较少的 她 运气 已更改 自从 最后的 季节 .
除非她的运气比上个赛季有所好转，否则她不会把画布保留太久。

[ʃiː, ʃi][dəʊnt][duː] [mʌt] - [sep] - [drɪft] .
She don't do much ' cep ' drift .
她 不 做 很多 - 头孢菌素 - 漂移 .
她不太擅长“cep”漂移。

[ðeə; ðəɹ] [eɪnt] [æn; ən] [ˈæŋkəɹ] - [hoʊld][hɜːr; həɹ]
There ain't an anchor made'll hold her
那里 不是 一个 锚 - 抓住 她
没有哪个锚能拴住她.....

[wen] [ðə; ði] [smʊk] [pʌfs] [ʌp][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [ˈdædz] [ˈstʌdiɪn] - [ðə; ði] [fɪʃ] .
When the smoke puffs up in little rings like that , dad's studyin ' the fish .
什么时候 这 抽烟 泡芙 向上 在 小的 戒指 喜欢 那 , 爸爸的 在学习 - 这 鱼 .
当烟雾像这样升起一圈圈时，爸爸就在研究鱼了。

[iːˈef][wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈhiːl] [ɡɪt][mæd] .
Ef we speak to him now , he'll git mad .
ef 我们 说话 到 他 现在 , 地狱 git 疯狂的 .
如果我们现在跟他说话，他会生气的。

[læs] - [taɪm][aɪ][dɪd] , [hiː; hi][dʒest] [tʊk] [æn; ən] - [hoʊv] [ə; eɪ] [buːt] [æt; ət][em ˈiː] .
Las ' time I did , he jest took an ' hove a boot at me .
拉斯 - 时间 我 做过 , 他 笑话 采取 一个 - 霍夫 一个 启动 在 我 .
上次我这么做的时候，他直接拿起靴子踢了我一脚。

" [ˈdiskoʊ] [truːp] [steərd] [ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði][paɪp] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː]
" **Disko Troop stared forward , the pipe between his teeth , with eyes that saw**
" 迪斯科 部队 凝视 向前 , 这 管道 之间 他的 牙齿 , 和 眼睛 那 锯
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
“迪斯科·特鲁普目不转睛地盯着前方，嘴里叼着烟斗，眼神空洞无物。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] ,
As his son said ,
作为 他的 儿子 说 ,
正如他儿子所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ˈpɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði]
he was studying the fish — pitting his knowledge and experience on the
他 曾是 学习 这 鱼 — 点蚀 他的 知识 和 经验 在 这
[bæŋks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈroʊvɪŋ] [siː ʊv ˈdiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [siː] .
Banks against the roving cod in his own sea .
银行 反对 这 漫游 鳕鱼 在 他的 自己的 海 .
他正在研究这种鱼——将他在浅滩上积累的知识和经验与他自己海域中游荡的鳕鱼进行比较。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈskuːnəɹ] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
He accepted the presence of the inquisitive schooners on the horizon as a
他 公认 这 在场 的 这 好奇 双桅帆船 在 这 地平线 作为 一个
[ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
compliment to his powers .
赞扬 到 他的 权力 .
他将地平线上那些好奇的帆船的出现视为对他能力的赞扬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
But now that it was paid , he wished to draw away and make his
但 现在 那 它 曾是 有薪酬的 , 他 希望 到 画 离开 和 制作 他的
[bɜːrθ] [əˈloʊn] ,
berth alone ,
泊位 独自的 ,

但现在钱已经付清了, 他想离开, 独自一人安营扎寨。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt]
till it was time to go up to the Virgin and fish in the streets of that
直到 它 曾是 时间 到 去 向上 到 这 处女 和 鱼 在 这 街道 的 那
[ˈrɔːrɪŋ] [taʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
roaring town upon the waters .
咆哮 镇 之上 这 水 .

直到到了去圣母像前, 在那座喧闹的水上城镇的街道上钓鱼的时候。

[soʊ][ˈdɪskoʊ] [truːp] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [geɪlz] , [ˈkæːənts] , [fuːd] - [səˈplaɪz] ,
So Disko Troop thought of recent weather , and gales , currents , food - supplies ,
所以 迪斯科 部队 想法 的 最近的 天气 , 和 狂风 , 电流 , 食物 - 补给品 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] ,
and other domestic arrangements ,
和 其他 国内的 安排 ,

于是迪斯科部队想到了最近的天气、狂风、洋流、食物供应和其他内部安排。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [paʊnd] [siː oʊ ˈdiː] ; [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
from the point of view of a twenty - pound cod ; was , in fact ,
从 这 观点 的 看法 的 一个 二十 - 磅 鳕鱼 ; 曾是 , 在 事实 ,

从一条二十磅重的鳕鱼的角度来看; 事实上,

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ə; eɪ][siː oʊ ˈdiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [wʌn] .
for an hour a cod himself , and looked remarkably like one .
为了 一个 小时 一个 鳕鱼 他自己 , 和 看起来 非常 喜欢 一 .

他像一条鳕鱼一样待了一个小时, 看起来非常像一条鳕鱼。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Then he removed the pipe from his teeth .
然后 他 已移除 这 管道 从 他的 牙齿 .

然后他从牙齿间取出了烟斗。

" [dæd] , " [sed] [dæn] , " [wiːv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɔːrz] .
" **Dad , " said Dan , " we've done our chores .**
" 爸爸 , " 说 担 , " 我们已经 完毕 我们的 家务 .

“爸爸,”丹说, “我们已经做完家务了。”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ˈoʊvər,said][ə; eɪ] [piːs] ?
Can't we go overside a piece ?
不能 我们 去 外侧 一个 片 ?

我们能不能翻过一块?

[ɪts] [gʊd] [kætʃ] - [ɪn] - [ˈweðər] . "
It's good catch - in ' weather . "
它是 好的 抓住 - 在 - 天气 . "

现在是钓鱼的好天气。

" [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] [rɪŋ] [nɜːr][ðem; ðəm] - [braʊn] [ʃuːz] .
" **Not in that cherry - coloured rig ner them ha'afbaked brown shoes .**
" 不是 在 那 樱桃 - 有色 钻井平台 ner 他们 - 棕色的 鞋 .

“不穿那件樱桃红色的套装和那双半烤棕色的鞋子。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌθɪn] - [fɪt][tuː; tə] [wer] . "
Give him suthin ' fit to wear . "
给 他 苏辛 - 合身 到 穿 . "

给他一件合身的衣服。

" ['dædz] [pli:zd] — [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dæn] , [dr'laɪtɪdlɪ] , [dræɡɪn] ['hɑ:rvɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Dad's pleased — that settles it , " said Dan , delightedly , dragging Harvey into the**
" 爸爸的 高兴 — 那 定居点 它 , " 说 担 , 欣喜地 , 拖拽 哈维 进入 这
[kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“爸爸很高兴——那就这么定了,”丹高兴地说着, 把哈维拉进了小木屋。

[waɪl] [tru:p] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [ki:] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
while Troop pitched a key down the steps .
尽管 部队 投球 一个 钥匙 向下 这 步骤 .

特鲁普把一把钥匙扔下了台阶。

" [dæd] [ki:ps] [maɪ] [sper] [rɪɡ] [wer] [hi:; hi][kɪn] [oʊvər'hɔ:lɪ][aɪ 'ti:] , - [kɔ:z] [mɑ:]['sez][aɪm] - .
" **Dad keeps my spare rig where he kin overhaul it , ' cause ma sez I'm keerless .**
" 爸爸 保持 我的 空闲的 钻井平台 在哪里 他 亲属 大修 它 , - 原因 玛 sez 我是 - .

“爸爸把我的备用设备放在他能检修的地方, 因为妈妈说我没用。”

" [hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] [θru:] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] ,
" **He rummaged through a locker ,**
" 他 翻找 通过 一个 储物柜 ,

他翻遍了储物柜,

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['mɪnɪts] ['hɑ:rvɪ] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃmənz] ['rʌbər]
and in less than three minutes Harvey was adorned with fisherman's rubber
和 在 较少的 比 三 分钟 哈维 曾是 装饰 和 渔民的 橡皮

[bu:ts] [ðæt] [keɪm] [hæf] [ʌp][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
boots that came half up his thigh ,
靴子 那 来了 一半 向上 他的 大腿 ,

不到三分钟, 哈维就穿上了及大腿一半的渔夫橡胶靴。

[ə; eɪ] ['hevi] [blu:] ['dʒɜ:rzi] [wel] [dɑ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['flɪpərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
a heavy blue jersey well darned at the elbows , a pair of flippers , and a
一个 重的 蓝色的 球衣 出色地 该死的 在 这 肘部 , 一个 一对 的 脚蹼 , 和 一个

[sau'westə] .
sou'wester .
西南风 .

一件厚重的蓝色运动衫, 肘部缝补得很好; 一双脚蹼; 以及一顶防风帽。

" [naʊ] [ji:; ji] [lʊk] ['sʌmθɪn] - [laɪk] , " [sed] [dæn] .
" **Naow ye look somethin ' like , " said Dan .**
" 现在 是的 看 某物 - 喜欢 , " 说 担 .

“现在你看起来有点像……”丹说道。

" ['hɜ:ri] ! "
" **Hurry ! "**
" 匆忙 ! "

快点!

" [ki:p] [naɪ] [æn; ən] - ['hændɪ] , " [sed] [tru:p] , " [æn; ən] - [dəʊnt][gəʊ] ['vɪzɪtɪn] - - [ðə; ði] [fli:t] .
" **Keep nigh an ' handy , " said Troop , " an ' don't go visitin ' raound the fleet .**
" 保持 夜 一个 - 便利 , " 说 部队 , " 一个 - 不 去 访问 - - 这 舰队 .

“待在附近, 随时待命,”特鲁普说, “不要在舰队里到处乱逛。”

[ɪ:'ɛf] ['eni] [wʌn][æskz][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪm] - - [tu:; tə][du:] , [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] — ['fɜ:, 'fer][ji:; ji][dəʊnt]
Ef any one asks you what I'm cal'latin ' to do , speak the truth — fer ye don't
ef 任何 — 问 你 什么 我是 - - 到 做 , 说话 这 真相 — fer 是的 不
[nəʊ] .
know .
知道 .

如果有人问你我该怎么做, 就实话实说——因为你不知道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈdɔːrɪ] , [ˈleɪbld] [ˈhæti] [es] . , [leɪ] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
" **A little red dory , labelled Hattie S . , lay astern of the schooner .**
" 一个 小的 红色的 多莉 , 标签 哈蒂 S . , 躺 倒车 的 这 大篷车 .
“一艘红色小艇, 标有 Hattie S. 的字样, 停泊在纵帆船的船尾。

[dæn] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [draːpt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈbɔːrdz] ,
Dan hauled in the painter , and dropped lightly on to the bottom boards ,
担 拖拽 在 这 画家 , 和 掉落 轻轻 在 到 这 底部 板 ,
丹把油漆工拉了进来, 轻轻地放在底板上。

[waɪl] [ˈhɑːrvi] [ˈtʌmbld] [ˈklʌmzɪli] [ˈæftər] .
while Harvey tumbled clumsily after .
尽管 哈维 翻滚 笨拙地 后 .
哈维随后笨拙地摔倒在地。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [oʊ] - [ˈɡetɪn] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , " [sed] [dæn] .
" **That's no way o ' gettin ' into a boat , " said Dan .**
" 那就是 不 方式 o - 获得 - 进入 一个 船 , " 说 担 .
“那样上船可不行,”丹说道。

" [iːˈef][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [siː] [juːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ʃʊr] .
" **Ef there was any sea you'd go to the bottom , sure .**
" ef 那里 曾是 任何 海 你会 去 到 这 底部 , 当然 .
“如果有大海的话, 你肯定会潜到海底。”

[juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
You got to learn to meet her .
你 得到 到 学习 到 见面 她 .
你得学会如何与她相处。

" [dæn] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [θoʊl] - [pɪnz] , [tʊk] [ðə; ði][ˈfɔːrwəd] [θwɔːrt] , [ænd; ənd] [wɑːtft] [ˈhɑːrviːz] [wɜːrk] .
" **Dan fitted the thole - pins , took the forward thwart , and watched Harvey's work .**
" 担 适配 这 洞 - 别针 , 采取 这 向前 阻挠 , 和 观看 哈维的 工作 .
丹装好孔销, 拿起前横梁, 看着哈维的工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rəʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈleɪdɪlaɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌædɪˈrɒndæk] [pɑːndz] ;
The boy had rowed , in a ladylike fashion , on the Adirondack ponds ;
这 男生 有 划船 , 在 一个 淑女 时尚 , 在 这 阿迪朗达克 池塘 ;
男孩像个淑女一样在阿迪朗达克池塘上划船;

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ˈskwiːkɪn] [pɪnz][ænd; ənd] [wel] - [ˈbælənst] [ˈrɑːləːks] —
but there is a difference between squeaking pins and well - balanced rowlocks —
但 那里 是 一个 不同之处 之间 吱吱作响 别针 和 出色地 - 均衡 桨锁 —
[laɪt] [skʌlz] [ænd; ənd] [ˈstʌbi] , [eɪt] - [fʊt] [siː] - [ɔːrz; oʊrz] .
light sculls and stubby , eight - foot sea - oars .
光 单人双桨 和 矮胖的 , 八 - 脚 海 - 桨 .

但吱吱作响的桨架和平衡良好的桨架之间是有区别的——轻巧的单桨和粗短的八英尺长的海桨之间是有区别的。

[ðeɪ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [swel] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrvi] [ɡrʌntɪd] .
They stuck in the gentle swell , and Harvey grunted .
他们 卡住 在 这 温和的 膨胀 , 和 哈维 哼哼 .
它们陷在轻柔的波浪中, 哈维哼了一声。

" [ɔːrt] !
" **Short !**
" 短的 !
“短的!

[roʊ] [ɔːrt] ! " [sed] [dæn] .
Row short ! " said Dan .
排 短的 ! " 说 担 .
“划船还差一点!”丹说道。

" [i:ˈɛf][juː; jʊ][kræmp][jɔː; jər] [ɔːr] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][oʊ] - [si:] [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈoʊvər] .
" **Ef** **you** **cramp** **your** **oar** **in** **any** **kind** **o** ' **sea** **you're** **liable** **to** **turn** **her** **over** .
" ef 你 抽筋 你的 桨 在 任何 种类 o - 海 你是 容易 到 转动 她 超过 .
“如果你在任何海况下划桨不稳，你都有可能把船掀翻。”

[eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ?
Ain't **she** **a** **daisy** ?
不是 她 一个 雏菊 ?

她难道不是一朵雏菊吗？

[maɪn] , [tuː] .
Mine , **too** .
矿 , 也 .

我的也是。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrɪ][wʌz; wəz] [ˈspekʌlsli] [kliːn] .
" **The** **little** **dory** **was** **specklessly** **clean** .
" 这 小的 多莉 曾是 无瑕疵 干净的 .

“这艘小艇干净得一尘不染。”

[ɪn][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [leɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈæŋkər] , [tuː] [dʒʌgz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsev(ə)ntɪ]
In **her** **bows** **lay** **a** **tiny** **anchor** , **two** **jugs** **of** **water** , **and** **some** **seventy**
在 她 弓 躺 一个 微小的 锚 , 二 水罐 的 水 , 和 一些 七十
[ˈfæðəmz] [ʌv; əv] [θɪn] ,
fathoms **of** **thin** ,
英寻 的 薄的 ,

她的船首放着一个小猫、两罐水和大约七十英寻的细绳，

[braʊn] [ˈdɔːrɪ] - [rəʊd] .
brown **dory** - **roding** .
棕色的 多莉 - 杆 .

棕色多利船。

[ə; eɪ][tɪn] [ˈdɪnər] - [hɔːrn] [ˈrestɪd] [ɪn] [kliːts] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ˈhɑːrviːz] [raɪt] [hænd] , [brˈsaɪd] [æn; ən] [ˈʌɡli] -
A **tin** **dinner** - **horn** **rested** **in** **cleats** **just** **under** **Harvey's** **right** **hand** , **beside** **an** **ugly** -
一个 锡 晚餐 - 喇叭 休息 在 鞋钉 只是 在下面 哈维的 正确的 手 , 旁 一个 丑陋的 -
[ˈlʊkɪŋ] [mɔːl] ,
looking **maul** ,
寻找 打伤 ,

一只锡制餐号角放在哈维右手下方的鞋钉上，旁边是一把难看的木槌。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrtər] [ˈwʊd(ə)n] [stɪk] .
a **short** **gaff** , **and** **a** **shorter** **wooden** **stick** .
一个 短的 失误 , 和 一个 较短 木制的 戳 .

一根短木钩和一根更短的木棍。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈhevi] [liːdz] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [siː oʊ ˈdiː] - [hʊks] , [ɔːl] [ˈniːtli]
A **couple** **of** **lines** , **with** **very** **heavy** **leads** **and** **double** **cod** - **hooks** , **all** **neatly**
一个 夫妻 的 线条 , 和 非常 重的 线索 和 双倍的 鳕鱼 - 钩子 , 全部 整齐地
[kɔɪld] [ɑːn] [skwer] [riːlz] ,
coiled **on** **square** **reels** ,
卷曲 在 正方形 卷轴 ,

几根钓线，配有很重的铅坠和双钩，全部整齐地盘绕在方形卷线器上。

[wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡʌn] .
were **stuck** **in** **their** **place** **by** **the** **gunwale** .
是 卡住 在 他们的 地方 经过 这 舷缘 .

他们被困在了舷边。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][məst] ? " [sed] [ˈhɑːrvi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ]
" **Where's the sail and mast ?** " **said Harvey , for his hands were beginning**
" 在哪里？ 这 帆 和 桅杆 ？ " 说 哈维 , 为了 他的 双手 是 开始
[tuː; tə][ˈblɪstər] .
to blister .
到 水疱 。

“帆和桅杆在哪儿？”哈维问道，因为他的手开始起水泡了。

[dæn] [ˈtʃʌklɪd] .
Dan chuckled .
担 轻笑 。

丹轻笑了一声。

" [jiː; ji][dəʊnt][seɪl] [ˈfɪʃɪn] - - [ˈdɔːrɪz] [mʌtʃ] .
" **Ye don't sail fishin ' - dories much** .
" 叶 不 帆 钓鱼 - - 多利鱼 很多 。

“你们不常驾驶渔船。”

[jiː; ji] [pʊl] ; [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈniːdnt] [pʊl] [soʊ][hɑːrd] .
Ye pull ; but ye needn't pull so hard .
叶 拉 ; 但 是的 不必 拉 所以 难的 。

你们拉，但不必拉得那么用力。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [oʊnd] [hɜːr; hər] ? "
Don't you wish you owned her ? "
不 你 希望 你 拥有 她 ？ "

你难道不想拥有她吗？

" [wel] , [aɪ] [ges] [maɪ] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪf] [aɪ] [æskt] - [ɪm] ,
" **Well , I guess my father might give me one or two if I asked ' em ,**
" 出色地 , 我 猜测 我的 父亲 可能 给 我 一 或者 二 如果 我 问 - 呢 ,

“嗯，我想如果我开口问，我父亲可能会给我一两个。”

" [ˈhɑːrvi] [rɪˈplaɪd] .
" **Harvey replied** .
" 哈维 回复 。

哈维回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [tɪl] [ðen] .
He had been too busy to think much of his family till then .
他 有 到过 也 忙碌的 到 思考 很多 的 他的 家庭 直到 然后 。

在此之前，他一直忙于工作，无暇顾及家人。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 。

“确实如此。”

[aɪ][fərˈɡɑːt][jɔːr; jər][ˈdædʒ][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
I forgot your dad's a millionaire .
我 忘了 你的 爸爸的 一个 百万富翁 。

我忘了你爸爸是百万富翁。

[juː; jʊ][dəʊnt][ækt] [ˌmɪljəˈnɛri] [ˈeni] , [naʊ] .
You don't act millionaire any , naow .
你 不 行为 百万 任何 , 现在 。

你现在可一点也不像个百万富翁了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɔːrɪ][æn; ən] - [kraːft][æn; ən] - [ɡɪr] " — [dæn] [spʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
But a dory an ' craft an ' gear " — Dan spoke as though she were a
但 一个 多莉 一个 - 工艺 一个 - 齿轮 " — 担 辐 作为 尽管 她 是 一个
[weɪl] - [boʊt] " [kɔːsts][ə; eɪ] [hiːp] .
whale - boat " costs a heap .
鲸 - 船 " 成本 一个 堆 .

但是一艘小艇、一艘船和一些装备——丹说得好像她是一艘捕鲸船——“要花一大笔钱。

[θɪŋk] [jʊr; jər][dæd] - [juːd] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][ˈfɜː; ˈfɛr] — [ˈfɜː; ˈfɛr][ə; eɪ][pet] [laɪk] ? "
Think your dad ' u'd give you one fer — fer a pet like ? "
思考 你的 爸爸 - 你会 给 你 — fer — fer 一个 宠物 喜欢 ? "
你觉得你爸爸会给你一个——就为了养个宠物吗？

" [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
" Shouldn't wonder .
" 不应该 想知道 .

“这不足为奇。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] - [moʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ˈhævnt] [stʌk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jet] . "
It would be ' most the only thing I haven't stuck him for yet . "
它 会 是 - 最多 这 仅有的 事物 我 还没有 卡住 他 为了 然而 . "

“这几乎是我唯一还没能抓住他把柄的事了。”

" [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈkɪndər] [kɪd][tuː; tə] [hoʊm] .
" Must be an expensive kinder kid to home .
" 必须 是 一个 昂贵的 幼儿园 孩子 到 家 .

“送孩子回家肯定很贵。”

[dəʊnt] [slɪðəˈruː] [θet] [wei] , [ˈhɑːrv] .
Don't slitheroo thet way , Harve .
不 滑溜溜 那个 方式 , 收获 .

别偷偷摸摸地走那条路，哈维。

[ɔːrts] [ðə; ði] [trɪk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈsiːz] [ˈevər] [ded] [stiɪl] , [æn; ən] - [ðə; ði] - —
Short's the trick , because no sea's ever dead still , an ' the swells'll —
短裤 这 诡计 , 因为 不 海域 曾经 死的 仍然 , 一个 - 这 - —

诀窍在于短，因为大海永远不会静止，波浪会——

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝！”

[ðə; ði] [luːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [kɪkt] [ˈhɑːrvi] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] .
The loom of the oar kicked Harvey under the chin and knocked him backward .
这 织布机 的 这 桨 踢 哈维 在下面 这 下巴 和 敲门 他 落后 .

船桨的桨叶踢中了哈维的下巴，把他踢得向后倒去。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .
" That was what I was goin ' to say .
" 那 曾是 什么 我 曾是 去 - 到 说 .

“我正要说呢。”

[aɪ][hed] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] ,
I hed to learn too ,
我 头 到 学习 也 ,

我也得学。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ][gɔːt][maɪ] [ˈskuːlɪn] - .
but I wasn't more than eight years old when I got my schoolin ' .
但 我 不是 更多的 比 八 年 老的 什么时候 我 得到 我的 学校 - .

但我开始上学的时候不超过八岁。

" [ˈhɑːrvi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪkɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Harvey regained his seat with aching jaws and a frown .**
" 哈维 恢复 他的 座位 和 疼痛 下颞 和 一个 皱眉 .

哈维坐回座位上，下巴酸痛，眉头紧锁。

" [noʊ] [ɡʊd] [ˈɡetɪn] - [mæd][æt; ət] [θɪŋz] , [dæd] [sez] .
" **No good gettin ' mad at things , dad says .**
" 不 好的 获得 - 疯狂的 在 事物 , 爸爸 说道 .

“生气也没用，”爸爸说。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [ɪːˈef][wiː; wi][kɑːnt] [ˈhænd(ə)l] - [ɪm] , [hiː; hi] [sez] .
It's our own fault ef we can't handle ' em , he says .
它是 我们的 自己的 过错 ef 我们 不能 处理 - 呃 , 他 说道 .

他说：“如果我们处理不了他们，那就是我们自己的错。”

[lez] [traɪ] [hɪr] .
Le's try here .
le's 尝试 这里 .

我们试试这里。

- [ɡɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Manuel'll give us the water .
- 给 我们 这 水 .

曼努埃尔会给我们送水。

" [ðə; ði] " [ˌpɔːrtʃɪˈɡiː] " [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈfʊli] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
" **The " Portugee " was rocking fully a mile away ,**
" 这 " 葡萄牙语 " 曾是 摇滚 完全 一个 英里 离开 ,

“一英里外，‘葡萄牙人’乐队的演奏声都震耳欲聋。”

[bʌt; bət] [wen] [dæn][ʌp] - [ˈendɪd] [æŋ; ən] [ɔːr] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [θriː] [taɪmz] .
but when Dan up - ended an oar he waved his left arm three times .
但 什么时候 担 向上 - 结束 一个 桨 他 挥手 他的 左边 手臂 三 时代 .

但当丹把桨翻过来时，他挥动了左臂三次。

" [ˈθɜːrti] [ˈfæðəm] , " [sed] [dæn] , [ˈstrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sɔːlt][klæm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] .
" **Thirty fathom , " said Dan , stringing a salt clam on to the hook .**
" 三十 捉摸 , " 说 担 , 串 一个 盐 蛤 在 到 这 钩 .

“三十英寻，”丹一边说着，一边把一只咸蛤挂到鱼钩上。

" [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊ] - [bɔɪz] .
" **Over with the dough - boys .**
" 超过 和 这 面团 - 男孩们 .

“和那些新兵打交道吧。”

[beɪt] [ˈseɪmz] [aɪ][duː] , [ˈhɑːrv] , [æŋ; ən] - [dəʊnt][snaːrl][jɔːr; jər] [riːl] .
Bait same's I do , Harve , an ' don't snarl your reel .
饵 一样的 我 做 , 收获 , 一个 - 不 咆哮 你的 卷轴 .

饵料跟我一样，哈维，别把你的鱼线轮缠住了。

" [ˈdænz] [laɪn][wʌz; wəz][aʊt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈhɑːrvi] [hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈbeɪtɪŋ]
" **Dan's line was out long before Harvey had mastered the mystery of baiting**
" 丹的 线 曾是 出去 长的 前 哈维 有 精通 这 神秘 的 诱饵

[ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [liːdz] .
and heaving out the leads .
和 起伏 出去 这 线索 .

“丹的钓线早在哈维掌握诱饵和抛投铅坠的奥秘之前就已经放出去了。”

[ðə; ði][ˈdɔːri] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪːzəli] .
The dory drifted along easily .
这 多莉 漂移 沿着 容易地 .

小船轻松地漂流着。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə] [ˈæŋkər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [graʊnd] .
" **It was not worth while to anchor till they were sure of good ground** .
" 它 曾是 不是 值得 尽管 到 锚 直到 他们 是 当然 的 好的 地面 .
在确定海底状况良好之前，抛锚并不值得。

" [hɪr] [wi:; wi] [kʌm] !
" **Here we come** !
" 这里 我们 来 !
我们来了！

" [dæn] [ˈʃaʊtɪd] ,
" **Dan shouted** ,
" 担 喊叫 ,
丹喊道：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ˈrætɪd] [ɑ:n] [ˈhɑ:rvi:z] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌsi: ʊs 'di:] [flæpt]
and a shower of spray rattled on Harvey's shoulders as a big cod flapped
和 一个 淋浴 的 喷 摇晃 在 哈维的 肩膀 作为 一个 大的 鳕鱼 拍打
[ænd; ənd] [kɪkt] [əˌɔ:n'saɪd] .
and kicked alongside .
和 踢 旁边 .
一条大鳕鱼在水边扑腾踢水，溅起的水花打在哈维的肩膀上。

" [ˈmʌkəl] , [ˈhɑ:rvi] , [ˈmʌkəl] !
" **Muckle, Harvey, muckle** !
" 穆克尔 , 哈维 , 大块 !
“穆克尔，哈维，穆克尔！”

[ˈʌndər] [jʊr; jər] [hænd] !
Under your hand !
在下面 你的 手 !
在你的掌控之下！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

" [ˈeɪdɪəntli] " [ˈmʌkəl] " [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [hɔ:rn] , [soʊ] [ˈhɑ:rvi] [pæst] [ˈʊʊvər] [ðə; ði]
" **Evidently " muckle " could not be the dinner - horn , so Harvey passed over the**
" 显然 " 大块 " 可以 不是 是 这 晚餐 - 喇叭 , 所以 哈维 通过了 超过 这
[mɔ:l] ,
maul ,
打伤 ,
显然，“muckle”不可能是餐号，所以哈维没有把木槌递过去。

[ænd; ənd] [dæn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [stʌnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [pʊld] [aɪˈti:] [ˈɪnbɔ:rd] ,
and Dan scientifically stunned the fish before he pulled it inboard ,
和 担 科学地 目瞪口呆 这 鱼 前 他 拉 它 船内 ,
丹用科学的方法击晕了这条鱼，然后才把它拉到船边。

[ænd; ənd] [rentʃt] [aʊt] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈwʊd(ə)n] [stɪk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [gɑ:b] -
and wrenched out the hook with the short wooden stick he called a " gob -
和 扭动 出去 这 钩 和 这 短的 木制的 戳 他 称为 一个 " 戈布 -
[stɪk] .
stick .
戳 .
他用那根他称之为“口水棍”的短木棍，把钩子拔了出来。

" [ðen] [ˈhɑ:rvi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ˈzeləsli] .
" **Then Harvey felt a tug , and pulled up zealously** .
" 然后 哈维 毛毡 一个 拖船 , 和 拉 向上 热忱地 .
“然后哈维感到一股拉力，便奋力拉了上来。”

" [waɪ] , [ði:z] [ɑ:r; ə] [ˈstrɔ:berɪz] !
" **Why , these are strawberries !**
" 为什么 , 这些 是 草莓 !

“哎呀，这些是草莓！”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！”

" [ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [faʊld] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] ,
" **The hook had fouled among a bunch of strawberries ,**
" 这 钩 有 犯规 之中 一个 束 的 草莓 ,

“鱼钩挂在了—串草莓里，”

[red] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌri:prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [fru:t]
red on one side and white on the other — perfect reproductions of the land fruit
红色的 在 — 边 和 白色的 在 这 其他 — 完美的 复制品 的 这 土地 水果

，
，
，
一面红色，一面白色——完美地复制了陆地上的水果。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈpaɪpɪ][ænd; ənd][ˈslaɪmi] .
except that there were no leaves , and the stem was all pipy and slimy .
除了 那 那里 是 不 树叶 , 和 这 干 曾是 全部 皮皮 和 黏糊糊的 .

只是它没有叶子，茎上全是刺和黏液。

" [dəʊnt] [tek] - [ɪm] !
" **Don't tech ' em !**
" 不 技术 - 呃 !

“别用科技手段！”

[slæt] - [ɪm] [ɔ:f] .
Slat ' em off .
板条 - 呃 离开 .

把它们钉在地上。

[dəʊnt] —
Don't —
不 —

不-

" [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
" **The warning came too late .**
" 这 警告 来了 也 晚的 .

警告来得太晚了。

[ˈhɑ:rvɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðem; ðəm] .
Harvey had picked them from the hook , and was admiring them .
哈维 有 挑选 他们 从 这 钩 , 和 曾是 钦佩 他们 .

哈维把它们从钩子上取了下来，正在欣赏它们。

" [aʊt] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

“哎哟！”

" [hi:; hi][kraɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θɹɔbd] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] ['meni] ['netlɪz]
" he cried , for his fingers throbbed as though he had grasped many nettles .
" 他 哭 , 为了 他的 手指 悸动 作为 尽管 他 有 抓住 许多 荨麻 .
.
:
.

“他哭了起来，因为他的手指像被荨麻扎过一样疼痛难忍。”

" [naʊ] [ji:; ji] [noʊ] [wʌt] ['strɔ:beri] - ['bɑ:təm] [mi:nz] .
" Naow ye know what strawberry - bottom means .
" 现在 是的 知道 什么 草莓 - 底部 方法 .

现在你们知道草莓底是什么意思了吧。

[ˈnɑ:θɪŋ] - - [sep] - [fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɛtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪkɪd] ['fɪŋgərz] , [dæd] [sez] .
Nothin ' ' cep ' fish should be teched with the naked fingers , dad says .
什么也没有 - - 头孢菌素 - 鱼 应该 是 技术 和 这 裸 手指 , 爸爸 说道 .

爸爸说，任何牛肝菌鱼都不应该用裸露的手指去处理。

[slæt] - [ɪm] [ɔ:f] [-] - [ðə; ði] ['ɡʌnɪ] , [æŋ; ən] - [beɪt] [ʌp] , ['hɑ:rv] .
Slat ' em off ag'in ' the gunnel , an ' bait up , Harve .
板条 - 呃 离开 再次 - 这 舷缘 , 一个 - 饵 向上 , 收获 .

把它们从舷边卸下来，然后上诱饵，收获吧。

['lʊkɪŋ] - [wəʊnt] [help] ['eni] .
Lookin ' won't help any .
在看 - 惯于 帮助 任何 .

光看是没用的。

[ɪts] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz] .
It's all in the wages .
它是 全部 在 这 工资 .

一切都取决于工资。

" ['hɑ:rvɪ] [smaɪld] [æɪ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ten] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] ['dɑ:lɜz, 'dɔlɜz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" Harvey smiled at the thought of his ten and a half dollars a month ,
" 哈维 微笑 在 这 想法 的 他的 十 和 一个 一半 美元 一个 月 ,

哈维想到自己每月能挣十块五美元，脸上露出了笑容。

[ænd; ænd] ['wʌndɜd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
and wondered what his mother would say if she could see him hanging over
和 想知道 什么 他的 母亲 会 说 如果 她 可以 看 他 绞刑 超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['dɔ:ri] [ɪn] [mɪd] - ['ooʃ(ə)n] .
the edge of a fishing - dory in mid - ocean .
这 边缘 的 一个 钓鱼 - 多莉 在 中 - 海洋 .

他心想，如果妈妈看到他悬在大洋中央的渔船边缘，会怎么说呢？

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] ['ægəni] [wen'evər] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɑ:n][sə'rənæk] [leɪk] ; [ænd; ænd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
She suffered agonies whenever he went out on Saranac Lake ; and , by the way ,
她 遭受 痛苦 每当 他 去 出去 在 萨拉纳克 湖 ; 和 , 经过 这 方式 ,

每当他去萨拉纳克湖游玩时，她都痛苦不堪；顺便说一句，

['hɑ:rvɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] [æŋ'zaiətɪz] .
Harvey remembered distinctly that he used to laugh at her anxieties .
哈维 记得 明显地 那 他 用过的 到 笑 在 她 焦虑 .

哈维清楚地记得，他过去常常嘲笑她的焦虑。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪn] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][hænd] , [stɪŋɪŋ] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] " ['flɪpərz] ,
Suddenly the line flashed through his hand , stinging even through the " flippers ,
突然 这 线 闪光灯 通过 他的 手 , 刺痛 甚至 通过 这 " 脚蹼 ,

突然，一道电流穿过他的手，即使隔着脚蹼也感到一阵刺痛。

" [ðə; ði] ['wʊləŋ] ['sɜ:rkli:ts][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] .
" the woolen circlets supposed to protect it .
" 这 羊毛 圆环 据称 到 保护 它 :
“用来保护它的羊毛圈。”

" ['hi:z] [ə; eɪ][l'ɒdʒi] .
" He's a logy .
" 他是 一个 学 :
“他是个逻辑学家。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ru:m] [ə'kɔ:rdɪŋ] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , " [kraɪd] [dæŋ] .
Give him room accordin ' to his strength , " cried Dan .
给 他 房间 根据 - 到 他的 力量 , " 哭 担 :
“根据他的力量给他足够的空间,”丹喊道。

" [aɪl] [help] [ji:; ji] . "
" I'll help ye . "
" 患病的 帮助 是的 : "
“我会帮你的。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , " ['hɑ:rvɪ] [snæpt] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .
" No , you won't , " Harvey snapped , as he hung on to the line .
" 不 , 你 惯于 , " 哈维 啪啪 , 作为 他 悬挂 在 到 这 线 :
“不，你不会的,”哈维一边紧紧抓住电线一边厉声说道。

" [ɪts] [maɪ][fɜ:rst] [fɪʃ] .
" It's my first fish .
" 它是 我的 第一的 鱼 :
“这是我钓到的第一条鱼。”

[ɪz] — [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [weɪl] ? "
Is — is it a whale ? "
是 — 是 它 一个 鲸 ? "
“这是.....这是鲸鱼吗？”

" ['hælibət] , [mɛ'bi] .
" Halibut , mebbe .
" 大比目鱼 , 也许 :
“大比目鱼，或许吧。”

" [dæn] [piəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['flʌrɪft] [ðə; ði][bɪg] " ['mʌkləl] , "
" Dan peered down into the water alongside , and flourished the big " muckle , "
" 担 窥视 向下 进入 这 水 旁边 , 和 繁荣 这 大的 " 大块 , "
['redi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['tʃænsɪz] .
ready for all chances .
准备好 为了 全部 机会 :
“丹低头看向旁边的水面，挥舞着他那巨大的“家伙”，准备抓住一切机会。”

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]['oʊv(ə)] ['flɪkəd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] .
Something white and oval flickered and fluttered through the green .
某物 白色的 和 椭圆形 闪烁 和 飘动 通过 这 绿色的 :
“一个白色椭圆形的东西在绿色的天空中闪烁飘动。”

" [aɪl] [leɪ] [maɪ][weɪdʒ][æŋ; ən] - [ʃer] ['hi:z] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" I'll lay my wage an ' share he's over a hundred .
" 患病的 躺 我的 工资 一个 - 分享 他是 超过 一个 百 :
“我愿意出我的工资，分一杯羹，他已经超过一百岁了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] - - ['æŋkʃəs] [tu:; tə][lənd][hɪm; ɪm][ə'ləʊŋ] ?
Are you so everlastin ' anxious to land him alone ?
是 你 所以 - 焦虑的 到 土地 他 独自的 ?
“你是不是一直都那么渴望独占他？”

" [ˈhɑːrviːz] [ˈnʌklz] [wɜːr; wər] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæŋd] [əˈgenst]
" **Harvey's knuckles were raw and bleeding where they had been banged against**
" 哈维的 指关节 是 生的 和 出血 在哪里 他们 有 到过 砰的一声 反对
[ðə; ðɪ] [ˈɡʌnl] ;
the gunwale ;
这 舷缘 ;

“哈维的指关节被撞到舷缘，又红又肿，鲜血直流；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)l] - [bluː] [bɪˈtwiːn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːrʃn] ; [hiː; hi] [dˈrɪpt] [wɪð; wɪθ]
his face was purple - blue between excitement and exertion ; **he dripped with**
他的 脸 曾是 紫色的 - 蓝色的 之间 激动 和 用力 ; 他 滴落 和
[swet] ,
sweat ,
汗 ,

他因兴奋和用力而脸色紫青，汗流浹背。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf][ˈblaɪndɪd][frʌm; frəm] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsʌnɪt] [ˈrɪpəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
and was half blinded from staring at the circling sunlit ripples about the
和 曾是 一半 失明 从 凝视 在 这 盘旋 阳光照射 涟漪 关于 这
[ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] .
swiftly moving line .
迅速地 移动 线 .

他盯着快速移动的线周围旋转的阳光涟漪，眼睛都快睁不开了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [lɔːŋ] [er] [ðə; ðɪ][ˈhæɪlbət] ,
The boys were tired long ere the halibut ,
这 男孩们 是 疲劳的 长的 埃雷 这 大比目鱼 ,

男孩们在吃大比目鱼之前很久就已经累了。

[huː] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɔːrɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
who took charge of them and the dory for the next twenty minutes .
WHO 采取 收费 的 他们 和 这 多莉 为了 这 下一个 二十 分钟 .

接下来的二十分钟里，谁负责照看他们和那艘小船。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bɪɡ] [flæt] [fɪ] [wʌz; wəz] [ɡæf] [ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn][æt; ət][læst] .
But the big flat fish was gaffed and hauled in at last .
但 这 大的 平坦的 鱼 曾是 失手 和 拖拽 在 在 最后的 .

但最终，这条大比目鱼还是被鱼钩钩住并拖了上来。

" [bɪˈɡɪnɜːz] [lʌk] , " [sed] [dæn] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **Beginner's luck** , " **said Dan , wiping his forehead** .
" 初学者 运气 , " 说 担 , 擦拭 他的 前额 .

“新手运气,”丹一边擦着额头一边说道。

" [ˈhiːz] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
" **He's all of a hundred** .
" 他是 全部 的 一个 百 .

“他才一百岁。”

" [ˈhɑːrvi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ɡreɪ] - [ænd; ənd] - [ˈmɑːt(ə)ld] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]
" **Harvey looked at the huge grey - and - mottled creature with unspeakable**
" 哈维 看起来 在 这 巨大的 灰色的 - 和 - 斑驳 生物 和 无法形容
[praɪd] .
pride .
自豪 .

哈维看着这个巨大的灰褐色斑驳生物，心中充满了难以言喻的自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈhæɪlbət] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑːn][ˈmɑːrb(ə)l][slæbz] [əˈʃɔːr] ,
He had seen halibut many times on marble slabs ashore ,
他 有 已见 大比目鱼 许多 时代 在 大理石 板 岸上 ,

他曾在岸边的石板上多次见过大比目鱼。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈnevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪnlənd] .
but it had never occurred to him to ask how they came inland .
但 它 有 绝不 发生 到 他 到 问 如何 他们 来了 内陆 .

但他从未想过要问他们是如何来到内陆的。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
Now he knew ; and every inch of his body ached with fatigue .
现在 他 知道 ; 和 每一个 英寸 的 他的 身体 疼痛 和 疲劳 .

现在他明白了；他浑身上下每一寸肌肤都因疲惫而疼痛。

" [ɪˈɛf][dæd][wʌz; wəz] [ə'ɔːŋ] , " [sed] [dæn] , [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] , " [ˈhiːd] [riːd] [ðə; ði][saɪnz] [pleɪnz] [prɪnt] .
" Ef dad was along , " said Dan , hauling up , " he'd read the signs plain's print .
" ef 爸爸 曾是 沿着 , " 说 担 , 运输 向上 , " 他会 读 这 标志 平原的 打印 .

“如果爸爸在的话,”丹说着, 站了起来, “他就能看懂路标上的字了。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈsmɔːlər] [æŋ; ən] - [ˈsmɔːlər] ,
The fish are runnin ' smaller an ' smaller ,
这 鱼 是 跑步 - 较小的 一个 - 较小的 ,

鱼越来越小了。

[æŋ; ən] - [juːv] [tʊk] [beaʊt] [æz; əz][ˈlougi][ə; eɪ] - [wɪə(r)][æpt][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [trɪp] .
an ' you've took baout as logy a halibut's we're apt to find this trip .
一个 - 你已经 采取 关于 作为 学 一个 - 是 易于 到 寻找 这 旅行 .

你已经把 baout 当作 logy 大比目鱼, 我们很可能会发现这次旅行。

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [kætʃ] — [dɪd][jiː; ji] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'tiː] ? — [wʌz; wəz][ɔːl] [bɪɡ] [fɪʃ] [æŋ; ən] - [noʊ][ˈhæɪlɪbət] .
Yesterday's catch — did ye notice it ? — was all big fish an ' no halibut .
昨天的 抓住 — 做过 是的 注意 它 ? — 曾是 全部 大的 鱼 一个 - 不 大比目鱼 .

昨天的渔获——你们注意到了吗? ——全是大鱼, 一条大比目鱼都没有。

[dæd][ˈhiːd] [riːd] [ðem; ðəm] [saɪnz] [raɪt] [ɔːf] .
Dad he'd read them signs right off .
爸爸 他会 读 他们 标志 正确的 离开 .

爸爸一眼就能看懂那些标志。

[dæd] [sez] [ˈevriθɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ɪz] [saɪnz] , [æŋ; ən] - [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [rɔːŋ] [ɜːr; ər] [raɪt] .
Dad says everythin ' on the Banks is signs , an ' can be read wrong er right .
爸爸 说道 一切 - 在 这 银行 是 标志 , 一个 - 能 是 读 错误的 呃 正确的 .

爸爸说河岸上的一切都是征兆, 可以解读成错的, 也可以解读成对的。

[ˈdædʒ] - [ðə; ði] [weɪl] - [hoʊl] .
Dad's deeper'n the Whale - hole .
爸爸的 - 这 鲸 - 洞 .

爸爸比鲸鱼洞还深。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [sʌm; səm][wʌn][ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɑːn][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " ,
" Even as he spoke some one fired a pistol on the " We're Here " ,
" 甚至 作为 他 辐 一些 — 被解雇 一个 手枪 在 这 " 是 这里 " ,

“就在他说话的时候, 有人朝‘我们在这里’开了一枪。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tetɪtʊʊ] - [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪŋɪŋ] .
and a potato - basket was run up in the fore - rigging .
和 一个 土豆 - 篮子 曾是 跑步 向上 在 这 前 - 索具 .

前桅索具上挂着一个土豆篮。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [naʊ] ?
" What did I say , naow ?
" 什么 做过 我 说 , 现在 ?

我刚才说了什么?

[ðæts] [ðə; ði] [kɔːl] [ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
That's the call fer the whole crowd .
那就是 这 称呼 fer 这 所有的 人群 .

这是向全场发出的号召。

[ˈdædz] - [ˈsʌmθɪŋ] , [ɜːr; əɹ] [ˈhiːd] [ˈnevər] [breɪk] [ˈfɪʃɪn] - [ðɪs] [ˈtaɪm] [oʊ] - [deɪ] .
Dad's onter something , er he'd never break fishin ' this time o ' day .
爸爸的 - 某物 , 呃 他会 绝不 休息 钓鱼 - 这 时间 o - 天 .
爸爸在忙别的事, 他绝不会在这个时间去钓鱼。

[ri:l] [ʌp] , [ˈhɑːrv] , [æɪn; əɪn] - [wi:l] [pʊl] [bæk] .
Reel up , Harve , an ' we'll pull back .
卷轴 向上 , 收获 , 一个 - 出色地 拉 后退 .
收线吧, 哈维, 我们撤退。

" [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [flɜːrt] [ðə; ði] [ˈdɔːri] [ˈoʊvər]
" They were to windward of the schooner , just ready to flirt the dory over
" 他们 是 到 迎风 的 这 大篷车 , 只是 准备好 到 调情 这 多莉 超过
[ðə; ði] [stɪl] [siː] ,
the still sea ,
这 仍然 海 ,
“他们位于纵帆船的上风处, 正准备在平静的海面上与小艇嬉戏。”

[wen] [saʊndz] [ʌv; əv] [woʊ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pen] ,
when sounds of woe half a mile off led them to Penn ,
什么时候 声音 的 悲哀 一半 一个 英里 离开 引领 他们 到 宾夕法尼亚 ,
半英里外传来悲痛的声音, 他们循声找到了宾夕法尼亚州。

[huː] [wʌz; wəz] [kɜːˈɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] , [fɔːr; fəɹ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk]
who was careering around a fixed point , for all the world like a gigantic
WHO 曾是 职业 大约 一个 固定的 观点 , 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 巨大
[ˈwɔːtər] - [bʌg] .
water - bug .
水 - 漏洞 .
它绕着一个固定点横冲直撞, 看起来就像一只巨大的水鼯。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈenərdʒi] ,
The little man backed away and came down again with enormous energy ,
这 小的 男人 支持的 离开 和 来了 向下 再次 和 巨大的 活力 ,
小个子男人后退了几步, 然后又以惊人的力量走了下来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪːt] [məˈnuːvər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːri] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [snʌbd]
but at the end of each manoeuvre his dory swung round and snubbed
但 在 这 结尾 的 每个 演习 他的 多莉 摇摆 圆形的 和 冷落
[hɜːrˈself] [ɑːn] [hɜːr; hər] [roʊp] .
herself on her rope .
她自己 在 她 绳索 .
但每次机动结束时, 他的小船都会转身, 然后挂在绳索上。

" [wi:l] [heɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [els] [ˈhiːl] [ruːt] [æɪn; əɪn] - [siːd] [hɪr] , " [sed] [dæn] .
" We'll hey to help him , else he'll root an ' seed here , " said Dan .
" 出色地 嘿 到 帮助 他 , 别的 地狱 根 一个 - 种子 这里 , " 说 担 .
“我们得帮帮他, 不然他就要在这里扎根了,”丹说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [ˈhɑːrvi] .
" What's the matter ? " said Harvey .
" 是什么 这 事情 ? " 说 哈维 .
“出什么事了?”哈维问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [wer] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeldəz] ,
This was a new world , where he could not lay down the law to his elders ,
这 曾是 一个 新的 世界 , 在哪里 他 可以 不是 躺 向下 这 法律 到 他的 长者 ,
这是一个全新的世界, 他不能再对长辈们发号施令了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] [ˈkwestʃənz] [ˈhʌmbli] .
but had to ask questions humbly .
但 有 到 问 问题 谦卑地 .
但我不得不谦卑地提问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [bɪg][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] .
And the sea was horribly big and unexcited .
和 这 海 曾是 糟糕透了 大的 和 不兴奋 .
大海浩瀚无垠，却又平静无波。

" [ˈæŋkəz] [faʊld] .
" Anchor's fouled .
" 主播的 犯规 .

锚链缠住了。

[ˈpɛnz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:zɪŋ] - [ɪm] .
Penn's always losing ' em .
宾夕法尼亚大学的 总是 输 - 呃 .

宾夕法尼亚大学总是输球。

[lɔ:st] [tu:] [ðɪs] [trɪp] - , — [ɑ:n] [ˈsændi] [ˈbɑ:təm] , [tu:] , — [æŋ; əŋ] - [dæd] [sez] [nekst][wʌn][hi:; hi]
Lost two this trip a'ready , — on sandy bottom , too , — an ' dad says next one he
丢失的 二 这 旅行 - , — 在 沙 底部 , 也 , — 一个 - 爸爸 说道 下一个 — 他
[ˈlu:zɪz] ,
loses ,
失败 ,

这次旅行已经丢了两条鱼了，——而且还是在沙底上，——爸爸说 he 下次还会丢一条。

- [fɪʃ] - [ɪn] - , [ˈhi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkeli^] .
sure's fish - in ' , he'll give him the kelleg .
- 鱼 - 在 - , 地狱 给 他 这 凯莱格 .

肯定是钓鱼爱好者，他会给他凯莱格。

[ðæt] - [ju:d] [breɪk] [ˈpɛnz] [hɑ:rt] . "
That ' u'd break Penn's heart . "
那 - 你会 休息 宾夕法尼亚大学的 心 . "

“你会伤透佩恩的心。”

" [wɒts] [ə; eɪ] - [ˈkeli^] - ? " [sed] [ˈhɑ:rvi] ,
" What's a ' kelleg ' ? " said Harvey ,
" 是什么 一个 - 凯莱格 - ? " 说 哈维 ,

“什么是‘kelleg’？”哈维问道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [məˈri:n] [ˈtɔ:rtʃər] ,
who had a vague idea it might be some kind of marine torture ,
WHO 有 一个 模糊的 主意 它 可能 是 一些 种类 的 海洋 酷刑 ,
他隐约觉得这可能是某种海军酷刑。

[laɪk] [ki:l] - [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] .
like keel - hauling in the story - books .
喜欢 龙骨 - 运输 在 这 故事 - 图书 .

就像故事书里描写的那样，拖拽龙骨。

" [bɪg] [stoʊn] - [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ˈæŋkər] .
" Big stone instid of an anchor .
" 大的 石头 - 的 一个 锚 .

“锚里嵌着一块大石头。”

[ju:; jʊ][kɪn] [si:] [ə; eɪ] [ˈkeli^] [ˈraɪdɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [fɜ:rz] [ju:; jʊ][kæŋ; kən] [si:] [ə; eɪ] [ˈdɔ:ri] ,
You kin see a kelleg ridin ' in the bows fur's you can see a dory ,
你 亲属 看 一个 凯莱格 骑行 - 在 这 弓 毛皮 你 能 看 一个 多莉 ,
你可以看到一只凯莱格骑在船头的毛皮上，你可以看到一艘多利船，

[æŋ; əŋ] - [ɔ:l][ðə; ði] [fli:t] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] .
an ' all the fleet knows what it means .
一个 - 全部 这 舰队 知道 什么 它 方法 .

舰队所有成员都知道这意味着什么。

[ðeid] [gai] [hɪm; ɪm] ['dredf(ə)l] .
They'd guy him dreadful .
他们会 盖伊 他 可怕 :

他们会把他贬得一文不值。

[pen] ['kudnt] [stænd] [ðæt] [noʊ] [mə'ren]
Penn couldn't stand that no more'n
宾夕法尼亚 不能 站立 那 不 更多 :

佩恩再也无法忍受了。

[ə; ei][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['dɪpər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .
a dog with a dipper to his tail .
一个 狗 和 一个 杓 到 他的 尾巴 :

一只尾巴上戴着水桶的狗。

['hi:z] [soʊ] - - ['sensətɪv] .
He's so everlastin' sensitive .
他是 所以 - - 敏感的 :

他真是个永远都很敏感的人。

[hə'loʊ] , [pen] !
Hello , Penn !
你好 , 宾夕法尼亚 !

你好，宾夕法尼亚大学！

[stʌk] [ə'gen] ?
Stuck again ?
卡住 再次 ?

又卡住了？

[dəʊnt][traɪ] ['eni] [mɔ:r] [oʊ] - [jɔr; jər] ['pætnts] .
Don't try any more o ' your patents .
不 尝试 任何 更多的 o - 你的 专利 :

不要再尝试申请任何专利了。

[kʌm] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [ki:p] [jɔr; jər]['roʊdɪn, roʊ'dæn] - [streɪt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] . "
Come up on her , and keep your rodin ' straight up an ' down . "
来 向上 在 她 , 和 保持 你的 罗丹 - 直的 向上 一个 - 向下 . "

靠近她，保持你的杆子垂直上下运动。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mu:v] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['pæntɪŋ] .
" **It doesn't move , " said the little man , panting** .
" 它 不 移动 , " 说 这 小的 男人 , 喘息 :

“它一动不动，”矮个子男人气喘吁吁地说。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [aɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] . "
" **It doesn't move at all , and indeed I tried everything** . "
" 它 不 移动 在 全部 , 和 的确 我 尝试 一切 :

“它纹丝不动，我真的什么方法都试过了。”

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] - - [nest] ? " [sed] [dæn] ,
" **What's all this hurrah's - nest for'ard ? " said Dan** ,
" 是什么 全部 这 - - 巢 向前 ? " 说 担 ,

“这一切喧嚣究竟是为了什么？”丹说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; ei][waɪld]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [sper] [ɔ:rz; oʊrz][ænd; ænd]['dɔ:ri] - [rəʊd] ,
pointing to a wild tangle of spare oars and dory - roding ,
指向 到 一个 荒野 纠纷 的 空闲的 桨 和 多莉 - 杆 ,

指着一堆杂乱无章的备用船桨和划艇用具，

[ɔ:l] ['mæɪtɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
all matted together by the hand of inexperience .
全部 哑光 一起 经过 这 手 的 缺乏经验 :

全部都是由缺乏经验的人胡乱拼凑在一起的。

" [oʊ] , [ðæt] , " [sed] [pen] , [ˈpraʊdli] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈwindləs] .
" **Oh , that , " said Penn , proudly , " is a Spanish windlass .**
" 哦 , 那 , " 说 宾夕法尼亚 , 自豪地 , " 是 一个 西班牙语 绞盘 .
" 哦 , 那 , " 佩恩自豪地说 , " 是一台西班牙绞盘 . "

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːltər] [ʃoʊd] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈdʌznt] [muːv] [hɜːr; hər] .
Mr . Salters showed me how to make it ; but even that doesn't move her .
先生 . 萨尔特斯 显示 我 如何 到 制作 它 ; 但 甚至 那 不 移动 她 .
萨尔特斯先生教我怎么做 , 但即使这样也无法打动她 .

" [dæn] [bent] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌnl] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [twɪtʃt] [wʌns] [ɔːr] [twais] [ɑːn][ðə; ði]
" **Dan bent low over the gunwale to hide a smile , twitched once or twice on the**
" 担 弯曲 低的 超过 这 舷缘 到 隐藏 一个 微笑 , 抽搐 一次 或者 两次 在 这
[raʊd] ,
roding ,
杆 ,
丹弯下腰 , 趴在舷边 , 掩饰住笑容 , 手指在舷缘上抽搐了一两下 .

[ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈæŋkər] [druː] [æt; ət] [wʌns] .
and , behold , the anchor drew at once .
和 , 看哪 , 这 锚 画 在 一次 .
瞧 , 锚立刻被拉住了 .

" [hɔːl] [ʌp] , [pen] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , " [ɜːr; ər][ʃiː; ʃi] - [əl][ɡɪt] [stʌk] [əˈɡen] .
" **Haul up , Penn , " he said , laughing , " er she ' ll git stuck again .**
" 运输 向上 , 宾夕法尼亚 , " 他 说 , 笑 , " 呃 她 - 二 git 卡住 再次 .
" 快点 , 佩恩 , " 他笑着说 , " 不然她又要陷进去了 . "

" [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] - [hʌŋ] [fluːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkər] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] ,
" **They left him regarding the weed - hung flukes of the little anchor with big ,**
" 他们 左边 他 关于 这 杂草 - 悬挂 吸虫 的 这 小的 锚 和 大的 ,
" 他们把他留下来 , 看着挂满水草的小锚的锚爪 , 大....."

[pəˈθetɪk] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [prəˈfjuːsli] .
pathetic blue eyes , and thanking them profusely .
可怜的 蓝色的 眼睛 , 和 谢谢 他们 大量地 .
可怜的蓝眼睛 , 并由衷地感谢他们 .

" [oʊ] , [seɪ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhɑːrv] , " [sed] [dæn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr]
" **Oh , say , while I think of it , Harve , " said Dan , when they were out of ear**
" 哦 , 说 , 尽管 我 思考 的 它 , 收获 , " 说 担 , 什么时候 他们 是 出去 的 耳朵
- [ɑːt] ,
- **shot ,**
- 射击 ,
" 哦 , 对了 , 哈维 , 我正想着呢 , " 丹在他们走远后说道 .

" [pen] [eɪnt] [kwɔːt] [ɔːl] [kɔːkt] .
" **Penn ain't quite all caulked .**
" 宾夕法尼亚 不是 相当 全部 填缝 .
" 宾夕法尼亚大学还没完全完工 . "

[hiː; hi] [eɪnt] [ˈnoʊwaɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [ɡɪv] [aʊt] .
He ain't nowise dangerous , but his mind's give out .
他 不是 现在 危险的 , 但 他的 心灵的 给 出去 .
他一点也不危险 , 但他精神出了问题 .

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [d'ʒʌdʒmənts] ?
" Is that so , or is it one of your father's judgments ?
" 是 那 所以 , 或者 是 它 一 的 你的 父亲的 判决 ？

“真是这样吗？ 还是你父亲的判断？ ”

" ['hɑ:rvi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] .
" Harvey asked , as he bent to his oars .
" 哈维 问 , 作为 他 弯曲 到 他的 桨 。

“哈维一边弯腰划桨一边问道。”

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hænd(ə)] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['i:zəli] .
He felt he was learning to handle them more easily .
他 毛毡 他 曾是 学习 到 处理 他们 更多的 容易地 。

他觉得自己越来越能轻松地应对他们了。

" [dæd] [eɪnt] [mɪ'stʊk] [ðɪs] [taɪm] .
" Dad ain't mistook this time .
" 爸爸 不是 误 这 时间 。

“这次爸爸没看错。”

['penz] [ə; eɪ] - ['lu:ni] .
Penn's a sure'nuff loony .
宾夕法尼亚大学的 一个 - 疯子 。

佩恩绝对是个疯子。

[noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [θet] , [ɪg'zæktli] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɛz][ə; eɪ] ['hɑ:rlməs] .
No , he ain't thet , exactly , so much ez a harmless ijjit .
不 , 他 不是 那个 , 确切地 , 所以 很多 易 一个 无害 ijjit 。

不, 他并不完全是那样, 更像是一个无害的傻瓜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] ([jʊə(r)] ['roʊɪn] - [kwaɪ] [soʊ] , ['hɑ:rv]) ,
It was this way (you're rowin ' quite so , Harve) ,
它 曾是 这 方式 (你是 罗温 - 相当 所以 , 收获) ,

就是这样 (你划船划得确实如此, 哈维),

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] - [kɔ:z] [ɪts] [raɪt] [ju:; jʊ] [ɔrtə] [noʊ] .
an ' I tell you ' cause it's right you orter know .
一个 - 我 告诉 你 - 原因 它是 正确的 你 或 知道 。

我告诉你, 是因为你应该知道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'reviən] ['pri:tʃər] [wʌnz] .
He was a Moravian preacher once .
他 曾是 一个 摩拉维亚 牧师 一次 。

他曾经是摩拉维亚弟兄会的传教士。

['dʒeɪkəb] ['bɑ:lə] [wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dæd] [təʊld] [em 'i:] ,
Jacob Boller wuz his name , dad told me ,
雅各布 博勒 伍兹 他的 姓名 , 爸爸 讲述 我 ,

爸爸告诉我, 他叫雅各布·博勒。

[æn; ən] - [hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ['sʌmhwɛə] [aʊt] [ˌpensɪl'veɪniə] [wei]
an ' he lived with his wife an ' four children somewheres out Pennsylvania way
一个 - 他 居住地 和 他的 妻子 一个 - 四 孩子们 某个地方 出去 宾夕法尼亚州 方式
.
:
.

他和妻子以及四个孩子住在宾夕法尼亚州的某个地方。

[wel] , [pen] [hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][fəʊks] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə][ə; ei] [mə'reviən] ['mi:tɪn] - , — [kæmp] - ['mi:tɪn] - ,
Well , Penn he took his folks along to a Moravian meetin ' , — camp - meetin ' ,
出色地 , 宾夕法尼亚 他 采取 他的 各位 沿着 到 一个 摩拉维亚 会议 - , — 营 - 会议 - ,
[moʊst][laɪk] ,
most like ,
最多 喜欢 ,

嗯，佩恩带着他的家人去参加了摩拉维亚人的聚会——更像是露营聚会。

— [æn; ən] - [ðei] [steɪd] ['oʊvər][dʒest][wʌn] [naɪt] [ɪn] ['dʒɔnztaɪn] .
— an ' they stayed over jest one night in Johnstown .
— 一个 - 他们 入住 超过 笑话 — 夜晚 在 约翰斯敦 .
——他们在约翰斯敦过夜了一晚。

[ju:v] [hi:ə] [tɔ:k][oʊ] - ['dʒɔnztaɪn] ?
You've heered talk o ' Johnstown ?
你已经 听见 讲话 o - 约翰斯敦 ?

你听说过约翰斯敦的事吗？

" ['hɑ:rvɪ] [kən'sɪdərd] .
" Harvey considered .
" 哈维 经过考虑的 .

哈维思考了一下。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
But I don't know why .
但 我 不 知道 为什么 .

但我不知道为什么。

[aɪ 'ti:] [stɪks] [ɪn][maɪ] [hed] [seɪm] [æz; əz] ['æftə'bjʊ:lə] . "
It sticks in my head same as Ashtabula . "
它 棍子 在 我的 头 相同的 作为 阿什塔布拉 . "

它就像阿什塔布拉一样，一直萦绕在我的脑海里。

" [bəʊθ][wʌz; wəz][bɪɡ]['æksədənts] — - [waɪ] , ['hɑ:rv] .
" Both was big accidents — thet's why , Harve .
" 两个都 曾是 大的 事故 — - 为什么 , 收获 .

“这两起事件都是重大意外——这就是原因，哈维。”

[wel] , [ðæt] [wʌn][sɪŋg(ə)] [naɪt] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['dʒɔnztaɪn]
Well , that one single night Penn and his folks was to the hotel Johnstown
出色地 , 那 — 单身的 夜晚 宾夕法尼亚 和 他的 各位 曾是 到 这 酒店 约翰斯敦
[wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .
was wiped out .
曾是 擦拭 出去 .

就在潘恩和他的家人入住约翰斯敦酒店的那一晚，酒店被彻底摧毁了。

- [dæm] - [æn; ən] - ['flʌdɪd] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['həʊzɪz] [strʌk] [ə'drɪft][æn; ən] - [bʌmpt] ['ɪntu:]
' Dam bu'st an ' flooded her , an ' the houses struck adrift an ' bumped into
- 坝 - 一个 - 被淹 她 , 一个 - 这 房屋 击 漂流 一个 - 撞 进入
[i:tʃ] ['lðər] [æn; ən] - [sʌŋk] .
each other an ' sunk .
每个 其他 一个 - 沉没 .

“大坝决堤，洪水淹没了她，房屋漂流起来，互相碰撞，最终沉没了。”

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [dretfəl] .
I've seen the pictures , an ' they're dretful .
我已经 已见 这 图片 , 一个 - 它们是 忧郁的 .

我看过那些照片了，真是太可怕了。

[pen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][fʊk] [draʊnd] [ɔːl] - [en][ə; eɪ] [hiːp] - [fɔːr] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]
Penn he saw his folk drowned all ' n a heap ' fore he rightly knew what was
宾夕法尼亚 他 锯 他的 民间 溺水 全部 - n 一个 堆 - 前 他 没错 知道 什么 曾是
[ˈkʌmɪn] - .
comin ' .
即将到来 - - .

潘恩亲眼目睹自己的族人全部溺亡，才意识到即将发生什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɡɪv] [aʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] .
His mind give out from that on .
他的 头脑 给 出去 从 那 在 .

从那以后，他的意识就崩溃了。

[hiː; hi] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˈsʌmθɪn] - [həd] [ˈhæpənd] [ʌp][tuː; tə] [ˈdʒɔːnztajn] ,
He mistrusted somethin ' hed happened up to Johnstown ,
他 不信任 某物 - 头 发生 向上 到 约翰斯敦 ,
他怀疑自己在约翰斯敦之前发生的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [wʌt] ,
but for the poor life of him he couldn't remember what ,
但 为了 这 贫穷的 生活 的 他 他 不能 记住 什么 ,
但他可怜的年纪，已经记不起来了。

[æn; ən] - [hiː; hi][dʒest] [ˈdrɪftɪd] - [ˈsmɑɪlɪn] - [æn; ən] - [ˈwʌndərɪn] - .
an ' he jest drifted araound smilin ' an ' wonderin ' .
一个 - 他 笑话 漂移 - 微笑 - 一个 - 好奇 - .
他只是漫无目的地四处游荡，脸上带着微笑，心事重重。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr][ˈjɪt] [wʌt] [hiː; hi][həd] [bɪn] ,
He didn't know what he was , nor yit what he hed bin ,
他 没有 知道 什么 他 曾是 , 也不 yit 什么 他 头 垃圾桶 ,
他不知道自己是什么，也不知道自己曾经是什么。

[æn; ən] - [θet] [wei] [hiː; hi] [rʌn] [-] - [ˈʌŋk(ə)] [ˈsɔːltər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈvɪzɪtɪn] - - [en] [,æliˈgeɪni] [ˈsɪti] .
an ' thet way he run ag'in ' Uncle Salters , who was visitin ' ' n Allegheny City .
一个 - 那个 方式 他 跑步 再次 - 叔叔 萨尔特斯 , WHO 曾是 访问 - - n 阿勒格尼 城市 .
他跑去追赶萨尔特斯叔叔，当时萨尔特斯叔叔正在阿勒格尼市游玩。

- [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [fʊks] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈskætərd] [ɪnˈsaɪd][oʊ] - [ˌpenslˈveɪniə] , [æn; ən] - [ˈʌŋk(ə)] [ˈsɔːltər]
Ha'af my mother's folks they live scattered inside o ' Pennsylvania , an ' Uncle Salters
- 我的 母亲的 各位 他们 居住 疏散 里面 o - 宾夕法尼亚州 , 一个 - 叔叔 萨尔特斯
[hiː; hi][ˈvɪzɪts] - [ˈwɪntɜːz] .
he visits araound winters .
他 访问 - 冬天 .

我母亲的父母有一半分散居住在宾夕法尼亚州各地，萨尔特斯叔叔冬天会去探望他们。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈsɔːltər] [hiː; hi] [ˈkɪndər] [əˈdɔːptɪd] [pen] ,
Uncle Salters he kinder adopted Penn ,
叔叔 萨尔特斯 他 幼儿园 已采用 宾夕法尼亚 ,
萨尔特斯叔叔是佩恩的养父，他收养了佩恩。

[wel] [ˈnoʊɪn] -
well knowin ' .
出色地 知道 - .

众所周知

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [wəz] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [iːst] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːrk]
what his trouble wuz ; an ' he brought him East , an ' he give him work
什么 他的 麻烦 伍兹 ; 一个 - 他 带来 他 东方 , 一个 - 他 给 他 工作
[ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] . "
on his farm . "
在 他的 农场 . "

他知道他遇到了什么麻烦，就把他带到东部，让他到自己的农场工作。

" [waɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] [pen] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['boʊts] [blʌmpt] .
" **Why , I heard him calling Penn a farmer last night when the boats bumped .**
" 为什么 , 我 听到 他 呼叫 宾夕法尼亚 一个 农民 最后的 夜晚 什么时候 这 船 撞 .
" 哎呀, 昨晚船只碰撞的时候, 我听到他叫佩恩‘农民’呢。”

[ɪz][jɔr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] ? "
Is your Uncle Salters a farmer ? "
是 你的 叔叔 萨尔特斯 一个 农民 ? "

你叔叔萨尔特斯是农民吗？

" ['fɑ:rmər] ! " ['fəʊtɪd] [dæn] .
" **Farmer !** " **shouted Dan .**
" 农民 ! " 喊叫 担 .

“农夫！”丹喊道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['wɔ:tər] [ɪ'hʌf] - [twi:n] [hɪr] [æn; ən] - [tu:; tə] [wa:ʃ] [ðə; ði] ['fɜ:ɜ] - [moʊld]
" **There ain't water enough 'tween here an ' Hatt'rus to wash the furrer - mould**
" 那里 不是 水 足够的 - 青少年 这里 一个 - - 到 洗 这 更毛茸茸的 - 模具
[ɔfn] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
off'n his boots .
奥夫 他的 靴子 .

“这里和哈特鲁斯之间没有足够的水来洗掉他靴子上的毛皮霉菌。”

[hi:z] [dʒest] - ['fɑ:rmər] .
He's Jest everlastin ' farmer .
他是 笑话 - - 农民 .

他是个永远的农民。

[waɪ] , ['hɑ:rv] , [aɪv] [si:n] [θet] [mæn] [hɪtʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [bɔ:n] [tɔ:rdz] ['sʌndaʊn] ,
Why , Harve , I've seen thet man hitch up a bucket , long towards sundown ,
为什么 , 收获 , 我已经 已见 那个 男人 拴住 向上 一个 桶 , 长的 向 日落 ,
哈维, 我见过那人一直拖着水桶, 直到日落时分。

[æn; ən] - [set] - [ðə; ði] ['spɪgət] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] ['seɪmz] [ɪ:'ef] - [ə; eɪ] ['kaʊz] [bæg] .
an ' set twiddlin ' the spigot to the scuttle - butt same's ef ' twuz a cow's bag .
一个 - 放 - 这 水龙头 到 这 偷偷溜走 - 屁股 一样的 ef - - 一个 牛的 包 .
把水龙头拧到水底, 就像牛粪一样。

[hi:z] [θet] [mʌtʃ] ['fɑ:rmər] .
He's thet much farmer .
他是 那个 很多 农民 .

他是个很棒的农民。

[wel] , [pen] [æn; ən] - [hi:; hi] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][fɑ:rm] — [ʌp] ['eksɪtər] [wei] , - .
Well , Penn an ' he they ran the farm — up Exeter way , ' twuz .
出色地 , 宾夕法尼亚 一个 - 他 他们 跑 这 农场 — 向上 埃克塞特 方式 , - - .
嗯, Penn 和他一起经营着农场——就在埃克塞特那边, 'twuz。

['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] [hi:; hi][soʊld][aɪ 'ti:] [ðɪs] [sprɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒeɪ][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æz; əz] ['wɑ:ntɪd]
Uncle Salters he sold it this spring to a jay from Boston as wanted
叔叔 萨尔特斯 他 卖 它 这 春天 到 一个 杰伊 从 波士顿 作为 通缉
[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ,
to build a summerhaouse ,
到 建造 一个 - ,

萨尔特斯叔叔今年春天把它卖给了一个来自波士顿的年轻人, 因为他想在那里建一个避暑别墅。

[æn; ən] - [hi:; hi][gɔ:tʃ][ə; eɪ] [hi:p] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
an ' he got a heap for it .
一个 - 他 得到 一个 堆 为了 它 .

他因此赚了一大笔钱。

[wel] , [ðem; ðəm] [tu:] ['lu:niz] [skrætʃ] [ə'bi:ŋ] [tɪl], [wʌn] [deɪ] ,
Well , them two loonies scratched along till , one day ,
出色地 , 他们 二 疯子 刮痕 沿着 直到 , 一 天 ,

就这样, 那两个疯子一直挣扎求生, 直到有一天,

[ˈpenz] [tʃɜ:rtʃ] [ˈhi:d] [bɪ'bi:ŋd] [tu:; tə] — [ðə; ði] [mə'reviən] — [faʊnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [wəz]
Penn's church he'd belonged to — the Moravians — found out where he wuz
宾夕法尼亚大学的 教会 他会 属于 到 — 这 摩拉维亚人 — 成立 出去 在哪里 他 伍兹
[ˈdrɪftɪd] [æn; ən] - ['leɪn] - ,
drifted an ' layin ' ,
漂移 一个 - 躺着 - ,

宾夕法尼亚大学医学院（摩拉维亚弟兄会）找到了他漂流的地点和躺卧之处。

[æn; ən] - [roʊt] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] . -
an ' wrote to Uncle Salters . '
一个 - 写道 到 叔叔 萨尔特斯 . -

安给萨尔特斯叔叔写了信。

[ˈnevər] [hɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] [wʌz; wəz] [mæd] .
Never heard what they said exactly ; but Uncle Salters was mad .
绝不 听见 什么 他们 说 确切地 ; 但 叔叔 萨尔特斯 曾是 疯狂的 .

我从没仔细听他们说了什么; 但萨尔特斯叔叔疯了。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - - ['moʊstli] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʒest] [let] - [ɪm] [hæv] [aɪ 'ti:] [bəʊθ] [saɪdz] [oʊ] - [ðə; ði]
He's a ' piscopalian mostly — but he jest let ' em hev it both sides o ' the
他是 一个 - - 大多 — 但 他 笑话 让 - 呃 赫夫 它 两个都 侧面 o - 这
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他基本上是个皮斯科派信徒——但他让他们两面都体验一下。

- [sɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæptɪst] ,
' sif he was a Baptist ,
- 西夫 他 曾是 一个 浸信会 ,

“如果他是浸信会教徒的话”，

[æn; ən] - ['sez] [hi:; hi] [wɔ:nt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [pen] [tu:; tə] ['eni] [bleɪm] [mə'reviən] [kə'nek](ə)n] [ɪn]
an ' sez he warn't goin ' to give up Penn to any blame Moravian connection in
一个 - sez 他 警告 去 - 到 给 向上宾夕法尼亚 到 任何 责备 摩拉维亚 联系 在
[ˌpensl'veɪniə] [ɔ:r] ['eni hwə] [els] .
Pennsylvania or anywheres else .
宾夕法尼亚州 或者 任何地方 别的 .

他说他不会把宾夕法尼亚大学归咎于宾夕法尼亚州或其他任何地方的摩拉维亚教派关系。

[ðen] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [dæd] , ['təʊɪn] - [pen] , — [θet] [wʌz; wəz] [tu:] [trɪps] [bæk] , — [æn; ən] - ['sez]
Then he come to dad , towin ' Penn , — thet was two trips back , — an ' sez
然后 他 来 到 爸爸 , 拖 - 宾夕法尼亚 , — 那个 曾是 二 旅行 后退 , — 一个 - sez

然后他来找爸爸, 拖着宾夕法尼亚号——那是两趟行程之前——然后说

[hi:; hi] [æn; ən] - [pen] [mʌst; məst] [fɪʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ['fɜ:, 'fer] [ðer; ðər] [helθ] .
he an ' Penn must fish a trip fer their health .
他 一个 - 宾夕法尼亚 必须 鱼 一个 旅行 fer 他们的 健康 .

他和佩恩为了健康应该去钓鱼。

- [ges] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [mə'reviən] ['wʊdnt] [hʌnt] [ðə; ði] [bæŋks] ['fɜ:, 'fer] ['dʒeɪkəb] ['bɔ:lɜ:] .
' Guess he thought the Moravians wouldn't hunt the Banks fer Jacob Boller .
- 猜测 他 想法 这 摩拉维亚人 不会 打猎 这 银行 fer 雅各布 博勒 .

“他大概以为摩拉维亚人不会为了雅各布·博勒而追捕班克斯一家。”

[dæd][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] , [ˈfɜː, ˈfer][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈfɪʃɪn] - [ɔ:f][æn; ən] - [ɑ:n][ˈfɜː, ˈfer] [ˈθɜ:rtɪ]
Dad was agreeable , fer Uncle Salters he'd been fishin ' off an ' on fer thirty
爸爸 曾是 同意 , fer 叔叔 萨尔特斯 他会 到过 钓鱼 - 离开 一个 - 在 fer 三十
[ˈjɪrʒ] ,
years ,
年 ,

爸爸很赞同，因为他已经为萨尔特斯叔叔断断续续地捕鱼三十年了。

[wen] [hi:; hi] [wɔrnt] [ɪnventɪn] - [ˈpæt(ə)nt] [məˈnʊr] , [æ; ən] - [hi:; hi] [tʊk] [ˈkwɔ:rtər] - [[fer] [ɪn][ðə; ði] -
when he warn't inventin ' patent manures , an ' he took quarter - share in the '
什么时候 他 警告 发明 - 专利 粪便 , 一个 - 他 采取 四分之一 - 分享 在 这 -
[wɪə(r)] [hɪr] - ;
We're Here ' ;
是 这里 - ;

当他没有发明专利肥料时，他拥有了“我们在这里”的四分之一股份；

[æ; ən] - [ðə; ði][trɪp] [dʌn] [pen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] , [dæd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][oʊ] - [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] -
an ' the trip done Penn so much good , dad made a habit o ' takin '
一个 - 这 旅行 完毕 宾夕法尼亚 所以 很多 好的 , 爸爸 制成 一个 习惯 o - 拿 -
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这次旅行对Penn来说意义非凡，爸爸就养成了带他去的习惯。

[sʌm; səm] [deɪ] , [dæd][ˈsez] , [ˈhi:l] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [waɪf][æ; ən] - [kɪdʒ][æ; ən] - [ˈdʒɔnztaɪn] , [æ; ən] -
Some day , dad sez , he'll remember his wife an ' kids an ' Johnstown , an '
一些 天 , 爸爸 sez , 地狱 记住 他的 妻子 一个 - 孩子们 一个 - 约翰斯敦 , 一个 -
[ðen] ,
then ,
然后 ,

爸爸说，总有一天，他会想起他的妻子、孩子和约翰斯敦，然后，

[laɪks] [nɔ:t] , [ˈhi:l] [daɪ] , [dæd][ˈsez] .
like's not , he'll die , dad sez .
点赞 不是 , 地狱 死 , 爸爸 sez .

不喜欢这样，他会死的，爸爸说。

[dəʊnt] [jər] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔnztaɪn] [nɜ:r] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [pen] , - [ɑ:r][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər]
Don't yer talk about Johnstown ner such things to Penn , ' r Uncle Salters
不 你的 讲话 关于 约翰斯敦 ner 这样的 事物 到 宾夕法尼亚 , - r 叔叔 萨尔特斯
别在宾夕法尼亚州跟索尔特斯叔叔提约翰斯敦之类的事。

[ˈhi:l] [hi:v] [ji; ji] [ˈoʊvərbɔ:rd] . "
he'll heave ye overboard . "
地狱 举 是的 落水 : "

他会把你扔下船。

" [pʊr] [pen] ! " [ˈmɜːmɜd] [ˈhɑ:rvi] .
" Poor Penn ! " murmured Harvey .
" 贫穷的 宾夕法尼亚 ! " 低声说道 哈维 .

“可怜的佩恩！”哈维低声说道。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈevər][hæ;v; həv] [θɔ:t] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv] -
" I shouldn't ever have thought Uncle Salters cared for him by the look of '
" 我 不应该 曾经 有 想法 叔叔 萨尔特斯 关心 为了 他 经过 这 看 的 -
[ɪm] [təˈgeðər] . "
em together . "
呃 一起 : "

“我真不该从他们俩的样子就看出萨尔特斯叔叔会关心他。”

" [aɪ] [laɪk] [pen] , [ðoʊ] ; [wiː; wi] [ɔːl] [duː] , " [sed] [dæn] .

" **I like Penn , though ; we all do , " said Dan .**
" 我 喜欢 宾夕法尼亚 , 尽管 ; 我们 全部 做 , " 说 担 .

“不过，我喜欢佩恩；我们都喜欢他，”丹说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɑː] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [toʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [fɜːrst] .

" **We ought to ha ' give him a tow , but I wanted to tell ye first .**
" 我们 应该 到 哈 - 给 他 一个 拖 , 但 我 通缉 到 告诉 是的 第一的 .

“我们本该帮他一把，但我还是想先告诉你。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['boʊts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [br'haɪnd] [ðəm; ðəm] .

" **They were close to the schooner now , the other boats a little behind them .**
" 他们 是 关闭 到 这 大篷车 现在 , 这 其他 船 一个 小的 在后面 他们 .

“他们现在离帆船很近了，其他船只稍微落后于他们。”

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [hiːv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrɪz] [tɪl] [ˈæftər] ['dɪnər] , " [sed] [truːp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .

" **You needn't heave in the dories till after dinner , " said Troop , from the deck .**
" 你 不必 举 在 这 多利鱼 直到 后 晚餐 , " 说 部队 , 从 这 甲板 .

“晚饭后你们才需要把小艇拖回来，”特鲁普从甲板上说道。

" [wiːl] [dres] - [raɪt] [ɔːf] .

" **We'll dress - daown right off .**
" 出色地 裙子 - 道翁 正确的 离开 .

“我们会立刻脱掉衣服。”

[fɪks] ['teɪbl] , [bɔɪz] ! "

Fix table , boys ! "
使固定 桌子 , 男孩们 ! "

伙计们，把桌子收拾好！

" - [ðə; ði] [weɪl] - [diːp] , " [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɡɪr]

" **Deeper'n the Whale - deep , " said Dan , with a wink , as he set the gear**
" - 这 鲸 - 深的 , " 说 担 , 和 一个 眨眼 , 作为 他 放 这 齿轮

[fɔːr; fər] ['dresɪŋ] - [daʊn] .

for dressing - down .
为了 敷料 - 向下 .

“比鲸鱼还深，”丹眨了眨眼说道，一边准备脱衣服。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ['boʊts] [ðæt] [heɪv] [edʒd] [ʌp] [sens] ['mɔːrnɪŋ] - .

" **Look at them boats that hev edged up sence mornin ' .**
" 看 在 他们 船 那 赫夫 边缘 向上 感觉 早晨 - .

“看看那些从早上就一直往前挪的船。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [weɪtɪn] - [ɑːn] [dæd] .

They're all waitin ' on dad .
它们是 全部 等待 - 在 爸爸 .

他们都在等爸爸。

[siː] - [ɪm] , [ˈhɑːrv] ? "

See ' em , Harve ? "
看 - 呃 , 收获 ? "

哈维，你看到他们了吗？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [em 'iː] .

" **They are all alike to me .**
" 他们 是 全部 同样 到 我 .

“在我看来，他们都一样。”

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ə; ei] ['lændzmən] [ðə; ði] ['nɑ:diŋ] ['sku:nər] [ə'raʊnd] [si:md] [rʌn]
" And , indeed , to a landsman the nodding schooners around seemed run
 " 和 , 的确 , 到 一个 土地管理者 这 点头 双桅帆船 大约 似乎 跑步
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mould] .
from the same mould .
 从 这 相同的 模具 .

“的确，对于陆地居民来说，周围那些摇曳的帆船似乎都是用同样的模具制造出来的。”

" [ðeɪ] [eɪnt] , [ðəʊ] .
 " **They ain't , though** .
 " 他们 不是 , 尽管 .

但事实并非如此。

[ðæt] [ˈjælə] , [ˈdɜ:rtɪ] [ˈpækɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈbəʊsprɪt] [sti:v] [ðæt] [wei] , [ʃi:z] [ðə; ði] - [hoʊp] [ʌv; əv]
That yaller , dirty packet with her bowsprit steeved that way , she's the ' Hope of
 那 亚勒 , 肮脏的 包 和 她 船首斜桅 斯蒂夫德 那 方式 , 她是 这 - 希望 的
 [pra:g] - .
Prague ' .
 布拉格 - .

那艘黄色的、脏兮兮的小船，船首斜桅歪斜地挂在那里，她就是“布拉格的希望”。

[nɪk] ['breɪdɪz] [hɜːr; hər] ['skɪpər] , [ðə; ði] [miːn] [mæn][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

Nick Brady's her skipper , the meanest man on the Banks .

缺口 布雷迪的 她 船长 , 这 最卑鄙的 男人 在 这 银行 .

尼克·布雷迪是她的船长，也是河岸上最凶狠的人。

[wi:l] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wen] [wi:; wi] [straɪk] [ðə; ði][meɪn] [ledʒ] . -
We'll tell him so when we strike the Main Ledge . '
 出色地 告诉 他 所以 什么时候 我们 罢工 这 主要的 壁架 . -
 等我们到达主岩架时，我们会告诉他。

[wei] [ɔ:f] - [ðə; ði] - ['deɪz] [aɪ] - .
Way off yander's the ' Day's Eye ' .
 方式 离开 - 这 - 天 眼睛 - .

远在“白昼之眼”之外。

[ðə; ði] [tu:] - [oʊn] [hɜ:r; hær] .
The two Jeraulds own her .
 这 二 - 自己的 她 .

她属于杰罗德家族的两个人。

[ʃi:z] [frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪʃ] ; ['fɑ:stɪʃ] , [tu:] , [æn; ən] - [hez] [gʊd] [lʌk] ; [bʌt; bət][dæd][hi:d][faɪnd] [fɪʃ] [ɪn]
She's from Harwich ; fastish , too , an ' hez good luck ; but dad he'd find fish in
 她是 从 哈里奇 ; 快速 , 也 , 一个 - 赫兹 好的 运气 ; 但 爸爸 他会 寻找 鱼 在
 [ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] .
a graveyard .
 一个 墓地 .

她来自哈里奇; 动作也很快, 而且运气很好; 但他爸爸即使在墓地也能找到鱼。

[ðəm; ðəm] ['lðər] [θri:] , [saɪd] [ə'bi:ŋ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] - ['ma:rdʒi] [smiθ] - , - [rouz] - , [ænd; ənd] - ['ɪdiθ]
Them other three , side along , they're the ' Margie Smith ' , ' Rose ' , and ' Edith
 他们 其他 三 , 边 沿着 , 它们是 这 - 玛吉 史密斯 - , - 玫瑰 - , 和 - 伊迪丝
 [es] . ['weɪlən] - , [ɔ:l] ['frʌm] [hoʊm] .
S . Walen ' , all from home .
 S . 瓦伦 - , 全部 弗鲁姆 家 .

另外三个并排站着的，分别是“玛吉·史密斯”、“罗斯”和“伊迪丝·S·沃伦”，她们都来自家乡。

- [ges] [wi:l] [si:] [ðə; ði] - ['æbi:] [em] . ['di:ɪŋ] - [tu:; tə] - ['mɔ:rər] , [dæd] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
 ' **Guess we'll see the ' Abbie M . Deering ' to - morrer , dad , won't we ?**
 - 猜测 出色地 看 这 - 艾比 M . 迪林 - 到 - 莫勒 , 爸爸 , 惯于 我们 ?

爸爸, 看来我们明天就能见到“艾比·M·迪林”了, 是吧?

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈslɪpɪn] - [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊəl] [oʊ] - - . "
They're all slippin' over from the shoal o' ' Queereau . "
它们是 全部 滑倒 - 超过 从 这 浅滩 o - - - . "

他们都是从奎罗浅滩滑过来的。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ˈmeni] [ˈboʊts][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈdæni] .
" **You won't see many boats to - morrow , Danny .**
" 你 惯于 看 许多 船 到 - 明天 , 丹尼 .

“丹尼，明天你不会看到很多船。”

" [wen] [tru:p] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈdæni] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
" **When Troop called his son Danny , it was a sign that the old man was**
" 什么时候 部队 称为 他的 儿子 丹尼 , 它 曾是 一个 符号 那 这 老的 男人 曾是
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

“当特鲁普叫他的儿子丹尼时，这表明这位老人很高兴。”

" [bɔɪz] , [wiə(r)] [tu:] [ˈkraʊdɪd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklæmbəd]
" **Boys , we're too crowded , " he went on , addressing the crew as they clambered**
" 男孩们 , 是 也 挤 , " 他 去 在 , 解决 这 全体人员 作为 他们 攀爬
[ˈɪnbɔ:rd] .
inboard .
船内 .

“伙计们，我们太拥挤了，”他一边说着，一边对爬进船舱的船员们说道。

" [wi:l] [li:v] - [ɪm] [tu:; tə] [beɪt] [bɪɡ] [æn; ən] - [kætʃ] [smɔ:l] .
" **We'll leave ' em to bait big an ' catch small .**
" 出色地 离开 - 呃 到 饵 大的 一个 - 抓住 小的 .

“我们就让他们去钓大鱼，钓小鱼吧。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [pen] ,
" **He looked at the catch in the pen ,**
" 他 看起来 在 这 抓住 在 这 笔 ,

他看了看围栏里的猎物，

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ænd][ˈlev(ə)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ræn] .
and it was curious to see how little and level the fish ran .
和 它 曾是 好奇的 到 看 如何 小的 和 等级 这 鱼 跑 .

令人惊讶的是，这些鱼游动的身形如此之小，而且游得如此平缓。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rvi:z] [ˈhælibət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] [ɑ:n] [dek] .
Save for Harvey's halibut , there was nothing over fifteen pounds on deck .
节省 为了 哈维的 大比目鱼 , 那里 曾是 没有什么 超过 十五 磅 在 甲板 .

除了哈维钓到的大比目鱼之外，甲板上没有超过十五磅的鱼。

" [aɪm] [wertɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **I'm waitin' on the weather , " he added .**
" 我是 等待 - 在 这 天气 , " 他 额外 .

“我在等天气预报，”他补充道。

" [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [jɔ:r'self] , [ˈdɪskoʊ] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [saɪn] [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
" **Ye'll have to make it yourself , Disko , for there's no sign I can see ,**
" 叫喊 有 到 制作 它 你自己 , 迪斯科 , 为了 有 不 符号 我 能 看 ,
" 迪斯科，你得自己想办法，因为我没看到任何迹象。”

" [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [həˈraɪz(ə)n] .
" **said Long Jack , sweeping the clear horizon .**
" 说 长的 杰克 , 扫荡 这 清除 地平线 .

“长杰克说着，扫视着晴朗的地平线。”

[ænd; ənd] [jet] , [hæf][æn; ən][ʼavər][ʼleitər] , [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ʼdresɪŋ] - [daʊn] , [ðə; ði][bæŋk] [fɑ:g]
And yet , half an hour later , as they were dressing - down , the Bank fog
和 然而 , 一半 一个 小时 之后 , 作为 他们 是 敷料 - 向下 , 这 银行 多雾路段
[dra:pt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
dropped on them ,
掉落 在 他们 ,

然而, 半小时后, 当他们正在脱下衣服时, 银行的浓雾笼罩了他们。

" [brʼtwi:n] [fɪ] [ænd; ənd] [fɪ] , " [æz; əz] [ðei] [sei] .
" **between fish and fish , " as they say .**
" 之间 鱼 和 鱼 , " 作为 他们 说 .

正如他们所说, “鱼与鱼之间”。

[aɪ ʼti:] [droʊv] [ʼstedəli] [ænd; ənd][ɪn] [riθs] , [ʼkɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ʼsmoʊkɪŋ] [əʼlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʼkʌlərləs]
It drove steadily and in wreaths , curling and smoking along the colourless
它 驾驶 稳步 和 在 花圈 , 冰壶 和 吸烟 沿着 这 无色
[ʼwɔ:tər] .
water .
水 .

它稳步前进, 绕着无色的水面盘旋, 冒着烟。

[ðə; ði][men] [sta:pt] [ʼdresɪŋ] - [daʊn] [wɪʼðaʊt] [ə; ei][wɜ:rd] .
The men stopped dressing - down without a word .
这 男人 停止 敷料 - 向下 没有 一个 单词 .

男人们一言不发地停止了脱衣舞表演。

[ɔ:ŋ] [dʒæk][ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)] [ʼsɔ:ltər] [slɪpt] [ðə; ði] [ʼwɪndləs] - [breɪks] [ʼɪntu:][ðer; ðər] [ʼsa:kəts] ,
Long Jack and Uncle Salters slipped the windlass - brakes into their sockets ,
长的 杰克 和 叔叔 萨尔特斯 滑倒了 这 绞盘 - 刹车 进入 他们的 插座 ,

长杰克和萨尔特斯叔叔把绞盘制动器装回了插槽里。

[ænd; ənd][brʼgæn][tu:; tə] [hi:v] [ʌp][ðə; ði] [ʼæŋkər] ,
and began to heave up the anchor ,
和 开始 到 举 向上 这 锚 ,

于是开始收起锚,

[ðə; ði] [ʼwɪndləs] [ʼdʒɑ:rɪŋ][æz; əz][ðə; ði][wet] [ʼhempən] [ʼkeɪb(ə)] [streɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʼbærəl] .
the windlass jarring as the wet hempen cable strained on the barrel .
这 绞盘 刺耳的 作为 这 湿的 麻杆 电缆 紧张 在 这 桶 .

湿漉漉的麻绳绷紧绞盘, 发出嘎吱嘎吱的响声。

[ʼmænjuel][ænd; ənd][ta:m] [ʼplæt] [geɪv] [ə; ei][hænd][æt; ət][ðə; ði] [læst] .
Manuel and Tom Platt gave a hand at the last .
曼努埃尔 和 汤姆 普拉特 给予 一个 手 在 这 最后的 .

曼努埃尔和汤姆·普拉特在最后阶段提供了帮助。

[ðə; ði] [ʼæŋkər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei][es ʊʊ ʼbi:] ,
The anchor came up with a sob ,
这 锚 来了 向上 和 一个 哭泣 ,

主播哽咽着说,

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼraɪdɪŋ] - [seɪl] [ʼbelɪd] [æz; əz] [tru:p] [ʼstedɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
and the riding - sail bellied as Troop steadied her at the wheel .
和 这 骑术 - 帆 肚子 作为 部队 稳定 她 在 这 车轮 .

当特鲁普稳住舵时, 乘帆鼓了起来。

" [ʌp] [dʒɪb][ænd; ənd][ʼfɔ:rseɪlʼfɔ:rsɪ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Up jib and foresail , " said he .**
" 向上 吊臂 和 前帆 , " 说 他 .

“升起前帆和三角帆,”他说。

" [slɪp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['smʌðər] , " ['fəʊtɪd] [lɔːŋ] [dʒæk] , ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði][dʒɪb] - [[ʃiːt] ,
" **Slip ' em in the smother , " shouted Long Jack , making fast the jib - sheet ,**
" 滑 - 呃 在 这 窒息 , " 喊叫 长的 杰克 , 制作 快速地 这 吊臂 - 床单 ,
"把他们放进掩体里！"长杰克喊道，同时系紧了前帆索。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['klækɪŋ] , ['rætɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ;
while the others raised the clacking , rattling rings of the foresail ;
尽管 这 其他的 提高 这 咔嗒声 , 嘎嘎作响 戒指 的 这 前帆 ;
其他人则升起了前帆上发出咔嗒咔嗒声的帆环；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːr] - [buːm] [kriːkt] [æz; əz][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd]
and the fore - boom creaked as the " We're Here " looked up into the wind
和 这 前 - 繁荣 嘎吱作响 作为 这 " 是 这里 " 看起来 向上 进入 这 风
[ænd; ʌnd] [daɪvd] [ɔːf] ['ɪntuː][blæŋk] ,
and dived off into blank ,
和 潜水 离开 进入 空白的 ,
前桅杆发出嘎吱声，“我们在这里”号迎着风抬起头，然后一头扎进了茫茫大海。

[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [waɪt] .
whirling white .
旋转 白色的 .
旋转的白色。

" [ðeəz; ðəz] [wɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [ðɪs] [fɑːg] , " [sed] [truːp] .
" **There's wind behind this fog , " said Troop .**
" 有 风 在后面 这 多雾路段 , " 说 部队 .
“雾后有风，”特鲁普说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['hɑːrvi] ;
It was all wonderful beyond words to Harvey ;
它 曾是 全部 精彩的 超过 字 到 哈维 ;
对哈维来说，这一切都美好得无法用语言来形容；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] ['ɔːrdərz] [ɪk'sept] [æn; ən]
and the most wonderful part was that he heard no orders except an
和 这 最多 精彩的 部分 曾是 那 他 听到 不 订单 除了 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [grʌnt] [frʌm; frəm] [truːp] ,
occasional grunt from Troop ,
偶然 咕哝 从 部队 ,
最奇妙的是，他除了偶尔听到小队成员的咕哝声外，没有听到任何命令。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [ðæts] [gʊd] , [maɪ] [sʌn] ! "
ending with , " That's good , my son ! "
结束 和 , " 那就是 好的 , 我的 儿子 ! "
最后说道：“好样的，儿子！”

" - ['nevər] [siːn] ['æŋkər] [weɪd] [bɪ'fɔːr] ? " [sed] [tɑːm] ['plæt] ,
" ' **Never seen anchor weighed before ? " said Tom Platt ,**
" - 绝不 已见 锚 称重 前 ? " 说 汤姆 普拉特 ,
“以前没见过起锚吗？”汤姆·普拉特说道。

[tuː; tə] ['hɑːrvi] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] .
to Harvey gaping at the damp canvas of the foresail .
到 哈维 张开的 在 这 潮湿 帆布 的 这 前帆 .
哈维目瞪口呆地望着潮湿的前帆帆布。

" [noʊ] . [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['gʊoʊɪŋ] ? "
" **No . Where are we going ? "**
" 不 . 在哪里 是 我们 去 ? "
“不，我们要去哪儿？”

" [fɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [bɜːrθ] , [æz; əz] [juːl] [faɪnd][aʊt] - [fɔːr] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈbɔːrd] .
" **Fish and make berth , as you'll find out ' fore you've bin a week aboard .**
" 鱼 和 制作 泊位 , 作为 你会 寻找 出去 - 前 你已经 垃圾桶 一个 星期 船上 .
“钓鱼和找地方住，你上船一周之内就会发现这一点。”

[ɪts] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][juː; jə] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
It's all new to you , but we never know what may come to us .
它是 全部 新的 到 你 , 但 我们 绝不 知道 什么 可能 来 到 我们 .
这一切对你来说都是全新的，但我们永远无法预知未来会发生什么。

[naʊ] , [teɪk] [em 'iː] — [tɑːm] ['plæt] — [aɪ'd] ['nevər] [hɑː] - [θɔːt] — "
Now , take me — Tom Platt — I'd never ha ' thought — "
现在 , 拿 我 — 汤姆 普拉特 — ID 绝不 哈 - 想法 — "
现在，带上我——汤姆·普拉特——我从未想过——”

" [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔːr'tiːn] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['beli] ,
" **It's better than fourteen dollars a month an ' a bullet in your belly ,**
" 它是 更好的 比 十四 美元 一个 月 一个 - 一个 子弹 在 你的 腹部 ,
“这总比每月14美元和肚子上中一枪要好。”

" [sed] [truːp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
" **said Troop , from the wheel .**
" 说 部队 , 从 这 车轮 .
“特鲁普从方向盘上说道。”

" [iːz] [jʊr; jər]['dʒʌmbəʊ][ə; eɪ][graɪnd] . "
" **Ease your jumbo a grind . "**
" 舒适 你的 巨型 一个 研磨 . "
“让你的巨型机器人轻松运转。”

" ['dɑːləz, 'dɒləz][æn; ən] - [sents] ['betər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - ['wɔːr] [mæn] ,
" **Dollars an ' cents better , " returned the man - o ' - war's man ,**
" 美元 一个 - 分 更好的 , " 返回 这 男人 - o - - 战争的 男人 ,
“用美元和美分来衡量更好，”水兵回答道。

[duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɪb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spɑːr] [taɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
doing something to a big jib with a wooden spar tied to it .
正在做 某物 到 一个 大的 吊臂 和 一个 木制的 斯帕 系 到 它 .
对一根系着木杆的大三角帆进行某种操作。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] [wen] [wiː; wi] [mænd] [ðə; ði] ['wɪndləs] - [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] -
" **But we didn't think o ' that when we manned the windlass - brakes on the '**
" 但 我们 没有 思考 o - 那 什么时候 我们 有人值守 这 绞盘 - 刹车 在 这 -
[mɪs] ['dʒɪm] [bʌk] - ,
Miss Jim Buck ' ,
错过 吉姆 巴克 - ,
“但是，当我们操作‘吉姆·巴克小姐号’的绞盘刹车时，我们并没有想到这一点。”

* [aʊt'saɪd] ['boʊfərt] ['hɑːrbər] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrt] ['meɪkən] ['heɪvɪn] - [hɑːt] [ʃɑːt] [æt; ət][ʰaʊər; ɑːr][stɜːrn] ,
* **outside Beaufort Harbor , with Fort Macon heavin ' hot shot at our stern ,**
* 外部 博福特 港口 , 和 堡 梅肯 赫文 - 热的 射击 在 我们的 船尾 ,
* 在博福特港外，麦肯堡正紧追着我们，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [geɪl] [əˈtɑːp][ʌv; əv][ɔːl] .
an ' a livin ' gale atop of all .
一个 - 一个 生活 - 大风 顶部 的 全部 .
以及凌驾于一切之上的狂风。

[wer] [wʌz; wəz][juː; jə] [ðen] , ['dɪskoʊ] ?
Where was you then , Disko ?
在哪里 曾是 你 然后 , 迪斯科 ?
迪斯科，你当时在哪里？

" * [ðə; ði]['gemzɒk] , [ju:] . [es] . [en] . ?
" * The Gemsbok , U . S . N . ?
" * 这 长角羚 , U . S . N . ?

“* 南非长角羚，美国海军？”

" [dʒest] [hɪr] , [ɔ:r] [hɪrə'baʊts] , " ['diskoʊ] [rɪ'plaɪd] , " [ɜ:rnɪn] - [maɪ] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] ,
" Jest here , or hereabouts , " Disko replied , " earnin ' my bread on the deep waters ,
" 笑话 这里 , 或者 附近 , " 迪斯科 回复 , " 赚钱 - 我的 面包 在 这 深的 水 ,
“就在这儿，或者附近，”迪斯科回答说，“在深海里挣钱养家糊口。”

[ænd; ənd]['dɑ:dʒɪn] - [reb] [praɪvə'tɪr] . -
and dodgin ' Reb privateers . '
和 躲避 - 叛军 私掠船 . -

还要躲避南方邦联的私掠船。

['sa:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t] [ʃɑ:t] , [tɑ:m] ['plæt] ;
Sorry I can't accommodate you with red - hot shot , Tom Platt ;
对不起 我 不能 容纳 你 和 红色的 - 热的 射击 , 汤姆 普拉特 ;

抱歉，我不能用炙热的子弹来满足你，汤姆·普拉特；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [kʌm] [ɑ:'u:t][ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][wɪnd] - [fɔ:r] [wi:; wi] [si:] ['i:stərn] [pɔɪnt] .
but I guess we'll come aout all right on wind ' fore we see Eastern Point .
但 我 猜测 出色地 来 大约 全部 正确的 在 风 - 前 我们 看 东 观点 .

但我猜在看到东岬之前，我们会顺风顺利到达目的地。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [naʊ] ,
" There was an incessant slapping and chatter at the bows now ,
" 那里 曾是 一个 不停歇 拍打 和 喋喋不休 在 这 弓 现在 ,
“船头那边现在响起了不停的拍打声和交谈声，

['verɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spaʊt] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt] ['klætərd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
varied by a solid thud and a little spout of spray that clattered down on the
多种多样 经过 一个 坚硬的 砰的一声 和 一个 小的 喷口 的 喷 那 咋嗒咋嗒地 向下 在 这
['fʊɒksəl] .
fo'c'sle .
前甲板 .

伴随着沉闷的砰砰声和一小股水花溅落在船首楼上的噼啪声。

[ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [d'ɹɪpt] ['klæmi] [dra:ps] ,
The rigging dripped clammy drops ,
这 索具 滴落 湿冷的 滴 ,

索具上滴落着黏糊糊的水滴。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [laʊndʒd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:l] [seɪv] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] ,
and the men lounged along the lee of the house — all save Uncle Salters ,
和 这 男人 休闲 沿着 这 李 的 这 房子 — 全部 节省 叔叔 萨尔特斯 ,
除了萨尔特斯叔叔之外，其他男人们都懒洋洋地靠在房子的背风处。

[hu:] [sæt] ['stɪfli] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] - [hæt] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌŋ] [hændz] .
who sat stiffly on the main - hatch nursing his stung hands .
WHO 卫星 僵硬地 在 这 主要的 - 孵化 护理 他的 被蜇了 双手 .

他僵硬地坐在主舱口上，揉着被蜇伤的双手。

" - [ges] [ʃi:d] ['kæri] , " [sed] ['diskoʊ] , ['roʊlɪŋ] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" ' Guess she'd carry stays'l , " said Disko , rolling one eye at his brother .
" - 猜测 棚 携带 待 , " 说 迪斯科 , 滚动 — 眼睛 在 他的 兄弟 .

“我猜她会带着束腰带，”迪斯科说着，朝他哥哥翻了个白眼。

" [ges] [ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [tu:; tə] ['eni] ['sɔ:rtər] ['pra:fɪt] .
" Guess she wouldn't to any sorter profit .
" 猜测 她 不会 到 任何 分拣机 利润 .

“看来她不会从中获得任何利润。”

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [oʊ] - [ˈwɑːstɪn] - [ˈkænvəs] ?
What's the sense o ' wastin ' canvas ?
是什么 这 感觉 o - 浪费 - 帆布 ？

浪费画布有什么意义？

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] - [ˈseɪlər] [rɪˈplaɪd] .
" the farmer - sailor replied .
" 这 农民 - 水手 回复 。

“那位农夫兼水手回答道。

[ðə; ði] [wiːl] [twɪtʃt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [ɪn] - [hændz] .
The wheel twitched almost imperceptibly in Disko's hands .
这 车轮 抽搐 几乎 不易察觉地 在 - 双手 。

迪斯科手中的车轮微微颤动了一下，几乎难以察觉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [weɪv] - [tɑːp] [slæft] [dɑːˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [boʊt] ,
A few seconds later a hissing wave - top slashed diagonally across the boat ,
一个 很少 秒 之后 一个 嘶嘶声 海浪 - 顶部 削减 对角线 穿过 这 船 。

几秒钟后，一个发出嘶嘶声的浪尖斜向拍打在船上。

[smoʊt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [drentʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] .
smote Uncle Salters between the shoulders , and drenched him from head to
猛击 叔叔 萨尔特斯 之间 这 肩膀 , 和 湿透了 他 从 头 到
foot .
脚 。

一巴掌打在萨尔特斯叔叔的双肩之间，把他从头到脚都淋湿了。

[hiː; hi] [roʊz] [ˈspʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [əˈnʌðər] .
He rose sputtering , and went forward , only to catch another .
他 玫瑰 溅射 , 和 去 向前 , 仅有的 到 抓住 其他 。

他气喘吁吁地站起身，向前走去，却又被另一个人抓住了。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

" [siː] [dæd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] , " [sed] [dæn] .
" See dad chase him , all around the deck , " said Dan .
" 看 爸爸 追赶 他 , 全部 大约 这 甲板 , " 说 担 。

“你看爸爸追着他，绕着甲板跑来跑去，”丹说道。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] - [ˈʃɛrz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænvəs] .
" Uncle Salters he thinks his quarter - share's our canvas .
" 叔叔 萨尔特斯 他 思考 他的 四分之一 - 股份 我们的 帆布 。

“萨尔特叔叔认为他那四分之一的股份是我们的画布。”

[ˈdædʒ] [pʊt] [ðɪs] [ˈdʌkɪn] - [ækt][ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [trɪps] [ˈrʌnɪŋ] - .
Dad's put this duckin ' act up on him two trips runnin ' .
爸爸的 放 这 鸭子 - 行为 向上 在 他 二 旅行 跑步 - 。

老爸已经连续两次让他经历这种糟心事了。

[haɪ] !
Hi !
你好 ！

你好！

[ðæt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ˈfiːdz] .
That found him where he feeds .
那 成立 他 在哪里 他 饲料 。

他被抓到了觅食的地方。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:mdɑ:st] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪv] [slæpt] [hɪm; ɪm]
" **Uncle Salters had taken refuge by the foremast , but a wave slapped him**
" 叔叔 萨尔特斯 有 已采取 避难所 经过 这 前桅 , 但 一个 海浪 被掌掴 他
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ni:z] .
over the knees .
超过 这 膝盖 .

“萨尔特斯叔叔躲在前桅杆旁，但一个浪头打在他的膝盖上。”

- [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
Disko's face was as blank as the circle of the wheel .
- 脸 曾是 作为 空白的 作为 这 圆圈 的 这 车轮 .

迪斯科的脸像车轮的圆圈一样空白。

" - [ges] [ʃi:d] [laɪ] [ˈiziə] [ˈʌndər] , ['sɔ:ltər] , " [sed] ['dɪskoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
" **' Guess she'd lie easier under stays'l , Salters , " said Disko , as though he had**
" - 猜测 棚 说谎 更轻松 在下面 待 , 萨尔特斯 , " 说 迪斯科 , 作为 尽管 他 有
[si:n] ['nʌθɪŋ] .
seen nothing .
已见 没有什么 .

“萨尔特斯，我想她躺在束缚带下会更容易些，”迪斯科说道，仿佛他什么都没看见。

" [set] [jɔ:; jər][oʊld] [kaɪt] , [ðen] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] ;
" **Set your old kite , then , " roared the victim , through a cloud of spray ;**
" 放 你的 老的 风筝 , 然后 , " 咆哮 这 受害者 , 通过 一个 云 的 喷 ;
"那就放你的旧风筝吧！"受害者咆哮着，溅起一片水雾；

" ['oʊnli][dəʊnt] [leɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
" **only don't lay it to me if anything happens .**
" 仅有的 不 躺 它 到 我 如果 任何事物 发生 .

“只是如果出了什么事，千万别告诉我。”

[pen] , [ju:; jʊ][goʊ] [brɪˈloʊ] [raɪt] [ɔ:f] [æn; ən] - [ɡɪt][jɔ:; jər] ['kɔ:fi] .
Penn , you go below right off an ' git your coffee .
宾夕法尼亚 , 你 去 以下 正确的 离开 一个 - git 你的 咖啡 .

宾，你往右下方走去拿你的咖啡。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hev] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bʌm] - [ɑ:n] [dek] [ðɪs] ['weðər] . "
You ought to hev more sense than to bum araound on deck this weather . "
你 应该 到 赫夫 更多的 感觉 比 到 屁股 - 在 甲板 这 天气 . "

你这种天气在甲板上闲逛太不明智了。

" [naʊ] [ðeɪl] [swɪl] ['kɔ:fi] [æn; ən] - [pleɪ] [ˈtʃekərz] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [dæn] ,
" **Now they'll swill coffee an ' play checkers till the cows come home , " said Dan ,**
" 现在 他们会 泔水 咖啡 一个 - 玩 跳棋 直到 这 牛 来 家 , " 说 担 ,
“现在他们会一直喝咖啡、下棋，直到天亮，”丹说道。

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] [ˈhʌsəld] [pen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] - ['kæbɪn] .
as Uncle Salters hustled Penn into the fore - cabin .
作为 叔叔 萨尔特斯 匆忙 宾夕法尼亚 进入 这 前 - 舱 .

萨尔特斯叔叔催促着佩恩进了前舱。

" - [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪks] [ɪf] [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi][ˈdɔɪɪn] - [soʊ][ˈfɜ:, ˈfər][ə; eɪ] [spel] .
" **' Looks to me like's if we'd all be doin ' so fer a spell .**
" - 看起来 到 我 点赞 如果我们会全部 是 做 - 所以 fer 一个 拼写 .

“在我看来，如果我们都这样做一段时间的话。”

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] ['dedə] - ['lɪmpsi] - [ə; eɪ][ˈbæŋkər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [ɑ:n] [fɪ] .
There's nothin ' in creation deader - limpsey - idler'n a Banker when she ain't on fish .
有 什么也没有 - 在 创建 死人 - 林普西 - - 一个 银行家 什么时候 她 不是 在 鱼 .

"
"
"

世上没有比银行家更死气沉沉、游手好闲、无所事事的人了，除非她正忙着捕鱼。

" [aɪm][glæd][jiː; jɪ] [spoʊk] , [ˈdæni] , " [kraɪd] [lɔːŋ] [dʒæk] ,
" **I'm glad ye spoke , Danny , " cried Long Jack ,**
" 我是 高兴的 是的 辐 , 丹尼 , " 哭 长的 杰克 ,
“丹尼，你终于开口说话了，”长杰克喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæstɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
who had been casting round in search of amusement .
WHO 有 到过 铸件 圆形的 在 搜索 的 娱乐 .
他们一直在四处寻找娱乐。

" [aɪ'd] [kliːn] [fər'gɔ:t] [wi:d] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈʌndər] [ðæt] [tiː] - [wɔːrf] [hæt] .
" **I'd clean forgot we'd a passenger under that T - wharf hat .**
" ID 干净的 忘了 我们会 一个 乘客 在下面 那 T - 码头 帽子 .
“我完全忘了我们T码头帽子下面还有个乘客。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈaɪdlənəs] [fɔːr; fər] [θɪm] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][roʊps] .
There's no idleness for thim that don't know their ropes .
有 不 懒惰 为了 蒂姆 那 不 知道 他们的 绳索 .
对于那些不熟悉门道的人来说，是没有闲工夫的。

[pæs] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [tɔːm] [ˈplæt] , [æn; ən] - [wi:l] - [hɪm; ɪm] . "
Pass him along , Tom Platt , an ' we'll l'arn him . "
经过 他 沿着 , 汤姆 普拉特 , 一个 - 出色地 - 他 . "
把他交给汤姆·普拉特，我们来教他。

" - [teɪnt] [maɪ] [trɪk] [ðɪs] [taɪm] , " [grɪnd] [dæn] .
" **' Tain't my trick this time , " grinned Dan .**
" - 污点 我的 诡计 这 时间 , " 咧嘴一笑 担 .
“这次可不是我的伎俩了，”丹咧嘴一笑。

" [juːv] [gɔ:t][tuː; tə][goʊ][aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
" **You've got to go it alone .**
" 你已经 得到 到 去 它 独自的 .
你必须独自行动。

[dæd] [ˈlɜːrniɪd] [ɛm 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] .
Dad learned me with a rope's end .
爸爸 学习 我 和 一个 绳子的 结尾 .
爸爸用绳子的末端教我打滚。

" [ə'ɹɪdʒən(ə)]
" **Original**
" 原来的
“原来的

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋ] [dʒæk] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈtiːtʃɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
For an hour Long Jack walked his prey up and down , teaching , as he
为了 一个 小时 长的 杰克 步行 他的 猎物 向上 和 向下 , 教学 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,
整整一个小时，长杰克带着他的猎物来回踱步，一边说着，一边“教导”着他。

" [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [ˈaɪvri][mæən][mʌst; məst] [noʊ] , [blaɪnd] , , [ɔːr] [ə'sli:p] .
" **things at the sea that ivry man must know , blind , dhrunk , or asleep .**
" 事物 在 这 海 那 象牙 男人 必须 知道 , 瞎的 , 缩水 , 或者 睡着了 .
“凡人，无论盲人、醉汉还是睡梦中，都必须了解的海上之事。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɡɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsev(ə)ntɪ] - [tʌn] [ˈsku:nər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp] - [ˈfɔːmɑːst] ,
" **There is not much gear to a seventy - ton schooner with a stump - foremast ,**
" 那里 是 不是 很多 齿轮 到 一个 七十 - 吨 大篷车 和 一个 树桩 - 前桅 ,
“一艘70吨重的双桅帆船，前桅只有一根短截杆，所以装备并不多。”

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but Long Jack had a gift of expression .
但 长的 杰克 有 一个 礼物 的 表达 .

但长杰克很有表现力。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː] ['hɑːrviːz] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] - ['hæljərd] ,

When he wished to draw Harvey's attention to the peak - halyards ,
什么时候 他 希望 到 画 哈维的 注意力 到 这 顶峰 - 升帆索 ,

当他想让哈维注意到峰顶的绳索时，

[hiː; hi][dʌɡ][hɪz; ɪz] ['nʌklɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] [ænd; ənd][kept] [hɪm; ɪm][æt; ət]

he dug his knuckles into the back of the boy's neck and kept him at
他 挖 他的 指关节 进入 这 后退 的 这 男孩们 脖子 和 保留 他 在

[geɪz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

gaze for half a minute .
目光 为了 一半 一个 分钟 .

他用指关节掐住男孩的后颈，盯着他看了半分钟。

[hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][æft]['dʒen(ə)rəli][baɪ] ['rʌbɪŋ] ['hɑːrviːz]

He emphasised the difference between fore and aft generally by rubbing Harvey's
他 强调 这 不同之处 之间 前 和 后部 一般来说 经过 擦 哈维的

[noʊz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ,

nose along a few feet of the boom ,
鼻子 沿着 一个 很少 脚 的 这 繁荣 ,

他用哈维的鼻子在吊杆上蹭了几英尺，以此来强调船头和船尾之间的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [iːt] [roʊp][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn] ['hɑːrviːz] [maɪnd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and the lead of each rope was fixed in Harvey's mind by the end of the
和 这 带领 的 每个 绳索 曾是 固定的 在 哈维的 头脑 经过 这 结尾 的 这

[roʊp] [ɪt'self] .

rope itself .
绳索 本身 .

哈维脑海中，每根绳子的末端都牢牢地固定着它的位置。

[ðə; ði]['les(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [hæd; həd][ðə; ði] [dek] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [friː] ;

The lesson would have been easier had the deck been at all free ;
这 课 会 有 到过 更轻松 有 这 甲板 到过 在 全部自由的 ;

如果牌桌是空的，这堂课就会容易得多；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ]

but there appeared to be a place on it for everything and anything
但 那里 出现 到 是 一个 地方 在 它 为了 一切 和 任何事物

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn] .

except a man .
除了 一个 男人 .

但上面似乎什么都有地方放，唯独没有地方放人。

[fɔːrwərd] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd][ɪts]['tæk(ə)], [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [hemp] ['keɪbəlz] ,

Forward lay the windlass and its tackle , with the chain and hemp cables ,
向前 躺 这 绞盘 和 它是 处理 , 和 这 链 和 麻 电缆 ,

前方放置着绞盘及其滑轮组，包括链条和麻绳。

[ɔːl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][trɪp]['ʊʊvər] ; [ðə; ði]['fʊʊksəl] ['stoʊvpaɪp] ,

all very unpleasant to trip over ; the fo'c'sle stovepipe ,
全部 非常 令人不快的 到 旅行 超过 ; 这 前甲板 烟囱管 ,

绊倒这些东西都很不方便；前甲板的烟囱管，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəːri] - [bʌts] [baɪ][ðə; ði]['fʊʊksəl] - [hætʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [fɪʃ] - ['lɪvɜːz] .

and the gurry - butts by the fo'c'sle - hatch to hold the fish - livers .
和 这 格里 - 屁股 经过 这 前甲板 - 孵化 到 抓住 这 鱼 - 肝脏 .

还有船首舱口旁的木桶，用来盛放鱼肝。

[æft][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ðə; ði] [fɔ:r] - [bu:m] [ænd; ənd] ['bu:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs]
Aft of these the fore - boom and booby of the main - hatch took all the space
后部 的 这些 这 前 - 繁荣 和 鲉鱼 的 这 主要的 - 孵化 采取 全部 这 空间
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [penz] .
that was not needed for the pumps and dressing - pens .
那 曾是 不是 需要 为了 这 水泵 和 敷料 - 钢笔 .

在这些之后，主舱口的吊杆和吊杆占据了所有除了水泵和更衣室之外的空间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['dɔ:rɪz] [læʃ] [tu:; tə] [rɪŋ] - [boʊlts][baɪ][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ; [ðə; ði]
Then came the nests of dories lashed to ring - bolts by the quarter - deck ; the
然后 来了 这 巢穴 的 多利鱼 鞭打 到 戒指 - 螺栓 经过 这 四分之一 - 甲板 ; 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后是一排排用绳索系在后甲板环形螺栓上的小艇；还有那栋房子，

[wɪð; wɪθ] [tʌb] [ænd; ənd] ['ɑ:dmənts] [læʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] , [læst] , [ðə; ði] ['sɪkstɪ] - [fʊt]
with tubs and oddments lashed all around it ; and , last , the sixty - foot
和 浴缸 和 零碎物件 鞭打 全部 大约 它 ; 和 , 最后的 , 这 六十 - 脚
[meɪn] - [bu:m] [ɪn][ɪts] [krʌtʃ] ,
main - boom in its crutch ,
主要的 - 繁荣 在 它是 拐杖 ,

船身周围堆满了桶和零碎物件；最后，还有架在支架上的六十英尺长的主吊杆。

['splɪtɪŋ] [θɪŋz] ['lenkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [tu:; tə] [dʌk] [ænd; ənd] [dɑ:dʒ] ['ʌndər] ['evri] [taɪm] .
splitting things lengthwise , to duck and dodge under every time .
分裂 事物 纵向 , 到 鸭子 和 躲闪 在下面 每一个 时间 .
将物体纵向劈开，以便每次都能低头躲避。

[tɑ:m] ['plæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Tom Platt , of course , could not keep his oar out of the business ,
汤姆 普拉特 , 的 课程 , 可以 不是 保持 他的 桨 出去 的 这 商业 ,
当然，汤姆·普拉特也无法置身事外，插手此事。

[bʌt; bət][reɪndʒd] [ə,lɔ:n'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'no:rməs] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [seɪlz]
but ranged alongside with enormous and unnecessary descriptions of sails
但 范围 旁边 和 巨大的 和 不必要 描述 的 帆
[ænd; ənd] [s'pɑ:z] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][oʊ'hɑɪoʊ] .
and spars on the old Ohio .
和 桅杆 在 这 老的 俄亥俄州 .
但与此同时，还有大量不必要的关于老俄亥俄号帆船的帆和桅杆的描述。

" ['naɪvɜ:] [maɪnd] - [hi:; hi] [sez] ; - [tu:; tə] [em 'i:] , - .
" **Niver mind fwat he says ; attind to me , Innocince .**
" 尼弗 头脑 - 他 说道 ; - 到 我 , - .
“别在意他说了什么；听我的，伊诺辛斯。”

[tɑ:m] ['plæt] , [ðɪs] ['bæli] - [hʊz] [nɑ:t][ðə; ði][oʊ'hɑɪoʊ] , [æn; ən] - [jʊə(r)] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæd] . " **Tom Platt , this bally - hoo's not the Ohio , an ' you're mixing the bhoy bad . "**
汤姆 普拉特 , 这 巴利 - 胡氏 不是 这 俄亥俄州 , 一个 - 你是 混合 这 男孩 坏的 . "
汤姆·普拉特，这喧嚣可不是俄亥俄河谷的喧嚣，你把事情搞砸了。

" ['hi:l] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r] - [æn; ən] - - ['æftər] [ðɪs] [wei] , " [tɑ:m]
" **He'll be ruined for life , beginnin ' on a fore - an ' - after this way , " Tom**
" 地狱 是 毁坏 为了 生活 , 开始 - 在 一个 前 - 一个 - - 后 这 方式 , " 汤姆
[plæt] ['pli:dəd, 'pli:did] .
Platt pleaded .
普拉特 恳求 .

“他这辈子就完了，从此以后就完了，”汤姆·普拉特恳求道。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第4/11页

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ledɪn] - ['prɪnsəp(ə)lz] .
" **Give him a chance to know a few leadin ' principles .**
" 给 他 一个 机会 到 知道 一个 很少 引言 - 原则 .

给他一个机会，让他了解一些重要的原则。

- [æn; ən][ɑːrt] , ['hɑːrvi] , [æz; əz][aɪ'd] [foʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] ['fɔːr,tɑːp] [oʊ] -
Sailin's an art , Harvey , as I'd show you if I had ye in the foretop o '
- 一个 艺术 , 哈维 , 作为 ID 展示 你 如果 我 有 是的 在 这 前顶 o -
[ðə; ði] — "
the — "
— 这 — "

航行是一门艺术，哈维，如果我让你坐在船头，我就能教你——”

" [aɪ] [noʊ] [ʌt] . [jiːd] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [ded] [æn; ən] - .
" **I know ut . Ye'd talk him dead an ' cowl'd .**
" 我 知道 ut . 你们 讲话 他 死的 一个 - 考尔德 .

我知道。你会把他说得死死的。

- , [tɑːm] ['plæt] !
Silince , Tom Platt !
- , 汤姆 普拉特 !

安静点，汤姆·普拉特！

[naʊ] , ['æftər][ɔːl] [aɪv] [sed] , ['haʊd] [juː; jʊ] [riːf] [ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , ['hɑːrv] - ?
Now , after all I've said , how'd you reef the foresail , Harve ' ?
现在 , 后 全部我已经 说 , 怎么做到的 你 礁 这 前帆 , 收获 - ?

说了这么多，哈维，你是怎么把前帆缩回去的？

[teɪk] [jʊr; jər][taɪm] ['ænsərɪn] - . "
Take your time answerin ' . "
拿 你的 时间 回答 - . "

别着急回答。

" [hɔːl] [ðæt] [ɪn] , " [sed] ['hɑːrvi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] .
" **Haul that in , " said Harvey , pointing to leeward .**
" 运输 那 在 , " 说 哈维 , 指向 到 背风面 .

“把那东西拉回来，”哈维指着下风处说道。

" - ?
" **Fwhat ?**
" - ?

“什么？”

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ? "
The North Atlantuc ? "
这 北 - ? "

北大西洋？

" [noʊ] , [ðə; ði] [buːm] .
" **No , the boom .**
" 不 , 这 繁荣 .

不，是爆炸。

[ðen] [rʌn] [ðæt] [roʊp] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [em 'i:] [bæk] [ðer; ðər] — "

Then run that rope you showed me back there — "
然后 跑步 那 绳索 你 显示 我 后退 那里 — "

然后把你刚才教我的那根绳子套上去——"

" [ðæts] [noʊ] [wei] , " [tɑ:m] ['plæt] [bɜ:rst] [ɪn] .

" That's no way , " Tom Platt burst in .

" 那就是 不 方式 , " 汤姆 普拉特 爆裂 在 .

"不可能！"汤姆·普拉特突然闯了进来。

" ['kwaɪət] !

" Quiet !

" 安静的 !

"安静的！

['hi:z] - - , [æn; ən] - [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [neɪmz] [gʊd] [jet] .

He's l'arnin ' , an ' has not the names good yet .

他是 - - , 一个 - 有 不是 这 姓名 好的 然而 .

他正在学习，但名字还没记好。

[goʊ][ɑ:n] , ['hɑ:rv] . "

Go on , Harve . "

去 在 , 收获 . "

继续，哈维。

" [oʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [ri:f] - ['penənt] .

" Oh , it's the reef - pennant .

" 哦 , 它是 这 礁 - 三角旗 .

"哦，那是礁旗。"

[aɪ'd] [hʊk] [ðə; ði]['tæk(ə)][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ri:f] - ['penənt] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [daʊn] — "

I'd hook the tackle on to the reef - pennant , and then let down — "

ID 钩 这 处理 在 到 这 礁 - 三角旗 , 和 然后 让 向下 — "

我会把钓线钩在礁石旗上，然后放下——"

" ['loʊər] [ðə; ði][seɪl] , [tʃaɪld] !

" Lower the sail , child !

" 降低 这 帆 , 孩子 !

"孩子，把帆降下来！ "

['loʊər] ! " [sed] [tɑ:m] ['plæt] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['ægəni] .

Lower ! " said Tom Platt , in a professional agony .

降低 ! " 说 汤姆 普拉特 , 在 一个 专业的 痛苦 .

"放低点！"汤姆·普拉特痛苦地说道。

" ['loʊər] [ðə; ði] [θroʊt] - [ænd; ənd] [pi:k] - ['hæljərd] , " ['hɑ:rvɪ] [went] [ɑ:n] .

" Lower the throat - and peak - halyards , " Harvey went on .

" 降低 这 喉 - 和 顶峰 - 升帆索 , " 哈维 去 在 .

"放下喉部和顶部的升帆索，"哈维继续说道。

[ðoʊz] [neɪmz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Those names stuck in his head .

那些 姓名 卡住 在 他的 头 .

那些名字一直在他脑海里挥之不去。

" [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑ:n] [θɪm] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .

" Lay your hand on thim , " said Long Jack .

" 莱 你的 手 在 蒂姆 , " 说 长的 杰克 .

"把手放在他们身上，"长杰克说道。

['hɑ:rvɪ] [əu'beɪd] .

Harvey obeyed .

哈维 服从 .

哈维服从了。

" ['loʊər] [tɪl] [ðæt] [roʊp] - [lu:p] — [ɑ:n][ðə; ði] ['æftər] - [li:tʃ] — [kri:s] — [noʊ] , [its] ['krɪŋɡəl] — [tɪl] [ðə; ði]
" **Lower till that rope - loop — on the after - leach — kris — no , it's cringle — till the**
" 降低 直到 那 绳索 - 环形 — 在这 后 - 浸出 — 克里斯 — 不 , 它是 皱眉 — 直到 这
['krɪŋɡəl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bu:m] .
cringle was down on the boom .
皱眉 曾是 向下 在这 繁荣 .

“一直往下放，直到绳环——在后吊索上——克里斯——不，是克林格尔——直到克林格尔落到吊臂上。
[ðen] [aɪ'd][taɪ][hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sed] ,
Then I'd tie her up the way you said ,
然后 ID 领带 她 向上 这 方式 你 说 ,
然后我会按照你说的把她绑起来。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ'd] [hɔɪst] [ʌp][ðə; ði] [pi:k] - [ænd; ænd] [θroʊt] - ['hæljərd] [ə'gen] . "
and then I'd hoist up the peak - and throat - halyards again . "
和 然后 ID 提升 向上 这 顶峰 - 和 喉 - 升帆索 再次 . "
然后我再把峰顶和喉部的绳索升起来。

" [ju:v] [fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [tæk] - ['ɪrɪŋ] , [bʌt; bət][wɪd] [taɪm] [ænd; ænd] [help] [jɪl] - .
" **You've forgot to pass the tack - earing , but wid time and help ye'll l'arn .**
" 你已经 忘了 到 经过 这 钉 - 耳环 , 但 宽 时间 和 帮助 叫喊 - .
“你忘记传递耳钉了，但随着时间的推移和帮助，你会学会的。”

[ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [ænd; ænd][dʒʌst] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪvri] [roʊp] [ə'bo:rd] , [ɔ:r] [els] - [twɒd] [bi:; bi] ['oʊvərbo:rd]
There's good and just reason for ivory rope aboard , or else ' twould be overboard
有 好的 和 只是 原因 为了 象牙 绳索 船上 , 或者 别的 - 特沃德 是 落水
.
.
.

船上配备象牙绳是有充分理由的，否则就会被扔到船外。

[-] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ? -
D'ye follow me ? '
染料 跟随 我 ? -
.
.
.
你跟我来吗？

[tɪz] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][æn; ən] - [sents] [aɪm] ['pʌtɪn] - ['ɪntu:] [jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] , [ji:; ji] ['skɪni] ['lɪt(ə)] ['su:pər,kɑ:rgoʊ] ,
Tis dollars an ' cents I'm puttin ' into your pocket , ye skinny little supercargo ,
的 美元 一个 - 分 我是 普丁 - 进入 你的 口袋 , 是的 瘦骨嶙峋的 小的 超级货物 ,
我放进你口袋里的是美元和美分，你这瘦弱的小货运员。

[soʊ] [ðæt] - [ji:v] [fɪld] [aʊt] [ji:; ji] [kæn; kən] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] ['kju:bə] [æn; ən] -
so that fwhin ye've filled out ye can ship from Boston to Cuba an '
所以 那 - 你们已经 已填 出去 是的 能 船 从 波士顿 到 古巴 一个 -
[tel] [θɪm]
tell thim
告诉 蒂姆

这样，当你填完表格后，就可以从波士顿发货到古巴，然后告诉他们了。

[b:ŋ] [dʒæk] - [ju:; jʊ] .
Long Jack l'arned you .
长的 杰克 - 你 .
长杰克教过你。

[naʊ] [aɪl] [tʃers] [ji:; ji] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] , ['kæliŋ] - [ðə; ði] [roʊps] ,
Now I'll chase ye around a piece , callin ' the ropes ,
现在 患病的 追赶 是的 大约 一个 片 , 卡林 - 这 绳索 ,
现在我要追着你跑一段，一边喊着“绳子”一边等着你。

[æn; ən] - [ju:l] [leɪ] [jɔr; jər] [hænd] [ɑ:n] [θɪm] [æz; əz] [aɪ] [kɔ:l] .
an ' you'll lay your hand on thim as I call .
一个 - 你会 躺 你的 手 在 蒂姆 作为 我 称呼 .
当我呼唤时，你要把手放在他身上。

" [hi:; hi][bɪ'gæən] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rvɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He began , and Harvey , who was feeling rather tired , walked slowly to the**
" 他 开始 , 和 哈维 , WHO 曾是 感觉 相当 疲劳的 , 步行 缓慢地 到 这
[roʊp] [neɪmd] .
rope named .
绳索 命名 .

“他开始行动，而感到有些疲倦的哈维慢慢地走向那根绳子。

[ə; eɪ] [roʊps] [end] [likt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd] [ˈhɪrli] [nɑ:kt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
A rope's end licked round his ribs , and nearly knocked the breath out of him
一个 绳子的 结尾 舔过 圆形的 他的 肋骨 , 和 几乎 敲门 这 气息 出去 的 他
.
.
.

绳子的末端擦过他的肋骨，几乎让他喘不过气来。

" [wen] [ju:; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ][boʊt] , " [sed] [tɑ:m] [ˈplæt] , [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [aɪz] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] .
" **When you own a boat , " said Tom Platt , with severe eyes , " you can walk** .
" 什么时候 你 自己的 一个 船 , " 说 汤姆 普拉特 , 和 严重 眼睛 , " 你 能 走 .
“当你拥有一艘船时，”汤姆·普拉特目光严厉地说，“你就可以走路了。”

[tɪl] [ðen] , [teɪk] [ɔ:l][ˈɔ:rdərz][æ; t̬][ðə; ði] [rʌn] .
Till then , take all orders at the run .
直到 然后 , 拿 全部 订单 在 这 跑步 .

在此之前，所有订单都得赶紧接。

[wʌns] [mɔ:r] — [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] !
Once more — to make sure !
一次 更多的 — 到 制作 当然 !

再确认一遍！

" [ˈhɑ:rvɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [kʌt] [wɔ:md] [hɪm; ɪm]
" **Harvey was in a glow with the exercise , and this last cut warmed him**
" 哈维 曾是 在 一个 辉光 和 这 锻炼 , 和 这 最后的 切 温暖 他
[ˈθɜ:rəli] .
thoroughly .
彻底 .

“哈维对这次锻炼非常满意，最后这一刀更是让他彻底热血沸腾。

[naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [smɑ:rt] [bɔɪ] ,
Now , he was a singularly smart boy ,
现在 , 他 曾是 一个 单独地 聪明的 男生 ,

他是个非常聪明的男孩，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [məən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ˈwʊmən] ,
the son of a very clever man and a very sensitive woman ,
这 儿子 的 一个 非常 聪明的 男人 和 一个 非常 敏感的 女士 ,

他是一位非常聪明的男人和一位非常敏感的女人的儿子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈrezəlu:t] [ˈtempər] [ðæt] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈspɔɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈhɪrli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmju:lɪʃ]
with a fine resolute temper that systematic spoiling had nearly turned to mulish
和 一个 美好的 坚决 脾气 那 系统 破坏 有 几乎 转向 到 固执己见
[ˈɑ:bstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

他性情坚毅，这种有计划的任性几乎演变成了顽固不化的固执。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; t̬][ðə; ði] [ˈlðər] [men] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][dæn][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] .
He looked at the other men , and saw that even Dan did not smile .
他 看起来 在 这 其他 男人 , 和 锯 那 甚至 担 做过 不是 微笑 .

他看了看其他人，发现就连丹也没有笑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][hɜːrt] [əˈbɑːmɪnəbli] ;
It was evidently all in the day's work , though it hurt abominably ;
它 曾是 显然 全部 在 这 天 工作 , 尽管 它 伤害 极其可憎 ;

显然，这一切都是当天工作的一部分，尽管疼痛难忍；

[soʊ][hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][hɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡæsp][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡrɪn] .
so he swallowed the hint with a gulp and a gasp and a grin .
所以 他 吞咽 这 暗示 和 一个 咕嚕 和 一个 喘气 和 一个 咧嘴笑 .

于是他咽了口唾沫，倒吸一口凉气，咧嘴一笑，领会了其中的含义。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsmɑːrtnəs] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd]
The same smartness that led him to take such advantage of his mother made
这 相同的 聪明 那 引领 他 到 拿 这样的 优势 的 他的 母亲 制成
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [[ʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,
him very sure that no one on the boat ,
他 非常 当然 那 不 一 在 这 船 ,

正是这种让他得以如此利用母亲的聪明才智，也让他非常确定船上没有人会.....

[ɪkˈsept] , [ˈmeɪbi] , [pen] , [wʊd] [stænd][ðə; ði] [liːst] [ˈnɑːnsens] .
except , maybe , Penn , would stand the least nonsense .
除了 , 或许 , 宾夕法尼亚 , 会 站立 这 至少 废话 .

也许只有宾夕法尼亚大学最能容忍这种胡闹。

[wʌn] [ləːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [toʊn] .
One learns a great deal from a mere tone .
一 学习 一个 伟大的 交易 从 一个 仅仅 语气 .

仅仅从一个语气中就能了解到很多信息。

[bɔːŋ] [dʒæk] [kɔːld] [ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [roʊps] ,
Long Jack called over half a dozen more ropes ,
长的 杰克 称为 超过 一半 一个 打 更多的 绳索 ,

长杰克又叫来了六七根绳子，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrvi] [dɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [laɪk][æŋ; ən] [iːl] [æt; ət] [eb] - [taɪd] , [wʌn] [aɪ] [ɑːn][tɑːm]
and Harvey danced over the deck like an eel at ebb - tide , one eye on Tom
和 哈维 跳舞 超过 这 甲板 喜欢 一个 鳗鱼 在 落潮 - 潮 , 一 眼睛 在 汤姆
[ˈplæt] .
Platt .
普拉特 .

哈维像退潮时的鳗鱼一样在甲板上跳跃，一只眼睛盯着汤姆·普拉特。

" [vɜːr] - [ɡʊd] .
" **Ver ' good .**
" 维尔 - 好的 .

非常好。

[vɜːr] - [ɡʊd] [dʌn] , " [sed] [ˈmænjuel] .
Ver ' good done , " said Manuel .
维尔 - 好的 完毕 , " 说 曼努埃尔 .

“做得非常好，”曼努埃尔说。

" [ˈæftər] [ˈsʌpər] [aɪ] [[ʊʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːnər] [aɪ] [merk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [roʊps] .
" **After supper I show you a little schooner I make , with all her ropes .**
" 后 晚餐 我 展示 你 一个 小的 大篷车 我 制作 , 和 全部 她 绳索 .

“晚饭后，我给你看我做的一艘小帆船，以及它所有的绳索。”

[soʊ][wiː; wi][jæl; jəl] [lɜːrn] . "
So we shall learn . "
所以 我们 将 学习 . "

所以我们会从中吸取教训。

" [ˈfʌst] - [klæs] [ˈfɜː, ˈfer] — [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] , " [sed] [dæn] .
" **Fust - class fer — a passenger , " said Dan .**
" fust - 班级 fer — 一个 乘客 , " 说 担 .

“头等舱乘客,”丹说道。

" [dæd] [ˈhiːz] [dʒest] [əˈlaʊd] [juːl] [biː; bi] [wʊθ] [jɔː; jər][sɔːlt] [ˈmeɪbi] - [fɔːr] [jʊə(r)] .
" **Dad he's jest allowed you'll be wuth your salt maybe ' fore you're draownedd .**
" 爸爸 他是 笑话 允许 你会 是 wuth 你的 盐 或许 - 前 你是 - .
“爸爸，他只是允许你在被淹死之前拿到你的盐。”

- [ə; eɪ] [hiːp] [ˈfɜː, ˈfer][dæd] .
Thet's a heap fer dad .
- 一个 堆 fer 爸爸 .

那是爸爸的一堆东西。

[aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][nekst] [wɑːtʃ] [təˈgeðər] . " **I'll learn you more our next watch together . "**
患病的 学习 你 更多的 我们的 下一个 手表 一起 . "

下次我们一起守夜的时候，我会教你更多。

" [ˈtɔːlər] ! " [grʌntɪd] [ˈdɪskoʊ] , [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [faːg] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [smoʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] **" Taller ! " grunted Disko , peering through the fog as it smoked over the**
" 更高 ! " 哼哼 迪斯科 , 窥视 通过 这 多雾路段 作为 它 熏制 超过 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows :
弓 .

“更高！”迪斯科咕哝着，透过船头上方冒出的烟雾凝视着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ten] [fiːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] ,
There was nothing to be seen ten feet beyond the surging jib - boom ,
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 十 脚 超过 这 滔滔 吊臂 - 繁荣 ,
在剧烈摇晃的吊臂十英尺之外，什么也看不见。

[waɪl] [ə,lɔːŋ'saɪd] [roʊld] [ðə; ði] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɔːləm] , [peɪl] [weɪvz] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd]
while alongside rolled the endless procession of solemn , pale waves whispering and
尽管 旁边 滚动 这 无尽的 游行 的 庄严 , 苍白 波浪 耳语 和
[ʌpɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
upping one to the other .
提升 一 到 这 其他 .

与此同时，一波又一波庄严苍白的波浪缓缓滚滚而来，低语着，一波接一波地涌动。

" [naʊ] [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [dʒæk][kɑːnt] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] [ˈplæt] ,
" **Now I'll learn you something Long Jack can't , " shouted Tom Platt ,**
" 现在 患病的 学习 你 某物 长的 杰克 不能 , " 喊叫 汤姆 普拉特 ,
“现在我要教你一些长杰克教不了你的东西,”汤姆·普拉特喊道。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [diːp] - [siː] [liːd]
as from a locker by the stern he produced a battered deep - sea lead
作为 从 一个 储物柜 经过 这 船尾 他 生产 一个 伤痕累累 深的 - 海 带领
[ˈhɒləʊd] [æt; ət][wʌn][end] ,
hollowed at one end ,
空心的 在 一 结尾 ,

他从船尾的储物柜里掏出一根破旧的深海铅弹，一端是空心的。

[smiəd] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ˈtæləʊ] , [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] .
smeared the hollow from a saucer full of mutton tallow , and went forward .
涂抹 这 空洞的 从 一个 碟子 满的 的 羊肉 脂 , 和 去 向前 .
他用盛满羊油的碟子抹了抹凹陷处，然后向前走去。

" [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [bluː] [ˈpɪdʒɪn] .
" **I'll learn you how to fly the Blue Pigeon .**
" 患病的 学习 你 如何 到 飞 这 蓝色的 鸽子 .

“我会教你如何驾驶蓝鸽号。”

- !
Shooo !
- !

嘘！

" [ˈdɪskoʊ][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [wei] , [waɪl] [ˈmænjuel] ,
" **Disko did something to the wheel that checked the schooner's way , while Manuel ,**
" 迪斯科 做过 某物 到 这 车轮 那 已检查 这 纵帆船的 方式 , 尽管 曼努埃尔 ,
“迪斯科对船舵做了些什么，导致帆船无法继续航行，而曼努埃尔，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrvi] [tuː; tə][help] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrvi]) ,
with Harvey to help (and a proud boy was Harvey) ,
和 哈维 到 帮助 (和 一个 自豪的 男生 曾是 哈维) ,
哈维也来帮忙（哈维可是个骄傲的男孩），

[let] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [buːm] .
let down the jib in a lump on the boom .
让 向下 这 吊臂 在 一个 块 在 这 繁荣 .
将前帆一次性放下到吊杆上。

[ðə; ði] [liːd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [druːŋɪŋ] [sɔːŋ] [æz; əz][tɑːm] [ˈplæt] [wɜːrɪ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The lead sung a deep droning song as Tom Platt whirled it round and round .
这 带领 唱 一个 深的 无人机 歌曲 作为 汤姆 普拉特 旋转 它 圆形的 和 圆形的 .
主唱唱着低沉的嗡鸣声，而汤姆·普拉特则不停地旋转着它。

" [goʊ] [əˈhed] , [mæn] , " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] , [ɪmˈpeɪntli] .
" **Go ahead , man , " said Long Jack , impatiently .**
" 去 前方 , 男人 , " 说 长的 杰克 , 不耐烦地 .
“去吧，伙计，”长杰克不耐烦地说。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈdrɔːɪn] - [ˈtwenti] - [faɪv] [fʌt] [ɔːf] [ˈfaɪər] [ˈaɪlənd] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .
" **We're not drawin ' twenty - five fut off Fire Island in a fog .**
" 是 不是 画 - 二十 - 五 未来 离开 火 岛 在 一个 多雾路段 .
“我们不会像在雾中那样，从火岛划出25英尺的距离。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [trɪk] [tuː; tə][ʌt] . "
There's no trick to ut . "
有 不 诡计 到 ut . "
没有什么诀窍。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈdʒeləs] , [ˈɡɔːlweɪ] .
" **Don't be jealous , Galway .**
" 不 是 嫉妒的 , 戈尔韦 .
“别嫉妒，戈尔韦。”

" [ðə; ði] [rɪˈliːst] [liːd] [plɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [fɑːr] [əˈhed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈsɜːdʒd] [ˈsləʊli]
" **The released lead plopped into the sea far ahead as the schooner surged slowly**
" 这 发布 带领 扑通一声 进入 这 海 远的 前方 作为 这 大篷车 激增 缓慢地
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .
“随着帆船缓缓向前驶去，释放出的铅坠落入远处的海中。”

" [ˈsaʊndɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , [ðoʊ] , " [sed] [dæn] ,
" **Soundin ' is a trick , though , " said Dan ,**
" 听起来 - 是 一个 诡计 , 尽管 , " 说 担 ,
“不过，探测声音只是个技巧，”丹说道。

" [wen] [jɔːr; jər] [ˈdɪpsi] [lɛdz] [ɔːl][ðə; ði] [aɪ] [jʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə][hev] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" **when your dipsey lead's all the eye you're like to hev for a week .**
" 什么时候 你的 迪普西 领导的 全部 这 眼睛 你是 喜欢 到 赫夫 为了 一个 星期 .
“当你的铅球完全占据你的眼睛时，你可能会难受一个星期。”

[wʌt] [d'ju:] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [dæd] ?
What d'you make it , dad ?
什么 你 制作 它 , 爸爸 ?

爸爸，你觉得怎么样？

" - [feɪs] [rɪ'læksɪd] .
" Disko's face relaxed .
" - 脸 轻松 .

迪斯科的表情放松了下来。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][ɑ:n][ðə; ði] [rest]
His skill and honour were involved in the march he had stolen on the rest
他的 技能 和 荣誉 是 涉及 在 这 行进 他 有 被盗 在 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,
of the fleet ,
的 这 舰队 ,

他凭借高超的技艺和荣誉，抢先一步击败了舰队其他舰只。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]['ɑ:rtɪst] [hu:] [nu:] [ðə; ði][bæŋks]
and he had his reputation as a master artist who knew the Banks
和 他 有 他的 名声 作为 一个 掌握 艺术家 WHO 知道 这 银行
[ˈblaɪndfəʊld] .
blindfold :
眼罩 .

他是一位技艺精湛的艺术家的，甚至连蒙眼作画都驾轻就熟。

" ['sɪksɪ] , [mɛ'bi] — [i:'ɛf][aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Sixty , mebbe — ef I'm any judge , " he replied ,
" 六十 , 也许 — ef 我是 任何 法官 , " 他 回复 ,

“六十，也许吧——如果我没猜错的话，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['tɑ:ni] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
with a glance at the tiny compass in the window of the house .
和 一个 瞥一眼 在 这 微小的 罗盘 在 这 窗户 的 这 房子 .

他瞥了一眼屋子窗户上的小罗盘。

" ['sɪksɪ] , " [sʌŋ] [aʊt][tɑ:m] ['plæt] , ['hɔ:lɪŋ] [ɪn] [greɪt] [wet] [kɔɪlz] .
" Sixty , " sung out Tom Platt , hauling in great wet coils .
" 六十 , " 唱 出去 汤姆 普拉特 , 运输 在 伟大的 湿的 线圈 .

“六十，”汤姆·普拉特一边拉着沉重的湿卷线，一边唱道。

[ðə; ði] ['sku:nər] ['gæðərd] [wei] [wʌns] [mɔ:r] .
The schooner gathered way once more .
这 大篷车 聚集 方式 一次 更多的 .

帆船再次驶向前方。

" [hi:v] ! " [sed] ['dɪskəʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
" Heave ! " said Disko , after a quarter of an hour .
" 举 ! " 说 迪斯科 , 后 一个 四分之一 的 一个 小时 .

“呼！”过了十五分钟，迪斯科说道。

" [wʌt] [d'ju:] [meɪk] [aɪ 'ti:] ?
" What d'you make it ?
" 什么 你 制作 它 ?

你把它做成什么样？

" [dæn] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hɑ:rvi] ['praʊdli] .
" Dan whispered , and he looked at Harvey proudly .
" 担 低声说道 , 和 他 看起来 在 哈维 自豪地 .

丹低声说道，然后骄傲地看着哈维。

[bʌt; bət] ['hɑ:rvɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔ:mənsɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'prest] [dʒʌst]
But Harvey was too proud of his own performances to be impressed just
但 哈维 曾是 也 自豪的 的 他的 自己的 表演 到 是 印象深刻 只是
[ðen] .
then .
然后 :

但哈维对自己表现的骄傲让他当时并没有被感动。

" [ˈfɪftɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
" Fifty , " said the father .
" 五十 , " 说 这 父亲 :

“五十,”父亲说。

" [aɪ] [mɪs'trʌst] [wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [ɡri:n] [bæŋk][ɑ:n][oʊld][ˈsɪksti] - [ˈfɪftɪ] . "
" I mistrust we're right over the nick o ' Green Bank on old Sixty - Fifty . "
" 我 不信任 是 正确的 超过 这 缺口 o - 绿色的 银行 在 老的 六十 - 五十 : "

“我不太相信我们真的就在老六五十号公路上的绿岸边。”

" [ˈfɪftɪ] ! " [rɔ:rd] [tɑ:m] [ˈplæt] .
" Fifty ! " roared Tom Platt .
" 五十 ! " 咆哮 汤姆 普拉特 :

“五十!”汤姆·普拉特大声喊道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .
They could scarcely see him through the fog .
他们 可以 几乎 看 他 通过 这 多雾路段 :

浓雾弥漫，他们几乎看不见他。

" [ʃi:z] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd] — [laɪk][ðə; ði] ['ɛlz] [æt; ət][fɔ:rt] [ˈmeɪkən] . "
" She's bu'st within a yard — like the shells at Fort Macon . "
" 她是 - 之内 一个 院子 — 喜欢 这 贝壳 在 堡 梅肯 : "

“她离目标只有一码远——就像麦肯堡的炮弹一样。”

" [beɪt] [ʌp] , ['hɑ:rv] , " [sed] [dæn] , ['daɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ri:l] .
" Bait up , Harve , " said Dan , diving for a line on the reel .
" 饵 向上 , 收获 , " 说 担 , 潜水 为了 一个 线 在 这 卷轴 :

“哈维，上饵!”丹说着，俯身去够卷线器上的鱼线。

[ðə; ði] ['sku:nər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [streɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [θru:] [ðə; ði] ['smʌðər] , [hɜ:r; hər]
The schooner seemed to be straying promiscuously through the smother , her
这 大篷车 似乎 到 是 迷途 滥交 通过 这 窒息 , 她

[hed] - [seɪl] ['bæŋɪŋ] ['waɪldli] .
head - sail banging wildly .
头 - 帆 砰砰作响 疯狂地 :

这艘纵帆船似乎在浓雾中肆意漂流，船头的帆剧烈地拍打着。

[ðə; ði] [men] ['wertɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [brɪ'gæn] [ˈfɪʃɪŋ] .
The men waited and looked at the boys , who began fishing .
这 男人 等待 和 看起来 在 这 男孩们 , who 开始 钓鱼 :

男人们等着，看着男孩们开始钓鱼。

" [hju:] !
" Heugh !
" 呵呵 !

“呵呵!”

" [ˈdænz] [laɪnz] [twɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [sko:rd] [ænd; ænd] [ˈska:d] [reɪl] .
" Dan's lines twitched on the scored and scarred rail .
" 丹的 线条 抽搐 在 这 得分 和 疤痕 轨 :

“丹的线条在布满划痕和伤痕的铁轨上颤动着。”

" [naʊ] [haʊ] [ɪn] ['θʌndə] [dɪd][dæd] [noʊ] ?
" **Now haow in thunder did dad know ?**
" 现在 哈奥 在 雷 做过 爸爸 知道 ?

“爸爸怎么会在雷雨中知道呢？”

[help] [ju: 'es] [hɪr] , ['hɑ:rv] .
Help us here , Harve .
帮助 我们 这里 , 收获 .

哈维，帮帮我们吧。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [ən] .
It's a big un .
它是 一个 大的 联合国 .

这是一个大家伙。

[pʊk] - [hʊkt] , [tu:] .
Poke - hooked , too .
戳 - 钩子 , 也 .

也被钩住了。

" [ðeɪ] [hɔ:ld] [tə'geðə] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ][gɑ:g(ə)] - [aɪd] ['twenti] - [paʊnd] [si: ʊʊ 'di:] .
" **They hauled together , and landed a goggle - eyed twenty - pound cod .**
" 他们 拖拽 一起 , 和 登陆 一个 护目镜 - 眼睛 二十 - 磅 鳕鱼 .

他们齐心协力，钓到了一条瞪着大眼睛的20磅重的鳕鱼。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][beɪt] [raɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He had taken the bait right into his stomach .
他 有 已采取 这 饵 正确的 进入 他的 胃 .

他完全中了圈套。

" [waɪ] , ['hi:z] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wið; wɪθ]['lɪt(ə)] [kræbz] , " [kraɪd] ['hɑ:rvɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər] .
" **Why , he's all covered with little crabs , " cried Harvey , turning him over .**
" 为什么 , 他是 全部 涵盖 和 小的 螃蟹 , " 哭 哈维 , 转弯 他 超过 .

“哎呀，他身上全是小螃蟹！”哈维一边喊着，一边把他翻了个身。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hʊk] - [blɑ:k] , [ðeə(r)] ['laʊzi] [ɔ:'redi] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
" **By the great hook - block , they're lousy already , " said Long Jack .**
" 经过 这 伟大的 钩 - 堵塞 , 它们是 糟糕 已经 , " 说 长的 杰克 .

“天哪，他们已经够糟糕的了，”长杰克说道。

" ['dɪskoʊ] , [ji:; ji]['kɑ:peɪ][jɔ; jər] [sper] [aɪz] ['ʌndə] [ðə; ði] [ki:l] .
" **Disko , ye kape your spare eyes under the keel .**
" 迪斯科 , 是的 咖啡 你的 空闲的 眼睛 在下面 这 龙骨 .

“Disko，你把备用眼睛放在龙骨下面。”

" [splæʃ] [went] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hi:vɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [laɪnz] ,
" **Splash went the anchor , and they all heaved over the lines ,**
" 溅 去 这 锚 , 和 他们 全部 喘息 超过 这 线条 ,

“锚落水了，他们都奋力越过缆绳。”

[i:tʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlwəks] .
each man taking his own place at the bulwarks .
每个 男人 采取 他的 自己的 地方 在 这 堡垒 .

每个人都各就各位，坚守在堡垒的指定位置。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ?
" **Are they good to eat ?**
" 是 他们 好的 到 吃 ?

它们好吃吗？

" ['hɑ:rvɪ] [pæntɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌgd] [ɪn] [ə'nʌðə] [kræb] - ['kʌvəd] [si: ʊʊ 'di:] .
" **Harvey panted , as he lugged in another crab - covered cod .**
" 哈维 喘息 , 作为 他 带吊臂的 在 其他 螃蟹 - 涵盖 鳕鱼 .

哈维气喘吁吁地拖着另一条浑身长满螃蟹的鳕鱼进来。

" [ʃɒr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。
[wen] [ðeə(r)] ['laʊzi] [its] [ə; eɪ] [saɪn] [ðeɪv] [ɔ:l] [bɪn] - - [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
When they're lousy it's a sign they've all been herdin ' together by the thousand ,
什么时候 它们是 糟糕 它是 一个 符号 他们有 全部 到过 - - 一起 经过 这 千 ,
当它们表现糟糕时, 说明它们成千上万地被赶到一起了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] [ðæt] [wei] [ðeə(r)] ['hʌŋɡri] .
and when they take the bait that way they're hungry .
和 什么时候 他们 拿 这 饵 那 方式 它们是 饥饿的 .
当它们这样上钩时, 说明它们饿了。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði][beɪt] [sets] .
Never mind how the bait sets .
绝不 头脑 如何 这 饵 套 .
别管饵料是怎么挂上的。

[ðeɪl] [baɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [hʊk] . "
They'll bite on the bare hook . "
他们会 咬 在 这 裸 钩 . "
它们连裸露的鱼钩都会咬。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] !
" **Say , this is great !**
" 说 , 这 是 伟大的 !
“哇, 这太棒了! ”

" ['hɑ:rvɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ɪn] ['ɡæspɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] — ['nɪrli] [ɔ:l] [pʊk] -
" **Harvey cried , as the fish came in gasping and splashing — nearly all poke** -
" 哈维 哭 , 作为 这 鱼 来了 在 喘息 和 溅起水花 — 几乎 全部 戳 -
[hʊkt] , [æz; əz][dæn][hæd; həd] [sed] .
hooked , as Dan had said .
钩子 , 作为 担 有 说 .
“哈维喊道, 鱼儿们喘着粗气, 溅起水花游了过来——正如丹所说, 几乎全都被鱼钩扎住了。”

" [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rɪz] ? "
" **Why can't we always fish from the boat instead of from the dories ?** "
" 为什么 不能 我们 总是 鱼 从 这 船 反而 的 从 这 多利鱼 ? "
为什么我们不能一直从船上捕鱼, 而要从小艇上捕鱼呢?

" ['æləs] [kæn; kən] , [tɪl] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dres] -
" **Allus can , till we begin to dress - daown** .
" 艾洛斯 能 , 直到 我们 开始 到 裙子 - 道翁 .
“Allus可以, 直到我们开始脱下衣服。”

['eftər] [θet] , [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [ɔ:fəlz] - [ju:d] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə] ['fʌndɪ] .
After thet , the heads and offals ' u'd scare the fish to Fundy .
之后 那个 , 这 头部 和 内脏 - 你会 吓 这 鱼 到 芬迪 .
之后, 鱼头和内脏会把鱼吓到芬迪湾。

[boʊt] - ['fɪʃɪn] - [eɪnt] ['rekənd] [prə'ɡresɪv] , [ðʊʊ] , [ən'les] [jɪ:; ji] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dæd]
Boat - fishin ' ain't reckoned progressive , though , unless ye know as much as dad
船 - 钓鱼 - 不是 估计 进步 , 尽管 , 除非 是的 知道 作为 很多 作为 爸爸
[noʊz] .
knows .
知道 .
不过, 除非你懂得像你爸爸那样多, 否则乘船钓鱼并不算是一种进步的行为。

[ges] [wi:l] [rʌn] [ɑ:ˈu:t] [aʊr] [trɔ:l] [tu:; tə] - [naɪt] .
Guess we'll run aout aour trawl to - night .
猜测 出色地 跑步 大约 奥 拖网 到 - 夜晚 .

看来我们今晚的拖网作业要结束了。

[ˈhɑ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [ðɪs] , [ðæn; ðən] [ˈfrʌm] [ðə; ði] [ˈdɔ:ri] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Harder on the back , this , than frum the dory , ain't it ?
更难 在 这 后退 , 这 , 比 弗鲁姆 这 多莉 , 不是 它 ?

这比从独木舟上下来更伤腰, 不是吗?

" [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [bæk] - [ˈbreɪkɪŋ] [wɜ:rk] ,
" **It was rather back - breaking work ,**
" 它 曾是 相当 后退 - 打破 工作 ,

“这是一项相当辛苦的工作。”

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔ:ri] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si: ʊs ˈdi:] [ɪz] [ˈwɔ:tər] - [bɔ:rn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] ,
for in a dory the weight of a cod is water - borne till the last minute ,
为了 在 一个 多莉 这 重量 的 一个 鳕鱼 是 水 - 出生 直到 这 最后的 分钟 ,

因为在小船上, 鳕鱼的重量直到最后一刻都由水承担。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [əˈbrest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
and you are , so to speak , abreast of him ;
和 你 是 , 所以 到 说话 , 并排 的 他 ;

可以说, 你与他并肩而行;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsku:nərz] [fri:] - [bɔ:rd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈekstrə] [ded] - [ˈhɔ:lɪŋ]
but the few feet of a schooner's free - board make so much extra dead - hauling
但 这 很少 脚 的 一个 纵帆船的 自由的 - 木板 制作 所以 很多 额外的 死的 - 运输

,
:
,

但是, 纵帆船那几英尺的干舷高度却能带来多大的额外阻力。

[ænd; ænd] [ˈstu:pɪŋ] [ˈʊʊvər] [ðə; ði] [ˈbɒlwərkz] [kræmps] [ðə; ði] [ˈstʌmək] .
and stooping over the bulwarks cramps the stomach .
和 弯腰 超过 这 堡垒 痉挛 这 胃 .

弯腰趴在墙上会使胃部痉挛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ænd] [ˈfjʊəriəs] [spɔ:rt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈlæstɪd] ;
But it was wild and furious sport so long as it lasted ;
但 它 曾是 荒野 和 狂怒 运动 所以 长的 作为 它 持续 ;

但只要这项运动还在进行, 它就是一项狂野而激烈的运动;

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [leɪ] [əˈbɔ:rd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈsi:st] [ˈbaɪtɪŋ] .
and a big pile lay aboard when the fish ceased biting .
和 一个 大的 桩 躺 船上 什么时候 这 鱼 停止 咬 .

当鱼儿不再咬钩时, 船上已经堆了一大堆鱼饵。

" [ˈwɜ:z, ˈhɜ:z] [pen] [ænd; ænd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsɔ:ltər] ? " [ˈhɑ:rvɪ] [æskt] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði] [slɑɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
" **Where's Penn and Uncle Salters ? " Harvey asked , slapping the slime off his**
" 在哪里? 宾夕法尼亚 和 叔叔 萨尔特斯 ? " 哈维 问 , 拍打 这 粘液 离开 他的

[ˈɔɪlskɪnz] ,
oilskins ,
油布 ,

“佩恩和萨尔特斯叔叔在哪儿?”哈维问道, 一边拍打着油布雨衣上的污渍。

[ænd; ænd] [ˈri:lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ˈkerf(ə)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and reeling up the line in careful imitation of the others .
和 卷轴 向上 这 线 在 小心 模仿 的 这 其他的 .

然后小心翼翼地模仿其他人的动作收线。

" [ɡɪts] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [siː] .
" **Git's coffee and see** .
" git 的 咖啡 和 看 .

“去拿杯咖啡看看。”

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːl] - [poust] , [ðə; ði][ˈfoʊksəl] [ˈteɪbl] [daʊn]
" **Under the yellow glare of the lamp on the pawl - post , the fo'c'sle table down**
" 在下面 这 黄色的 强光 的 这 灯 在 这 棘爪 - 邮政 , 这 前甲板 桌子 向下
[ænd; ənd][ˈoʊpənd] ,
and opened ,
和 打开 ,

在棘爪柱上灯光的昏黄照射下，前甲板的桌子放下并打开了。

[ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [fɪ] [ɔːr] [ˈweðər] , [sæt][ðə; ði] [tuː] [men] , [ə; eɪ] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] [bɪˈtwiːn]
utterly unconscious of fish or weather , sat the two men , a checker - board between
完全地 无意识 的 鱼 或者 天气 , 卫星 这 二 男人 , 一个 检查器 - 木板 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

两人全然不顾鱼儿和天气，就那样坐着，中间隔着一块棋盘。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] [snaːlɪŋ] [æt; ət] [ˈpenz] [ˈevri] [muːv] .
Uncle Salters snarling at Penn's every move .
叔叔 萨尔特斯 咆哮 在 宾夕法尼亚大学的 每一个 移动 .

萨尔特斯叔叔对佩恩的一举一动都咆哮不已。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [æz; əz] [ˈhɑːrvi] ,
" **What's the matter naow ?** " **said the former , as Harvey** ,
" 是什么 这 事情 现在 ? " 说 这 以前的 , 作为 哈维 ,

“现在又怎么了？”前者问道，哈维说道。

[wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈleðər] [luːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] , [hʌŋ] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
one hand in the leather loop at the head of the ladder , hung shouting to the
一 手 在 这 皮革 环形 在 这 头 的 这 梯子 , 悬挂 喊叫 到 这
[kʊk] .
cook .
厨师 .

一只手抓住梯子顶端的皮环，悬在半空中，大声向厨师喊话。

" [bɪɡ] [fɪ] [ænd; ənd] [ˈlaʊzi] - [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] , " [ˈhɑːrvi] [rɪˈplaɪd] , [kwɒʊtɪŋ] [lɔːŋ] [dʒæk] .
" **Big fish and lousy - heaps and heaps ,** " **Harvey replied , quoting Long Jack** .
" 大的 鱼 和 糟糕 - 堆积如山 和 堆积如山 , " 哈维 回复 , 引用 长的 杰克 .

“大鱼和一堆堆的烂东西，”哈维引用长杰克的话说。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [geɪm] ?
" **How's the game ?**
" 怎么样 这 游戏 ?

比赛怎么样？

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈpenz] [dʒɔː] [draːpt] .
" **Little Penn's jaw dropped** .
" 小的 宾夕法尼亚大学的 顎 掉落 .

小佩恩的下巴都惊掉了。

" [twɛrənt] [nʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , " [snæpt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] .
" **Tweren't none o ' his fault ,** " **snapped Uncle Salters** .
" 二十 没有任何 o - 他的 过错 , " 啪啪 叔叔 萨尔特斯 .

“这都不是他的错，”萨尔特斯叔叔厉声说道。

" [ˈpenz] . " " **Penn's deef** . " "
" 宾夕法尼亚大学的 定义 . " "

“宾夕法尼亚大学的聋子。”

" [ˈtʃekərz] , [wə:nt, weənt][,aɪ ˈti:] ? " [sed] [dæn] ,
" **Checkers** , **weren't** **it** ? " **said Dan** ,
" 跳棋 , 不是 它 ? " 说 担 ,
" 是跳棋吧？ " 丹说道。

[æz; əz] [ˈhɑ:rvɪ] [ˈstægərd] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] .
as Harvey staggered aft with the steaming coffee in a tin pail .
作为 哈维 交错 后部 和 这 蒸煮 咖啡 在 一个 锡 桶 .
哈维踉跄着走到船尾，手里提着一桶热气腾腾的咖啡。

" [ðæt] [lets] [ju: ˈes] [aʊt] [oʊ] - [ˈkli:nɪŋ] - [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **That lets us out o ' cleanin ' up to - night** .
" 那 让我们 我们 出去 o - 清洁 - 向上 到 - 夜晚 .
" 这样我们今晚就不用收拾残局了。 "

[ˈdædz] [ə; eɪ][dʒest][mæn] .
Dad's a jest man .
爸爸的 一个 笑话 男人 .
我爸是个爱开玩笑的人。

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] . "
They'll have to do it . "
他们会 有 到 做 它 . "
他们不得不这么做。

" [æn; ən] - [tu:] [jʌŋ] [ˈfeləz] [aɪ] - [beɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌb] [ɔ:r] [soʊ] [oʊ] - [trɔ:l] ,
" **An ' two young fellers I know'll bait up a tub or so o ' trawl** ,
" 一个 - 二 年轻的 伙计们 我 - 饵 向上 一个 浴缸 或者 所以 o - 拖网 ,
" 我认识的两个小伙子会准备一两桶鱼饵，然后拖网捕鱼。 "

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈkli:nɪŋ] - , " [sed] [ˈdɪskoʊ] , [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
while they're cleanin ' , " said Disko , lashing the wheel to his taste .
尽管 它们是 清洁 - , " 说 迪斯科 , 鞭打 这 车轮 到 他的 品尝 .
"趁他们打扫卫生的时候,"迪斯科一边说着，一边按照自己的喜好转动方向盘。

" [ɜ:rn] ! - [ges] [aɪˈd] [ˈru:θə] [kli:n] [ʌp] , [dæd] . "
" **Urn ! ' Guess I'd ruther clean up , dad** . "
" 瓮 ! - 猜测 ID 拉瑟 干净的 向上 , 爸爸 . "
"哎呀！看来我还是得收拾一下了，爸爸。 "

" [dəunt] [daʊt] [,aɪ ˈti:] .
" **Don't doubt it** .
" 不 怀疑 它 .
别怀疑这一点。

[ji:; jɪ] - , [ðoʊ] .
Ye wun't , though .
叶 - , 尽管 .
但你不会的。

[dres] - !
Dress - daown !
裙子 - 道翁 !
便装！

[dres] - !
Dress - daown !
裙子 - 道翁 !
便装！

- [pɪtʃ] [waɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [beɪt] [ʌp] . "
Penn'll pitch while you two bait up . "
- 沥青 尽管 你 二 饵 向上 . "
佩恩会投球，你们俩负责准备饵料。

" [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] ['dɪdnt] [ðəm; ðəm] [bleɪm] [bɔɪz] [tel] [ju: 'es] [ju:d] [strʌk] [ɑ:n] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)]]
" **Why in thunder didn't them blame boys tell us you'd struck on ?** " **said Uncle**
" 为什么 在 雷 没有 他们 责备 男孩们 告诉 我们 你会 击 在 ? " 说 叔叔
[ˈsɔ:ltər] ,
Salters ,
萨尔特斯 ,

“为什么那些小子们不告诉我们你打中了目标？”萨尔特斯叔叔说道。

[ˈʌflɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
shuffling to his place at the table .
洗牌 到 他的 地方 在 这 桌子 .

他拖着脚步走到桌边自己的位置。

" [ðɪs] [naɪfs] [ɡʌm] - [blʌnt] , [dæn] . "
" **This knife's gum - blunt , Dan** . "
" 这 刀的 胶 - 钝 , 担 . "

“丹，这把刀钝得跟口香糖似的。”

" [i:'ef] ['stɪkɪn] - [aʊt] ['keɪb(ə)] [dəʊnt] [weɪk] [ji:; jɪ] , [ges] [ju:d] ['betər] ['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] ,
" **Ef stickin ' out cable don't wake ye , guess you'd better hire a boy o ' your own ,**
" ef 粘 - 出去 电缆 不 唤醒 是的 , 猜测 你会 更好的 聘请 一个 男生 o - 你的 自己的 ,

“如果伸出的电线吵醒不了你，那你最好自己雇个小伙子来。”

" [sed] [dæn] ,
" **said Dan** ,
" 说 担 ,

丹说道：“

[ˈmʌdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] [trɔ:l] - [laɪn] [læʃ] [tu:; tə] ['wɪndwəd]
muddling about in the dusk over the tubs full of trawl - line lashed to windward
混乱 关于 在 这 黄昏 超过 这 浴缸 满的 的 拖网 - 线 鞭打 到 迎风
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

在黄昏时分，人们在绑在房子迎风面的装满拖网线的桶旁忙碌着。

" [oʊ] , ['ha:rv] , [dəʊnt][ji:; jɪ][wɑ:nt][tu:; tə][slɪp] [daʊn] [æn; ən] - [ɡɪts] [beɪt] ? "
" **Oh , Harve , don't ye want to slip down an ' git's bait ?** " "
" 哦 , 收获 , 不 是的 想 到 滑 向下 一个 - git 的 饵 ? "

“哦，哈维，你难道不想溜下去拿鱼饵吗？”

" [beɪt] [ɛz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['dɪskoʊ] .
" **Bait ez we are ,** " **said Disko** .
" 饵 易 我们 是 , " 说 迪斯科 .

“我们是诱饵，”迪斯科说道。

" [aɪ] [mɪs'trʌst] [jæg] - ['fɪʃɪn] - [wɪl] [peɪ] ['betər] , [ɛz] [θɪŋz] [goʊ] .
" **I mistrust shag - fishin ' will pay better , ez things go** .
" 我 不信任 长毛 - 钓鱼 - 将要 支付 更好的 , 易 事物 去 .

“我不相信钓鸬鹚能赚更多钱，事情就是这样。”

" [ðæt] [ment] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [beɪt][wɪð; wɪθ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['ɔ:fl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][si: oʊ 'di:][æz; əz][ðə; ðɪ]
" **That meant the boys would bait with selected offal of the cod as the**
" 那 意思是 这 男孩们 会 饵 和 已选 内脏 的 这 鳕鱼 作为 这
[fɪʃ] [wɜ:r; wər] [kli:nd] — [æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['pædlɪŋ] [ber'hændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [beɪt] -
fish were cleaned — an improvement on paddling barehanded in the little bait -
鱼 是 已清洗 — 一个 改进 在 划桨 徒手 在 这 小的 饵 -
[ˈbærəlz] [br'lou] .
barrels below .
桶 以下 .

“这意味着，当鱼被清理干净时，男孩们会用精选的鳕鱼内脏来做饵——这比赤手划进下面的小饵桶里要好得多。

[ðə; ði] [tʌb] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ni:tli] [kɔɪld] [laɪn] ['kæriŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hʊk] [i:tʃ] [fju:] [fi:t] ;
The tubs were full of neatly coiled line carrying a big hook each few feet ;
这 浴缸 是 满的 的 整齐地 卷曲 线 携带 一个 大的 钩 每个 很少 脚 ;
桶里装满了整齐盘绕的鱼线，每隔几英尺就系着一个大鱼钩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [hʊk] ,
and the testing and baiting of every single hook ,
和 这 测试 和 诱饵 的 每一个 单身的 钩 ,
以及对每一个鱼钩进行测试和装饵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɒʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪt] [laɪn][soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [rʌn] [klɪr] [wen] [[ɑ:t
with the stowage of the baited line so that it should run clear when shot
和 这 储物 的 这 诱饵 线 所以 那 它 应该 跑步 清除 什么时候 射击
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:ri] ,
from the dory ,
从 这 多莉 ,
将带饵的钓线妥善存放，以便从小艇上发射时能够顺利放出。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [,saɪən'tɪfɪk] ['bɪznəs] .
was a scientific business .
曾是 一个 科学 商业 .
曾是一家科学企业。

[dæn] ['mænɪdʒd] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] ,
Dan managed it in the dark without looking ,
担 管理 它 在 这 黑暗的 没有 寻找 ,
丹在黑暗中没看就完成了。

[waɪl] ['hɑ:rvɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:bz] [ænd; ənd] [bi'weɪld] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
while Harvey caught his fingers on the barbs and bewailed his fate .
尽管 哈维 捕捉 他的 手指 在 这 倒钩 和 哀叹 他的 命运 .
哈维的手指被倒刺划破，他哀叹自己的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊks] [flu:] [θru:] ['dænz] ['fɪŋgərz] [laɪk] ['tætɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['meɪdz] [læp] .
But the hooks flew through Dan's fingers like tatting on an old maid's lap .
但 这 钩子 飞翔 通过 丹的 手指 喜欢 梭编 在 一个 老的 女佣 膝 .
但那些钩子却像老处女膝上的梭织花边一样，从丹的指缝间溜走了。

" [aɪ] [helpt] [beɪt] [ʌp] [trɔ:l] [ə] 'ɔ:r] - [fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I helped bait up trawl ashore ' fore I could well walk , " he said .**
" 我 帮助 饵 向上 拖网 岸上 - 前 我 可以 出色地 走 , " 他 说 .
“我还没学会走路的时候就帮忙把拖网装上岸了，”他说。
" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] - - [dʒɑ:b][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **But it's a putterin ' job all the same .**
" 但 它是 一个 - - 工作 全部 这 相同的 .
但不管怎样，这都是一份琐碎的工作。

[oʊ] , [dæd] !
Oh , dad !
哦 , 爸爸 !
哦，爸爸！

" [ðɪs] ['ʃaʊtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hætʃ] , [wer] ['diskoʊ][ænd; ənd][tɑ:m] ['plæt] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ltɪŋ] .
" **This shouted towards the hatch , where Disko and Tom Platt were salting .**
" 这 喊叫 向 这 孵化 , 在哪里 迪斯科 和 汤姆 普拉特 是 盐 .
“这声喊声朝着舱口传来，迪斯科和汤姆·普拉特正在那里撒盐。”

" [haʊ] ['meni] [skeɪts] [ju:; jʊ] ['rekən] [wi:l] [ni:d] ? " " **How many skates you reckon we'll need ?** " "
" 如何 许多 冰鞋 你 估计 出色地 需要 ? " "
“你觉得我们需要多少双溜冰鞋？ ”

" [beaʊt] [θri:] .
" **Baout three** .
" 关于 三 .

大约三个。

[ˈhɜ:ri] ！ " **Hurry** ！ "
" 匆忙 ！ "

快点！

" [ðeəz; ðəz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəm] [tu:; tə] [i:t] [tʌb] , " [dæn] [ɪkˈspleɪnd] ; " [mə'ren] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" **There's three hundred fathom to each tub , " Dan explained ; " more'n enough to**
" 有 三 百 捉摸 到 每个 浴缸 , " 担 解释 ; " 更多 足够的 到
[leɪ] [aʊt] [tə'naɪt] .
lay out tonight .
" 躺 出去 今晚 .

“每个桶有三百英寻深，”丹解释说；“足够今晚铺开。”

[aʊt] ！ - [slɪpt] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ][dɪd] .
Ouch ! ' Slipped up there , I did .
" 哎哟 ！ - 滑倒了 向上 那里 , 我 做过 .

哎哟！我刚才失足了。

" [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He stuck his finger in his mouth** .
" 他 卡住 他的 手指 在 他的 嘴 .

他把手指伸进嘴里。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈhɑ:rv] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmʌni] [ɪn] - [ˈhaɪər][,em 'i:][tu:; tə] [(ɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **I tell you , Harve , there ain't money in Gloucester'u'd hire me to ship on a**
" 我 告诉 你 , 收获 , 那里 不是 钱 在 - 聘请 我 到 船 在 一个
[rɛɡlə] [ˈtrɔ:lər] .
reg'lar trawler .
" reg'lar 拖网渔船 .

“我告诉你，哈维，格洛斯特郡没钱雇我去开普通的拖网渔船。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prə'gresɪv] , [bʌt; bət] , [ˈbɑ:rɪn] - [ðæt] , [ɪts] [ðə; ðɪ] - , -
It may be progressive , but , barrin ' that , it's the putterin'est , slimjammet
" 它 可能 是 进步 , 但 , 巴林 - 那 , 它是 这 - , -
[ˈbɪznəs] [tɑ:p][ʌv; əv] [ɜ:rθ] . " **business top of earth** . "
" 商业 顶部 的 地球 . "

它或许具有进步意义，但除此之外，它却是地球上最拖沓、最不靠谱的生意。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , [ɪf] - [ˈtɪzənt][ˈregjələr] [ˈtrɔ:lɪŋ] , " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] , [ˈsʌlkɪli] .
" **I don't know what this is , if ' t isn't regular trawling , " said Harvey , sulkily** .
" 我 不 知道 什么 这 是 , 如果 - 不是 常规的 拖网捕捞 , " 说 哈维 , 闷闷不乐 .

“如果这不是普通的拖网捕鱼，那我就不知道这是什么了，”哈维闷闷不乐地说。

" [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kʌt] [tu:; tə] [ˈfræzɪz] . "
" **My fingers are all cut to frazzles** . "
" 我的 手指 是 全部 切 到 慌乱 . "

“我的手指都割伤了，伤痕累累。”

" [ɔ:] ！
" **Pshaw** ！
" 呸 ！

“呸！ ”

[ðɪs] [ɪz][dʒest][wʌn][oʊ] - [ˈdædʒ] [bleɪm] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
This is jest one o ' dad's blame experiments .
" 这 是 笑话 一 o - 爸爸的 责备 实验 .

这只是我爸众多甩锅实验中的一项。

[hi:; hi][dəʊnt] [trɔ:l] - [les] [ðeəz; ðəz] ['maɪti] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ['fɜ:; 'fer][aɪ 'ti:] .
He don't trawl ' less there's mighty good reason fer it .
他 不 拖网 - 较少的 有 强大的 好的 原因 fer 它 .
他不会轻易进行搜寻，除非有非常充分的理由。

[dæd] [noʊz] .
Dad knows .
爸爸 知道 .
爸爸知道。

- [waɪ] ['hi:z] [bəɪtɪn] - [ɛz][hi:; hi][ɪz] .
Thet's why he's baitin ' ez he is .
- 为什么 他是 诱饵 - 易 他 是 .
这就是他为什么会引诱别人上钩的原因。

[wi:l] [hæv] [hɜ:r; hær] [sæɡɪn] - [fʊl] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; hær][ʌp] [ɜ:r; ər][wi:; wi][wəʊnt] [si:] [ə; eɪ][fɪn] .
We'll hev her saggin ' full when we take her up er we won't see a fin .
出色地 赫夫 她 下垂 - 满的 什么时候 我们 拿 她 向上 呃 我们 惯于 看 一个 鳍 .
当我们把她带上去的时候，她会变得很臃肿，我们就看不到鱼鳍了。

" [pen] [ænd; ænd][ʌŋk(ə)] ['sɔ:ltər] [kli:nd] [ʌp][æz; əz]['dɪskoʊ][hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz]
" Penn and Uncle Salters cleaned up as Disko had ordained , but the boys
" 宾夕法尼亚 和 叔叔 萨尔特斯 已清洗 向上 作为 迪斯科 有 受戒 , 但 这 男孩们
[ˈprɒfɪtɪd] ['lɪt(ə)] .
profited little .
获利 小的 .
“按照迪斯科的指示，佩恩和萨尔特斯叔叔把一切都收拾干净了， 但男孩们却没得到什么好处。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʌb] ['fɜ:rnɪft] [ðæn; ðən][tɑ:m] ['plæt] [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [dʒæk] ,
No sooner were the tubs furnished than Tom Platt and Long Jack ,
不 很快 是 这 浴缸 提供 比 汤姆 普拉特 和 长的 杰克 ,
浴缸刚摆好，汤姆·普拉特和长杰克就来了。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , [snætʃt]
who had been exploring the inside of a dory with a lantern , snatched
WHO 有 到过 探索 这 里面 的 一个 多莉 和 一个 灯笼 , 抢夺
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,
一个提着灯笼在小船里探险的人，把他们抢走了。

['loʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ænd][sʌm; səm] [smɔ:l] , ['peɪntɪd] [trɔ:l] - ['bu:i:z] ,
loaded up the tubs and some small , painted trawl - buoys ,
已加载 向上 这 浴缸 和 一些 小的 , 绘 拖网 - 浮标 ,
把桶和一些小型彩绘拖网浮标装满，

[ænd; ænd][hoʊv] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvərbo:rd] ['ɪntu:] [wʌt] ['hɑ:rvɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
and hove the boat overboard into what Harvey regarded as an exceedingly
和 霍夫 这 船 落水 进入 什么 哈维 认为 作为 一个 非常
[rʌf] [si:] .
rough sea .
粗糙的 海 .
然后把船扔到海里，哈维认为当时海面波涛汹涌。

" [ðeɪl] [bi:; bi] [draʊnd] .
" They'll be drowned .
" 他们会 是 溺水 .
他们会被淹死的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['dɔ:riz] ['loʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪt] - [kɑ:r] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
Why , the dory's loaded like a freight - car , " he cried .
为什么 , 这 多莉的 已加载 喜欢 一个 货运 - 车 , " 他 哭 .
“哎呀，这艘小船装得跟货车一样多！”他喊道。

" [wi:l] [bi:; bi] [bæk] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , " [æn; ən] - [ɪn] [keɪs] [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] ['lɒkɪn] - [fɔ:r; fər][ju: 'es]
" We'll be back , " said Long Jack , " an in case you'll not be lookin ' for us .
出色地 是 后退 , " 说 长的 杰克 , " 一个 - 在 案件 你会 不是 是 在看 - 为了 我们 ,
.
.
.

“我们会回来的,”长杰克说,“万一你们没看到我们,

[wi:l] [leɪ] ['ɪntu:][ju:; jʊ][bəuθ] [ɪf] [ðə; ði] - [sna:rlɪd] .
we'll lay into you both if the trawl's snarled .
出色地 躺 进入 你 两个都 如果 这 - 纠缠 .

如果拖网缠住了, 我们会狠狠地责备你们俩。

" [ðə; ði] ['dɔ:ri] ['sɜ:dʒd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
" The dory surged up on the crest of a wave ,
" 这 多莉 激增 向上 在 这 波峰 的 一个 海浪 ,

“小艇乘着浪尖猛地向上跃起,

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
and just when it seemed impossible that she could avoid smashing against the
和 只是 什么时候 它 似乎 不可能的 那 她 可以 避免 粉碎 反对 这
['sku:nərz] [saɪd] ,
schooner's side ,
纵帆船的 边 ,

就在她似乎无法避免撞上帆船船舷的时候,

[slɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑ:lʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [dʌsk] .
slid over the ridge , and was swallowed up in the damp dusk .
滑行 超过 这 岭 , 和 曾是 吞咽 向上 在 这 潮湿 黄昏 .

滑过山脊, 消失在潮湿的暮色中。

" [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊld] [hɪr] , [æn; ən] - [ki:p] ['rɪŋɪn] - ['stedɪ] , " [sed] [dæn] ,
" Take a - hold here , an ' keep ringin ' steady , " said Dan ,
" 拿 一个 - 抓住 这里 , 一个 - 保持 铃声 - 稳定的 , " 说 担 ,

“抓住这里, 保持铃声稳定响起,”丹说道。

['pæsɪŋ] ['hɑ:rvi] [ðə; ði] ['lænjərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['wɪndləs] .
passing Harvey the lanyard of a bell that hung just behind the windlass .
通过 哈维 这 挂绳 的 一个 钟 那 悬挂 只是 在后面 这 绞盘 .

把挂在绞盘后面的铃铛的绳子递给哈维。

['hɑ:rvi] [ræŋ] ['lʌstɪli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [tu:] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Harvey rang lustily , for he felt two lives depended on him .
哈维 响铃 热情地 , 为了 他 毛毡 二 生活 取决于 在 他 .

哈维卖力地按响了电话, 因为他觉得两条人命都系于他一人。

[bʌt; bət] ['dɪskoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] , [skrɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g] - [bʊk] , [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
But Disko in the cabin , scrawling in the log - book , did not look like a murderer ,
但 迪斯科 在 这 舱 , 潦草 在 这 日志 - 书 , 做过 不是 看 喜欢 一个 凶手 ,

但是, 在船舱里对着航海日志涂写东西的迪斯科, 看起来并不像个杀人犯。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [smaɪld] ['draɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hɑ:rvi] .
and when he went to supper he even smiled drily at the anxious Harvey .
和 什么时候 他 去 到 晚餐 他 甚至 微笑 干巴巴地 在 这 焦虑的 哈维 .

当他去吃晚饭时, 甚至还对焦虑的哈维露出了一个干巴巴的微笑。

" [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] ['weðər] , " [sed] [dæn] .
" This ain't no weather , " said Dan .
" 这 不是 不 天气 , " 说 担 .

“这可不是天气,”丹说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [æŋ; ən] - [em 'iː] [kʊd; kəd] [set] [θet] [trɔːl] ！
" **Why , you an ' me could set thet trawl ！**
" 为什么 , 你 一个 - 我 可以 放 那个 拖网 ！
“为什么，你和我都可以设置拖网！”

[ðeɪv] ['oʊnli] [gɔːn] [aʊt] [dʒest] [fɑːr] - ['nɔː]
They've only gone out jest far ' nough
他们有 仅有的 已消失 出去 笑话 远的 - 足够了
他们只是出去了很远而已。

[ˈsoʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [faʊl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkerb(ə)] .
so's not to foul our cable .
所以也是 不是 到 犯规 我们的 电缆 .
以免损坏我们的电缆。

[ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [noʊ] [bel] [riːli] . "
They don't need no bell reelly . "
他们 不 需要 不 钟 真 . "
他们不需要铃铛。

" [klæŋ] ！
" **Clang ！**
" 铛 ！
“铛！

[klɪŋ] ！
cling ！
黏着 ！
紧紧抓住！

[klæŋ] ！
clang ！
铛 ！
铛！

" ['hɑːrvi] [kept] [aɪ 'tiː] [ʌp] , ['verɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌbz] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] -
" **Harvey kept it up , varied with occasional rub - a - dubs , for another half -**
" 哈维 保留 它 向上 , 多种多样 和 偶然 擦 - 一个 - 配音 , 为了 其他 一半 -
[aʊər] .
hour .
小时 .
“哈维继续演奏，偶尔穿插一些搓手声，又持续了半个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌmp] [əˌbɔːŋ'saɪd] .
There was a bellow and a bump alongside .
那里 曾是 一个 下面 和 一个 撞 旁边 .
旁边传来一声吼叫和隆隆声。

[ˈmænjuel] [ænd; ənd] [dæn] ['reɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːri] - ['tæk(ə)] ;
Manuel and Dan raced to the hooks of the dory - tackle ;
曼努埃尔 和 担 比赛 到 这 钩子 的 这 多莉 - 处理 ;
曼努埃尔和丹飞奔到渔船的钩子旁；

[ɔːŋ] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] ['plæt] [ə'raɪvd] [ɑːn] [dek] [tə'geðər] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
Long Jack and Tom Platt arrived on deck together , it seemed ,
长的 杰克 和 汤姆 普拉特 到达的 在 甲板 一起 , 它 似乎 ,
看起来，朗·杰克和汤姆·普拉特一起来到了甲板上。

[wʌn] [hæf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] [æt; ət] [ðer; ðər] [bæks], [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɔːri] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] [ɪn]
one half the North Atlantic at their backs, and the dory followed them in
— 一半 这 北 大西洋 在 他们的 背部 , 和 这 多莉 随后 他们 在
[ðə; ði] [er] ,
the air,
这 空气 ,

他们身后是半个北大西洋，小艇在空中跟随他们。

[ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklætər] .
landing with a clatter.
降落 和 一个 哒 .

落地时发出哐当一声巨响。

" [ˈneri] [snɑːrl] , " [sed] [tɑːm] [ˈplæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dˈrɪpt] .
" **Nary snarl,** " **said Tom Platt,** **as he dripped.** .
" 纳里 咆哮 , " 说 汤姆 普拉特 , 作为 他 滴落 .

“一点儿也不咆哮，”汤姆·普拉特一边往下滴水一边说道。

" [ˈdæni] , [juːl] [duː] [jet] . "
" **Danny,** **you'll do yet.** " "
" 丹尼 , 你会 做 然而 . "

“丹尼，你终会做到。”

" [ðə; ði] [ˈplezər] [eɪ ˈviː] [jər; jər] - [tuː; tə] [ðə; ði] - , " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] ,
" **The pleasure av your comp'ny to the banquit,** " **said Long Jack,** ,
" 这 乐趣 av 你的 - 到 这 - , " 说 长的 杰克 ,

“很高兴您能来参加宴会，”长杰克说道。

[skweltɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkeɪpəd] [laɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd]
squelching the water from his boots as he capered like an elephant and
闷响 这 水 从 他的 靴子 作为 他 跳跃 喜欢 一个 大象 和

[stʌk] [æn; ən] [ˈbɪlskɪn] [ɑːrm] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrviːz] [feɪs] .
stuck an oilskinned arm into Harvey's face. .
卡住 一个 油性皮肤 手臂 进入 哈维的 脸 .

他一边踩着靴子上的水，一边像大象一样蹦蹦跳跳，还把穿着油布的胳膊伸到哈维的脸上。

" [wiː; wi] [duː] [biː; bi] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [wɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] .
" **We do be condescending to honour the second half wid our presence.** .
" 我们 做 是 居高临下的 到 荣誉 这 第二 一半 宽 我们的 在场 .

“我们纡尊降贵地出席下半场比赛，以示尊重。”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [roʊld] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
" **And off they all four rolled to supper,** ,
" 和 离开 他们 全部 四 滚动 到 晚餐 ,

于是他们四个就去吃晚饭了。

[wer] [ˈhɑːrvi] [stʌft] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [ɑːn] [fɪʃ] - [ˈtʃaʊdər] [ænd; ənd] [fraɪd] [paɪz] ,
where Harvey stuffed himself to the brim on fish - chowder and fried pies, ,
在哪里 哈维 填充 他自己 到 这 帽檐 在 鱼 - 浓汤 和 油煎 馅饼 ,

哈维在那里狼吞虎咽地吃着鱼汤和炸馅饼，

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmænjuel] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tuː] -
and fell fast asleep just as Manuel produced from a locker a lovely two -
和 跌倒 快速地 睡着了 只是 作为 曼努埃尔 生产 从 一个 储物柜 一个 迷人的 二 -

[fʊt] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːsi] [hoʊlmz] ,
foot model of the Lucy Holmes, ,
脚 模型 的 这 露西 福尔摩斯 ,

就在这时，曼努埃尔从储物柜里拿出了一个漂亮的露西·霍姆斯两英尺高的模型，然后他就睡着了。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈhɑːrvi] [ðə; ði] [roʊps] .
his first boat, **and was going to show Harvey the ropes.** .
他的 第一的 船 , 和 曾是 去 到 展示 哈维 这 绳索 .

这是他的第一艘船，他打算教哈维一些基本操作。

[ˈhɑːrvi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [pen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Harvey never even twiddled his fingers as Penn pushed him into his bunk .
哈维 绝不 甚至 摆弄 他的 手指 作为 宾夕法尼亚 推动 他 进入 他的 假寐 .

潘恩把哈维推进铺位时，哈维连动都没动一下手指。

" [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [θɪŋ] , " [sed] [pen] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" It must be a sad thing — a very sad thing , " said Penn , watching the
" 它 必须 是 一个 伤心 事物 — 一个 非常 伤心 事物 , " 说 宾夕法尼亚 , 观看 这
[ˈbɔɪz] [feɪs] ,
boy's face ,
男孩们 脸 ,

“这一定是一件令人难过的事——一件非常令人难过的事，”佩恩一边说着，一边看着男孩的脸。

" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
" for his mother and his father , who think he is dead .
" 为了 他的 母亲 和 他的 父亲 , who 思考 他 是 死的 .

“为了他的父母，他们以为他已经死了。”

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [mæn] - [tʃaɪld] ! "
To lose a child — to lose a man - child ! "
到 失去 一个 孩子 — 到 失去 一个 男人 - 孩子 ! "

失去一个孩子——失去一个心智尚未成熟的大男孩！

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [pen] , " [sed] [dæn] .
" Git out o ' this , Penn , " said Dan .
" git 出去 o - 这 , 宾夕法尼亚 , " 说 担 .

“潘恩，快离开这里，”丹说道。

" [ɡoʊ] [æft] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [jʊr; jər] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] .
" Go aft and finish your game with Uncle Salters .
" 去 后部 和 结束 你的 游戏 和 叔叔 萨尔特斯 .

“到船尾去，和萨尔特斯叔叔一起结束你的游戏。”

[tel] [dæd] [aɪl] [stænd] - [wɑːtʃ] [iːˈef]
Tell dad I'll stand Harve's watch ef
告诉 爸爸 患病的 站立 - 手表 ef

告诉爸爸，我会替哈维守夜。

[hiː; hi] [dəʊnt] [kiːr] .
he don't keer .
他 不 基尔 .

他不在乎。

[ˈhiːz] [pleɪd] [ɑːˈuːt] . "
He's played aout . "
他是 玩 大约 . "

他已经出局了。

" [vɜːr] - [ɡʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ˈmænjuel] ,
" Ver ' good boy , " said Manuel ,
" 维尔 - 好的 男生 , " 说 曼努埃尔 ,

“真是个好孩子，”曼努埃尔说。

[ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər]
slipping out of his boots and disappearing into the black shadows of the lower
滑倒 出去 的 他的 靴子 和 消失 进入 这 黑色的 阴影 的 这 降低
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .

他脱下靴子，消失在下铺的黑色阴影中。

" [ɛk'spek] - [hiː; hi] [meɪk] [gʊd] [mæn] , ['dæni] .
" Expect he make good man , Danny .
" 预期 - 他 制作 好的 男人 , 丹尼 .

“丹尼，我期待他能成为一个好人。”

[aɪ][noʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [soʊ][mæd][æz; əz][jɜː; jər] - [hiː; hi] [sez] .
I no see he is any so mad as your parpa he says .
我 不 看 他 是 任何 所以 疯狂的 作为 你的 - 他 说道 .
他说，我看不出他像你爸爸那么生气。

[eɪ] , [wɑː] - [æt; ət] ?
Eh , wha - at ?
嗯 , 世界卫生组织 - 在 ?

呃，什么？

" [dæn] ['tʃʌklɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [snɔːr] .
" Dan chuckled , but the chuckle ended in a snore .
" 担 轻笑 , 但 这 轻笑 结束 在 一个 鼾 .

丹轻笑了一声，但笑声很快变成了鼾声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] ['weðər] [aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['eldər] [men]
It was thick weather outside , with a rising wind , and the elder men
它 曾是 厚的 天气 外部 , 和 一个 上升 风 , 和 这 长老 男人
[stretʃt] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] .
stretched their watches .
拉伸 他们的 手表 .

外面天气恶劣，风也越来越大，老人们都延长了守夜的时间。

[ðə; ði] ['aʊərz] [strʌk] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðə; ði] ['noʊzɪŋ] ['baʊz , 'boʊz] [slæpt] [ænd; ænd] ['skʌfəld]
The hours struck clear in the cabin ; the nosing bows slapped and scuffled
这 小时 击 清除 在 这 舱 ; 这 嗅探 弓 被掌掴 和 混战
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ;
with the seas ;
和 这 海域 ;

船舱里时间一分一秒地过去；船头拍打着海浪，发出阵阵拍击声；

[ðə; ði] ['foʊksəl] ['stoʊvpaɪp] [hɪst] [ænd; ænd] ['spʌtəd] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [kɔːt] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd][ðə; ði]
the fo'c'sle stovepipe hissed and sputtered as the spray caught it ; and the
这 前甲板 烟囱管 嘶嘶作响 和 溅射 作为 这 喷 捕捉 它 ; 和 这
[bɔɪz] [slept] [ɑːn] ,
boys slept on ,
男孩们 睡着了 在 ,

水花溅到前甲板的烟囱上，烟囱发出嘶嘶声和噼啪声；而小伙子们还在睡觉。

[waɪl] ['dɪskoʊ] , [lɔːŋ] [dʒæk] , [tɑːm] [pleɪt] , [ænd; ænd]['ʌŋk(ə)l] ['sɔːltər] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,
while Disko , Long Jack , Tom Plait , and Uncle Salters , each in turn ,
尽管 迪斯科 , 长的 杰克 , 汤姆 编 , 和 叔叔 萨尔特斯 , 每个 在 转动 ,

而迪斯科、长杰克、汤姆·普莱特和萨尔特斯叔叔则依次是：

[stʌmpt] [æft][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['fɔːrwəd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [held] ,
stumped aft to look at the wheel , forward to see that the anchor held ,
难住了 后部 到 看 在 这 车轮 , 向前 到 看 那 这 锚 握住 ,
向后望去，他看到了舵轮；向前望去，他看到了锚是否牢牢地固定住了。

[ɔːr][tuː; tə] [vɪr] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['keɪb(ə)l] [ə'ɡenst] ['tʃeɪfɪŋ] ,
or to veer out a little more cable against chafing ,
或者 到 转向 出去 一个 小的 更多的 电缆 反对 摩擦 ,
或者为了防止电缆摩擦，可以稍微拉长一些电缆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪm] ['æŋkər] - [laɪt] [brɪ'twiːn] [iːtʃ] [raʊnd] .
with a glance at the dim anchor - light between each round .
和 一个 瞥一眼 在 这 暗淡 锚 - 光 之间 每个 圆形的 .

每轮比赛间隙，都要瞥一眼昏暗的锚灯。

[ə'riɪdʒən(ə)]

Original
原来的

原来的

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ertʃ]
H
H

H

[ˈɑːrvi] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " [fɜːrst][hæf] " [æt; ət] - ['brekfəst] , [ðə; ði][ˈfoʊksəl] [dɔːr] [drɔːn] [tuː; tə]
arvey waked to find the " first half " at ' breakfast , the fo'c'sle door drawn to
阿维 醒来 到 寻找 这 " 第一的 一半 " 在 - 早餐 , 这 前甲板 门 绘制 到
[ə; eɪ] [kræk] ,
a crack ,
一个 裂缝 ,

阿维醒来发现“上半部分”正在吃早餐，前甲板的门开了一条缝。

[ænd; ənd] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [oʊn] [tuːn] .
and every square inch of the schooner singing its own tune .
和 每一个 正方形 英寸 的 这 大篷车 歌唱 它是自己的 调 .

帆船的每一寸土地都在唱着自己的歌。

[ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ['bælənst] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈtaɪni] ['gæli] ['oʊvər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]
The black bulk of the cook balanced behind the tiny galley over the glare of the
这 黑色的 大部分 的 这 厨师 均衡 在后面 这 微小的 厨房 超过 这 强光 的 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

厨师庞大的黑色身躯在狭小的厨房台面后方保持平衡，炉灶的光芒刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][ɪn][ðə; ði] [pɪrst] ['wʊd(ə)n] [bɔːrd] [br'fɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɑːrd][ænd; ənd]
and the pots and pans in the pierced wooden board before it jarred and
和 这 锅 和 平底锅 在 这 穿孔 木制的 木板 前 它 罐装 和
[ˈrækɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [plʌndʒ] .
racketed to each plunge .
球拍 到 每个 暴跌 .

而放在穿孔木板上的锅碗瓢盆，每次下沉都会发出震耳欲聋的响声。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈfoʊksəl] [klaɪmd] , [ˈjɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]
Up and up the fo'c'sle climbed , yearning and surging and quivering , and
向上 和 向上 这 前甲板 攀登 , 渴望 和 滔滔 和 颤抖 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

前甲板越爬越高，渴望、涌动、颤抖着，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['sɪkl] - [laɪk] [swuːp] , [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['siːz] .
with a clear , sickle - like swoop , came down into the seas .
和 一个 清除 , 镰刀 - 喜欢 俯冲 , 来了 向下 进入 这 海域 .

它像镰刀一样划出一道清晰的弧线，落入大海。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['baʊz, 'boʊz] [kʌt] [ænd; ənd] [skweltʃ] ,
He could hear the flaring bows cut and squelch ,
他 可以 听到 这 燃烧 弓 切 和 静音 ,

他能听到弓弦燃烧、切割和挤压的声音。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [er] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][ˈwɔːtərz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'boʊ] ,
and there was a pause ere the divided waters came down on the deck above ,
和 那里 曾是 一个 暂停 埃雷 这 分割 水 来了 向下 在 这 甲板 多于 ,
在分开的水流倾泻到上方甲板之前, 出现了一段短暂的停顿。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [bʌk] - [ʃɑːt] .
like a volley of buck - shot .
喜欢 一个 截击 的 巴克 - 射击 .

就像一连串的霰弹。

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwʊli] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [hoʊl] ; [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ʌnd]
Followed the woolly sound of the cable in the hawse - hole ; a grunt and
随后 这 毛茸茸的 声音 的 这 电缆 在 这 锚索 - 洞 ; 一个 咕咚 和
[skwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] ;
squeal of the windlass ;
尖叫 的 这 绞盘 ;

循着缆绳在锚链孔中发出的沙沙声; 绞盘发出咕噜声和尖叫声;

[ə; eɪ] [jɔː] , [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɪk] ,
a yaw , a punt , and a kick ,
一个 偏航 , 一个 平底船 , 和 一个 踢 ,

一次偏航、一次弃踢和一次踢球,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " ['gæðəd] [hɜːr'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] .
and the " We're Here " gathered herself together to repeat the motions .
和 这 " 是 这里 " 聚集 她自己 一起 到 重复 这 运动 .

“我们在这里”的她重新振作起来, 重复着这些动作。

" [naʊ] , [ə'ɔːr] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːŋ] [dʒæk] ['seɪɪŋ] , " [jiːv] [tʃɔːrz] ,
" Now , ashore , " he heard Long Jack saying , " ye've chores ,
" 现在 , 岸上 , " 他 听到 长的 杰克 说 , " 你们已经 家务 ,
“现在, 上岸了,”他听到长杰克说, “你们有活儿干。”

[æn; ən] - [jiː; ji][mʌst; məst][duː] [θɪm] [ɪn] ['eni] ['weðər] .
an ' ye must do thim in any weather .
一个 - 是的 必须 做 蒂姆 在 任何 天气 .

你们无论天气如何都必须这样做。

[hɪr] [wɪə(r)] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [æn; ən] - [wiːv] [noʊ] [tʃɔːrz] — [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪn]
Here we're well clear of the fleet , an ' we've no chores — an ' that's a blessin
这里 是 出色地 清除 的 这 舰队 , 一个 - 我们已经 不 家务 — 一个 - 那就是 一个 祝福
- .
' .
- .
- .

在这里我们远离舰队, 没有任何杂务——这真是件好事。

[gʊd] [naɪt] , [ɔːl] .
Good night , all .
好的 夜晚 , 全部 .

各位晚安。

" [hiː; hi] [pæst] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ænd; ʌnd][bɪ'gæən] [tuː; tə]
" He passed like a big snake from the table to his bunk , and began to
" 他 通过了 喜欢 一个 大的 蛇 从 这 桌子 到 他的 假寐 , 和 开始 到
[smʊk] .
smoke .
抽烟 .

他像一条大蛇一样从桌子爬到自己的铺位上, 然后开始抽烟。

[tɑːm] ['plæt] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [pen] ,
Tom Platt followed his example ; Uncle Salters , with Penn ,
汤姆 普拉特 随后 他的 例子 ; 叔叔 萨尔特斯 , 和 宾夕法尼亚 ,

汤姆·普拉特效仿了他的做法; 萨尔特斯叔叔和宾夕法尼亚州,

[fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [tu;; tə][stænd][hɪz; ɪz] [wɑ:t] ,
fought his way up the ladder to stand his watch ,
战斗 他的 方式 向上 这 梯子 到 站立 他的 手表 ;
他一路奋斗, 最终爬上了岗, 保住了自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['sekənd] [hæf] .
and the cook set for the " second half .
和 这 厨师 放 为了 这 " 第二 一半 ;
厨师准备开始“下半场”。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [bʌŋks] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə] [hæd; həd] ['entəd] [ðəz] ,
" It came out of its bunks as the others had entered theirs ,
" 它 来了 出去 的 它是 上下铺 作为 这 其他的 有 进入 他们的 ;
“当其他动物进入各自的铺位时, 它从自己的铺位里走了出来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɔ:n] .
with a shake and a yawn .
和 一个 摇 和 一个 打哈欠 ;
摇了摇头, 打了个哈欠。

[aɪ 'ti:] [eɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] ;
It ate till it could eat no more ;
它 吃 直到 它 可以 吃 不 更多的 ;
它吃到再也吃不下为止;

[ænd; ənd] [ðen] ['mænjuəl] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)][tə'bækoʊ] ,
and then Manuel filled his pipe with some terrible tobacco ,
和 然后 曼努埃尔 已填 他的 管道 和 一些 糟糕的 烟草 ;
然后曼努埃尔往烟斗里装了一些劣质烟草。

['kra:tft] [hɪm'self] [br'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rwəd] [bʌŋk] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp]
crotched himself between the pawl - post and a forward bunk , cocked his feet up
胯部 他自己 之间 这 棘爪 - 邮政 和 一个 向前 假寐 , 上膛 他的 脚 向上
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,
他胯部夹在棘爪柱和前床铺之间, 双脚翘在桌子上,

[ænd; ənd] [smaɪld] ['tendə] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] .
and smiled tender and indolent smiles at the smoke .
和 微笑 投标 和 懒惰的 微笑 在 这 抽烟 .
对着烟雾, 露出了温柔而慵懒的微笑。

[dæn] [leɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɔ:di] , [ɡɪlt] - [stɑ:pt] [ə'kɔ:rdiən]
Dan lay at length in his bunk , wrestling with a gaudy , gilt - stopped accordion
担 躺 在 长度 在 他的 假寐 , 摔角 和 一个 艳丽的 , 镀金 - 停止 手风琴
,
:
,
丹长时间躺在他的铺位上, 摆弄着一架华丽的、镶着金边的手风琴。

[hu:z] [tju:nz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " .
whose tunes went up and down with the pitching of the " We're Here " .
谁 曲调 去 向上 和 向下 和 这 投球 的 这 " 是 这里 " .
他们的曲调随着《我们在这里》的音调起伏。

[ðə; ði] [kʊk] ,
The cook ,
这 厨师 ,
厨师,

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [fraɪd] [paɪz] ([dæn][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]
his shoulders against the locker where he kept the fried pies (Dan was fond of
他的 肩膀 反对 这 储物柜 在哪里 他 保留 这 油煎 馅饼 (担 曾是 喜爱 的
[fraɪd] [paɪz]) ,
fried pies) ,
油煎 馅饼) ,

他的肩膀靠在存放炸馅饼的储物柜上（丹很喜欢吃炸馅饼）。

[pi:lɪd] [pəˈtetoʊz] ,
peeled potatoes ,
去皮 土豆 ,

去皮土豆

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
with one eye on the stove in event of too much water finding its way down the
和 一 眼睛 在 这 火炉 在 事件 的 也 很多 水 寻找 它是 方式 向下 这
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

时刻留意炉灶，以防过多的水流入管道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [smel] [ænd; ənd] [ˈsmʌðər] [wɜ:r; wər][pæst][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃn] .
and the general smell and smother were past all description .
和 这 一般的 闻 和 窒息 是 过去的全部 描述 .

空气中弥漫着难以形容的气味和闷热感。

[ˈhɑ:rvɪ] [kənˈsɪdərd] [əˈferz] , [ˈwʌndərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdeθli] [sɪk] , [ænd; ənd] [krɔ:ld]
Harvey considered affairs , wondered that he was not deathly sick , and crawled
哈维 经过考虑的 事务 , 想知道 那 他 曾是 不是 致命的 生病的 , 和 爬行
[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [əˈgen] ,
into his bunk again ,
进入 他的 假寐 再次 ,

哈维思索着婚外情，纳闷自己怎么还没病入膏肓，然后又爬回了自己的铺位。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ænd; ənd] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] , [waɪl] [dæn] [strʌk] [ʌp] ,
as the softest and safest place , while Dan struck up ,
作为 这 最柔软 和 最安全 地方 , 尽管 担 击 向上 ,

丹开始弹奏吉他，因为这里是最柔软、最安全的地方。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][jɔːr; jər][jɑ:rd] , " [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][ˈdʒɜ:ks] [əˈlaʊd] .
" I don't want to play in your yard , " as accurately as the wild jerks allowed .
" 我 不 想 到 玩 在 你的 院子 , " 作为 准确 作为 这 荒野 混蛋 允许 .

“我不想在你家院子里玩，”这群野蛮的家伙尽可能准确地表达了出来。

" [haʊ] [b:ŋ] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ?
" How long is this for ?
" 如何 长的 是 这 为了 ?

“这种情况会持续多久？ ”

" [ˈhɑ:rvɪ] [æskt] [ʌv; əv][ˈmænjuel] .
" Harvey asked of Manuel .
" 哈维 问 的 曼努埃尔 .

哈维问曼努埃尔。

" [tɪl] [ʃiː; ʃi] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [tu:; tə] [trɔ:l] .
" Till she get a little quiet , and we can row to trawl .
" 直到 她 得到 一个 小的 安静的 , 和 我们 能 排 到 拖网 .

“直到她安静下来，我们就可以划船去拖网捕鱼了。”

[pərˈhæps][tu:; tə] - [naɪt] .
Perhaps to - night .
也许 到 - 夜晚 .

或许今晚。

[pər'hæps] [tu:] [deɪz] [mɔːr] .
Perhaps two days more .
也许 二 天 更多的 .

或许还要两天。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] ?
You do not like ?
你 做 不是 喜欢 ?

你不喜欢吗？

[eɪ] , [wɑː] - [æt; ət] ? "
Eh , wha - at ? "
嗯 , 世界卫生组织 - 在 ? "

呃，什么？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] [sɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tuː; tə][ʌp'set]
" I should have been crazy sick a week ago , but it doesn't seem to upset
" 我 应该 有 到过 疯狂的 生病的 一个 星期 前 , 但 它 不 似乎 到 沮丧的
[em 'i:] [naʊ] — [mʌtʃ] . "
me now — much . "
我 现在 — 很多 . "

“一周前我本该病得很重，但现在似乎并没有太困扰我。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃərmən] , [ðɪːz] [deɪz] .
" That is because we make you fisherman , these days .
" 那 是 因为 我们 制作 你 渔夫 , 这些 天 .

“那是因为如今我们都把你们培养成了渔夫。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['glɑːstər] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː] ,
If I was you , when I come to Gloucester I would give two ,
如果 我 曾是 你 , 什么时候 我 来 到 格洛斯特 我 会 给 二 ,
如果我是你，我来格洛斯特的时候会给两个。

[θriː] [bɪg] ['kændlɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [lʌk] . "
three big candles for my good luck . "
三 大的 蜡烛 为了 我的 好的 运气 . "

三根大蜡烛，祝我好运。”

" [gɪv] [huː] ? "
" Give who ? "
" 给 WHO ? "

“给谁？ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv]['əʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
" To be sure — the Virgin of our Church on the Hill .
" 到 是 当然 — 这 处女 的 我们的 教会 在 这 爬坡道 .

“当然——我们山顶教堂的圣母玛利亚。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['fɪʃərmən] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
She is very good to fishermen all the time .
她 是 非常 好的 到 渔民 全部 这 时间 .

她一直对渔民们很好。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [pɔːrtʃʊ'giː] [men] ['evər][ɑːr; ər] [draʊnd] . "
That is why so few of us Portuguese men ever are drowned . "
那 是 为什么 所以 很少 的 我们 葡萄牙语 男人 曾经 是 溺水 . "

这就是为什么我们葡萄牙男人很少溺水的原因。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ðen] ? "
" You're a Roman Catholic , then ? "
" 你是 一个 罗马 天主教 , 然后 ? "

“那么，你是罗马天主教徒吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mə'dɪrə] [mæn] .
" **I am a Madeira man** .
" 我 是 一个 马德拉 男人 .

“我是一个马德拉人。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['pɔ:tu]['pi:kos,'paɪkəs] [bɔɪ] .
I am not a Porto Pico boy .
我 是 不是 一个 波尔图 微微 男生 .

我不是波尔图皮科人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi]['bæptɪst] , [ðen] ?
Shall I be Baptist , then ?
将 我 是 浸信会 , 然后 ?

那我应该成为浸信会教徒吗？

[eɪ] , [wɑ:] - [æt; ət] ?
Eh , wha - at ?
嗯 , 世界卫生组织 - 在 ?

呃，什么？

[aɪ][ɔ:lweɪz] [grɪv] ['kændlz] — [tu:] , [θri:] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['glɑ:stər] .
I always give candles — two , three more when I come to Gloucester .
我 总是 给 蜡烛 — 二 , 三 更多的 什么时候 我 来 到 格洛斯特 .

我每次来格洛斯特都会送蜡烛——两三支。

[ðə; ði] [gʊd] ['vɜ:rdʒɪn][ʃi:; ʃi] ['nevər] [fə'gets] [em 'i:] , [mænjuəl] . "
The good Virgin she never forgets me , Manuel . "
这 好的 处女 她 绝不 忘记了 我 , 曼努埃尔 . "

圣母玛利亚永远不会忘记我，曼努埃尔。

" [aɪ][dəunt] [sens] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , " [tɑ:m] ['plæt] [pʊt] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" **I don't sense it that way , " Tom Platt put in from his bunk** ,
" 我 不 感觉 它 那 方式 , " 汤姆 普拉特 放 在 从 他的 假寐 ,

“我倒没这种感觉，”汤姆·普拉特从他的铺位上插话道。

[hɪz; ɪz] ['ska:d] [feɪs] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [glɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hi:; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
his scarred face lit up by the glare of a match as he sucked at his pipe .
他的 疤痕 脸 点燃向上 经过 这 强光 的 一个 匹配 作为 他 真烂 在 他的 管道 .

他抽着烟斗，火柴的光芒照亮了他满是伤疤的脸。

" [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['si:z] [ðə; ði] [si:] ; [ænd; ænd] [ju:l] [ɡɪt][dʒest] [ə'baʊt] [wɒts] ['ɡɔɪn] - ,
" **It stands to reason the sea's the sea ; and you'll git jest about what's goin ' ,**
" 它 站立 到 原因 这 海域 这 海 ; 和 你会 git 笑话 关于 是什么 去 - ,

“大海就是大海，这是理所当然的；你会对正在发生的事情感到好笑。”

['kændlz] [ɔ:r] ['kerəsi:n] , ['fɜ:; 'fer] [ðæt] ['mætər] . "
candles or kerosene , fer that matter . "
蜡烛 或者 煤油 , fer 那 事情 . "

蜡烛也好，煤油也好。”

" [tɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , " [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [æt; ət] ,
" **Tis a mighty good thing , " said Long Jack , " to have a fri'nd at coort ,**
" 的 一个 强大的 好的 事物 , " 说 长的 杰克 , " 到 有 一个 - 在 法院 ,
[ðoo] .
though .
尽管 .

“不过，有个朋友在法庭上，那可真是件好事，”长杰克说道。

[aɪm][oo] - ['mænjəlz] [wei] [oo] - ['θɪŋkɪn] - .
I'm o ' Manuel's way o ' thinkin ' .
我是 o - 曼努埃尔的 方式 o - 思考 - .

我和曼努埃尔的想法一样。

[ə'baʊt] [tɪn] [ˈjɪrɪz] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] [kruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [suː] - ['bɔːstən; 'baːstən] ['mɑːrkɪt] - [boʊt] .
About tin years back I was crew to a Sou ' Boston market - boat .
关于 锡 年 后退 我 曾是 全体人员 到 一个 苏 - 波士顿 市场 - 船 .

大约十年前，我曾在一艘南波士顿市场船上当船员。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ɔːf] ['maɪnəts] [ledʒ] [wɪd][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstə] , [bʌt] [fɜːrst] , [ə'tɑːp][ʌv; əv][juː 'es] , -
We was off Minot's Ledge wid a northeaster , butt first , atop of us , thicker'n
我们 曾是 离开 米诺特 壁架 宽 一个 东北风 , 屁股 第一的 , 顶部的 的 我们 , -
[bɜːr'guː] .
burgoo .
布尔古 .

我们当时正从米诺特山脊下来，迎面而来的是东北风，风头顶着我们，像浓汤一样厚。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wæɡɪn] - [ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] , [æɪn; ən] - [aɪ]['sez][tuː; tə]
The ould man was dhrunk , his chin waggin ' on the tiller , an ' I sez to
这 可以 男人 曾是 缩水 , 他的 下巴 篷车 - 在 这 耕耘机 , 一个 - 我 sez 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

老人身子缩了，下巴在舵柄上晃来晃去，我自言自语道：

- [ɪf] ['aɪvɜː][aɪ] [stɪk] [maɪ][boʊt] - [hʊk] ['ɪntuː][tiː] - [wɔːrf] [ə'gen] ,
' If iver I stick my boat - huk into T - wharf again ,
- 如果 河 我 戳 我的 船 - 胡克 进入 T - 码头 再次 ,

“如果我再次把船体搁浅在T型码头，

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪnts] - ['mænər] [oʊ] - [krɑːft] [ðeɪ] [seɪvd] [em 'iː][aʊt] [eɪ 'viː] . -
I'll show the saints fwhat manner o ' craft they saved me out av . '
患病的 展示 这 圣徒 - 方式 o - 工艺 他们 已保存 我 出去 av . -

我要让圣徒们看看他们用了什么手段把我从死里救出来。

[naʊ] , [aɪm] [hɪr] , [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] [wel] [siː] , [æɪn; ən] - [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld]
Now , I'm here , as ye can well see , an ' the model of the dhirty ould
现在 , 我是 这里 , 作为 是的 能 出色地 看 , 一个 - 这 模型 的 这 - 可以
[kæθ'lin] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,

现在，我在这里，你们都看得很清楚，还有三十岁老凯瑟琳的模型，

[ðæt] [tʊk] [em 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [meɪk] , [aɪ] [geɪv] [ʌt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
that took me a month to make , I gave ut to the priest ,
那 采取 我 一个 月 到 制作 , 我 给予 ut 到 这 牧师 ,

那东西我花了一个月才做好，我把它交给了牧师。

[æɪn; ən] - [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌt][ʌp] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði][ɔːltər] .
an ' he hung Ut up forninst the altar .
一个 - 他 悬挂 ut 向上 福宁斯特 这 坛 .

他把乌特挂在了祭坛前。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sens] [ɪn][ˈɡɪvɪn] - [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ðæts] [baɪ] [wei] [oʊ] - ['biːn] - [ə; eɪ] [wɜːrk][eɪ 'viː][ɑːrt]
There's more sense in givin ' a model that's by way o ' bein ' a work av art
有 更多的 感觉 在 给予 - 一个 模型 那就是 经过 方式 o - 是 - 一个 工作 av 艺术
[ðæɪn; ðən] ['eni] ['kænd(ə)l] .
than any candle .
比 任何 蜡烛 .

与其送蜡烛，不如送一个本身就是艺术品的模型更有意义。

[jiː; ji][kæn; kən] [baɪ] ['kændlɪz] [æt; ət] [stɔːr] ,
Ye can buy candles at store ,
叶 能 买 蜡烛 在 店铺 ,

你可以在商店买到蜡烛，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnts] [ji:v] [ˈtu:k] [ˈtrʌb(ə)] [æən; ən] - [ɑ:r; ər][ˈgreɪt(ə)] . "
but a model shows the good saints ye've tuk trouble an ' are grateful . "
但 一个 模型 演出 这 好的 圣徒 你们已经 图克 麻烦 一个 - 是 感激的 . "

但一个模型表明，善良的圣徒们已经克服了困难并心怀感激。

" [d'ju:] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ˈaɪrɪ] ? " [sed] [tɑ:m] [ˈplæt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" D'you believe that , Irish ? " said Tom Platt , turning on his elbow .
" 你 相信 那 , 爱尔兰 ? " 说 汤姆 普拉特 , 转弯 在 他的 弯头 .

“你相信吗，爱尔兰佬？”汤姆·普拉特说着，用手肘转了转身。

" [wʊd] [aɪ][du:][ʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [oʊˈhaɪoʊ] ? "
" Would I do Ut if I did not , Ohio ? "
" 会 我 做 ut 如果 我 做过 不是 , 俄亥俄州 ? "

“如果我不去俄亥俄州，我会去犹他州吗？”

[ˈwɑ:z] - [ɑ:l] , [ˈi:nɑ:k] [ˈfʊlər] [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][oʊ] - [ðə; ði][oʊld][oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ænd] [ˈfi:z] [tu;; tə]
" Wa - al , Enoch Fuller he made a model o ' the old Ohio , and she's to
" 瓦 - al , 以诺 富勒 他 制成 一个 模型 o - 这 老的 俄亥俄州 , 和 她是 到

[ˈseɪləm][mjuˈzi:əm] [naʊ] .
Salem museum now .
塞勒姆 博物馆 现在 .

“哇，伊诺克·富勒制作了老俄亥俄号的模型，现在它在塞勒姆博物馆。”

[ˈmaɪti] [ˈprɪti] [ˈmɑ:d(ə)] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈi:nɑ:k] [hi;; hi] [ˈnevər] [dʌn] [aɪ ˈti:][ˈfɜ:, ˈfɛr][noʊ][ˈsækrɪfaɪs]
Mighty pretty model , too , but I guess Enoch he never done it fer no sacrifice
强大的 漂亮的 模型 , 也 , 但 我 猜测 以诺 他 绝不 完毕 它 fer 不 牺牲
;
;
;

这位模特也很漂亮，但我猜以诺做这一切绝非无缘无故的；

[æən; ən] - [ðə; ði] [wei] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪz] —
an ' the way I take it is —
一个 - 这 方式 我 拿 它 是 —

我的理解是——

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] - [lɔ:ŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
" There were the makings of an hour - long discussion of the kind that
" 那里 是 这 气质 的 一个 小时 - 长的 讨论 的 这 种类 那
[ˈfɪʃərmən] [lʌv] ,
fishermen love ,
渔民 爱 ,

“原本可以展开一场长达一小时的讨论，而这种讨论正是渔民们所喜爱的。”

[wer] [ðə; ði] [tɔ:k] [rʌnz] [ɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsɜ:rkɪ] [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [pru:vz] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
where the talk runs in shouting circles and no one proves anything at the end ,
在哪里 这 讲话 跑步 在 喊叫 界 和 不 一 证明 任何事物 在 这 结尾 ,

争论陷入了无休止的叫喊，最终却没有人能证明任何事情。

[hæd; həd][nɑ:t][dæən] [strʌk] [ʌp] [ðɪs] [ˈtʃɪr(ə)] [raɪm] :
had not Dan struck up this cheerful rhyme :
有 不是 担 击 向上 这 快乐 韵 :

如果不是丹创作了这首欢快的童谣：

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [ˈmækrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪpt] [bæk] .
" Up jumped the mackerel with his striped back .
" 向上 跳了起来 这 鲭鱼 和 他的 有条纹的 后退 .

条纹背上的鲭鱼跃了起来。

[ri:f] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [ænd; ænd] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [tæk] ;
Reef in the mainsail , and haul on the tack ;
礁 在 这 主帆 , 和 运输 在 这 钉 ;

收紧主帆，拉紧前帆；

[fɔːr; fər] [its] ['wɪndɪ] ['weðər] —
" **For it's windy weather** —
为了 它是 刮风 天气 —

因为今天风很大——

" [hɪr] [lɔːŋ] [dʒæk][dʒɔɪnd][ɪn] :
" **Here Long Jack joined in** :
" 这里 长的 杰克 加入 在 :

“这时，长杰克也加入了进来：

" [ænd; ənd] [its] ['blɔʊ] ['weðər] ;
" **And it's blowy weather** ;
" 和 它是 吹风 天气 ;

“而且现在风很大；

[wen] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [bloʊ] , [paɪp] [ɔːl] [hændz] [təˈgeðər] !
When the winds begin to blow , pipe all hands together !
什么时候 这 风 开始 到 吹 , 管道 全部 双手 一起 !

风一吹，大家就齐心协力！

" [dæn] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [æt; ət][təːm] [pleɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɔːrdiən] [loʊ] [ɪn]
" **Dan went on , with a cautious look at Tom Plait , holding the accordion low in**
" 担 去 在 , 和 一个 谨慎 看 在 汤姆 编 , 保持 这 手风琴 低的 在
[ðə; ði] [bʌŋk] :
the bunk :
这 假寐 :

丹继续说道，同时谨慎地看了汤姆·普莱特一眼，汤姆正把手风琴低低地放在铺位上：

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][siː ʊs 'diː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] - [hed] ,
" **Up jumped the cod with his chuckle - head ,**
" 向上 跳了起来 这 鳕鱼 和 他的 轻笑 - 头 ,

“鳕鱼带着它那滑稽的脑袋跳了起来，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [tʃeɪnz] [tuː; tə] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði] [liːd] ;
Went to the main - chains to heave at the lead ;
去 到 这 主要的 - 链条 到 举 在 这 带领 ;

前往主链，全力以赴争取领先；

[fɔːr; fər] [its] ['wɪndɪ] ['weðər] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
For it's windy weather , " etc :
为了 它是 刮风 天气 , " ETC :

因为现在是刮风的天气，等等。

[təːm] ['plæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Tom Platt seemed to be hunting for something .
汤姆 普拉特 似乎 到 是 打猎 为了 某物 .

汤姆·普拉特似乎在寻找什么东西。

[dæn] [kraʊtʃt] ['loʊər] , [bʌt; bət] [sæŋ] ['laʊdər] :
Dan crouched lower , but sang louder :
担 蹲着 降低 , 但 唱 更大声 :

丹蹲得更低了，但唱得更大声了：

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['flaʊndər] [ðæt] [swɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Up jumped the flounder that swims to the ground .**
" 向上 跳了起来 这 比目鱼 那 游泳 到 这 地面 .

“那条游向海底的比目鱼跃了起来。”

['tʃʌk(ə)l] - [hed] !
Chuckle - head !
轻笑 - 头 !

傻瓜！

['tʃʌk(ə)l] - [hed] ！
Chuckle - head ！
轻笑 - 头 ！

傻瓜！

[maɪnd] [wer] [jiː; ji] [saʊnd] ！
Mind where ye sound ！
头脑 在哪里 是的 声音 ！

注意你说话的方向！

" [tɑːm] [plæts] [hjuːdʒ] [ˈrʌbər] [buːt] [wɜːrɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈdænz] [ʌpˈlɪftɪd]
" Tom Platt's huge rubber boot whirled across the fo'c'sle and caught Dan's uplifted
" 汤姆 普拉特的 巨大的 橡皮 启动 旋转 穿过 这 前甲板 和 捕捉 丹的 提升
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“汤姆·普拉特巨大的橡胶靴在船首甲板上飞速扫过，踢中了丹抬起的手臂。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈevər] [sɪnz] [dæn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
There was war between the man and the boy ever since Dan had discovered
那里 曾是 战争 之间 这 男人 和 这 男生 曾经 自从 担 有 发现
[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːn] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡrɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði]
that the mere whistling of that tune would make him angry as he heaved the
那 这 仅仅 吹口哨 的 那 调 会 制作 他 生气的 作为 他 喘息 这
[liːd] .
lead .
带领 .

自从丹发现只要吹奏那首曲子就会激怒他，让他举起铅弹之后，男人和男孩之间就一直存在着战争。

" [θɔːt] [aɪˈd] [fetʃ] [jər] , " [sed] [dæn] , [rɪˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ɡɪft] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] .
" Thought I'd fetch yer , " said Dan , returning the gift with precision .
" 想法 ID 拿来 你的 , " 说 担 , 返回 这 礼物 和 精确 .

“我想着去接你,”丹说着，利落地把礼物还给了你。

" [ɪˈf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [maɪ] [ˈmjuːzɪk] , [ɡɪt] [aʊt] [jɔːr; jər] [ˈfɪdl] .
" Ef you don't like my music , git out your fiddle .
" ef 你 不 喜欢 我的 音乐 , git 出去 你的 小提琴 .

“如果你不喜欢我的音乐，那就把你的小提琴拿走。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [laɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] - [lɔːŋ] [dʒæk] [ˈɑːrgjuːɪn] - -
I ain't goin ' to lie here all day an ' listen to you an ' Long Jack arguin ' ' .
我 不是 去 - 到 说谎 这里 全部 天 一个 - 听 到 你 一个 - 长的 杰克 arguin - -
[beaʊt] [ˈkændlɪz] .
baout candles .
关于 蜡烛 .

我才不会整天躺在这里听你和长杰克争论蜡烛的事呢。

[ˈfɪdl] , [tɑːm] [ˈplæt] ; [ɔːr] [aɪ] [lɜːrɪn] [ˈhɑːrv] [hɪr] [ðə; ði] [tuːn] ！
Fiddle , Tom Platt ; or I'll learn Harve here the tune ！
小提琴 , 汤姆 普拉特 ; 或者患病的 学习 收获 这里 这 调 ！

小提琴，汤姆·普拉特；或者我在这里学习哈维的曲调！

" [tɑːm] [ˈplæt] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] [ˈfɪdl] .
" Tom Platt leaned down to a locker and brought up an old white fiddle .
" 汤姆 普拉特 倾斜 向下 到 一个 储物柜 和 带来 向上 一个 老的 白色的 小提琴 .

汤姆·普拉特弯下腰，从储物柜里拿出一把旧白提琴。

[ˈmænjəlz] [aɪ] [ˈɡlɪsənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pɔːl] - [poʊst][hiː; hi] [druː]
Manuel's eye glistened , and from somewhere behind the pawl - post he drew
曼努埃尔的 眼睛 闪闪发光 , 和 从 某处 在后面 这 棘爪 - 邮政 他 画
[aʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
out a tiny ,
出去 一个 微小的 ,

曼努埃尔的眼睛闪闪发光，他从棘爪柱后面的某个地方掏出了一个小小的.....

[ɡɪˈtɑːr] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər] [striŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [mæʃet] .
guitar - like thing with wire strings , which he called a machette .
吉他 - 喜欢 事物 和 金属丝 字符串 , 哪个 他 称为 一个 马切特 .

他把一种类似吉他的东西，用金属弦演奏，称之为砍刀。

" - [tɪz] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] , " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] , [ˈbiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] .
" ' Tis a concert , " said Long Jack , beaming through the smoke .
" - 的 一个 音乐会 , " 说 长的 杰克 , 光芒四射 通过 这 抽烟 .

“这是一场音乐会，”朗杰克透过烟雾笑着说。

" [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈkɑːnsərt] .
" A reg'lar Boston concert .
" 一个 reg'lar 波士顿 音乐会 .

一场普通的波士顿音乐会。

" [əˈrɪdʒən(ə)]
" Original
" 原来的

“原来的

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spreɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdɪskoʊ] , [ɪn] [ˈjeləʊ]
There was a burst of spray as the hatch opened , and Disko , in yellow
那里 曾是 一个 爆裂 的 喷 作为 这 孵化 打开 , 和 迪斯科 , 在 黄色的
[ˈɔɪlskɪnz] , [dɪˈsendɪd] .
oilskins , descended .
油布 , 下降 .

舱门打开时溅起一阵水花，身穿黄色油布雨衣的迪斯科走了下来。

" [jɜːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ˈdɪskoʊ] .
" Ye're just in time , Disko .
" 是的 只是 在 时间 , 迪斯科 .

“你来得正是时候，迪斯科。”

- [ʃiː; ʃi][ˈdɔɪɪn] - [aʊtˈsaɪd] ? "
Fwhat's she doin ' outside ? "
- 她 做 - 外部 ? "

她为什么在外面？

" [dʒest] [ðɪs] !
" Jest this !
" 笑话 这 !

就这么定了！

" [hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒkəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪə(r)]
" He dropped on to the lockers with the push and heave of the " We're
" 他 掉落 在 到 这 储物柜 和 这 推 和 举 的 这 " 是
[hɪr] " .
Here " .
这里 " .

“他推着‘我们到了’的牌子，跳到储物柜上。”

" [wɪə(r)] [ˈsɪŋɪn] - [tuː; tə][ˈkɑːpeɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəsts] [daʊn] .
" We're singin ' to kape our breakfasts down .
" 是 唱歌 - 到 咖啡 我们的 早餐 向下 .

“我们唱歌是为了安抚早餐时的情绪。”

[ˌjɪl] [li:d] , [eɪˈvi:] [kɔ:rs] , [ˈdiskoʊ] , " [sed] [bɔ:n] [dʒæk] .
Ye'll lead , av course , Disko , " said Long Jack .
叫喊 带领 , av 课程 , 迪斯科 , " 说 长的 杰克 .

“当然，迪斯科，你会领头的，”长杰克说道。

" [ges] [ðer; ðər] [eint] [mə'ren] - [beaʊt] [tu:] [oʊld] [ˈsɔŋz] [aɪ] [noʊ] , [æn; ən] - [ji:v] [hɪd] [ðem; ðəm]
" Guess there ain't more'n ' baout two old songs I know , an ' ye've heard them
" 猜测 那里 不是 更多 - 关于 二 老的 歌曲 我 知道 , 一个 - 你们已经 听见 他们
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

“我猜我只会两首老歌，而你们都听过。”

" [hɪz; ɪz][iksˈkju:zɪz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ˌɔ:rt] [baɪ][tɑ:m] [ˈplæt] [ˈbɔ:ntʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdɒlələrəs] [tu:n] ,
" His excuses were cut short by Tom Platt launching into a most dolorous tune ,
" 他的 借口 是 切 短的 经过 汤姆 普拉特 发射 进入 一个 最多 悲伤的 调 ,
“他的辩解被汤姆·普拉特突然唱起的一首极其悲伤的曲子打断了。”

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][mɑ:sts] .
like unto the moaning of winds and the creaking of masts .
喜欢 到 这 呻吟 的 风 和 这 嘎吱作响 的 桅杆 .
如同狂风的呜咽和桅杆的嘎吱声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:mz] [əˈbʌv] , [ˈdiskoʊ][bɪˈgæən] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] , [ˈeɪnfənt] [ˈdɪti] ,
With his eyes fixed on the beams above , Disko began this ancient , ancient ditty ,
和 他的 眼睛 固定的 在 这 光束 多于 , 迪斯科 开始 这 古老的 , 古老的 小调 ,
迪斯科的目光紧盯着头顶的横梁，开始吟唱这首古老的歌谣。

[tɑ:m] [ˈplæt] [ˈflɜ:rɪŋɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:n] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [fɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] :
Tom Platt flourishing all round him to make the tune and words fit a little :
汤姆 普拉特 芊芊 全部 圆形的 他 到 制作 这 调 和 字 合身 一个 小的 :
汤姆·普拉特在他周围尽情挥洒，使曲调和歌词更加契合：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kræk] [ˈpækɪt] — [kræk] [ˈpækɪt] [oʊ] - [feɪm] ,
" There is a crack packet — crack packet o ' fame ,
" 那里 是 一个 裂缝 包 — 裂缝 包 o - 名声 ,
“这里有一包毒品——一包名利，

[ʃi; ʃɪ] [heɪlz] [frʌm; frəm] [nu:] [ˌɔ:k] , [æn; ən] - [ðə; ði] - [hɜ:r; hər] [neɪm] .
She hails from Noo York , an ' the Dreadnought's her name .
她 冰雹 从 不 约克 , 一个 - 这 - 她 姓名 .
她来自纽约，她的名字叫“无畏舰”。

[ju; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈflaɪər] — [ˈswa:ləʊ] - [teɪl] [ænd; ənd] [blæk] [bɔ:l] —
You may talk o ' your fliers — Swallow - tail and Black Ball —
你 可能 讲话 o - 你的 传单 — 吞 - 尾巴 和 黑色的 球 —
你可以谈谈你的飞虫——燕尾蝶和黑球蝶——

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ðæt] [kæən; kən] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
But the Dreadnought's the packet that can beat them all .
但 这 - 这 包 那 能 打 他们 全部 .
但无畏舰是能够击败它们所有人的战舰。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈdrednɔ:t] [ʃi; ʃɪ][laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈmæ-zɪ] ,
" Now the Dreadnought she lies in the River Mersey ,
" 现在 这 无畏舰 她 谎言 在 这 河 默西河 ,
“如今，无畏号沉睡在默西河中。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌɡˌboʊt] [tu; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu; tə] [si:] ;
Because of the tugboat to take her to sea ;
因为 的 这 拖船 到 拿 她 到 海 ;
因为需要拖船将她送往海上；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:z] [ɔ:f] ['saʊndɪŋz] [ju:; jʊ] [ʃɔ:rtli] [wɪl] [noʊ]
But when she's off soundings you shortly will know
但 什么时候 她是 离开 探测 你 不久 将要 知道

但当她停止探测时，你很快就会知道。

(['kɔ:rəs] .)
(**Chorus** .)
(合唱 .)

(合唱。)

[ʃi:z] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['pækɪt] — [oʊ] [bɔ:rd] , [let] [hɜ:r; hər][goʊ] !
She's the Liverpool packet — O Lord , let her go !
她是 这 利物浦 包 — 哦 主 , 让 她 去 !

她就是利物浦的宝贝——哦，上帝，放她走吧！

" [naʊ] [ðə; ði] ['drednɔ:t] [ʃi:z] ['haʊlɪn] - - [krɒst] [ðə; ði][bæŋks][oʊ] - [njʊ'faʊndlənd] ,
" **Now the Dreadnought she's howlin ' ' crost the Banks o ' Newfoundland ,**
" 现在 这 无畏舰 她是 豪林 - - 十字架 这 银行 o - 纽芬兰 ,

“现在无畏号正咆哮着驶过纽芬兰河岸，

[wer] [ðə; ði] ['wɔtɜ:z] [ɔ:l] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:təmz] [ɔ:l][sænd] .
Where the water's all shallow and the bottom's all sand .
在哪里 这 水的 全部 浅的 和 这 底部 全部 沙 .

水很浅，水底全是沙子。

[sez] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt] [swɪm] [tu:; tə][æn; ən] - [froʊ] :
Sez all the little fishes that swim to an ' fro :
sez 全部 这 小的 鱼 那 游泳 到 一个 - 弗 :

所有来回游动的小鱼都这么说：

(['kɔ:rəs] .)
(**Chorus** .)
(合唱 .)

(合唱。)

- [ʃi:z] [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['pækɪt] — [oʊ] [bɔ:rd] , [let] [hɜ:r; hər][goʊ] ! -
! **She's the Liverpool packet — O Lord , let her go ! ' !**
- 她是 这 利物浦 包 — 哦 主 , 让 她 去 ! -

“她就是利物浦的摇钱树——老天爷啊，放她走吧！ ”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [və:sɪz] ,
" **There were scores of verses ,**
" 那里 是 得分 的 诗句 ,

“有几十首诗，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['drednɔ:t] ['evri] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [brɪtwi:n] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd]
for he worked the Dreadnought every mile of the way between Liverpool and
为了 他 工作 这 无畏舰 每一个 英里 的 这 方式 之间 利物浦 和

[nu:] [jɔ:k] [æz; əz] [kɑ:nʃi'ənʃəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] ,
New York as conscientiously as though he were on her deck ,
新的 约克 作为 切实 作为 尽管 他 是 在 她 甲板 ,

因为他从利物浦到纽约的每一英里航程中，都像在甲板上一样尽职尽责地驾驶着“无畏号”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən] [pʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] [skwi:kt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and the accordion pumped and the fiddle squeaked beside him .
和 这 手风琴 泵 和 这 小提琴 吱吱作响 旁 他 .

手风琴在他身旁发出嘶嘶声，小提琴也发出吱吱声。

[tɑ:m] [ˈplæt] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [məˈɡɪn] , [hu:]
Tom Platt followed with something about " the rough and tough McGinn , who
汤姆 普拉特 随后 和 某物 关于 " 这 粗糙的 和 艰难的 麦金 , WHO
[wʊd] [ˈpaɪlət][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪn] .
would pilot the vessel in .
会 飞行员 这 血管 在 .

汤姆·普拉特接着说了些关于“粗犷强悍的麦金恩，他将驾驶这艘船”的话。

" [ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈhɑ:rvi] , [hu:] [felt] [ˈveri] [ˈflætərd] , [tu:; tə] [kənˈtribju:t] [tu:; tə][ðə; ði]
" Then they called on Harvey , who felt very flattered , to contribute to the
" 然后 他们 称为 在 哈维 , WHO 毛毡 非常 受宠若惊 , 到 贡献 到 这
[entərˈteɪnmənt] ;
entertainment ;
娱乐 ;

“然后他们邀请哈维来参加娱乐活动，哈维感到非常荣幸；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] " [ˈskɪpər] - [raɪd] "
but all that he could remember were some pieces of " Skipper Ireson's Ride "
但 全部 那 他 可以 记住 是 一些 件 的 " 船长 - 骑 "
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ædɪˈrændæks] .
that he had been taught at the camp - school in the Adirondacks .
那 他 有 到过 教授 在 这 营 - 学校 在 这 阿迪朗达克山脉 .
但他唯一能记住的，只有他在阿迪朗达克山脉的夏令营学校里学到的《艾瑞森船长骑行记》中的一些片段。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [əˈprɒʊpɪət] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
It seemed that they might be appropriate to the time and place ,
它 似乎 那 他们 可能 是 合适的 到 这 时间 和 地方 ,
它们似乎很符合当时的时代和地点。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [wen] [ˈdɪskoʊ] [brɔ:t] [daʊn]
but he had no more than mentioned the title when Disko brought down
但 他 有 不 更多的 比 提及 这 标题 什么时候 迪斯科 带来 向下
[wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
one foot with a bang ,
一 脚 和 一个 砰 ,
但他刚提到这个头衔，迪斯科就重重地踹了下来一只脚。

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [dəʊnt][ɡoʊ][ɑ:n] , [jʌŋ] [ˈfelər] .
and cried , " Don't go on , young feller .
和 哭 , " 不 去 在 , 年轻的 伙计 .
他喊道：“别继续下去了，年轻人。”

[ðæts] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [dʒɛdʒmənt] — [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] , [tu:] , - [ɪts] [ˈkætʃɪn] - [tu:; tə]
That's a mistaken jedgment — one o ' the worst kind , too , becaze it's catchin ' to
那就是 一个 错误 审判 — — o - 这 最差 种类 , 也 , - 它是 捕捉 - 到
[ðə; ði] [ɪr] . "
the ear . "
这 耳朵 . "

这是一个错误的判断——而且是最糟糕的那种，因为它听起来很刺耳。

" [aɪ] [ɔrtɜ] [hɑ:] - [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , " [sed] [dæn] .
" I orter ha ' warned you , " said Dan .
" 我 或 哈 - 警告 你 , " 说 担 .
“我早就警告过你了，”丹说道。

" [θɛt] [ˈæləs] [fetʃɪz] [dæd] . "
" Thet allus fetches dad . "
" Thet 艾洛斯 获取 爸爸 . "
“Thet allus 去接爸爸。”

" [wɒts] [rɔ:ŋ] ? " [sed] ['hɑ:vi] , [səp'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['æŋgri] .
" **What's wrong ?** " **said Harvey , surprised and a little angry** .
" 是什么 错误的 ? " 说 哈维 , 惊讶 和 一个 小的 生气的 .

“出什么事了？”哈维惊讶又有点生气地问道。

" [ɔ:l] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['dɪskoʊ] .
" **All you're goin ' to say ,** " **said Disko** .
" 全部 你是 去 - 到 说 , " 说 迪斯科 .

“你就说这些吧，”迪斯科说道。

" [ɔ:l] [ded] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪniʃ] , [æn; ən] - ['hwɪtiə] ['hi:z][tu:; tə] [bleɪm] .
" **All dead wrong from start to finish , an ' Whittier he's to blame** .
" 全部 死的 错误的 从 开始 到 结束 , 一个 - 惠提尔 他是 到 责备 .

“从头到尾都错得离谱，惠蒂尔都难辞其咎。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['speʃ(ə)] [kɔ:l][tu:; tə] [raɪt] ['eni] ['mɑ:blhed] [mæn] , [bʌt; bət] - [twɛrənt] [noʊ] [fɔ:lt] [oʊ] -
I have no special call to right any Marblehead man , but ' tweren't no fault o '
我 有 不 特别的 称呼 到 正确的 任何 马布尔黑德 男人 , 但 - 二十 不 过错 o -

Ireson's .
- .

我无意去纠正任何马布尔黑德人的错误，但这并非艾瑞森的错。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ðə; ði] [teɪl] [taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] - - . "
My father he told me the tale time an ' again , an ' this is the way ' twuz . "
我的 父亲 他 讲述 我 这 故事 时间 一个 - 再次 , 一个 - 这 是 这 方式 - - . "

我父亲一遍又一遍地给我讲这个故事，事情就是这样。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:n] ['hʌndrəθ] [taɪm] , " [pʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **For the wan hundreth time ,** " **put in Long Jack , under his breath** .
" 为了 这 万 百分之一 时间 , " 放 在 长的 杰克 , 在下面 他的 气息 .

“第一百次了，”长杰克低声说道。

" [ben] ['ɪrɪsən, 'aɪz-sən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skɪpər] [oʊ] - [ðə; ði] ['betɪ] , [jʌŋ] ['felər] ,
" **Ben Ireson he was skipper o ' the Betty , young feller** ,
" 本 艾瑞森 他 曾是 船长 o - 这 贝蒂 , 年轻的 伙计 ,

“本·艾瑞森，他是‘贝蒂号’的船长，一个年轻的小伙子，

[ˈkʌmɪn] - [hoʊm] ['frʌm] [ðə; ði] [bæŋks] — [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,
comin ' home frum the Banks — that was before the war of 1812 ,
即将到来 - 家 弗鲁姆 这 银行 — 那 曾是 前 这 战争 的 - ,

从河岸回家——那是在1812年战争之前的事了。

[bʌt; bət] [ɪz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
but jestic is jestic at all times .
但 杰斯蒂斯 是 杰斯蒂斯 在 全部 时代 .

但玩笑永远都是玩笑。

[ðeɪ] - [ðə; ði] ['æktiv] [oʊ] - ['pɔ:rtlənd] , [æn; ən] - ['gɪbənz] [oʊ] - [ðæt] [taʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
They f'und the Active o ' Portland , an ' Gibbons o ' that town he was her
他们 - 这 积极的 o - 波特兰 , 一个 - 长臂猿 o - 那 镇 他 曾是 她
['skɪpər] ;
skipper ;
船长 ;

他们找到了波特兰的Active号，而该镇的吉本斯是它的船长；

[ðeɪ] - [hɜ:r; hər] ['li:kɪn] - [ɔ:f] [keɪp] [si: oʊ 'di:] [laɪt] .
they f'und her leakin ' off Cape Cod Light .
他们 - 她 漏水 - 离开 岬 鳕鱼 光 .

他们发现她从科德角灯塔附近漏水。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [geɪl] [ɑ:n] ,
There was a terr'ble gale on ,
那里 曾是 一个 - 大风 在 ,
当时刮着可怕的狂风。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['getɪn] - [ðə; ði] ['beti] ['hʊmz] [fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [hɜ:r; hər] .
an ' they was gettin ' the Betty home's fast as they could craowd her .
一个 - 他们 曾是 获得 - 这 贝蒂 家的 快速地 作为 他们 可以 - 她 .
他们拼了命地把贝蒂送回家。

[wel] , ['ɪrɪsən, 'aɪɜːsən][hi:; hi] [sed] [ðer; ðær] [wɔrnt] ['eni] [sens] [tu:; tə][,ri:'skɪn] - [ə; eɪ][boʊt][ɪn] [ðæt] [si:] ;
Well , Ireson he said there warn't any sense to reskin ' a boat in that sea ;
出色地 , 艾瑞森 他 说 那里 警告 任何 感觉 到 换皮 - 一个 船 在 那 海 ;
艾瑞森说，在那片海域里给船换皮是没有意义的；

[ðə; ði][men] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hev][,ai 'ti:] ;
the men they wouldn't hev it ;
这 男人 他们 不会 赫夫 它 ;
那些男人他们不会拥有它；

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][,ai 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [tɪl] [ðə; ði] [si:] [rʌn]
and he laid it before them to stay by the Active till the sea run daown
和 他 铺设 它 前 他们 到 停留 经过 这 积极的 直到 这 海 跑步 道翁
[ə; eɪ] [pi:s] .
a piece .
一个 片 .
他告诉他们要留在活跃河畔，直到海水退去一部分。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hev] [ðæt] ['i:ðər] , [ˈhæŋɪŋ] - - [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] ['eni] [sek] ['weðər] , [li:k] [ɔ:r]
They wouldn't hev that either , hangin ' araound the Cape in any sech weather , leak or
他们 不会 赫夫 那 任何一个 , 悬挂 - - 这 岬 在 任何 sech 天气 , 泄露 或者
[noʊ] [li:k] .
no leak .
不 泄露 .
他们也不会那样做，无论天气如何，不管有没有漏水，都会在海角附近闲逛。

[ðeɪ] [dʒest][ʌp] [æn; ən] - [kwɪt] , - [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['ɪrɪsən, 'aɪɜːsən][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
They jest up stays'l an ' quit , nat'rally takin ' Ireson with ' em .
他们 笑话 向上 待 一个 - 辞职 , - 拿 - 艾瑞森 和 - 呢 .
他们开玩笑地留下来，然后辞职，全国范围内都带着艾瑞森一起走了。

[foʊks][tu:; tə] ['mɑ:blhed] [wʌz; wəz][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm][nɑ:t] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] -
Folks to Marblehead was mad at him not runnin ' the risk , and becaze
各位 到 马布尔黑德 曾是 疯狂的 在 他 不是 跑步 - 这 风险 , 和 -
['nɛks] - [deɪ] ,
nex ' day ,
下一个 - 天 ,
马布尔黑德的人们很生气他不愿意冒险，因为第二天，

[wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] - ([ðeɪ] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt]) ,
when the sea was ca'am (they never stopped to think o ' that) ,
什么时候 这 海 曾是 - (他们 绝不 停止 到 思考 o - 那) ,
当大海平静下来的时候（他们从未停下来想过这一点），

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪvz] [foʊk][wʌz; wəz] [tʊk] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][ˈtru:roʊ][mæn] .
some of the Active's folk was took off by a Truro man .
一些 的 这 活跃的 民间 曾是 采取 离开 经过 一个 特鲁罗 男人 .
Active 的一些成员被特鲁罗的一名男子带走了。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈmɑːblhed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [ˈseɪn] - [haʊ] [ˈɪrɪsən, ˈaɪɜ-sən]
They come into Marblehead with their own tale to tell , sayin ' how Ireson
他们 来 进入 马布尔黑德 和 他们的 自己的 故事 到 告诉 , 说 - 如何 艾瑞森
[hæd; həd] [ˈfeɪmd] [hɪz; ɪz] [taʊn] ,
had shamed his town ,
有 羞愧 他的 镇 ,
他们来到马布尔黑德, 讲述自己的故事, 说艾瑞森是如何让他的家乡蒙羞的。

[æn; ən] - [soʊ] [fɔːrθ] [æn; ən] - [soʊ][ɑːn] ; [æn; ən] - - [men] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [skerd] , [siːm] - [ˈpʌblɪk]
an ' so forth an ' so on ; an ' Ireson's men they was scared , seem ' public
一个 - 所以 前进 一个 - 所以 在 ; 一个 - - 男人 他们 曾是 害怕的 , 似乎 - 民众
[ˈfiːlɪn] - [-] - - [ɪm] ,
feelin ' ag'in ' ' em ,
感觉 - 再次 - - 呃 ,
诸如此类; 艾瑞森的手下都吓坏了, 似乎公众对他们有敌意。

[æn; ən] - [ðeɪ] [went] [bæk] [ɑːn][ˈɪrɪsən, ˈaɪɜ-sən] , [æn; ən] - [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
an ' they went back on Ireson , an ' swore he was respons'ble for the
一个 - 他们 去 后退 在 艾瑞森 , 一个 - 发誓 他 曾是 - 为了 这
[hʌl] [ækt] .
hull act .
船体 行为 :
他们又去找艾瑞森算账, 发誓说他应对船体事故负责。

- [twɛrənt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈniːðər] [ðæt] [tɑːrd] [ænd; ænd] [ˈfeðərd] [hɪm; ɪm] — [ˈmɑːblhed] [ˈwɪmɪn]
' Tweren't the women neither that tarred and feathered him — Marblehead women
- 二十 这 女性 两者都不 那 焦油 和 羽毛 他 — 马布尔黑德 女性
[dʌunt][ækt] [ðæt] [wei] — - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈpæsəl] [oʊ] - [men][æn; ən] - [bɔɪz] ,
don't act that way — ' twas a passel o ' men an ' boys ,
不 行为 那 方式 — - 那是 一个 帕塞尔 o - 男人 一个 - 男孩们 ,
“给他涂上焦油和羽毛的, 既不是女人也不是男人——马布尔黑德的女人不会那样做——而是一群男人和男孩。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˈkɑːrtɪd][hɪm; ɪm] - [taʊn] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈdɔːrɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [fel] [ɑːˈuːt] ,
an ' they carted him araound town in an old dory till the bottom fell aout ,
一个 - 他们 推车 他 - 镇 在 一个 老的 多莉 直到 这 底部 跌倒 大约 ,
他们用一艘旧小船拉着他绕城跑, 直到船底塌陷。

[æn; ən] - [ˈɪrɪsən, ˈaɪɜ-sən][hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [ðeid] [biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .
an ' Ireson he told ' em they'd be sorry for it some day .
一个 - 艾瑞森 他 讲述 - 呃 他们会 是 对不起 为了 它 一些 天 :
艾瑞森告诉他们, 总有一天他们会后悔的。

[wel] , [ðə; ðɪ][ˈfæktɪs] [keɪm] [ɑːˈuːt][ˈleɪtər] , [ˈseɪmz] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] ,
Well , the facts came aout later , same's they usually do ,
出色地 , 这 事实 来了 大约 之后 , 一样的 他们 通常 做 ,
真相后来水落石出, 通常都是这样。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [weɪz] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ;
too late to be any ways useful to an honest man ;
也 晚的 到 是 任何 方式 有用 到 一个 诚实的 男人 ;
对一个诚实的人来说, 已经太迟了, 没有任何用处了;

[æn; ən] - [ˈhwtɪə] [hiː; hi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [slæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪɪn] - [teɪl] ,
an ' Whittier he come along an ' picked up the slack eend of a lyin ' tale ,
一个 - 惠提尔 他 来 沿着 一个 - 挑选 向上 这 松弛 结束 的 一个 躺着 - 故事 ,
惠蒂尔来了, 接过了谎言的尾声。

[æŋ; əŋ] - [tɑ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] [ben][ˈɪrɪsən, ˈaɪə-sən][ɔ:l][ˈoʊvər] [mɔ:r] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz]
an ' tarred and feathered Ben Ireson all over onct more after he was
一个 - 焦油 和 羽毛 本 艾瑞森 全部 超过 仅限 更多的 后 他 曾是
[ded] .
dead .
死的 -

在本·艾瑞森死后，他又一次全身涂满焦油和羽毛。

- [twʌz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ˈhwi:tɪə] ['evər] [slɪpt] [ʌp] , [æŋ; əŋ] - - [twerənt] [fer] .
' Twas the only time Whittier ever slipped up , an ' ' tweren't fair .
- 那是 这 仅有的 时间 惠提尔 曾经 滑倒了 向上 , 一个 - - 二十 公平的 .
那是惠蒂尔唯一一次失手，这很不公平。

[aɪ] [weɪld] [dæn] [ɡʊd] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðæt] [pi:s] [bæk] [frʌm; frəm] [sku:l] .
I whaled Dan good when he brought that piece back from school .
我 鲸鱼 担 好的 什么时候 他 带来 那 片 后退 从 学校 .

丹从学校带回那玩意儿的时候，我狠狠地揍了他一顿。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] , [oʊ] - [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][fæktz] ,
You don't know no better , o ' course ; but I've give you the facts ,
你 不 知道 不 更好的 , o - 课程 ; 但 我已经 给 你 这 事实 ,
你当然不了解真相；但我已经把事实告诉你了。

[ˌhɪr'æftər] [æŋ; əŋ] - [evər'mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .
hereafter an ' evermore to be remembered .
此后 一个 - 越来越 到 是 记得 .
此后将永远被铭记。

[ben][ˈɪrɪsən, ˈaɪə-sən][wə:nt, weənt][noʊ] [sek] [kaɪnd][oʊ] - [mæn][æz; əz] [ˈhwi:tɪə] [meɪks] [ɑ:'u:t] ;
Ben Ireson weren't no sech kind o ' man as Whittier makes aout ;
本 艾瑞森 不是 不 sech 种类 o - 男人 作为 惠提尔 制作 大约 ;
本·艾雷森并不像惠蒂尔所说的那样是个善良的人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [bɪ'fɔ:r] [æŋ; əŋ] - ['æftər] [ðæt] ['bɪznəs] , [æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ] [bɪ'wer]
my father he knew him well , before an ' after that business , an ' you beware
我的 父亲 他 知道 他 出色地 , 前 一个 - 后 那 商业 , 一个 - 你 提防
[oʊ] - ['heɪstɪ] - ,
o ' hasty judgments ,
o - 仓促 - ,
我父亲在那件事发生之前和之后都很了解他，所以你要小心不要草率下结论。

[jʌŋ] ['felər] .
young feller .
年轻的 伙计 .
年轻小伙子。

[nekst] !
Next !
下一个 !
下一个！

" ['hɑ:rvi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['diskoʊ] [tɔ:k] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ]
" Harvey had never heard Disko talk so long , and collapsed with burning
" 哈维 有 绝不 听到 迪斯科 讲话 所以 长的 , 和 倒塌 和 燃烧
[tʃi:ks] ;
cheeks ;
脸颊 ;
哈维从未听过迪斯科讲这么长时间的话，双颊发烫，瘫倒在地；

[bʌt; bət] , [æz; əz][dæn] [sed] [ˈprɑ:mptli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lɜ:rn] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tɔ:t]
but , as Dan said promptly , a boy could only learn what he was taught
但 , 作为 担 说 及时 , 一个 男生 可以 仅有的 学习 什么 他 曾是 教授
[æt; ət] [sku:l] ,
at school ,
在 学校 ,

但正如丹立刻指出的那样，一个男孩只能学到他在学校里学到的东西。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɔ:rt] [tu;; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] [ˈevri] [laɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [koust] .
and life was too short to keep track of every lie along the coast .
和 生活 曾是 也 短的 到 保持 追踪 的 每一个 说谎 沿着 这 海岸 .
人生苦短，没必要去记住沿海的每一条谎言。

[ðen] [ˈmænjuel] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ] , [ˈdʒɑ:rɪŋ][ˈlɪt(ə)] [məˈfet] [tu;; tə][ə; eɪ] [kwɪr] [tu:n] ,
Then Manuel touched the jangling , jarring little machette to a queer tune ,
然后 曼努埃尔 感动 这 叮当作响 , 刺耳的 小的 马切特 到 一个 酷儿 调 ,
然后曼努埃尔用那把叮当作响的小砍刀敲击出一种怪异的曲调。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌpɔ:rtʃuˈɡi:z] [əˈbaʊt] " [ˈnaɪnər] , [ɪnəˈsenti] !
and sang something in Portuguese about " Nina , innocente !
和 唱 某物 在 葡萄牙语 关于 " 妮娜 , 无辜的 !
然后她用葡萄牙语唱了一首关于“Nina, innocente!

" [ˈendiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈhændɪd] [swi:p] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
" ending with a full - handed sweep that brought the song up with a jerk .
" 结束 和 一个 满的 - 递交 扫 那 带来 这 歌曲 向上 和 一个 混蛋 .
“以一个全力挥动手臂的动作结束，带动歌曲猛然响起。

[ðen] [ˈdiskoʊ][əˈblaɪdʒd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [sɔ:ŋ] , [tu;; tə][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkri:ki] [tu:n] ,
Then Disko obliged with his second song , to an old - fashioned creaky tune ,
然后 迪斯科 有义务 和 他的 第二 歌曲 , 到 一个 老的 - 造型 吱吱作响 调 ,
然后迪斯科应邀演唱了他的第二首歌，曲调老旧而沙哑。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] .
and all joined in the chorus .
和 全部 加入 在 这 合唱 .
众人齐声合唱。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ˈstænzə] :
This is one stanza :
这 是 一 诗节 :
这是其中一节诗：

" [naʊ] [ˈɑ:prəl] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [meltɪd] [ðə; ði] [snoʊ] ,
" Now Aprile is over and melted the snow ,
" 现在 阿普里尔 是 超过 和 融化 这 雪 ,
“现在四月已经过去，积雪也融化了。”

[ænd; ənd][ˈaʊtər] [nu:] [ˈbedfərd] [wi;; wi] [ˈɔ:rtli] [mʌst; məst] [toʊ] ;
And outer Noo Bedford we shortly must tow ;
和 外 不 贝德福德 我们 不久 必须 拖 ;
我们很快就要拖到诺贝德福德郊外了；

[jes] , [aʊt] [oʊ] - [nu:] [ˈbedfərd] [wi;; wi] [ˈɔ:rtli] [mʌst; məst] [klɪr] ,
Yes , out o ' Noo Bedford we shortly must clear ,
是的 , 出去 o - 不 贝德福德 我们 不久 必须 清除 ,
是的，我们很快就要离开诺贝德福德了。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ðæt] [ˈhevər] [si:] [wi:t] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
We're the whalers that never see wheat in the ear .
是 这 捕鲸者 那 绝不 看 小麦 在 这 耳朵 .
我们是永远看不到麦穗的捕鲸者。

" [hɪr] [ðə; ði] ['fɪdl] [went] ['veri] ['sɔ:ftli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪ] [baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] :
" **Here the fiddle went very softly for a while by itself , and then :**
" 这里 这 小提琴 去 非常 轻轻 为了 一个 尽管 经过 本身 , 和 然后 :

“这时，小提琴轻轻地独自响了一会儿，然后：

" [wi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ɪr] , [maɪ] [tru:] - ['lʌvz] ['poʊzi] ['bloʊɪn] - ;
" **Wheat - in - the - ear , my true - love's posy blowin ' ;**
" 小麦 - 在 - 这 - 耳朵 , 我的 真的 - 爱的 铭文 吹 - ;

“麦穗飘扬，我真爱的花束随风摇曳；

[wi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ɪr] , [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] ;
Wheat - in - the - ear , we're goin ' off to sea ;
小麦 - 在 - 这 - 耳朵 , 是 去 - 离开 到 海 ;

麦穗在耳中，我们要出海了；

[wi:t] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ɪr] , [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [soʊɪn] - ;
Wheat - in - the - ear , I left you fit for sowin ' ;
小麦 - 在 - 这 - 耳朵 , 我 左边 你 合身 为了 索温 - ;

麦穗啊，我离开时你已准备好播种了；

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][loʊf] [oʊ] - [bred] [ju:l] [bi:; bi] !
When I come back a loaf o ' bread you'll be !
什么时候 我 来 后退 一个 面包 o - 面包 你会 是 !

等我回来的时候，你就是一条面包了！

" [ðæt] [meɪd] ['hɑ:rvi] ['ɔ:lməʊst] [wi:p] , [ðoo] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] .
" **That made Harvey almost weep , though he could not tell why .**
" 那 制成 哈维 几乎 哭泣 , 尽管 他 可以 不是 告诉 为什么 .

“这让哈维几乎要哭出来了，尽管他自己也说不出为什么。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [drɑ:pt] [ðə; ði] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd][held] [aʊt]
But it was much worse when the cook dropped the potatoes and held out
但 它 曾是 很多 更糟 什么时候 这 厨师 掉落 这 土豆 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪdl] .
his hands for the fiddle .
他的 双手 为了 这 小提琴 .

但更糟糕的是，厨师放下土豆，伸手去拉小提琴。

[stɪl] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [dɔ:r] ,
Still leaning against the locker door ,
仍然 倾斜 反对 这 储物柜 门 ,

他仍然倚靠在储物柜门上，

[hi:; hi] [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tu:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][bʌt; bət] [ʃʊr] [tu:; tə] ['hæpən]
he struck into a tune that was like something very bad but sure to happen
他 击 进入 一个 调 那 曾是 喜欢 某物 非常 坏的 但 当然 到 发生
[wət'evər] [ju:; jʊ] [dɪd] .
whatever you did .
任何 你 做过 .

他哼起了一首曲子，歌词像是预示着无论你做什么，都会发生一件非常糟糕的事情。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [sæŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪdl] -
After a little he sang in an unknown tongue , his big chin down on the fiddle -
后 一个 小的 他 唱 在 一个 未知 舌头 , 他的 大的 下巴 向下 在 这 小提琴 -
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

过了一会儿，他用一种无人知晓的语言唱起了歌，他的大下巴抵在琴尾上。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪ,bɔ:lz] ['glərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
his white eyeballs glaring in the lamplight .
他的 白色的 眼球 刺眼 在 这 灯光 .

他那双白色的眼球在灯光下闪闪发光。

[ˈhɑ:rvɪ] [ˈswʌŋ] [əʊt] [ˈhɪz; ɪz] [bʌŋk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈbetər] ;
Harvey swung out of his bunk to hear better ;
哈维 摇摆 出去 的 他的 假寐 到 听到 更好的 ;

哈维从铺位上跳下来，想听得更清楚些；

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [tɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ˈhɪz; ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ðə; ði]
and amid the straining of the timbers and the wash of the waters the
和 之中 这 紧张 的 这 木材 和 这 洗 的 这 水 这
[tu:n] [kru:nd] [ænd; ənd] [moʊn] [ɑ:n] ,
tune crooned and moaned on ,
调 低吟浅唱 和 呻吟 在 ,

在木头嘎吱作响和 waterfall 拍打声中，那曲调低吟浅唱，哀婉动人。

[laɪk] [li:] [sɜ:rf][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [fɑ:g] , [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] .
like lee surf in a blind fog , till it ended with a wail .
喜欢 李 冲浪 在 一个 瞎的 多雾路段 , 直到 它 结束 和 一个 哀号 .

就像在浓雾中逆风冲浪，直到最后以一声哀嚎结束。

" [ˈdʒɪmi] [ˈkrɪsməs] !
" Jimmy Christmas !
" 吉米 圣诞节 !

“吉米·克里斯马斯！ ”

[θet] [ˈgɪvz] [em ˈi:][ðə; ði] [blu:] , " [sed] [dæn] .
Thet gives me the blue creevles , " said Dan .
Thet 给予 我 这 蓝色的 克里弗尔斯 , " 说 担 .

“它让我感到忧郁，”丹说道。

" [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" What in thunder is it ? "
" 什么 在 雷 是 它 ? "

“这到底是什么雷声？ ”

" [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ˈhɪz; ɪz] [fɪn] [məkaʊl] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [wen] [hi:; hi][ˈwɒs, ˈwɑ:s][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈnɔ:rweɪ]
" The song of Fin McCoul , " said the cook , " when he wass going to Norway
" 这 歌曲 的 鳍 麦考尔 , " 说 这 厨师 , " 什么时候 他 是 去 到 挪威
.
:
.

“这是芬·麦考尔去挪威时唱的歌，”厨师说。

" [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒz; wəz][nɑ:t] [θɪk] , [bʌt; bət][ɔ:l] [klɪr] - [kʌt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm]
" His English was not thick , but all clear - cut , as though it came from
" 他的 英语 曾是 不是 厚的 , 但 全部 清除 - 切 , 作为 尽管 它 来了 从
[ə; eɪ] [ˈfoʊnəgræf] .
a phonograph .
一个 留声机 .

“他的英语并不晦涩难懂，而是清晰明了，就像是从留声机里传出来的一样。”

" [ferθ] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈnɔ:rweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðæt] - [nɔɪz] . -
" Faith , I've been to Norway , but I didn't make that unwholesim noise . "
" 信仰 , 我已经 到过 到 挪威 , 但 我 没有 制作 那 - 噪音 . -

“菲丝，我去过挪威，但我可没发出那种不健康的声音。”

[tɪz] [laɪk][sʌm; səm][ˈhɪz; ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈsɔŋz] , [ðoʊ] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , [ˈsaɪnɪŋ] .
Tis like some of the old songs , though , " said Long Jack , sighing .
的 喜欢 一些 的 这 老的 歌曲 , 尽管 , " 说 长的 杰克 , 叹息 .

“不过，这有点像某些老歌，”长杰克叹了口气说道。

" [dəʊnt] [lets] [hev] [ə'hʌðər] - [θaʊt] ['sʌmθɪŋ] - [brɪtwi:n] , " [sed] [dæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɔ:rdiən]
" **Don't let's hev another ' thout somethin ' between , " said Dan ; and the accordion**
" 不 我们来吧 赫夫 其他 - 空 某物 - 之间 , " 说 担 ; 和 这 手风琴
[strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ,
struck up a rattling ,
击 向上 一个 嘎嘎作响 ,

“别再让我们之间出现隔阂了，”丹说道；话音刚落，手风琴就发出了一阵嘎嘎作响的声音。

[kætʃɪ] [tu:n] [ðæt] ['endɪd] :
catchy tune that ended :
朗朗上口的 调 那 结束 :

结尾是一首朗朗上口的曲子：

" [ɪts] [sɪks][æn; ən] - ['twenti] ['sʌndɪz; -deɪz] [sens] [læs] - [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][lənd] ,
" **It's six an ' twenty Sundays sence las ' we saw the land ,**
" 它是 六 一个 - 二十 星期日 感觉 最后 - 我们 锯 这 土地 ,
“自从我们上次见到这片土地以来，已经过去了二十六个星期天了。”

[wɪð; wɪθ] [fɪfti:n] ['hʌndər] ['kwɪntl] ,
With fifteen hunder quintal ,
和 十五 一百 五分之一 ,

一千五百公担，

[æn; ən] - [fɪfti:n] ['hʌndər] ['kwɪntl] , - [ti:n] ['hʌndər] [tə:pɪn] - ['kwɪntl] ,
An ' fifteen hunder quintal , ' Teen hunder toppin ' quintal ,
一个 - 十五 一百 五分之一 , - 青少年 一百 顶针 - 五分之一 ,

一个“十五百公担”，“十几百公担”公担，

- [twɪks] - [oʊld] - [æn; ən] - [grænd] ! " **' Twix ' old ' Queereau an ' Grand ! "**
- 特趣 - 老的 - 一个 - 盛大 ! "

“Twix”老“Queereau”和“Grand”！ ”

" [hoʊld][ɑ:n] ! " [rɔ:rd] [tɑ:m] [pleɪt] " [-] [wɑ:nt][tu:; tə] [neɪl][ðə; ði] [trɪp] , [dæn] ?
" **Hold on ! " roared Tom Plait " D'ye want to nail the trip , Dan ?**
" 抓住 在 ! " 咆哮 汤姆 编 " 染料 想 到 指甲 这 旅行 , 担 ?

“等等！”汤姆·普莱特吼道，“丹，你想完成这次旅行吗？”

[ðæts] ['dʒoʊnə] [ʃɜr] , - [les] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] ['æftər][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [sɔ:lts] [wet] . " **That's Jonah sure , ' less you sing it after all our salt's wet . "**
那就是 约拿 当然 , - 较少的 你 唱歌 它 后 全部 我们的 盐的 湿的 . "

那肯定是约拿说的，“除非你把我们所有的盐都弄湿了之后再唱出来。”

" [noʊ] , - [teɪnt] .
" **No , ' tain't .**
" 不 , - 污点 .

“不，不是。”

[ɪz][aɪ 'ti:] , [dæd] ?
Is it , dad ?
是 它 , 爸爸 ?

是爸爸吗？

[nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [læs] - [vɜ:rs] .
Not unless you sing the very las ' verse .
不是 除非 你 唱歌 这 非常 最后 - 诗 .

除非你唱出最后一节歌词。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][dʒoʊnə] ! " **You can't learn me anything on Jonahs ! "**
你 不能 学习 我 任何事物 在 约拿 ! "

你不可能从约拿书里学到任何东西！

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['hɑ:vi] .
" **What's that ?** " **said Harvey** .
" 是什么 那 ? " 说 哈维 .

“那是什么？”哈维问道。

" [wɒts] [ə; eɪ][ˈdʒɒnə] ? "
" **What's a Jonah ?** " "
" 是什么 一个 约拿 ? " "

“约拿是谁？”

" [ə; eɪ][ˈdʒɒnəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [lʌk] .
" **A Jonah's anything that spoils the luck** .
" 一个 约拿的 任何事物 那 战利品 这 运气 .

“约拿会做任何破坏好运的事。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
Sometimes it's a man — sometimes it's a boy — or a bucket .
有时 它是 一个 男人 — 有时 它是 一个 男生 — 或者 一个 桶 .

有时是一个人，有时是一个男孩，有时是一个水桶。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] ['splɪtɪn] - - [naɪf] [ˈdʒɒnə] [tu:] [trɪps] [tɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , " [sed]
I've known a splittin ' - knife Jonah two trips till we was on to her , " said
我已经 已知 一个 裂解物 - - 刀 约拿 二 旅行 直到 我们 曾是 在 到 她 , " 说
[tɑ:m] [pleɪt] .
Tom Plait .
汤姆 编 .

“我认识乔纳两次，她就像一把劈刀，直到我们识破了她的真面目，”汤姆·普莱特说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第5/11页

" [ðeəz; ðəz][ɔ:l] ['sɔrts][oʊ] - ['dʒoʊnə] .
" There's all sorts o ' Jonahs .
" 有 全部 排序 o - 约拿 .

“各种各样的约拿都有。”

[ˈdʒɪm] [bɜ:rk] [wʌz; wəz][wʌn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɑ:n][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
Jim Bourke was one till he was drowned on Georges .
吉姆 伯克 曾是 一 直到 他 曾是 溺水 在 乔治 .
吉姆·伯克曾是其中一员，直到他在乔治河溺水身亡。

[aɪˈd][ˈnevər] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] [bɜ:rk] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈstɑ:rvɪn] - .
I'd never ship with Jim Bourke , not if I was starvin ' .
ID 绝不 船 和 吉姆 伯克 , 不是 如果 我 曾是 饥饿 - .
我绝不会和吉姆·伯克一起做生意，就算我饿得要死也不会。

[ðer; ðər][wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] ['dɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði][ˈezrə] [flʌd] .
There wuz a green dory on the Ezra Flood .
那里 伍兹 一个 绿色的 多莉 在 这 以斯拉 洪水 .
埃兹拉洪水期间有一艘绿色的小船。

[θet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒoʊnə] [tu:] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [sɔ:rt][oʊ] - ['dʒoʊnə] .
Thet was a Jonah too , the worst sort o ' Jonah .
Thet 曾是 一个 约拿 也 , 这 最差 种类 o - 约拿 .
他也是个约拿，而且是最恶劣的那种约拿。

[draʊnd] [fɔ:r] [men] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [æn; ən] - [ju:st] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['faɪəri][oʊ] - [naɪts] [ɪn][ðə; ði][nest] . "
Drowned four men she did , an ' used to shine fiery o ' nights in the nest . "
溺水 四 男人 她 做过 , 一个 - 用过的 到 闪耀 火热 o - 夜晚 在 这 巢 . "
她淹死了四个人，而且过去常常在巢穴里彻夜燃烧。

" [ænd; ənd][ju:; jə] [bɪˈli:v] [ðæt] ? " [sed] ['hɑ:vi] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [tɑ:m] ['plæt] [hæd; həd] [sed]
" And you believe that ? " said Harvey , remembering what Tom Platt had said
" 和 你 相信 那 ? " 说 哈维 , 记住 什么 汤姆 普拉特 有 说
[ə'baʊt] ['kændlɪz] [ænd; ənd] ['mɒdlɪz] .
about candles and models .
关于 蜡烛 和 模型 .
“你相信那件事？”哈维说道，他想起了汤姆·普拉特关于蜡烛和模型的那番话。

" [ˈhævnt] [wi:; wi][ɔ:l][ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [wɒts] [sɜ:rvd] ?
" Haven't we all got to take what's served ?
" 还没有 我们 全部 得到 到 拿 是什么 服务 ?
难道我们不都得接受摆在眼前的事物吗？

" [ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [bʌŋks] .
" A mutter of dissent ran round the bunks .
" 一个 低声 的 异议 跑 圆形的 这 上下铺 .
“床铺间传来一阵低低的反对声。”

" [ˈaʊtbɔ:rd] , [jes] ; [ˈɪnbɔ:rd] , [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈhæpən] , " [sed] ['dɪskoʊ] .
" Outboard , yes ; inboard , things can happen , " said Disko .
" 舷外机 , 是的 ; 船内 , 事物 能 发生 , " 说 迪斯科 .
“舷外机肯定有问题；舷内机就不好说了，”迪斯科说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][gʊð][ˈmækiŋ] - [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] , [jʌŋ] [ˈfelər] . "

" **Don't you go makin ' a mock of Jonahs , young feller .** "

" 不 你 去 制造 - 一个 嘲笑 的 约拿 , 年轻的 伙计 . "

"小伙子，别嘲笑约拿。"

" [wel] , [ˈhɑːrv] [eɪnt] [noʊ][ˈdʒoʊnə] .

" **Well , Harve ain't no Jonah .**

" 出色地 , 收获 不是 不 约拿 .

"嗯，哈维可不是约拿。"

[deɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [dæn] [kʌt] [ɪn] , " [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɑːpɪn] - [gʊd] [kætʃ] .

Day after we caught him , " Dan cut in , " we had a toppin ' good catch .

天 后 我们 被抓住了 他 , " 担 切 在 , " 我们 有 一个 顶针 - 好的 抓住 .

在我们抓到他的第二天，"丹插话道，"我们抓到他真是太棒了。"

" [ðə; ði] [kʊk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ˈsʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] [kwɪr] , [θɪn] [læf] .

" **The cook threw up his head and laughed suddenly — a queer , thin laugh .**

" 这 厨师 扔 向上 他的 头 和 笑了 突然 — 一个 酷儿 , 薄的 笑 .

厨师突然抬起头，笑了起来——一种怪异的、尖细的笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈnɪɡər] .

He was a most disconcerting nigger .

他 曾是 一个 最多 令人不安 黑鬼 .

他是个令人非常不安的黑鬼。

" [ˈmɜːrdər] ! " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] .

" **Murder ! " said Long Jack .**

" 谋杀 ! " 说 长的 杰克 .

"谋杀！"长杰克喊道。

" [dəʊnt][duː] [ðæt] [əˈgen] , [ˈdɑːktər] .

" **Don't do that again , doctor .**

" 不 做 那 再次 , 医生 .

"医生，别再这样做了。"

[wiː; wi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ʌt] . "

We ain't used to Ut . "

我们 不是 用过的 到 ut . "

我们不习惯犹他州。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [sed] [dæn] .

" **What's wrong ? " said Dan .**

" 是什么 错误的 ? " 说 担 .

"出什么事了？"丹问道。

" [eɪnt] [hiː; hi][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæskɑːt] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [straɪk] [ɑːn] [gʊd] [ˈæftər] [wiːd] [straɪk] [hɪm; ɪm] ?

" **Ain't he our mascot , and didn't they strike on good after we'd struck him ?**

" 不是 他 我们的 吉祥物 , 和 没有 他们 罢工 在 好的 后 我们会 击 他 ?

"

"

"

"他不是我们的吉祥物吗？我们打了他之后，他们不是还好好地打了他一顿吗？"

" [oʊ] ! [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

" **Oh ! yess , " said the cook .**

" 哦 ! 是的 , " 说 这 厨师 .

"哦！是的，"厨师说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [ˌaɪ,ɛsˈes][naːt] [ˈfɪnɪ] [jet] . "

" **I know that , but the catch iss not finish yet .** "

" 我 知道 那 , 但 这 抓住 问题 不是 结束 然而 . "

"我知道，但事情还没完。"

" [hi:; hi] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [ju: 'es] ['eni] [hɑ:rm] , " [sed] [dæn] , ['hɑ:tli] .
" He ain't goin' to do us any harm , " said Dan , hotly .
" 他 不是 去 - 到 做 我们 任何 伤害 , " 说 担 , 热 .
" 他不会伤害我们的,"丹激动地说。

" [wer] [ɑ:r; ə] [ji:; ji] - - [æ; ən] - ['edʒɪn] - [tu:; tə] ?
" Where are ye hintin' an' edgin' to ?
" 在哪里 是 是的 - - 一个 - 边缘 - 到 ?
" 你们到底在暗示什么? 你们到底想干什么? "

['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] . " He's all right . "
" 他是 全部 正确的 . "

他没事。

" [noʊ] [hɑ:rm] .
" No harm .
" 不 伤害 .

“没有伤害。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:; jər] ['mæstər] , ['dæni] . "
But one day he will be your master , Danny . "
但 一 天 他 将要 是 你的 掌握 , 丹尼 . "

但总有一天他会成为你的主人, 丹尼。

" [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [dæn] , ['plæsɪdli] .
" That all ? " said Dan , placidly .
" 那 全部 ? " 说 担 , 平静地 .

“就这些吗? ”丹平静地问道。

" [hi:; hi] - — [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌɡfʊl] . "
" He wun't — not by a jugful . "
" 他 - — 不是 经过 一个 满满一壶 . "

“他不会——绝对不会。”

" ['mæstər] ! " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rvi] .
" Master ! " said the cook , pointing to Harvey .
" 掌握 ! " 说 这 厨师 , 指向 到 哈维 .

“主人!”厨师指着哈维说道。

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !

“男人!”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [dæn] .
" and he pointed to Dan .
" 和 他 尖 到 担 .

他指着丹。

" [ðæts] [nu:z] .
" That's news .
" 那就是 消息 .

“这倒是个新闻。”

[hɑʊ] [su:n] ? " [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
Haow soon ? " said Dan , with a laugh .
" 哈奥 很快 ? " 说 担 , 和 一个 笑 .

“哈, 快了吗? ”丹笑着说。

" [ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [si:] [aɪ 'ti:] .

" **In some years , and I shall see it .**
" 在 一些 年 , 和 我 将 看 它 .

“几年后，我就会看到了。”

[ˈmæstər][ænd; ənd][mæn] — [mæn][ænd; ənd][ˈmæstər] . "

Master and man — man and master .
掌握 和 男人 — 男人 和 掌握 . "

主人与仆人——仆人与主人。

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [-] [wɜ:rk] [ðæt] [aʊt] ? " [sed] [tɑ:m] ['plæt] .

" **How in thunder d'ye work that out ?** " **said Tom Platt .**
" 如何 在 雷 染料 工作 那 出去 ? " 说 汤姆 普拉特 .

“你们到底是怎么算出来的？”汤姆·普拉特说道。

" [ɪn][maɪ] [hed] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] . "

" **In my head , where I can see .** "
" 在 我的 头 , 在哪里 我 能 看 . "

“在我脑海里，我能看到的地方。”

" [haʊ] ?

" **Haow ?**
" 哈奥 ?

“哈？”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][wʌnz] .

" **This from all the others at once .**
" 这 从 全部 这 其他的 在 一次 .

“这是其他人同时说的。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] .

" **I do not know , but so it will be .**
" 我 做 不是 知道 , 但 所以 它 将要 是 .

我不知道，但事情大概就是这样。

" [hi; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['pi:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetɔz] ,

" **He dropped his head , and went on peeling the potatoes ,**
" 他 掉落 他的 头 , 和 去 在 剥落 这 土豆 ,

他低下头，继续削土豆皮。

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and not another word could they get out of him .
和 不是 其他 单词 可以 他们 得到 出去 的 他 .

他们再也没能从他口中得到一个字。

" [wel] , " [sed] [dæn] ,

" **Well , " said Dan ,**
" 出色地 , " 说 担 ,

“嗯，”丹说道。

" [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [θɪŋz] [hev] [tu:; tə] [kʌm] - [fɔ:r] - ['eni] ['mæstər][oʊ] - [maɪn] ;

" **a heap o ' things'll hev to come abaout ' fore Harve's any master o ' mine ;**
" 一个 堆 o - 事情会 赫夫 到 来 关于 - 前 - 任何 掌握 o - 矿 ;

“在丰收真正成为我的主人之前，还有很多事情要做；

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [eɪnt] ['tʃu:zən] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɔʊnə] .

but I'm glad the doctor ain't choosen to mark him for a Jonah .
但 我是 高兴的 这 医生 不是 选择的 到 标记 他 为了 一个 约拿 .

但我很高兴医生没有选择把他当成约拿那样的人来对待。

[naʊ] , [aɪ] [mɪs'trʌst] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] ['fɜ:z, 'fer][ðə; ði] - ['dʒoʊnə][ɪn][ðə; ði] [fli:t] ['ri:ɡɑ:rdɪn] - [hɪz; ɪz]
Now , I mistrust Uncle Salters fer the Jonerest Jonah in the fleet regardin ' his
现在 , 我 不信任 叔叔 萨尔特斯 fer 这 - 约拿 在 这 舰队 关于 - 他的
[oʊn] ['speʃ(ə)l] [lʌk] .
own special luck .
自己的 特别的 运气 .

现在, 我不相信萨尔特斯叔叔, 因为他是舰队里最倒霉的约拿, 他对自己运气好的说法简直是天方夜谭。

[də'noʊ] [i:'ɛf] [ɪts] ['spredɪn] - ['seɪmz] ['smɔ:lpa:ks] .

Dunno ef it's spreadin ' same's smallpox .
不知道 ef 它是 传播 - 一样的 天花 .

不知道它是不是像天花一样传播。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['kæri] ['pɪtmən] .

He ought to be on the Carrie Pitman .
他 应该 到 是 在 这 凯莉 皮特曼 .

他应该上《凯莉·皮特曼》剧组。

[ðæt] ['boʊts] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dʒoʊnə] , [ʃʊɹ] — [kru:z] [æɪn; ən] - [ɡɪɹ] [meɪk] [noʊ] ['dɪfər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]

That boat's her own Jonah , sure — crews an ' gear make no differ to her
那 船的 她 自己的 约拿 , 当然 — 船员 一个 - 齿轮 制作 不 不同 到 她

['drɪftɪn] - .

driftin ' .
漂流 - .

那艘船就是她自己的约拿, 没错——船员和装备对她漂流来说毫无意义。

[ˈdʒɪmi] ['krɪsməs] !

Jimmy Christmas !
吉米 圣诞节 !

吉米·克里斯马斯!

[ʃi:l] [etʃ] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] - . "

She'll etch loose in a flat ca'am . "
壳 蚀刻 松动的 在 一个 平坦的 - . "

她会在平坦的 ca'am 上自由地刻画。

" [wɪə(r)] [wel] [dɪɹ] [oʊ] - [ðə; ði] [fli:t] , ['eniweɪ] , " [sed] ['dɪskoʊ] , " ['kæri] ['pɪtmən] [æɪn; ən] - [ɔ:l] .

" We're well dear o ' the fleet , anyway , " said Disko , " Carrie Pitman an ' all .
" 是 出色地亲爱的 o - 这 舰队 , 反正 , " 说 迪斯科 , " 凯莉 皮特曼 一个 - 全部 .

“无论如何, 我们舰队里的人都很好,”迪斯科说, “凯莉·皮特曼他们都很好。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

" There was a rapping on the deck .
" 那里 曾是 一个 说唱 在 这 甲板 .

“甲板上传来敲击声。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] [hæz; həz] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] , " [sed] [dæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

" Uncle Salters has caught his luck , " said Dan , as his father departed .
" 叔叔 萨尔特斯 有 被抓住了 他的 运气 , " 说 担 , 作为 他的 父亲 已离开 .

“萨尔特斯叔叔走运了,”丹在他父亲离开时说道。

" [ɪts] [bloʊn] [klɪɹ] , " ['dɪskoʊ] [kraɪd] ,

" It's blown clear , " Disko cried ,
" 它是 吹 清除 , " 迪斯科 哭 ,

“炸开了!”迪斯科喊道。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['foʊksəl] ['tʌmbld] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [er] .

and all the fo'c'sle tumbled up for a bit of fresh air .
和 全部 这 前甲板 翻滚 向上 为了 一个 少量 的 新鲜的 空气 .

所有前甲板上的船员都掀翻过来透透气。

[ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [gɔ:n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslən] [si:] [rən][ɪn] [greɪt] [ˈrəʊləz][bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] .
The fog had gone , but a sullen sea ran in great rollers behind it .
这 多雾路段 有 已消失 , 但 一个 忧郁 海 跑 在 伟大的 滚筒 在后面 它 :
雾气散去, 但身后却是波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [slɪd] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [ˈɪntu:] [lɔ:n] ,
The " We're Here " slid , as it were , into long ,
这 " 是 这里 " 滑行 , 作为 它 是 , 进入 长的 ,
“我们在这里”这首歌仿佛滑入了漫长的.....

[sʌŋk] [ˈævənjʊs] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [wɪtʃ] [felt] [kwɑ:t] [ˈfeltəd] [ænd; ənd] [ˈhoʊm,laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
sunk avenues and ditches which felt quite sheltered and homelike if they would
沉没 途径 和 沟渠 哪个 毛毡 相当 避难所 和 家的感觉 如果 他们 会
[ˈoʊnli] [steɪ] [stɪl] ;
only stay still ;
仅有的 停留 仍然 ;
下沉式的街道和沟渠, 如果它们能保持静止, 就会让人感觉非常舒适温馨;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [wɪˈðəʊt] [rest][ɔ:r] [ˈmɜ:rsɪ] ,
but they changed without rest or mercy ,
但 他们 已更改 没有 休息 或者 怜悯 ,
但他们毫不留情地改变了一切。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsku:nər] [tu:; tə] [kraʊn] [wʌn] [pi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [greɪ] [hɪlz] ,
and flung up the schooner to crown one peak of a thousand grey hills ,
和 扔 向上 这 大篷车 到 王冠 一 顶峰 的 一个 千 灰色的 丘陵 ,
然后把帆船抛向山顶, 登上千座灰色山丘中的一座山峰。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hu:tɪd] [θru:] [hɜ:r; həɪ] [ˈrɪɡɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈzɪgzægd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] .
while the wind hooted through her rigging as she zigzagged down the slopes .
尽管 这 风 发出嘘声 通过 她 索具 作为 她 之字形 向下 这 连续下坡 .
当她沿着山坡蜿蜒而下时, 风吹过她的索具发出呼啸声。

[fɑ:r] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [si:] [wʊd] [bɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fəʊm] ,
Far away a sea would burst in a sheet of foam ,
远的 离开 一个 海 会 爆裂 在 一个 床单 的 泡沫 ,
远处, 大海会迸发出一片泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [su:t][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ,
and the others would follow suit as at a signal ,
和 这 其他的 会 跟随 套装 作为 在 一个 信号 ,
其他人则像接到信号一样纷纷效仿。

[tɪl] [ˈhɑ:rvi:z] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [waɪts] [ænd; ənd] [greɪz] .
till Harvey's eyes swam with the vision of interlacing whites and greys .
直到 哈维的 眼睛 游泳 和 这 想象的 的 交织 白人 和 灰色 :
直到哈维的眼前一片模糊, 到处都是交错的白色和灰色。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈmʌðər] [ˈkeri:z] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈstɔ:rmɪd] [raʊnd] [ɪn] [ˈsɜ:rkəl] , [ˈfri:k] [æz; əz] [ðeɪ] [swept]
Four or five Mother Carey's chickens stormed round in circles , shrieking as they swept
四 或者 五 母亲 凯莉的 鸡 暴风雨 圆形的 在 界 , 尖叫 作为 他们 扫荡
[pæst][ðə; ði][ˈbəʊz, 'boʊz] .
past the bows .
过去的 这 弓 :
四五只凯瑞妈妈的鸡围着弓箭四处乱窜, 尖叫着掠过弓箭。

[ə; eɪ][reɪn] - [skwɔ:l] [ɔ:r] [tu:] [streɪd] [ˈeɪmləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [weɪst] , [ræn] [daʊn] [wɪnd]
A rain - squall or two strayed aimlessly over the hopeless waste , ran down wind
一个 雨 - 暴风雨 或者 二 迷路了 漫无目的地 超过 这 绝望 浪费 , 跑 向下 风
[ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] ,
and back again ,
和 后退 再次 ,
一两阵暴雨漫无目的地掠过这片荒凉的土地, 顺风而下, 又折返回来。

[ænd; ʌnd] [meltid] [ə'wei] .
and melted away .
和 融化 离开 .

然后融化了。

" - [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪn] - ['flɪkər] [dʒest] [naʊ] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , " [sed] [ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər]
" ' Seems to me I saw somethin ' flicker jest naow over yonder , " said Uncle Salters
" - 似乎 到 我 我 锯 某物 - 闪烁 笑话 现在 超过 远处 , " 说 叔叔 萨尔特斯
,
.
,

“我好像刚才看到那边有什么东西闪了一下，”萨尔特斯叔叔说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] .
pointing to the northeast .
指向 到 这 东北 .

指向东北方向。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , " [sed] ['dɪskoʊ] , ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ,
" Can't be any of the fleet , " said Disko , peering under his eyebrows ,
" 不能 是 任何 的 这 舰队 , " 说 迪斯科 , 窥视 在下面 他的 眉毛 ,

“不可能是舰队里的任何人，”迪斯科说着，从眉毛下方往下看了看。

[ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksəl] ['gæŋweɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:lɪd] ['baʊz, 'boʊz] [hætʃətəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:fs] .
a hand on the fo'c'sle gangway as the solid bows hatcheted into the troughs .
一个 手 在 这 前甲板 舷梯 作为 这 坚硬的 弓 斧头 进入 这 水槽 .

一只手搭在前甲板的舷梯上，坚实的船首猛地撞进船槽。

" ['si:z] [ɔɪlɪn] - ['oʊvər] [dretfəl] [fæst] .
" Sea's oilin ' over dretful fast .
" 海域 油 - 超过 忧郁的 快速地 .

“海水很快就泛滥成灾。

['dæni] , [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][skɪp] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [æn; ən] - [si:] [həʊ] [aʊr] [trɔ:l] - ['bu:ɪ] [leɪz] ?
Danny , don't you want to skip up a piece an ' see how aour trawl - buoy lays ?
丹尼 , 不 你 想 到 跳过 向上 一个 片 一个 - 看 如何 奥 拖网 - 浮标 躺下 ?

丹尼，你不想跳上去看看我们的拖网浮标放在哪里吗？

" ['dæni] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bu:ts] ,
" Danny , in his big boots ,
" 丹尼 , 在 他的 大的 靴子 ,

“丹尼，穿着他的大靴子，

[trɒtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] ['rɪgɪŋ] ([ðɪs] [kən'sʊmd] ['hɑ:rvi] [wɪð; wɪθ] ['envi]) ,
trotted rather than climbed up the main rigging (this consumed Harvey with envy) ,
小跑 相当 比 攀登 向上 这 主要的 索具 (这 消耗 哈维 和 嫉妒) ,

它不是爬上主索具，而是小跑上去（这让哈维羡慕不已）。

[hɪtʃt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ri:lɪŋ] ['krɒstri:z] ,
hitched himself around the reeling crosstrees ,
搭便车 他自己 大约 这 卷轴 十字树 ,

他把自己套在了摇晃的十字树上，

[ænd; ʌnd][let][hɪz; ɪz] [aɪ] [roʊv] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði]['taɪni] [blæk] ['bu:ɪ] - [flæg][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]
and let his eye rove till it caught the tiny black buoy - flag on the shoulder
和 让 他的 眼睛 漫游 直到 它 捕捉 这 微小的 黑色的 浮标 - 旗帜 在 这 肩膀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] - [ə'wei] [swel] .
of a mile - away swell .
的 一个 英里 - 离开 膨胀 .

于是他的目光四处游移，直到捕捉到一英里外涌浪肩头上的黑色小浮标旗。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [heɪld] .
" **She's all right** , " **he hailed** .
" 她是 全部 正确的 , " 他 赞誉 .

“她没事,”他喊道。

" [seɪl] [oʊ] !
" **Sail O** !
" 帆 哦 !

“扬帆起航!”

[ded] [tu:; tə][ðə; ði] - , ['kʌmɪn] - [daʊn] [laɪk] [smoʊk] !
Dead to the no'th'ard , comin ' down like smoke !
死的 到 这 - , 即将到来 - 向下 喜欢 抽烟 !

死透了, 像烟雾一样落下!

['sku:nər] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [tu:] .
Schooner she be , too .
大篷车 她 是 , 也 .

她也是一艘帆船。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [jet] [ə'hʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [ðə; ði][skaɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] ['pætʃɪz] ,
" **They waited yet another half - hour , the sky clearing in patches** ,
" 他们 等待 然而 其他 一半 - 小时 , 这 天空 清理 在 补丁 ,

他们又等了半个小时, 天空开始出现片片晴朗的景象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sɪkli] [sʌn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] [meɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] -
with a flicker of sickly sun from time to time that made patches of olive -
和 一个 闪烁 的 病弱的 太阳 从 时间 到 时间 那 制成 补丁 的 橄榄 -

[gri:n] ['wɔ:tər] .
green water .
绿色的 水 .

偶尔有病态的阳光照射进来, 在水面上投下片片橄榄绿色的斑块。

[ðen] [ə; eɪ] [stʌmp] - ['fɔ:mɑ:st] ['lɪftɪd] , ['dʌkt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Then a stump - foremast lifted , ducked , and disappeared ,
然后 一个 树桩 - 前桅 抬起 , 躲闪 , 和 消失 ,

然后, 一根残桩状的前桅杆抬起、下沉, 消失了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊəd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [weɪv] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stɜ:rɪn][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n]
to be followed on the next wave by a high stern with old - fashioned wooden
到 是 随后 在 这 下一个 海浪 经过 一个 高的 船尾 和 老的 - 造型 木制的

['sneɪlz] - [hɔ:rn][deɪvɪt; 'dævɪt] .
snail's - horn davits .
蜗牛 - 喇叭 吊艇架 .

紧随其后的是高高的船尾, 上面装有老式的木制蜗牛角形吊艇架。

[ðə; ði][seɪlz] [wɜ:r; wər] [red] - [tænd] .
The sails were red - tanned .
这 帆 是 红色的 - 晒黑的 .

船帆呈红褐色。

" ['frentʃmən] ! " ['fʌʊtɪd] [dæn] .
" **Frenchmen !** " **shouted Dan** .
" 法国人 ! " 喊叫 担 .

“法国佬!”丹喊道。

" [noʊ] , - [teɪnt] , ['ni:ðər] .
" **No , ' tain't , neither** .
" 不 , - 污点 , 两者都不 .

“不, 也不是。”

[ˌdiː ˈeɪ] - [æd] ! " **Da - ad ! "**
达 - 广告 ! "

爸爸！

" [ðæts] [noʊ] [frent] , " [sed] [ˈdiskoʊ] .
" **That's no French , " said Disko .**
" 那就是 不 法语 , " 说 迪斯科 .

“那可不是法语，”迪斯科说道。

" [ˈsɔːltər] , [jʊr; jər] [bleɪm] [lʌk] [hoʊldz] - [ə; eɪ] [skruː] [ɪn][ə; eɪ][keg] - [hed] . "
" **Salters , your blame luck holds tighter'n a screw in a keg - head . "**
" 萨尔特斯 , 你的 责备 运气 持有 - 一个 拧紧 在 一个 桶 - 头 . "

“萨尔特斯，你这推卸责任的运气比酒桶盖上的螺丝钉还紧。”

" [aɪv] [aɪz] .
" **I've eyes .**
" 我已经 眼睛 .

“我有眼睛。”

[ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈæbɪʃaɪ] . "
It's Uncle Abishai . "
它是 叔叔 阿比沙伊 . "

是阿比沙伊叔叔。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈnoʊwaɪz] [tel] [ˈfɜː, ˈfer] [ʃʊr] . "
" **You can't nowise tell fer sure . "**
" 你 不能 现在 告诉 fer 当然 . "

“你永远无法确定。”

" [ðə; ði] [hed] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ˈdʒoʊnə] , " [groʊn] [tɑːm] [ˈplæt] .
" **The head - king of all Jonahs , " groaned Tom Platt .**
" 这 头 - 国王 的 全部 约拿 , " 呻吟 汤姆 普拉特 .

“所有约拿之王，”汤姆·普拉特呻吟道。

" [oʊ] , [ˈsɔːltər] , [ˈsɔːltər] , [waɪ] [ˈwɔznt] [juː; jʊ][əˈbed][æn; ən] - [əˈsliːp] ?
" **Oh , Salters , Salters , why wasn't you abed an ' asleep ?**
" 哦 , 萨尔特斯 , 萨尔特斯 , 为什么 不是 你 阿贝德 一个 - 睡着了 ?

“哦，萨尔特斯，萨尔特斯，你为什么不在床上睡觉呢？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ? " [sed] [pʊr] [ˈsɔːltər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [swʌŋ] [ʌp] .
" **How could I tell ? " said poor Salters , as the schooner swung up .**
" 如何 可以 我 告诉 ? " 说 贫穷的 萨尔特斯 , 作为 这 大篷车 摇摆 向上 .

“我怎么知道呢？”可怜的萨尔特斯说道，这时帆船猛地向上倾斜起来。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaɪŋ] [ˈdʌtʃmən] , [soʊ] [faʊl] , [ˈdræɡld] ,
She might have been the very Flying Dutchman , so foul , dragged ,
她 可能 有 到过 这 非常 飞行 荷兰人 , 所以 犯规 , 拖着 ,

她或许就是那个“飞翔的荷兰人”，如此肮脏，如此狼狈。

[ænd; ənd] [ʌnˈkempt] [wʌz; wəz] [ˈevri] [roʊp][ænd; ənd] [stɪk] [əˈbɔːrd] .
and unkempt was every rope and stick aboard .
和 蓬头垢面 曾是 每一个 绳索 和 戳 船上 .

船上的每一根绳子和每一根棍子都杂乱无章。

[hɜːr; hər][oʊld] - [stɑɪl] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
Her old - style quarter - deck was some four or five feet high ,
她 老的 - 风格 四分之一 - 甲板 曾是 一些 四 或者 五 脚 高的 ,

她那老式的后甲板大约有四五英尺高，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrɪŋɪŋ] [fluː] [ˈnɑːtɪd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][laɪk] [wiːd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːrf] - [end] .
and her rigging flew knotted and tangled like weed at a wharf - end .
和 她 索具 飞翔 打结的 和 纠缠不清 喜欢 杂草 在 一个 码头 - 结尾 .

她的索具乱作一团，像码头尽头的杂草一样缠绕在一起。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wind] — [ˈjɔːɪŋ] [ˈfraɪtˌfəli] — [hɜːr; hər] [ˈsteɪ,sɛɪl] [let] [daʊn] [tuː; tə]
She was running before the wind — yawing frightfully — her staysail let down to
她 曾是 跑步 前 这 风 — 偏航 可怕地 — 她 前帆 让 向下 到
[ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈekstrə][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl] ,
act as a sort of extra foresail ,
行为 作为 一个 种类 的 额外的 前帆 ,
她逆风而行——船身剧烈摇晃——放下前帆, 充当额外的前帆。

— " [ˈskændəlaɪzd] , " [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] , — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] - [buːm] [gaɪd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði]
— " scandalised , " they call it , — and her fore - boom guyed out over the
— " 丑闻 , " 他们 称呼 它 , — 和 她 前 - 繁荣 盖伊 出去 超过 这
[saɪd] .
side .
边 .
“震惊不已,”他们这样称呼她, “她的前臂被撑到了船舷外。”

[hɜːr; hər] [ˈboʊsprɪt] [kɑːkt] [ʌp] [laɪk][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfrɪɡəts] ;
Her bowsprit cocked up like an old - fashioned frigate's ;
她 船首斜桅 上膛 向上 喜欢 一个 老的 - 造型 护卫舰的 ;
她的船首斜桅像老式护卫舰的一样高高翘起;

[hɜːr; hər][dʒɪb] - [buːm] [hæd; həd] [bɪn] [fɪft] [ænd; ənd] [splaɪst] [ænd; ənd] [neɪld] [ænd; ənd] [klæmpt]
her jib - boom had been fished and spliced and nailed and clamped
她 吊臂 - 繁荣 有 到过 钓鱼 和 拼接 和 钉子 和 夹紧
[bɪˈjɑːnd] [ˈfɜːrðər] [rɪˈper] ;
beyond further repair ;
超过 更远 维修 ;
她的吊臂已被打捞、拼接、钉牢、夹紧, 无法再进行修复;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [hoʊv] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [teɪl] ,
and as she hove herself forward , and sat down on her broad tail ,
和 作为 她 霍夫 她自己 向前 , 和 卫星 向下 在 她 广阔 尾巴 ,
她向前挪动身体, 然后坐在宽阔的尾巴上,

[ʃiː; ji] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblaʊzi] , [ˈfrəʊzi] ,
she looked for all the world like a blowzy , frousy ,
她 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 蓬乱的 , 弗鲁西 ,
她看起来完全像个蓬头垢面、衣衫褴褛的人,

[bæd][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [gɜːrl] .
bad old woman sneering at a decent girl .
坏的 老的 女士 冷笑 在 一个 体面的 女孩 .
恶毒的老妇人嘲笑善良的女孩。

" [ðæts] [ˈæbɪʃaɪ] , " [sed] [ˈsɔːltər] .
" That's Abishai , " said Salters .
" 那就是 阿比沙伊 , " 说 萨尔特斯 .
“那是阿比沙伊,”萨尔特斯说。

" [fʊl] [oʊ] - [dʒɪn] [æn; ən] - [men] ,
" Full o ' gin an ' Judique men ,
" 满的 o - 杜松子酒 一个 - 法官 男人 ,
“满脑子杜松子酒和朱迪克男人,

[æn; ən] - [ðə; ði][dʒʌdʒmənts][oʊ] - [ˈprɑːvɪdəns] [ˈleɪɪn] - [ˈfɜː-, ˈfer][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈnevər] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] -
an ' the judgments o ' Providence layin ' fer him an ' never takin '
一个 - 这 判决 o - 普罗维登斯 躺着 - fer 他 一个 - 绝不 拿 -
[ɡʊd] [hoʊlt] .
good holt .
好的 霍尔特 .
而上帝的审判却迟迟没有降临到他身上, 始终没有给他一个好结果。

[ˈhiːz] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][bɛɪt] , [ˈmiːkəlɒn,miːˈklɪŋ] [wei] . "
He's run in to bait , Miquelon way . "
他是 跑步 在 到 饵 , 米克隆群岛 方式 . "

他中了圈套，就像米克隆岛那样。

" [ˈhiːl] [rʌn] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] , " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] .
" **He'll run her under , " said Long Jack .**
" 地狱 跑步 她 在下面 , " 说 长的 杰克 .

“他会把她撞死的，”长杰克说道。

" [ðæts] [noʊ] [rɪŋ] [ˈfɜː, ˈfɛr] [ðɪs] [ˈweðər] . "
" **That's no rig fer this weather . "**
" 那就是 不 钻井平台 fer 这 天气 . "

“这种天气下，那玩意儿可不行。”

" [nɑːt][hiː; hi] , - [ɑːr] [ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , " [ˈdɪskoʊ] [rɪˈplaɪd] .
" **Not he , ' r he'd ' a ' done it long ago , " Disko replied .**
" 不是 他 , - r 他会 - 一个 - 完毕 它 长的 前 , " 迪斯科 回复 .

“不是他，不然他早就做了，”迪斯科回答道。

" - [ɪf] [hiː; hi] - [tuː; tə] [rʌn] [juː ˈes] [ˈʌndər] .
" **Looks's if he cal'lated to run us under .**
" - 如果 他 - 到 跑步 我们 在下面 .

“看起来他好像打电话来要碾压我们。”

[eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [məˈrɛn] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [tɑːm] [ˈplæt] ? "
Ain't she daown by the head more'n natural , Tom Platt ? "
不是 她 道翁 经过 这 头 更多 自然的 , 汤姆 普拉特 ? "

汤姆·普拉特，她是不是被人按倒在地，这看起来太自然了？

" [ɪˈɛf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [staɪl] [oʊ] - [ˈloʊdɪn] - [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [ˈsloʊli] .
" **Ef it's his style o ' loadin ' her she ain't safe , " said the sailor , slowly .**
" ef 它是 他的 风格 o - 加载中 - 她 她 不是 安全的 , " 说 这 水手 , 缓慢地 .

“如果这是他装弹的方式，那她就不安全了，”水手缓缓说道。

" [ɪˈɛf] [ʃiːz] [spjuːd] [hɜːr; hər] [ˈoʊkəm] [ˈhiːd] [ˈbetər] [ɡɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʌmps] [ˈmaɪti] [kwɪk] .
" **Ef she's spewed her oakum he'd better git to his pumps mighty quick .**
" ef 她是 喷涌而出 她 麻絮 他会 更好的 git 到 他的 水泵 强大的 快的 .

“如果她吐了她的麻绳，他最好赶紧穿上他的高跟鞋。”

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [θræft] [ʌp] , [wɔːr] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ænd; ənd][ˈræt(ə)] ,
" **The creature thrashed up , wore round with a clatter and rattle ,**
" 这 生物 痛击 向上 , 穿着 圆形的 和 一个 哒 和 嘎嘎作响 ,

“那生物挣扎着，发出咔哒咔哒的响声，四处乱窜，

[ænd; ənd] [leɪ] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] [wɪˈðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] .
and lay head to wind within ear - shot .
和 躺 头 到 风 之内 耳朵 - 射击 .

头朝下躺在风口处，就在耳边。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪbɪrd] [wæɡd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ˌjeld] [ˈsʌmθɪŋ]
A greybeard wagged over the bulwark , and a thick voice yelled something
一个 老人 摇晃 超过 这 堡垒 , 和 一个 厚的 嗓音 大喊 某物

[ˈhɑːrvi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
Harvey could not understand .
哈维 可以 不是 理解 .

一个灰胡子老者在堡垒上摇着尾巴，一个粗犷的声音喊着什么，哈维听不懂。

[bʌt; bət] - [feɪs] [ˈdaːkənd] .
But Disko's face darkened .
但 - 脸 变暗 .

但迪斯科的脸色阴沉了下来。

" [hi:d] [rɛsk] ['evri] [stɪk] [hi:; hi] [hez] [tu:; tə] ['kæri] [bæd] [nu:z] .

" **He'd resk every stick he hez to carry bad news** .
" 他会 雷斯克 每一个 戳 他 赫兹 到 携带 坏的 消息 .

他会冒着生命危险，用他所有的棍子传递坏消息。

[sez] [wɪə(r)] [ɪn] ['fɜ:; , 'fer] [ə; eɪ] [ɪft] [oʊ] - [wind] .

Says we're in fer a shift o ' wind .
说道 是 在 fer 一个 转移 o - 风 .

他说风向要变了。

['hi:z] [ɪn] ['fɜ:; , 'fer] [wɜ:rs] .

He's in fer worse .
他是 在 fer 更糟 .

他处境更糟。

['æbɪʃaɪ] !

Abishai !
阿比沙伊 !

阿比筛！

['æbɪʃaɪ] !

Abishai !
阿比沙伊 !

阿比筛！

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði]

" **He waved his arm up and down with the gesture of a man at the**

" 他 挥手 他的 手臂 向上 和 向下 和 这 手势 的 一个 男人 在 这
[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,

他像加油员一样上下挥动着手臂，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɔ:rwəd] .

and pointed forward .
和 尖 向前 .

并指向前方。

[ðə; ði] [kru:] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [læft] .

The crew mocked him and laughed .
这 全体人员 嘲笑 他 和 笑了 .

船员们嘲笑他，哈哈大笑。

" [dʒaʊns] [ji:; ji] , [æn; ən] - [stri:p] [ji:; ji] , [æn; ən] - [tri:p] [ji:; ji] ! " [jeld] ['ʌŋk(ə)l] ['æbɪʃaɪ] .

" **Jounce ye , an ' strip ye , an ' trip ye ! " yelled Uncle Abishai** .
" 弹跳 是的 , 一个 - 条 是的 , 一个 - 旅行 是的 ! " 大喊 叔叔 阿比沙伊 .

“你们跳起来，脱掉你们的衣服，绊倒你们！”亚比筛叔叔喊道。

" [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [geɪl] — [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [geɪl] .

" **A livin ' gale — a livin ' gale** .
" 一个 生活 - 大风 — 一个 生活 - 大风 .

“一阵活生生的狂风——一阵活生生的狂风。”

[jɑ:] !

Yah !
耶和华 !

耶！

[kæst] [ʌp] ['fɜ:; , 'fer] [jɔ:; jər] [læst] [tri:p] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['glɑ:stər] ['hædəks] .

Cast up fer your last trip , all you Gloucester haddocks .
投掷 向上 fer 你的 最后的 旅行 , 全部 你 格洛斯特 黑线鳕 .

格洛斯特郡的黑线鳕们，扬帆起航，完成你们的最后一次航行吧！

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˈglɑːstər] [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] ! " **You won't see Gloucester no more , no more !** "

你 惯于 看 格洛斯特 不 更多的 , 不 更多的 ! "

你再也见不到格洛斯特了, 再也见不到了!

" [ˈkreɪzi] [fɒl] — [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [sed] [tɑːm] [ˈplæt] . **Crazy full — as usual , " said Tom Platt .**

" 疯狂的 满的 — 作为 通常 , " 说 汤姆 普拉特 .

“像往常一样, 爆满,”汤姆·普拉特说道。

" [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [spaɪd] [juː 'es] , [ðoʊ] . **Wish he hadn't spied us , though .**

" 希望 他 之前没有 间谍 我们 , 尽管 .

“真希望他没监视我们。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [jeld] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] **She drifted out of hearing while the greyhead yelled something about a dance at**

" 她 漂移 出去 的 听力 尽管 这 灰头 大喊 某物 关于 一个 舞蹈 在 [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɒlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksəl] . **the Bay of Bulls and a dead man in the fo'c'sle .**

这 湾 的 公牛队 和 一个 死的 男人 在 这 前甲板 .

“她渐渐听不见了, 只听见那个灰发男人大喊着什么关于布尔斯湾的舞会和前甲板上的死人之类的话。

[ˈhɑːrvi] [ˈʌdəd] . **Harvey shuddered .**

哈维 颤抖 .

哈维打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈslʌv(ə)n] [tɪld] [deks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] - [aɪd] [kruː] . **He had seen the sloven tilled decks and the savage-eyed crew .**

他 有 已见 这 斯洛文尼亚语 平铺 甲板 和 这 野蛮的 - 眼睛 全体人员 .

他看到了凌乱的甲板和眼神凶狠的船员。

" [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfloʊtɪn] - [hel] [ˈfɜː, ˈfer][hɜːr; hər] [draːft] , " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] . **An ' that's a fine little floatin ' hell fer her draught , " said Long Jack .**

" 一个 - 那就是 一个 美好的 小的 漂浮 - 地狱 fer 她 草稿 , " 说 长的 杰克 .

“那可真是个适合她喝水的漂亮小玩意儿啊,”长杰克说道。

" [aɪ] - [wʌt] [ˈmɪstɪf] [ˈhiːz] [bɪn] [æt; ət] [ə'ʃɔːr] . " **I wondher what mischief he's been at ashore .** "

" 我 - 什么 恶作剧 他是 到过 在 岸上 . "

“我很好奇他在岸上都干了些什么坏事。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtrɔːlər] , " [dæn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈhɑːrvi] , **He's a trawler , " Dan explained to Harvey ,**

" 他是 一个 拖网渔船 , " 担 解释 到 哈维 ,

“他是一艘拖网渔船,”丹向哈维解释道。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [rʌnz] [ɪn][ˈfɜː, ˈfer][beɪt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koust] . **an ' he runs in fer bait all along the coast .**

" 一个 - 他 跑步 在 fer 饵 全部 沿着 这 海岸 .

“他沿着海岸线一路跑来寻找鱼饵。”

[oʊ] , [noʊ] , [naːt] [hoʊm] , [hiː; hi][dəʊnt][goʊ] . **Oh , no , not home , he don't go .**

哦 , 不 , 不是 家 , 他 不 去 .

哦, 不, 他不在家, 他不会去。

[hiː; hi] [diːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [æn; ən] - [iːst] [ʃɔːr] [ʌp] [ˈjɑːndər] . **He deals along the south an ' east shore up yonder .**

他 交易 沿着 这 南 一个 - 东方 支撑 向上 远处 .

他主要在南岸和东岸一带活动。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [njʊˈfaʊndlənd] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] .
" He nodded in the direction of the pitiless Newfoundland beaches .
" 他 点头 在 这 方向 的 这 无情 纽芬兰 海滩 .
他朝纽芬兰荒凉的海滩方向点了点头。

" [dæd][wəʊnt] [ˈnevər] [teɪk] [em ˈi:] [ə]ʃɔ:r] [ðer; ðər] .
" Dad won't never take me ashore there .
" 爸爸 惯于 绝不 拿 我 岸上 那里 .
“爸爸永远不会带我到那里上岸。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [tʌf] [kraʊd] — [æn; ən] - - [ðə; ði] [ˈtʌfəst] .
They're a mighty tough crowd — an ' Abishai's the toughest .
它们是 一个 强大的 艰难的 人群 — 一个 - 这 最难 .
他们是一群非常难缠的人——其中阿比沙伊是最难缠的。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][boʊt] ?
You saw his boat ?
你 锯 他的 船 ?
你看到他的船了吗？

[wel] , [ʃi:z] [naɪ] [ˈsev(ə)nti] [jɪr] [oʊld] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ðə; ði][læst][oʊ] - [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:blhed] [hi:l] -
Well , she's nigh seventy year old , they say ; the last o ' the old Marblehead heel -
出色地 , 她是 夜 七十 年 老的 , 他们 说 ; 这 最后的 o - 这 老的 马布尔黑德 脚跟 -
[ˈtæpər] .
tappers .
敲击者 .
据说她快七十岁了；是马布尔黑德最后一位跳踢踏舞的老前辈。

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈkwɔ:rtər] - [deks] [ˈeni] [mɔ:r] .
They don't make them quarter - decks any more .
他们 不 制作 他们 四分之一 - 甲板 任何 更多的 .
他们现在已经不再生产四分之一甲板了。

[ˈæbɪʃaɪ] [dəʊnt][ju:z] [ˈmɑ:blhed] , [ðoʊ] .
Abishai don't use Marblehead , though .
阿比沙伊 不 使用 马布尔黑德 , 尽管 .
不过，亚比沙伊并不使用马布尔黑德。

[hi:; hi] [eɪnt] [ˈwa:ntɪd] [ðer; ðər] .
He ain't wanted there .
他 不是 通缉 那里 .
那里不欢迎他。

[hi:; hi][dʒəs] - - - , [ɪn] [det] , - - [æn; ən] - [ˈkʌsɪn] - [laɪk] [ju:v] [hɜ:rd] .
He jes ' drif's araound , in debt , trawlin ' an ' cussin ' like you've heard .
他 杰斯 - - , 在 债务 , - - 一个 - 咒骂 - 喜欢 你已经 听到 .
他四处游荡，负债累累，四处流浪，还像你听说的那样破口大骂。

[bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒoʊnə][ˈfɜ:; ˈfer] [ˈjɪrz] [æn; ən] - [ˈjɪrz] ,
Bin a Jonah fer years an ' years ,
垃圾桶 一个 约拿 fer 年 一个 - 年 ,
Bin a Jonah 多年，

[hi:; hi][hez] . - [ɡɪts] [ˈlɪkər] [ˈfrʌm] [ðə; ði] - [ˈboʊts][ˈfɜ:; ˈfer][ˈmækɪn] - [ˈspɛlz] [æn; ən] - [ˈselɪŋ] [ˈwaɪndz]
he hez . ' Gits liquor from the Feecamp boats fer makin ' spells an ' selling winds .
他 赫兹 . - git 酒 弗鲁姆 这 - 船 fer 制造 - 咒语 一个 - 销售 风
[æn; ən] - [sʌtʃ] [ˈtrʌk] .
an ' such truck .
一个 - 这样的 卡车 .
他嘿嘿。“从费坎普的船上弄来酒，用来施法、卖风之类的东西。”

['kreɪzi] , [aɪ] [ges] . "
Crazy , I guess . "
疯狂的 , 我 猜测 . "

我猜他疯了吧。

" - [biː; bi] ['eni] [juːz] - - [ðə; ði] [trɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɑːm] ['plæt] , [wɪð; wɪθ]
" Twon't be any use underrunnin ' the trawl to - night , " said Tom Platt , with
" - 是 任何 使用 - - 这 拖网 到 - 夜晚 , " 说 汤姆 普拉特 , 和
['kwaɪət] [dɪ'sper] .
quiet despair .
安静的 绝望 .

“今晚潜入海底捕捞是没用的,”汤姆·普拉特带着一丝绝望说道。

" [hiː; hi] [kʌm] [əˌbɔːŋ'saɪd] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [kʌs] [juː 'es] .
" He come alongside special to cuss us .
" 他 来 旁边 特别的 到 坏话 我们 .

“他特地过来骂我们。”

[aɪ'd] [ɡɪv] [maɪ][weɪdʒ][æŋ; ən] - [ʃer] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld][oʊ'haiəʊ]
I'd give my wage an ' share to see him at the gangway o ' the old Ohio
ID 给 我的 工资 一个 - 分享 到 看 他 在 这 舷梯 o - 这 老的 俄亥俄州
- [fɔːr] [wiː; wi][kwɪt] [flɑːɡɪn] - .
' fore we quit floggin ' .
- 前 我们 辞职 鞭答 - .

我愿倾尽所有，只求在老俄亥俄号的舷梯上见到他，然后我们再停止鞭答。

[dʒest] [sɪks]['dʌz(ə)n] , [æŋ; ən] - [sæm] [mə'kɑːtə] ['leɪn] - - [ɪm] [ɑːn] ['krɪsˌkrɔːs] !
Jest abaout six dozen , an ' Sam Mocatta layin ' ' em on crisscross !
笑话 关于 六 打 , 一个 - 山姆 莫卡塔 躺着 - - 呢 在 交错 !

大约有六打，萨姆·莫卡塔把它们交叉摆放！

" [ðə; ði] [dɪ'fevld] " [hiːl] - ['tæpər] " [dɑːnst] ['drʌŋkənli] [daʊn] [wind] , [ænd; ænd][ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd]
" The dishevelled " heel - tapper " danced drunkenly down wind , and all eyes followed
" 这 蓬头垢面 " 脚跟 - 锥体 " 跳舞 醉酒地 向下 风 , 和 全部 眼睛 随后
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“衣衫褴褛的‘踢踏舞者’醉醺醺地顺风跳舞，所有人的目光都追随着她。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kʊk] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fəʊnəgræf] [vɔɪs] : " [aɪ 'tiː]['wʌs, 'wɑːs][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [meɪd]
Suddenly the cook cried in his phonograph voice : " It wass his own death made
突然 这 厨师 哭 在 他的 留声机 嗓音 : " 它 是 他的 自己的 死亡 制成
[hɪm; ɪm] [spiːk] [soʊ] !
him speak so !
他 说话 所以 !

突然，厨师用留声机般的声音喊道：“是他自己的死亡让他这样说话的！ ”

[hiː; hi][aɪ,ɛs'ɛs] [feɪ] — [feɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
He iss fey — fey , I tell you !
他 问题 仙女 — 仙女 , 我 告诉 你 !

他真是个精灵——我跟你说话，他真是个精灵！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [fiː; fi] [seɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pæɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] ['sʌnʃaɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] .
" She sailed into a patch of watery sunshine three or four miles distant .
" 她 航行 进入 一个 修补 的 水状的 阳光 三 或者 四 英里 遥远 .

她驶入三四英里外一片阳光普照的水面。

[ðə; ði] [pætʃ] [dʌld] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [pæst] [soʊ][dɪd][ðə; ði]
The patch dulled and faded out , and even as the light passed so did the
这 修补 迟钝 和 褪色 出去 , 和 甚至 作为 这 光 通过了 所以 做过 这
[ˈsku:nər] .
schooner .
大篷车 .

那片光斑渐渐暗淡消失，随着光线的消逝，那艘帆船也渐渐远去。

[ʃi; ji] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] — [wʌz; wəz][nɑ:t] .

She dropped into a hollow and — was not .
她 掉落 进入 一个 空洞的 和 — 曾是 不是 .

她掉进了一个洼地，然后——就消失了。

" [rʌn] [ˈʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hʊk] - [blɑ:k] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdɪskoʊ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æft] .

" **Run under , by the great hook - block ! " shouted Disko , jumping aft** .
" 跑步 在下面 , 经过 这 伟大的 钩 - 堵塞 ! " 喊叫 迪斯科 , 跳 后部 .

“快跑，从大钩块下面过去！”迪斯科喊道，然后跳到船尾。

" [drʌŋk] [ɔ:r][ˈsoʊbər] , [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [help] - [ɪm] .

" **Drunk or sober , we've got to help ' em** .
" 醉 或者 清醒 , 我们已经 得到 到 帮助 - 呢 .

“不管他们喝醉了还是清醒着，我们都必须帮助他们。”

[hi:v] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [breɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] !

Heave short and break her out !
举 短的 和 休息 她 出去 !

赶紧把她救出来！

[smɑ:rt] !

Smart !
聪明的 !

聪明的！

" [ˈhɑ:rvi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" **Harvey was thrown on the deck by the shock that followed the setting of the**
" 哈维 曾是 抛掷 在 这 甲板 经过 这 震惊 那 随后 这 环境 的 这

[dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔ:rsel|ˈfɔ:rsɪ] ,

jib and foresail ,
吊臂 和 前帆 ,

“升起前帆和三角帆时产生的冲击力将哈维抛到了甲板上。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hoʊv] [ɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [taɪm] ,

for they hove short on the cable , and to save time ,
为了 他们 霍夫 短的 在 这 电缆 , 和 到 节省 时间 ,

因为他们的电缆不够用，为了节省时间，

[dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈbɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [ˈhi:vɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .

jerked the anchor bodily from the bottom , heaving in as they moved away .
猛地一抖 这 锚 身体上的 从 这 底部 , 起伏 在 作为 他们 已搬 离开 .

他们猛地将锚从水底拔出，随着船身移动，锚也随之猛地收回。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bru:t] [fɔ:rs] [ˈseldəm] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

This is a bit of brute force seldom resorted to except in matters of life and
这 是 一个 少量 的 蛮力 力量 很少 复原 到 除了 在 事情 的 生活 和

[deθ] ,

death ,
死亡 ,

这是一种很少用到的蛮力，除非是在生死攸关的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] " [wɪə(r)] [hɪr] " [kəmˈpleɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] .

and the little " We're Here " complained like a human .
和 这 小的 " 是 这里 " 抱怨 喜欢 一个 人类 .

小小的“我们在这里”像人一样抱怨起来。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [wer] - [kra:ft][hæd; həd] ['væniʃt] ; [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [trɔːl] -
They ran down to where Abishai's craft had vanished ; found two or three trawl -
他们 跑 向下 到 在哪里 - 工艺 有 消失了 ; 成立 二 或者 三 拖网 -
[tʌb] ,
tubs ,
浴缸 ;

他们跑到亚比沙伊的船消失的地方，发现了两三个拖网桶。

[ə; eɪ] [dʒɪn] - ['bɔ:t(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] - [ɪn][ˈdɔːri] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
a gin - bottle , and a stove - in dory , but nothing more .
一个 杜松子酒 - 瓶子 , 和 一个 火炉 - 在 多莉 , 但 没有什么 更多的 .
一个杜松子酒瓶，一个炉灶用的平底小船，仅此而已。

" [let] - [ɪm] [goʊ] , " [sed] ['diskoʊ] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['pɪkɪŋ]
" Let ' em go , " said Disko , though no one had hinted at picking
" 让 - 呃 去 , " 说 迪斯科 , 尽管 不 一 有 暗示 在 挑选
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

“放了他们，”迪斯科说道，尽管没有人暗示要把他们接走。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hev] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['æbɪʃaɪ] [əˈbɔːrd] .
" I wouldn't hev a match that belonged to Abishai aboard .
" 我 不会 赫夫 一个 匹配 那 属于 到 阿比沙伊 船上 .
“我不会让属于阿比沙伊的比赛在船上进行。”

- [ges] [ʃiː; ʃɪ] [rʌn] [klɪr] [ˈʌndər] . - [mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [spjuːɪn] -
' Guess she run clear under . ' Must ha ' been spewin ' .
- 猜测 她 跑步 清除 在下面 . - 必须 哈 - 到过 呕吐物 -
“我猜她跑得远远的。肯定是在呕吐。”

[hɜːr; hər] ['oʊkəm] ['fɜː, 'fer][ə; eɪ] [wi:k] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [pʌmp] [hɜːr; hər] .
her oakum fer a week , an ' they never thought to pump her .
她 麻絮 fer 一个 星期 , 一个 - 他们 绝不 想法 到 泵 她 .
她被麻绳缠了一周，他们却从未想过要给她抽血。

[ðæts] [wʌn] [mɔːr] [boʊt] [ɡɔːn] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - ['liːvɪn] - [pɔːrt][ɔːl][hændz] [drʌŋk] .
That's one more boat gone along o ' leavin ' port all hands drunk .
那就是 一 更多的 船 已消失 沿着 o - 离开 - 港口 全部 双手 醉 .
又一艘船满载着醉汉驶离港口了。

" [əˈrɪdʒən(ə)]
" Original
" 原来的
“原来的

" ['ɡlɔːri] [biː; bi] ! " [sed] [lɔːŋ] [dʒæk] .
" Glory be ! " said Long Jack .
" 荣耀 是 ! " 说 长的 杰克 .
“荣耀归于上帝！”长杰克说道。

" [wi:d] [hɑː] - [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [help] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tɑːp][oʊ] - ['wɔːtər] . "
" We'd ha ' been obliged to help ' em if they was top o ' water . "
" 我们会 哈 - 到过 有义务 到 帮助 - 呃 如果 他们 曾是 顶部 o - 水 . "
“如果他们处于水面之上，我们就有义务帮助他们。”

" - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðæt] [maɪˈself] , " [sed] [tɑːm] ['plæt] .
" ' Thinkin ' o ' that myself , " said Tom Platt .
" - 思考 - o - 那 我 , " 说 汤姆 普拉特 .
“我自己也在考虑这个问题，”汤姆·普拉特说道。

" [feɪ] ！ [feɪ] ！ " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ， [ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
" **Fey ！ Fey ！** " **said the cook , rolling his eyes .**
" 菲伊 ！ 菲伊 ！ " 说 这 厨师 ， 滚动 他的 眼睛 ．

“费伊！ 费伊！”厨师翻了个白眼说道。

" [hiː; hi] [hæs] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ． "
" **He hass taken his own luck with him .** "
" 他 哈斯 已采取 他的 自己的 运气 和 他 ． "

“他把自己的运气也带走了。”

" [vɜːr] - [gʊd] [θɪŋ] ， [aɪ] [θɪŋk] ， [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fli:t] [wen] [wiː; wi] [siː] ．
" **Ver ' good thing , I think , to tell the fleet when we see .**
" 维尔 - 好的 事物 ， 我 思考 ， 到 告诉 这 舰队 什么时候 我们 看 ．

我认为，当我们发现舰队时，最好告诉他们。

[eɪ] ， [wɑː] - [æt; ət] - ？ " [sed] [ˈmænjuel] ．
Eh , wha - at ' ？ " said Manuel .
嗯 ， 世界卫生大会 - 在 - ？ " 说 曼努埃尔 ．

“呃，什么？”曼努埃尔说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ruːnə] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ，
" **If you runna that way before the wind ,**
" 如果 你 鲁纳 那 方式 前 这 风 ，

“如果你逆风而行，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɜːrk] [ˈoʊpən][hɜːr; hær] [siːmz] — " [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and she work open her seams — " He threw out his hands with an
和 她 工作 打开 她 接缝 — " 他 扔 出去 他的 双手 和 一个
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈdʒestʃər] ，
indescribable gesture ,
无法形容 手势 ，

她解开了衣缝——”他举起双手，做出了一个难以形容的手势，

[waɪl] [pen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈsɒbd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd] [ˈpɪti]
while Penn sat down on the house and sobbed at the sheer horror and pity
尽管 宾夕法尼亚 卫星 向下 在 这 房子 和 啜泣 在 这 透明 恐怖 和 遗憾
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ．
of it all .
的 它 全部 ．

潘恩坐在房子上，为这一切的恐怖和悲惨而痛哭流涕。

[ˈhɑːrvi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɔːtərz] ，
Harvey could not realise that he had seen death on the open waters ,
哈维 可以 不是 意识到 那 他 有 已见 死亡 在 这 打开 水 ，

哈维当时并没有意识到，他已经在茫茫大海上目睹了死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [sɪk] ．
but he felt very sick .
但 他 毛毡 非常 生病的 ．

但他感觉非常不舒服。

[ðen] [dæn] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrɒstriːz] ，
Then Dan went up the crosstrees ,
然后 担 去 向上 这 十字树 ，

然后丹爬上了十字树，

[ænd; ænd][ˈdiskoʊ] [stiəd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [trɔːl] - [ˈbuːiːz] [dʒʌst]
and Disko steered them back to within sight of their own trawl - buoys just
和 迪斯科 转向 他们 后退 到 之内 视线 的 他们的 自己的 拖网 - 浮标 只是
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːg] [ˈblæŋkətɪd] [ðə; ði] [siː] [wʌns] [əˈgen] ．
before the fog blanketed the sea once again .
前 这 多雾路段 毯子 这 海 一次 再次 ．

就在雾气再次笼罩大海之前，迪斯科驾驶着他们回到了自己拖网浮标的视线范围内。

" [wiː; wi][goʊ] ['maɪtɪ] [kwɪk] [ˌhɪrəˈbaʊts] [wen] [wiː; wi][duː][goʊ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
" We go mighty quick hereabouts when we do go , " was all he said to
" 我们 去 强大的 快的 附近 什么时候 我们 做 去 , " 曾是 全部 他 说 到
[ˈhɑːrvi] .
Harvey .
哈维 .

“我们在这里出门的时候速度非常快，”他只对哈维说了这么一句。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , [jʌŋ] ['felər] .
" You think on that for a spell , young feller .
" 你 思考 在 那 为了 一个 拼写 , 年轻的 伙计 .

“年轻人，你好好想想吧。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪkər] .
That was liquor .
那 曾是 酒 .

那是酒。

" ['æftər] ['dɪnər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] ['hʌf] [tuː; tə] [fɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] ,
" After dinner it was calm enough to fish from the decks ,
" 后 晚餐 它 曾是 冷静的 足够的 到 鱼 从 这 甲板 ,
“晚饭后风平浪静，可以在甲板上钓鱼了。”

— [pen] [ænd; ənd][ˌʌŋk(ə)] ['sɔːltər] [wɜːr; wər] ['veri] ['zeləs]
— Penn and Uncle Salters were very zealous
— 宾夕法尼亚 和 叔叔 萨尔特斯 是 非常 热心

——佩恩和萨尔特斯叔叔都非常热心

[ðɪs] [taɪm] , — [ænd; ənd]
this time , — and
这 时间 , — 和

这一次，——而且

[ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [fɪ] .
the catch was large and large fish .
这 抓住 曾是 大的 和 大的 鱼 .

捕获的鱼很多，而且个头都很大。

" ['æbɪʃaɪ] [hæz; həz] [ˌɔːrli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['sɔːltər] .
" Abishai has shorely took his luck with him , " said Salters .
" 阿比沙伊 有 岸边 采取 他的 运气 和 他 , " 说 萨尔特斯 .
“阿比沙伊肯定把他的好运也带走了，”萨尔特斯说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [heɪnt] [bækt] [nɜːr][ˈrɪz][nɜːr] ['nɑːθɪn] - .
" The wind hain't backed ner riz ner nothin ' .
" 这 风 没有 支持的 ner 里兹 ner 什么也没有 - .

“风一点儿也没吹过。”

[haʊ] [ðə; ði] [trɔːl] ?
How abaout the trawl ?
如何 关于 这 拖网 ?

拖网捕捞怎么样？

[aɪ] [dɪˈspaɪz] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , ['eniweɪ] .
I despise superstition , anyway .
我 鄙视 迷信 , 反正 .

我本来就鄙视迷信。

" [tɑ:m][ˈplæt] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:]
" **Tom Platt insisted that they had much better haul the thing and make a new**
" 汤姆 普拉特 坚持 那 他们 有 很多 更好的 运输 这 事物 和 制作 一个 新的
[bɜ:rθ] .
berth .
泊位 .

“汤姆·普拉特坚持认为，他们最好把那东西拖走，另找个新泊位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [sed] : " [ðə; ði] [lʌk] [ˌaɪˈɛsˈɛs][ɪn] [tu:] [ˈpi:sɪz] .
But the cook said : " The luck iss in two pieces .
但 这 厨师 说 : " 这 运气 问题 在 二 件 .

但厨师说：“好运分为两部分。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈti:][soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] .
You will find it so when you look .
你 将要 寻找 它 所以 什么时候 你 看 .

你仔细看就会发现确实如此。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [ðɪs] [soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [lɔ:ŋ] [dʒæk] [ðæt] [hi:; hi][ˌoʊvərˈbɔ:r][tɑ:m] [ˈplæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt]
" **This so tickled Long Jack that he overbore Tom Platt , and the two went out**
" 这 所以 挠痒 长的 杰克 那 他 超孔径 汤姆 普拉特 , 和 这 二 去 出去
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“这让朗·杰克非常高兴，以至于他欺负了汤姆·普拉特，两人一起出去玩了。”

[ˌʌndərˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [trɔ:l] [mi:nz] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:ri] ,
Underrunning a trawl means pulling it in on one side of the dory ,
跑偏了 一个 拖网 方法 拉 它 在 在 一 边 的 这 多莉 ,
拖网作业中，从小船一侧收网是指拖网作业时只从船的一侧收网。

[ˈpɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [fɪʃ] , [ri:ˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʊks] ,
picking off the fish , rebaiting the hooks ,
挑选 离开 这 鱼 , 重新诱饵 这 钩子 ,
把鱼取下来，重新装上鱼饵，

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpɪnɪŋ] [ænd; ənd]
and passing them back to the sea again something like pinning and
和 通过 他们 后退 到 这 海 再次 某物 喜欢 钉住 和
[ʌnˈpɪnɪŋ] [ˈlɪnɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] - [laɪn] .
unpinning linen on a wash - line .
解开 亚麻布 在 一个 洗 - 线 .
然后又把它们送回大海，就像在晾衣绳上别亚麻布一样。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
It is a lengthy business and rather dangerous , for the long ,
它 是 一个 冗长 商业 和 相当 危险的 , 为了 这 长的 ,
这是一项耗时很长且相当危险的生意，从长远来看，

[ˈsæɡɪŋ] [laɪn] [meɪ] [twɪtʃ] [ə; eɪ][boʊt] [ˌʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
sagging line may twitch a boat under in a flash .
下垂 线 可能 抽搐 一个 船 在下面 在 一个 闪光 .
下垂的缆绳可能会瞬间使船只沉入水中。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ] , " [bu:miŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
But when they heard , " And naow to thee , O Capting , " booming out of
但 什么时候 他们 听到 , " 和 现在 到 你 , 哦 捕获 , " 蓬勃发展 出去 的
[ðə; ði] [fa:g] ,
the fog ,
这 多雾路段 ,

但当他们听到“现在轮到你了，哦，船长”这声从雾中传来时，

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wiə(r)] [hɪr] " [tʊk] [hɑ:rt] .
the crew of the " We're Here " took heart .
这 全体人员 的 这 " 是 这里 " 采取 心 .

“我们来了”号的船员们受到了鼓舞。

[ðə; ði] ['dɔ:ri] [swɜ:ld] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [wel] ['loʊdɪd] , [tɑ:m] ['plæt] [jelɪŋ] [fɔ:r; fər]['mænjuəl][tu:; tə][ækt][æz; əz]
The dory swirled alongside well loaded , Tom Platt yelling for Manuel to act as
这 多莉 旋转 旁边 出色地 已加载 , 汤姆 普拉特 大喊 为了 曼努埃尔 到 行为 作为
[rɪ'li:f] - [boʊt] .
relief - boat .
宽慰 - 船 .

满载货物的小艇在旁边旋转，汤姆·普拉特大声喊着让曼努埃尔充当救援艇。

" [ðə; ði] [lʌks] [kʌt] [skwer] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , ['fɔ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiʃ] ,
" **The luck's cut square in two pieces , " said Long Jack , forking in the fish ,**
" 这 运气 切 正方形 在 二 件 , " 说 长的 杰克 , 分叉 在 这 鱼 ,
“运气被切成了两半,”长杰克一边用叉子叉着鱼一边说。

[waɪl] ['hɑ:rvɪ] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['dɔ:ri]
while Harvey stood open - mouthed at the skill with which the plunging dory
尽管 哈维 站立 打开 - 嘴巴 在 这 技能 和 哪个 这 骤降 多莉
[wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
was saved from destruction .
曾是 已保存 从 破坏 .

哈维目瞪口呆地看着人们如此巧妙地将那艘即将沉没的小船从毁灭中救了出来。

" [wʌn] [hæf][wʌz; wəz][dʒest] ['pʌŋkɪnz] .
" **One half was jest punkins .**
" 一 一半 曾是 笑话 南瓜 .

“一半是玩笑南瓜。”

[tɑ:m] ['plæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [hɜ:r; hər][æn; ən] - [hɑ:] - [dʌn] [wɪd][ʌt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,
Tom Platt wanted to haul her an ' ha ' done wid ut ; but I said ,
汤姆 普拉特 通缉 到 运输 她 一个 - 哈 - 完毕 宽 ut ; 但 我 说 ,
汤姆·普拉特想把她拖走，而且已经完成了；但我说，

- [aɪ] [bæk] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] ,
' **I'll back the doctor that has the second sight ,**
- 患病的 后退 这 医生 那 有 这 第二 视线 ,

“我会支持那位有预知能力的医生。”

- [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kʌm] [ʌp] ['sæɡɪŋ] [fʊl] [oʊ] - [bɪɡ] ['ʌnz] .
' **an ' the other half come up sagging full o ' big uns .**
- 一个 - 这 其他 一半 来 向上 下垂 满的 o - 大的 联合国 .

而另一半则下垂着，里面装满了大块的。

['hɜ:ri] , - , [æn; ən] - -
Hurry , Man'nle , an ' bring's
匆忙 , - , 一个 -

快点，曼勒，把.....带来

[ə; eɪ] [tʌb] [oʊ] - [beɪt] .
a tub o ' bait .
一个 浴缸 o - 饵 .

一桶鱼饵。

[ænd; ʌnd][ˈdiskʊ][wʌz; wəz] [θraɪs] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈtʌk(ə)] [æz; əz] [ˈhɑ:rvɪ] [pɪtʃt] [ðə; ði][splɪt] [fɪʃ] [ˈɪntu:]
and Disko was thrice heard to chuckle as Harvey pitched the split fish into
和 迪斯科 曾是 三次 听到 到 轻笑 作为 哈维 投球 这 分裂 鱼 进入
[ðə; ði][hoʊld] .
the hold .
这 抓住 .

当哈维把剖开的鱼扔进船舱时，迪斯科三次发出轻笑声。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [ˈhɔ:ɪn] - [əˈhed] [drɛtfəl] [fæst] , " [sed] [dæn] ,
" Say , you're haulin ' ahead dretful fast , " said Dan ,
" 说 , 你是 运输 - 前方 忧郁的 快速地 , " 说 担 ,
"我说，你跑得真快啊，"丹说道。

[wen] [ðeɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [naɪvz] [ˈæftər][ðə; ði][men][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn] .
when they ground the knives after the men had turned in .
什么时候 他们 地面 这 刀具 后 这 男人 有 转向 在 .
男人们投降后，他们磨碎了刀子。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [təˈnaɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [riˈma:ks]
" There's somethin ' of a sea tonight , an ' I hain't heard you make no remarks
" 有 某物 - 的 一个 海 今晚 , 一个 - 我 没有 听到 你 制作 不 评论
[ɑ:n][aɪˈti:] . "
on it . "
在 它 . "

“今晚似乎有片大海，但我没听你对此发表任何评论。”

" [tu:] [ˈbɪzi] , " [ˈhɑ:rvɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈtestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbleɪdz] [edʒ] .
" Too busy , " Harvey replied , testing a blade's edge .
" 也 忙碌的 , " 哈维 回复 , 测试 一个 刀刃的 边缘 .
“太忙了，”哈维回答道，同时试了试刀刃。

" [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈkɪkər] .
" Come to think of it , she is a high - kicker .
" 来 到 思考 的 它 , 她 是 一个 高的 - 踢球手 .
“仔细想想，她踢腿踢得很高。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈgæmbəlɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] -
" The little schooner was gambolling all around her anchor among the silver -
" 这 小的 大篷车 曾是 嬉戏 全部 大约 她 锚 之中 这 银 -
[tɪpt] [weɪvz] .
tipped waves .
倾斜 波浪 .
“那艘小帆船在银色的波浪中围绕着锚嬉戏玩耍。

[ˈbækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt][ʌv; əv] [əˈfektɪd] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] [ˈkeɪb(ə)] ,
Backing with a start of affected surprise at the sight of the strained cable ,
后盾 和 一个 开始 的 做作的 惊喜 在 这 视线 的 这 紧张 电缆 ,
看到绷紧的电缆，他先是装出一副惊讶的样子，然后又退了回来。

[ʃi:; ʃi] [paʊnst] [ɑ:n][aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] ,
she pounced on it like a kitten ,
她 猛扑 在 它 喜欢 一个 小猫 ,
她像小猫一样扑了上去。

[waɪl] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈsent] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while the spray of her descent burst through the hawse - holes with the
尽管 这 喷 的 她 下降 爆裂 通过 这 锚索 - 孔 和 这
[rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
report of a gun .
报告 的 一个 枪 .
她下落时溅起的水花从缆孔中爆裂而出，发出一声枪响。

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] : " [wel] , [aɪm] [ˈsɑːrɪ] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ]
Shaking her head , she would say : " Well , I'm sorry I can't stay any longer with
摇晃 她 头 , 她 会 说 : " 出色地 , 我是 对不起 我 不能 停留 任何 更长 和
[juː; jʊ] .
you :
你 .

她摇摇头说：“好吧，很抱歉我不能再和你们待在一起了。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] , " [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsaɪdɪ] [ɔːf] , [ˈhɔːltɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈræt(ə)]
I'm going North , " and would sidle off , halting suddenly with a dramatic rattle
我是 去 北 , " 和 会 侧卧 离开 , 停止 突然 和 一个 戏剧性 嘎嘎作响
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈrɪɡɪŋ] .
of her rigging :
的 她 索具 .

“我要往北走，”说着便悄悄地停了下来，船身索具发出了一声戏剧性的嘎嘎声。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] ,
" As I was just going to observe , " she would begin ,
" 作为 我 曾是 只是 去 到 观察 , " 她 会 开始 ,

“我本来只是想观察一下，”她会这样开头，

[æz; əz] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst] .
as gravely as a drunken man addressing a lamp - post :
作为 严重地 作为 一个 醉 男人 解决 一个 灯 - 邮政 .

一本正经得像个醉汉对着路灯说话一样。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈæktɪd] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] ,
The rest of the sentence (she acted her words in dumb - show ,
这 休息 的 这 句子 (她 行动 她 字 在 哑的 - 展示 ,

句子的其余部分（她用哑剧的方式表演了她的话，

[ʌv; əv] [kɔːrs]) [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɪdʒɪts] ,
of course) was lost in a fit of the fidgets ,
的 课程) 曾是 丢失的 在 一个 合身 的 这 小动作 ,

当然) 他因为坐立不安而迷失了方向。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] -
when she behaved like a puppy chewing a string , a clumsy woman in a side -
什么时候 她 表现 喜欢 一个 小狗 咀嚼 一个 细绳 , 一个 笨拙 女士 在 一个 边 -
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

当她表现得像一只啃咬绳子的小狗，或者像一个笨拙的女人侧身骑马时，

[ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hed] [kʌt] [ɔːf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kaʊ] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrnet] ,
a hen with her head cut off , or a cow stung by a hornet ,
一个 母鸡 和 她 头 切 离开 , 或者 一个 奶牛 被蜇了 经过 一个 大黄蜂 ,

一只被砍掉头的母鸡，或者一头被黄蜂蜇伤的牛，

[ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [tʊk] [hɜːr; həɹ] .
exactly as the whims of the sea took her .
确切地 作为 这 心血来潮 的 这 海 采取 她 .

完全听天由命，任由大海摆布。

" [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪɪn] - [hɜːr; həɹ] [piːs] .
" See her sayin ' her piece :
" 看 她 说 - 她 片 .

“看看她是如何表达自己想法的。”

[ʃiːz] [ˈpætrɪk] [ˈhenri] [naʊ] , " [sed] [dæn] .
She's Patrick Henry naow , " said Dan :
她是 帕特里克 亨利 现在 , " 说 担 .

“她现在就是帕特里克·亨利了，”丹说道。

[ʃiː, ʃi] [swʌŋ] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ə, eɪ]['ruːlə] , [ænd; ənd][dʒes'tɪkjələɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][dʒɪb] - [buːm]
She swung sideways on a roller , and gesticulated with her jib - boom
她 摇摆 侧身 在 一个 滚筒 , 和 做手势 和 她 吊臂 - 繁荣
[frʌm; frəm][pɔːrt][tuː, tə] ['stɑːrbɔəd] .
from port to starboard .
从 港口 到 右舷 .

她借助滚轮左右摆动，并用吊杆从左舷向右舷挥动。

" [bʌt; bət] - [ɛz] — - ['fɜː, 'fɛr] - [em 'iː] , [gɪv] [em 'iː] ['lɪbərti] — [ɜːr; ər] [gɪv] [em 'iː] - [deθ] !
" **But - ez — - fer - me , give me liberty — er give me - death !**
" 但 - 易 — - fer - 我 , 给 我 自由 — 呃 给 我 - 死亡 !
“但是——给我自由——呃，给我死亡！”

" [wɑːp] !
" **Wop !**
" 沃普 !
“Wop!”

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [pæθ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
She sat down in the moon - path on the water ,
她 卫星 向下 在 这 月亮 - 小路 在 这 水 ,
她坐在水面上的月道上，

['kɜːtɪsɪ] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪm'presɪv] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wiːl] -
courtesying with a flourish of pride impressive enough had not the wheel -
礼貌 和 一个 繁荣 的 自豪 感人的 足够的 有 不是 这 车轮 -
[gɪr] ['snɪɡəd] ['mɑːkɪŋli] [ɪn][ɪts][bɑːks] .
gear sniggered mockingly in its box .
齿轮 窃笑 嘲讽地 在 它是 盒子 .

带着自豪的姿态行礼，这已经足够令人印象深刻了，但如果不是盒子里的齿轮发出嘲讽的窃笑声的话。

['hɑːrvi] [læft] [ə'lauð] .
Harvey laughed aloud .
哈维 笑了 大声 .
哈维大笑起来。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why , it's just as if she was alive , " he said .**
" 为什么 , 它是 只是 作为 如果 她 曾是 活 , " 他 说 .
“她就好像还活着一样，”他说。

" [ʃiːz] [æz; əz] ['stɪdi] [æz; əz][ə, eɪ] - [æn; ən] - [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə, eɪ] ['herɪn] - , " [sed] [dæn] ,
" **She's as stiddy as a haouse an ' as dry as a herrin ' , " said Dan ,**
" 她是 作为 斯蒂迪 作为 一个 - 一个 - 作为 干燥 作为 一个 赫林 - , " 说 担 ,
“她像个木头人一样固执，像条干鲱鱼一样干巴巴的，”丹说道。

[ɪnθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə, eɪ] ['bætər] [ʌv; əv] [spreɪ] .
enthusiastically , as he was stung across the deck in a batter of spray .
踊跃 , 作为 他 曾是 被蜇了 穿过 这 甲板 在 一个 连击 的 喷 .
他兴奋地欢呼着，同时被一阵水花溅到甲板上。

" [fendz] - [ɪm] [ɔːf] [æn; ən] - [fendz] - [ɪm] [ɔːf] , [æn; ən] - - [dəunt][ʃiː, ʃi] [kʌm] [æ'nɑɪ] [em 'iː] , - [ʃiː, ʃi]['sez] .
" **Fends ' em off an ' fends ' em off , an ' ' Don't ye come anigh me , ' she sez .**
" 防御 - 呃 离开 一个 - 防御 - 呃 离开 , 一个 - - 不 是的 来 近 我 , - 她 sez .
“把他们挡开，把他们挡开，然后，‘别靠近我，”她说。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; həʀ] — [dʒest] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həʀ] !
Look at her — jest look at her !
看 在 她 — 笑话 看 在 她 !
看看她——看看她！

[seiks] ！
Sakes ！
清酒 ！

清真！

[ju:; jʊ][fʊd; ʃəd] [si:] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['tu:θ.pɪks] - - [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ʼæŋkəɹ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [spaɪk]
You should see one o ' them toothpicks h'istin ' up her anchor on her spike
你 应该 看 一 o - 他们 牙签 - - 向上 她 锚 在 她 长钉
[ʼəʊtəɹ] [fɪfti:n] - [fæðəm] [fʰwɔ:təɹ] . "
outer fifteen - fathom water . "
外 十五 - 捉摸 水 . "

你应该看看那根牙签是如何把她的锚挂在15英寻深的外海锚链上的。

" [wʊts] [ə; eɪ] ['tu:θ.pɪk] , [dæn] ? "
" What's a toothpick , Dan ? "
" 是什么 一个 牙签 , 担 ? "

“牙签是什么，丹？”

" [ðem; ðəm] [nu:] [æn; ən] - [hɜɪn] - - [bʊʊts] .
" Them new haddockers an ' herrin ' - boats .
" 他们 新的 哈多克 一个 - 赫林 - - 船 .

“那些新式的黑线鳕和鲱鱼船。”

[faɪnz] [ə; eɪ] [jɑ:t] [fɔ:rwəɹd] , [wɪð; wɪθ] [jɑ:t] [stə:nz] [tu:; tə] - [ɪm] , [æn; ən] - [spaɪk] [bʊʊsprɪt] ,
Fine's a yacht forward , with yacht sterns to ' em , an ' spike bowsprits ,
罚款 一个 游艇 向前 , 和 游艇 船尾 到 - 呃 , 一个 - 长钉 船首斜桅 ,

Fine 是一艘船头像游艇、船尾像游艇一样的船，还有尖顶船首斜桅。

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðæt] [ju:d] [teɪk] [fʼaʊə; ɑ:r][hoʊld] .
an ' a haouse that u'd take our hold .
一个 - 一个 - 那 你会 拿 我们的 抓住 .

以及一栋你会抓住我们的房子。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [bɜ:rdʒɪs] [hɪm'self] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mɒdlz] [fɜ:; fɜɹ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
I've heard that Burgess himself he made the models fer three or four of ' em ,
我已经 听到 那 伯吉斯 他自己 他 制成 这 模型 fer 三 或者 四 的 - 呃 ,

我听说伯吉斯本人为其中三四个人制作了模型。

[dædz][sɔ:t] [-] - - [ɪm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðer; ðəɹ] [pɪtʃɪn] - [æn; ən] - [dʒʊʊltɪn] - ,
Dad's sot ag'in ' ' em on account o ' their pitchin ' an ' joltin ' ,
爸爸的 酒 再次 - - 呃 在 帐户 o - 他们的 投球 - 一个 - 乔尔廷 - ,

爸爸因为他们的投掷和摇晃而对他们大发雷霆。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [hi:ps] [oʊ] - ['mʌni] [ɪn] - [ɪm] .
but there's heaps o ' money in ' em .
但 有 堆积如山 o - 钱 在 - 呃 .

但它们里面蕴藏着大量的金钱。

[dæd][kæn; kən][faɪnd] [fɪʃ] ,
Dad can find fish ,
爸爸 能 寻找 鱼 ,

爸爸能找到鱼，

[bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [weɪz] [prə'gresɪv] — [hi:; hi][dəʊnt][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [taɪmz]
but he ain't no ways progressive — he don't go with the march o ' the times
但 他 不是 不 方式 进步 — 他 不 去 和 这 行进 o - 这 时代

.
:
.

但他一点也不进步——他跟不上时代的步伐。

[ðeə(r)] [tʃɑ:k] - [fʊl] [oʊ] - [ˈleɪbər] - [ˈsævɪn] - [dʒɪɡz][æn; ən] - [sek] [ɔ:l] .
They're chock - full o ' labour - savin ' jigs an ' sech all .
它们是 冲击 - 满的 o - 劳动 - 萨文 - 夹具 一个 - sech 全部 .

它们充满了省力的小技巧等等。

- [ˈevər] [si:d] [ðə; ði] [ɪˈlektər] [oʊ] - [ˈglɑ:stər] ?
' Ever seed the Elector o ' Gloucester ?
- 曾经 种子 这 选民 o - 格洛斯特 ?

你见过格洛斯特选帝侯吗？

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , [i:ˈef][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] . "
She's a daisy , ef she is a toothpick . "
她是 一个 雏菊 , ef 她 是 一个 牙签 . "

她就像一朵雏菊，或者像一根牙签。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:st] , [dæn] ? "
" What do they cost , Dan ? "
" 什么 做 他们 成本 , 担 ? "

“丹，它们多少钱？”

" [hɪlz] [oʊ] - [ˈda:ləz, ˈdɒləz] .
" Hills o ' dollars .
" 丘陵 o - 美元 .

“堆积如山的美元。”

[ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] , - ; [mɔ:r] , [mɛˈbi] .
Fifteen thousand , p'haps ; more , mebbe .
十五 千 , - ; 更多的 , 也许 .

或许一万五千；也许更多。

[ðeəz; ðəz][ɡoʊld] - [li:f] [æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
There's gold - leaf an ' everything you kin think of .
有 金子 - 叶子 一个 - 一切 你 亲属 思考 的 .

这里有金箔，还有你能想到的一切。

" [ðen] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [hæf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] " [ges] [aɪˈd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈhæti] [es] . , [tu:] .
" Then to himself , half under his breath " Guess I'd call her Hattie S . , too .
" 然后 到 他自己 , 一半 在下面 他的 气息 " 猜测 ID 称呼 她 哈蒂 S . , 也 .

然后他低声自语道：“我想我也会叫她哈蒂·S。”

" [ˈtʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ti:]
T
T

T

[hæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈmeni] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][dæn] ,
hat was the first of many talks with Dan ,
帽子 曾是 这 第一的 的 许多 会谈 和 担 ,

那是与丹的多次谈话中的第一次。

[hu:] [toʊld] [ˈhɑ:rvi] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd] [trænsˈfɜ:r][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈbɜ:rdʒɪs] -
who told Harvey why he would transfer his dory's name to the imaginary Burgess -
WHO 讲述 哈维 为什么 他 会 转移 他的 多莉的 姓名 到 这 假想 伯吉斯 -
[ˈmɑ:dəld] [ˈhædəkər] .
modelled haddock .
建模 Hadoop .

谁告诉哈维，他为什么要把自己的小艇的名字转移到虚构的、以伯吉斯为原型的黑线鳉上。

[ˈhɑːrvi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈhæti] [æt; ət] [ˈglɑːstər] ;
Harvey heard a good deal about the real Hattie at Gloucester ;
哈维 听到 一个 好的 交易 关于 这 真实的 哈蒂 在 格洛斯特 ;

哈维在格洛斯特听说了许多关于真正的哈蒂的事迹；

[sɔː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] — [wɪt] [dæn] , [ˈfaɪndɪŋ] [fer] [wɜːrdz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ,
saw a lock of her hair — which Dan , finding fair words of no avail ,
锯 一个 锁 的 她 头发 — 哪个 担 , 寻找 公平的 字 的 不 可用 ,

他看到了她的一缕头发——丹发现言语无济于事，

[hæd; həd] " [hʊkt] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [sku:l] [ðæt] [ˈwɪntər] — [ænd; ənd]
had " hooked " as she sat in front of him at school that winter — and
有 " 钩子 " 作为 她 卫星 在 正面 的 他 在 学校 那 冬天 — 和

[ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] .
a photograph .
一个 照片 .

那年冬天，她在学校坐在他面前时，就被他“迷住了”——还有一张照片。

[ˈhæti] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
Hattie was about fourteen years old , with an awful contempt for boys ,
哈蒂 曾是 关于 十四 年 老的 , 和 一个 可怕 鄙视 为了 男孩们 ,

哈蒂大约十四岁，对男孩有着极度的鄙夷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][ˈdænz] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
and had been trampling on Dan's heart through the winter .
和 有 到过 践踏 在 丹的 心 通过 这 冬天 .

整个冬天，她都在践踏丹的心。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [ˈʌndər] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈsiːkrəsi] [ɑːn] [ˈmuːnlɪt] [deks]
All this was revealed under oath of solemn secrecy on moonlit decks
全部 这 曾是 揭晓 在下面 誓言 的 庄严 保密 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 甲板
, [ɪn][ðə; ði] [ded] [dɑːrk] ,
, in the dead dark ,
, 在 这 死的 黑暗的 ,

这一切都是在月光下的甲板上，在漆黑的夜色中，在庄严的保密誓言下揭露出来的。

[ɔːr][ɪn] [ˈtʃoʊkɪŋ] [fɑːg] ; [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [wi:l] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [dek] [brˈfɔːr] ,
or in choking fog ; the whining wheel behind them , the climbing deck before ,
或者 在 窒息 多雾路段 ; 这 抱怨 车轮 在后面 他们 , 这 攀登 甲板 前 ,

或者在令人窒息的浓雾中；身后是呜咽的轮子，眼前是攀爬的平台，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði] [ʌnˈrɛstɪŋ] , [ˈklæməərəs] [siː] .
and without , the unresting , clamorous sea .
和 没有 , 这 不安 , 喧闹的 海 .

没有它，只有波涛汹涌、喧嚣不息的大海。

[wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt]
Once , of course , as the boys came to know each other , there was a fight
一次 , 的 课程 , 作为 这 男孩们 来了 到 知道 每个 其他 , 那里 曾是 一个 斗争
,
:
,

当然，男孩们彼此熟悉之后，也发生过一次争吵。

[wɪt] [reɪdʒd][frʌm; frəm][bəʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] [tɪl] [pen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
which raged from bow to stern till Penn came up and separated them ,
哪个 愤怒 从 弓 到 船尾 直到宾夕法尼亚 来了 向上 和 分开 他们 ,

战火从船头蔓延到船尾，直到佩恩赶来将他们分开。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu; tə] [tel] ['dɪskoo] , [hu:] [θɔ:t] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [wa:tʃ] ['ræðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
but promised not to tell Disko , who thought fighting on watch rather worse than
但 承诺 不是 到 告诉 迪斯科 , WHO 想法 斗争 在 手表 相当 更糟 比
['sli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

但他答应不告诉迪斯科，迪斯科认为值班时打架比睡觉还糟糕。

[ˈhɑ:rvɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][dæn] ['fɪzɪkli] ,
Harvey was no match for Dan physically ,
哈维 曾是 不 匹配 为了 担 身体 ,
哈维在体能上根本不是丹的对手。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sez] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t]
but it says a great deal for his new training that he took his defeat
但 它 说道 一个 伟大的 交易 为了 他的 新的 训练 那 他 采取 他的 击败
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu; tə][ɡet] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:ŋkərər] [baɪ] [ʌndər'hænd] ['meθədz] .
and did not try to get even with his conqueror by underhand methods .
和 做过 不是 尝试 到 得到 甚至 和 他的 征服者 经过 暗中 方法 .

但这充分说明他接受新训练的成效，他坦然接受了失败，并没有试图用卑鄙的手段报复击败他的人。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪlz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz]
That was after he had been cured of a string of boils between his elbows
那 曾是 后 他 有 到过 治愈 的 一个 细绳 的 沸腾 之间 他的 肘部
[ænd; ənd] [rɪsts] ,
and wrists ,
和 手腕 ,

那是在他肘部和手腕之间长了一连串疖子，并且被治愈之后的事。

[wer] [ðə; ði] [wet] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd] ['ɔɪlskɪnz] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleʃ] .
where the wet jersey and oilskins cut into the flesh .
在哪里 这 湿的 球衣 和 油布 切 进入 这 肉 .
湿漉漉的球衣和油布雨衣勒进了肉里。

[ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər] [stʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'plezntli] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][raɪp][dæn] ['tri:tɪd]
The salt water stung them unpleasantly , but when they were ripe Dan treated
这 盐 水 被蜇了 他们 令人不快的 , 但 什么时候 他们 是 成熟 担 治疗
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - ['reɪzər] ,
them with Disko's razor ,
他们 和 - 剃刀 ,

海水刺痛了它们，感觉很不舒服，但当它们成熟后，丹用迪斯科的剃刀处理了它们。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['hɑ:rvɪ] [ðæt] [naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['blʌdɪd] ['bæŋkər] " ;
and assured Harvey that now he was a " blooded Banker " ;
和 保证 哈维 那 现在 他 曾是 一个 " 血腥 银行家 " ;
并向哈维保证，他现在是一名“真正的银行家”了；

[ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['gə:ri] - [sɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kæst] [ðæt] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
the affliction of gurry - sores being the mark of the caste that claimed him .
这 痛苦 的 格里 - 疮 存在 这 标记 的 这 种姓 那 声称 他 .
身上长满疮痍，这是他所属种姓的标志。

[sɪns] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] ,
Since he was a boy and very busy ,
自从 他 曾是 一个 男生 和 非常 忙碌的 ,
因为他小时候非常忙碌，

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] ['ba:ðər] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .
he did not bother his head with too much thinking .
他 做过 不是 打扰 他的 头 和 也 很多 思维 .
他没有费脑筋想太多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He was exceedingly sorry for his mother ,
他 曾是 非常 对不起 为了 他的 母亲 ,
他非常同情他的母亲。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and often longed to see her and above all to tell her of his
和 经常 渴望 到 看 她 和 多于 全部 到 告诉 她 的 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [nu:] [laɪf] ,
wonderful new life ,
精彩的 新的 生活 ,
他常常渴望见到她，尤其想告诉她他美好的新生活。

[ænd; ənd] [haʊ] ['brɪliəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and how brilliantly he was acquitting himself in it .
和 如何 精彩 他 曾是 无罪释放 他自己 在 它 :
他在这件事上表现得多么出色啊。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] ['wʌndər] [tu:] [mʌtʃ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k]
Otherwise he preferred not to wonder too much how she was bearing the shock
否则 他 首选 不是 到 想知道 也 很多 如何 她 曾是 轴承 这 震惊
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] .
of his supposed death .
的 他的 据称 死亡 :
否则，他宁愿不去过多地去想她是如何承受他假死的打击的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['fʊʊksəl] ['lædə] , ['gaɪɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ,
But one day , as he stood on the fo'c'sle ladder , guying the cook ,
但 一 天 , 作为 他 站立 在 这 前甲板 梯子 , 古英 这 厨师 ,
但有一天，当他站在前甲板的梯子上，给炊事员系缆绳时，

[hu:] [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dæən][ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [fraɪd] [paɪz] ,
who had accused him and Dan of hooking fried pies ,
WHO 有 被告 他 和 担 的 钩子 油煎 馅饼 ,
谁指控他和丹贩卖炸馅饼？

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [snʌbd] [baɪ]
it occurred to him that this was a vast improvement on being snubbed by
它 发生 到 他 那 这 曾是 一个 广阔的 改进 在 存在 冷落 经过
[st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] ['laɪnər] .
strangers in the smoking - room of a hired liner .
陌生人 在 这 吸烟 - 房间 的 一个 雇用 衬垫 :
他突然意识到，这比在租来的邮轮吸烟室里被陌生人冷落要好得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɛkəg,nʌɪzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " ;
He was a recognised part of the scheme of things on the " We're Here " ;
他 曾是 一个 已确认 部分 的 这 方案 的 事物 在 这 " 是 这里 " ;
他是“我们在这里”计划中公认的一部分；

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʌŋks] ;
had his place at the table and among the bunks ;
有 他的 地方 在 这 桌子 和 之中 这 上下铺 ;
他在餐桌旁和铺位间都有自己的位置；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hʊʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tɔ:ks] [ɑ:n] ['stɔ:rmɪ] [deɪz] ,
and could hold his own in the long talks on stormy days ,
和 可以 抓住 他的 自己的 在 这 长的 会谈 在 暴风雨 天 ,
即使在气氛紧张的日子里，他也能独自应对长时间的谈判。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [ˈferi] -
when the others were always ready to listen to what they called his " fairy -
什么时候 这 其他的 是 总是 准备好 到 听 到 什么 他们 称为 他的 " 仙女 -
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [əˈɔːr] .
tales " of his life ashore .
故事 " 的 他的 生活 岸上 .

其他人总是乐于倾听他讲述的那些被他们称为“童话故事”的岸上生活经历。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf]
It did not take him more than two days and a quarter to feel that if
它 做过 不是 拿 他 更多的 比 二 天 和 一个 四分之一 到 感觉 那 如果
[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] — [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [dæn] (
he spoke of his own life — it seemed very far away — no one except Dan (
他 辐 的 他的 自己的 生活 — 它 似乎 非常 远的 离开 — 不 — 除了 丹 (
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdænz] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [traɪd]) [ˈkreditɪd] [hɪm; ɪm] .
and even Dan's belief was sorely tried) credited him .
和 甚至 丹的 信仰 曾是 非常 尝试) 已认可 他 .

不到两天零三个月，他就觉得，如果他谈论自己的生活——那似乎很遥远——除了丹之外，没有人会相信他（即使是丹的信念也受到了严重的考验）。

[soʊ][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
So he invented a friend , a boy he had heard of ,
所以 他 发明 一个 朋友 , 一个 男生 他 有 听到 的 ,
于是他虚构了一个朋友，一个他听说过的男孩。

[huː] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [fɔːr] - [ˈpoʊni][dræɡ][ɪn][təˈliːdoʊ] , [oʊˈhaɪoʊ] ,
who drove a miniature four - pony drag in Toledo , Ohio ,
WHO 驾驶 一个 微型 四 - 小马 拖 在 托莱多 , 俄亥俄州 ,
在俄亥俄州托莱多驾驶一辆迷你四匹小马赛车的车手

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [faɪv] [ˈsuːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and ordered five suits of clothes at a time ,
和 订购 五 西装 的 衣服 在 一个 时间 ,
他一次性订购了五套衣服。

[ænd; ənd][led] [θɪŋz] [kɔːld] " [ˈdʒɜːmənz] " [æt; ət] [ˈpɑːrtɪz] [wer] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][gɜːrli][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔrt]
and led things called " germans " at parties where the oldest girl was not quite
和 引领 事物 称为 " 德国人 " 在 各方 在哪里 这 最老 女孩 曾是 不是 相当
[ˈfɪftiːn] ,
fifteen ,
十五 ,
并在聚会上带领一群被称为“德国人”的人，而聚会上年纪最大的女孩还不到十五岁。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][wɜːr; wər] [ˈsɔːlɪd] [ˈsɪlvər] .
but all the presents were solid silver .
但 全部 这 礼物 是 坚硬的 银 .
但所有礼物都是纯银的。

[ˈsɔːltər] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][jɑːrn][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈwɪkɪd] , [ɪf] [nɔːt] [ɪnˈdiːd]
Salters protested that this kind of yarn was desperately wicked , if not indeed
萨尔特斯 抗议 那 这 种类 的 纱 曾是 绝望地 邪恶 , 如果 不是 的确
[ˈpɑːzətɪvli] [ˈblæsɸəməs] ,
positively blasphemous ,
积极地 亵渎神明 ,
萨尔特斯抗议说，这种故事极其邪恶，甚至可以说是亵渎神明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ˈɡriːdɪli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
but he listened as greedily as the others ;
但 他 听着 作为 贪婪地 作为 这 其他的 ;
但他像其他人一样贪婪地听着；

[ænd; ənd][ðer; ðər][k'ritɪsɪzəmz][æt; ət][ðə; ði][end] [geɪv] ['hɑ:vi] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['həʊfɪnz] [ɑ:n] " ['dʒɜ:mənz] ,
and their criticisms at the end gave Harvey entirely new notions on " germans ,
和 他们的 批评 在 这 结尾 给予 哈维 完全 新的 概念 在 " 德国人 ,
而他们最后的批评让哈维对“德国人”有了全新的认识。

" [kloʊðz] , [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [li:f] [tɪps] , [rɪŋz] , ['wa:tɪz] , [sent] , [smɔ:l] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪz]
" clothes , cigarettes with gold - leaf tips , rings , watches , scent , small dinner - parties
" 衣服 , 香烟 和 金子 - 叶子 尖端 , 戒指 , 手表 , 香味 , 小的 晚餐 - 各方
, [æm'peɪn] , [kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hoʊ'tel] [ə'kɑ:mə'deɪ(ə)n] .
, champagne , card - playing , and hotel accommodation .
, 香槟酒 , 卡片 - 玩耍 , 和 酒店 住宿 .
“衣服、金箔烟嘴的香烟、戒指、手表、香水、小型晚宴、香槟、玩牌和酒店住宿。

[lɪt(ə)l] [baɪ][lɪt(ə)l][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tuːn] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [frend] ,
Little by little he changed his tone when speaking of his " friend ,
小的 经过 小的 他 已更改 他的 语气 什么时候 请讲 的 他的 " 朋友 ,
渐渐地，他在谈到他的“朋友”时语气发生了变化，

" [hu:m] [b:ŋ] [dʒæk][hæd; həd] ['krɪsənd] " [ðə; ði]['kreɪzi] [kɪd] , "
" whom Long Jack had christened " the Crazy Kid , "
" 谁 长的 杰克 有 受洗 " 这 疯狂的 孩子 , "
“被长杰克称为‘疯小子’的那个人”

" [ðə; ði] [ɡɪlt] - [edʒd] ['beɪbi] , "
" the Gilt - edged Baby , "
" 这 镀金 - 边缘 婴儿 , "
《镀金婴儿》

" [ðə; ði] ['sʌkɪn] - - , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [pet] [neɪmz] ;
" the Suckin ' Vanderpoop , " and other pet names ;
" 这 吸吮 - - , " 和 其他 宠物 姓名 ;
“吸吮的范德普”和其他昵称；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [si:] - ['bu:tɪd] [fi:t] [kɑ:kt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɒd] ['i:v(ə)n] [ɪn'vent]
and with his sea - booted feet cocked up on the table would even invent
和 和 他的 海 - 已启动 脚 上膛 向上 在 这 桌子 会 甚至 发明
[hɪstɔ:ɪz, 'hɪstri:z] [ə'baʊt] [sɪlk] [pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['speʃəli] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['nekwer] ,
histories about silk pajamas and specially imported neckwear ,
历史 关于 丝绸 睡衣 和 特别 进口 领带 ,
他穿着海靴，双脚翘在桌子上，甚至还会编造关于丝绸睡衣和特制进口领饰的故事。

[tu:; tə][ðə; ði] " ['frɛndz] " [dɪs'kredit] .
to the " friend's " discredit .
到 这 " 朋友们 " 诋毁 .
令这位“朋友”蒙羞。

['hɑ:vi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'dæptəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] ,
Harvey was a very adaptable person ,
哈维 曾是 一个 非常 适应性强 人 ,
哈维是个适应能力很强的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [fɔ:r; fər] ['evri] [feɪs] [ænd; ənd][tuːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
with a keen eye and ear for every face and tone about him .
和 一个 敏锐的 眼睛 和 耳朵 为了 每一个 脸 和 语气 关于 他 .
他眼光敏锐，耳聪目明，能听清他周围的每一个表情和语气。

[brɪ'fɔ:r] [b:ŋ] [hi:; hi] [nu:] [wer] ['dɪskoʊ] [kept] [ðə; ði][oʊld] [gri:n] - ['krʌstɪd] ['kwa:drənt] [ðæt] [ðeɪ]
Before long he knew where Disko kept the old green - crusted quadrant that they
前 长的 他 知道 在哪里 迪斯科 保留 这 老的 绿色的 - 结壳 象限 那 他们
[kɔ:ld] [ðə; ði] " [hɔ:g] - [joʊk] " — ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
called the " hog - yoke " — under the bed - bag in his bunk .
称为 这 " 猪 - 轭 " — 在下面 这 床 - 包 在 他的 假寐 .

不久之后，他就知道迪斯科把那块被称为“猪轭”的、沾满绿色结壳的旧象限物放在哪里了——就在他铺位的床袋下面。

[wen] [hi:; hi] - [tʊk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:rmɜ:z] " ['ælmənæk]
When he ' took the sun , and with the help of " The Old Farmer's " almanac
 什么时候 他 - 采取 这 太阳 , 和 和 这 帮助 的 " 这 老的 农民的 " 年鉴
 [faʊnd] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] ,
found the latitude ,
 成立 这 纬度 ,

当他测量太阳位置，并借助《老农夫年鉴》找到纬度时，

['hɑ:vi] [wʊd] [dʒʌmp] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ɐnd] [skrætʃ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ænd; ɐnd] [deɪt]
Harvey would jump down into the cabin and scratch the reckoning and date
 哈维 会 跳 向下 进入 这 舱 和 划痕 这 清算 和 日期
 [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] .
with a nail on the rust of the stove - pipe .
 和 一个 指甲 在 这 锈 的 这 火炉 - 管道 .
 哈维会跳下小屋，用钉子在生锈的炉管上刻下计算日期和时间。

[naʊ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪnər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] ,
Now , the chief engineer of the liner could have done no more ,
 现在 , 这 首席 工程师 的 这 衬垫 可以 有 完毕 不 更多的 ,
 现在, 邮轮的总工程师已经无能为力了。

[ænd; ənd][nɒs] [ændʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] - ['sɜ:rvɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'su:md] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and no engineer of thirty years ' service could have assumed one half of the
 和 不 工程师 的 三十 年 - 服务 可以 有 假定 一 一半 的 这
 ['eɪnfənt] - ['mæɪnɪnər] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɑ:rvɪ] ,
ancient - mariner air with which Harvey ,
 古老的 - 水手 空气 和 哪个 哈维 ,
 即使是工作了三十年工程师，也不可能像哈维那样，摆出一副老水手的架势。

[fɜːrst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [spɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] , [meɪd] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['skuːnərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ]
first **careful** **to** **spit** **over** **the** **side** **,** **made** **public** **the** **schooner's** **position** **for** **that** **day**
 第一的 小心 到 吐 超过 这 边 , 制成 民众 这 纵帆船的 位置 为了 那 天
 ,
 ,
 ,

首先小心翼翼地向船舷外吐了一口唾沫，以此公开了当天帆船的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] [rɪ'li:v] ['diskəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kwa:drənt] .
and then and not till then relieved Disko of the quadrant .
 和 然后 和 不是 直到 然后 松了口气 迪斯科 的 这 象限 .
 然后，直到那时，迪斯科才被解除了象限的控制。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['etɪkət] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
There is an etiquette in all these things .
 那里 是 一个 礼仪 在 全部 这些 事物 .

这些事情都有礼仪可言。

[ðə; ði] [sed] " [hɔ:g] - [joʊk] , " [æn; ən] ['eldridʒ] [tʃɑ:rt] , [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['ælmənæk] , [blʌnts] " [koʊst]
The said " hog - yoke , " an Eldridge chart , the farming almanac , Blunt's " Coast
这 说 " 猪 轭 , " 一个 埃尔德里奇 图表 , 这 农业 年鉴 , 钝器的 " 海岸
[ˈpaɪlət] ,
Pilot ,
飞行员 ,

上述“猪轭”、埃尔德里奇海图、农业年鉴、布朗特的《海岸导航》

" [ænd; ənd] [bəʊdɪtʃs] " ['nævɪɡeɪtər] " [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['weɪpənz] ['dɪskəʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gaɪd]
and Bowditch's Navigator were all the weapons Disko needed to guide
 和 鲍迪奇 航海家 是 全部 这 武器 迪斯科 需要 到 指导
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

“而鲍迪奇的‘导航者’就是迪斯科需要的所有武器，足以指引他前进。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [di:p] - [si:] [li:d] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sper] [aɪ] .

except the deep - sea lead that was his spare eye .
除了 这 深的 - 海 带领 那 曾是 他的 空闲的 眼睛 .

除了他那只备用的、来自深海的铅眼之外。

[ˈhɑ:rvɪ] [ˈnɪrli] [slu:] [pen] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wen] [tɑ:m] [ˈplæt] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [haʊ] [tu:; tə] " [flaɪ]
Harvey nearly slew Penn with it when Tom Platt taught him first how to " fly

[ðə; ði] [blu:] [ˈpɪdʒɪn] " ;

the blue pigeon " ;
这 蓝色的 鸽子 " ;

哈维差点用它杀死了佩恩，当时汤姆·普拉特第一次教他如何“放飞蓝鸽”；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [kən'tɪnjuəs] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [sɔ:rt]
and , though his strength was not equal to continuous sounding in any sort

[ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ,

of a sea ,
的 一个 海 ,

虽然他的力量不足以在任何海域进行持续的测深，

[fɔ:r; fər][kɑ:m] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [paʊnd] [li:d] [ɑ:n] [ʃoʊl] [ˈwɔ:tər][ˈdɪskoʊ] [ju:st] [hɪm; ɪm]
for calm weather with a seven - pound lead on shoal water Disko used him

[ˈfri:li] .

freely .
自由 .

在风平浪静的浅水区，迪斯科会毫不犹豫地使用七磅重的铅坠钓饵。

[æz; əz][dæn] [sed] : " - [teɪnt] - [dæd] [ˈwɒnts] .

As Dan said : " ' Tain't soundin's dad wants .
作为 担 说 : " - 污点 - 爸爸 想要 .

正如丹所说：“听起来不像爸爸想要的。

[ɪts] [ˈsæmpəlz] .

It's samples .
它是 样品 .

这是样本。

[gri:s] [hɜ:r; hər][ʌp] [gʊd] , [ˈhɑ:rv] .

Grease her up good , Harve .
润滑脂 她 向上 好的 , 收获 .

好好给她抹点油，哈维。

" [ˈhɑ:rvɪ] [wʊd] [ˈtæloʊ] [ðə; ði] [kʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [sænd] ,
" Harvey would tallow the cup at the end , and carefully bring the sand ,

" 哈维 会 脂 这 杯子 在 这 结尾 , 和 小心 带来 这 沙 ,

“哈维最后会给杯子涂上油脂，然后小心翼翼地把手沙子拿过来，

[ʃel] , [slʌdʒ] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:; tə] [ˈdɪskoʊ] , [hu:] [ˈfɪŋgərd] [ænd; ənd] [smelt]
shell , sludge , or whatever it might be , to Disko , who fingered and smelt

[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] .

it and gave judgment .
它 和 给予 判断 .

对于迪斯科来说，无论是贝壳、淤泥还是其他什么东西，他都用手指触摸、嗅闻并做出判断。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wen] ['dɪskoʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][,si: oʊ 'di:][hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][,si: oʊ 'di:]
As has been said , when Disko thought of cod he thought as a cod
作为 有 到过 说 , 什么时候 迪斯科 想法 的 鳕鱼 他 想法 作为 一个 鳕鱼
;
;
;
;

正如之前所说，当迪斯科想到鳕鱼时，他就会想到鳕鱼；

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - ['testɪd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [mu:vɪd] [ðə; ði] "
and by some long - tested mixture of instinct and experience , moved the "
和 经过 一些 长的 - 测试 混合物 的 本能 和 经验 , 已搬 这 "
[wɪə(r)] [hɪr] " [frʌm; frəm] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [bɜ:rθ] ,
We're Here " from berth to berth ,
是 这里 " 从 泊位 到 泊位 ,

凭借着长期积累的直觉和经验，将“我们在这里”的船从一个泊位搬到了另一个泊位。

[ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['blaɪndfoʊldɪd] [tʃes] - ['pleɪər] [mu:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'si:n] [bɔ:rd]
always with the fish , as a blindfolded chess - player moves on the unseen board
总是 和 这 鱼 , 作为 一个 蒙眼 棋 - 玩家 移动 在 这 看不见 木板
.
:
.

始终与鱼为伴，就像蒙着眼睛的棋手在看不见的棋盘上下棋一样。

[bʌt; bət] - [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd][bəŋk] — [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ]
But Disko's board was the Grand Bank — a triangle two hundred and fifty
但 - 木板 曾是 这 盛大 银行 — 一个 三角形 二 百 和 五十
[maɪlz] [ɑ:n] [i:tɪ] [saɪd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɒləuɪŋ] [si:] ,
miles on each side a waste of wallowing sea ,
英里 在 每个 边 一个 浪费 的 沉溺 海 ,

但迪斯科的舞台是大浅滩——一个边长250英里的三角形，一片茫茫的大海。

[kləʊkt] [wɪð; wɪθ][dæŋk] [fɑ:g] , [vekst] [wɪð; wɪθ] [geɪlz] , ['hæɪɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,
cloaked with dank fog , vexed with gales , harried with drifting ice ,
隐蔽的 和 dank 多雾路段 , 烦恼 和 狂风 , 疲惫不堪 和 漂流 冰 ,

笼罩在潮湿的雾气中，狂风肆虐，漂浮的冰块四处飘散，

[skɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] ['laɪnɜ:z] , [ænd; ənd] ['dɑ:ɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv]
scored by the tracks of the reckless liners , and dotted with the sails of
得分 经过 这 轨道 的 这 鲁莽 衬垫 , 和 虚线 和 这 帆 的
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [fli:t] .
the fishing - fleet .
这 钓鱼 - 舰队 .

留下了鲁莽远洋客轮的航迹，点缀着渔船的帆影。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [fɑ:g] — ['hɑ:rvɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] — [tɪl] , [ɡroʊn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
For days they worked in fog — Harvey at the bell — till , grown familiar with
为了 天 他们 工作 在 多雾路段 — 哈维 在 这 钟 — 直到 , 生长 熟悉的 和
[ðə; ði] [θɪk] ['ɛrz] ,
the thick airs ,
这 厚的 播出 ,

他们在浓雾中工作了好几天——哈维负责敲钟——直到他们熟悉了浓重的空气，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['plæt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he went out with Tom Platt , his heart rather in his mouth .
他 去 出去 和 汤姆 普拉特 , 他的 心 相当 在 他的 嘴 .
他和汤姆·普拉特出去约会，心里忐忑不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:g] [wʊd] [nɑ:t][lɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər]['baɪtɪŋ] ,
But the fog would not lift , and the fish were biting ,
但 这 多雾路段 会 不是 举起 , 和 这 鱼 是 咬 ,
但是雾气始终没有散去，鱼儿却在咬钩。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [steɪ] [ˈhelpləsli] [əˈfreɪd][fɔːr; fər][sɪks] [ˈʌʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and no one can stay helplessly afraid for six hours at a time .

和 不 一 能 停留 无助地 害怕的 为了 六 小时 在 一个 时间 ；

没有人能连续六个小时都处于无助的恐惧之中。

[ˈhɑːrvi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæf] [ɔːr] [gɑːb] - [stɪk] [æz; əz] [tɑːm] [ˈplæt] **Harvey devoted himself to his lines and the gaff or gob - stick as Tom Platt**

哈维 奉献 他自己 到 他的 线条 和 这 失误 或者 戈布 - 戳 作为 汤姆 普拉特

[kɔːld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

called for them ;

称为 为了 他们 ；

哈维全身心投入到台词和汤姆·普拉特称之为“口技”的道具中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ˈtɑːmz] [ˈɪnstɪŋkt] ;

and they rowed back to the schooner guided by the bell and Tom's instinct ;

和 他们 划船 后退 到 这 大篷车 引导 经过 这 钟 和 汤姆的 本能 ；

他们凭着铃铛的指引和汤姆的直觉，划回了帆船；

[ˈmænjəlz] [kɑːntʃ] [ˈsaʊndɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd][feɪnt] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

Manuel's conch sounding thin and faint beside them .

曼努埃尔的 海螺 听起来 薄的 和 头晕的 旁 他们 ；

曼努埃尔的海螺声在他们身边显得单薄而微弱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈzɪrθli] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]

But it was an unearthly experience , and , for the first time in a

但 它 曾是 一个 超凡脱俗的 经验 , 和 , 为了 这 第一的 时间 在 一个

[mʌnθ] ,

month ,

月 ,

但这是一次超凡脱俗的体验，而且，一个月以来第一次，

[ˈhɑːrvi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [flɔːrz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈdɔːri] ,

Harvey dreamed of the shifting , smoking floors of water round the dory ,

哈维 梦见 的 这 转变 , 吸烟 楼层 的 水 圆形的 这 多莉 ,

哈维梦见小船周围是不断移动、冒着烟的水面。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [streɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] ,

the lines that strayed away into nothing ,

这 线条 那 迷路了 离开 进入 没有什么 ,

那些消失在虚空中的线条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðæt] [meltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [bɪˈloʊ] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ]

and the air above that melted on the sea below ten feet from his straining

和 这 空气 多于 那 融化 在 这 海 以下 十 脚 从 他的 紧张

[aɪz] .

eyes .

眼睛 ；

他睁开眼睛，十英尺外的空气仿佛融化在了海面上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmænjuel][ɑːn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrti] -

A few days later he was out with Manuel on what should have been forty -

一个 很少 天 之后 他 曾是 出去 和 曼努埃尔 在 什么 应该 有 到过 四十 -

[ˈfæðəm] [ˈbɑːtəm] ,

fathom bottom ,

捉摸 底部 ,

几天后，他和曼努埃尔一起去了本应是四十英寻深的海底。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ræn][aʊt] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [faʊnd]
but the whole length of the roding ran out , and still the anchor found
但 这 所有的 长度 的 这 杆 跑 出去 , 和 仍然 这 锚 成立
[ˈhʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

但是锚杆完全用完了，锚仍然一无所获。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:vi] [gruː] [ˈmɔ:rtəli] [əˈfreɪd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [z:rθ] [wʌz; wəz][lɔ:st]
and Harvey grew mortally afraid , for that his last touch with earth was lost
和 哈维 生长 致命的 害怕的 , 为了 那 他的 最后的 触碰 和 地球 曾是 丢失的
.
:
.

哈维感到极度恐惧，因为他失去了与大地最后的联系。

" [weɪl] - [hoʊl] , " [sed] [ˈmænjuel] , [ˈhɔ:lɪŋ] [ɪn] .
" Whale - hole , " said Manuel , hauling in .
" 鲸 - 洞 , " 说 曼努埃尔 , 运输 在 .

“鲸鱼洞,”曼努埃尔一边说着一边拉了拉绳子。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [dʒoʊk][ɑ:n][ˈdɪskoʊ] .
" That is good joke on Disko .
" 那 是 好的 开玩笑 在 迪斯科 .

“这是关于迪斯科的一个好笑话。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsku:nər] [tu:; tə][faɪnd][tɑ:m] [ˈplæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɪrɪŋ]
" and he rowed to the schooner to find Tom Platt and the others jeering
" 和 他 划船 到 这 大篷车 到 寻找 汤姆 普拉特 和 这 其他的 嘲笑
[æt; ət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [bɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
at the skipper because ,
在 这 船长 因为 ,

于是他划船来到帆船旁，发现汤姆·普拉特和其他人正在嘲笑船长，因为

[fɔ:r; fər][wʌns] , [hi:; hi][hæd; həd][led][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [weɪl] - [di:p] ,
for once , he had led them to the edge of the barren Whale - deep ,
为了 一次 , 他 有 引领 他们 到 这 边缘 的 这 荒芜 鲸 - 深的 ,
这一次，他竟然带领他们来到了荒芜的鲸鱼深渊边缘。

[ðə; ði][blæŋk] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [bæŋk] .
the blank hole of the Grand Bank .
这 空白的 洞 的 这 盛大 银行 .

大银行的空白洞。

[ðeɪ] [meɪd] [əˈhʌðər] [bɜ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
They made another berth through the fog ,
他们 制成 其他 泊位 通过 这 多雾路段 ,

他们穿过浓雾，找到了另一个泊位。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ˈhɑ:vi:z] [hed] [stʊd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈmænjəlz]
and that time the hair of Harvey's head stood up when he went out in Manuel's
和 那 时间 这 头发 的 哈维的 头 站立 向上什么时候 他 去 出去 在 曼努埃尔的
[ˈdɔ:ri] .
dory .
多莉 .

那次哈维乘坐曼努埃尔的小艇出去时，他的头发都竖了起来。

[ə; eɪ] ['waɪtnəs] [mu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [laɪk][ðə; ði] [breθ]
A whiteness moved in the whiteness of the fog with a breath like the breath
一个 白人 已搬 在 这 白人 的 这 多雾路段 和 一个 气息 喜欢 这 气息
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
of the grave ,
的 这 严重 ,

雾气中，一片白色缓缓移动，如同坟墓的呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] , [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['spʌʊtɪŋ] .
and there was a roaring , a plunging , and spouting .
和 那里 曾是 一个 咆哮 , 一个 骤降 , 和 喷水 .

然后是轰鸣声、俯冲声和喷涌声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [dred] ['sʌmə] [bɜ:rg][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,
It was his first introduction to the dread summer berg of the Banks ,
它 曾是 他的 第一的 介绍 到 这 恐惧 夏天 伯格 的 这 银行 ,

这是他第一次体验到班克斯地区可怕的夏季冰山。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [waɪl] ['mænjuel] [læft] .
and he cowered in the bottom of the boat while Manuel laughed .
和 他 畏缩 在 这 底部 的 这 船 尽管 曼努埃尔 笑了 .

他蜷缩在船底，而曼努埃尔则哈哈大笑。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] , [ðoʊ] , [klaɪ] [ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm] ,
There were days , though , clear and soft and warm ,
那里 是 天 , 尽管 , 清除 和 柔软的 和 温暖的 ,

不过，也有一些日子晴朗、柔和、温暖。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][sɪn][tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][loʊf]['oʊvər][ðə; ði][hænd] - [laɪnz] [ænd; ənd]
when it seemed a sin to do anything but loaf over the hand - lines and
什么时候 它 似乎 一个 罪 到 做 任何事物 但 面包 超过 这 手 - 线条 和
[spæŋk][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] " [sʌn] - [skɔ:ldz] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] ;
spank the drifting " sun - scalds " with an oar ;
打屁股 这 漂流 " 太阳 - 烫伤 " 和 一个 桨 ;

当除了在缆绳上闲逛，用桨拍打漂浮的“晒伤的”小鱼之外，做任何事都像是犯罪一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɛrz] ,
and there were days of light airs ,
和 那里 是 天 的 光 播出 ,

有时风力较小，

[wen] ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [haʊ] [tu;; tə] [stɪr] [ðə; ði] ['sku:nər] [frʌm; frəm][wʌn] [bɜ:rθ] [tu;; tə]
when Harvey was taught how to steer the schooner from one berth to
什么时候 哈维 曾是 教授 如何 到 转向 这 大篷车 从 一 泊位 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

哈维被教导如何驾驶帆船从一个泊位驶向另一个泊位。

[ə'ɹɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[aɪˈti:] [θɪɹld] [θru:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [felt] [ðə; ði] [ki:l] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
It thrilled through him when he first felt the keel answer to his hand on the
它 激动不已 通过 他 什么时候 他 第一的 毛毡 这 龙骨 回答 到 他的 手 在 这
[spu:ks] [ænd; ənd] [slaid] ['ʊvər][ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['hɑ:louz] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rsel|fɔ:rsɪ] [saɪðd] [bæk] [ænd; ənd]
spokes and slide over the long hollows as the foresail scythed back and
发言人 和 滑动 超过 这 长的 空心 作为 这 前帆 镰刀 后退 和
[fɔ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .
forth against the blue sky .
前进 反对 这 蓝色的 天空 .

当他第一次感觉到龙骨回应他放在辐条上的手，并随着前帆在蓝天上来回摆动而滑过长长的凹槽时，他感到一阵激动。
[ðæt] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
That was magnificent ,
那 曾是 壮丽 ,
[tʌt] [wɒz] [mæɡnɪfɪsənt] ,
太棒了！

[ɪn] [spat] [ʌv; əv]['dɪsku:ʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] ['sneɪks] [bæk] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [weɪk]
in spite of Disko saying that it would break a snake's back to follow his wake
在 尽管如此 的 迪斯科 说 那 它 会 休息 一个 蛇的 后退 到 跟随 他的 唤醒
.
:
.

尽管迪斯科说，跟着他的脚步走会把蛇的脊背都折断。
[bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [praɪd] [ræn] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
But , as usual , pride ran before a fall .
但 , 作为 通常 , 自豪 跑 前 一个 落下 .
[bʌt] [æz] [juːʒuəl] [praɪd] [ræn] [brɪfɔːr] [ə] [eɪ] [fɔːl] .
但是，骄傲使人跌倒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪ,seɪl] — [æn; ən][oʊld][wʌn] , ['lʌkɪli] — [set] ,
They were sailing on the wind with the staysail — an old one , luckily — set ,
他们 是 帆船 在 这 风 和 这 前帆 — 一个 老的 — , 幸运的是 — 放 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈseɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsteɪ,seɪl] — [æn; ən] [oʊld] [wʌn] , [ˈlʌkɪli] — [set] ,
他们乘风破浪，扬起了前帆——幸运的是，那是一张旧帆——

[ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [dʒæmd] [hɜ:r; hər] [raɪt] ['ɪntu:][aɪˈti:][tu:; tə] [ʃʊʊ] [dæn] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hi:; hi]
and Harvey jammed her right into it to show Dan how completely he
和 哈维 卡住 她 正确的 进入 它 到 展示 担 如何 完全地 他
[hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑ:rt] .
had mastered the art .
有 精通 这 艺术 .
[hæd] [həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ɑːrt] .
哈维把她直接塞了进去，向丹展示他已经完全掌握了这门技艺。

[ðə; ði]['fɔ:rsel|fɔ:rsɪ] [went] ['ʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stæbd] [ænd; ənd] [rɪpt]
The foresail went over with a bang , and the foregaff stabbed and ripped
这 前帆 去 超过 和 一个 砰 , 和 这 前撑 刺伤 和 撕裂
[θru:] [ðə; ði] [steɪ] - [seɪl] ,
through the stay - sail ,
通过 这 停留 - 帆 ,
[θru:] [ðə; ði] [steɪ] - [seɪl] ,
前帆砰的一声翻了过来，前桁刺穿并撕裂了支索帆。

[wɪtʃ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pri'ventɪd] [frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][ʊvər][baɪ][ðə; ði] ['meɪnstəɪ] .
which , was of course , prevented from going over by the mainstay .
哪个 , 曾是 的 课程 , 阻止 从 去 超过 经过 这 支柱 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈɡoʊɪŋ] [ʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] .
当然，这被主干道阻止了。

[ðeɪ] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [rek] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] ,
They lowered the wreck in awful silence ,
他们 降低 这 破坏 在 可怕 沉默 ,
[ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
他们默默地将残骸放下来。

[ænd; ənd] ['hɑ:vi] [spent] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ['ʌndər] [tɑ:m] [plæts] [li:] ,
and Harvey spent his leisure hours for the next few days under Tom Platt's lee ,
和 哈维 花费 他的 闲暇 小时 为了 这 下一个 很少 天 在下面 汤姆 普拉特的 李 ,
接下来的几天, 哈维都在汤姆·普拉特的庇护下度过了他的闲暇时光。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ju:z][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][pɑ:m] .
learning to use a needle and palm .
学习 到 使用 一个 针 和 棕榈 .
学习使用针和手掌。

[dæn] [hu:tid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] ,
Dan hooted with joy , for , as he said , ,
担 发出嘘声 和 喜悦 , 为了 , 作为 他 说 ,
丹高兴地欢呼起来, 因为, 正如他所说,

[hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['blʌndər] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] .
he had made the very same blunder himself in his early days .
他 有 制成 这 非常 相同的 错误 他自己 在 他的 早期的 天 .
他年轻时也犯过同样的错误。

[ˈbɔɪ,lɑɪk] , ['hɑ:vi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][men][baɪ][tʃ:rnz] ,
Boylike , Harvey imitated all the men by turns ,
男孩般的 , 哈维 模仿 全部 这 男人 经过 转弯 ,
哈维像个孩子一样, 轮流模仿所有男人。

[tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [kəm'baɪnd] - [prɪ'kju:liər] [stu:p] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
till he had combined Disko's peculiar stoop at the wheel ,
直到 他 有 合并 - 奇特 哈腰 在 这 车轮 ,
直到他把迪斯科独特的弯腰驾驶姿势融合在一起,

[lɔ:ŋ] ['dʒæks] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər'hænd] [wen] [ðə; ði][laɪnz][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] , ['mænjəlz] [raʊnd] -
Long Jack's swinging overhand when the lines were hauled , Manuel's round -
长的 杰克的 摇摆 上手 什么时候 这 线条 是 拖拽 , 曼努埃尔的 圆形的 -
['ʃouldərd] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [stroʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dɔ:ri] ,
shouldered but effective stroke in a dory ,
肩部 但 有效的 中风 在 一个 多莉 ,
长杰克在拉紧缆绳时挥动的上旋手, 曼努埃尔在小艇上圆肩但有效的划桨动作,

[ænd; ənd][tɑ:m] [plæts] ['dʒenərəs] [oʊ'hɑioʊ] [straɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .
and Tom Platt's generous Ohio stride along the deck .
和 汤姆 普拉特的 慷慨的 俄亥俄州 步幅 沿着 这 甲板 .
还有汤姆·普拉特迈着宽阔的俄亥俄式步伐走过甲板。

" - [tɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu;; tə] [si:] [hʌʊ] [hi;; hi] [teɪks] [tu;; tə][ʌt] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] ,
" ' **Tis beautiful to see how he takes to ut , " said Long Jack** ,
" - 的 美丽的 到 看 如何 他 需要 到 ut , " 说 长的 杰克 ,
“看到他适应得这么好, 真是太好了,”长杰克说道。

[wen] ['hɑ:vi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndləs] [wʌn] [θɪk] [nu:n] .
when Harvey was looking out by the windlass one thick noon .
什么时候 哈维 曾是 寻找 出去 经过 这 绞盘 一 厚的 中午 .
一天正午, 天气炎热, 哈维站在绞盘旁向外望去。

" [aɪl] [leɪ] [maɪ][weɪdʒ][æŋ; ən] - [ʃer] - [tɪz] [mə'ren] [hæf] [pleɪ] - ['æktɪn] - [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
" **I'll lay my wage an ' share ' tis more'n half play - actin ' to him** ,
" 患病的 躺 我的 工资 一个 - 分享 - 的 更多 一半 玩 - 肌动蛋白 - 到 他 ,
“我愿意拿出我的工资, 分给他一半以上, 因为我是在给他演戏。”

[æŋ; ən] - [hi;; hi] - [hɪm'self] ['hi:z][ə; eɪ] [boʊld] ['mæɪnər] .
an ' he consates himself he's a bowld mariner .
一个 - 他 - 他自己 他是 一个 保龄球 水手 .
他自认为是一名优秀的航海家。

- [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bɪt][eɪ ˈviː][ə; eɪ] [bæk] [naʊ] ！
" **Watch his little bit av a back now ！**
- 手表 他的 小的 少量 av 一个 后退 现在 ！

“小心他的小背！ ”

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

“原来的

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi][ɔːl] [brˈɡɪn] ， " [sed] [tɑːm] [ˈplæt] ．
" **That's the way we all begin ， " said Tom Platt ．**
" 那就是 这 方式 我们 全部 开始 ， " 说 汤姆 普拉特 ．

“我们都是这样开始的，”汤姆·普拉特说道。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [brˈliːv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [tɪl] [ðeɪv] [ˈtʃiːtɪd] - [ɛmselvz] [ˈɪntuː] [ˈbiːn] - [men]
" **The boys they make believe all the time till they've cheated ' emselves into bein ' men**
" 这 男孩们 他们 制作 相信 全部 这 时间 直到 他们有 作弊 - 他们自己 进入 是 - 男人
，
，
，

“男孩们总是假装自己是男人，直到他们欺骗自己成为男人为止。”

[æn; ən] - [soʊ] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] — [prɪˈtendɪn] - [æn; ən] - [prɪˈtendɪn] - ．
an ' so till they die — pretendin ' an ' pretendin ' ．
一个 - 所以 直到 他们 死 — 假装 - 一个 - 假装 - ．

就这样，直到他们死去——假装，假装。

[aɪ] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][oʊˈhaɪoʊ] , [aɪ] [noʊ] ．
I done it on the old Ohio ， I know ．
我 完毕 它 在 这 老的 俄亥俄州 ， 我 知道 ．

我知道，我是在老俄亥俄河上做的。

[stʊd] [maɪ][fɜːrst] [wɑ:tʃ] — [ˈhɑːrbər] - [wɑ:tʃ] — [ˈfiːlɪn] - - [ˈferəɡət] ．
Stood my first watch — harbor - watch — feelin ' finer'n Farragut ．
站立 我的 第一的 手表 — 港口 - 手表 — 感觉 - - 法拉格特 ．

第一次值班——港口值班——感觉比法拉格特还棒。

[ˈdænz] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][oʊ] - [ˈnəʊ]nz] ．
Dan's full o ' the same kind o ' notions ．
丹的 满的 o - 这 相同的 种类 o - 概念 ．

丹也满脑子都是这种想法。

[siː] - [ɪm] [naʊ] ， [ˈæktɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - [mɔːs] - [bæks] — [ˈevri] [her] [ə; eɪ][roʊp] - [jɑːrn]
See ' em now ， actin ' to be genewine moss - backs — every hair a rope - yarn
看 - 呃 现在 ， 肌动蛋白 - 到 是 - 苔藓 - 背部 — 每一个 头发 一个 绳索 - 纱

[æn; ən] - [blʌd] [ˈstɑːkhoʊm] [tɑːr] ．
an ' blood Stockholm tar ．
一个 - 血 斯德哥尔摩 焦油 ．

看看他们现在，装得像葡萄藤一样——每根头发都像绳子一样，血像斯德哥尔摩焦油。

" [hiː; hi] [spoʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [sterz] ．
" **He spoke down the cabin stairs ．**
" 他 辐 向下 这 舱 楼梯 ．

他从船舱楼梯上说道。

" - [ges] [jʊə(r)] [mɪˈstʊk] [ɪn][jʊr; jər][dʒʌdʒmənts][ˈfɜː; ˈfer][wʌns] ， [ˈdɪskoʊ] ．
" **' Guess you're mistook in your judgments fer once ， Disko ．**
" - 猜测 你是 误 在 你的 判决 fer 一次 ， 迪斯科 ．

“看来你这次判断失误了，迪斯科。”

[wʌt] [ɪn] [roʊm] [meɪd] [jiː; jɪ] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [hɪr] [ðə; ðɪ][kɪd][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] ？ " **What in Rome made ye tell us all here the kid was crazy ?** "
 什么 在 罗马 制成 是的 告诉 我们 全部 这里 这 孩子 曾是 疯狂的 ？ "

你们究竟是出于什么原因，才告诉我们这孩子疯了？

" [hiː; hi] [wəz] , " ['dɪskoʊ] [rɪˈplaɪd] .
 " **He wuz , " Disko replied .**
 " 他 伍兹 , " 迪斯科 回复 .

“他确实是，”迪斯科回答道。

" ['kreɪzi] [ɛz][ə; eɪ] [luːn] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [əˈbɔːrd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈsəʊbəd] [ʌp] -
 " **Crazy ez a loon when he come aboard ; but I'll say he's sobered up consid'ble**
 " 疯狂的 易 一个 潜鸟 什么时候 他 来 船上 ; 但 患病的 说 他是 清醒 向上 -
 [sens] .
 sence .
 感觉 .

“Crazy刚上船的时候是个疯子；但我得说他现在已经清醒了很多，变得理智多了。”

[aɪ] [kjʊr] [hɪm; ɪm] . "
 I cured him . "
 我 治愈 他 . " "

我治好了他。

" [hiː; hi] [jɑːnz] [ɡʊd] , " [sed] [tɑːm] [ˈplæt] .
 " **He yarns good , " said Tom Platt .**
 " 他 纱线 好的 , " 说 汤姆 普拉特 .

“他很会讲故事，”汤姆·普拉特说。

" ['tʌðər] [naɪt] [hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [ə; eɪ][kɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] - - [ə; eɪ] - -
 " **T'other night he told us ababout a kid of his own size steerin ' a cunnin '**
 " 另一个 夜晚 他 讲述 我们 关于 一个 孩子 的 他的 自己的 尺寸 - - 一个 - -
 ['lɪt(ə)] [rɪɡ] [æn; ən] - [fɔːr] [ˈpəʊnɪz] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [təˈliːdoʊ] ,
 little rig an ' four ponies up an ' down Toledo ,
 小的 钻井平台 一个 - 四 小马 向上 一个 - 向下 托莱多 ,

“那天晚上他跟我们讲了一个跟他差不多大的孩子，开着一辆狡猾的小车，拉着四匹小马，在托莱多来回跑的故事。”

[oʊˈhaɪoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] - [twʌz] , [æn; ən] - [ˈɡɪvɪn] - [ˈsʌpəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - - [kɪdz] .
 Ohio , I think ' twas , an ' givin ' suppers to a crowd o ' sim'lar kids .
 俄亥俄州 , 我 思考 - 那是 , 一个 - 给予 - 晚餐 到 一个 人群 o - - 孩子们 .

我想那是在俄亥俄州，当时我在给一群和他一样的孩子们提供晚餐。

- [kaɪnd][oʊ] - [ˈferi] - [teɪl] , [bʌt; bət] [bleɪm] [ˈɪntərˌestɪn] - .
 Cur'us kind o ' fairy - tale , but blame interestin ' .
 - 种类 o - 仙女 - 故事 , 但 责备 有趣的 - .

这有点像童话故事，但很有趣。

[hiː; hi] [noʊz] [skɔːrz] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
 He knows scores of ' em . "
 他 知道 得分 的 - 呃 . " "

他认识他们中的很多人。

" - [ges] [hiː; hi] [straɪks] - [ɪm] [ˈajtən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , " ['dɪskoʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] ,
 " **' Guess he strikes ' em ouden his own head , " Disko called from the cabin ,**
 " - 猜测 他 罢工 - 呃 奥滕 他的 自己的 头 , " 迪斯科 称为 从 这 舱 ,

“看来他是自己脑子里冒出来的，”迪斯科从小屋里喊道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbɔːɡ] - [bʊk] .
 where he was busy with the log - book .
 在哪里 他 曾是 忙碌的 和 这 日志 - 书 .

他当时正在忙着填写航海日志。

" - [stændʒ][tuː; tə][ˈriːz(ə)n][ðæt][sɔːrt][ɪz][ɔːl] [meɪd] [ʌp] .
" ' **Stands to reason that sort is all made up** .
" - 站立 到 原因 那 种类 是全部 制成 向上 .

“不难看出，那种说法都是编造的。”

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [teɪk] [ɪn][noʊ][wʌn][bʌt; bət][dæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lɑːfs] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː] .
It don't take in no one but Dan , an ' he laughs at it .
它 不 拿 在 不 一 但 担 , 一个 - 他 笑声 在 它 .

除了丹以外，谁也看不到它，丹对此哈哈大笑。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] . " **I've heard him , behind my back** . "
我已经 听到 他 , 在后面 我的 后退 . "

我听到他在背后说了那些话。

" [hɪr] [wʌt] - [ˈpiːtər] - [sed] [wen] [ðeɪ] [wækt] [ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] - [twɪks] -
" **Y'ever hear what Sim'on Peter Ca'houn said when they whacked up a match ' twix '** -
" 永远 听到 什么 - 彼得 - 说 什么时候 他们 猛击 向上 一个 匹配 - 特趣 -
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈhɪti] [æn; ən] - [ˈlɒrɪn] - [ˈdʒɛrɔːld] ,
his sister Hitty an ' Lorin ' Jerauld ,
他的 姐姐 击球手 一个 - 洛林 - 杰罗德 ,

“你有没有听过西蒙·彼得·卡洪（Sim'on Peter Ca'houn）说的话，当时他们把他的妹妹希蒂（Hitty）和洛林·杰罗德（Lorin' Jerauld）搞在一起，就像‘twix’（一种菲律宾传统零食）一样？”

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ? " [drɔːld]
an ' the boys put up that joke on him daown to Georges ? " drawled
一个 - 这 男孩们 放 向上 那 开玩笑 在 他 道翁 到 乔治 ? " 拖长音
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] ,
Uncle Salters ,
叔叔 萨尔特斯 ,

“那几个小子是不是跟乔治开玩笑？”萨尔特斯叔叔慢吞吞地说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈpiːsəblɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈdɔːri] - [nest] .
who was dripping peaceably under the lee of the starboard dory - nest .
WHO 曾是 滴落 和平地 在下面 这 李 的 这 右舷 多莉 - 巢 .

他正平静地在右舷小艇巢穴的背风处滴着水。

[tɑːm] [ˈplæt] [pʌft] [æɪ; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈsaɪləns] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪp] [siː oʊ ˈdiː][mæn] ,
Tom Platt puffed at his pipe in scornful silence : he was a Cape Cod man ,
汤姆 普拉特 膨胀的 在 他的 管道 在 轻蔑的 沉默 : 他 曾是 一个 岬 鳕鱼 男人 ,
汤姆·普拉特轻蔑地抽着烟斗，沉默不语：他是个地道的科德角人。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [teɪl] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
and had not known that tale more than twenty years .
和 有 不是 已知 那 故事 更多的 比 二十 年 .

二十多年前，他并不知道这个故事。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] :
Uncle Salters went on with a rasping chuckle :
叔叔 萨尔特斯 去 在 和 一个 粗糙 轻笑 :

萨尔特斯叔叔继续发出沙哑的笑声：

" - [ˈpiːtər] - [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒest] [raɪt] , [ˈlɒrɪn] - , -
" **Sim'on Peter Ca'houn he said , an ' he was jest right , abaout Lorin ' , ' Ha'af**
" - 彼得 - 他 说 , 一个 - 他 曾是 笑话 正确的 , 关于 洛林 - , -
[ɑːn][ðə; ði] - ,
on the taown ,
在 这 - ,

“西蒙·彼得·卡洪说道，他说得没错，关于洛林，‘哈夫在镇上’，

- [hi:; hi] [sed] , - [æŋ; ən] - ['tʌðər] - [bleɪm] [fu:l] ; [æŋ; ən] - [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [ʃi:z] ['mærid] [ə; eɪ] -
- **' he said , ' an ' t'other ha'af blame fool ; an ' they told me she's married a '**
- 他 说 , - 一个 - 另一个 - 责备 傻子 ; 一个 - 他们 讲述 我 她是 已婚 一个 -
[ɪtʃ] [mæn] . -
ich man . '
ich 男人 . -

他说，“还有人责怪傻瓜；他们告诉我她嫁给了一个混蛋。”

- ['pi:tər] - [hi:; hi] [noʊ] [ru:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æŋ; ən] - [tɔ:kt] [ðæt] [wei] . "
Sim'on Peter Ca'houn he hedn't no roof to his mouth , an ' talked that way . "
- 彼得 - 他 他没有 不 屋顶 到 他的 嘴 , 一个 - 谈话 那 方式 . "

西蒙·彼得·卡洪，他嘴巴没盖着，说话就是这样。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [tɔ:k] ['eni] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] , " [tɔ:m] ['plæt] [rɪ'plaɪd] .
"**He didn't talk any Pennsylvania Dutch , " Tom Platt replied .**
" 他 没有 讲话 任何 宾夕法尼亚州 荷兰语 , " 汤姆 普拉特 回复 .

“他一句宾夕法尼亚德语都不会说，”汤姆·普拉特回答道。

" [ju:d] ['betər] [li:v] [ə; eɪ] [keɪp] [mæn][tu:; tə] [tel] [ðæt] [teɪl] .
"**You'd better leave a Cape man to tell that tale .**
" 你会 更好的 离开 一个 岬 男人 到 告诉 那 故事 .

“你最好让一个开普敦人来讲述这个故事。”

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['dʒɪpsɪ] ['frʌm] - [wei] [bæk] . "
The Ca'houns was gipsies frum ' way back . "
这 - 曾是 吉普赛人 弗鲁姆 - 方式 后退 . "

卡洪家族是很久以前的吉普赛人。

" [wɔl] , [aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ˌelə'kju:ʃ(ə)nɪst] , " ['sɔ:ltər] [sed] .
"**Wal , I don't profess to be any elocutionist , " Salters said .**
" 沃尔 , 我 不 宣称 到 是 任何 演说家 , " 萨尔特斯 说 .

“沃尔，我并不会自诩为演说家，”萨尔特斯说道。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl][oʊ] - [θɪŋz] .
"**I'm comin ' to the moral o ' things .**
" 我是 即将到来 - 到 这 道德 o - 事物 .

“我要讲讲事情的寓意了。”

[ðæts] [dʒest] [wʌt] [aʊr] ['hɑ:rv] [bi:; bi] !
That's jest ababout what aour Harve be !
那就是 笑话 关于 什么 奥 收获 是 ！

这就是我们收获的大致情况！

- [ɑ:n][ðə; ði] - , [æŋ; ən] - ['tʌðər] - [bleɪm] [fu:l] ; [æŋ; ən] - [ðeəz; ðəz] - [bɪ'li:v] ['hi:z]
Ha'af on the taown , an ' t'other ha'af blame fool ; an ' there's some'll believe he's
- 在 这 - , 一个 - 另一个 - 责备 傻子 ; 一个 - 有 - 相信 他是

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
a rich man .
一个 富有的 男人 .

镇上有人指责他是傻瓜，还有人会相信他是个有钱人。

[jɑ:] ! "
Yah ! "
耶和華 ！ "

呀！

" [dɪd][ji:; ji]['evər] [θɪŋk] [haʊ] [swi:t] - [twɒd] [bi:; bi][tu:; tə][seɪl] [wɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kru:] [oʊ] - ?
"**Did ye ever think how sweet ' twould be to sail wid a full crew o ' Salterses ?**
" 做过 是的 曾经 思考 如何 甜的 - 特沃德 是 到 帆 宽 一个 满的 全体人员 o - 萨尔特斯 ?

“你们有没有想过，和一群萨尔特斯人一起航行该是多么美好啊？”

" [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
" **said Long Jack** .
" 说 长的 杰克 .

“长杰克说道。”

" - [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ɜ] [æn; ən] - ['ʌðər] - [ɪn][ðə; ði] [mʌk] - [hi:p] , [æz; əz] - [dɪd][nɑ:t] [seɪ]
" **Ha'af in the furrer an ' other ha'af in the muck - heap , as Ca'houn did not say**
" - 在 这 更毛茸茸的 一个 - 其他 - 在 这 泥浆 - 堆 , 作为 - 做过 不是 说
,
!
,

“Ha'af 在毛皮里，另一个 ha'af 在粪堆里，正如 Ca'houn 没有说的那样，

[æn; ən] - [meɪks] [aʊt] ['hi:z] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] !
an ' makes out he's a fisherman !
一个 - 制作 出去 他是 一个 渔夫 !

他装作自己是渔夫！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [went] [raʊnd] [æt; ət] - [ɪk'spens] .
" **A little laugh went round at Salters's expense** .
" 一个 小的 笑 去 圆形的 在 - 费用 .

“大家哄堂大笑，嘲笑萨尔特斯。”

['diskoʊ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [rɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði][bɔ:g] - [bʊk] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]
Disko held his tongue , and wrought over the log - book that he kept in a
迪斯科 握住 他的 舌头 , 和 锻 超过 这 日志 - 书 那 他 保留 在 一个
['hætʃɪt] - [feɪst] ,
hatchet - faced ,
斧头 - 面对 ,

迪斯科保持沉默，埋头翻阅着他那本装在斧头盒里的航海日志。

[skwer] [hænd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ræn][ɑ:n] , [peɪdʒ]['æftər] [sɔɪld] [peɪdʒ] :
square hand ; this was the kind of thing that ran on , page after soiled page :
正方形 手 ; 这 曾是 这 种类 的 事物 那 跑 在 , 页 后 脏的 页 :
方手；这种东西就这样一页接一页地写着，污迹斑斑：

" [dʒʊ'lai] - .
" **July 17** .
" 七月 - .

“7月17日。

[ðɪs] [deɪ] [θɪk] [fɑ:g] [ænd; ənd] [fju:] [fɪʃ] .
This day thick fog and few fish .
这 天 厚的 多雾路段 和 很少 鱼 .

今天雾很大，鱼很少。

[meɪd] [bɜ:rθ] [tu:; tə] ['nɔ:rθwərd] .
Made berth to northward .
制成 泊位 到 向北 .

向北靠泊。

[soʊ]['ɛndz] [ðɪs] [deɪ] .
So ends this day .
所以 结束 这 天 .

今天就到此结束了。

" [dʒʊ'lai] - .
" **July 18** .
" 七月 - .

“7月18日。

[ðɪs] [deɪ] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θɪk] [fɑ:g] .
This day comes in with thick fog .
这 天 来 在 和 厚的 多雾路段 .

今天雾气很浓。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [fɪʊ:] [fɪʃ] .
Caught a few fish .
捕捉 一个 很少 鱼 .

钓到几条鱼。

" [dʒʊ'laɪ] - .
" **July 19** .
" 七月 - .

“7月19日。

[ðɪs] [deɪ] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [bri:z] [frʌm; frəm][en] . [i:] . [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] .
This day comes in with light breeze from N . E . and fine weather .
这 天 来 在 和 光 微风 从 N . E . 和 美好的 天气 .

今天东北风轻拂，天气晴朗。

[meɪd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [tu:; tə] ['i:stwərd] .
Made a berth to eastward .
制成 一个 泊位 到 向东 .

向东停泊。

[kɔ:t] ['plenti] [fɪʃ] .
Caught plenty fish .
捕捉 很多 鱼 .

钓到了很多鱼。

" [dʒʊ'laɪ] - .
" **July 20** .
" 七月 - .

“7月20日。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['sæbəθ] , [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fɑ:g] [ænd; ənd] [laɪt] ['waɪndz] .
This , the Sabbath , comes in with fog and light winds .
这 , 这 安息日 , 来 在 和 多雾路段 和 光 风 .

安息日，伴着雾气和微风而来。

[soʊ][ˈɛndz] [ðɪs] [deɪ] .
So ends this day .
所以 结束 这 天 .

今天就到此结束了。

['təʊt(ə)l] [fɪʃ] [kɔ:t] [ðɪs] [wi:k] , [θri:] , - .
Total fish caught this week , 3 , 478 .
全部的 鱼 捕捉 这 星期 , 3 , - .

本周共捕获鱼3478条。

" [ðeɪ] ['nevər] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [bʌt; bət] [ˈʃeɪvd] , [ænd; ənd] [wɔ:ft] [ðəm'selvz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
" **They never worked on Sundays , but shaved , and washed themselves if it**

[wɜ:r; wər] [faɪn] ,
were fine ,
是 美好的 ,

“他们星期天从不工作，但如果天气允许，他们会刮胡子、洗澡。”

[ænd; ənd] [ˌpensɪ'veɪniə] [sæŋ] [hɪmz] .
and Pennsylvania sang hymns .
和 宾夕法尼亚州 唱 赞美诗 .

宾夕法尼亚州的人们唱起了赞美诗。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtənəns] ,
Once or twice he suggested that , if it was not an impertinence ,
一次 或者 两次 他 建议 那 , 如果 它 曾是 不是 一个 无礼 ,
他曾一两次建议, 如果这样做不算冒昧的话,

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kəd; kəd] [priːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
he thought he could preach a little .
他 想法 他 可以 布道 一个 小的 .
他觉得自己可以稍微说教一下。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔːltər] [ˈnɪrli] [dʒʌmpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈnoʊ(ə)n] ,
Uncle Salters nearly jumped down his throat at the mere notion ,
叔叔 萨尔特斯 几乎 跳了起来 向下 他的 喉 在 这 仅仅 概念 ,
萨尔特斯叔叔一听到这个消息就差点跳起来扑到他喉咙上。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpriːtjər] [ænd; ənd] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt]
reminding him that he was not a preacher and mustn't think of such
提醒 他 那 他 曾是 不是 一个 牧师 和 不得 思考 的 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
提醒他他不是传教士, 不应该有这种想法。

[wiːd] [hev] [hɪm; ɪm] - - [ˈdʒɔːntʃeɪn] [nekst] , " [ˈsɔːltər] [ɪkˈspleɪnd] , " [æn; ən] - [wʌt] [wəd]
We'd hev him rememberin ' Johnstown next , " Salters explained , " an ' what would
我们会 赫夫 他 - - 约翰斯敦 下一个 , " 萨尔特斯 解释 , " 一个 - 什么 会
[ˈhæpən] [ðen] ?
happen then ?
发生 然后 ?
“接下来他会想起约翰斯敦,”萨尔特斯解释说, “然后会发生什么呢? ”

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [dʒoʊˈsiːfəs] .
" So they compromised on his reading aloud from a book called " Josephus .
" 所以 他们 受损 在 他的 阅读 大声 从 一个 书 称为 " 约瑟夫斯 .
所以他们妥协了, 让他朗读一本名为《约瑟夫斯》的书。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈleðər] - [baʊnd] [ˈvɑːljəm] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvoɪdʒz] ,
" It was an old leather - bound volume , smelling of a hundred voyages ,
" 它 曾是 一个 老的 皮革 - 边界 体积 , 闻起来 的 一个 百 航程 ,
那是一本古老的皮面精装书, 散发着百次航行的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第6/11页

[ˈveri] [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [bʌt; bət] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈbætlz]
very solid and very like the Bible , but enlivened with accounts of battles
非常 坚硬的 和 非常 喜欢 这 圣经 , 但 活跃 和 账户 的 战斗
[ænd; ənd] [ˈsiːdʒɪz] ;
and sieges ;
和 围攻 ;

非常扎实，很像《圣经》，但又生动地描述了战争和围攻；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .
and they read it nearly from cover to cover .
和 他们 读 它 几乎 从 覆盖 到 覆盖 .
他们几乎从头到尾读了一遍。

[ˈʌðərwaɪz] [pen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈlɪt(ə)][ˈbɑːdi] .
Otherwise Penn was a silent little body .
否则 宾夕法尼亚 曾是 一个 沉默的 小的 身体 .
除此之外，佩恩是个沉默寡言的小家伙。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɑːn][end] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [pleɪd]
He would not utter a word for three days on end sometimes , though he played
他 会 不是 说出 一个 单词 为了 三 天 在 结尾 有时 , 尽管 他 玩
[ˈtʃekərz] ,
checkers ,
跳棋 ,
他有时连续三天一句话也不说，尽管他会下跳棋。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] .
listened to the songs , and laughed at the stories .
听着 到 这 歌曲 , 和 笑了 在 这 故事 .
听着歌，笑着听着故事。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] .
When they tried to stir him up , he would answer .
什么时候 他们 尝试 到 搅拌 他 向上 , 他 会 回答 .
当他们试图激怒他时，他会回应。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈneɪbərlɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
" I don't wish to seem unneighbourly , but it is because I have nothing to
" 我 不 希望 到 似乎 不友善的 , 但 它 是 因为 我 有 没有什么 到
[seɪ] .
say .
说 .
“我不想显得不近人情，但这是因为我没什么可说的。”

[maɪ] [hed] [fiːlz] [kwɑːt] [ˈemptɪ] .
My head feels quite empty .
我的 头 感觉 相当 空的 .
我感觉脑子里一片空白。

[aɪv] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [maɪ] [neɪm] .
I've almost forgotten my name .
我已经 几乎 被遗忘的 我的 姓名 .
我几乎忘记了自己的名字。

" [hi:; hi] [wɒd] [tɜ:rn][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] ['sɔ:ltər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl] .
" He would turn to Uncle Salters with an expectant smile .
" 他 会 转动 到 叔叔 萨尔特斯 和 一个 怀孕 微笑 .

他会带着期待的微笑转向萨尔特斯叔叔。

" [waɪ] , [ˌpensl'veɪniə] [præt] , " ['sɔ:ltər] [wɒd] [ʃaʊt] .
" Why , Pennsylvania Pratt , " Salters would shout .
" 为什么 , 宾夕法尼亚州 普拉特 , " 萨尔特斯 会 喊 .

“为什么，宾夕法尼亚普拉特？”萨尔特斯会喊道。

" [ju:l] [fɜ:dzɪt][ˌem 'i:][nekst] ! " You'll fergit me next ! "
" 你会 弗吉特 我 下一个 ! "

“下一个就轮到你把我忘了吧！ ”

" [noʊ] — ['nevər] , " [pen] [wɒd] [seɪ] , [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜ:rmli] .
" No — never , " Penn would say , shutting his lips firmly .
" 不 — 绝不 , " 宾夕法尼亚 会 说 , 关闭 他的 嘴唇 牢牢 .

“不——绝不,”潘恩会说着，紧紧地闭上嘴唇。

" [ˌpensl'veɪniə] [præt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'pi:t] ['oʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] .
" Pennsylvania Pratt , of course , " he would repeat over and over .
" 宾夕法尼亚州 普拉特 , 的 课程 , " 他 会 重复 超过 和 超过 .

“当然是宾夕法尼亚·普拉特,”他会一遍又一遍地重复。

[ˌsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)] ['sɔ:ltər] [hu:] [fər'gɔ:t] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæskɪnz]
Sometimes it was Uncle Salters who forgot , and told him he was Haskins
有时 它 曾是 叔叔 萨尔特斯 WHO 忘了 , 和 讲述 他 他 曾是 哈斯金斯

[ɔ:r] [rɪtʃ] [ɔ:r] - ;
or Rich or McVitty ;
或者富有的或者 - ;

有时是萨尔特斯叔叔忘了，把他叫成哈斯金斯、里奇或麦克维蒂；

[bʌt; bət] [pen] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['kɑ:ntent] — [tɪl] [nekst] [taɪm] .
but Penn was equally content — till next time .
但 宾夕法尼亚 曾是 同样地 内容 — 直到 下一个 时间 .

但佩恩同样很满意——一直到下次。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rvi] ,
He was always very tender with Harvey ,
他 曾是 总是 非常 投标 和 哈维 ,

他一直对哈维非常温柔。

[hu:m] [hi:; hi] ['pɪtɪd] [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ɔ:st] [tʃaɪld] [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['lu:nətɪk] ;
whom he pitied both as a lost child and as a lunatic ;
谁 他 可怜的 两个都 作为 一个 丢失的 孩子 和 作为 一个 疯子 ;

他既怜悯他这个迷路的孩子，又怜悯他这个疯子；

[ænd; ænd] [wen] ['sɔ:ltər] [sɔ:] [ðæt] [pen] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [rɪ'lækst] , [tu:] .
and when Salters saw that Penn liked the boy , he relaxed , too .
和 什么时候 萨尔特斯 锯 那 宾夕法尼亚 喜欢 这 男生 , 他 轻松 , 也 .

当萨尔特斯看到佩恩喜欢这个男孩时，他也放松了下来。

['sɔ:ltər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] ([hi:; hi] [rɪ'sti:md] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p]
Salters was not an amiable person (he esteemed it his business to keep
萨尔特斯 曾是 不是 一个 可亲 人 (他 尊敬的 它 他的 商业 到 保持

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər]) ;
the boys in order) ;
这 男孩们 在 命令) ;

萨尔特斯不是一个和蔼可亲的人（他认为管教男孩们是他的职责）；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˈhɑːrvi] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [sti] [deɪ] , and the first time Harvey , in fear and trembling , on a still day , 和 这 第一的 时间 哈维 , 在 害怕 和 发抖 , 在 一个 仍然 天 , 第一次, 哈维在风平浪静的日子里, 恐惧颤抖着,
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [trʌk] ([dæn][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə][help] managed to shin up to the main - truck (Dan was behind him ready to help 管理 到 胫 向上 到 这 主要的 - 卡车 (担 曾是 在后面 他 准备好 到 帮助) ,) ,) ,) ,
他设法爬上了主卡车 (丹在他身后准备帮忙),
[hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [hæŋ] - [bɪɡ] [siː] - [buːts] [ʌp][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [saɪt] he esteemed it his duty to hang Salters's big sea - boots up there — a sight 他 尊敬的 它 他的 责任 到 悬挂 - 大的 海 - 靴子 向上 那里 — 一个 视线 [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd] [dɪˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈskuːnər] . of shame and derision to the nearest schooner . 的 耻辱 和 嘲笑 到 这 最近的 大篷车 .
他认为把萨尔特斯的大号海靴挂在那里是他的职责——对于最近的帆船来说, 这是一个令人羞耻和嘲笑景象。
[wɪð; wɪθ][ˈdiskoʊ] , [ˈhɑːrvi] [tʊk] [noʊ] [ˈlibətɪz] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [draːpt] [dəˈrekt] With Disko , Harvey took no liberties ; not even when the old man dropped direct 和 迪斯科 , 哈维 采取 不 自由 ; 不是 甚至 什么时候 这 老的 男人 掉落 直接的 [ˈɔːrdərz] , orders , 订单 ,
对于迪斯科, 哈维毫不手软; 即使老人家不再直接下达命令, 他也不会违抗。
[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , and treated him , like the rest of the crew , 和 治疗 他 , 喜欢 这 休息 的 这 全体人员 , 他们对待他, 就像对待其他船员一样。
[tuː; tə] " [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ? " [ænd; ənd] " [ges] [juːd] [ˈbetər] , to " Don't you want to do so and so ? " and " Guess you'd better , 到 " 不 你 想 到 做 所以 和 所以 ? " 和 " 猜测 你会 更好的 , “你不想做这做那吗? ”和“看来你最好……”
" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . " and so forth . " 和 所以 前进 .
等等。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kliːn] - [ˈfeɪvən] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌkərd] [ˈkɔːrnərz] There was something about the clean - shaven lips and the puckered corners 那里 曾是 某物 关于 这 干净的 - 剃光 嘴唇 和 这 皱巴巴的 角落 [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [ˈsoʊbəɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [blʌd] . of the eyes that was mightily sobering to young blood . 的 这 眼睛 那 曾是 非常 令人清醒 到 年轻的 血 .
那张刮得干干净净的嘴唇和微微掀起的眼角, 对年轻气盛的人来说, 有着一一种强烈的清醒感。
[ˈdiskoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌmd] [ænd; ənd] [prɪkt] [tʃɑːrt] , [wɪt] , Disko showed him the meaning of the thumbd and pricked chart , which , 迪斯科 显示 他 这 意义 的 这 拇指 和 刺痛 图表 , 哪个 , [hiː; hi] [sed] , he said , 他 说 ,
迪斯科向他解释了拇指和针孔标记图的含义, 他说:

[ˈleɪd][ˈoʊvər][ˈeni] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌɹʌblɪˈkeɪ](ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] ; [ˈled][hɪm; ɪm] , [ˈpens(ə)] [ɪn][hænd] ,
laid over any government publication whatsoever ; led him , pencil in hand ,
铺设 超过 任何 政府 发布 任何 ; 引领 他 , 铅笔 在 手 ,
覆盖在任何政府出版物上; 引导他, 手里拿着铅笔,

[frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [bɜːrθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv][bæŋks] — [lə] [hæv; həv] , [ˈwestərn] ,
from berth to berth over the whole string of banks — Le Have , Western ,
从 泊位 到 泊位 超过 这 所有的 细绳 的 银行 — 乐 有 , 西 ,
Banquereau ,
沿着整条河岸线, 从一个泊位到另一个泊位——勒阿韦河、西部河、班克罗河,

[es ˈtiː] . [pi(:)ˈeə] , [ɡriːn] , [ænd; ənd][ɡrænd] — [ˈtɔːkɪŋ] " [siː oʊ ˈdiː] " [ˈmiːntaɪm] .
St . Pierre , Green , and Grand — talking " cod " meantime .
英石 . 皮埃尔 , 绿色的 , 和 盛大 — 说 " 鳕鱼 " 与此同时 .
圣皮埃尔、格林和格兰德——与此同时在谈论“鳕鱼”。

[ˈtɔːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] " [hɔːɡ] - [ˈjoʊk] " [wʌz; wəz] [wɜːrkt] .
Taught him , too , the principle on which the " hog - yoke " was worked .
教授 他 , 也 , 这 原则 在 哪个 这 " 猪 - 轭 " 曾是 工作 .
还教了他“猪轭”的运作原理。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːrvi] [ɪkˈsɛld] [dæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈfɪɡjərz] ,
In this Harvey excelled Dan , for he had inherited a head for figures ,
在 这 哈维 表现出色 担 , 为了 他 有 遗传 一个 头 为了 数据 ,
在这方面, 哈维比丹更胜一筹, 因为他继承了对数字的敏锐天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstiːɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlən] [bæŋk]
and the notion of stealing information from one glimpse of the sullen Bank
和 这 概念 的 偷窃 信息 从 一 一瞥 的 这 忧郁 银行
[sʌn] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪts] .
sun appealed to all his keen wits .
太阳 上诉 到 全部 他的 敏锐的 智慧 .
而从阴沉的银行太阳的一瞥中窃取信息的想法, 深深吸引了他所有敏锐的头脑。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [siː] - [ˈmætərz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ˈhændɪkæpt] [hɪm; ɪm] .
For other sea - matters his age handicapped him .
为了 其他 海 - 事情 他的 年龄 残疾人 他 .
在其他航海事务上, 他的年龄成了他的劣势。

[æz; əz][ˈdɪskoʊ] [sed] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] .
As Disko said , he should have begun when he was ten .
作为 迪斯科 说 , 他 应该 有 开始 什么时候 他 曾是 十 .
正如迪斯科所说, 他应该从十岁就开始打球了。

[dæn][kʊd; kəd] [beɪt] [ʌp] [trɔːl] [ɔːr] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈeni] [roʊp] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ;
Dan could bait up trawl or lay his hand on any rope in the dark ;
担 可以 饵 向上 拖网 或者 躺 他的 手 在 任何 绳索 在 这 黑暗的 ;
丹可以在黑暗中给拖网装饵或摸到任何一根绳子;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsɔːltər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡəːri] - [sɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
and at a pinch , when Uncle Salters had a gurry - sore on his palm ,
和 在 一个 捏 , 什么时候 叔叔 萨尔特斯 有 一个 格里 - 疮 在 他的 棕榈 ,
紧急情况下, 当萨尔特斯叔叔的手掌被磨破了皮时,

[kʊd; kəd] [dres] [daʊn] [baɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] .
could dress down by sense of touch .
可以 裙子 向下 经过 感觉 的 触碰 .
可以通过触觉辨认衣物。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd]
He could steer in anything short of half a gale from the feel of the wind
他 可以 转向 在 任何事物 短的 的 一半 一个 大风 从 这 感觉 的 这 风
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

他能凭感觉脸上的风向，在不到半场狂风的风力下掌舵。

[ˈhju:mər] [ðə; ði] " [waɪə(r)] [hɪr] " [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] [aɪˈti:] .
humouring the " We're Here " just when she needed it .
幽默 这 " 是 这里 " 只是 什么时候 她 需要 它 .

她恰好在最需要的时候，用“我们来了”这首歌来哄哄她。

[ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] [ɔ:təˈmætɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [skɪpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] ,
These things he did as automatically as he skipped about the rigging ,
这些 事物 他 做过 作为 自动地 作为 他 跳过 关于 这 索具 ,

他做这些事就像在索具间轻快地跳跃一样自然而然。

[ɔ:r] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈdɔ:ri][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
or made his dory a part of his own will and body .
或者 制成 他的 多莉 一个 部分 的 他的 自己的 将要 和 身体 .

或者将他的小船融入到他自己的意志和身体之中。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəˈmju:nɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [ˈhɑ:rvi] .
But he could not communicate his knowledge to Harvey .
但 他 可以 不是 交流 他的 知识 到 哈维 .

但他无法将自己的知识传授给哈维。

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɑ:n]
Still there was a good deal of general information flying about the schooner on
仍然 那里 曾是 一个 好的 交易 的 一般的 信息 飞行 关于 这 大篷车 在
[ˈstɔ:rmɪ] [deɪz] ,
stormy days ,
暴风雨 天 ,

不过，在暴风雨的日子里，帆船上仍然会传来各种各样的信息。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊksəl][ɔ:r][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈlɒkəz] ,
when they lay up in the fo'c'sle or sat on the cabin lockers ,
什么时候 他们 躺 向上 在 这 前甲板 或者 卫星 在 这 舱 储物柜 ,

当他们躺在前舱或坐在舱壁储物柜上时，

[waɪl] [sper] [aɪ] - [boʊlts] , [li:dz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [ʌv; əv]
while spare eye - bolts , leads , and rings rolled and rattled in the pauses of
尽管 空闲的 眼睛 - 螺栓 , 线索 , 和 戒指 滚动 和 摇晃 在 这 停顿 的
[ðə; ði] [tɔ:k] .
the talk .
这 讲话 .

谈话间隙，备用的吊环螺栓、导线和环件滚动作响。

[ˈdiskoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftɪz] ; [ʌv; əv] [greɪt] [ʃi:; ʃi] - [weɪlz] [sleɪn] [brˈsaɪd]
Disko spoke of whaling voyages in the Fifties ; of great she - whales slain beside
迪斯科 辐 的 捕鲸 航程 在 这 五十年代 ; 的 伟大的 她 - 鲸鱼 被杀 旁

[ðer; ðər] [jʌŋ] ;
their young ;
他们的 年轻的 ;

迪斯科谈到了五十年代的捕鲸航行；谈到了在幼鲸身边被猎杀的大型母鲸；

[ʌv; əv] [deθ] [ˈægəni] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈsi:z] , [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [spɜ:rt] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [ɪn]
of death agonies on the black , tossing seas , and blood that spurted forty feet in
的 死亡 痛苦 在 这 黑色的 , 抛掷 海域 , 和 血 那 喷涌而出 四十 脚 在
[ðə; ði] [er] ;
the air ;
这 空气 ;

在波涛汹涌的黑色大海上，死亡的痛苦挣扎，鲜血喷射到四十英尺高的空中；

[ʌv; əv] [ˈboʊts] [smæft] [tu:; tə] [ˈsplɪntəz] ; [ʌv; əv] [ˈpæt(ə)nt] [ˈrɑ:kəts] [ðæt] [went] [ɔ:f] [rɔ:ŋ] - [end] - [fɜ:rst]
of boats smashed to splinters ; of patent rockets that went off wrong - end - first
的 船 粉碎 到 碎片 ; 的 专利 火箭 那 去 离开 错误的 - 结尾 - 第一的
[ænd; ənd] [bɒmˈbɑ:did] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [kru:z] ;
and bombarded the trembling crews ;
和 轰炸 这 发抖 船员 ;

船只被撞得粉碎；专利火箭发射方向错误，一端朝前，轰击着颤抖的船员；

[ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] " [nɪp] " [ʌv; əv] - - ,
of cutting - in and boiling - down , and that terrible " nip " of ' 71 ,
的 切割 - 在 和 沸腾 - 向下 , 和 那 糟糕的 " 掐 " 的 - - ,
切分和浓缩，以及1971年那可怕的“刺痛”，

[wen] [twelv] [ˈhʌndrəd] [men][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈhoʊmləs] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ɪn] [θri:] [deɪz] — [ˈwʌndərf(ə)l]
when twelve hundred men were made homeless on the ice in three days — wonderful
什么时候 十二 百 男人 是 制成 无家可归者 在 这 冰 在 三 天 — 精彩的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ɔ:l] [tru:] .
tales , all true .
故事 , 全部 真的 .

三天之内，一千二百名男子流离失所，流落在冰面上——精彩的故事，全都是真的。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [stɪl] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][si: ʊs ˈdi:] ,
But more wonderful still were his stories of the cod ,
但 更多的 精彩的 仍然 是 他的 故事 的 这 鳕鱼 ,
但他讲述的鳕鱼的故事更加精彩。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d][ænd; ənd] [ˈri:zənd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəsɪz] [di:p] [daʊn] [bɪˈloʊs]
and how they argued and reasoned on their private businesses deep down below
和 如何 他们 争论 和 有理智的 在 他们的 私人的 企业 深的 向下 以下
[ðə; ði] [ki:l] .
the keel .
这 龙骨 .

以及他们在船底深处如何就自己的私事进行争论和推理。

[bɔ:ŋ] [ˈdʒæks] [teɪsts] [ræn] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] .
Long Jack's tastes ran more to the supernatural .
长的 杰克的 口味 跑 更多的 到 这 超自然 .
长杰克更喜欢超自然的东西。

[hi:; hi] [held] [ðem; ðəm][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ˈgæstli] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [joʊ] - [hoʊz] " [ɑ:n] [ˈmɒnəɪmɔɪ]
He held them silent with ghastly stories of the " Yo - hoes " on Monomoy
他 握住 他们 沉默的 和 阴森 故事 的 这 " 哟 - 锄头 " 在 单模
[bi:tʃ] ,
Beach ,
海滩 ,

他用莫诺莫伊海滩上“约霍斯人”的可怕故事让他们鸦雀无声。

[ðæt] [mɑ:k] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪ] [ˈloʊnli] [klæm] - [ˈdɪgəz] ; [ʌv; əv][sænd] - [ˈwɒkɜ:z] [ænd; ənd] [du:n] -
that mock and terrify lonely clam - diggers ; of sand - walkers and dune -
那 嘲笑 和 恐惧 孤独 蛤 - 挖掘机 ; 的 沙 - 步行者 和 沙丘 -
[ˈhɔ:ntərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈpra:pərli] [ˈberɪd] ;
haunters who were never properly buried ;
鬼魂 WHO 是 绝不 适当地 埋葬 ;

嘲笑和恐吓孤独的挖蛤蜊者；嘲笑那些从未被妥善埋葬的沙丘漫步者和沙丘出没者；

[ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ɑːn][ˈfaɪər][ˈaɪlənd] ['gɑːrɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [kɪdz] [men] ;
of hidden treasure on Fire Island guarded by the spirits of Kidd's men ;
的 隐 宝藏 在 火 岛 守卫 经过 这 烈酒 的 基德的 男人 ;
火岛上隐藏着宝藏，由基德手下的亡灵守护着；

[ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [streɪt] [ˈoʊvər][ˈtruːroʊ] [ˈtaʊnʃɪp] ;
of ships that sailed in the fog straight over Truro township ;
的 船舶 那 航行 在 这 多雾路段 直的 超过 特鲁罗 乡 ;
在雾中直驶特鲁罗镇的船只；

[ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrbər] [ɪn] [meɪn] [wer] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wɪl] [laɪ][æt; ət] [ˈæŋkər] [twɑɪs] [ɪn]
of that harbour in Maine where no one but a stranger will lie at anchor twice in
的 那 港口 在 缅因州 在哪里 不 — 但 一个 陌生人 将要 说谎 在 锚 两次 在
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kruː] [huː] [roʊ] [əˌbːŋˈsaɪd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ]
a certain place because of a dead crew who row alongside at midnight with
一个 肯定 地方 因为 的 一个 死的 全体人员 WHO 排 旁边 在 午夜 和
[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [boʊt] ,
the anchor in the bow of their old - fashioned boat ,
这 锚 在 这 弓 的 他们的 老的 - 造型 船 ,

在缅因州的那个港口，除了陌生人之外，没有人会在同一地点抛锚两次，因为午夜时分，一群死去的船员划着他们老式小船，船头还挂着锚，来到了港口边。

 ['wɪslɪŋ] — [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪslɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [broʊk]
whistling — not calling , but whistling — for the soul of the man who broke
吹口哨 — 不是 呼叫 , 但 吹口哨 — 为了 这 灵魂 的 这 男人 WHO 打破
[ðer; ðər][rest] .
their rest .
他们的 休息 :
 他们吹着口哨——不是呼喊，而是吹着口哨——为那个打扰他们安息的男人的灵魂而吹。

['hɑːrvi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪːst] [koʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [frʌm; frəm] [maʊnt]
Harvey had a notion that the east coast of his native land , from Mount
哈维 有 一个 概念 那 这 东方 海岸 的 他的 本国的 土地 , 从 山
['dezərt] [saʊθ] ,
Desert south ,
沙漠 南 ,
 哈维认为，他家乡的东海岸，从沙漠山以南，

[wʌz; wəz][ˈpɑːpjʊlərtɪd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd]
was populated chiefly by people who took their horses there in the summer and
曾是 人口稠密 主要 经过 人们 WHO 采取 他们的 马匹 那里 在 这 夏天 和
[ˌentərˈteɪnd] [ɪn] [ˈkʌntri] - [ˈhɑʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdwʊd] [ˈflɔːrɪz] [ænd; ənd][vɑːnˈtiːni][pɔːrtiˈer; pɔːrtjɪr; pɔːrtɪr]
entertained in country - houses with hardwood floors and Vantine portieres
娱乐 在 国家 - 房屋 和 硬木 楼层 和 范廷 门廊
.
.
:
.
 那里主要居住着夏天带着马匹到那里度假，并在铺着硬木地板、装有 Vantine 门廊的乡村别墅里招待客人的人们。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] - [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , — [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
He laughed at the ghost - tales , — not as much as he would have
他 笑了 在 这 鬼 - 故事 , — 不是 作为 很多 作为 他 会 有
[dʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] ,
done a month before ,
完毕 一个 月 前 ,
 他听了那些鬼故事笑了，但笑的程度不如一个月前那么大了。

— [bʌt; bət] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] .
— but ended by sitting still and shuddering .
— 但 结束 经过 坐着 仍然 和 颤抖 .
 ——但最终却只是静静地坐着，浑身颤抖。

[tɑ:m]	[ˈplæt]	[delt]	[wið; wiθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtɜːrminəb(ə)]	[trɪp]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːrn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[oʊˈhaɪoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]
Tom	Platt	dealt	with	his	interminable	trip	round	the	Horn	on	the	old	Ohio	in	the
汤姆	普拉特	已处理	和	他的	没完没了	旅行	圆形的	这	喇叭	在	这	老的	俄亥俄州	在	这
[ˈflɑːɡɪŋ]	[deɪz]														
flogging	days	,													
鞭答	天	,													

汤姆·普拉特在鞭答盛行的年代，乘坐老俄亥俄号轮船，开始了漫长的绕行合恩角的旅程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪvi] [mɔːr] [ɪkˈstɪŋkt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɒdɒʊ] — [ðə; ði][ˈneɪvi] [ðæt] [pæst] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði]
with a navy more extinct than the dodo — the navy that passed away in the
 和 一个 海军 更多的 灭绝 比 这 渡渡鸟 — 这 海军 那 通过了 离开 在 这
 [ɡreɪt] [wɔːr] .
great war .
 伟大的 战争 .

拥有一支比渡渡鸟还要灭绝的海军——这支海军在第一次世界大战中消亡了。

[hiː, hi][təʊld][ðəm; ðəm] [həʊ] [red] - [hɑ:t] [[ɑ:t] [ɑ:r; ər] [drɑ:pt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkænən] ,
He told them how red - hot shot are dropped into a cannon ,
 他 讲述 他们 如何 红色的 - 热的 射击 是 掉落 进入 一个 大炮 ,
 他告诉他们如何将烧红的炮弹装入大炮,

[ə; eɪ][wa:d][ʌv; əv][wet] [kleɪ] [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] ;
a wad of wet clay between them and the cartridge ;
 一个 瓦德 的 湿的 黏土 之间 他们 和 这 墨盒 ;
 它们和弹壳之间夹着一团湿黏土；

[haʊ] [ðeɪ] ['sɪzl] [ænd; ənd] [ri:k] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [wʊd] ,
how they sizzle and reek when they strike wood ,
 如何 他们 嘶嘶声 和 臭 什么时候 他们 罢工 木头 ,
 它们敲击木头时会发出嘶嘶声和刺鼻的气味,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈɪp] - [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] ['dʒɪm] [bʌk] [hoʊv] ['wɔ:tər][ˈoʊvər][ðəm; ðəm]
and how the little ship - boys of the Miss Jim Buck hove water over them
 和 如何 这 小的 船 - 男孩们 的 这 错过 吉姆 巴克 霍夫 水 超过 他们

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][traɪ] [ə'ɡeɪn] .
and shouted to the fort to try again .
 和 喊叫 到 这 堡 到 尝试 再次 .

还有“吉姆·巴克小姐号”上的小水手们如何用水浇灌自己，并向堡垒大喊让他们再试一次。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [blɑ:'keɪd] — [lɔ:ŋ] [wi:kz] [ʌv; əv] ['swaɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

And he told tales of blockade — long weeks of swaying at anchor ,
和 他 讲述 故事 的 封锁 — 长的 周 的 摇晃 在 锚 ,

他还讲述了被封锁的故事——船只在锚地上摇晃了好几个星期，

[ˈverɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv] [sˈtiːməz] [ðæt] [hæd; həd] [juːst] [ʌp][ðer; ðər]
varied only by the departure and return of steamers that had used up their
 多种多样 仅有的 经过 这 离开 和 返回 的 蒸汽船 那 有 用过的 向上 他们的
 [koʊl] ([ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪps]) ;
coal (there was no change for the sailing - ships) ;
 煤炭 (那里 曾是 不 改变 为了 这 帆船 - 船舶) ;
 唯一的变化是煤炭用尽的轮船的出发和返回 (帆船没有变化) ;

[ʌv; əv] [geɪlz] [ænd; ɐnd][kəʊld] — [kəʊld] [ðæt] [kept] [tu:] [ˈhʌndrəd] [men] , [naɪt] [ænd; ɐnd] [deɪ] ,
of gales and cold — cold that kept two hundred men , night and day ,
 的 狂风 和 寒冷的 — 寒冷的 那 保留 二 百 男人 , 夜晚 和 天 ,
 狂风暴雨, 严寒刺骨——两百名士兵日夜忍受着严寒。

['paʊndɪŋ] [ænd; ɐnd] ['tʃɑ:pɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][aɪs][ɑ:n]['keɪb(ə)], [blɑ:ks] , [ænd; ɐnd] ['rɪŋɪŋ] ,
pounding **and** **chopping** **at** **the** **ice** **on** **cable** , **blocks** , **and** **rigging** ,
 猛击 和 切碎 在 这 冰 在 电缆 , 积木 , 和 索具 ,
 用缆绳、木块和索具敲打和劈砍冰面,

[wen] [ðə; ði] ['gæli] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] - [hɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rts] [[ɑ:t] , [ænd; ənd][men] [dræŋk][ˈkɒkəʊ]
when the galley was as red - hot as the fort's shot , and men drank cocoa
什么时候 这 厨房 曾是 作为 红色的 - 热的 作为 这 堡垒的 射击 , 和 男人 喝 可可
[baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
by the bucket .
经过 这 桶 .

当时船舱里热得像堡垒里的炮火一样，男人们一桶一桶地喝着可可。

[tɔ:m] ['plæt] [hæd; həd][nʊʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [sti:m] .
Tom Platt had no use for steam .
汤姆 普拉特 有 不 使用 为了 蒸汽 .

汤姆·普拉特对蒸汽毫无兴趣。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [kloʊzd] [wen] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [nu:] .
His service closed when that thing was comparatively new .
他的 服务 关闭 什么时候 那 事物 曾是 比较 新的 .

他关闭服务的时候，那东西还算是比较新的。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] ,
He admitted that it was a specious invention in time of peace ,
他 承认 那 它 曾是 一个 似是而非的 发明 在 时间 的 和平 ,

他承认这是和平时期编造出来的似是而非的谎言。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [der] [wen] [seɪlz] [[ʊd; əd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n] [ten] -
but looked hopefully for the day when sails should come back again on ten -
但 看起来 希望 为了 这 天 什么时候 帆 应该 来 后退 再次 在 十 -
[ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌn] ['frɪgəts] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈnaɪnti] - [fʊt] [bu:mz] .
thousand - ton frigates with hundred - and - ninety - foot booms .
千 - 吨 护卫舰 和 百 - 和 - 九十 - 脚 繁荣 .

但人们满怀希望地期待着有一天，吨位达一万吨、帆桁长达一百九十英尺的护卫舰能够再次扬帆起航。

['mænjəlz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] — [ɔ:l] [ə'baʊt] ['prɪti] ['gɜ:lz][ɪn] [mə'dɪrə] ['wɑ:ʃɪŋ]
Manuel's talk was slow and gentle — all about pretty girls in Madeira washing
曼努埃尔的 讲话 曾是 慢的 和 温和的 — 全部 关于 漂亮的 女孩们 在 马德拉 洗涤
[kloʊðz] [ɪn][ðə; ði][draɪ][bedz][ʌv; əv] [stri:mz] ,
clothes in the dry beds of streams ,
衣服 在 这 干燥 床 的 溪流 ,

曼努埃尔的语速缓慢而温柔——他讲的都是马德拉岛上漂亮的姑娘们在干涸的河床上洗衣服的故事。

[baɪ] ['mu:nlaɪt] , [ˈʌndər] ['weɪvɪŋ] [bə'nænəz] ; ['ledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] ,
by moonlight , under waving bananas ; legends of saints ,
经过 月光 , 在下面 挥手 香蕉 ; 传说 的 圣徒 ,

月光下，在摇曳的香蕉树下；圣徒的传说，

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [kwɪr] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɔ:r] [faɪts] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɒʊld] [nɪʊ'faʊndlənd]
and tales of queer dances or fights away in the cold Newfoundland
和 故事 的 酷儿 舞蹈 或者 战斗 离开 在 这 寒冷的 纽芬兰
['bərtɪŋ] - [pɔ:rts] .
baiting - ports .
诱饵 - 端口 .

还有关于纽芬兰寒冷的诱饵港里发生的奇异舞蹈或打斗的故事。

['sɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ; [fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [ri:d] " [dʒoʊ'si:fəs] " [ænd; ənd]
Salters was mainly agricultural ; for , though he read " Josephus " and
萨尔特斯 曾是 主要 农业 ; 为了 , 尽管 他 读 " 约瑟夫斯 " 和
[ɪk'spaʊndɪd] [aɪ 'ti:] ,
expounded it ,
阐述 它 ,

萨尔特斯主要从事农业；因为，尽管他阅读并阐释了《约瑟夫斯》一书，

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ɡri:n] [məˈnʊr] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] **his mission in life was to prove the value of green manures , and specially**
 他的 使命 在 生活 曾是 到 证明 这 价值 的 绿色的 粪便 , 和 特别
 [ʌv; əv][ˈkloʊvər] , **of clover ,**
 的 三叶草 ,

他毕生的使命是证明绿肥，特别是三叶草的价值。

[əˈɡenst] [ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈfɑ:sfeɪt] [ˌwʌtsʊʊˈevər] . **against every form of phosphate whatsoever .**
 反对 每一个 形式 的 磷酸盐 任何 .

反对任何形式的磷酸盐。

[hi:; hi] [ɡru:] [ˈlaɪbələs] [əˈbəʊt] [ˈfɒsferts] ; [hi:; hi] [ˈdræɡd] [ˈɡri:si] " [ˈɔrɪndʒ] [dʒʌd] " [bʊks] [frʌm; frəm] **He grew libellous about phosphates ; he dragged greasy " Orange Judd " books from**
 他 生长 诽谤 关于 磷酸盐 ; 他 拖拽 腻 " 橙子 贾德 " 图书 从

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ɪnˈtəʊnd] [ðem; ðəm] , **his bunk and intoned them ,**
 他的 假寐 和 吟诵 他们 ,

他对磷酸盐产生了诽谤之心；他从铺位上拖出油腻腻的“奥兰治·贾德”系列书籍，并开始朗诵。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət] [ˈhɑ:rvi] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɡri:k] . **wagging his finger at Harvey , to whom it was all Greek .**
 摇尾巴 他的 手指 在 哈维 , 到 谁 它 曾是 全部 希腊语 .

他朝哈维摇着手指，哈维却完全听不懂他在说什么。

[ˈlɪt(ə)l] [pen] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [peɪnd] [wen] [ˈhɑ:rvi] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv] - [ˈlektʃərz] **Little Penn was so genuinely pained when Harvey made fun of Salters's lectures**
 小的 宾夕法尼亚 曾是 所以 真的 痛苦 什么时候 哈维 制成 乐趣 的 - 讲座
 [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡeɪv] [aɪˈti:][ʌp] , **that the boy gave it up ,**
 那 这 男生 给予 它 向上 ,

当哈维嘲笑萨尔特斯的讲座时，小佩恩真的非常伤心，以至于他放弃了讲座。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ɪn][pəˈlaɪt] [ˈsaɪləns] . **and suffered in polite silence .**
 和 遭受 在 有礼貌的 沉默 .

他们默默忍受，彬彬有礼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rvi] . **That was very good for Harvey .**
 那 曾是 非常 好的 为了 哈维 .

这对哈维来说非常有利。

[ðə; ði] [kʊk] [ˈnæt(ə)rəli][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪ:z] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] . **The cook naturally did not join in these conversations .**
 这 厨师 自然 做过 不是 加入 在 这些 对话 .

厨师自然没有参与这些谈话。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hi:; hi] [spʊk] [ˈoʊnli] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] ; **As a rule , he spoke only when it was absolutely necessary ;**
 作为 一个 规则 , 他 辐 仅有的 什么时候 它 曾是 绝对地 必要的 ;

他通常只在绝对必要时才说话；

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɡɪft][ʌv; əv] [spi:t] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] **but at times a queer gift of speech descended on him , and he held**
 但 在 时代 一个 酷儿 礼物 的 演讲 下降 在 他 , 和 他 握住
 [fɔ:rθ] , **forth ,**
 前进 ,

但有时他会突然展现出一种奇特的口才，滔滔不绝地讲起来。

[hæf][ɪn]['geɪlɪk] , [hæf][ɪn]['brʊkən] ['ɪŋɡlɪ] , [æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
half in Gaelic , half in broken English , an hour at a time .
一半 在 盖尔语 , 一半 在 破碎的 英语 , 一个 小时 在 一个 时间 .
一半用盖尔语, 一半用蹩脚的英语, 每次持续一小时。

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['speʃəli] [kə'mju:nɪkətɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
He was specially communicative with the boys ,
他 曾是 特别 沟通 和 这 男孩们 ,
他特别擅长和男孩们交流,

[ænd; ənd][hi:: hi]['nevər] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] ['prɔ:fəsi] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ['hɑ:rvi] [wʊd] [bi:: bi]['dænz]['mæstər] ,
and he never withdrew his prophecy that one day Harvey would be Dan's master ,
和 他 绝不 退出 他的 预言 那 一 天 哈维 会 是 丹的 掌握 ,
他从未收回他的预言, 即哈维终有一天会成为丹的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:: hi] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] .
and that he would see it .
和 那 他 会 看 它 .
他会亲眼看到的。

[hi:: hi][tuʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv][meɪl] - ['kæriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ʌp] [keɪp] ['bretən] [wei] ,
He told them of mail - carrying in the winter up Cape Breton way ,
他 讲述 他们 的 邮件 - 携带 在 这 冬天 向上 岬 布列塔尼 方式 ,
他告诉他们冬天在布雷顿角一带送邮件的经历,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:g] - [treɪn] [ðæt] [goʊz][tu:: tə] ['ku:dreɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ræm] - ['sti:mər] ['ɑ:rtɪk] ,
of the dog - train that goes to Coudray , and of the ram - steamer Arctic ,
的 这 狗 - 火车 那 去 到 库德雷 , 和 的 这 内存 - 汽船 北极 ,
开往库德雷的狗拉雪橇列车, 以及北极号撞角蒸汽船,

[ðæt] [breɪks] [ðə; ðɪ][aɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .
that breaks the ice between the mainland and Prince Edward Island .
那 休息 这 冰 之间 这 大陆 和 王子 爱德华 岛 .
它打破了大陆和爱德华王子岛之间的冰层。

[ðen] [hi:: hi][tuʊld][ðəm; ðəm] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][laɪf][fɑ:r][tu:: tə]
Then he told them stories that his mother had told him , of life far to
然后 他 讲述 他们 故事 那 他的 母亲 有 讲述 他 , 的 生活 远的 到
[ðə; ðɪ] ['saʊθwərd] ,
the southward ,
这 向南 ,
然后他给他们讲了他母亲曾讲给他听过的, 关于遥远南方生活的故事。

[wer] ['wɔ:tər] ['nevər] [froʊz] ;
where water never froze ;
在哪里 水 绝不 冻住了 ;
水从不结冰的地方;

[ænd; ənd][hi:: hi] [sed] [ðæt] [wen] [hi:: hi][daɪd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd] [goʊ][tu:: tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:rm]
and he said that when he died his soul would go to lie down on a warm
和 他 说 那 什么时候 他 死亡 他的 灵魂 会 去 到 说谎 向下 在 一个 温暖的
[waɪt] [bi:tʃ] [ʌv; əv][sænd][wɪð; wɪθ][pɑ:m] - [tri:z] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] .
white beach of sand with palm - trees waving above .
白色的 海滩 的 沙 和 棕榈 - 树木 挥手 多于 .
他说, 他死后灵魂会去躺在温暖的白色沙滩上, 头顶是摇曳的棕榈树。

[ðæt] [si:md] [tu:: tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n]
That seemed to the boys a very odd idea for a man who had never seen
那 似乎 到 这 男孩们 一个 非常 奇怪的 主意 为了 一个 男人 WHO 有 绝不 已见
[ə; eɪ][pɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
a palm in his life .
一个 棕榈 在 他的 生活 .
在男孩们看来, 对于一个一辈子都没见过棕榈树的人来说, 这似乎是一个非常奇怪的想法。

[ðen] , [tu:] , [ˈregjələrlɪ] [æt; ət] [i:tʃ] [mi:l] , [hi:; hi] [wəd] [æsk] [ˈhɑ:rvi] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvi] [əˈloʊn] ,
Then , too , regularly at each meal , he would ask Harvey , and Harvey alone ,
然后 , 也 , 经常 在 每个 一顿饭 , 他 会 问 哈维 , 和 哈维 独自的 ,
而且, 每顿饭他都会单独问哈维:

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] " [ˈsekənd]
whether the cooking was to his taste ; and this always made the " second
无论 这 烹饪 曾是 到 他的 品尝 ; 和 这 总是 制成 这 " 第二
[hæf] " [læf] .
half " laugh .
一半 " 笑 .

厨师是否喜欢他的口味; 这总是让“后半场”开怀大笑。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Yet they had a great respect for the cook's judgment ,
然而 他们 有 一个 伟大的 尊重 为了 这 库克的 判断 ,
然而, 他们非常尊重厨师的判断。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [kənˈsɪdərd] [ˈhɑ:rvi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæskɑ:t][baɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and in their hearts considered Harvey something of a mascot by consequence .
和 在 他们的 心 经过考虑的 哈维 某物 的 一个 吉祥物 经过 结果 .
因此, 在他们心中, 哈维俨然成了他们的吉祥物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhɑ:rvi] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈhɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] [æt; ət] [i:tʃ] [pɔ:r] [ænd; ənd]
And while Harvey was taking in knowledge of new things at each pore and
和 尽管 哈维 曾是 采取 在 知识 的 新的 事物 在 每个 孔隙 和
[hɑ:rd] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [gʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [er] ,
hard health with every gulp of the good air ,
难的 健康 和 每一个 咕嚕 的 这 好的 空气 ,
哈维全身每个毛孔都在吸收新知识, 每一次呼吸新鲜空气都让他拥有了强健的体魄。

[ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [went] [hɜ:r; hər] [weɪz] [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
the " We're Here " went her ways and did her business on the Bank ,
这 " 是 这里 " 去 她 方式 和 做过 她 商业 在 这 银行 ,
“我们在这里”乐队继续她的演出, 并在银行完成了她的交易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] - [greɪ] [kentʃ] [ʌv; əv] [wel] - [prest] [fɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
and the silvery - grey kenchs of well - pressed fish mounted higher and higher
和 这 银色 - 灰色的 犬舍 的 出色地 - 按下 鱼 安装 更高 和 更高
[ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
in the hold .
在 这 抓住 .

银灰色的鱼块被压得干干净净, 在船舱里越堆越高。

[noʊ][wʌn] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
No one day's work was out of the common ,
不 一 天 工作 曾是 出去 的 这 常见的 ,
没有哪一天的工作是超出常规的,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd][kloʊz] [təˈgeðər] .
but the average days were many and close together .
但 这 平均的 天 是 许多 和 关闭 一起 .
但平均而言, 日子很多, 而且天数很短。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [repjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [wa:tft] — " [əˈpa:n] , "
Naturally , a man of Disko's reputation was closely watched — " scrowged upon , "
自然 , 一个 男人 的 - 名声 曾是 密切 观看 — " 托管 之上 , "
[dæn] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] — [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ,
Dan called it — by his neighbours ,
担 称为 它 — 经过 他的 邻居 ,
像迪斯科这样声名显赫的人, 自然会受到邻居们的密切关注——丹称之为“监视”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [næk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] [θruː] [ðə; ði]
but he had a very pretty knack of giving them the slip through the
但 他 有 一个 非常 漂亮的 诀窍 的 给予 他们 这 滑 通过 这
['kɜːrdl] , [fɑːg] - [bæŋks] .
curdling , glidy fog - banks .
凝固 , 滑翔 多雾路段 - 银行 .

但他却非常擅长穿过凝结成雾、滑溜溜的雾层，摆脱他们。

[ˈdiskʊʃ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
Disko avoided company for two reasons .
迪斯科 避免 公司 为了 二 原因 .

迪斯科不与人交往有两个原因。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [ɪn][ðə; ði]
He wished to make his own experiments , in the
他 希望 到 制作 他的 自己的 实验 , 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
first place ; and in the second ,
第一的 地方 ; 和 在 这 第二 ,

首先，他想亲自进行实验；其次，

[hiː; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪkst] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] .
he objected to the mixed gatherings of a fleet of all nations .
他 反对 到 这 混合 聚会 的 一个 舰队 的 全部 国家 .

他反对各国舰队混编集结。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['meɪnli] ['glɑːstər] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [frʌm; frəm]
The bulk of them were mainly Gloucester boats , with a scattering from
这 大部分的 的 他们 是 主要 格洛斯特 船 , 和 一个 散射 从
['prɑːvən,staʊn] ,
Provincetown ,
普罗温斯敦 ,

其中大部分是格洛斯特郡的船只，零星几艘来自普罗温斯敦。

['hɑːrwɪtʃ] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔːrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kruːz] [druː]
Harwich , Chatham , and some of the Maine ports , but the crews drew
哈里奇 , 查塔姆 , 和 一些 的 这 缅因州 端口 , 但 这 船员 画
[frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer] .
from goodness knows where .
从 善良 知道 在哪里 .

哈里奇、查塔姆和缅因州的一些港口，但船员们是从天知道哪里招募的。

[rɪsk] [briːdz] ['rekləsənəs] ,
Risk breeds recklessness ,
风险 品种 鲁莽 ,

风险滋生鲁莽，

[ænd; ənd] [wen] [griːd] [ɪz] ['ædɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['æksɪdənt][ɪn]
and when greed is added there are fine chances for every kind of accident in
和 什么时候 贪婪 是 额外 那里 是 美好的 机会 为了 每一个 种类 的 事故 在
[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [fliːt] ,
the crowded fleet ,
这 挤 舰队 ,

而当贪婪因素加入其中时，拥挤的船队中各种事故发生的几率就会大大增加。

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][məʊb][ʌv; əv] [ʃiːp] , [ɪz] ['hʌdlɪd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ['liːdər] .
which , like a mob of sheep , is huddled round some unrecognised leader .
哪个 , 喜欢 一个 暴民的 的 羊 , 是 蜷缩着 圆形的 一些 未被识别 领导者 .

它们就像一群绵羊，围着某个不知名的领袖。

" [let] [ðə; ði] [tu:] - [li:d] - [ɪm] , " [sed] [ˈdiskoʊ] .
" **Let the two Jeraulds lead ' em , " said Disko .**
" 让 这 二 - 带领 - 呃 , " 说 迪斯科 .

“让那两个杰罗德人带路吧,”迪斯科说道。

" [wɪə(r)] - [tu:; tə] [leɪ] [əˈmɑŋ] - [ɪm] [ˈfɜː, ˈfɛr][ə; eɪ] [spel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːstərn] [[ʊəlz] ;
" **We're baound to lay among ' em fer a spell on the Eastern Shoals ;**
" 是 - 到 躺 之中 - 呃 fer 一个 拼写 在 这 东 浅滩 ;

“我们注定要在东部浅滩和他们一起待上一段时间;

[ðoʊ] [iːˈef] [lʌk] [hoʊldz] , [wi:; wi][wəʊnt] [hev] [tu:; tə] [leɪ] [lɔ:ŋ] .
though ef luck holds , we won't hev to lay long .
尽管 ef 运气 持有 , 我们 惯于 赫夫 到 躺 长的 .

如果运气好的话,我们不用躺太久。

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] , [ˈhɑ:rv] , [eɪnt] [kənˈsɪdərd] [ˈnoʊ,weɪz] [gʊd] - . "
Where we are naow , Harve , ain't considered noways good graound . "
在哪里 我们 是 现在 , 收获 , 不是 经过考虑的 不 好的 - . "

哈维,我们现在所处的地方,已经算不上什么好地方了。

" [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] ,
" **Ain't it ? " said Harvey ,**
" 不是 它 ? " 说 哈维 ,

“难道不是吗?”哈维说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈwɔ:tər] ([hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒʌst] [həʊ] [tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt]) ,
who was drawing water (he had learned just how to wiggle the bucket) ,
WHO 曾是 绘画 水 (他 有 学习 只是 如何 到 扭动 这 桶) ,

谁在打水 (他已经学会了如何晃动水桶),

[ˈæftər][æen; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [lɔ:ŋ] [ˈdresɪŋ] - [daʊn] .
after an unusually long dressing - down .
后 一个 异常地 长的 敷料 - 向下 .

经过一番异常长时间的训斥之后。

" [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈstraɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðen] . "
" **Shouldn't mind striking some poor ground for a change , then . "**
" 不应该 头脑 引人注目 一些 贫穷的 地面 为了 一个 改变 , 然后 . "

“那偶尔踩踩低洼地带也无妨。”

" [ɔ:l][ðə; ði] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] — [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] — [ɪz] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] ,
" **All the graound I want to see — don't want to strike her — is Eastern Point ,**
" 全部 这 - 我 想 到 看 — 不 想 到 罢工 她 — 是 东 观点 ,

" [sed] [dæn] .
" **said Dan .**
" 说 担 .

“我只想看到东角——不想撞到她,”丹说道。

" [seɪ] , [dæd] , [aɪ ˈti:] [lʊks] - [es] [ɪf] [wi:; wi] [ˈwɒdnt] [hev] [tu:; tə] [leɪ] [məˈren] [tu:] [wi:ks] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Say , dad , it looks ' s if we wouldn't hev to lay more'n two weeks on the**
" 说 , 爸爸 , 它 看起来 - s 如果 我们 不会 赫夫 到 躺 更多 二 周 在 这

[ʊəlz] .
Shoals .
浅滩 .

“爸,看来我们不用在浅滩上待超过两周了。”

[ju:l] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] - [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðen] , [ˈhɑ:rv] .
You'll meet all the comp'ny you want then , Harve .
你会 见面 全部 这 - 你 想 然后 , 收获 .

到那时,你想见的人就都见不到了,哈维。

[ðæts] [ðə; ði] [tɑ:m] [wi:; wi] [br'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
That's the time we begin to work .
那就是 这 时间 我们 开始 到 工作 .

那时我们就开始工作了。

[nʊʊ] [reɟlɜ:] [mi:lz] [fɜ:; 'fer][nʊʊ][wʌn] [ðen] .
No reg'lar meals fer no one then .
不 reg'lar 餐 fer 不 一 然后 .

那么，谁也吃不到正餐了。

- [mʌɟ] - [ʌp] [wen] [jɜ:r] [hʌŋgri] , [æn; ən] - [sli:p] [wen] [ji:; ji] [kɑ:nt] [ki:p] [ə'weɪk] .
' Mug - up when ye're hungry , an ' sleep when ye can't keep awake .
- 马克杯 - 向上什么时候 是的 饥饿的 , 一个 - 睡觉 什么时候 是的 不能 保持 醒 .

饿了就努力学习，熬不住的时候就睡觉。

[gʊd] [dʒɑ:b][ju:; jʊ] ['wɔznt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðæ; ðən][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ,
Good job you wasn't picked up a month later than you was ,
好的 工作 你 不是 挑选 向上 一个 月 之后 比 你 曾是 ,

幸好你没有晚一个月被抓。

[ɔ:r] [wi:d] ['nevər] [hɑ:; -] [hæd; həd][ju:; jʊ] [drest] [ɪn] [jeɪp] ['fɜ:; 'fer][ðə; ði][oʊld][vɜ:rdʒɪn] .
or we'd never ha ' had you dressed in shape fer the Old Virgin .
或者 我们会 绝不 哈 - 有 你 穿着 在 形状 fer 这 老的 处女 .

否则我们就永远无法让你打扮得像个老处女一样了。

" ['hɑ:vi] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldrɪdʒ] [tʃɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nest]
" **Harvey understood from the Eldridge chart that the Old Virgin and a nest**
" 哈维 理解 从 这 埃尔德里奇 图表 那 这 老的 处女 和 一个 巢

[ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [neɪmd] [joʊlz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] ,
of curiously named shoals were the turning - point of the cruise ,
的 奇怪的是 命名 浅滩 是 这 转弯 - 观点 的 这 巡航 ,

“哈维从埃尔德里奇海图上了解到，老处女礁和一群名字奇特的浅滩是此次航行的转折点。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [wʊd] [wet] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:lt][ðer; ðər] .
and that with good luck they would wet the balance of their salt there .
和 那 和 好的 运气 他们会 湿的 这 平衡 的 他们的 盐 那里 .

如果运气好的话，他们就能把剩下的盐弄湿。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rdʒɪn] ([aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][tʰaɪni][dɔ:t]) ,
But seeing the size of the Virgin (it was one tiny dot) ,
但 看到 这 尺寸 的 这 处女 (它 曾是 一 微小的 点) ,

但看到圣母像的尺寸（它只是一个很小的点），

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [hʌʊ] ['i:v(ə)n] ['dɪskoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:g] - [joʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] [kʊd; kəd][faɪnd]
he wondered how even Disko with the hog - yoke and the lead could find
他 想知道 如何 甚至 迪斯科 和 这 猪 - 轭 和 这 带领 可以 寻找

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他很纳闷，即使是带着猪轭和领头羊的迪斯科，又是如何找到她的。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ðæt] ['dɪskoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,
He learned later that Disko was entirely equal to that and any other business ,
他 学习 之后 那 迪斯科 曾是 完全 平等的 到 那 和 任何 其他 商业 ,

他后来才知道，迪斯科完全可以媲美任何其他企业。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [help] ['ʌðər] .
and could even help others .
和 可以 甚至 帮助 其他的 .

甚至还能帮助其他人。

[ə; eɪ][bɪɡ] [fɔːr] - [baɪ] - [faɪv] ['blækbɔːrd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] ['hevər] [ˌʌndər'stʊd]
A big four - by - five blackboard hung in the cabin , and Harvey never understood
一个 大的 四 - 经过 - 五 黑板 悬挂 在 这 舱 , 和 哈维 绝不 理解
[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tɪl] ,
the need of it till ,
这 需要 的 它 直到 ,
小屋里挂着一块四乘五英尺的大黑板, 哈维一直不明白它的用途, 直到.....

['æftər][sʌm; səm] ['blaɪndɪŋ] [θɪk] [deɪz] ,
after some blinding thick days ,
后 一些 失明 厚的 天 ,
经过几天浓雾弥漫的日子后,
[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'ləʊdiəs] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - ['paʊər] [fɑːg] - [hɔːrŋ] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
they heard the unmelodious tooting of a foot - power fog - horn — a machine
他们 听到 这 不悦耳的 嘟嘟 的 一个 脚 - 力量 多雾路段 - 喇叭 — 一个 机器
[huːz] [noʊt] [ɪz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['elɪfənt] .
whose note is as that of a consumptive elephant .
谁 笔记 是 作为 那 的 一个 消耗性的 大象 .
他们听到了脚踏式雾号刺耳的鸣叫声——这台机器发出的声音就像一头患有肺病的大象发出的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [bɜːrθ] , ['tuʊɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ˌʌndər][ðər; ðər] [fʊt] [tuː; tə] [seɪv]
They were making a short berth , towing the anchor under their foot to save
他们 是 制作 一个 短的 泊位 , 拖带 这 锚 在下面 他们的 脚 到 节省
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
他们只是短暂靠岸, 为了省事, 把锚拖在脚下。

" - - - ['fɜː, 'fer][hɪz; ɪz] ['lætɪtuːd] , " [sed] [bɜːŋ] [dʒæk] .
" **Squarerigger bellowin ' fer his latitude , " said Long Jack .**
" - - - fer 他的 纬度 , " 说 长的 杰克 .
“方头船在为它的纬度咆哮,”长杰克说道。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [red] [hedzəl; 'hed,seɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrk][glaidɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ,
The dripping red headsails of a bark glided out of the fog ,
这 滴落 红色的 前帆 的 一个 吠 滑翔 出去 的 这 多雾路段 ,
一艘小船滴着水的红色船首帆从雾中滑了出来,
[ænd; ənd][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [ræŋ] [hɜːr; hər] [bel] [θraɪs] , ['juːzɪŋ] [siː] ['ɔːrthænd] .
and the " We're Here " rang her bell thrice , using sea shorthand .
和 这 " 是 这里 " 响铃 她 钟 三次 , 使用 海 速记 .
“我们到了”的铃声响了三声, 这是用海上速记的方式表达的。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [boʊt] [bækt] [hɜːr; hər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɪð; wɪθ] ['riːks] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] .
The larger boat backed her topsail with shrieks and shoutings .
这 更大的 船 支持的 她 顶帆 和 尖叫 和 喊叫声 .
较大的那艘船扬起顶帆, 发出尖叫和喊叫声。

" ['frentʃmən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːltər] , ['skɔːrnfəli] .
" **Frenchman , " said Uncle Salters , scornfully .**
" 法国人 , " 说 叔叔 萨尔特斯 , 轻蔑地 .
“法国佬,”萨尔特斯叔叔轻蔑地说。
" ['miːkəlɒn,mɪː'klɪŋ] [boʊt] [frʌm; frəm][,es 'tiː] . ['mɑːləʊ] .
" **Miquelon boat from St . Malo .**
" 米克隆群岛 船 从 英石 . 马洛 .
“从圣马洛出发的米克隆船。

" [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][ə; eɪ] ['weðərli] [siː] - [aɪ] .
" **The farmer had a weatherly sea - eye .**
" 这 农民 有 一个 天气 海 - 眼睛 .
“这位农夫有着敏锐的观察力。”

" [aɪm][moʊst] [ˈəʊtər] - ['bæki] , [tu:] , ['dɪskoʊ] . "

" **I'm most outer ' baccy , too , Disko .** "

" 我是 最多 外 - 烟草 , 也 , 迪斯科 : "

“我也是最爱抽烟的，迪斯科。”

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] [ta:m] [ˈplæt] .

" **Same here , " said Tom Platt .**

" 相同的 这里 , " 说 汤姆 普拉特 :

“我也是，”汤姆·普拉特说道。

" [haɪ] !

" **Hi !**

" 你好 !

“你好！

- - — - - !

Backez vous — backez vous !

- - — - - !

Backez vous—backez vous!

- - , [ju:; jʊ] [bʌt] - ['endɪd] ['mu:tʃʊ] - ['boʊnoʊ] !

Standez awayez , you butt - ended mucho - bono !

- - , 你 屁股 - 结束 很多 - 波诺 !

Standez awayez, you butt-ended mucho-bono!

[wer] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] — [es 'ti:] . ['ma:lʊʊ] , [eɪ] ?

Where you from — St . Malo , eh ?

在哪里 你 从 — 英石 : 马洛 , 嗯 ?

你来自哪里——圣马洛吗？

" [ɑ:] , [hɑ:] !

" **Ah , ha !**

" 啊 , 哈 !

“啊哈！ ”

['mu:tʃʊ][ˈboʊnoʊ] !

Mucho bono !

很多 波诺 !

Mucho bono!

[wi:] ! [wi:] !

Oui ! oui !

是的 ! 是的 !

是的！是的！

['kla:s] [pu:'lei] — [es 'ti:] . ['ma:lʊʊ] !

Clos Poulet — St . Malo !

克洛斯 鸡 — 英石 : 马洛 !

Clos Poulet——圣马洛！

[es 'ti:] . [pi(:)'eə] [et] ['mi:kəlɒn,mi:'klɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraʊd] , ['weɪvɪŋ] ['wʊlən] [kæps][ænd; ənd]

St . Pierre et Miquelon , " cried the other crowd , waving woollen caps and

英石 : 皮埃尔 等 米克隆群岛 , " 哭 这 其他 人群 , 挥手 羊毛 帽子 和

['læfɪŋ] .

laughing .

笑 :

“圣皮埃尔和密克隆群岛！”另一群人一边挥舞着羊毛帽一边大笑着喊道。

[ðen] [ɔ:l] [tə'geðər] , " [bɔ:d] ! [bɔ:d] ! "

Then all together , " Bord ! Bord ! "

然后 全部 一起 , " 博德 ! 博德 ! "

然后大家一起喊：“Bord！ Bord！ ”

" [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈdæni] .
" **Bring up the board , Danny .**
" 带来 向上 这 木板 , 丹尼 .

“把黑板拿上来，丹尼。”

[bi:ts] [em ˈi:] [haʊ] [ðem; ðəm] [ˈfrentʃmən] [fetʃ] [ˈeni hwə] , [ɪkseptən] - [əˈmerɪkəz] [ˈferɪʃ] [ˈbrɔ: dli] .
Beats me how them Frenchmen fetch anywheres , exceptin ' America's fairish broadly .
节拍 我 如何 他们 法国人 拿来 任何地方 , 除了 - 美国的 漂亮的 总体而言 .

我真搞不懂法国人是怎么把东西弄到手的，除了美国以外，其他地方都还算不错。

[ˈfɔ:rti] - [sɪks][ˈfɔ:rti] - [ˈnaɪnz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfɜ: , ˈfer][ðem; ðəm] ; [æ n; ən] - [aɪ] [ges] [ɪts] [raɪt] ,
Forty - six forty - nine's good enough fer them ; an ' I guess it's abaout right ,
四十 - 六 四十 - 九的 好的 足够的 fer 他们 ; 一个 - 我 猜测 它是 关于 正确的 ,
[tu:] .
too .
也 .

4649对他们来说就足够好了；而且我觉得也差不多。

" [dæn] [tʃɔ:kt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
" **Dan chalked the figures on the board ,**
" 担 粉笔 这 数据 在 这 木板 ,
丹用粉笔把数字写在黑板上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [ˈrɪɡɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they hung it in the main - rigging to a chorus of mercis from the
和 他们 悬挂 它 在 这 主要的 - 索具 到 一个 合唱 的 谢谢 从 这
[bɑ:rk] .
bark .
吠 .

他们把它挂在主索具上，船上的人们齐声道谢。

" [si:mz] [ˈkɪndər] [ʌnˈneɪbərlɪ] [tu:; tə][let] - [ɪm] [swedʒ] [ɔ:f] [laɪk] [ðɪs] , " [ˈsɔ:ltər] [səˈdʒestɪd] ,
" **Seems kinder unneighbourly to let ' em swedge off like this , " Salters suggested ,**
" 似乎 幼儿园 不友善的 到 让 - 呢 斜面 离开 喜欢 这 , " 萨尔特斯 建议 ,
[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
feeling in his pockets .
感觉 在 他的 口袋 .

“让他们这样溜走，似乎比让他们这样溜走更仁慈一些，也更不近人情，”萨尔特斯一边说着，一边摸了摸自己的口袋。

" [hev] [ji:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈfrentʃ] [ðen] [sens] [læst] [trɪp] - ? " [sed] [ˈdɪskoʊ] .
" **Hev ye learned French then sence last trip ' ? " said Disko .**
" 赫夫 是的 学习 法语 然后 感觉 最后的 旅行 - ? " 说 迪斯科 .
“自从上次旅行以来，你学会法语了吗？”迪斯科问道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] [stoʊn] - [ˈbæləst] [hoʊv] [æt; ət][ju: ˈes] - [ɔ:ŋ] [oʊ] - [jɜr; jər][ka:m] -
" **I don't want no more stone - ballast hove at us ' long o ' your calm '**
" 我 不 想 不 更多的 石头 - 压载物 霍夫 在 我们 - 长的 o - 你的 冷静的 -
[ˈmi:kəlɒn,mi:ˈklɪŋ][ˈboʊts] - [ˈfəti] [ˈkəʊtʃɪn] ,
Miquelon boats ' footy cochins ,
米克隆群岛 船 - 足球 科钦斯 ,

“我不想再看到米克隆岛的船只上堆满石头压舱物，‘你们的平静’，‘足球小伙子们，

- [ˈseɪmz] [ju:; jʊ][dɪd] [ɔ:f] [lə] [hæv; həv] . "
" **' same's you did off Le Have .** "
- 一样的 你 做过 离开 乐 有 . "
“你对Le Have乐队做的也一样。”

" [ˈhɑ:mən] [rʌʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][raɪz] - [ɪm] .
" **Harmon Rush he said that was the way to rise ' em .**
" 哈蒙 匆忙 他 说 那 曾是 这 方式 到 上升 - 呢 .
“哈蒙·拉什说，那是让他们崛起的方法。”

[pleɪn][juˈhaɪtɪd][steɪts][ɪz][gʊd][ɪˈnʌf][ˈfɜː,ˈfer][emˈiː].
Plain United States is good enough fer me .
清楚的 团结的 各州 是 好的 足够的 fer 我 .

对我来说，美国就足够好了。

[wɪə(r)][ɔːl][drɛtfəl][ɔːrt][ɑːn]-.
We're all dretful short on terbakker .
是 全部 忧郁的 短的 在 - .

我们都严重缺terbakker。

[jʌŋ][ˈfelər], [dəʊnt][juː, jʊ][spiːk][frentʃ]? "
Young feller , don't you speak French ? "
年轻的 伙计 , 不 你 说话 法语 ? "

年轻人，你不会说法语吗？

"[oʊ], [jes], "[sed][ˈhɑːrvi], [ˈvæliəntli]; [ænd; ənd][hiː, hi][bɔːld]: "[haɪ]! [seɪ]!
" **Oh , yes , " said Harvey , valiantly ; and he bawled : " Hi ! Say !**
" 哦 , 是的 , " 说 哈维 , 英勇地 ; 和 他 嚎啕大哭 : " 你好 ! 说 !

“哦，是的，”哈维勇敢地说；然后他大喊：“嗨！说！ ”

[əˈreɪteɪ][ˈvuː]!
Arretez vous !
阿雷特兹 您 !

Arretez vous!

[ətendɛz]!
Attendez !
出席 !

参加！

[naʊs][sɒmz][vəˈhɑːnt][pɔːr][ˈteɪbɪk].
Nous sommes venant pour tabac .
我们 索姆河 复仇者 倒 烟草 .

Nous sommes venant pour tabac。

"[əˈrɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

“原来的

"[ɑː], [ˈteɪbɪk], [ˈteɪbɪk]!
" **Ah , tabac , tabac !**
" 啊 , 烟草 , 烟草 !

“啊，烟草，烟草！ ”

"[ðeɪ][kraɪd], [ænd; ənd][læft][əˈɡen].
" **they cried , and laughed again .**
" 他们 哭 , 和 笑了 再次 .

他们哭了，又笑了。

"[ðæt][hɪt]-[ɪm].
" **That hit ' em .**
" 那 打 - 呃 .

“那一下击中了他们。”

[lets][hiːv][ə; eɪ][ˈdɔːrɪ][ˈoʊvər], [ˈeniweɪ], "[sed][tɑːm][ˈplæt].
Let's heave a dory over , anyway , " said Tom Platt .
我们来吧 举 一个 多莉 超过 , 反正 , " 说 汤姆 普拉特 .

“不管怎样，咱们还是把小船拉过来吧，”汤姆·普拉特说道。

" [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli][hoʊld][noʊ] [sə'tɪfɪkeɪts] [ɑ:n] [frentʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə'hʌðər] ['lɪŋɡoʊ][ðæt] [ɡoʊz] ,
" I don't exactly hold no certificates on French , but I know another lingo that goes ,
" 我 不 确切地 抓住 不 证书 在 法语 , 但 我 知道 其他 行话 那 去 ,
[aɪ] [ɡes] .
I guess .
我 猜测 .

“我虽然没有法语证书，但我懂另一种方言，大概就是法语吧。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['hɑ:rv] , [æn; ən] - [ɪn'tɜ:rpɾət] .
Come on , Harve , an ' interpret .
来 在 , 收获 , 一个 - 解释 .

来吧，哈维，来翻译一下。

" [ðə; ðɪ] ['ræfl] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp][ðə; ðɪ] [-]
" The raffle and confusion when he and Harvey were hauled up the bark's
" 这 抽奖 和 困惑 什么时候 他 和 哈维 是 拖拽 向上 这 巴克的
[blæk] [saɪd][wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
black side was indescribable .
黑色的 边 曾是 无法形容 .

“当他和哈维被拖到树皮的黑色一面时，现场一片混乱，场面难以形容。”

[hɜ:r; hər]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɔ:l] [stʌk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɡlerɪŋ] ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn] —
Her cabin was all stuck round with glaring coloured prints of the Virgin —
她 舱 曾是 全部 卡住 圆形的 和 刺眼 有色 印刷 的 这 处女 —
[ðə; ðɪ]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] [njə'faʊndlənd] ,
the Virgin of Newfoundland ,
这 处女 的 纽芬兰 ,

她的船舱里到处都贴满了色彩鲜艳的圣母像印刷品——纽芬兰圣母像。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
they called her .
他们 称为 她 .

他们给她打了电话。

['hɑ:rvɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ʌv; əv][noʊ] ['rekəɡ,naɪzd] [bæŋk][brænd] ,
Harvey found his French of no recognised Bank brand ,
哈维 成立 他的 法语 的 不 已确认 银行 品牌 ,

哈维发现他的法语并非任何知名银行品牌，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][nɑ:dʒ][ænd; ənd] [ɡrɪnz] .
and his conversation was limited to nods and grins .
和 他的 对话 曾是 有限的 到 点头 和 咧嘴笑 .

他的谈话仅限于点头和微笑。

[bʌt; bət][ta:m] ['plæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][ɡɑ:t] [ə'ɒ:ŋ] ['swɪmɪŋli] .
But Tom Platt waved his arms and got along swimmingly .
但 汤姆 普拉特 挥手 他的 武器 和 得到 沿着 游泳 .

但汤姆·普拉特挥舞着手臂，一切都进行得很顺利。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] - ['kɑ:mɪk]
The captain gave him a drink of unspeakable gin , and the opera - comique
这 队长 给予 他 一个 喝 的 无法形容 杜松子酒 , 和 这 歌剧 - 喜剧
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

船长给他喝了一杯难以下咽的杜松子酒，而歌剧滑稽剧团的船员们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['herɪ] [θroʊt] , [red] [kæps] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪvz] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
with their hairy throats , red caps , and long knives , greeted him as a
和 他们的 毛茸茸 喉咙 , 红色的 帽子 , 和 长的 刀具 , 问候 他 作为 一个
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

他们长着毛茸茸的喉咙，戴着红色的帽子，拿着长刀，像对待兄弟一样迎接他。

[ðen] [ðə; ðɪ] [treɪd] [brɪˈɡæən] .
Then the trade began .
然后 这 贸易 开始 .

然后交易开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd][təˈbækəʊ] , [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [əˈmerɪkən] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [peɪd] [ˈduːti][tuː; tə]
They had tobacco , plenty of it — American , that had never paid duty to
他们 有 烟草 , 很多 的 它 — 美国人 , 那 有 绝不 有薪酬的 责任 到
[fræns] .
France .
法国 .

他们有很多烟草——是美国产的，从未向法国缴纳过关税。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [ˈkrækərz] .
They wanted chocolate and crackers .
他们 通缉 巧克力 和 饼干 .

他们想要巧克力和饼干。

[ˈhɑːrvi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ˈdɪskoʊ] , [huː] [oʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrʒ]
Harvey rowed back to arrange with the cook and Disko , who owned the stores
哈维 划船 后退 到 安排 和 这 厨师 和 迪斯科 , who 拥有 这 商店
,
/
,

哈维划船回去与厨师和商店老板迪斯科商量安排事宜。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ðɪ][ˈkʊkəʊ] - [tɪnz][ænd; ənd] [ˈkrækər] - [bægz][wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [baɪ]
and on his return the cocoa - tins and cracker - bags were counted out by
和 在 他的 返回 这 可可 - 罐头 和 饼干 - 包 是 计数 出去 经过
[ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmənz] [wiːl] .
the Frenchman's wheel .
这 法国人的 车轮 .

回来后，法国人用轮盘清点了可可罐和饼干袋。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][paɪˈræɪtɪkl][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [luːt] ;
It looked like a piratical division of loot ;
它 看起来 喜欢 一个 海盗 分配 的 抢劫 ;

看起来像是海盗瓜分赃物；

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈplæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [roʊpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈpɪgteɪl][ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
but Tom Platt came out of it roped with black pigtail and stuffed with
但 汤姆 普拉特 来了 出去 的 它 绳索 和 黑色的 猪尾巴 和 填充 和
[keɪks] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [təˈbækəʊ] .
cakes of chewing and smoking tobacco .
蛋糕 的 咀嚼 和 吸烟 烟草 .

但汤姆·普拉特出来时却被绳子绑着，扎着黑色的辫子，身上塞满了嚼烟和烟丝。

[ðen] [ðoʊz] [ˈdʒoʊviəl] [ˈmæɪnənəz] [swʌŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪst] ,
Then those jovial mariners swung off into the mist ,
然后 那些 欢乐的 水手们 摇摆 离开 进入 这 薄雾 ,
然后，那些快乐的水手们荡进了迷雾中。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈhɑːrvi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈkɔːrəs] :
" **and the last Harvey heard was a gay chorus :**

" 和 这 最后的 哈维 听到 曾是 一个 同性恋 合唱 :

哈维最后听到的，是一群同性恋者的合唱：

" [pɑːr] [ˌderiː'er] [ˌeɪ] [maː][ˈtan.tə] ,
" **Par derriere chez ma tante ,**
" 帕尔 臀部 chez 玛 姑妈 ,

"Par derriere chez ma tante,

[ɪl][waɪ][ə; eɪ] [ən] [bwaː][ˈʒɔːli] ,
Il y a un bois joli ,
il 是 一个 联合国男孩们 乔莉 ,

Il ya un bois joli,

[et][lə] [ˈrɑːsɪgnɔl] [waɪ] [ʃɑːnˈteɪ]
Et le rossignol y chante
等 勒 罗西尼奥尔 是 尚特

Et le rossignol y chante

[et][lə][ˈdʒuːr][et][laː][nwiː] . . .
Et le jour et la nuit . . .
等 勒 一天 等 拉 夜晚 . . .

Et le jour et la nuit...

[ˌkju ju ˈi] - [ˈvuː] , [bel] ,
Que donneriez vous , belle ,
奎 - 您 , 美女 ,

Que donneriez vous, belle,

[ˌkju ju ˈaɪ] - [aɪˌsiːˈaɪ] ?
Qui l'amènerait ici ?
qui - ici ?

Qui l'amènerait ici?

[ˈdʒiː] - [kwɪˈbɛk] ,
Je donnerai Québec ,
杰 - 魁北克 ,

Je donnerai Québec,

[ˈsɒrəl] [et] [seɪnt] [ˈdenɪs] . "
Sorel et Saint Denis . "
索雷尔 等 圣 丹尼斯 . "

索雷尔和圣但尼。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][maɪ] [frentʃ] [ˈdɪdnt] [goʊ] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [saɪn] - [tɔːk] [dɪd] ?
" **How was it my French didn't go , and your sign - talk did ?**
" 如何 曾是 它 我的 法语 没有 去 , 和 你的 符号 - 讲话 做过 ?

为什么我的法语没被听懂，而你的手语却能被听懂呢？

" [ˈhɑːrvi] [diˈmaːndɪd] [wen] [ðə; ði][ˈbɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪrz] "
" **Harvey demanded when the barter had been distributed among the " We're Heres "**
" 哈维 要求 什么时候 这 物物交换 有 到过 分布式 之中 这 " 是 这里 "
.
:
.

“哈维要求把物物分给‘我们在这里’的人。”

" [saɪn] - [tɔːk] !
" **Sign - talk !**
" 符号 - 讲话 !

“手语！

" ['plæt] [gə'fɔ:d] .
" **Platt guffawed** .
" 普拉特 哈哈大笑 .

普拉特哈哈大笑。

" [wel] , [jes] , - [twʌz] [saɪn] - [tɔ:k] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] - [jɔr; jər] [frentʃ] , ['hɑ:rv] .
" **Well , yes , ' twas sign - talk , but a heap older'n your French , Harve** .
" 出色地 , 是的 , - 那是 符号 - 讲话 , 但 一个 堆 - 你的 法语 , 收获 .
“嗯, 是的, 那是手语, 但比你的法语古老得多, 哈维。”

[ðəm; ðəm] [frentʃ] ['boʊts][ɑ:r; ər] [tʃɑ:k] - [fʊl] [oʊ] - ['fri:mɛɪsnz] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] . " **Them French boats are chock - full o ' Freemasons , an ' that's why** . "
他们 法语 船 是 冲击 - 满的 o - 共济会 , 一个 - 那就是 为什么 . "
那些法国船上挤满了共济会成员, 这就是原因。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fri:mɛɪsn] , [ðen] ? "
" **Are you a Freemason , then ?** "
" 是 你 一个 共济会 , 然后 ? "
“那么, 你是共济会成员吗? ”

" [lʊks] [ðæt] [wei] , [dəʊnt][,aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] - - [mæn] , ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
" **Looks that way , don't it ?** " **said the man - o'war's man , stuffing his pipe ;**
" 看起来 那 方式 , 不 它 ? " 说 这 男人 - - 男人 , 馅 他的 管道 ;
“看起来是这样, 不是吗? ”水兵一边往烟斗里塞烟斗一边说;

[ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [si:] [tu:; tə] [bru:d] [ə'pɑ:n] .
and Harvey had another mystery of the deep sea to brood upon .
和 哈维 有 其他 神秘 的 这 深的 海 到 幼虫 之上 .
哈维还有另一个深海之谜需要琢磨。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['kæʒuəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
he thing that struck him most was the exceedingly casual way in which some
他 事物 那 击 他 最多 曾是 这 非常 随意的 方式 在 哪个 一些
[kra:ft] [loʊft] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] .
craft loafed about the broad Atlantic .
工艺 闲逛 关于 这 广阔 大西洋 .

最让他印象深刻的是, 有些船只在广阔的大西洋上漫不经心地游荡。

['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] , [æz; əz][dæn] [sed] , [wɜ:r; wər]['næt(ə)rəli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd]
Fishing - boats , as Dan said , were naturally dependent on the courtesy and
钓鱼 - 船 , 作为 担 说 , 是 自然 依赖 在 这 礼貌 和
['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪbərz] ;
wisdom of their neighbours ;
智慧 的 他们的 邻居 ;

正如丹所说, 渔船自然要依靠邻居的礼貌和智慧;

[bʌt; bət][wʌn] [ɪk'spektɪd] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [s'ti:məz] .
but one expected better things of steamers .
但 一 预期的 更好的 事物 的 蒸汽船 .
但人们对蒸汽船抱有更高的期望。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪntərvjuː] ,
That was after another interesting interview ,
那 曾是 后 其他 有趣的 面试 ,
那是在另一次有趣的采访之后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈlʌmbərɪŋ] [oʊld][ˈkæt(ə)l] - [boʊt] ,
when they had been chased for three miles by a big lumbering old cattle - boat ,
什么时候 他们 有 到过 追逐 为了 三 英里 经过 一个 大的 伐木 老的 牛 - 船 ,
当他们被一艘笨重的老式运牛船追赶了三英里之后，

[ɔːl] [ˈbɔːrdɪd] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] , [ðæt] [smelt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæt(ə)l] - [penz] .
all boarded over on the upper deck , that smelt like a thousand cattle - pens .
全部 登机 超过 在 这 上 甲板 , 那 冶炼 喜欢 一个 千 牛 - 钢笔 .
上层甲板全部用木板封了起来，那里弥漫着一千个牛栏的气味。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɑːfɪsər] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] ,
A very excited officer yelled at them through a speaking - trumpet ,
一个 非常 兴奋的 官 大喊 在 他们 通过 一个 请讲 - 喇叭 ,
一名情绪激动的警官用扩音器对他们大喊，

[ænd; ænd][jiː; ji] [leɪ] [ænd; ænd] - [ˈhelpləsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [waɪl] [ˈdɪskoʊ][ræn][ðə; ði] " [wɪə(r)]
and she lay and lollopped helplessly on the water while Disko ran the " We're
和 她 躺 和 - 无助地 在 这 水 尽管 迪斯科 跑 这 " 是
[hɪr] " [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [liː] [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Here " under her lee and gave the skipper a piece of his mind .
这里 " 在下面 她 李 和 给予 这 船长 一个 片 的 他的 头脑 .
她无助地躺在水面上，摇摇晃晃，而迪斯科则驾驶着“我们在这里”号从她背风处驶过，狠狠地训斥了船长一顿。

" [wer] [maɪt] [jiː; ji][biː; bi] — [eɪ] ?
" Where might ye be — eh ?
" 在哪里 可能 是的 是 — 嗯 ?
“你们会在哪里呢——嗯？ ”

[jiː; ji][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈenihwɛə] .
Ye don't deserve to be anywheres .
叶 不 应得 到 是 任何地方 .
你不配待在任何地方。

[juː; jʊ][bɑːrn] - [jɑːrd] [træmps] [goʊ] [ˈhɑːɡɪn] - [ðə; ði] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [bleɪm]
You barn - yard tramps go hoggin ' the road on the high seas with no blame
你 谷仓 - 院子 流浪汉 去 霍金 - 这 路 在 这 高的 海域 和 不 责备
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ˈfɜː; ˈfer][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] ,
consideration fer your neighbours ,
考虑 fer 你的 邻居 ,
你们这些农场流浪汉在公海上横冲直撞，丝毫不顾及邻居的感受！

[æn; ən] - [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɔːfɪ] - [kʌps] - [oʊ] - [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪli] [ˈhedz] .
an ' your eyes in your coffee - cups instid o ' in your silly heads .
一个 - 你的 眼睛 在 你的 咖啡 - 杯子 - o - 在 你的 愚蠢的 头部 .
把你们的眼睛放在咖啡杯里，而不是放在你们愚蠢的脑袋里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ænd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [oʊn]
" At this the skipper danced on the bridge and said something about Disko's own
" 在 这 这 船长 跳舞 在 这 桥 和 说 某物 关于 - 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“这时，船长在驾驶台上跳起了舞，还说了些关于迪斯科眼睛的话。”

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][æn; ən][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
" We haven't had an observation for three days .
" 我们 还没有 有 一个 观察 为了 三 天 .
“我们已经三天没有进行观察了。”

[d'ju:] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] [hɜ:r; həɹ][blaɪnd]? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
D'you suppose we can run her blind ? " he shouted .
你 认为 我们 能 跑步 她 瞎的 ? " 他 喊叫 .
“你觉得我们能蒙着眼睛跑完她的路吗？”他喊道。

" [wɑ:] - [ɑ:l] , [aɪ][kæn; kən] , " ['dɪskoʊ] [rɪ'tɔ:tid] .
" Wa - al , I can , " Disko retorted .
" 瓦 - al , 我 能 , " 迪斯科 反驳 .
“哇——我可以，”迪斯科反驳道。

" [wɒts] [kʌm] [tu:; tə][jɜ:; jəɹ] [li:d] - ?
" What's come to your lead ' ?
" 是什么 来 到 你的 带领 - ?
“你的领导层怎么了？ ”

[et][əɪ 'ti:] - ?
Et it ' ?
等 它 - ?
“它呢？”
“是吗？”

[kɑ:nt] [ji:; ji] [smel] ['bɑ:təm] , [ɔ:r][ɑ:r; əɹ][ðem; ðəm]['kæt(ə)] [tu:] [ræŋk] ? "
Can't ye smell bottom , or are them cattle too rank ? "
不能 是的 闻 底部 , 或者 是 他们 牛 也 秩 ? "
“你们闻不到牛屁股的味道吗？ 还是说那些牛太臭了？

" [wʌt] [-] [fi:d] - [ɪm] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)] ['sɔ:ltər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['sɪriəsnes] ,
" What d'ye feed ' em ? " said Uncle Salters with intense seriousness ,
" 什么 染料 喂养 - 呃 ? " 说 叔叔 萨尔特斯 和 激烈的 严肃 ,
“你们喂它们吃什么？”萨尔特斯叔叔一本正经地问道。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [penz] [wʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪn][hɪm; ɪm] .
for the smell of the pens woke all the farmer in him .
为了 这 闻 的 这 钢笔 觉醒 全部 这 农民 在 他 .
猪圈的气味唤醒了他内心深处的农夫本性。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɔ:f] [drɛtfəl] [ɑ:n][ə; eɪ] - .
" They say they fall off dretful on a v'yage .
" 他们 说 他们 落下 离开 忧郁的 在 一个 - .
他们说他们在一次航行中不幸坠落。

[də'noʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [oʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] ,
Dunno as it's any o ' my business ,
不知道 作为 它是 任何 o - 我的 商业 ,
“我不知道，这不关我的事。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['noʊ(ə)n] [ðæt] [ɔɪl] - [keɪk] [broʊk] [smɔ:l] [æŋ; ən] - ['sprɪŋkld] — "
but I've a kind o ' notion that oil - cake broke small an ' sprinkled — "
— 但 我已经 一个 种类 o - 概念 那 油 - 蛋糕 打破 小的 一个 - 撒上 — "
“但我隐约觉得油饼碎成了小块，撒了上去——”

" ['θʌndər] ! " [sed] [ə; eɪ]['kæt(ə)] - [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] ['dʒɜ:rzi][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
" Thunder ! " said a cattle - man in a red jersey as he looked over the side .
" 雷 ! " 说 一个 牛 - 男人 在 一个 红色的 球衣 作为 他 看起来 超过 这 边 .
“打雷了！ ”一个穿着红色球衣的牧牛人一边说着，一边从旁边探出头来。

" [wʌt] [ə'saɪləm][dɪd] [ðeɪ] [let][hɪz; ɪz] ['wɪskəɹz] [aʊt][ʌv; əv] ? "
" What asylum did they let His Whiskers out of ? "
" 什么 庇护所 做过 他们 让 他的 胡须 出去 的 ? "
“他们是从哪个精神病院放他出来的？ ”

" [jʌŋ] ['felər] , " ['sɔ:ltər] [brɪ'gæŋ] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪŋɪŋ] ,
" Young feller , " Salters began , standing up in the fore - rigging ,
" 年轻的 伙计 , " 萨尔特斯 开始 , 常设 向上 在 这 前 - 索具 ,
“年轻人，”萨尔特斯说着，从前桅索具上站了起来。

" [let][em 'i:] [tel] [ju:] - [fɔ:r] [wi:] [gʊʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæt] [aɪv] —
" let me tell yeou ' fore we go any further that I've —
" 让 我 告诉 叶 - 前 我们 去 任何 更远 那 我已经 —

“在我们继续之前，让我先告诉你，我已经——”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [pə'laitnəs] .
" The officer on the bridge took off his cap with immense politeness .
" 这 官 在 这 桥 采取 离开 他的 帽 和 巨大 礼貌 .

“桥上的军官非常有礼貌地脱帽致敬。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] [æskt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['rekənɪŋ] .
" Excuse me , " he said , " but I've asked for my reckoning .
" 原谅 我 , " 他 说 , " 但 我已经 问 为了 我的 清算 .

“对不起,”他说, “但我已经要求清算了。”

[ɪf] [ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
If the agricultural person with the hair will kindly shut his head ,
如果 这 农业 人 和 这 头发 将要 亲切地 关闭 他的 头 ,

如果那位头发浓密的农民能好心把头闭上,

[ðə; ði] [si:] - [gri:n] ['bɑ:rnəkl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:l] - [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ɪn'lait(ə)n]
the sea - green barnacle with the wall - eye may perhaps condescend to enlighten
这 海 - 绿色的 藤壶 和 这 墙 - 眼睛 可能 也许 屈尊 到 开导

[ju: 'es] . " us . "
我们 : " "

那只长着梭眼的绿海藻或许会纡尊降贵地给我们一些启发。

" [naʊ] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʊ] - [em 'i:] , ['sɔ:ltər] , " [sed] ['dɪskoʊ] , ['æŋgrəli] .
" Naow you've made a show o ' me , Salters , " said Disko , angrily .
" 现在 你已经 制成 一个 展示 o - 我 , 萨尔特斯 , " 说 迪斯科 , 愤怒地 .

“现在你让我出丑了, 萨尔特斯,”迪斯科生气地说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][stænd] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] ,
He could not stand up to that particular sort of talk ,
他 可以 不是 站立 向上 到 那 特别的 种类 的 讲话 ,

他无法忍受那种言论。

[ænd; ənd] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] ['lektʃərz] .
and snapped out the latitude and longitude without more lectures .
和 啪啪 出去 这 纬度 和 经度 没有 更多的 讲座 .

没再多讲解, 就直接说出了经纬度。

" - [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [bəʊt] - [loʊd][ʌv; əv] ['lu:nə'tɪks] , [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" ' Well , that's a boat - load of lunatics , sure , " said the skipper ,
" - 出色地 , 那就是 一个 船 - 加载 的 疯子 , 当然 , " 说 这 船长 ,

“嗯, 那船上肯定都是疯子,”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['nju:zpeɪpəz] ['ɪntu:]
as he rang up the engine - room and tossed a bundle of newspapers into
作为 他 响铃 向上 这 引擎 - 房间 和 抛掷 一个 捆 的 报纸 进入

[ðə; ði] ['sku:nər] .
the schooner .
这 大篷车 .

他一边给机舱打电话, 一边把一捆报纸扔进帆船里。

" [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪmd] [fu:lz] , [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['sɔ:ltər] ,
" Of all the blamed fools , next to you , Salters ,
" 的 全部 这 被指责 傻瓜 , 下一个 到 你 , 萨尔特斯 ,

“在所有被指责的傻瓜中, 除了你, 萨尔特斯,

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['laɪkli:əst] [aɪv] ['evər] [si:n] ,
him an ' his crowd are abaout the likeliest I've ever seen ,
他 一个 - 他的 人群 是 关于 这 最有可能 我已经 曾经 已见 ,
他和他的那帮人是我见过最有可能作弊的一群人。

" [sed] ['diskoʊ][æz; əz][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [slɪd] [ə'veɪ] .
" **said Disko as the " We're Here " slid away .**
" 说 迪斯科 作为 这 " 是 这里 " 滑行 离开 .
“迪斯科说道，《我们在这里》的旋律渐渐消失。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒest]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][maɪ][dʒɛdʒmənt][ɑ:n] - - [raʊnd] [ði:z] ['wɔ:tərz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:st]
" **I was jest givin ' him my jedgment on lullsin ' round these waters like a lost**
" 我 曾是 笑话 给予 - 他 我的 审判 在 - - 圆形的 这些 水 喜欢 一个 丢失的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ;
“我只是在告诉他，像个迷路的孩子一样在这片水域里漫无目的地游荡，

[æn; ən] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fu:l] ['fɑ:rmɪn] - .
an ' you must cut in with your fool farmin ' .
一个 - 你 必须 切 在 和 你的 傻子 农场 - .
你还得插手你那愚蠢的农业生产。

[kɑ:nt] [ji:; ji] ['nevər] [ki:p] [θɪŋz] - ?
Can't ye never keep things sep'rate ?
不能 是的 绝不 保持 事物 - ?
你们就不能把东西分开吗？

" ['hɑ:rvɪ] , [dæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [bæk] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fʊl]
" **Harvey , Dan , and the others stood back , winking one to the other and full**
" 哈维 , 担 , 和 这 其他的 站立 后退 , 眨眼 一 到 这 其他 和 满的
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
of joy ;
的 喜悦 ;
“哈维、丹和其他人退后一步，互相眨着眼睛，满脸喜悦；

[bʌt; bət]['diskoʊ][ænd; ənd] ['sɔ:ltər] ['ræŋgəld] ['sɪriəsli] [tɪl] ['i:vniŋ] ,
but Disko and Salters wrangled seriously till evening ,
但 迪斯科 和 萨尔特斯 争吵 严重地 直到 晚上 ,
但迪斯科和萨尔特斯一直激烈争吵到晚上。

['sɔ:ltər] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kæt(ə)] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][bɑ:rn][ɑ:n] [blu:] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd]
Salters arguing that a cattle - boat was practically a barn on blue water , and
萨尔特斯 争论 那 一个 牛 - 船 曾是 几乎 一个 谷仓 在 蓝色的 水 , 和
['diskoʊ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ,
Disko insisting that ,
迪斯科 坚持 那 ,
萨尔特斯认为运牛船实际上就是蓝水上的一个谷仓，而迪斯科则坚持认为：

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] ['fɪʃər] - [praɪd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
even if this were the case , decency and fisher - pride demanded that he should
甚至 如果 这 是 这 案件 , 体面 和 渔夫 - 自豪 要求 那 他 应该
[hæv; həv] [kept] " [θɪŋz] - .
have kept " things sep'rate .
有 保留 " 事物 - .
即使情况真是如此，出于体面和渔民的自尊心，他也应该“将事物分开”。

" [lɒ:ŋ] [dʒæk] [stʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , — [æn; ən] ['æŋɡrɪ] ['skɪpər] [meɪks] [æn; ən]
" **Long Jack stood it in silence for a time , — an angry skipper makes an**
" 长的 杰克 站立 它 在 沉默 为了 一个 时间 ; — 一个 生气的 船长 制作 一个
[ʌn'hæpi]
unhappy
不开心

“长杰克沉默了一会儿，——愤怒的船长会让人不高兴。”

[kru:] , — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər] ['sʌpər] :
crew , — and then he spoke across the table after supper :
全体人员 , — 和 然后 他 辐 穿过 这 桌子 后 晚餐 :
船员们——晚饭后，他隔着桌子说道：

" - [ðə; ði] [ɡʊd] [ʊ] - - - [ðeɪl] [seɪ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Fwhat's the good o ' bodderin ' fwhat they'll say ? " said he .**
" - 这 好的 o - - - 他们会 说 ? " 说 他 .

“管他们怎么说有什么用？”他说道。

" [ðeɪl] [tel] [ðæt] [teɪl] [-] - [ju: 'es] ['fɜ:, 'fer] ['jɪrz] — [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['dɪskoʊ] .
" **They'll tell that tale ag'in ' us fer years — that's all , " said Disko .**
" 他们会 告诉 那 故事 再次 - 我们 fer 年 — 那就是 全部 , " 说 迪斯科 .

“他们会把这件事讲给我们听好多年——仅此而已，”迪斯科说道。

" [ɔɪl] - [keɪk] ['sprɪŋkld] ! "
" **Oil - cake sprinkled ! "**
" 油 - 蛋糕 撒上 ! "

“撒上油饼！ ”

" [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] , [ʊ] - [kɔ:rs] , " [sed] ['sɔ:ltər] , [ɪm'penɪtənt] ,
" **With salt , o ' course , " said Salters , impenitent ,**
" 和 盐 , o - 课程 , " 说 萨尔特斯 , 不知悔改的 ,
“当然要加盐，”萨尔特斯毫无悔意地说。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wi:k] - [ʊld] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] .
reading the farming reports from a week - old New York paper .
阅读 这 农业 报告 从 一个 星期 - 老的 新的 约克 纸 :
阅读一周前纽约报纸上的农业报道。

" [ɪts] [plʌm] - - [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['fi:lɪnz] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [ɑ:n] .
" **It's plumb mortifyin ' to all my feelin's , " the skipper went on .**
" 它是 垂直 - - 到 全部 我的 感觉 , " 这 船长 去 在 :
“这让我感到非常难堪，”船长继续说道。

" [kɑ:nt] [si:] [ʌt] [ðæt] [wei] , " [sed] [lɒ:ŋ] [dʒæk] , [ðə; ði] ['pi:smeɪkər] .
" **Can't see ut that way , " said Long Jack , the peacemaker .**
" 不能 看 ut 那 方式 , " 说 长的 杰克 , 这 和平缔造者 :
“那边看不见，”和事佬长杰克说道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , ['dɪskoʊ] !
" **Look at here , Disko !**
" 看 在 这里 , 迪斯科 !

“看这里，迪斯科！”

[ɪz] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['pækɪt] [ə'floʊt] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] - [hɑ:] - [met] [ə; eɪ] [træmp] [æn; ən] - ,
Is there another packet afloat this day in this weather c'u'd ha ' met a tramp an ' ,
是 那里 其他 包 漂浮 这 天 在 这 天气 - 哈 - 遇见 一个 流浪汉 一个 - ,
今天这种天气下，还有其他包裹在海上漂流吗？我可能会遇到一个流浪汉。

['ʊʊvər] [æn; ən] - [ə'bʌv] ['ɡɪvɪn] - [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər]
over an ' above givin ' her her
超过 一个 - 多于 给予 - 她 她
除了给她之外，她

[ˈrɛkənɪn] - , — [ˈoʊvər][æn; ən] - [əˈbʌv] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] ,
reckonin ' , — **over an** ' **above that , I say** ,
计算 - , — 超过 一个 - 多于 那 , 我 说 ,
—— 算计, ——除此之外, 我说,

— - [hɑ:] - - [wɪd][hɜ:r; hər][kwɑɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [eɪˈvi:] [stiəz] [æn; ən]
— **c'u'd ha** ' **discoorsed wid her quite intelligent on the management av steers an**
— - 哈 - - 宽 她 相当 聪明的 在 这 管理 av 牛 一个
- [sʌtʃ] [æt; ət] [si:] - ?
' such at sea ' ?
- 这样的 在 海 - ?
—— 你能和她讨论一下海上舵手的管理等等吗? 她相当聪明。

[fɜːdʒɪt] [ʌt] !
Forgit ut !
忘记 ut !
—— 忘了它吧!

[eɪˈvi:] [ku:rs] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] . -
Av coorse they will not . '
艾夫 课程 他们 将要 不是 . -
—— 当然, 他们不会。

[twʌz] [ðə; ði][moʊst] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] ['aɪvəz] [əˈkru:d] .
Twas the most compenjus conversation that iver accrued .
那是 这 最多 - 对话 那 河 累计 .
—— 这是我经历过的最有意义的一次谈话。

[ˈdʌb(ə)l] [geɪm] [æn; ən] - [twɑɪs] [ˈrʌnɪŋ] - — [ɔ:l][tu:; tə][ju:ˈes] .
Double game an ' **twice runnin** ' — **all to us** .
双倍的 游戏 一个 - 两次 跑步 - — 全部 到 我们 .
—— 双倍游戏和双倍奔跑——全归我们。

" [dæn] [kɪkt] [ˈhɑ:rvɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪ] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp] .
" **Dan kicked Harvey under the table , and Harvey choked in his cup .**
" 担 踢 哈维 在下面 这 桌子 , 和 哈维 窒息 在 他的 杯子 .
—— “丹在桌子底下踢了哈维一脚, 哈维被杯子呛到了。”

" - [wel] , " [sed] [ˈsɔ:ltər] , [hu:] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈplæstərd] ,
" ' **Well , " said Salters , who felt that his honour had been somewhat plastered ,**
" - 出色地 , " 说 萨尔特斯 , WHO 毛毡 那 他的 荣誉 有 到过 有些 粉刷过的 ,
—— “唉,”萨尔特斯说道, 他觉得自己的名誉受到了某种程度的损害。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [æz; əz] - - [ˈeni] [ˈbɪznəs] [oʊ] - [maɪn] , - [fɔ:r] [aɪ] [spoʊk] . "
" **I said I didn't know as** ' **twuz any business o** ' **mine , ' fore I spoke . "**
" 我 说 我 没有 知道 作为 - - 任何 商业 o - 矿 , - 前 我 辐 . "
—— “我说我不知道, 因为这不关我的事, 所以我才开口的。”

" [æn; ən] - [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [tɑ:m] [ˈplæt] , [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˈetɪkət] — "
" **An** ' **right there , " said Tom Platt , experienced in discipline and etiquette — "**
" 一个 - 正确的 那里 , " 说 汤姆 普拉特 , 经验丰富的 在 纪律 和 礼仪 — "
[raɪt] [ðer; ðər] ,
right there ,
正确的 那里 ,
—— “就在那里,”汤姆·普拉特说道, 他很有纪律和礼仪方面的经验——“就在那里,

[aɪ] [teɪk] [aɪˈti:] , [ˈdɪskoʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sta:p][i:ˈɛf][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
I take it , Disko , you should ha ' **asked him to stop ef the conversation**
我 拿 它 , 迪斯科 , 你 应该 哈 - 问 他 到 停止 ef 这 对话
—— 迪斯科, 我猜你应该让他停止谈话。

[wəʒ] ['laɪkli] , [ɪn][jɔː; jəː][dʒedʒmənt] , [tuː; tə][biː; bi] ['eniːweɪz] — [wʌt] [aɪ 'tiː] ['ʃɒdənt] . "**wuz likely , in your jedgment , to be anyways — what it shouldn't .**"
伍兹 可能 , 在 你的 审判 , 到 是 总之 — 什么 它 不应该 . "

依你判断, 这很可能是——尽管它不应该是。

" [də'noʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['diskoʊ] ,
" **Dunno but that's so , " said Disko ,**
" 不知道 但 那就是 所以 , " 说 迪斯科 ,

“不知道, 但确实如此,”迪斯科说道。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪtɪz] .
who saw his way to an honourable retreat from a fit of the dignities .
WHO 锯 他的 方式 到 一个 光荣的 撤退 从 一个 合身 的 这 尊严 .

他找到了一条体面地从一场自尊心作祟中退却的道路。

" - [waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , " [sed] ['sɔːltər] , " [juː; jʊ] ['biːn] - ['skɪpər] [hɪr] ;
" ' **Why , o ' course it was so , " said Salters , " you bein ' skipper here ;**
" - 为什么 , o - 课程 它 曾是 所以 , " 说 萨尔特斯 , " 你 是 - 船长 这里 ;

“当然是这样了,”萨尔特斯说, “你是这里的船长;

[æn; ən] - [aɪ'd] ['tɪrf(ə)l] [hev] [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ][hɪnt] — [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] ['ledɪn] - [ɔːr] [kən'vɪkʃn] ,
an ' I'd cheerful hev stopped on a hint — not from any leadin ' or conviction ,
一个 - ID 快乐 赫夫 停止 在 一个 暗示 — 不是 从 任何 引言 - 或者 定罪 ,

我很高兴能根据暗示停下来——并非出于任何引导或信念,

[bʌt; bət] ['fɜː; 'fer][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [berɪn] - [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] [bleɪm] [bɔɪz] [ʌv; əv] -
but fer the sake o ' bearin ' an example to these two blame boys of aours
但 fer 这 清酒 o - 轴承 - 一个 例子 到 这些 二 责备 男孩们 的 -
."
."
."
."

但为了给这两个调皮捣蛋的男孩树立榜样。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hɑːrv] , - [twɒd] [kʌm] - [tuː; tə][juː 'es] - [fɔːr] [wiːd] [dʌn] - ?
" **Didn't I tell you , Harve , ' twould come araound to us ' fore we'd done ' ?**
" 没有 我 告诉 你 , 收获 , - 特沃德 来 - 到 我们 - 前 我们会 完毕 - ?

“我不是告诉过你, 哈维, 在我们完成之前, 他会回心转意的吗? ”

[ɔːlweɪz] [ðoʊz] [bleɪm] [bɔɪz] .
Always those blame boys .
总是 那些 责备 男孩们 .

总是那些责怪男孩的人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['fɜː; 'fer][ə; eɪ][hæf] - [fer] [ɪn][ə; eɪ] , "
But I wouldn't have missed the show fer a half - share in a halibutter , "
但 我 不会 有 错过 这 展示 fer 一个 一半 - 分享 在 一个 大黄油 , " [dæn] ['wɪspəd] .
Dan whispered .
担 低声说道 .

“但就算给我一半的黄油, 我也不会错过这场演出,”丹低声说道。

" [stɪl] , [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bɪn] [kep] - , " [sed] ['diskoʊ] ,
" **Still , things should ha ' been kep ' sep'rate , " said Disko ,**
" 仍然 , 事物 应该 哈 - 到过 保持 - , " 说 迪斯科 ,

“不过, 两件事本该分开的,”迪斯科说道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɑːrgjʊmənt] [lɪt] [ɪn] - [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['krʌmbld] [kʌt] [plʌg]
and the light of new argument lit in Salters's eye as he crumbled cut plug
和 这 光 的 新的 争论 点燃 在 - 眼睛 作为 他 崩溃了 切 插头
[ɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp] .
into his pipe .
进入 他的 管道 .

萨尔特斯眼中燃起了新的争论之光, 他把切好的烟嘴塞进了烟斗里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [eɪ 'vi:] - [ɪn] ['ki:pɪn] - [θɪŋz] - , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] ,
" There's a power av vartue in keepin ' things sep'rate , " said Long Jack ,
" 有 一个 力量 av - 在 保持 - 事物 - , " 说 长的 杰克 ,
"把事物分开是有力量的,"长杰克说道。

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] .
intent on stilling the storm .
意图 在 静止 这 风暴 .
一心想平息风暴。

" [ðæts] - ['steɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hærz] - [wen] [hi:; hi][sent] [kaʊnəhæn] ['fɜ:; 'fer]
" That's fwhat Steyning of Steyning and Hare's f'und when he sent Counahan fer
" 那就是 - 斯泰宁 的 斯泰宁 和 野兔的 - 什么时候 他 发送 库纳汉 fer
['skɪpər] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:'rɪlə][di:] . [kʌn] ,
skipper on the Marilla D . Kuhn ,
船长 在 这 玛丽拉 D . 库恩 ,
“这就是 Steyning 和 Hare 基金会的 Steyning 派 Counahan 担任 Marilla D. Kuhn 号船长时的想法，

- [oʊ] - [kæp] .
instid o ' Cap .
- o - 帽 .
代替船长。

[ˈnu:tən] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʊk] [wɪð; wɪθ] - [ˈru:mətɪzəm]
Newton that was took with inflam't'ry rheumatism
牛顿 那 曾是 采取 和 - 风湿病
牛顿患有炎症性风湿病

[æn; ən] - ['kʊdnt] [ɡoʊ] .
an ' couldn't go .
一个 - 不能 去 .
但我去不了。

[kaʊnəhæn] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] . "
Counahan the Navigator we called him . "
库纳汉 这 航海家 我们 称为 他 . "
我们称他为“领航员”库纳汉。

" [nɪk] [kaʊnəhæn] [hi:; hi] ['nevər] [went] [ə'bo:rd] ['fɜ:; 'fer][ə; eɪ] [naɪt] - [θaʊt] [ə; eɪ][pɑ:nd][oʊ] - [rʌm]
" Nick Counahan he never went aboard fer a night ' thout a pond o ' rum
" 缺口 库纳汉 他 绝不 去 船上 fer 一个 夜晚 - 空 一个 池塘 o - 朗姆酒
['sʌmhweə] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪfest] ,
somewheres in the manifest ,
某个地方 在 这 显现 ,
“尼克·库纳汉，他每次出海过夜，船上的乘客名单上总会写着一池朗姆酒。”

" [sed] [tɑ:m] ['plæt] , ['pleɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [li:d] .
" said Tom Platt , playing up to the lead .
" 说 汤姆 普拉特 , 玩耍 向上 到 这 带领 .
汤姆·普拉特说道，他正努力争取领先。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bʌm] - [ðə; ði] - ['haʊzɪz] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['lʊkɪn] - ['fɜ:; 'fer]
" He used to bum araound the c'mission houses to Boston lookin ' fer
" 他 用过的 到 屁股 - 这 - 房屋 到 波士顿 在看 - fer
[ðə; ði] [lɔ:rd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɒʊ,boʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
the Lord to make him captain of a towboat on his merits .
这 主 到 制作 他 队长 的 一个 拖船 在 他的 优点 .
“他过去常常在波士顿附近的教会房屋里闲逛，希望上帝能凭着他的功绩让他当一艘拖船的船长。”

[sæm] [kɔɪ] , [ʌp][tu:; tə] [ət'læntɪk] - ,
Sam Coy , up to Atlantic Avenoo ,
山姆 腩腆 , 向上 到 大西洋 - ,
Sam Coy，一直到大西洋大道，

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ˈfri:] [ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsto:riz] .
give him his board free fer a year or more on account of his stories .
给 他 他的 木板 自由的 fer 一个 年 或者 更多的 在 帐户 的 他的 故事 .
鉴于他讲的故事，免费给他提供一年或更长时间的住宿。

[kaʊnəhæn] [ðə; ði] [ˈnævɪgeɪtər] !
Counahan the Navigator !
库纳汉 这 航海家 !
领航员库纳汉！

[ˌtiːsiːˈkeɪ] !
Tck !
tck !
嗒！

[ˌtiːsiːˈkeɪ] !
Tck !
tck !
嗒！

[ded] [ði:z] [ˌfɪfti:n] [jɪr] , [eɪnt] [hiː; hi] ? "
Dead these fifteen year , ain't he ? "
死的 这些 十五 年 , 不是 他 ? "
他已经去世十五年了，不是吗？

" [sev(ə)nˈti:n] , [aɪ] [ges] .
" Seventeen , I guess .
" 十七 , 我 猜测 .
“大概十七岁吧。”

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][ˈkæspə] [mækˈveɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪvɜː] [ki:p]
He died the year the Caspar McVeagh was built ; but he could niver keep
他 死亡 这 年 这 卡斯帕 麦克维 曾是 建造 ; 但 他 可以 尼弗 保持
[θɪŋz] - .
things sep'rate .
事物 - .
他去世的那一年，卡斯帕·麦克维号建成；但他从来都无法将事物分开。

[ˈsteɪnɪŋ] [ˈtu:k][hɪm; ɪm][ˈfɜː, ˈfer][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [θiːf] [ˈtu:k][ðə; ði][hɑ:t] [stoʊv] — - [ðer; ðər]
Steyning tuk him fer the reason the thief tuk the hot stove — bekaze there
斯泰宁 图克 他 fer 这 原因 这 贼 图克 这 热的 火炉 — - 那里
[wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [els] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .
was nothin ' else that season .
曾是 什么也没有 - 别的 那 季节 .
斯泰宁把他抓走，就像小偷偷走热炉子一样——因为那个季节没有别的可抓之物了。

[ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] ,
The men was all to the Banks ,
这 男人 曾是 全部 到 这 银行 ,
这些人全都去了河岸边。

[ænd; ənd] [kaʊnəhæn] [hiː; hi] [wækt] [ʌp] [æŋ; ən] - - [hɑ:rd] [kraʊd] [ˈfɜː, ˈfer] [kru:] .
and Counahan he whacked up an iverlastin ' hard crowd fer crew .
和 库纳汉 他 猛击 向上 一个 - - 难的 人群 fer 全体人员 .
库纳汉为他的团队猛击了一群永不散去的硬汉。

[rʌm] !
Rum !
朗姆酒 !
朗姆酒！

[jɪː; jɪ] - [hɑː] - [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [mɑːˈrɪlə] , [ɪnˈʃərəns] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ɪn] - [ðeɪ] [stoʊd] [əˈbɔːrd]
Ye c'u'd ha ' floated the Marilla , insurance and all , in fwat they stowed aboard
叶 - 哈 - 漂浮 这 玛丽拉 , 保险 和 全部 , 在 - 他们 已存放 船上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你们本可以靠船上装载的那些东西，连同保险费一起，让“玛丽拉号”漂浮起来。

[ðeɪ] [ˈlef] - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [grænd] [bəŋk] [wɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪn] - [nɔːˈwestə(r)]
They lef ' Boston Harbour for the great Grand Bank wid a roarin ' nor'wester
他们 左 - 波士顿 港口 为了 这 伟大的 盛大 银行 宽 一个 咆哮 - 西北风
[bɪˈhaɪnd] - [ɪm] [æn; ən] - [ɔːl] [hændz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋ] .
behind ' em an ' all hands full to the bung .
在后面 - 呃 一个 - 全部 双手 满的 到 这 塞子 .

他们离开波士顿港前往大浅滩，身后是呼啸的西北风，每个人都满载而归。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [lʊkt] [ˈæftər] [θɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [set] ,
An ' the hivens looked after thim , for divil a watch did they set ,
一个 - 这 - 看起来 后 蒂姆 , 为了 魔鬼 一个 手表 做过 他们 放 ,
蜂巢照看着它们，因为它们安排了魔鬼般的守望。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [roʊp] [dɪd] [ðeɪ] [leɪ] [hænd] [tuː; tə] ,
an ' divil a rope did they lay hand to ,
一个 - 魔鬼 一个 绳索 做过 他们 躺 手 到 ,
他们把手伸向魔鬼，拿起一根绳子。

[tɪl] [ðeɪd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [eɪ ˈviː] [ə; eɪ] [ˌfɪftiːn] - [ˈgælən] [kæsk] [oʊ] - [bʌg] - [dʒuːs] .
till they'd seen the bottom av a fifteen - gallon cask o ' bug - juice .
直到 他们会 已见 这 底部 av 一个 十五 - 加仑 酒桶 o - 漏洞 - 汁 .
直到他们看到一桶十五加仑的虫汁的底部。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wɑːn] [wiːk] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [kəʊnəhæn] [rɪˈmembər] .
That was about wan week , so far as Counahan remembered .
那 曾是 关于 万 星期 , 所以 远的 作为 库纳汉 记得 .
据库纳汉回忆，那大概是一周前的事了。

([ɪf] - [aɪ] - [ˈoʊnli] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ʌt] !)
(If ' I c'u'd only tell the tale as he told ut !)
(如果 - 我 - 仅有的 告诉 这 故事 作为 他 讲述 ut !)
(如果我能够像他讲述的那样讲述这个故事就好了！)

[ɔːl] [ðæt] - [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [laɪk] [oʊld] [ˈɡlɔːri] , [æn; ən] - [ðə; ði] [mɑːˈrɪlə] — - [twʌz] [ˈsʌmə] ,
All that whoile the wind blew like ould glory , an ' the Marilla — ' twas summer ,
全部 那 - 这 风 吹 喜欢 可以 荣耀 , 一个 - 这 玛丽拉 — - 那是 夏天 ,
风像往常一样吹拂，玛丽拉——那是夏天，

[ænd; ənd] [ðeɪd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fɔːˈtɒpmɑːst] — [strʌk] [hɜːr; hər] [geɪt] [ænd; ənd] [kept] [ʌt] .
and they'd give her a foretopmast — struck her gait and kept ut .
和 他们会 给 她 一个 前桅 — 击 她 步态 和 保留 ut .
他们会给她一根前桅杆——击打她的步态并保持。

[ðen] [kəʊnəhæn] [ˈtuːk] [ðə; ði] [hɔːg] - [joʊk] [æn; ən] - [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] , [æn; ən]
Then Counahan tuk the hog - yoke an ' thrembled over it for a whoile , an
然后 库纳汉 图克 这 猪 - 轭 一个 - 超过 它 为了 一个 - , 一个
- [meɪd] [aʊt] ,
' made out ,
- 制成 出去 ,
然后库纳汉抓住了猪轭，颤抖着在上面待了很久，然后.....

[biːtwɪks] - [ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɑːrt] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
betwix ' that an ' the chart an ' the singin ' in his head ,
百特维克斯 - 那 一个 - 这 图表 一个 - 这 唱歌 - 在 他的 头 ,
在这一切、乐谱和他脑海中的歌声之间，

[ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [oʊ] - ['seɪbl] ['aɪlənd] , ['getɪn] - [ə'ləŋ] ['glɔːriəs] , [bʌt; bət]
that they was to the south'ard o ' Sable Island , gettin ' along glorious , but
那 他们 曾是 到 这 南边 o - 黑貂 岛 , 获得 - 沿着 辉煌 , 但
['spiːkɪn] - ['nɑːθɪn] - .
speakin ' nothin ' .
说话 - 什么也没有 - .

他们去了塞布尔岛的南边，过得很好，但一句话也没说。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊtʃt] [ə'nʌðər] [keg] , [æn; ən] - [kwɪt] [spɛkjələtən] - [ə'baʊt] ['ɛni,θɪn] - ['fɜː, 'fɛr] [ə'nʌðər]
Then they broached another keg , an ' quit speculatin ' about anythin ' fer another
然后 他们 已提出 其他 桶 , 一个 - 辞职 推测 - 关于 任何东西 - fer 其他
[spel] .
spell .
拼写 .

然后他们又打开了另一桶酒，又过了一阵子才停止对任何事情进行猜测。

[ðə; ði] [mɑː'rɪlə] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [wɪn] [ʃiː; ʃi] [draːpt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt] ,
The Marilla she lay down whin she dropped Boston Light ,
这 玛丽拉 她 躺 向下 抱怨 她 掉落 波士顿 光 ,
玛丽拉躺下时，她放下了波士顿淡啤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] - [hɜːr; hær] [liː] - [reɪl] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] — ['hʌslɪn] - [ɑːn][wʌn][æn; ən] -
and she never lufted her lee - rail up to that time — hustlin ' on one an ' .
和 她 绝不 - 她 李 - 轨 向上 到 那 时间 — 努力奋斗 - 在 — 一个 -
[ðə; ði] [seɪm] [slænt] .
the same slant .
这 相同的 倾斜 .

直到那时，她才第一次抬起船舷——始终保持着同样的倾斜角度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [wiːd] , [nɔːr] [gʌlz] , [nɔːr] ['skuːnər] ;
But they saw no weed , nor gulls , nor schooners ;
但 他们 锯 不 杂草 , 也不 海鸥 , 也不 双桅帆船 ;
但他们既没看到水草，也没看到海鸥，更没看到帆船；

[æn; ən] - - [ðeɪ] - [ðeid] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [fɔːrtiːn] [deɪz] ,
an ' prisintly they obsarved they'd been out a matter o ' fourteen days ,
一个 - - 他们 - 他们会 到过 出去 一个 事情 o - 十四 天 ,
他们很快发现，他们已经外出十四天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] - ['peɪmənt] .
and they mistrusted the Bank had suspinded payment .
和 他们 不信任 这 银行 有 - 支付 .
他们不信任银行，认为银行已经暂停了付款。

[soʊ] [ðeɪ] ['saʊndɪd] , [æn; ən] - [gɑːt]['sɪksti] ['fæðəm] .
So they sounded , an ' got sixty fathom .
所以 他们 听起来 , 一个 - 得到 六十 捉摸 .
于是他们进行了探测，结果测得深度为六十英寻。

- [ðæts] [em 'iː] , - ['sez] [kaʊnəhæn] .
' That's me , ' sez Counahan .
- 那就是 我 , - sez 库纳汉 .
“那是我，”库纳汉说道。

- [ðæts] [em 'iː] - [taɪm] !
' That's me iv'ry time !
- 那就是 我 - 时间 !
“每次都是我！”

[aɪv] [rʌn] [hɜːr; hær][slæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]['fɜː, 'fɛr][juː; jʊ] ,
I've run her slat on the Bank fer you ,
我已经 跑步 她 板条 在 这 银行 fer 你 ,
我替你把她的板条在河岸上跑过了，

[æn; ən] - [wen] [wi; wi][get] ['θɜ:rti] ['fæðəm] [wi:l] [tɜ:rn][ɪn] [laɪk] ['lɪt(ə)] [men] .
an ' when we get thirty fathom we'll turn in like little men .
一个 - 什么时候 我们 得到 三十 捉摸 出色地 转动 在 喜欢 小的 男人 :

当我们到达三十英寻深处时，我们就会像小矮人一样缩成一团。

[kaʊnəhæn] [ɪz][ðə; ði] , - ['sez][hi; hi] .
Counahan is the b'y , ' sez he .
库纳汉 是 这 经过 , - sez 他 :

“库纳汉是那个家伙，”他说。

- [kaʊnəhæn] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] ! -
' Counahan the Navigator ! '
- 库纳汉 这 航海家 ! -

“领航员库纳汉！ ”

" ['nɛks] - [kæst] [ðeɪ] [gɔ:t] ['naɪnti] .
" Nex ' cast they got ninety .
" 下一个 - 投掷 他们 得到 九十 :

“Nex”剧组获得了九十多个名额。

['sez] [kaʊnəhæn] : - ['i:ðər] [ðə; ði] [li:d] - ['laɪnz] ['tu:k] [tu:] ['strætʃɪn] - [ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['bæŋks] [sʌŋk] . -
Sez Counahan : ' Either the lead - line's tuk too stretchin ' or else the Bank's sunk . '
sez 库纳汉 : - 任何一个 这 带领 - 线 图克 也 拉伸 - 或者 别的 这 银行的 沉没 . -

库纳汉说：“要么是铅线拉得太长了，要么是银行倒闭了。”

" [ðeɪ] [hɔ:ld] [ʌt] [ʌp] , ['bi:n] - [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [stɜ:t] [wen] [ʌt] [si:md] [raɪt] [æn; ən] -
" They hauled ut up , bein ' just about in that state when ut seemed right an ' .
" 他们 拖拽 ut 向上 , 是 - 只是 关于 在 那 状态 什么时候 ut 似乎 正确的 一个 -
['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

“他们把它拉了上来，当时的情况差不多就是这样，看起来合情合理。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] [nɑ:ts] , [æn; ən] - ['getɪn] - [hɜ:r; həɪ] [sna:rlɪd] [ʌp]
and sat down on the deck countin ' the knots , an ' gettin ' her snarled up
和 卫星 向下 在 这 甲板 计数 - 这 绳结 , 一个 - 获得 - 她 纠缠 向上
-
hijjus .
- .

然后坐在甲板上数着绳结，把她缠得乱七八糟。

[ðə; ði] [mɑ:'rɪlə] ['i:d] [strʌk] [hɜ:r; həɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][ji; ji] ['hɪld] [ʌt] , [æn; ən] - - [ə'lɔ:ŋ] [kʌm]
The Marilla she'd struck her gait , and she hild ut , an ' prisintly along come
这 玛丽拉 棚 击 她 步态 , 和 她 希尔德 ut , 一个 - - 沿着 来
[ə; eɪ][træmp] ,
a tramp ,
一个 流浪汉 ,

玛丽拉迈着轻快的步伐，走了几步，这时一个流浪汉走了过来。

[æn; ən] - [kaʊnəhæn] [spʊk] [hɜ:r; həɪ] .
an ' Counahan spoke her .
一个 - 库纳汉 辐 她 :

库纳汉和她说话了。

" - [heɪ] [ji; ji] [si:n] ['eni] ['fɪʃɪn] - - ['boʊts] [naʊ] ? -
" ' Hey ye seen any fishin ' - boats now ? '
" - 嘿 是的 已见 任何 钓鱼 - - 船 现在 ? -

“嘿，你们现在看到渔船了吗？ ”

['sez][hi; hi] , [kwɑɪt] ['kæʒuəl] .
sez he , quite casual .
sez 他 , 相当 随意的 :

他说的语气很随意。

" - [ðeəz; ðəz] - [eɪ 'vi:] [ðem; ðəm] [ɔ: f] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [koʊst] , - ['sez] [ðə; ði] [træmp] .
" ' **There's lashin's av them off the Irish coast , ' sez the tramp .**
" - 有 - av 他们 离开 这 爱尔兰 海岸 , - sez 这 流浪汉 .
"爱尔兰海岸附近有很多这种生物,"流浪汉说。

" [e 'e 'et] ! [goʊ] [ʃeɪk] [jɜ: r'self] , - ['sez] [kaʊnəhæn] .
" **Aah ! go shake yerself , ' sez Counahan .**
" 啊 ! 去 摇 你自己 , - sez 库纳汉 .
"啊! 振作起来!"库纳汉说道。

- - [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [koʊst] ? -
' **Fwhat have I to do wid the Irish coast ? ' .**
- - 有 我 到 做 宽 这 爱尔兰 海岸 ? -
"我跟爱尔兰海岸有什么关系?"

" - [ðen] - [ɑ: r; ə r] [ji:; ji] ['dɔɪn] - [hɪr] ? - ['sez] [ðə; ði] [træmp] .
" ' **Then fwhat are ye doin ' here ? ' sez the tramp .**
" - 然后 - 是 是的 做 - 这里 ? - sez 这 流浪汉 .
"那你在这里干什么?"流浪汉问道。

" - ['sʌ.fər.ɪn] - [krɪsti'ænəti] ! -
" ' **Sufferin ' Christianity ! ' .**
" - 遭受 - 基督教 ! -
"受苦的基督教!"

['sez] [kaʊnəhæn] ([hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [wɪn] [hɪz; ɪz] [pʌmps] [sʌkt] [æn; ən] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t])
sez Counahan (he always said that whin his pumps sucked an ' he was not
sez 库纳汉 (他 总是 说 那 抱怨 他的 水泵 真烂 一个 - 他 曾是 不是
[fi:lɪn] - [gʊd]) — - ['sʌ.fər.ɪn] - [krɪsti'ænəti] ! -
feelin ' good) — ' Sufferin ' Christianity ! ' .
感觉 - 好的) — - 遭受 - 基督教 ! -
库纳汉说(他总是在水泵不好用、身体不舒服的时候这么说)——“受苦的基督教!”

[hi:; hi] ['sez] , - [wer] [eɪ 'em] [aɪ] [æt; ət] ? -
he sez , ' where am I at ? ' .
他 sez , - 在哪里 是 我 在 ? -
他说:“这是哪里?”

" - ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪl] [west] - [oʊ] - [keɪp] [klɪr] , - ['sez] [ðə; ði] [træmp] , - [ɪf] [ðæts] [eni]
" ' **Thirty - five mile west - sou'west o ' Cape Clear , ' sez the tramp , ' if that's any**
" - 三十 - 五 英里 西方 - - o - 岬 清除 , - sez 这 流浪汉 , - 如果 那就是 任何
[kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . -
consolation to you . ' .
安慰 到 你 . -
“在克利尔角西南偏西35英里处,流浪汉说,‘如果这能给你带来一丝安慰的话。’”

" [kaʊnəhæn] [fetʃt] [wɑ:n] [dʒʌmp] , [fɔ: r] [fi:t] ['sɪvɪn] [ɪntʃɪz] , ['mezərd] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] .
" **Counahan fetched wan jump , four feet sivin inches , measured by the cook .**
" 库纳汉 已获取 万 跳 , 四 脚 西文 英寸 , 测量 经过 这 厨师 .
“库纳汉跳了起来,身高四英尺五英寸,由厨师测量。”

" - [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ! -
" ' **Consolation ! ' .**
" - 安慰 ! -
“安慰!”

['sez] [hi:; hi] , [boʊld] [ɛz] [bræs] .
sez he , bould ez brass .
sez 他 , 巨石 易 黄铜 .
他说,大胆地用黄铜。

- [-] [teɪk] [em 'i:]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ]['daɪəlekt] ?
' **D'ye take me fer a dialect ?**
- 染料 拿 我 fer 一个 方言 ？

你认为我是方言使用者吗？

[ʰɜːrti] - [faɪv] [maɪl] [frʌm; frəm] [keɪp] [klaɪr] , [æn; ən] - [fɔːr'ti:n] [deɪz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [laɪt] .
Thirty - five mile from Cape Clear , an ' fourteen days from Boston Light .
三十 - 五 英里 从 岬 清除 , 一个 - 十四 天 从 波士顿 光 .
距克利尔角 35 英里，距波士顿灯塔 14 天。

[sʌ.fər.ɪn] - [kristɪ'ænəti] , - [tɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] [aɪv] [ə; eɪ] ['mʌðər]
Sufferin ' Christianity , ' tis a record , an ' by the same token I've a mother
遭受 - 基督教 , - 的 一个 记录 , 一个 - 经过 这 相同的 令牌 我已经 一个 母亲
[tuː; tə] [skɪbə'ri:n] ！ -
to Skibbereen ！
到 斯基伯林 ！ -

受苦的基督教，这可是记录在案的，而且同样地，我还有一位住在斯基伯林的母亲！

[θɪŋk] [eɪ 'vi:] [ʌt] ！
Think av ut ！
思考 av ut ！

想想看！

[ðə; ði] [gɔːl] [eɪ 'vi:] [ʌm; əm] ！
The gall av um ！
这 癭 av 嗯 ！

胆子真大！

[bʌt; bət][jiː; ji] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪvɜː] [kiːp] [θɪŋz] - .
But ye see he could niver keep things sep'rate .
但 是的 看 他 可以 尼弗 保持 事物 - .

但你看，他从来就没办法把事情分开。

" [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz]['moʊstli] [kɔːrk] [æn; ən] - ['keri] [men] , ['bɑːrɪn] - [wʌn]['mɛərilændə] [ðæt] ['waːntɪd]
" **The crew was mostly Cork an ' Kerry men , barrin ' one Marylander that wanted**
" 这 全体人员 曾是 大多 软木 一个 - 克里 男人 , 巴林 - 一 马里兰人 那 通缉
[tuː; tə][gʊʊ] [bæk] ,
to go back ,
到 去 后退 ,

“船员大多是科克郡和凯里郡的人，只有一个马里兰州人想回去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mjuːtə'nɪr] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][oʊld] [mɑː'rɪlə]['ɪntuː] [skɪbə'ri:n]
but they called him a mutineer , an ' they ran the ould Marilla into Skibbereen
但 他们 称为 他 一个 叛变者 , 一个 - 他们 跑 这 可以 玛丽拉 进入 斯基伯林
,
,
,

但他们称他为叛徒，并把老玛丽拉赶进了斯基伯林。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] - [taɪm] ['vɪzɪtɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [frɪndz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [sɑːd]
an ' they had an illigant time visitin ' around with frinds on the ould sod
一个 - 他们 有 一个 - 时间 访问 - 大约 和 朋友们 在 这 可以 草皮
['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] .
fer a week .
fer 一个 星期 .

他们在老草地上和朋友们玩了一周，度过了一段非常愉快的时光。

[θɪn] [ðeɪ] ['wɪnt] [bæk] ,
Thin they wint back ,
薄的 他们 冬天 后退 ,

他们赢回来的希望渺茫，

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [kɔ:st] - [ɪm] [tu:] [æŋ; əŋ] - ['θɜ:rti] [deɪz] [tu:; tə] [bi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ə'gen] .
an ' **it** **cost** ' **em** **two** **an** ' **thirty days** **to** **beat** **to** **the Banks** **again** .
一个 - 它 成本 - 呢 二 一个 - 三十 天 到 打 到 这 银行 再次 :
他们花了2天30天的时间才再次攻入河岸。

- [twʌz] ['getɪŋ] - [ɑ:n] [tɔ:rdz] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [grʌb] [wʌz; wəz] [loo] , [soʊ] [kaʊnəhæn] [ræn] [hɜ:r; hər] [bæk]
' Twas gettin ' **on** **towards** **fall** , **and** **grub** **was** **low** , **so** **Counahan** **ran** **her** **back**
- 那是 获得 - 在 向 落下 , 和 幼虫 曾是 低的 , 所以 库纳汉 跑 她 后退
[tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
to **Boston** ,
到 波士顿 ,
当时已接近秋季, 食物匮乏, 所以库纳汉开车送她回了波士顿。

[wɪd] [noʊ] [mɔ:r] [boʊnz] [tu:; tə] [ʌt] . "
wid **no** **more** **bones** **to** **ut** . "
宽 不 更多的 骨头 到 ut . "
没有骨头可拔了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [fɜ:rm] [seɪ] ?
"**And** **what** **did** **the** **firm** **say** ?
" 和 什么 做过 这 公司 说 ?
“那公司是怎么说的？”

" ['hɑ:rvɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
"**Harvey** **demanded** .
" 哈维 要求 .
哈维要求道。

" - [kʊd; kəd] [ðeɪ] - ?
"**Fwhat** **could** **they** ' ?
" - 可以 他们 - ?
“他们能做什么？”

[ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] , [æŋ; əŋ] - [kaʊnəhæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ti:] - [wɔ:rf] ['tɑ:kən] - [eɪ 'vi:]
The **fish** **was** **on** **the** **Banks** , **an** ' **Counahan** **was** **at** **T** - **wharf** **talkin** ' **av**
这 鱼 曾是 在 这 银行 , 一个 - 库纳汉 曾是 在 T - 码头 谈话 - av
[hɪz; ɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [trɪp] [i:st] !
his **record** **trip** **east** !
他的 记录 旅行 东方 !
鱼在岸边, 而库纳汉在T码头谈论着他创纪录的东部之旅!

[ðeɪ] ['tu:k] [ðer; ðər] [sætɪs'fækj(ə)n] [aʊt] [eɪ 'vi:] [ðæt] ,
They **tuk** **their** **satisfaction** **out** **av** **that** ,
他们 图克 他们的 满意 出去 av 那 ,
他们从中获得了满足感。

[æŋ; əŋ] - [ʌt] [ɔ:l] [keɪm] [eɪ 'vi:] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] - [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌm] - [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst]
an ' **ut** **all** **came** **av** **not** **keepin** ' **the** **crew** **and** **the** **rum** **sep'rate** **in** **the** **first**
一个 - ut 全部 来了 av 不是 保持 - 这 全体人员 和 这 朗姆酒 - 在 这 第一的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;
而这一切的根源在于一开始就没有将船员和朗姆酒分开;

[æŋ; əŋ] - [kən'fju:zɪŋ] - [skɪbə'ri:n] [wɪd] - , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
an ' **confusin** ' **Skibbereen** **wid** ' **Queereau** , **in** **the** **second** .
一个 - 令人困惑 - 斯基伯林 宽 - , 在这 第二 .
在第二个例子中, 斯基伯林和奎罗混淆了。

[kaʊnəhæn] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtər] , [rest] [hɪz; ɪz] [saʊl] !
Counahan **the** **Navigator** , **rest** **his** **sowl** !
库纳汉 这 航海家 , 休息 他的 猫头鹰 !
领航员库纳汉, 安息吧!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - ['sɪtɪzn] ！
He was an impromptu citizen ！
他 曾是 一个 - 公民 ！

他是一位临时市民！

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['luːsi] [hoʊlmz] ， " [sed] ['mænjuel] ， [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ．
" **Once I was in the Lucy Holmes ， said Manuel ， in his gentle voice ．**
" 一次 我 曾是 在 这 露西 福尔摩斯 ， " 说 曼努埃尔 ， 在 他的 温和的 嗓音 ．
“我曾经在露西·霍姆斯酒店工作过，”曼努埃尔用他温柔的声音说道。

" [ðeɪ] [nɑːt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːʃ] [ɪn] ['glɑːstər] ．
" **They not want any of her feesh in Gloucester ．**
" 他们 不是 想 任何 的 她 鱼 在 格洛斯特 ．

“他们不想在格洛斯特捕捞她的任何鱼。”

[eɪ] ， [wɑː] - [æt; ət] ？
Eh ， wha - at ？
嗯 ， 世界卫生大会 - 在 ？

呃，什么？

[ɡɪv] [juː 'es][noʊ] [praɪs] ．
Give us no price ．
给 我们 不 价格 ．

不要给我们报价。

[soʊ][wiː; wi][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ， [ænd; ænd] [θɪŋk] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][sʌm; səm] [fə'jæl] [mæn] ．
So we go across the water ， and think to sell to some Fayal man ．
所以 我们 去 穿过 这 水 ， 和 思考 到 卖 到 一些 法亚尔 男人 ．

于是我们渡过水域，打算卖给某个法亚尔人。

[ðen] [aɪ 'tiː] [bloʊ] [freʃ] ， [ænd; ænd][wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [wel] ．
Then it blow fresh ， and we cannot see well ．
然后 它 吹 新鲜的 ， 和 我们 不能 看 出色地 ．

然后一阵清风吹来，我们看不清东西。

[eɪ] ， [wɑː] - [æt; ət] ？
Eh ， wha - at ？
嗯 ， 世界卫生大会 - 在 ？

呃，什么？

[ðen] [aɪ 'tiː] [bloʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [freʃ] ，
Then it blow some more fresh ，
然后 它 吹 一些 更多的 新鲜的 ，

然后它又吹来了一些新鲜空气，

[ænd; ænd][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ænd] [draɪv] ['veri] [fæst] — [noʊ][wʌn] [noʊ] [wer] ．
and we go down below and drive very fast — no one know where ．
和 我们 去 向下 以下 和 驾驶 非常 快速地 — 不 — 知道 在哪里 ．

我们下到下面，然后飞速开车——没有人知道要去哪里。

[baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][lənd] ， [ænd; ænd][aɪ 'tiː][get][sʌm; səm][hɑːt] ．
By - and - by we see a land ， and it get some hot ．
经过 - 和 - 经过 我们 看 一个 土地 ， 和 它 得到 一些 热的 ．

不久，我们看到了一片陆地，而且天气变得很热。

[ðen] [kʌm] [tuː] ， [θriː] ['nɪɡər] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] ．
Then come two ， three nigger in a brick ．
然后 来 二 ， 三 黑鬼 在 一个 砖 ．

然后两三个黑鬼挤成一团。

[eɪ] ， [wɑː] - [æt; ət] ？
Eh ， wha - at ？
嗯 ， 世界卫生大会 - 在 ？

呃，什么？

[wiː; wi][æsk] [wɜː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] — [naʊ] , [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] ? "
 We ask where we are , and they say — now , what you all think ? "
 我们 问 在哪里 我们 是 , 和 他们 说 — 现在 , 什么 你 全部 思考 ? "

我们问我们现在身处何地，他们却说——现在，你们都怎么看？

" [grænd] [kə'neri] , " [sed] ['dɪskoʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 Grand Canary , said Disko , after a moment .
 " 盛大 金丝雀 , " 说 迪斯科 , 后 一个 片刻 .

“大加那利岛，”迪斯科过了一会儿说道。

[ˈmænjuel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
 Manuel shook his head , smiling .
 曼努埃尔 摇晃 他的 头 , 微笑 .

曼努埃尔笑着摇了摇头。

" [ˈblæŋkəj] , " [sed] [tɑːm] [ˈplæt] .
 Blanco , said Tom Platt .
 " 布兰科 , " 说 汤姆 普拉特 .

“布兰科，”汤姆·普拉特说道。

" [noʊ] . [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
 No . Worse than that .
 " 不 . 更糟 比 那 .

不，比那更糟。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [laɪ'bɪriə] !
 We was below Bezagos , and the brick she was from Liberia !
 我们 曾是 以下 - , 和 这 砖 她 曾是 从 利比里亚 !

我们在贝扎戈斯山脚下，而她身上的砖头来自利比里亚！

[soʊ][wiː; wi] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [fiː] [ðer; ðər] !
 So we sell our feesh there !
 所以 我们 卖 我们的 鱼 那里 !

所以我们就在那里卖鱼！

[nɑːt][bæd] , [soʊ] ?
 Not bad , so ?
 不是 坏的 , 所以 ?

还不错，对吧？

[eɪ] , [wɑː] - [æt; ət] ? "
 Eh , wha - at ? "
 嗯 , 世界卫生组织 - 在 ? "

呃，什么？

" [kæn; kən][ə; eɪ] ['skuːnər] [laɪk] [ðɪs] [goʊ] [raɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˈæfrɪkə] ? " [sed] ['hɑːrvi] .
 Can a schooner like this go right across to Africa ? said Harvey .
 " 能 一个 大篷车 喜欢 这 去 正确的 穿过 到 非洲 ? " 说 哈维 .

“像这样的帆船可以直接开到非洲吗？”哈维问道。

" [goʊ] - [ðə; ðɪ][hɔːrn][iː'ef][ðeəz; ðəz] ['eniθɪn] - [wɜːrθ] [ˈɡɔɪn] - [ˈfɜː; ˈfer] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡrʌb]
 Go araound the Horn ef there's anythin ' worth goin ' fer , and the grub
 " 去 - 这 喇叭 ef 有 任何东西 - 值得 去 - fer , 和 这 幼虫

[hoʊldz][ɑː'ʊːt] ,
 holds aout ,
 持有 大约 ,

“如果还有值得一去的东西，而且食物也还充足，那就绕道合宁吧。”

" [sed] ['dɪskoʊ] .
 said Disko .
 " 说 迪斯科 .

“迪斯科说道。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['pɪŋki] ,
" **My father he run his packet , an ' she was a kind o ' pinkey ,**
" 我的 父亲 他 跑步 他的 包 , 一个 - 她 曾是 一个 种类 o - 小指 ,
"我父亲经营着他的生意，而她有点像个小丑。"

[ˈfɪfti] [tʌn] , [aɪ] [ges] , — [ðə; ði] ['ruːpərt] ,
abaout fifty ton , I guess , — the Rupert ,
关于 五十 吨 , 我 猜测 , — 这 鲁珀特 ,
我猜大概五十吨——鲁珀特号

— [hiː; hi] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ] ['oʊvər][tuː; tə] ['griːnlændz] ['aɪsɪ] ['maʊntnz] [ðə; ði] [jɪr] - ['aʊər; ɑːr] [fliːt]
— **he run her over to Greenland's icy mountains the year ha'af our fleet**
— 他 跑步 她 超过 到 格陵兰岛 冰冷的 山脉 这 年 - 我们的 舰队
[wʌz; wəz][ˈtraɪn] - ['æftər][,siː oʊ 'diː][ðər; ðər] .
was tryin ' after cod there .
曾是 尝试 - 后 鳕鱼 那里 .
—在我们舰队在格陵兰岛冰雪覆盖的山脉中捕捞鳕鱼的半年时间里，他把她带到了那里。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
An ' what's more , he took my mother along with him ,
一个 - 是什么 更多的 , 他 采取 我的 母亲 沿着 和 他 ,
更糟糕的是，他还带走了我母亲。

— [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɜːrnd] , [aɪ] - , — [æn; ən] - [ðeɪ]
— **to show her haow the money was earned , I presoom , — an ' they**
— 到 展示 她 哈奥 这 钱 曾是 获得 , 我 - , — 一个 - 他们
[wʌz; wəz][ɔːl] [aɪst] [ʌp] ,
was all iced up ,
曾是 全部 冰镇 向上 ,
为了向她展示这些钱是怎么挣来的，我.....而且它们都镶满了冰块。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æɪ; ət]['dɪskoʊ] .
an ' I was born at Disko .
一个 - 我 曾是 出生 在 迪斯科 .
我出生在迪斯科。

[dəʊnt] [rɪ'membər] ['nɑːθɪn] - [aɪ 'tiː] , [oʊ] - [kɔːrs] .
Don't remember nothin ' abaout it , o ' course .
不 记住 什么也没有 - 关于 它 , o - 课程 .
当然，我对那件事什么都记不起来了。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði][aɪs] [iːzd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [neɪmd] [em 'iː]['fɜː; , 'fer][ðə; ði]
We come back when the ice eased in the spring , but they named me fer the
我们 来 后退 什么时候 这 冰 缓解 在 这 春天 , 但 他们 命名 我 fer 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
春天冰雪消融后我们又回来了，但他们却以这个地方的名字给我取了个名字。

[ˈkɪndər] [miːn] [trɪk] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['berbi] ,
Kinder mean trick to put up on a baby ,
幼儿园 意思是 诡计 到 放 向上 在 一个 婴儿 ,
Kinder 故意捉弄婴儿，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] - [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn] [aʊr] [laɪvz; lɪvz] . "
but we're all baound to make mistakes in aour lives . "
但 是 全部 - 到 制作 错误 在 奥 生活 . "
但我们每个人一生中都难免会犯错。

" [ʃər] ! [ʃər] ! " [sed] ['sɔːltər] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Sure ! Sure ! " said Salters , wagging his head .**
" 当然 ! 当然 ! " 说 萨尔特斯 , 摇尾巴 他的 头 .
“当然！当然！”萨尔特斯摇着头说。

" [ɔ:l] - [tu:; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
" **All baound to make mistakes** ,
" 全部 - 到 制作 错误 ,

人人都难免犯错，

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [hɪr] [θət] ['æftər] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] — [ji:; jɪ][dəʊnt] [meɪk]
an ' I tell you two boys here that after you've made a mistake — ye don't make
一个 - 我 告诉 你 二 男孩们 这里 那个 后 你已经 制成 一个 错误 — 是的 不 制作
- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði][nekst][best] ['θɪŋz] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [laɪk] [men] .
fewer'n a hundred a day — the next best thing's to own up to it like men .
- 一个 百 一个 天 — 这 下一个 最好的 事物 到 自己的 向上 到 它 喜欢 男人 .

我告诉你们两个小伙子，犯了错之后——你们一天犯的错不下百个——最好的办法就是像个男人一样承认错误。

" [ɒ:ŋ] [dʒæk] [wɪŋkt] [wʌn] [trə'mendəs] [wɪŋk] [ðæt] [ɪm'breɪst] [ɔ:l][hændz] [ɪk'sept] ['dɪskoʊ][ænd; ənd]
" **Long Jack winked one tremendous wink that embraced all hands except Disko and**
" 长的 杰克 眨眼 一 巨大的 眨眼 那 拥抱 全部 双手 除了 迪斯科 和
['sɔ:ltər] ,
Salters ,
萨尔特斯 ,

“长杰克眨了眨眼，那眼神灿烂无比，除了迪斯科和萨尔特斯之外，所有人都被他逗笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
and the incident was closed .
和 这 事件 曾是 关闭 .

该事件已结案。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [bɜ:rθ] ['æftər] [bɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwəd] , [ðə; ði] ['dɔ:rɪz] [aʊt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ]
Then they made berth after berth to the northward , the dories out almost every day
然后 他们 制成 泊位 后 泊位 到 这 向北 , 这 多利鱼 出去 几乎 每一个 天
,
/
,

然后他们一路向北，不断停靠各个泊位，小艇几乎每天都出海。

['rʌnɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][bæŋk][ɪn] ['θɜ:rti] - [tu:; tə] ['fɔ:rti] - ['fæðəm] ['wɔ:tər] ,
running along the east edge of the Grand Bank in thirty - to forty - fathom water ,
跑步 沿着 这 东方 边缘 的 这 盛大 银行 在 三十 - 到 四十 - 捉摸 水 ,
[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['stedəli] .
and fishing steadily .
和 钓鱼 稳步 .

在水深三十至四十英寻的格兰德浅滩东缘航行，并持续捕鱼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ['hɑ:rvi] [fɜ:rst][met][ðə; ði][skwɪd] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][,si: oʊ 'di:] - [berts] ,
It was here Harvey first met the squid , who is one of the best cod - baits ,
它 曾是 这里 哈维 第一的 遇见 这 乌贼 , WHO 是 一 的 这 最好的 鳕鱼 - 饵料 ,
哈维正是在这里第一次遇到了鱿鱼，鱿鱼是最好的鳕鱼饵料之一。

[bʌt; bət] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [mudz] .
but uncertain in his moods .
但 不确定 在 他的 情绪 .

但他情绪多变。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [weɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] [wʌn] [blæk] [naɪt] [baɪ] [jelz] [ʌv; əv] " [skwɪd] [oʊ] !
They were waked out of their bunks one black night by yells of " Squid O !
他们 是 醒来 出去 的 他们的 上下铺 一 黑色的 夜晚 经过 喊叫 的 " 乌贼 哦 !
在一个漆黑的夜晚，他们被“鱿鱼O！

" [frʌm; frəm] ['sɔ:ltər] ,
" **from Salters** ,
" 从 萨尔特斯 ,

来自 Salters，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æən; ən][ˈʌʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈevri] [soʊl] [əˈbɔːrd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][skwɪd] - [dʒɪɡ]
and for an hour and a half every soul aboard hung over his squid - jig
和 为了 一个 小时 和 一个 一半 每一个 灵魂 船上 悬挂 超过 他的 乌贼 - 夹具
— [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [ˈpeɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)]
— a piece of lead painted red and armed at the lower end with a circle
— 一个 片 的 带领 绘 红色的 和 武装 在 这 降低 结尾 和 一个 圆圈
[ʌv; əv][pɪnz] [bent] [ˈbækwərd] [laɪk] [hæf] - [ˈoʊpənd] [ʌmˈbrelə] [rɪbz] .
of pins bent backward like half - opened umbrella ribs .
的 别针 弯曲 落后 喜欢 一半 - 打开 伞 肋骨 ；

一个半小时里，船上的每个人都盯着自己的鱿鱼钩——一块涂成红色的铅块，下端装有一圈向后弯曲的针，就像半张开的伞骨一样。

[ðə; ði][skwɪd] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] — [laɪks] , [ænd; ənd] [ræps] [hɪmˈself] [raʊnd] , [ðɪs]
The squid — for some unknown reason — likes , and wraps himself round , this
这 乌贼 — 为了 一些 未知 原因 — 点赞 , 和 卷饼 他自己 圆形的 , 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

不知何故，这只鱿鱼喜欢上了这东西，并把自己缠绕在它身上。

[ænd; ənd][ɪz] [hɔːld] [ʌp] [er] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪnz] .
and is hauled up ere he can escape from the pins .
和 是 拖拽 向上 埃雷 他 能 逃脱 从 这 别针 .
[hɪz; ɪz] [hʌʊl] [ʌp] [er] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪnz] .
还没等他挣脱束缚，就被拉了上来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [skwɜːrt] [fɜːrst][ˈwɔːtər][ænd; ənd][nekst][ɪŋk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
But as he leaves his home he squirts first water and next ink into his
但 作为 他 树叶 他的 家 他 喷射 第一的 水 和 下一个 墨水 进入 他的
[ˈkæptərz] [feɪs] ;
captor's face ;
俘虏者的 脸 ；

但当他离开家时，他先是朝绑架者的脸上喷水，然后又喷墨水；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men] [ˈwiːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
and it was curious to see the men weaving their heads from side to
和 它 曾是 好奇的 到 看 这 男人 编织 他们的 头部 从 边 到
[saɪd][tuː; tə] [daːdʒ] [ðə; ði] [ɑːt] .
side to dodge the shot .
边 到 躲闪 这 射击 ；

看着男人们左右摇晃脑袋躲避子弹，真是令人感到好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [swiːps] [wen] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [ˈendɪd] ;
They were as black as sweeps when the flurry ended ;
他们 是 作为 黑色的 作为 扫荡 什么时候 这 阵雪 结束 ；
[wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [swiːps] [wen] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [ˈendɪd] ;
风暴过后，它们都黑得像扫帚一样；

[bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [freɪ] [skwɪd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
but a pile of fresh squid lay on the deck ,
但 一个 桩 的 新鲜的 乌贼 躺 在 这 甲板 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [freɪ] [skwɪd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
但甲板上却堆着一堆新鲜鱿鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrdʒ][ˌsiː ʊʊ ˈdiː] [θɪŋks] [ˈveri] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃaɪni] [piːs] [ʌv; əv][skwɪd] - [ˈtentək(ə)]
and the large cod thinks very well of a little shiny piece of squid - tentacle
和 这 大的 鳕鱼 思考 非常 出色地 的 一个 小的 闪亮的 片 的 乌贼 - 触手
[æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][klæm] - [beɪt] [hʊk] .
at the tip of a clam - baited hook .
在 这 提示 的 一个 蛤 - 诱饵 钩 ；

大鳕鱼非常喜欢用蛤蜊作饵的鱼钩尖端挂着的一小块闪亮的鱿鱼触须。

[ˈnekst] [dəɪ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˈmeni] [fɪ] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈkæri] [ˈpɪtmən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ]
Next day they caught many fish , and met the Carrie Pitman , to whom they
下一个 天 他们 捕捉 许多 鱼 , 和 遇见 这 凯莉 皮特曼 , 到 谁 他们
[ˈfaʊtɪd] [ðer; ðər] [lʌk] ,
shouted their luck ,
喊叫 他们的 运气 ,

第二天他们捕到了很多鱼，还遇到了凯莉·皮特曼，他们向她大声宣告自己的好运。

[ænd; ənd][jɪ; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [treɪd] — [ˈsev(ə)n][si: ʊə ˈdi:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [fer] - [saɪzd] [skwɪd] ;
and she wanted to trade — seven cod for one fair - sized squid ;
和 她 通缉 到 贸易 — 七 鳕鱼 为了 — 公平的 - 尺寸 乌贼 ;

她想用七条鳕鱼换一条个头适中的鱿鱼；

[bʌt; bət] [ˈdiskoʊ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈgri:] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ,
but Disko would not agree at the price ,
但 迪斯科 会 不是 同意 在 这 价格 ,

但迪斯科不接受这个价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæri] [dra:pt] [ˈslʌnli] [tu:; tə] [ˈli:wərd] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
and the Carrie dropped sullenly to leeward and anchored half a mile away ,
和 这 凯莉 掉落 闷闷不乐地 到 背风面 和 锚定 一半 一个 英里 离开 ,

“凯莉”号闷闷不乐地转向下风处，在半英里外抛锚停泊。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fɔ:r; fər] [hɜ:rˈself] .
in the hope of striking on to some for herself .
在 这 希望 的 引人注目 在 到 一些 为了 她自己 .

她希望自己能遇到一些对象。

[ˈdiskoʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
Disko said nothing till after supper ,
迪斯科 说 没有什么 直到 后 晚餐 ,

晚饭后，迪斯科才开口说话。

[wen] [hi:; hi] [sent] [dæn] [ænd; ənd] [ˈmænjuel] [aʊt] [tu:; tə] [ˈbu:ɪ] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪəz] " [ˈkeɪb(ə)] [ænd; ənd]
when he sent Dan and Manuel out to buoy the " We're Here's " cable and
什么时候 他 发送 担 和 曼努埃尔 出去 到 浮标 这 " 是 这里是 " 电缆 和
[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔ:d] - [æks] .

announced his intention of turning in with the broad - axe .
宣布 他的 意图 的 转弯 在 和 这 广阔 - 斧头 .

当他派丹和曼努埃尔去给“我们在这里”的缆绳充气，并宣布他打算用大斧头砍倒它时。

[dæn] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪ:z] [rɪˈmɑ:ks] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɔ:ri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæri] ,
Dan naturally repeated these remarks to a dory from the Carrie ,
担 自然 重复 这些 评论 到 一个 多莉 从 这 凯莉 ,

丹自然而然地把这些话重复给了凯莉号上的一艘小艇。

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbuɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkeɪb(ə)] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
who wanted to know why they were buoying their cable , since they were not
WHO 通缉 到 知道 为什么 他们 是 浮力 他们的 电缆 , 自从 他们 是 不是

[ɑ:n] [ˈrɑ:ki] [ˈbɑ:təm] .
on rocky bottom .
在 岩石 底部 .

他们想知道，既然海底不是岩石地，为什么还要用浮标固定电缆。

" [dæd] [ˈsez] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈferɪˌboʊt] [wɪðɪn] [faɪv] [maɪl] [ʊə] - [ju:; jʊ] , " [dæn] [haʊld]
" Dad sez he wouldn't trust a ferryboat within five mile o ' you , " Dan howled
" 爸爸 sez 他 不会 相信 一个 渡船 之内 五 英里 o - 你 , " 担 嚎叫
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“爸爸说他会不会信任你方圆五英里内的任何渡船，”丹兴高采烈地大叫道。

" [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi][ɡɪt] [aʊt] , [ðen] - ?
" **Why don't he git out , then ' ?**
" 为什么 不 他 git 出去 , 然后 - ?

“那他为什么不离开呢？”

[huːz] - - ? " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
Who's hinderin ' ? " said the other .
谁是 - - ? " 说 这 其他 .

“谁在阻挠？”另一个人问道。

" [kɔːz] [juːv] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] [ɛz] [liː] - [boʊd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi][dəʊnt] [teɪk] [ðæt]
" **Cause you've jest the same ez lee - bowed him , an ' he don't take that**
" 原因 你已经 笑话 这 相同的 易 李 - 鞠躬 他 , 一个 - 他 不 拿 那
[frʌm; frəm] [ʻeni] [boʊt] ,
from any boat ,
从 任何 船 ,

“因为你刚才也用同样的方法让他屈服，而他可不会接受任何形式的伤害。”

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [sek] [ə; eɪ] [ˈdrɪftɪn] - [ˈgəːri] - [bʌt] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] . "
not to speak o ' sech a driftin ' gurry - butt as you be . "
不是 到 说话 o - sech 一个 漂流 - 格里 - 屁股 作为 你 是 . "

更别提你这种游手好闲的家伙了。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈdrɪftɪn] - [ʻeni] [ðɪs] [trɪp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈæŋgrəli] ,
" **She ain't driftin ' any this trip , " said the man , angrily ,**
" 她 不是 漂流 - 任何 这 旅行 , " 说 这 男人 , 愤怒地 ,

“她这次旅行可没打算漂流，”那人生气地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæri] [ˈpɪtmən] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈseɪvəri] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
for the Carrie Pitman had an unsavoury reputation for breaking her
为了 这 凯莉 皮特曼 有 一个 令人不快的 名声 为了 打破 她
[graʊnd] - [ˈtæk(ə)l] .
ground - tackle .
地面 - 处理 .

因为凯莉·皮特曼经常在地面防守中失手，名声很差。

" [ðen] [haʊ] [dˈjuː] [meɪk] [bɜːθs] ? " [sed] [dæn] .
" **Then haow d'you make berths ? " said Dan .**
" 然后 哈奥 你 制作 泊位 ? " 说 担 .

“那你们怎么建造泊位呢？”丹问道。

" [ɪts] [hɜːr; hər] [best] [-] [oʊ] - [ˈseɪlɪn] - .
" **It's her best p'int o ' sailin ' .**
" 它是 她 最好的 品脱 o - 航行 - .

“这是她航行中最棒的一次。”

[æn; ən] - [ɪˈɛf] [ʃiːz] [kwɪt] [ˈdrɪftɪn] - , [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dʒɪb] -
An ' ef she's quit driftin ' , what in thunder are you doin ' with a new jib -
一个 - ef 她是 辞职 漂流 - , 什么 在 雷 是 你 做 - 和 一个 新的 吊臂 -
[buːm] ?
boom ?
繁荣 ?

如果她不再漂移，你到底在干什么？你为什么要在新的吊臂上装个吊臂？

" [ðæt] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] .
" **That shot went home .**
" 那 射击 去 家 .

“那一球进了。”

" [heɪ] , [juː; jʊ] - [ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] , [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌŋki] [bæk] [tuː; tə] [ˈɡlaːstər] .
" **Hey , you Portugoosy organ - grinder , take your monkey back to Gloucester .**
" 嘿 , 你 - 器官 - 磨床 , 拿 你的 猴 后退 到 格洛斯特 .

“嘿，你这个葡萄牙街头艺人，带着你的猴子回格洛斯特去吧。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] , [dæn] [tru:p] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
Go back to school , Dan Troop , " was the answer .
 去 后退 到 学校 , 担 部队 , " 曾是 这 回答 .
 “回学校去吧，丹·特鲁普，”这是答案。

" [oʊ] - [vɜ:r] - ['ɔlz] !
" O - ver - alls !
 " 哦 - 版本 - 所有 !

“O-overalls!

[oʊ] - [vɜ:r] - ['ɔlz] ! " [jeld] [dæn] ,
O - ver - alls ! " yelled Dan ,
 哦 - 版本 - 所有 ! " 大喊 担 ,

“连体工作服！”丹喊道。

[hu:] [nu:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriz] [kru:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][æn; ən][,oʊvər'ɔ:l][fækt(ə)ri][ðə; ði]
who knew that one of the Carrie's crew had worked in an overall factory the
 WHO 知道 那 一 的 这 凯莉的 全体人员 有 工作 在 一个 全面的 工厂 这
 ['wɪntər] [brɪ'fɔ:r] .
winter before .
 冬天 前 .

谁知道凯莉号上的一名船员前一年冬天曾在一家工装厂工作过。

" [ʃrɪmp] !
" Shrimp !
 " 虾 !

“虾！

[ˈglɑːstər] [ʃrɪmp] !
Gloucester shrimp !
 格洛斯特 虾 !

格洛斯特虾！

[ɡɪt] [ɑ:'u:t] , [juː; jʊ][nəʊvi] !
Git aout , you Novy !
 git 大约 , 你 诺维 !

滚出去，你这新奇鬼！

" [tuː; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [ˈglɑːstər] [mæn][ə; eɪ][nəʊvə][ˈskoʊʃən][ɪz][na:t] [wel] [rɪ'siːvd] .
" To call a Gloucester man a Nova Scotian is not well received .
 " 到 称呼 一个 格洛斯特 男人 一个 新星 斯科舍人 是 不是 出色地 已收到 .
 “称格洛斯特人为新斯科舍人是不受欢迎的。”

[dæn] ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] .
Dan answered in kind .
 担 回答 在 种类 .

丹也以同样的方式回应。

" [nəʊvi] [jɔ:r'self] , [jiː; ji] ['skræbl] - ['taʊnɜːz] !
" Novy yourself , ye Scrabble - towners !
 " 诺维 你自己 , 是的 拼字游戏 - 镇民 !

“诺维，你们这些拼字游戏爱好者！”

[jiː; ji] [tʃætəm] [ˈrekəz] - [ɡɪt] [ɑ:'u:t][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [brɪk] [ɪn][jɔː; jər] [sta:k] [ɪn] - !
ye Chatham wreckers ' Git aout with your brick in your stock in ' !
 是的 查塔姆 拆船工 - git 大约 和 你的 砖 在 你的 库存 在 - !

查塔姆拆船工人，带着你们的砖头滚出去！

" [ænd; ænd][ðə; ði] [fɔːrsɪz] [ˈsepəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [tʃætəm] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" And the forces separated , but Chatham had the worst of it .
 " 和 这 力量 分开 , 但 查塔姆 有 这 最差 的 它 .
 “双方部队分离，但查塔姆受到的影响最大。”

" [aɪ] [nu:] [haʊ] - [twɒd] [biː; bi] , " [sed] ['diskoʊ] .
" **I knew haow ' twould be , " said Disko .**
" 我 知道 哈奥 - 特沃德 是 , " 说 迪斯科 .
“我知道会是什么样子,”迪斯科说。

" [ʃiːz] ['drɔːd] [ðə; ði] [wind] - [ɔːl'redi] .
" **She's drewd the wind raound already .**
" 她是 绘制 这 风 - 已经 .
她已经把风向标画出来了。

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [pʊt] [ə; eɪ] - [ɑːn] [θet] ['pækɪt] .
Some one oughter put a deesist on thet packet .
一些 一 应该 放 一个 - 在 那个 包 .
应该有人对这个包裹发出停止侵权通知。

[ʃiːl] [snɔːr] [tɪl] ['mɪdnʌɪt] , [æn; ən] - [dʒest] [wen] [wɪə(r)] ['ɡɪtɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [sliːp] [ʃiːl] [straɪk] [ə'drɪft] .
She'll snore till midnight , an ' jest when we're gittin ' our sleep she'll strike adrift .
壳 鼾 直到 午夜 , 一个 - 笑话 什么时候 是 吉廷 - 我们的 睡觉 壳 罢工 漂流 .
她会打鼾到午夜, 等我们睡着的时候, 她就会扬长而去。

[ɡʊd] [dʒɑːb][wiː; wi] [eɪnt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][kraːft] ['hiərə,weɪz] .
Good job we ain't crowded with craft hereaways .
好的 工作 我们 不是 挤 和 工艺 就这样 .
幸好我们这里手工艺品店不多。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][ʌp] ['æŋkər] ['fɜː, 'fer] ['tʃætəm] .
But I ain't goin ' to up anchor fer Chatham .
但 我 不是 去 - 到 向上 锚 fer 查塔姆 .
但我不会为了查塔姆而抛锚。

[ʃiː; ji] [meɪ] [hoʊld] .
She may hold .
她 可能 抓住 .
她或许能坚持下去。

" [ðə; ði] [wind] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɔːld] [raʊnd] , [roʊz][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ænd; ænd] [bluː] ['stedəli] .
" **The wind , which had hauled round , rose at sundown and blew steadily .**
" 这 风 , 哪个 有 拖拽 圆形的 , 玫瑰 在 日落 和 吹 稳步 .
“风向转变后, 在日落时分刮了起来, 并持续吹拂。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [ɪ'nʌf] [siː] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] ['dɔːrɪz] ['tæk(ə)] ,
There was not enough sea , though , to disturb even a dory's tackle ,
那里 曾是 不是 足够的 海 , 尽管 , 到 打扰 甚至 一个 多莉的 处理 ,
不过, 海面风平浪静, 连一艘小艇的索具都无法扰动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæri] ['pɪtmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntə'ʌntu] [hɜːr'self] .
but the Carrie Pitman was a law unto herself .
但 这 凯莉 皮特曼 曾是 一个 法律 到 她自己 .
但凯莉·皮特曼却不受任何约束。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɑːtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] - [kræk] - [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hjuːdʒ]
At the end of the boys ' watch they heard the crack - crack - crack of a huge
在 这 结尾 的 这 男孩们 - 手表 他们 听到 这 裂缝 - 裂缝 - 裂缝 的 一个 巨大的
[ˈmʌzl] - [ˈləʊdɪŋ] [rɪˈvɑːlvər] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] .
muzzle - loading revolver aboard her .
枪口 - 加载中 左轮手枪 船上 她 .
男孩们值班结束时, 听到船上传来一把巨大的前膛左轮手枪的咔哒咔哒声。

" [ˈɡlɔːrɪ] , [ˈɡlɔːrɪ] , [ˌhæliˈluːjə] ! " [sʌŋ] [dæn] .
" **Glory , glory , hallelujah ! " sung Dan .**
" 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 ! " 唱 担 .
“荣耀, 荣耀, 哈利路亚! ”丹唱道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [dæd] ; [bʌt] - [end][fɜːrst] , [wɑːkɪn] - [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ˈseɪmz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ɑːn] -
" **Here she comes , dad ; butt - end first , walkin ' in her sleep same's she done on ' -**
" 这里 她 来 , 爸爸 ; 屁股 - 结尾 第一的 , 步行 - 在 她 睡觉 一样的 她 完毕 在 -
-
Queereau .

“爸爸，她来了；屁股先着地，梦游般地走着，就像她在‘奎罗’上做的那样。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [boʊt][ˈdɪskoʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] ,
" **Had she been any other boat Disko would have taken his chances ,**
" 有 她 到过 任何 其他 船 迪斯科 会 有 已采取 他的 机会 ,
“如果她是一艘别的船，迪斯科就会冒险一试。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæri] [ˈpɪtmən] ,
but now he cut the cable as the Carrie Pitman ,
但 现在 他 切 这 电缆 作为 这 凯莉 皮特曼 ,
但现在他像凯莉·皮特曼一样剪断了电缆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第7/11页

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] , [lɜ:tʃ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
with all the North Atlantic to play in , lurched down directly upon them .
和 全部 这 北 大西洋 到 玩 在 , 踉跄了一下 向下 直接地 之上 他们 .
整个北大西洋都向他们倾泻而下，直扑而来。

[ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " , [ˈʌndər] [dʒɪb][ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] - [seɪl] , [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən]
The " We're Here " , under jib and riding - sail , gave her no more room than
这 " 是 这里 " , 在下面 吊臂 和 骑术 - 帆 , 给予 她 不 更多的 房间 比
[wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['hesəseri] ,
was absolutely necessary ,
曾是 绝对地 必要的 ,
“我们在这里”号，在三角帆和侧帆的支撑下，没有给她留下任何超出绝对必要范围的空间。

— [ˈdiskoʊ][dɪd][na:t] [wɪ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkeɪb(ə)l] ,
— Disko did not wish to spend a week hunting for his cable ,
— 迪斯科 做过 不是 希望 到 花费 一个 星期 打猎 为了 他的 电缆 ,
迪斯科不想花一个星期的时间去找他的电缆。

— [bʌt; bət] [sˈkʌtlɪd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæri] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ˈi:zi] [heɪl] ,
— but scuttled up into the wind as the Carrie passed within easy hail ,
— 但 沉没 向上 进入 这 风 作为 这 凯莉 通过了 之内 简单的 冰雹 ,
——但当“凯莉号”驶过冰雹密集区时，它却迎着风疾驰而去。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [boʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪkɪŋ] [ˈbrɔ:dsaid] [ʌv; əv][bæŋk]
a silent and angry boat , at the mercy of a raking broadside of Bank
一个 沉默的 和 生气的 船 , 在 这 怜悯 的 一个 耙草 舷侧 的 银行
[tʃæf] .
chaff .
糠 .
一艘沉默而愤怒的船，任由岸边的谷壳横扫。

" [ɡʊd] [ˈi:vənɪŋ] - , " [sed] [ˈdiskoʊ] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪr] , " [æn; ən] - [haʊ] [dʌz] [jɔr; jər] [ˈɡɑ:rdn]
" Good evenin ' , " said Disko , raising his headgear , " an ' haow does your garden
" 好的 晚上 - , " 说 迪斯科 , 提高 他的 帽子 , " 一个 - 哈奥 做 你的 花园
[groʊ] ? "
grow ? "
生长 ? "
“晚上好，”迪斯科抬起头饰说道，“你的花园长得怎么样？ ”

" [ɡoʊ][tu:; tə][oʊˈhaɪoʊ][æn; ən] - [ˈhaɪər][ə; eɪ] [mju:l] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] .
" Go to Ohio an ' hire a mule , " said Uncle Salters .
" 去 到 俄亥俄州 一个 - 聘请 一个 骡子 , " 说 叔叔 萨尔特斯 .
“去俄亥俄州雇一头骡子，”萨尔特斯叔叔说。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [ˈfɑ:rmɜ:z] [hɪr] . "
" We don't want no farmers here . "
" 我们 不 想 不 农民 这里 . "
“我们这里不欢迎农民。”

" [wɪl] [aɪ] [lend] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈdɔ:ri] - [ˈæŋkər] ? " [kraɪd] [lɔ:n] [dʒæk] .
" Will I lend you my dory - anchor ? " cried Long Jack .
" 将要 我 借 你 我的 多莉 - 锚 ? " 哭 长的 杰克 .
“我可以把我的小艇锚借给你吗？ ”长杰克喊道。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

" [ðeɪ] [rouɪd][ɑːn][ðer; ðər] [tjeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [ɔːrt] ,
" **They rode on their chain for the rest of the night , a short ,**
" 他们 骑 在 他们的 链 为了 这 休息 的 这 夜晚 , 一个 短的 ,
“他们整晚都骑在链子上，很短的时间，

[ˈsnæpi] , [ʌnˈiːzi] [ˈmoʊ(ə)n] , [æz; əz] [ˈhɑːrvi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [hæf][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn]
snappy , uneasy motion , as Harvey found , and wasted half the forenoon
轻快 , 不安 运动 , 作为 哈维 成立 , 和 浪费 一半 这 午前
[rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] .
recovering the cable .
恢复中 这 电缆 .

哈维发现，这根电缆运动起来既急促又不稳定，他浪费了半个上午的时间来找回电缆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd]
But the boys agreed the trouble was cheap at the price of triumph and
但 这 男孩们 同意 这 麻烦 曾是 便宜的 在 这 价格 的 胜利 和
[ˈɡlɔːri] ,
glory ,
荣耀 ,

但男孩们一致认为，为了胜利和荣耀，付出这点麻烦是值得的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and they thought with grief over all the beautiful things that they might have
和 他们 想法 和 悲伤 超过 全部 这 美丽的 事物 那 他们 可能 有
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈkæri] .
said to the discomfited Carrie .
说 到 这 不安 凯莉 .

他们悲伤地想着，他们本可以对不安的凯莉说许多美好的话。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[en]
N
N

N

[eksˈti] [deɪ] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [seɪlz] ,
ext day they fell in with more sails ,
外部 天 他们 跌倒 在 和 更多的 帆 ,
第二天，他们又加装了更多帆。

[ɔːl] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈnɔːrðərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
all circling slowly from the east northerly towards the west .
全部 盘旋 缓慢地 从 这 东方 北风 向 这 西方 .
所有物体都从东向北缓慢地向西盘旋。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ðə; ði] [faːg] [ʌt]
But just when they expected to make the shoals by the Virgin the fog shut
但 只是 什么时候 他们 预期的 到 制作 这 浅滩 经过 这 处女 这 多雾路段 关闭
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但就在他们预计能到达维尔京群岛附近的浅滩时，雾却突然消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæŋkər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)] [ˈbelz] .
and they anchored , surrounded by the tinklings of invisible bells .
和 他们 锚定 , 包围 经过 这 叮叮当当 的 无形的 铃铛 .

他们停泊下来，周围环绕着无形的铃铛叮当作响的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ˈfɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈdɔːri] [met] [ˈdɔːri] [ɪn][ðə; ði] [faːg] [ænd; ənd]
There was not much fishing , but occasionally dory met dory in the fog and
那里 曾是 不是 很多 钓鱼 , 但 偶尔 多莉 遇见 多莉 在 这 多雾路段 和
[ɪks'tʃeɪndʒd] [nuːz] .
exchanged news .
交换 消息 .

虽然捕鱼活动不多，但偶尔会有小鱼在雾中相遇，交换消息。

[ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪʃɔːr] [dɑːn] , [dæn][ænd; ənd] [ˈhɑːrvi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [moʊst]
That night , a little before dawn , Dan and Harvey , who had been sleeping most
那 夜晚 , 一个 小的 前 黎明 , 担 和 哈维 , who 有 到过 睡眠 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

那天晚上，黎明前不久，丹和哈维——他们白天睡了一整天——

[ˈtʌmblɪd] [aʊt] [tuː; tə] " [hʊk] " [fraɪd] [paɪz] .
tumbled out to " hook " fried pies .
翻滚 出去 到 " 钩 " 油煎 馅饼 .

滚出来“钩”炸馅饼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ˈoʊpənli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
There was no reason why they should not have taken them openly ; but they
那里 曾是 不 原因 为什么 他们 应该 不是 有 已采取 他们 公然 ; 但 他们
[ˈteɪstɪd] [ˈbetər] [soʊ] ,
tasted better so ,
尝过 更好的 所以 ,

他们完全可以公开食用，但这样味道更好。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ˈæŋɡri] .
and it made the cook angry .
和 它 制成 这 厨师 生气的 .

这让厨师很生气。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smel] [brɪˈloʊ] [draʊv] [ðem; ðəm][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈplʌndər] ,
The heat and smell below drove them on deck with their plunder ,
这 热 和 闻 以下 驾驶 他们 在 甲板 和 他们的 掠夺 ,

下面的热浪和气味迫使他们带着掠夺来的财物爬上甲板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdɪskoʊ][æt; ət][ðə; ði] [bel] , [wɪt] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhɑːrvi] .
and they found Disko at the bell , which he handed over to Harvey .
和 他们 成立 迪斯科 在 这 钟 , 哪个 他 递交 超过 到 哈维 .

他们发现迪斯科在钟楼，他把钟交给了哈维。

" [kiːp] [hɜːr; hər][ˈɡoʊn] - , " [sed] [hiː; hi] .
" Keep her goin ' , " said he .
" 保持 她 去 - , " 说 他 .

“让她继续，”他说。

" [aɪ] [mɪs'trʌst] [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] - .
" **I mistrust I hear somethin'** .
" 我 不信任 我 听到 某物 - .

“我不太相信我听到了什么。”

[i:'ɛf] [ɪts] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [best] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsoʊz] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [θɪŋz] .
Ef it's anything , I'm best where I am so's to get at things .
ef 它是 任何事物 , 我是 最好的 在哪里 我 是 所以也是 到 得到 在 事物 .

如果是任何事情，我待在现在的位置最方便我处理事情。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fər'lo:rn] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪŋɡl] ; [ðə; ði] [θɪk] [er] [si:md] [tu:; tə] [pɪntʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
" **It was a forlorn little jingle ; the thick air seemed to pinch it off ;**
" 它 曾是 一个 绝望 小的 铃铛 ; 这 厚的 空气 似乎 到 捏 它 离开 ;

“那是一声凄凉的小铃铛声；浓重的空气似乎把它掐断了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [ˈhɑ:rvɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [[ri:k] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪnəz] [ˈsaɪrən] ,
and in the pauses Harvey heard the muffled shriek of a liner's siren ,
和 在 这 停顿 哈维 听到 这 闷音 尖叫 的 一个 班轮的 警笛 ,

在停顿的间隙，哈维听到了远洋客轮警报器低沉的鸣叫声。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] .
and he knew enough of the Banks to know what that meant .
和 他 知道 足够的 的 这 银行 到 知道 什么 那 意思是 .

他对班克斯家族足够了解，知道这意味着什么。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
It came to him , with horrible distinctness ,
它 来了 到 他 , 和 可怕 明显 ,

他突然清晰地意识到这一点。

[haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] [ˈdʒɜ:rzi] — [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˈfænsɪ] [ˈbleɪzəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]
how a boy in a cherry - coloured jersey — he despised fancy blazers now with all
如何 一个 男生 在 一个 樱桃 - 有色 球衣 — 他 被鄙视的 想要 西装外套 现在 和 全部
[ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [kən'tempt] — [haʊ] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] ,
a fisherman's contempt — how an ignorant ,
一个 渔民的 鄙视 — 如何 一个 无知 ,

一个穿着樱桃红运动衫的男孩——他现在像渔夫一样鄙视那些花哨的西装外套——一个无知的男孩，

[ˈraʊdi] [bɔɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " [greɪt] " [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ]
rowdy boy had once said it would be " great " if a steamer ran down a
喧闹的 男生 有 一次 说 它 会 是 " 伟大的 " 如果 一个 汽船 跑 向下 一个
[ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] .
fishing - boat .
钓鱼 - 船 .

这个顽劣的男孩曾经说过，如果一艘汽船撞上一艘渔船，那将是“太棒了”。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [steɪt] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ˈkoʊld] [bæθ] ,
That boy had a state - room with a hot and cold bath ,
那 男生 有 一个 状态 - 房间 和 一个 热的 和 寒冷的 洗澡 ,

那个男孩的舱房里有冷热水淋浴。

[ænd; ənd] [spent] [ten] [ˈmɪnɪts] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡɪlt] - [edʒd] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .
and spent ten minutes each morning picking over a gilt - edged bill of fare .
和 花费 十 分钟 每个 早晨 挑选 超过 一个 镀金 - 边缘 账单 的 票价 .

每天早上花十分钟仔细查看一份精美的菜单。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [bɔɪ] — [noʊ] ,
And that same boy — no ,
和 那 相同的 男生 — 不 ,

而那个男孩——不，

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈoʊldə] [ˈbrʌðə] — [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [daːn] [ɪn] [ˈstriːmɪŋ] ,
his very much older brother — was up at four of the dim dawn in streaming ,
他的 非常 很多 老 兄弟 — 曾是 向上 在 四 的 这 暗淡 黎明 在 流媒体 ,
他年长许多的哥哥——凌晨四点就起床, 在昏暗的黎明时分开始直播。

[ˈkrækliŋ] [ˈɔɪlskɪnz] , [ˈhæməriŋ] , [ˈlɪtərəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [laɪf] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bel] [ˈsmɔːlə] [ðæn; ðən]
crackling oilskins , hammering , literally for the dear life , on a bell smaller than
噼啪作响 油布 , 锤击 , 字面上地 为了 这 亲爱的 生活 , 在 一个 钟 较小的 比
[ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈbrekfəst] - [bel] ,
the steward's breakfast - bell ,
这 管家的 早餐 - 钟 ,
油布雨衣发出噼啪声, 人们拼命敲打着比乘务员早餐铃还小的铃铛。

[waɪl] [ˈsʌmwer] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [fʊt] [stiːl] [stem] [wʌz; wəz] [ˈstɔːrmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət]
while somewhere close at hand a thirty - foot steel stem was storming along at
尽管 某处 关闭 在 手 一个 三十 - 脚 钢 干 曾是 暴风雨 沿着 在
[ˈtwenti] [maɪlz] [æŋ; ən] [ˈaʊər] !
twenty miles an hour !
二十 英里 一个 小时 !
与此同时, 在不远处, 一根三十英尺长的钢杆正以每小时二十英里的速度疾驰而来!

[ðə; ði] [ˈbɪtə̃-əst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fʊks] [əˈsliːp] [ɪn] [draɪ] ,
The bitterest thought of all was that there were folks asleep in dry ,
这 最苦涩的 想法 的 全部 曾是 那 那里 是 各位 睡着了 在 干燥 ,
最令人痛心的是, 竟然有人睡在干燥的.....

[ʌpˈhoʊstərd] [ˈkæbɪnz] [huː] [wʊd] [ˈnevər] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmæsəkə] [ə; eɪ] [boʊt] [brɪˈfɔːr]
upholstered cabins who would never learn that they had massacred a boat before
软垫 小木屋 WHO 会 绝不 学习 那 他们 有 大屠杀 一个 船 前
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .
那些住在有软垫船舱里的人们永远不会知道, 他们在早餐前就已经屠杀了一艘船。

[soʊ] [ˈhɑːrvi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
So Harvey rang the bell .
所以 哈维 响铃 这 钟 .
于是哈维按响了门铃。

" [jes] , [ðeɪ] [sloʊ] [wʌn] [tɜːrɪn] [oʊ] - [ðer; ðər] [bleɪm] [prəˈpelər] , " [sed] [dæn] ,
" **Yes , they slow daown one turn o ' their blame propeller , " said Dan** ,
" 是的 , 他们 慢的 道翁 一 转动 o - 他们的 责备 螺旋桨 , " 说 担 ,
“是的, 他们把指责的螺旋桨转慢了一圈,”丹说道。

[əˈplaɪɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmænjəl] [kɑːntɪ] , " [ˈfɜː; ˈfer] [tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,
applying himself to Manuel's conch , " fer to keep inside the law ,
申请 他自己 到 曼努埃尔的 海螺 , " fer 到 保持 里面 这 法律 ,
他专心致志地研究曼努埃尔的海螺, “为了不触犯法律”,

[æŋ; ən] - [ðæts] - [wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
an ' that's consol in ' when we're all at the bottom .
一个 - 那就是 - 什么时候 是 全部 在 这 底部 .
当我们都处于底层时, 这就是令人沮丧的。

[hɑːrk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - [ˈiːz] [ə; eɪ] [ˈhʌmpə] ! " **Hark to her ' She's a humper ! "**
听着 到 她 - 她是 一个 驼背 ! "
听听她怎么说! 她是个荡妇!

" - [wuː] - " [went] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] .
" **Aoooo — whoooo — whupp ! " went the siren** .
" - — 哇哦 - ! " 去 这 警笛 .
“呜呜呜——呼——嗖!”警笛声响起。

" [ˈwɪŋəl] — [ˈtɪŋɡl] — [ˈtɪŋk] , " [went] [ðə; ði] [bel] .
" Wingle — tingle — tink , " went the bell .
" 温格尔 — 刺痛 — 叮当 , " 去 这 钟 .

“叮叮当当，叮叮当当，”铃铛响了起来。

" - — [aʊt] ! " [went] [ðə; ði] [kɑːnt] , [waɪ] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [mɪld] [ʌp] [ɪn] [ˈmɪlki]
" Graaa — ouch ! " went the conch , while sea and sky were all milled up in milky
" - — 哎哟 ! " 去 这 海螺 , 尽管 海 和 天空 是 全部 磨碎 向上 在 乳白色
[faːg] .
fog .
多雾路段 .

“啊——哎哟！”海螺发出声音，大海和天空都笼罩在一片乳白色的雾气中。

[ðen] [ˈhɑːrvi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbɑːdi] ,
Then Harvey felt that he was near a moving body ,
然后 哈维 毛毡 那 他 曾是 靠近 一个 移动 身体 ,
然后哈维感觉自己靠近了一个移动的物体，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wet] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] - [laɪk]
and found himself looking up and up at the wet edge of a cliff - like
和 成立 他自己 寻找 向上 和 向上 在 这 湿的 边缘 的 一个 悬崖 - 喜欢
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他发现自己抬头望着悬崖般弓形水域湿漉漉的边缘，一眼望不到头。

[ˈliːpɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
leaping , it seemed , directly over the schooner .
跳跃 , 它 似乎 , 直接地 超过 这 大篷车 .
它似乎是直接从帆船上跃过的。

[ə; eɪ][ˈdʒɑːnti][ˈlɪt(ə)] [ˈfeðər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kɜːrld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
A jaunty little feather of water curled in front of it ,
一个 轻快的 小的 羽毛 的 水 卷曲 在 正面 的 它 ,
一团轻盈的水雾在它面前卷曲，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈʃoʊd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈlædər] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈnuːmərəlz] — [ˈɛksˈviː] . ,
and as it lifted it showed a long ladder of Roman numerals — XV : ,
和 作为 它 抬起 它 显示 一个 长的 梯子 的 罗马 数字 — 十五 : ,
[ɛksˈviːˈaɪ] . ,
XVI : ,
十六 : ,

它升起后，露出了一长串罗马数字——XV、XVI、

[ˈɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . , [ˈɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæmən] - [ˈkʌlərd] , [ˈgliːmɪŋ] [saɪd] .
XVII : , XVIII : , and so forth — on a salmon - coloured , gleaming side .
十七 : , 十八 : , 和 所以 前进 — 在 一个 三文鱼 - 有色 , 闪闪发光 边 .
第十七、十八等——在鲑鱼色闪亮的一面。

[aɪ ˈtiː] [ˈtɪltɪd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈstɪlɪŋ] " - " ; [ðə; ði] [ˈlædər]
It tilted forward and downward with a heart - stilling " Ssssooo " ; the ladder
它 斜 向前 和 向下 和 一个 心 - 静止 " - " ; 这 梯子
[ˈdɪsəˈpɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;

它向前向下倾斜，发出令人心惊胆战的“嘶——”声；梯子消失了；

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][bræs] - [rɪmd] [pɔ:rt] - [hoʊlz] [flæʃt] [pæst] ; [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [sti:m] [pʌft] [ɪn]
a line of brass - rimmed port - holes flashed past ; a jet of Steam puffed in
一个 线 的 黄铜 - 带边 港口 - 孔 闪光灯 过去的 ; 一个 喷射 的 蒸汽 膨胀的 在
[ˈhɑ:vi:z] [ˈhelpləsli] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz] ;
Harvey's helplessly uplifted hands ;
哈维的 无助地 提升 双手 ;
一排黄铜镶边的舷窗一闪而过 ; 一股蒸汽喷涌而出 , 落在哈维无助地举起的手中 ;

[ə; eɪ][spaʊt] [ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [rɔ:rd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " ,
a spout of hot water roared along the rail of the " We're Here " ,
一个 喷口 的 热的 水 咆哮 沿着 这 轨 的 这 " 是 这里 " ,
一股热水沿着“我们到了”号的栏杆喷涌而出。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:nər] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [skru:] - [tɔ:rn][ˈwɔ:tər] ,
and the little schooner staggered and shook in a rush of screw - torn water ,
和 这 小的 大篷车 交错 和 摇晃 在 一个 匆忙 的 拧紧 - 撕裂 水 ,
小帆船在螺旋桨撕裂的水流中摇晃不定 ,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪnɜ:z] [stɜ:rn] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
as a liner's stern vanished in the fog .
作为 一个 班轮的 船尾 消失了 在 这 多雾路段 .
就像一艘邮轮的船尾消失在雾中一样。

[ˈhɑ:vi] [gɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə][feɪnt] [ɔ:r][bi:; bi] [sɪk] , [ɔ:r][bəʊθ] ,
Harvey got ready to faint or be sick , or both ,
哈维 得到 准备好 到 头晕的 或者 是 生病的 , 或者 两个都 ,
哈维感觉自己快要晕倒或呕吐了 , 或者两者兼有。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk][ə; eɪ] [trʌŋk] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] ,
when he heard a crack like a trunk thrown on a sidewalk , and ,
什么时候 他 听到 一个 裂缝 喜欢 一个 树干 抛掷 在 一个 人行道 , 和 ,
当他听到一声脆响 , 像是把箱子扔到人行道上一样 ,

[ɔ:l] [smɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈtelɪfoʊn] [vɔɪs] [ˈdrɔ:lɪŋ] : " [hi:v] [tu:; tə] !
all small in his ear , a far - away telephone voice drawling : " Heave to !
全部 小的 在 他的 耳朵 , 一个 远的 - 离开 电话 嗓音 拖长音 : " 举 到 !
在他耳边 , 一个遥远的电话声音细小而悠长地响起 : “停下 ! ”

[ju:v] [sʌŋk] [ju: 'es] ! "
You've sunk us ! "
你已经 沉没 我们 ! "
你们把我们搞垮了 !

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ju: 'es] ?
" Is it us ? "
" 是 它 我们 ?
是我们吗 ?

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .
他倒吸了一口气。

" [noʊ] ! [boʊt] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] .
" No ! Boat out yonder .
" 不 ! 船 出去 远处 .
“不 ! 那边有船。”

[rɪŋ] !
Ring !
戒指 !
戒指 !

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] , " [sed] [dæn] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈdɔːri] .

We're goin ' to look , " said Dan , running out a dory .
是 去 - 到 看 , " 说 担 , 跑步 出去 一个 多莉 .

“我们去看看,”丹说着,划着一艘小船下了船。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [ɪk'sept] ['hɑːrvɪ] , [pen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər][ˈoʊvər,said][ænd; ənd]

In half a minute all except Harvey , Penn , and the cook were overside and
在 一半 一个 分钟 全部 除了 哈维 , 宾夕法尼亚 , 和 这 厨师 是 外侧 和

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

半分钟之内,除了哈维、佩恩和厨师之外,所有人都到船边离开了。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] ['skuːnərz] [stʌmp] - [ˈfɔːməːst] , [snæpt] [kliːn] [ə'krɔːs] , ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði]

Presently a schooner's stump - foremast , snapped clean across , drifted past the
目前 一个 纵帆船的 树桩 - 前桅 , 咄咄 干净的 穿过 , 漂移 过去的 这

[ˈbaʊz, 'boʊz] .

bows :

弓 .

这时,一艘纵帆船的残缺前桅杆断成了两截,从船头漂过。

[ðen] [æn; ən] ['empti] [ɡriːn] ['dɔːri] [keɪm] [baɪ] , [ˈnɒkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [wɪə(r)] [hɪəz] - [said] ,

Then an empty green dory came by , knocking on the ' We're Here's ' side ,
然后 一个 空的 绿色的 多莉 来了 经过 , 敲门 在 这 - 是 这里是 - 边 ,

这时,一艘空荡荡的绿色小船驶过,敲了敲“我们在这里”的牌子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] .

as though she wished to be taken in .
作为 尽管 她 希望 到 是 已采取 在 .

仿佛她渴望被接纳。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] , [feɪs] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒɜːrzi] ,

Then followed something , face down , in a blue jersey ,
然后 随后 某物 , 脸 向下 , 在 一个 蓝色的 球衣 ,

然后,一个穿着蓝色运动衫的人面朝下趴着,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

but it was not the whole of a man .
但 它 曾是 不是 这 所有的 的 一个 男人 .

但这并非一个人的全部。

[pen] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

Penn changed colour and caught his breath with a click .
宾夕法尼亚 已更改 颜色 和 捕捉 他的 气息 和 一个 点击 .

潘恩脸色一变,喘了口气,咔哒一声。

['hɑːrvɪ] ['paʊndɪd] [dɪ'speɪrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋk] [æt; ət]

Harvey pounded despairingly at the bell , for he feared they might be sunk at
哈维 猛击 绝望地 在 这 钟 , 为了 他 害怕 他们 可能 是 沉没 在

[eni] ['mɪnɪt] ,

any minute ,

任何 分钟 ,

哈维绝望地敲打着钟,因为他担心他们随时都可能沉没。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˈdænz] [heɪl][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [keɪm] [bæk] .

and he jumped at Dan's hail as the crew came back .
和 他 跳了起来 在 丹的 冰雹 作为 这 全体人员 来了 后退 .

当船员们返回时,他扑向了丹的冰雹。

" [ðə; ði][ˈdʒɪni,ˈdʒɛni] [ˈkʊʃmən] , " [sed] [dæn] , [hɪˈsterɪkli] , " [kʌt] [kli:n] [ɪn][hæf] — - [ʌp]
" **The Jennie Cushman** , " **said Dan** , **hysterically** , " **cut clean in half — graound up**
" 这 珍妮 库什曼 , " 说 担 , 歇斯底里地 , " 切 干净的 在 一半 — - 向上
[æɪn; ən] - - [ɑ:n][æt; ət] [ðæt] !
an 't rompled on at that !
一个 - - 在 在 那 !

“珍妮·库什曼,”丹歇斯底里地说,“被干净利落地切成两半——还被碾成了粉末,踩得稀烂!”
[nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
Not a quarter of a mile away .
不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
不到四分之一英里远。

[ˈdædz][gɑ:t][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Dad's got the old man .
爸爸的 得到 这 老的 男人 .
爸爸把老头子带走了。
[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tu:] .
There ain't any one else , and — there was his son , too .
那里 不是 任何 一 别的 , 和 一 那里 曾是 他的 儿子 , 也 .
没有其他人了, 而且——还有他的儿子。

[oʊ] , [ˈhɑ:rv] , [ˈhɑ:rv] , [aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪˈti:] !
Oh , Harve , Harve , I can't stand it !
哦 , 收获 , 收获 , 我 不能 站立 它 !
哦, 哈维, 哈维, 我受不了!
[aɪv] [si:n] — " [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]
I've seen — " He dropped his head on his arms and sobbed while the others
我已经 已见 — " 他 掉落 他的 头 在 他的 武器 和 啜泣 尽管 这 其他的
[ˈdrægd] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] [əˈbɔ:rd] .
dragged a grey - headed man aboard .
拖拽 一个 灰色的 - 标题 男人 船上 .
“我见过——”他把头埋在胳膊上, 呜咽起来, 而其他人则把一个头发花白的男人拖上了船。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [em ˈi:][ʌp][fɔ:r; fər] ? " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [groʊn] .
" **What did you pick me up for ? " the stranger groaned** .
" 什么 做过 你 挑选 我 向上 为了 ? " 这 陌生人 呻吟 .
“你把我带走干什么?”陌生人呻吟道。
" [ˈdɪskoʊ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [em ˈi:][ʌp][fɔ:r; fər] ?
" **Disko , what did you pick me up for ?**
" 迪斯科 , 什么 做过 你 挑选 我 向上 为了 ?
“迪斯科, 你把我抓起来干什么?”

" [ˈdɪskoʊ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **Disko dropped a heavy hand on his shoulder** ,
" 迪斯科 掉落 一个 重的 手 在 他的 肩膀 ,
迪斯科重重地把手搭在他的肩膀上,
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət]
for the man's eyes were wild and his lips trembled as he stared at
为了 这 男人的 眼睛 是 荒野 和 他的 嘴唇 颤抖 作为 他 凝视 在
[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kru:] .
the silent crew .
这 沉默的 全体人员 .

因为他目光狂乱, 嘴唇颤抖地盯着沉默的船员。
[ðen] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [pensɪlˈveɪniə] [præt] ,
Then up and spoke Pennsylvania Pratt ,
然后 向上 和 辐 宾夕法尼亚州 普拉特 ,
然后他站起来, 向宾夕法尼亚·普拉特说道:

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈhæskɪnz][ɔ:r] [rɪtʃ] [ɔ:r] - [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] [fərˈgɑ:t] ;
who was also Haskins or Rich or McVitty when Uncle Salters forgot ;
WHO 曾是 还 哈斯金斯 或者富有的或者 - 什么时候 叔叔 萨尔特斯 忘了 ;
当萨尔特斯叔叔忘记的时候，他/她也可能是哈斯金斯、里奇或麦克维蒂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ðə; ði]
and his face was changed on him from the face of a fool to the
和 他的 脸 曾是 已更改 在 他 从 这 脸 的 一个 傻子 到 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ,
countenance of an old ,
面容 的 一个 老的 ,
他的脸色从愚人的脸变成了老人的脸。

[waɪz] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] : " [ðə; ði] [lɔ:rd] [geɪv] ,
wise man , and he said in a strong voice : " The Lord gave ,
明智的 男人 , 和 他 说 在 一个 强的 嗓音 : " 这 主 给予 ,
一位智者，他用洪亮的声音说道：“主赐予了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ; [ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] !
and the Lord hath taken away ; blessed be the name of the Lord !
和 这 主 有 已采取 离开 ; 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 !
耶和華已經收回了；耶和華的名是应当稱頌的！

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] .
I was — I am a minister of the Gospel .
我 曾是 — 我 是 一个 部长 的 这 福音 .
我曾是——我是一名福音传道者。

[li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] . "
Leave him to me . "
离开 他 到 我 : "
“把他交给我吧。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][bi:; bi] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Oh , you be , be you ? " said the man .
" 哦 , 你 是 , 是 你 ? " 说 这 男人 :
“哦，你就是，你就是你自己吗？”那人说道。

" [ðen] [preɪ] [maɪ] [sʌn] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] !
" Then pray my son back to me !
" 然后 祈祷 我的 儿子 后退 到 我 !
“那就祈祷我的儿子回到我身边吧！ ”

[preɪ] [bæk] [ə; eɪ][naɪn] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] [boʊt] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɪntl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
Pray back a nine - thousand - dollar boat an ' a thousand quintal of fish .
祈祷 后退 一个 九 - 千 - 美元 船 一个 - 一个 千 五分之一 的 鱼 :
祈祷能找回一艘价值九千美元的船和一千公担的鱼。

[ɪf] [ju:d] [left] [em ˈi:] [əˈloʊn] [maɪ] [ˈwɪdoʊ] [kʊd; kəd][hɑ:] - [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:vɪdənt] [æŋ; ən] -
If you'd left me alone my widow could ha ' gone on to the Provident an '
如果 你会 左边 我 独自的 我的 寡妇 可以 哈 - 已消失 在 到 这 普罗维登特 一个 -
[wɜ:rkt] [ˈfɜ:, ˈfer][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] ,
worked fer her board ,
工作 fer 她 木板 ,
如果你当初别来烦我，我的遗孀就可以去养老院工作，自食其力了。

[æŋ; ən] - [ˈnevər] [noʊn] — [æŋ; ən] - [ˈnevər] [noʊn] .
an ' never known — an ' never known .
一个 - 绝不 已知 — 一个 - 绝不 已知 :
从未知道——从未知道。

[naʊ] [aɪ] [hev] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] . "
 Now I'll hev to tell her . "
 现在 患病的 赫夫 到 告诉 她 . "

现在我得告诉她了。

" [ðer; ðəɹ] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['diskoʊ] .
 " There ain't nothin' to say , " said Disko .
 " 那里 不是 什么也没有 - 到 说 , " 说 迪斯科 .

“没什么好说的,”迪斯科说道。

" ['betəɹ] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] , ['dʒeɪsn] ['ɑːli] .
 " Better lie down a piece , Jason Olley .
 " 更好的 说谎 向下 一个 片 , 杰森 奥利 .

“杰森·奥利，你最好躺下休息一下。”

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['sʌmɜːz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [miːnz]
 " When a man has lost his only son , his summer's work , and his means
 " 什么时候 一个 男人 有 丢失的 他的 仅有的 儿子 , 他的 夏季 工作 , 和 他的 方法
 [ʌv; əv] ['lʌvlihuːd] ,
 of livelihood ,
 的 生计 ,

“当一个男人失去了他唯一的儿子、他整个夏天的工作和他赖以生存的手段时，

[ɪn] ['θɜːrti] ['kaʊntɪd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [gɪv] [kɑːnsə'leɪ](ə)n] .
 in thirty counted seconds , it is hard to give consolation .
 在 三十 计数 秒 , 它 是 难的 到 给 安慰 .

在短短三十秒内，很难给予安慰。

" [ɔːl] ['glɑːstəɹ] [men] , ['wɔːznt] [ðeɪ] , " [sed] [tɑːm] ['plæt] , ['fɪdlɪŋ] ['helpləsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːri] -
 " All Gloucester men , wasn't they , " said Tom Platt , fiddling helplessly with a dory -
 " 全部 格洛斯特 男人 , 不是 他们 , " 说 汤姆 普拉特 , 拉琴 无助地 和 一个 多莉 -
 ['bekɪ] .
 becket .
 贝克特 .

“他们都是格洛斯特人，不是吗？”汤姆·普拉特一边无助地摆弄着他的小船挂件一边说道。

" [oʊ] , [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ɑːdz] , " [sed] ['dʒeɪsn] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪɹd] .
 " Oh , that don't make no odds , " said Jason , wringing the wet from his beard .
 " 哦 , 那 不 制作 不 赔率 , " 说 杰森 , 拧干 这 湿的 从 他的 胡须 .

“哦，那可就没什么区别了,”杰森一边说着，一边拧着胡子上的水。

" [aɪ] [biː; bi] ['roʊɪn] - ['sʌməɹ] ['bɔːdəz] - [iːst] ['glɑːstəɹ] [ðɪs] [fɔːl] .
 " I'll be rowin' summer boarders araound East Gloucester this fall .
 " 患病的 是 罗温 - 夏天 寄宿生 - 东方 格洛斯特 这 落下 .

“今年秋天，我将在东格洛斯特附近为夏季寄宿生划船。”

" [hiː; hi] [roʊld] ['heɪvɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , ['sɪŋɪŋ] .
 " He rolled heavily to the rail , singing .
 " 他 滚动 重度 到 这 轨 , 歌唱 .

他重重地滚到栏杆边，一边唱着歌。

" ['hæpi] [bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [flaɪ] [raʊnd] [ðəɪn] ['ɔːltəz] , [oʊ] [moʊst] [haɪ] ! "
 " Happy birds that sing and fly Round thine altars , O Most High ! "
 " 快乐的 鸟类 那 唱歌 和 飞 圆形的 你的 祭坛 , 哦 最多 高的 ! "

“欢欣雀跃的鸟儿们，围绕着你祭坛歌唱飞翔吧，至高者啊！”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
 " Come with me .
 " 来 和 我 .

“跟我来。”

[kʌm] [br'loʊ] ! " [sed] [pen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪ] [tu; ; tə] [ɡɪv] [ɔ:rdərz] .
Come below ! " said Penn , as though he had a right to give orders .
来 以下 ！ " 说 宾夕法尼亚 , 作为 尽管 他 有 一个 正确的 到 给 订单 .
“下来！”潘恩说道，仿佛他有权发号施令似的。

[ðer; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Their eyes met and fought for a quarter of a minute .
他们的 眼睛 遇见 和 战斗 为了 一个 四分之一 的 一个 分钟 .
他们的目光交汇，激烈地对视了四分之一分钟。

" [aɪ] [də'noʊ] [hu:] [ju; ; jʊ][bi; ; bi] , [bat; bət] [aɪ] [kʌm] , " [sed] [ˈdʒeɪsn] , [səb'mɪsɪvli] .
" I dunno who you be , but I'll come , " said Jason , submissively .
" 我 不知道 WHO 你 是 , 但 患病的 来 , " 说 杰森 , 拱手 .
“我不知道你是谁，但我会来的，”杰森顺从地说。

" [mɛ'bi] [aɪ] [get] [bæk] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] — [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] — [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] .
" Mebbe I'll get back some o ' the — some o ' the — nine thousand dollars .
" 也许 患病的 得到 后退 一些 o - 这 — 一些 o - 这 — 九 千 美元 .
“也许我能拿回一部分——一部分——那九千美元。”

" [pen] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd] .
" Penn led him into the cabin and slid the door behind .
" 宾夕法尼亚 引领 他 进入 这 舱 和 滑行 这 门 在后面 .
潘恩领着他进了小木屋，然后把门拉上了。

" [ðæt] [eɪnt] [pen] , " [kraɪd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] .
" That ain't Penn , " cried Uncle Salters .
" 那 不是 宾夕法尼亚 , " 哭 叔叔 萨尔特斯 .
“那不是宾夕法尼亚州！”萨尔特斯叔叔喊道。

" [ɪts] [ˈdʒeɪkəb] [ˈbɔɪlər] , [æn; ən] - — [ˈhi:z] [rɪ'membər] [ˈdʒɔnztaɪn] !
" It's Jacob Boiler , an — he's remembered Johnstown !
" 它是 雅各布 锅炉 , 一个 - — 他是 记得 约翰斯敦 !
“是雅各布·博伊勒，而且——他还记得约翰斯敦！”

[aɪ][ˈnevər] [si:d] [sʌtʃ] [aɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɪvɪn] - [ˈmænz] [hed] .
I never seed such eyes in any livin ' man's head .
我 绝不 种子 这样的 眼睛 在 任何 生活 - 男人的 头 .
我从未在任何活人的脑袋里见过这样的眼睛。

[wɒts] [tu; ; tə][du:] [naʊ] ?
What's to do naow ?
是什么 到 做 现在 ?
现在该怎么办？

[ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] [naʊ] ?
What'll I do naow ?
什么会 我 做 现在 ?
我现在该怎么办？

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈpenz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈdʒeɪsənz] [tə'geðər] .
" They could hear Penn's voice and Jason's together .
" 他们 可以 听到 宾夕法尼亚大学的 嗓音 和 杰森的 一起 .
“他们能同时听到潘恩和杰森的声音。”

[ðen] [ˈpenz] [went] [ɑ:n][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ltər] [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [fɔ:r; fər] [pen]
Then Penn's went on alone , and Salters slipped off his hat , for Penn
然后 宾夕法尼亚大学的 去 在 独自的 , 和 萨尔特斯 滑倒了 离开 他的 帽子 , 为了 宾夕法尼亚
[wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
was praying .
曾是 祈祷 .
然后潘恩独自前行，萨尔特斯摘下帽子，因为潘恩正在祈祷。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [hjuːdʒ][draːps][ʌv; əv] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Presently the little man came up the steps , huge drops of sweat on his face ,
目前 这 小的 男人 来了 向上 这 步骤 , 巨大的 滴 的 汗 在 他的 脸 ,
这时, 那个矮个子男人走上台阶, 脸上布满了汗珠。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] .
and looked at the crew .
和 看起来 在 这 全体人员 .
然后看向船员。

[dæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɒbɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] .
Dan was still sobbing by the wheel .
担 曾是 仍然 啜泣 经过 这 车轮 .
丹仍然趴在方向盘旁啜泣。

" [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [juːˈes] , " [ˈsɔːltər] [ɡroʊn] .
" He don't know us , " Salters groaned .
" 他 不 知道 我们 , " 萨尔特斯 呻吟 .
“他不认识我们,”萨尔特斯呻吟道。

" [ɪts] [ɔːl][tuː; tə][duː][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈtʃekərz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] — [æn; ən] - [ˈhwʌtəl] [hiː; hi] [seɪ]
" It's all to do over again , checkers and everything — an ' what'll he say
" 它是 全部 到 做 超过 再次 , 跳棋 和 一切 — 一个 - 什么会 他 说
[tuː; tə][em ˈiː] ?
to me ?
到 我 ?
“一切都要重来, 包括跳棋——他会对我说什么呢? ”

" [pen] [spoʊk] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] .
" Penn spoke ; they could hear that it was to strangers .
" 宾夕法尼亚 辐 ; 他们 可以 听到 那 它 曾是 到 陌生人 .
潘恩开口说话了; 他们听得出他是在跟陌生人说话。

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I have prayed , " said he .
" 我 有 祈祷 , " 说 他 .
“我已经祈祷过了,”他说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ɪn] [prer] .
" Our people believe in prayer .
" 我们的 人们 相信 在 祷告 .
我们的人民相信祈祷。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [sʌn] .
I have prayed for the life of this man's son .
我 有 祈祷 为了 这 生活 的 这 男人的 儿子 .
我为这位男子的儿子祈祷, 愿他平安无事。

[maɪn][wɜːr; wər] [draʊnd] [brɪfɔːr] [maɪ] [aɪz] — [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈeldɪst] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Mine were drowned before my eyes — she and my eldest and — the others .
矿 是 溺水 前 我的 眼睛 — 她 和 我的 长子 和 — 这 其他的 .
我的孩子, 还有我的大女儿和其他人, 都在我眼前溺水身亡。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] ?
Shall a man be more wise than his Maker ?
将 一个 男人 是 更多的 明智的 比 他的 制造商 ?
人岂能比造物主更有智慧?

[aɪ] [preɪd] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmænz] [sʌn] ,
I prayed never for their lives , but I have prayed for this man's son ,
我 祈祷 绝不 为了 他们的 生活 , 但 我 有 祈祷 为了 这 男人的 儿子 ,
我从未为他们的生命祈祷过, 但我为这个人的儿子祈祷过。

" [faɪv] [jɪr] , " [sed] ['dɪskoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" **Abaout five year** , " **said Disko** , **in a shaking voice** .
" 关于 五 年 , " 说 迪斯科 , 在 一个 摇晃 嗓音 :

“大概五年吧,”迪斯科颤抖着声音说。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
" **Then I have been a charge on some one for every day of that time** .
" 然后 我 有 到过 一个 收费 在 一些 一 为了 每一个 天 的 那 时间 :

“那么在那段时间里,我每天都背负着某人的罪名。”

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
Who was the man ?
WHO 曾是 这 男人 ?

这个人是谁?

" ['dɪskoʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sɔ:ltər] .
" **Disko pointed to Salters** .
" 迪斯科 尖 到 萨尔特斯 :

迪斯科指向萨尔特斯。

" [ji:; jɪ] [heɪnt] — [ji:; jɪ] [heɪnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [si:] - ['fɑ:rmər] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
" **Ye hain't — ye hain't ! " cried the sea - farmer , twisting his hands together** .
" 叶 没有 — 是的 没有 ! " 哭 这 海 - 农民 , 扭曲 他的 双手 一起 :

“不行——不行!”海农喊道,双手紧紧地绞在一起。

" [ji:v] [mə'reɪn] [ɜ:rnd] [jɔr; jər] [ki:p] [twais] - [toʊld] ; [æŋ; ən] - [ðeəz; ðəz] ['mʌni] ['oʊɪn] - [ju:; jʊ] ,
" **Ye've more'n earned your keep twice - told ; an ' there's money owin ' you** ,
" 你们已经 更多 获得 你的 保持 两次 - 讲述 ; 一个 - 有 钱 欧文 - 你 ,
[pen] , [br'saɪdz] - [oʊ] -
Penn , besides ha'af o '
宾夕法尼亚 , 除了 - o -

“你挣的钱远远超过了你应得的两倍;而且,潘恩,还有人欠你钱,此外还有一半.....”

[maɪ]['kwɔ:rtər] - [fer] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [wɪt] [ɪz] [jɔ:rz] ['fɜ:, 'fer][ˈvælju:] [rɪ'si:vɪd] . "
my quarter - share in the boat , which is yours fer value received . "
我的 四分之一 - 分享 在 这 船 , 哪个 是 你的 fer 价值 已收到 . "

我在这艘船上拥有四分之一的股份,作为对你所提供价值的补偿,这部分股份归你所有。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [men] .
" **You are good men** .
" 你 是 好的 男人 :

你们都是好人。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn][jɔr; jər]['feɪsɪz] .
I can see that in your faces .
我 能 看 那 在 你的 面孔 :

我从你们的脸上看出来了。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" ['mʌðər] [eɪ'vi:] ['mɜ:rsɪ] , " ['wɪspəd] [lɔ:ŋ] [dʒæk] , " [æŋ; ən] - ['hi:z] [bɪn] [wɪd][ju:'es][ɔ:l] [ði:z] [trɪps]
" **Mother av Mercy , " whispered Long Jack , " an ' he's been wid us all these trips**
" 母亲 av 怜悯 , " 低声说道 长的 杰克 , " 一个 - 他是 到过 宽 我们 全部 这些 旅行
!
!
!

“我的天哪,”长杰克低声说道,“他一直和我们一起旅行!”

[ˈhiːz] [kliːn] [brɪwɪtʃt] .
He's clean bewitched .
他是 干净的 着迷 .

他完全被迷惑了。

" [ə; eɪ] [ˈskuːnərz] [bel] [strʌk] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [heɪld] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] : "
" A schooner's bell struck up alongside , and a voice hailed through the fog : "
" 一个 纵帆船的 钟 击 向上 旁边 , 和 一个 嗓音 赞誉 通过 这 多雾路段 : "
[oʊ][ˈdɪskoʊ] ! -
O Disko ! "
哦 迪斯科 ! -

“一艘帆船的钟声在船边响起，一个声音穿透迷雾传来：‘哦，迪斯科！’”

[hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒɪniˌdʒeni] [ˈkʊʃmən] ? "
Heard about the Jennie Cushman ? "
听到 关于 这 珍妮 库什曼 ? "

听说过珍妮·库什曼吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , " [kraɪd] [pen] .
" They have found his son , " cried Penn .
" 他们 有 成立 他的 儿子 , " 哭 宾夕法尼亚 .

“他们找到他的儿子了！”佩恩喊道。

" [stænd][juː; jʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ! "
" Stand you still and see the salvation of the Lord ! "
" 站立 你 仍然 和 看 这 救恩 的 这 主 ! "

“你们要站住，观看耶和华的救恩！”

" [gɑːt][ˈdʒeɪsn] [əˈbɔːrd] [hɪr] , " [ˈdɪskoʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkweɪvəd] .
" Got Jason aboard here , " Disko answered , but his voice quavered .
" 得到 杰森 船上 这里 , " 迪斯科 回答 , 但 他的 嗓音 颤抖 .

“杰森已经上船了，”迪斯科回答道，但他的声音颤抖着。

" [ðer; ðər] — [wɔːrnt] [ˈeni] [wʌn] [els] ? "
" There — warn't any one else ? "
" 那里 — 警告 任何 — 别的 ? "

“难道就没有其他人警告过我吗？”

" [wiːv] - [wʌn] , [ðoʊ] .
" We've f'und one , though .
" 我们已经 - 一 , 尽管 .

“不过，我们已经找到一个了。”

- [rʌn] [ækroʊst] [hɪm; ɪm] [ˌsnaɪrlɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [ˈlʌmbər] [θet] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfoʊksəl] .
' Run acrost him snarled up in a mess o ' lumber that might ha ' bin a fo'c'sle .
- 跑步 横跨 他 纠缠 向上 在 一个 混乱 o - 木材 那个 可能 哈 - 垃圾桶 一个 前甲板 .

“我横穿马路，发现他被一堆乱糟糟的木材缠住了，那东西可能曾经是一艘前舰。”

[hɪz; ɪz] [ˈhɛdz] [kʌt] [sʌm; səm] . "
His head's cut some . "
他的 头部 切 一些 . "

他的头被砍伤了。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁？

" [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪrz] - " [hɑːrt] - [biːts] [ˈænsər] [wʌn] [əˈnʌðər] .
" The " We're Heres ' " heart - beats answered one another .
" 这 " 是 这里 - " 心 - 节拍 回答 一 其他 .

“我们在这里”的心跳声彼此呼应。

" [ges] [its] [jʌŋ] ['ɑ:li] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [drɔ:ld] .
" **Guess it's young Olley** , " **the voice drawled** .
" 猜测 它是 年轻的 奥利 , " 这 嗓音 拖长音 .

“看来是小奥利,”那声音慢吞吞地说。

[pen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
Penn raised his hands and said something in German .
宾夕法尼亚 提高 他的 双手 和 说 某物 在 德语 .

佩恩举起双手,用德语说了些什么。

[ˈhɑ:rvi] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪd] [feɪs] ;
Harvey could have sworn that a bright sun was shining upon his lifted face ;
哈维 可以 有 宣誓 那 一个 明亮的 太阳 曾是 灼灼 之上 他的 抬起 脸 ;

哈维发誓,他抬起的脸上仿佛沐浴在明媚的阳光下;

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɔ:l] [went] [ɑ:n] : " ['sa:] - [eɪ] ! [ju:; jʊ] ['felɜ:z] [gaɪd] [ju: 'es] - ['tʌðər] [naɪt] .
" **but the drawl went on** : " **Sa - ay ! You fellers guyed us consid'erable t'other night** .
" 但 这 拖长音 去 在 : " 萨 - 哎 ! 你 伙计们 盖伊 我们 - 另一个 夜晚 .
"
"
"

但那拖长音调的声音继续说道:“哎!你们这些家伙前几天晚上可把我们耍得团团转。”

" [wi:; wi][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] - - ['eni] [naʊ] , " [sed] ['dɪskoʊ] .
" **We don't feel like guyin ' any now** , " **said Disko** .
" 我们 不 感觉 喜欢 - - 任何 现在 , " 说 迪斯科 .

“我们现在不想再干了,”迪斯科说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
" **I know it** ;
" 我 知道 它 ;

“我知道这;

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [tru:θ] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['kɪndər] — ['kɪndər] ['drɪftɪn] - [wen] [wi:; wi] [rʌŋ]
but to tell the honest truth we was kinder — kinder driftin ' when we run
但 到 告诉 这 诚实的 真相 我们 曾是 幼儿园 — 幼儿园 漂流 - 什么时候 我们 跑步
[-] - [jʌŋ] ['ɑ:li] .
ag'in ' young Olley .
再次 - 年轻的 奥利 .

但说实话,我们以前对年轻的奥利更友善——更友善地对待他。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['kæri] ['pɪtmən] ,
" **It was the irrepressible Carrie Pitman** ,
" 它 曾是 这 不可抑制的 凯莉 皮特曼 ,

“那是活力四射的凯莉·皮特曼,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ʌn'stedi] ['læftər] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪə(r)]
and a roar of unsteady laughter went up from the deck of the " We're
和 一个 吼 的 不稳定 笑声 去 向上 从 这 甲板 的 这 " 是
[hɪr] " .
Here " .
这里 " .

“我们到了”号的甲板上响起了一阵不稳的笑声。

" [ju:; jʊ] - - [wel] [send][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'bo:rd] ?
" **Hedn't you ' baout's well send the old man aboard** ?
" 他没有 你 - - 出色地 发送 这 老的 男人 船上 ?

你难道不该把老人家送上船吗?

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] - [ɪn]['fɜ:; , 'fer] [mɔ:r] [beɪt][æn; ən] - - - ['tæk(ə)] .
We're runnin ' in fer more bait an ' graound - tackle .
是 跑步 - 在 fer 更多的 饵 一个 - - 处理 .

我们要去买更多的鱼饵和渔具。

- [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] , [æŋ; ən] - [ðɪs] [bleɪm] [ˈwɪndləs] [wɜːrk] [meɪks] [juː ˈes]
' **Guess you won't want him , anyway , an ' this blame windlass work makes us**
- 猜测 你 惯于 想 他 , 反正 , 一个 - 这 责备 绞盘 工作 制作 我们
[ʃɔːrt] - [ˈhændɪd] .
short - handed .
短的 - 递交 .

“看来你反正也不想要他，而且”这种推卸责任的工作让我们人手不足。

[wi:l] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
We'll take care of him .
出色地 拿 关心 的 他 .

我们会照顾他。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [maɪ] [ˈwʊmənz] [ænt] . "
He married my woman's aunt . "
他 已婚 我的 女性的 阿姨 . "

他娶了我女朋友的姑姑。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [truːp] .
" **I'll give you anything in the boat , " said Troop** .
" 患病的 给 你 任何事物 在 这 船 , " 说 部队 .

“船上的任何东西我都给你，”特鲁普说。

" [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈnɑːθɪn] - , - [les] , [mɛˈbi] , [æŋ; ən] [ˈæŋkə] [ˈðætəl] [hoʊld] .
" **Don't want nothin ' , ' less , mebbe , an anchor that'll hold** .
" 不 想 什么也没有 - , - 较少的 , 也许 , 一个 锚 那将 抓住 .

“我什么都不要，或许，一个能让我安心的锚。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[jʌŋ] - [ˈɡɪtɪn] - [ˈkɪndə] [ˈbɔːlki] [æŋ; ən] - [ɪkˈsaɪtɪd] .
Young Olley's gittin ' kinder baulky an ' excited .
年轻的 - 吉廷 - 幼儿园 笨重的 一个 - 兴奋的 .

小奥利越来越顽皮、越来越兴奋。

[send] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈbɔːŋ] .
Send the old man along .
发送 这 老的 男人 沿着 .

把老人送走。

" [pen] [weɪkt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈstuːpə] [ʌv; əv] [dɪˈspə] , [ænd; ænd] [tɑːm] [ˈplæt] [rəʊd] [hɪm; ɪm]
" **Penn waked him from his stupor of despair , and Tom Platt rowed him**
" 宾夕法尼亚 醒来 他 从 他的 昏迷 的 绝望 , 和 汤姆 普拉特 划船 他
[ˈoʊvə] .
over .
超过 .

“佩恩把他从绝望的麻木中唤醒，汤姆·普拉特划船把他送了过去。”

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] ;
He went away without a word of thanks , not knowing what was to come ;
他 去 离开 没有 一个 单词 的 谢谢 , 不是 会心 什么 曾是 到 来 ;

他一声不吭地离开了，没有说一声谢谢，因为他不知道接下来会发生什么；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɑːg] [kloʊzd] [ˈoʊvə] [ɔːl] .
and the fog closed over all .
和 这 多雾路段 关闭 超过 全部 .

浓雾笼罩了一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [pen] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pri:tʃ] .
" **And now** , " **said Penn** , **drawing a deep breath as though about to preach** .
" 和 现在 , " 说 宾夕法尼亚 , 绘画 一个 深的 气息 作为 尽管 关于 到 布道 .

“现在,”佩恩说着, 深吸一口气, 仿佛要开始布道。

" [ænd; ənd] [naʊ] " — [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['bɑ:di] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ['drɪvŋ] [hoʊm] [ɪntu:][ðə; ði] ['skæbərd] ;
" **And now** " — **the erect body sank like a sword driven home into the scabbard** ;
" 和 现在 " — 这 直立 身体 沉没 喜欢 一个 剑 驱动 家 进入 这 刀鞘 ;

“而现在”——那挺直的身体像一把剑插进剑鞘一样沉了下去;

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊvər'braɪt] [aɪz] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪts] ['ju:zuəl] ['pɪtɪf(ə)]
the light faded from the overbright eyes ; **the voice returned to its usual pitiful**
这 光 褪色 从 这 过亮 眼睛 ; 这 嗓音 返回 到 它是 通常 可怜

[ɪt(ə)] ['tɪtər] — " [ænd; ənd] [naʊ] ,
little titter — " and now ,
小的 嘻嘻地笑 — " 和 现在 ,

那双过亮的眼睛里的光芒渐渐消失; 声音又恢复了往常可怜兮兮的轻笑——“现在,

" [sed] [ˌpensɪl'veɪniə] [præʔ] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [tu:;] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɪt(ə)] [ɡeɪm] [ʌv; əv]
" **said Pennsylvania Pratt** , " **do you think it's too early for a little game of**
" 说 宾夕法尼亚州 普拉特 , " 做 你 思考 它是 也 早期的 为了 一个 小的 游戏 的
[ˈtʃekərz] ,
checkers ,
跳棋 ,

宾夕法尼亚·普拉特说: “你觉得现在玩一局跳棋是不是太早了? ”

[ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ltər] ? "
Mr . Salters ? "
先生 . 萨尔特斯 ? "

萨尔特斯先生?

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə] [seɪ] [maɪ'self] , " [kraɪd] [ˈsɔ:ltər] ,
" **The very thing — the very thing I was goin ' to say myself** , " **cried Salters** ,
" 这 非常 事物 — 这 非常 事物 我 曾是 去 - 到 说 我 , " 哭 萨尔特斯 ,
[ˈpra:ɪmptli] .
promptly .
及时 .

“正是我要说的话,”萨尔特斯立刻喊道。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] , [pen] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ɡɪt] [ɑ:n] [tu:; tə] [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [maɪnd] .
" **It beats all** , **Penn** , **how you git on to what's in a man's mind** .
" 它 节拍 全部 , 宾夕法尼亚 , 如何 你 git 在 到 是什么 在 一个 男人的 头脑 .

“潘恩, 最厉害的就是能了解一个男人心里在想什么。”

" [ðə; ði] [ɪt(ə)] ['feləʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmi:kli] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈsɔ:ltər] [ˈfɔ:rwəd] .
" **The little fellow blushed and meekly followed Salters forward** .
" 这 小的 同伴 脸红了 和 温顺地 随后 萨尔特斯 向前 .

“小家伙脸红了, 温顺地跟着萨尔特斯往前走。”

" [ʌp] [ˈæŋkər] !
" **Up anchor** !
" 向上 锚 !

“起锚! ”

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[lets] [kwɪt] [ðɪ:z] ['kreɪzɪ] ['wɔ:tərz] , " ['ʃaʊtɪd] ['dɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [mɔ:r] ['swɪftli]
Let's quit these crazy waters , " shouted Disko , and never was he more swiftly
我们来吧 辞职 这些 疯狂的 水 , " 喊叫 迪斯科 , 和 绝不 曾是 他 更多的 迅速地
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .

“咱们离开这片疯狂的水域吧！”迪斯科喊道，他的命令立刻得到了迅速执行。

" [naʊ] [wʌt] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] [-] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪn] - [oʊ] - [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] ,
" Now what in creation d'ye suppose is the meanin ' o ' that all ? " said Long Jack ,
" 现在 什么 在 创建 染料 认为 是 这 含义 - o - 那 全部 ? " 说 长的 杰克 ,
“那么，你觉得这一切的意义究竟是什么呢？”长杰克问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌns] [mɔ:r] , [dæmp] , ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd]
when they were working through the fog once more , damp , dripping , and
什么时候 他们 是 在 职的 通过 这 多雾路段 一次 更多的 , 潮湿 , 滴落 , 和
[br'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

当他们再次在浓雾中劳作时，浑身湿透，滴着水，一脸茫然。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] [sens] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['dɪskoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , " [ɪz] [ðɪs] :
" The way I sense it , " said Disko , at the wheel , " is this :
" 这 方式 我 感觉 它 , " 说 迪斯科 , 在 这 车轮 , " 是 这 :
“我的感觉是这样的，”迪斯科一边开车一边说： “

[ðə; ði][dʒɪni,'dʒeni] ['kʊʃmən] ['bɪznəs] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][æn; ən] ['emptɪ] — "
The Jennie Cushman business comin ' on an empty stummick — "
这 珍妮 库什曼 商业 即将到来 - 在 一个 空的 stummick — "
珍妮·库什曼的生意就像空着肚子一样——”

" [hi:; hi] — [wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][goʊ][baɪ] , " ['sɒbd] ['hɑ:rvɪ] .
" He — we saw one of them go by , " sobbed Harvey .
" 他 — 我们 锯 一 的 他们 去 经过 , " 啜泣 哈维 .
“他——我们看到其中一个经过，”哈维抽泣着说。

" [æn; ən] - [ðæt] , [oʊ] - [kɔ:rs] , ['kɪndər] [hoʊv] [hɪm; ɪm] ['aʊtər] ['wɔ:tər] , - ['rʌnɪŋ] - [ə; eɪ][kra:ft]
" An ' that , o ' course , kinder hove him outer water , Julluk runnin ' a craft
" 一个 - 那 , o - 课程 , 幼儿园 霍夫 他 外 水 , - 跑步 - 一个 工艺
[ə'ɔ:r] ;
ashore ;
岸上 ;

“当然，更亲切的是把他送到外海，Julluk 驾驶着小船上岸；

[hoʊv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑ:'u:t] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] - - ['dʒɔnztaɪn] [æn; ən] - ['dʒeɪkəb] ['bɔɪlər]
hove him right aout , I take it , to rememberin ' Johnstown an ' Jacob Boiler
霍夫 他 正确的 大约 , 我 拿 它 , 到 - - 约翰斯敦 一个 - 雅各布 锅炉
[æn; ən] - [sʌtʃ] - [laɪk] [remɪ'nɪsnɪz] .
an ' such - like reminiscences .
一个 - 这样的 - 喜欢 回忆录 .

我想，他肯定是在回忆约翰斯敦、雅各布·博伊勒以及类似的往事。

[wel] , - - ['dʒeɪsn][ðer; ðər] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] , ['seɪmz] ['ɔrɪn] - [ʌp][ə; eɪ][boʊt] .
Well , consolin ' Jason there held him up a piece , same's shorin ' up a boat .
出色地 , - - 杰森 那里 握住 他 向上 一个 片 , 一样的 肖林 - 向上 一个 船 .
嗯，杰森帮他撑了一会儿，就像加固船一样。

[ðen] , [ˈbi:n] - [wi:k] , [ðem; ðəm][prɑ:ps] [slɪpt] [æn; ən] - [slɪpt] , [æn; ən] - [hi:; hi][ˈslaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði]
Then , **bein** ' **weak** , **them** **props** **slipped** **an** ' **slipped** , **an** ' **he** **slided** **down** **the**
然后 , 是 - 虚弱的 , 他们 道具 滑倒了 一个 - 滑倒了 , 一个 - 他 滑动 向下 这
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

然后, 由于他身体虚弱, 那些支撑物滑落, 他顺着轨道滑了下去。

[æn; ən] - [naʊ] [ˈhi:z] [ˈwɔ:tər] - [bɔ:rn] [-] .
an ' **naow** **he's** **water** - **borne** **ag'in** .
一个 - 现在 他是 水 - 出生 再次 .

现在他又在水上漂了。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [sens] [aɪ ˈti:] .
That's **haow** **I** **sense** **it** .
那就是 哈奥 我 感觉 它 .

我就是这么感觉的。

" [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈdɪskoʊ][wɔz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈrekt] .
" **They** **decided** **that** **Disko** **was** **entirely** **correct** .
" 他们 决定 那 迪斯科 曾是 完全 正确的 .

他们认定迪斯科的说法完全正确。

" - [twɒd] [hɑ:] - [brʊk] [ˈsɔ:ltər] [ɔ:l] [ʌp] , " [sed] [bɔ:ŋ] [dʒæk] , " [ɪf] [pen] [hæd; həd] [steɪd] [ˈdʒeɪkəb]
" ' **Twould** **ha** ' **bruk** **Salters** **all** **up** , " **said** **Long** **Jack** , " **if** **Penn** **had** **stayed** **Jacob**
" - 特沃德 哈 - 布鲁克 萨尔特斯 全部向上 , " 说 长的 杰克 , " 如果宾夕法尼亚 有 入住 雅各布
- ,
Bollerin ' .
- .

“如果佩恩留在雅各布·博勒林那里, 萨尔特斯就会全部崩溃了,”长杰克说道。

[dɪd][ji:; ji] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [pen] [æskt] [hu:] [ˈhi:d] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] - ?
Did **ye** **see** **his** **face** **when** **Penn** **asked** **who** **he'd** **been** **charged** **on** **all** **these** **years** ' ?
做过 是的 看 他的 脸 什么时候宾夕法尼亚 问 WHO 他会 到过 带电 在 全部 这些 年 - ?

当佩恩问他这些年来究竟被指控犯了什么罪时, 你看到他的表情了吗?

[haʊ] [ɪz][ʌt] , [ˈsɔ:ltər] ? "
How **is** **ut** , **Salters** ? "
如何 是 ut , 萨尔特斯 ? "

萨尔特斯, 你好吗?

" [əˈsli:p] — [ded] [əˈsli:p] .
" **Asleep** — **dead** **asleep** .
" 睡着了 — 死的 睡着了 .

睡着了——睡得像死猪一样。

[tɜ:rnd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [ˈsɔ:ltər] [rɪˈplaɪd] , [ˈtɪp,təʊɪŋ] [æft] .
Turned **in** **like** **a** **child** , " **Salters** **replied** , **tiptoeing** **aft** .
转向 在 喜欢 一个 孩子 , " 萨尔特斯 回复 , 踮着脚尖 后部 .

“像个孩子一样转过身来,”萨尔特斯踮着脚尖向后走去, 回答道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [grʌb] [tɪl] [hi:; hi] [weɪks] , [ˈnæt(ə)rəl] .
" **There** **won't** **be** **no** **grub** **till** **he** **wakes** , **natural** .
" 那里 惯于 是 不 幼虫 直到 他 醒来 , 自然的 .

“在他醒来之前, 不会有吃的, 这是理所当然的。”

[dɪd][ji:; ji][ˈevər] [si:] [sek] [ə; eɪ][ɡɪft][ɪn] [prer] ?
Did **ye** **ever** **see** **sech** **a** **gift** **in** **prayer** ?
做过 是的 曾经 看 sech 一个 礼物 在 祷告 ?

你见过祈祷的恩赐吗?

[hiː; hi] - [haɪk] [jʌŋ] [ˈɑːli] [ˈʌtər] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] .
He everlastin'ly hiked young Olley outer the ocean .
他 - 徒步旅行 年轻的 奥利 外 这 海洋 ；

他一直带着年轻的奥利徒步走出大海。

- [maɪ] [bɪˈliːf] .
Thet's my belief .
- 我的 信仰 ；

这是我的看法。

[ˈdʒeɪsn̩][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
Jason was tur'ble praoud of his boy ,
杰森 曾是 - - 的 他的 男生 ；

杰森为他的儿子感到无比自豪。

[æn; ən] - [aɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] - [twʌz] [ə; eɪ][dʒɛdʒmənt][ɑːn] - [veɪn] [ˈaɪdəlz] . "
an ' I mistrusted all along ' twas a jedgment on worshipping ' vain idols . "
一个 - 我 不信任 全部 沿着 - 那是 一个 审判 在 - - 徒劳 偶像 ； "

我一直都不信任它，这是一种对崇拜虚妄偶像的评判。

" [ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [dʒest][æz; əz][sɔːt] , " [sed] [ˈdɪskoʊ] .
" There's others jest as sot , " said Disko .
" 有 其他的 笑话 作为 酒 ， " 说 迪斯科 ；

“还有一些人被戏称为酒鬼，”迪斯科说道。

" [ðæts] - , " [ˈsɔːltər] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkwɪkli] .
" That's dif'runt , " Salters retorted quickly .
" 那就是 - , " 萨尔特斯 反驳 迅速地 ；

“那可不一样，”萨尔特斯迅速反驳道。

" [ˈpenz] [nɑːt][ɔːl] [kɔːkt] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈoʊnli][bʌt; bət][ˈdɔɪn] - [maɪ][ˈduːti][baɪ][hɪm; ɪm] .
" Penn's not all caulked , an ' I ain't only but doin ' my duty by him .
" 宾夕法尼亚大学的 不是 全部 填缝 ， 一个 - 我 不是 仅有的 但 做 - 我的 责任 经过 他 ；

“Penn 的情况还没有完全好转，我不仅要尽我的职责帮助他。”

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ðoʊz] [ˈhʌŋɡri] [men] , [θriː] [ˈaʊərz] ,
" They waited , those hungry men , three hours ,
" 他们 等待 ， 那些 饥饿的 男人 ， 三 小时 ，

“那些饥饿的男人等了三个小时，

[tɪl] [pen] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk][maɪnd] .
till Penn reappeared with a smooth face and a blank mind .
直到宾夕法尼亚 再次出现 和 一个 光滑的 脸 和 一个 空白的 头脑 ；

直到潘恩面无表情、茫然地再次出现。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
He said he believed that he had been dreaming .
他 说 他 相信 那 他 有 到过 做梦 ；

他说他相信自己是在做梦。

[ðen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
Then he wanted to know why they were so silent , and they could not tell
然后 他 通缉 到 知道 为什么 他们 是 所以 沉默的 ， 和 他们 可以 不是 告诉
[him; ɪm] .
him .
他 ；

然后他想知道他们为什么如此沉默，但他们却无法告诉他。

[ˈdɪskoʊ] [wɜːrkt] [ɔːl][hændz] [ˈmɜːrsɪləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ;
Disko worked all hands mercilessly for the next three or four days ;
迪斯科 工作 全部 双手 无情地 为了 这 下一个 三 或者 四 天 ；

接下来的三四天里，迪斯科无情地让所有员工都工作了起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][aʊt] ,
and when they could not go out ,
和 什么时候 他们 可以 不是 去 出去 ;
当他们无法外出时 ,

[tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə] [stæk] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈstɔ:z] [ˈɪntu:] [ˈsmɔ:lər] [ˈkʌmpəs] ,
turned them into the hold to stack the ship's stores into smaller compass ,
转向 他们 进入 这 抓住 到 堆 这 船的 商店 进入 较小的 罗盘 ;
将它们转移到船舱 , 以便将船上的物资装进更小的罗盘中。

[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ] .
to make more room for the fish .
到 制作 更多的 房间 为了 这 鱼 ;
为鱼腾出更多空间。

[ðə; ði] [pækt] [mæs] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][pɑ:rˈtɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
The packed mass ran from the cabin partition to the sliding door behind the
这 包装 大量的 跑 从 这 舱 分割 到 这 滑动 门 在后面 这
[ˈfoʊksəl] [stoʊv] ;
fo'c'sle stove ;
前甲板 火炉 ;
堆积如山的物品从舱室隔板一直延伸到前甲板炉灶后面的滑动门 ;

[ænd; ənd][ˈdɪskʊʊ] [[ʊʊd] [haʊ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ɑ:rt][ɪn] [ˈstoʊɪŋ] [ˈkɑ:rgʊʊ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
and Disko showed how there is great art in stowing cargo so as to bring a
和 迪斯科 显示 如何 那里 是 伟大的 艺术 在 存放 货物 所以 作为 到 带来 一个
[ˈsku:nər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [best] [dræft] .
schooner to her best draft .
大篷车 到 她 最好的 草稿 ;
迪斯科展示了如何巧妙地装载货物 , 使帆船达到最佳吃水深度 , 这是一门高深的艺术。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kept] [ˈlaɪvli] [tɪl] [ðei] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] ;
The crew were thus kept lively till they recovered their spirits ;
这 全体人员 是 因此 保留 热闹 直到 他们 恢复 他们的 烈酒 ;
这样一来 , 船员们就一直保持着活力 , 直到他们恢复了精神 ;

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rvi] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end][baɪ] [lɔ:ŋ] [dʒæk][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] ,
and Harvey was tickled with a rope's end by Long Jack for being ,
和 哈维 曾是 挠痒 和 一个 绳子的 结尾 经过 长的 杰克 为了 存在 ;
哈维因为太可爱而被长杰克用绳子的一端挠痒痒。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɔ:lweɪ] [mæn] [sed] , " [ˈsɑ:roʊfl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [kæt][ˈoʊvər] - [ˈkudnt] [bi:; bi]
as the Galway man said , " sorrowful as a sick cat over fwhat couldn't be
作为 这 戈尔韦 男人 说 , " 悲伤 作为 一个 生病的 猫 超过 - 不能 是
[helpt] .
helped .
帮助 ;
正如这位戈尔韦男子所说 , “为无可奈何的事情感到悲伤 , 就像一只生病的猫一样。”

" [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [ˈdrɪri] [deɪz] ; [ænd; ənd][toʊld][dæn] [wʌt] [hi:; hi]
" He did a great deal of thinking in those dreary days ; and told Dan what he
" 他 做过 一个 伟大的 交易 的 思维 在 那些 凄凉 天 ; 和 讲述 担 什么 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ;
“在那些阴郁的日子里 , 他做了很多思考 ; 并把他的想法告诉了丹。”

[ænd; ʌnd][dæn] [ə'gri:d] [wið; wiθ][him; ɪm] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [fraɪd] [paɪz]
and Dan agreed with him — even to the extent of asking for fried pies
和 担 同意 和 他 — 甚至 到 这 程度 的 问 为了 油煎 馅饼
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .
instead of hooking them :
反而 的 钩子 他们 :
丹同意了他的说法——甚至还要求吃炸馅饼而不是用钩子钩住它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['nɪrli] [ʌp'set][ðə; ði] ['hæti] [es] . [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tu:; tə]
But a week later the two nearly upset the Hattie S . in a wild attempt to
但 一个 星期 之后 这 二 几乎 沮丧的 这 哈蒂 S . 在 一个 荒野 试图 到
[stæb][ə; eɪ] [ɑ:rk] [wið; wiθ][æn; ən][oʊld]'beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [strɪk] .
stab a shark with an old bayonet tied to a stick .
刺 一个 鲨鱼 和 一个 老的 刺刀 系 到 一个 戳 .
但一周后，两人试图用绑在棍子上的旧刺刀刺杀鲨鱼，结果差点惹怒了哈蒂S号。

[ðə; ði][grɪm] [bru:t] [rʌbd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['dɔ:ri] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [fɪʃ] ,
The grim brute rubbed alongside the dory begging for small fish ,
这 严峻 蛮力 摩擦 旁边 这 多莉 乞讨 为了 小的 鱼 ,
那头面目狰狞的野兽在小船边蹭来蹭去，乞求着小鱼。

[ænd; ʌnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][gɔ:t][ɔ:f] [ə'lɑɪv] .
and between the three of them it was a mercy they all got off alive .
和 之间 这 三 的 他们 它 曾是 一个 怜悯 他们 全部 得到 离开 活 .
他们三人能活着脱险，实属万幸。

[æt; ət][læst] , [æftər] ['pleɪɪŋ] [blaɪndmənz] - [bʌf] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,
At last , after playing blindman's - buff in the fog ,
在 最后的 , 后 玩耍 盲人 - 增幅 在 这 多雾路段 ,
最后，在玩了一会儿蒙眼捉迷藏的游戏之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['dɪskoʊ] ['fautɪd] [daʊn] [ðə; ði]['foʊksəl] : " ['hɜ:ri] , [bɔɪz] !
there came a morning when Disko shouted down the fo'c'sle : " Hurry , boys !
那里 来了 一个 早晨 什么时候 迪斯科 喊叫 向下 这 前甲板 : " 匆忙 , 男孩们 !
一天早晨，迪斯科从前甲板上喊道：“快点，伙计们！ ”

[wɪə(r)] [ɪn] - !
We're in taown !
是 在 - ！
我们到镇上了！

" ['tʃæptər] [vi:əɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八
第八章

[ti:]
T
T
T

[oʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , ['hɑ:rvɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [saɪt] .
o the end of his days , Harvey will never forget that sight .
o 这 结尾 的 他的 天 , 哈维 将要 绝不 忘记 那 视线 :
哈维余生都不会忘记那一幕。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]
The sun was just clear of the horizon they had not seen for nearly a
这 太阳 曾是 只是 清除 的 这 地平线 他们 有 不是 已见 为了 几乎 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
太阳刚刚升起，露出地平线，这是他们近一周以来都没见过的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] [red] [laɪt] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [seɪlz] [ʌv; əv] [θriː] [fliːts] [ʌv; əv] ['æŋkə]
 and his low red light struck into the riding - sails of three fleets of anchored
 和 他的 低的 红色的 光 击 进入 这 骑术 - 帆 的 三 舰队 的 锚定
 ['skuːnə] — [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
 schooners — one to the north ,
 双桅帆船 — 一 到 这 北 ,
 他低低的红光照射到三支停泊在锚地的纵帆船队的帆上——其中一支在北方,

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
 one to the westward , and one to the south .
 一 到 这 向西 , 和 一 到 这 南 .
 一个在西边, 一个在南边。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [meɪk]
 There must have been nearly a hundred of them , of every possible make
 那里 必须 有 到过 几乎 一个 百 的 他们 , 的 每一个 可能的 制作
 [ænd; ənd] [bɪld] ,
 and build ,
 和 建造 ,
 数量肯定有近百辆, 各种品牌和型号都有。

[wɪð; wɪθ] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [skwer] - [rɪɡd] ['frentʃmən] , [ɔːl] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːtsɪ] [wʌn]
 with , far away , a square - rigged Frenchman , all bowing and courtesying one
 和 , 远的 离开 , 一个 正方形 - 作弊 法国人 , 全部 鞠躬 和 礼貌 一
 [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
 to the other .
 到 这 其他 .
 远处, 一艘方帆船上的法国人, 都在互相鞠躬行礼。

[frʌm; frəm] ['evri] [boʊt] ['dɔːrɪz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [biːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [haɪv] ;
 From every boat dories were dropping away like bees from a crowded hive ;
 从 每一个 船 多利鱼 是 下降 离开 喜欢 蜜蜂 从 一个 挤 蜂巢 ;
 每艘船上的小艇都像蜂巢里的蜜蜂一样纷纷掉落;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæmə] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv][roʊps] [ænd; ənd] [blɔːks] ,
 and the clamour of voices , the rattling of ropes and blocks ,
 和 这 叫嚣 的 声音 , 这 嘎嘎作响 的 绳索 和 积木 ,
 还有嘈杂的人声, 绳索和木块的碰撞声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪz; ɔʊrɪz] ['kærɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtər] .
 and the splash of the oars carried for miles across the heaving water .
 和 这 溅 的 这 桨 携带 为了 英里 穿过 这 起伏 水 .
 船桨溅起的水花声传遍数英里之外, 越过汹涌的水面。

[ðə; ði] [seɪlz] [tɜːrnd] [ɔːl] ['kʌlərz] , [blæk] , ['pɜːrli] - [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
 The sails turned all colours , black , pearly - grey , and white , as the sun
 这 帆 转向 全部 颜色 , 黑色的 , 珍珠般的 - 灰色的 , 和 白色的 , 作为 这 太阳
 ['maʊntɪd] ;
 mounted ;
 安装 ;
 随着太阳升高, 船帆变成了各种颜色, 黑色、珍珠灰和白色;

[ænd; ənd] [mɔːr] ['boʊts] [swʌŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
 and more boats swung up through the mists to the southward .
 和 更多的 船 摇摆 向上 通过 这 薄雾 到 这 向南 .
 更多船只穿过薄雾向南驶去。

[ðə; ði] ['dɔːriz] [ˈgæðəd] [ɪn] ['klʌstəz] , [ˈsepəreɪtɪd] , [rɪˈfɔːrmd] , [ænd; ənd] [broʊk] [əˈgen] , [ɔːl] ['hedɪŋ]
The dories gathered in clusters , separated , reformed , and broke again , all heading
这 多利鱼 聚集 在 集群 , 分开 , 改革后的 , 和 打破 再次 , 全部 标题
[wʌn] [wei] ;
one way ;
一 方式 ;

小船们聚集在一起，然后分散开来，重新集合，然后再次分散，但都朝着同一个方向驶去；

[waɪl] [men] [heɪld] [ænd; ənd] ['hwaɪld] [ænd; ənd][kæt] - [kɔːld] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
while men hailed and whistled and cat - called and sang ,
尽管 男人 赞誉 和 吹口哨 和 猫 - 称为 和 唱 ,

男人们欢呼、吹口哨、发出轻佻的叫喊声，还唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] ['speklɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .
and the water was speckled with rubbish thrown overboard .
和 这 水 曾是 斑驳的 和 垃圾 抛掷 落水 .

水面上漂浮着被扔到船外的垃圾。

" [ɪts] [ə; eɪ] [taʊn] , " [sed] ['hɑːvi] .
" It's a town , " said Harvey .
" 它是 一个 镇 , " 说 哈维 .

“那是一个小镇，”哈维说。

" ['dɪskoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .
" Disko was right .
" 迪斯科 曾是 正确的 .

“迪斯科是对的。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] ! "
It is a town ! "
它 是 一个 镇 ! "

这是一个城镇！

" [aɪv] [siːn] ['smɔːləɹ] , " [sed] ['dɪskoʊ] .
" I've seen smaller , " said Disko .
" 我已经 已见 较小的 , " 说 迪斯科 .

“我见过更小的，”迪斯科说。

" [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hɪr] ; [æn; ən] - [jɑːndʒ-z] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] .
" There's about a thousand men here ; an ' yonder's the Virgin .
" 有 关于 一个 千 男人 这里 ; 一个 - 远处的 这 处女 .

“这里大约有一千人；那边是圣母玛利亚。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] [ʌv; əv] ['ɡriːni] [siː] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɔːriz] .
" He pointed to a vacant space of greenish sea , where there were no dories .
" 他 尖 到 一个 空缺 空间 的 绿绿色 海 , 在哪里 那里 是 不 多利鱼 .

他指着一片空旷的绿色海面，那里没有一艘小船。

[ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " ['skɜːrtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['skwɑːdrən] , ['dɪskoʊ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
The " We're Here " skirted round the northern squadron , Disko waving his hand to
这 " 是 这里 " 裙摆 圆形的 这 北方 中队 , 迪斯科 挥手 他的 手 到
[frend] ['æftər] [frend] ,
friend after friend ,
朋友 后 朋友 ,

“我们到了”号绕过北方中队，迪斯科一边向一个又一个朋友挥手，一边说道。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [jɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and anchored as neatly as a racing yacht at the end of the season .
和 锚定 作为 整齐地 作为 一个 赛车 游艇 在 这 结尾 的 这 季节 .

像赛季末的赛艇一样整齐地停泊着。

[ðə; ði][bæŋk] [fli:t] [pæs] [gʊd] [ˈsi:mənʃɪp] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʌŋglər] [ɪz] [dʒiəd] [ɔ:l] [əˈbɔ:n]
The Bank fleet pass good seamanship in silence ; but a bungler is jeered all along
这 银行 舰队 经过 好的 航海术 在 沉默 ; 但 一个 笨蛋 是 嘲笑 全部 沿着
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

银行舰队默默地经过技术精湛的航海家；但笨手笨脚的人却会一路被嘲笑。

" [dʒest][ɪn] [taɪm] [ˈfɜ:, ˈfer][ðə; ði][ˈkæplɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtʃɪltən] .
" Jest in time fer the caplin , " cried the Mary Chilton .
" 笑话 在 时间 fer 这 毛鳞片 , " 哭 这 玛丽 奇尔顿 .

“赶在毛毛虫出现之前，”玛丽·奇尔顿喊道。

" - [sɔ:lt] - [moʊst][wet] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] .
" ' Salt ' most wet ? " asked the King Philip .
" - 盐 - 最多 湿的 ? " 问 这 国王 菲利普 .

“盐最湿吗？”菲利普国王问道。

" [heɪ] , [ta:m][ˈplæt] !
" Hey , Tom Platt !
" 嘿 , 汤姆 普拉特 !

“嘿，汤姆·普拉特！”

[kʌm] [ti:] - [ˈsʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈhenri] [kleɪ] ;
Come t ' supper to - night ? " said the Henry Clay ;
来 t - 晚餐 到 - 夜晚 ? " 说 这 亨利 黏土 ;

“今晚来吃晚饭吗？”亨利·克莱问道；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and so questions and answers flew back and forth .
和 所以 问题 和 答案 飞翔 后退 和 前进 .

于是，问题和答案就这样一来一往地交换着。

[men][hæd; həd] [met] [wʌn] [əˈnʌðər] [bɪˈfɔ:r] , [ˈdɔ:ri] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,
Men had met one another before , dory - fishing in the fog ,
男人 有 遇见 一 其他 前 , 多莉 - 钓鱼 在 这 多雾路段 ,

他们之前就认识，当时他们在雾中乘小艇捕鱼。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈgɔ:sɪp] [laɪk] [ðə; ði][bæŋk] [fli:t] .
and there is no place for gossip like the Bank fleet .
和 那里 是 不 地方 为了 闲话 喜欢 这 银行 舰队 .

银行的船队可不是闲聊八卦的地方。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɑ:rvi:z] [ˈreskju:] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ]
They all seemed to know about Harvey's rescue , and asked if he were worth
他们 全部 似乎 到 知道 关于 哈维的 救援 , 和 问 如果 他 是 值得
[hɪz; ɪz][sɔ:lt] [jet] .
his salt yet .
他的 盐 然而 .

他们似乎都知道哈维获救的事，并问他现在是否还算得上是个人物了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌdz] [dʒɛstɪd][wɪð; wɪθ][dæn] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The young bloods jested with Dan , who had a lively tongue of his own ,
这 年轻的 血 玩笑 和 担 , WHO 有 一个 热闹 舌头 的 他的 自己的 ,

年轻人们和丹开玩笑，丹自己也伶牙俐齿。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][ðər; ðər] [helθ] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] — [ˈnɪkneɪmz] [ðeɪ] [li:st] [laɪkt] .
and inquired after their health by the town — nicknames they least liked .
和 询问 后 他们的 健康 经过 这 镇 — 昵称 他们 至少 喜欢 .

镇上的人还询问他们的健康状况——这是他们最不喜欢的绰号。

[ˈmænjəlz] [ˈkʌntri:mɪn] [ˈdʒæbəð] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
Manuel's countrymen jabbered at him in their own language ;
曼努埃尔的 同胞们 喋喋不休 在 他 在 他们的 自己的 语言 ;

曼努埃尔的同胞们用他们的语言对他叽叽喳喳地说个不停;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kʊk] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈgeɪlɪk]
and even the silent cook was seen riding the jib - boom and shouting Gaelic
和 甚至 这 沉默的 厨师 曾是 已见 骑术 这 吊臂 - 繁荣 和 喊叫 盖尔语
[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hɪm'self] .
to a friend as black as himself .
到 一个 朋友 作为 黑色的 作为 他自己 .

甚至连沉默寡言的厨师也被看到坐在吊臂上，用盖尔语向一位和他一样黑的朋友喊话。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ðə; ði][ˈkerb(ə)] — [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ɪz] [ˈrɑ:kɪ] [ˈbɑ:təm] ,
After they had buoyed the cable — all around the Virgin is rocky bottom ,
后 他们 有 振奋 这 电缆 — 全部 大约 这 处女 是 岩石 底部 ,
他们把缆绳吊了起来——维尔京号周围全是岩石海底，

[ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [mi:nz] [tʃeɪft] [ɡraʊnd] - [ˈtæk(ə)] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] —
and carelessness means chafed ground - tackle and danger from drifting —
和 疏忽 方法 擦伤 地面 - 处理 和 危险 从 漂流 —
[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbu:ɪd; bɔɪd][ðə; ði][ˈkerb(ə)] ,
after they had buoyed the cable ,
后 他们 有 振奋 这 电缆 ,

而粗心大意则意味着锚具磨损和漂移带来的危险——在他们用浮标固定好缆绳之后，

[ðer; ðər] [ˈdɔ:rɪz] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv] [ˈboʊts] [ˈæŋkər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
their dories went forth to join the mob of boats anchored about a mile away .
他们的 多利鱼 去 前进 到 加入 这 暴民 的 船 锚定 关于 一个 英里 离开 .
他们的平底小船驶向一英里外抛锚停泊的大批船只。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [rɒkt] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [laɪk] [ˈmʌðər] [ˈdʌks] [ˈwɒtʃɪŋ]
The schooners rocked and dipped at a safe distance , like mother ducks watching
这 双桅帆船 摇滚 和 浸入 在 一个 安全的 距离 , 喜欢 母亲 鸭子 观看
[ðer; ðər] [bru:d] ,
their brood ,
他们的 幼虫 ,

帆船在安全距离内摇晃俯冲，就像母鸭守护着它们的雏鸭一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdɔ:rɪz] [brˈheɪvd] [laɪk] [ˈmænərləs] [ˈdʌklɪŋ] .
while the dories behaved like mannerless ducklings .
尽管 这 多利鱼 表现 喜欢 没礼貌 小鸭 .

而小船则像没教养的小鸭子一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ˈɪntu:][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [boʊt] [ˈbæŋɪŋ] [boʊt] ,
As they drove into the confusion , boat banging boat ,
作为 他们 驾驶 进入 这 困惑 , 船 砰砰作响 船 ,

他们驶入混乱的船舱，船只碰撞发出噼啪声。

[ˈhɑ:rvi:z] [ɪrɪz] [ˈtɪŋɡld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈroʊɪŋ] .
Harvey's ears tingled at the comments on his rowing .
哈维的 耳朵 刺痛 在 这 评论 在 他的 划船 .

听到别人评论他的划船技术，哈维的耳朵都痒痒的。

[ˈevri] [ˈdaɪələkt][frʌm; frəm][ˈlæbrədɔ:r][tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [pɔ:rtʃʊˈɡi:z] , [niəˈpɑ:lətən] , [ˈlɪŋɡwə]
Every dialect from Labrador to Long Island , with Portuguese , Neapolitan , Lingua
每一个 方言 从 拉布拉多 到 长的 岛 , 和 葡萄牙语 , 那不勒斯 , 语言
[ˈfra:ŋka:], [frentʃ] ,
Franca , French ,
弗兰卡 , 法语 ,

从拉布拉多到长岛，各种方言，包括葡萄牙语、那不勒斯语、通用语、法语等。

[ænd; ənd]['geilik] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [nu:] [ɒʊðz] , ['rætlɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and Gaelic , with songs and shoutings and new oaths , rattled round him ,
和 盖尔语 , 和 歌曲 和 喊叫声 和 新的 誓言 , 摇晃 圆形的 他 ,
盖尔语伴随着歌声、呐喊和新的誓言，在他周围响起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
and he seemed to be the butt of it all .
和 他 似乎 到 是 这 屁股 的 它 全部 .
他似乎成了这一切的替罪羊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi] [felt] [ʃaɪ] — [pər'hæps] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [soʊ]
For the first time in his life he felt shy — perhaps that came from living so
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 害羞的 — 也许 那 来了 从 活的 所以
[lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪrɪz] " — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv][waɪld]['feɪsɪz] [ðæt] [roʊz]
long with only the " We're Heres " — among the scores of wild faces that rose
长的 和 仅有的 这 " 是 这里 " — 之中 这 得分 的 荒野 面孔 那 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:lɪŋ] [smɔ:l] [krɑ:ft] .
and fell with the reeling small craft .
和 跌倒 和 这 卷轴 小的 工艺 .

他生平第一次感到羞怯——或许是因为长期以来只与“我们在这里”相伴——在随着摇晃的小船起伏的无数张狂野面孔中。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)] , ['bri:ðɪŋ] [swel] , [θri:] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [trɔ:f] [tu:; tə] ['bærəl] ,
A gentle , breathing swell , three furlongs from trough to barrel ,
一个 温和的 , 呼吸 膨胀 , 三 弗隆 从 槽 到 桶 ,
轻柔舒缓的波浪，从槽底到桶底三弗隆，

[wʊd] ['kwaiətli] ['ʃəʊldər] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['veriəsli, 'væriəsli] ['peɪntɪd] ['dɔ:rɪz] .
would quietly shoulder up a string of variously painted dories .
会 悄悄 肩膀 向上 一个 细绳 的 各种各样的 绘 多利鱼 .
默默地扛起一串涂着各种颜色的小船。

[ðeɪ] [hʌŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [fri:z] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] , [ænd; ənd]
They hung for an instant , a wonderful frieze against the sky - line , and
他们 悬挂 为了 一个 立即的 , 一个 精彩的 饰带 反对 这 天空 - 线 , 和
[ðer; ðər][men] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [heɪld] ,
their men pointed and hailed ,
他们的 男人 尖 和 赞誉 ,
它们悬停片刻，宛如一道壮丽的壁画映衬着天际线，它们的士兵们指着它们欢呼喝彩。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['oʊpən] [maʊðz] , ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ber] [tʃests] ['dɪsə'pɪrd] ,
Next moment the open mouths , waving arms , and bare chests disappeared ,
下一个 片刻 这 打开 嘴 , 挥手 武器 , 和 裸 箱子 消失 ,
下一刻，张开的嘴巴、挥舞的手臂和裸露的胸膛都消失了。

[waɪl] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [swel] [keɪm] [ʌp][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] ['kærəktərz] [laɪk]['peɪpər] ['fɪgjərz]
while on another swell came up an entirely new line of characters like paper figures
尽管 在 其他 膨胀 来了 向上 一个 完全 新的 线 的 人物 喜欢 纸 数据
[ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['θi:ətər] .
in a toy theatre .
在 一个 玩具 剧院 .
与此同时，另一波浪潮中涌现出一系列全新的角色，就像玩具剧院里的纸偶一样。

[soʊ] ['hɑ:rvɪ] [stɛəd] .
So Harvey stared .
所以 哈维 凝视 .
于是哈维盯着看。

" [wɑ:tʃ] [aʊt] !
" Watch out !
" 手表 出去 !
“小心! ”

" [sed] [dæn] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][dɪp] - [net] .
" **said Dan , flourishing a dip - net .**
" 说 担 , 芊芊 一个 蘸 - 网 .

丹一边挥舞着抄网一边说道。

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jə][dɪp] , [juː; jə][dɪp] .
" **When I tell you dip , you dip .**
" 什么时候 我 告诉 你 蘸 , 你 蘸 .

“我说蘸一下，你就蘸一下。”

[ðə; ðɪ] - [sku:l] [ˈeni] [taɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
The caplin'll school any time from naow on .
这 - 学校 任何 时间 从 现在 在 .

从现在开始，小绵羊随时都可以上学。

[hweəl] [wiː; wi] [leɪ] , [tɑːm] [ˈplæt] ?
Where'll we lay , Tom Platt ?
会 在哪里 我们 躺 , 汤姆 普拉特 ?

汤姆·普拉特，我们该躺在哪里？

" [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈʌvɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈhɔːlɪŋ] , [ˈɡriːtɪŋ] [oʊld] [frendz] [hɪr] [ænd; ɐnd] [ˈwɔːrniŋ] [oʊld]
" **Pushing , shoving , and hauling , greeting old friends here and warning old**
" 推动 , 推搡 , 和 运输 , 问候 老的 朋友们 这里 和 警告 老的
[ˈenəmi] [ðer; ðər] ,
enemies there ,
敌人 那里 ,

“推搡、拉拽，这边迎接老朋友，那边警告老敌人，

[ˈkɑːmədɔːr] [tɑːm] [ˈplæt] [led][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [fliːt] [wel] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kraʊd] ,
Commodore Tom Platt led his little fleet well to leeward of the general crowd ,
准将 汤姆 普拉特 引领 他的 小的 舰队 出色地 到 背风面 的 这 一般的 人群 ,
汤姆·普拉特准将率领他的小舰队巧妙地避开了人群的下风处。

[ænd; ɐnd] [ˈɪmiːdiətli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈæŋkərz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent]
and immediately three or four men began to haul on their anchors with intent
和 立即地 三 或者 四 男人 开始 到 运输 在 他们的 锚 和 意图
[tuː; tə] [liː] - [baʊ; boʊ][ðə; ðɪ] " [wɪə(r)] [hɪrz] " .
to lee - bow the " We're Heres " .
到 李 - 弓 这 " 是 这里 " .

于是，三四个人立刻开始拉锚，打算让“我们在这里”号顺风航行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɔːri] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
But a yell of laughter went up as a dory shot from her station with
[ɪkˈsiːdɪŋ] [spiːd] ,
exceeding speed ,
超过 速度 ,

但就在这时，一艘小艇以极快的速度从她的停泊处疾驰而去，引来一阵哄笑。

[ɪts] [ˈɑːkjəpənt] [ˈpʊlɪŋ] [ˈmædli][ɑːn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .
its occupant pulling madly on the roding .
它是 居住者 拉 疯狂地 在 这 杆 .

车内的人疯狂地拉着拉杆。

" [ɡɪv] [hɜːr; hər] [slæk] ! " [rɔːrd] [ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Give her slack ! " roared twenty voices .**
" 给 她 松弛 ! " 咆哮 二十 声音 .

“给她点喘息的机会！”二十个人齐声喊道。

" [let] [hɪm; ɪm] [ʃek] [aɪˈtiː][aʊt] . "
" **Let him shake it out . "**
" 让 他 摇 它 出去 : "

“让他自己冷静一下吧。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['hɑ:rvɪ] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [flæʃt] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
" **What's the matter ?** " **said Harvey , as the boat flashed away to the southward .**
" 是什么 这 事情 ? " 说 哈维 , 作为 这 船 闪光灯 离开 到 这 向南 .

“出什么事了？”哈维问道，只见小船一闪而过，向南驶去。

" ['hi:z] [ˈæŋkər] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
" **He's anchored , isn't he ?** "
" 他是 锚定 , 不是 他 ? "

他被困住了，不是吗？

" [ˈæŋkər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - - ['tækəlz] ['kɪndər] [ˈɪftɪ] , " [sed] [dæn] ,
" **Anchored , sure enough , but his graound - tackle's kinder shifty ,** " **said Dan ,**
" 锚定 , 当然 足够的 , 但 他的 - - 擒抱 幼儿园 狡猾的 , " 说 担 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“确实稳住了，但他的地面缠斗却很狡猾，”丹笑着说。

" ['weɪlz, 'hweɪlz] [faʊld] [aɪ 'ti:]
" **Whale's fouled it** : : : :
" 鲸鱼的 犯规 它

“鲸鱼把它弄脏了.....”

[dɪp] , [ˈhɑ:rv] !
Dip , Harve !
蘸 , 收获 !

蘸一下，收获！

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" [ðə; ði] [si:] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['da:kənd] , [ænd; ənd] [ðen] [frɪzd] [ʌp][ɪn] [ˈʃaʊz-z]
" **The sea round them clouded and darkened , and then frizzed up in showers**
" 这 海 圆形的 他们 阴天 和 变暗 , 和 然后 蓬松的 向上 在 淋浴
[ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈsɪlvər] [fɪ] ,
of tiny silver fish ,
的 微小的 银 鱼 ,

“他们周围的海水变得浑浊昏暗，然后翻腾起无数银色的小鱼，如同雨点般落下。”

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks]['eɪkəs][ðə; ði][si: ʊʊ 'di:][br'gæən][tu:; tə] [li:p] [laɪk] [traʊt] [ɪn]
and over a space of five or six acres the cod began to leap like trout in
和 超过 一个 空间 的 五 或者 六 英亩 这 鳕鱼 开始 到 飞跃 喜欢 鳟鱼 在
[meɪ] ;
May ;
可能 ;

在五六英亩的范围内，鳕鱼开始像五月份的鳟鱼一样跳跃；

[waɪl] [br'haɪnd][ðə; ði][si: ʊʊ 'di:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [brɔ:d] [greɪ] - [blæk] [bæks] [broʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:]
while behind the cod three or four broad grey - black backs broke the water into
尽管 在后面 这 鳕鱼 三 或者 四 广阔 灰色的 - 黑色的 背部 打破 这 水 进入
[bɔɪlz] .
boils .
沸腾 .

在鳕鱼身后，三四条宽阔的灰黑色背鱼搅动着水面，激起阵阵涟漪。

[ðən] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['jɑʊtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [tu:; tə] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Then everybody shouted and tried to haul up his anchor to get among the
然后 大家 喊叫 和 尝试 到 运输 向上 他的 锚 到 得到 之中 这
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

然后大家大声喊叫，试图把他的锚拉上来，以便进入学校。

[ænd; ənd] [faʊld] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [laɪn] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and fouled his neighbour's line and said what was in his heart ,
和 犯规 他的 邻居 线 和 说 什么 曾是 在 他的 心 ,
他扰乱了邻居的电话线，说出了心里想说的话。

[ænd; ənd] ['dɪpt] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪp] - [net] , [ænd; ənd] ['fri:kt] ['kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]
and dipped furiously with his dip - net , and shrieked cautions and advice
和 浸入 愤怒地 和 他的 蘸 - 网 , 和 尖叫 警告 和 建议
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
to his companions ,
到 他的 同伴 ,

他用抄网疯狂地捞水，同时大声向同伴们发出警告和建议。

[waɪl] [ðə; ði] [di:p] [fɪzd] [laɪk] ['freʃli] ['oʊpənd] ['soʊdə] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [si: ʊs 'di:] , [men] ,
while the deep fizzed like freshly opened soda - water , and cod , men ,
尽管 这 深的 冒泡 喜欢 新鲜的 打开 苏打 - 水 , 和 鳕鱼 , 男人 ,
深海里像刚开封的苏打水一样冒着气泡，还有鳕鱼，男人们，

[ænd; ənd] [weɪlz] [tə'geðər] [flʌŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lʌkləs] [beɪt] .
and whales together flung in upon the luckless bait .
和 鲸鱼 一起 扔 在 之上 这 倒霉的 饵 .
鲸鱼们一起被抛向了这只倒霉的诱饵。

['hɑ:rvɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nɑ:kt] ['oʊvərbɔ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] ['dænz] [net] .
Harvey was nearly knocked overboard by the handle of Dan's net .
哈维 曾是 几乎 敲门 落水 经过 这 处理 的 丹的 网 .
哈维差点被丹的渔网把手撞下水。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] ['tu:mʌlt] [hi:; hi] ['nɒtɪst] , [ænd; ənd] ['hevər] [fər'gɑ:t] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
But in all the wild tumult he noticed , and never forgot , the wicked ,
但 在 全部 这 荒野 骚乱 他 注意到 , 和 绝不 忘了 , 这 邪恶 ,
但在这片混乱之中，他注意到了邪恶之人，并且永远不会忘记他们。

[set] ['lɪt(ə)l] [aɪ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ['eləfənts] [aɪ] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [droʊv]
set little eye — something like a circus elephant's eye — of a whale that drove
放 小的 眼睛 — 某物 喜欢 一个 马戏团 大象的 眼睛 — 的 一个 鲸 那 驾驶
[ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
along almost level with the water ,
沿着 几乎 等级 和 这 水 ,
鲸鱼的眼睛很小——有点像马戏团大象的眼睛——它几乎与水面平行地游动着。

[ænd; ənd] , [soʊ] [hi:; hi] [sed] , [wɪŋkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and , so he said , winked at him .
和 , 所以 他 说 , 眨眼 在 他 .
他说着，还朝他眨了眨眼。

[θri:] ['boʊts] [faʊnd] [ðər; ðər] ['rəʊdɪŋ] [faʊld] [baɪ] [ðɪ:z] ['rekləs] [mɪd] - [si:] ['hʌntərz] ,
Three boats found their rodings fouled by these reckless mid - sea hunters ,
三 船 成立 他们的 杆 犯规 经过 这些 鲁莽 中 - 海 猎人 ,
三艘船的钓竿被这些鲁莽的海上猎人缠住了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [toʊd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [er] [ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ʊk] [ðə; ði] [laɪn] [fri:] .
and were towed half a mile ere their horses shook the line free .
和 是 被拖走 一半 一个 英里 埃雷 他们的 马匹 摇晃 这 线 自由的 .
它们被拖行了半英里，直到马匹挣脱了绳索。

[ðen] [ðə; ði][ˈkæplɪn] [mu:vd] [ɔ:f][ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept]
Then the caplin moved off and five minutes later there was no sound except
然后 这 毛鳞片 已搬 离开 和 五 分钟 之后 那里 曾是 不 声音 除了
[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkərz] [ˈoʊvərˌsaɪd] ,
the splash of the sinkers overside ,
这 溅 的 这 沉子 外侧 ,
然后毛鳞鱼游走了, 五分钟后, 除了铅坠落水的声音外, 再也没有其他声音了。

[ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][si: ʊʊ ˈdi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌkəl] [æz; əz][ðə; ði][men]
the flapping of the cod , and the whack of the muckles as the men
这 扑 的 这 鳕鱼 , 和 这 猛击 的 这 大块头 作为 这 男人
[stʌnd] [ðem; ðəm] .
stunned them .
目瞪口呆 他们 .
鳕鱼扑腾着翅膀, 男人们用锤子击晕它们时, 锤子砰砰地敲打着。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] .
It was wonderful fishing .
它 曾是 精彩的 钓鱼 .
钓鱼真是太棒了。

[ˈhɑ:rvɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [si: ʊʊ ˈdi:] [brˈloʊ] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈsloʊli] [ɪn] [dˈrəʊvz] , [ˈbaɪtɪŋ]
Harvey could see the glimmering cod below , swimming slowly in droves , biting
哈维 可以 看 这 微光 鳕鱼 以下 , 游泳 缓慢地 在 成群 , 咬
[æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] .
as steadily as they swam .
作为 稳步 作为 他们 游泳 .
哈维能看到水下闪闪发光的鳕鱼, 成群结队地缓慢游动, 一边游动一边不停地咬钩。

[bəŋk] [lɔ:] [ˈstriktli] [fəˈbɪdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hʊk] [ɑ:n][wʌn] [laɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈdɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n]
Bank law strictly forbids more than one hook on one line when the dories are on
银行 法律 严格 禁止 更多的 比 一 钩 在 一 线 什么时候 这 多利鱼 是 在
[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈʊʊlz] ;
the Virgin or the Eastern Shoals ;
这 处女 或者 这 东 浅滩 ;
当小船在维尔京群岛或东部浅滩航行时, 银行法律严格禁止在一条钓线上使用超过一个鱼钩;

[bʌt; bət][soʊ] [kloʊz] [leɪ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hʊks] [ˌsna:rlɪd] ,
but so close lay the boats that even single hooks snarled ,
但 所以 关闭 躺 这 船 那 甚至 单身的 钩子 纠缠 ,
但船只停泊得如此之近, 以至于即使是单个鱼钩也会缠住鱼线。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][hɑ:t][ˈɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ,
and Harvey found himself in hot argument with a gentle ,
和 哈维 成立 他自己 在 热的 争论 和 一个 温和的 ,
哈维发现自己与一位温和的女士发生了激烈的争论,

[ˈherɪ] [ŋju(:)ˈfaʊndləndə] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhəʊlɪŋ] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
hairy Newfoundlander on one side and a howling Portuguese on the other .
毛茸茸 纽芬兰人 在 一 边 和 一个 嚎叫 葡萄牙语 在 这 其他 .
一边是毛茸茸的纽芬兰犬, 另一边是嚎叫的葡萄牙犬。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] ['tæŋg(ə)] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:ri] -
Worse than any tangle of fishing - lines was the confusion of the dory -
更糟 比 任何 纠纷 的 钓鱼 - 线条 曾是 这 困惑 的 这 多莉 -
['rəudiŋ] [bɪ'loʊ] ['wɔ:tər] .
rodings below water .
杆 以下 水 .

比任何缠绕在一起的渔线更糟糕的是水下多利船绳索的混乱。

[i:tʃ] [mæn][hæd; həd] ['æŋkər] [wer] [aɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [tu:; tə][him; ɪm] , ['driftɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ]
Each man had anchored where it seemed good to him , drifting and rowing
每个 男人 有 锚定 在哪里 它 似乎 好的 到 他 , 漂流 和 划船
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [pɔɪnt] .
round his fixed point .
圆形的 他的 固定的 观点 .

每个人都选择自己认为合适的地方抛锚，围绕着固定点漂流和划桨。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [strʌk] [ɑ:n] [les] ['kwɪkli] ,
As the fish struck on less quickly ,
作为 这 鱼 击 在 较少的 迅速地 ,
[fɪʃ] [strʌk] [ɑ:n] [les] ['kwɪkli] .
鱼儿咬钩的频率降低了

[i:tʃ] [mæn] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][get] [tu:; tə] ['betər] [graʊnd] ;
each man wanted to haul up and get to better ground ;
每个 男人 通缉 到 运输 向上 和 得到 到 更好的 地面 ;
[i:tʃ] [mæn] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp][ænd; ənd][get] [tu:; tə] ['betər] [graʊnd] .
每个人都想向上攀登，到达更好的地方；

[bʌt; bət] ['evri] [θɜ:rd][mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
but every third man found himself intimately connected with some four or five
但 每一个 第三 男人 成立 他自己 亲密 连接 和 一些 四 或者 五
[neɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

但每三个男人中就有一个发现自己与四五个邻居关系密切。

[tu:; tə] [kʌt] [ə'nʌðəz] [rəʊd] [ɪz] [kraɪm] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋks] ; [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
To cut another's roding is crime unspeakable on the Banks ; yet it was done ,
到 切 另一个的 杆 是 犯罪 无法形容 在 这 银行 ; 然而 它 曾是 完毕 ,
[tu:; tə] [kʌt] [ə'nʌðəz] [rəʊd] [ɪz] [kraɪm] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [bæŋks] ; [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
在河岸边，割断别人的绳索是不可饶恕的罪行；然而，这种事却发生了。

[ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'tek(ə)n] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .
and done without detection , three or four times that day .
和 完毕 没有 检测 , 三 或者 四 时代 那 天 .
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'tek(ə)n] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .
而且当天就发生了三四次，都没被发现。

[tɔ:m] ['plæt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [meɪn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ækt][ænd; ənd] [nɔ:kt] [him; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]
Tom Platt caught a Maine man in the black act and knocked him over the
汤姆 普拉特 捕捉 一个 缅因州 男人 在 这 黑色的 行为 和 敲门 他 超过 这
[gʌnɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:r] ,
gunwale with an oar ,
舷缘 和 一个 桨 ,
[tɔ:m] ['plæt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [meɪn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ækt][ænd; ənd] [nɔ:kt] [him; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]
汤姆·普拉特当场抓住一个缅因州男子的偷窥行为，用船桨把他打翻在船舷外。

[ænd; ənd]['mænjuel] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and Manuel served a fellow - countryman in the same way .
和 曼努埃尔 服务 一个 同伴 - 同胞 在 这 相同的 方式 .
[ænd; ənd]['mænjuel] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
曼努埃尔也以同样的方式帮助了他的同胞。

[bʌt; bət] ['hɑ:rvi:z] ['æŋkər] - [laɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['penz] ,
But Harvey's anchor - line was cut , and so was Penn's ,
但 哈维的 锚 - 线 曾是 切 , 和 所以 曾是 宾夕法尼亚大学的 ,
[bʌt; bət] ['hɑ:rvi:z] ['æŋkər] - [laɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['penz] .
但哈维的锚线被剪断了，潘恩的锚线也被剪断了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [rɪˈli:f] - [ˈboʊts][tu:; tə] [ˈkæri] [fɪ] [tu:; tə][ðə; ði] " [wiə(r)] [hɪr] "
and they were turned into relief - boats to carry fish to the " We're Here "
和 他们 是 转向 进入 宽慰 - 船 到 携带 鱼 到 这 " 是 这里 "
[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔ:riz] [fɪld] .
as the dories filled .
作为 这 多利鱼 已填 .

当小艇装满鱼时，它们被改装成救援船，将鱼运送到“我们在这里”号上。

[ðə; ði][ˈkæplɪn] [sku:ld] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈtwailaɪt] , [wen] [ðə; ði][mæd] [ˈklæməɹ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] ;
The caplin schooled once more at twilight , when the mad clamour was repeated ;
这 毛鳞片 受过教育 一次 更多的 在 暮 , 什么时候 这 疯狂的 叫器 曾是 重复 ;
黄昏时分，毛雀再次聚集在一起，疯狂的喧闹声再次响起；

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [tu:; tə] [dres] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkerəsi:n] - [læmps]
and at dusk they rowed back to dress down by the light of kerosene - lamps
和 在 黄昏 他们 划船 后退 到 裙子 向下 经过 这 光 的 煤油 - 灯
[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
on the edge of the pen .
在 这 边缘 的 这 笔 .

黄昏时分，他们划船回到围栏边，在煤油灯的照明下脱下衣服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdresɪŋ] .
It was a huge pile , and they went to sleep while they were dressing .
它 曾是 一个 巨大的 桩 , 和 他们 去 到 睡觉 尽管 他们 是 敷料 .
那是一大堆衣服，他们穿衣服的时候就睡着了。

[nekst] [deɪ] [ˈsevrəl] [ˈboʊts] [fɪft] [raɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ; [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪ] ,
Next day several boats fished right above the cap of the Virgin ; and Harvey ,
下一个 天 一些 船 钓鱼 正确的 多于 这 帽 的 这 处女 ; 和 哈维 ,
第二天，有好几艘船在维尔京群岛的顶峰上方捕鱼；哈维，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [wi:d] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʊʊnli] [rɑ:k] ,
with them , looked down on the very weed of that lonely rock ,
和 他们 , 看起来 向下 在 这 非常 杂草 的 那 孤独 岩石 ,
他们俯视着那座孤零零的岩石上生长的杂草，

[wɪtʃ] [ˈraɪzɪz][tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
which rises to within twenty feet of the surface .
哪个 上升 到 之内 二十 脚 的 这 表面 .
它上升到距离地表20英尺的地方。

[ðə; ði][si: ʊʊ ˈdi:][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] [ˈli:dʒənz] , [ma:tʃɪŋ] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈleðəri] [kelp] .
The cod were there in legions , marching solemnly over the leathery kelp .
这 鳕鱼 是 那里 在 军团 , 行军 庄严地 超过 这 皮革状的 海带 .
鳕鱼成群结队地出现在那里，庄严地走过厚实的海带。

[wen] [ðeɪ] [bɪt] , [ðeɪ] [bɪt][ɔ:l] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðeɪ] [sta:pt] .
When they bit , they bit all together ; and so when they stopped .
什么时候 他们 少量 , 他们 少量 全部 一起 ; 和 所以 什么时候 他们 停止 .
它们咬的时候，会一起咬；它们停下来时，也会一起咬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔ:riz] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɜ:r; fər]
There was a slack time at noon , and the dories began to search for
那里 曾是 一个 松弛 时间 在 中午 , 和 这 多利鱼 开始 到 搜索 为了
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

中午时分，船上有些空闲时间，小船开始四处寻找娱乐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dæn] [hu:] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [pra:g] [dʒʌst] [ˈklɪmɪŋ] [ʌp] ,
It was Dan who sighted the Hope of Prague just coming up ,
它 曾是 担 WHO 目击者 这 希望 的 布拉格 只是 未来 向上 ,
是丹发现了驶近的“布拉格希望号”汽船。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈboʊts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðei] [wɜ:r; wəɹ] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
and as her boats joined the company they were greeted with the question
和 作为 她 船 加入 这 公司 他们 是 问候 和 这 问题
:
:
:

当她的船只加入队伍时，人们向她们提出了这样一个问题：

" [hu:z] [ðə; ði] [mi:n] [mæən][ɪn][ðə; ði] [fli:t] ?
" **Who's the meanest man in the Fleet ?**
" 谁是 这 最卑鄙的 男人 在 这 舰队 ？

“舰队里谁最卑鄙？”

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈænsər] [ˈtʃɪrəli] :
" **Three hundred voices answered cheerily :**
" 三 百 声音 回答 兴高采烈地 :

三百个声音欢快地回答道：

" [nɪk] [brɑ:] - [ˈeɪdi] .
" **Nick Bra - ady .**
" 缺口 胸罩 - 阿迪 :

尼克·布拉迪。

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æən; ən][ˈɔ:rgən] [tʃænt] .
" **It sounded an organ chant .**
" 它 听起来 一个 器官 呗 :

“它听起来像是管风琴的吟唱。”

" [hu:] [stoʊl] [ðə; ði][læmp] - [wɪks] ?
" **Who stole the lamp - wicks ?**
" WHO 偷窃 这 灯 - 灯芯 ？

谁偷了灯芯？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdænz][kɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n] .
" **That was Dan's contribution .**
" 那 曾是 丹的 贡献 :

那是丹的贡献。

" [nɪk] [brɑ:] - [ˈeɪdi] , " [sæŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] .
" **Nick Bra - ady , " sang the boats .**
" 缺口 胸罩 - 阿迪 , " 唱 这 船 :

“尼克·布拉迪，”船只唱道。

" [hu:] [ðə; ði][sɔ:lt] [beɪt][ˈfɜ:, ˈfer] [su:p] ?
" **Who biled the salt bait fer soup ?**
" WHO 胆汁 这 盐 饵 fer 汤 ？

谁把盐饵煮汤了？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈbækbaɪtər] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
" **This was an unknown backbiter a quarter of a mile away .**
" 这 曾是 一个 未知 背后嚼舌根的人 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 :

“这是个不知名的背后嚼舌根的人，住在四分之一英里外。”

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkɔ:rəs] .
Again the joyful chorus .
再次 这 快乐 合唱 :

欢快的合唱再次响起。

[naʊ] , [ˈbreɪdi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈspeʃəli] [mi:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
Now , Brady was not especially mean , but he had that reputation ,
现在 , 布雷迪 曾是 不是 尤其 意思是 , 但 他 有 那 名声 ,

布雷迪本人其实并不刻薄，但他却有这样的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and the Fleet made the most of it .
和 这 舰队 制成 这 最多 的 它 :

舰队充分利用了这一点。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tru:roʊ] [boʊt] [hu:] , [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Then they discovered a man from a Truro boat who , six years before ,
然后 他们 发现 一个 男人 从 一个 特鲁罗 船 WHO , 六 年 前 ,

然后他们发现了一名来自特鲁罗船上的男子，六年前，

[hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['tæk(ə)] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [hʊks] — [ə; eɪ] " — ,
had been convicted of using a tackle with five or six hooks — a " scrowger ,
有 到过 已定罪 的 使用 一个 处理 和 五 或者 六 钩子 — 一个 " — ,

曾因使用五六个钩子的钓具——“钩钩”——而被定罪

" [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — [ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊlz] .
" they call it — on the Shoals .
" 他们 称呼 它 — 在 这 浅滩 :

他们称之为——在浅滩上。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] " - ['dʒɪm] " ;
Naturally , he had been christened " Scrowger Jim " ;
自然 , 他 有 到过 受洗 " - 吉姆 " ;

他自然而然地被取名为“斯科罗格·吉姆”;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈevər] [sɪns] ,
and though he had hidden himself on the Georges ever since ,
和 尽管 他 有 隐 他自己 在 这 乔治 曾经 自从 ,

虽然他此后一直躲藏在乔治号上，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [fʊl] [bloʊn] .
he found his honours waiting for him full blown .
他 成立 他的 荣誉 等待 为了 他 满的 吹 :

他发现自己应得的荣誉已经全部到手了。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['faɪər] - ['krækər] ['kɔ:rəs] : " ['dʒɪm] ! [oʊ]
They took it up in a sort of fire - cracker chorus : " Jim ! O
他们 采取 它 向上 在 一个 种类 的 火 - 饼干 合唱 : " 吉姆 ! 哦

他们齐声高唱，如同鞭炮齐鸣：“吉姆！哦！ ”

['dʒɪm] ! ['dʒɪm] !
Jim ! Jim !
吉姆 ! 吉姆 !

吉姆！吉姆！

[oʊ]
O
哦

哦

['dʒɪm] ! - ['dʒɪm] !
Jim ! Sssscrowger Jim !
吉姆 ! - 吉姆 !

吉姆！Sssscrowger 吉姆！

" [ðæt] [pli:zd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
" That pleased everybody .
" 那 高兴 大家 :

“大家都很高兴。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['bevərli] [mæn] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:l] [deɪ] ,
And when a poetical Beverly man — he had been making it up all day ,
和 什么时候 一个 诗意的 贝弗利 男人 — 他 有 到过 制作 它 向上全部 天 ,

而当一位来自贝弗利的诗人——他一整天都在胡编乱造——

[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wi:ks] — [sæŋ] , " [ðə; ði] ['kæri] ['pɪt,mænz] [ˈæŋkər] ['dʌznt]
and talked about it for weeks — sang , " The Carrie Pitman's anchor doesn't
和 谈话 关于 它 为了 周 — 唱 , " 这 凯莉 皮特曼 锚 不
[hoʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] !
hold her for a cent !
抓住 她 为了 一个 中心 !

他们谈论了好几个星期——唱道：“凯莉·皮特曼的锚一分钱也不留她！ ”

" [ðə; ði] ['dɔ:rɪz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['fɔ:rtʃənət] .
" the dories felt that they were indeed fortunate .
" 这 多利鱼 毛毡 那 他们 是 的确 幸运 .

“这些小船觉得自己确实很幸运。”

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][æsk] [ðæt] ['bevərli] [mæn] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [bi:nz] ,
Then they had to ask that Beverly man how he was off for beans ,
然后 他们 有 到 问 那 贝弗利 男人 如何 他 曾是 离开 为了 豆子 ,

然后他们不得不问那个贝弗利男人，他怎么会跑去吃豆子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈi:v(ə)n][ˈpəʊəts][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [əʊn] [wei] .
because even poets must not have things all their own way .
因为 甚至 诗人 必须 不是 有 事物 全部 他们的 自己的 方式 .

因为即使是诗人，也不能事事都如自己所愿。

['evri] ['sku:nər] [ænd; ɐnd] ['nɪrli] ['evri] [mæn][gɔ:t][aɪ 'ti:] [ɪn][tɜ:rn] .
Every schooner and nearly every man got it in turn .
每一个 大篷车 和 几乎 每一个 男人 得到 它 在 转动 .

每艘帆船和几乎每个男人都轮流得到了它。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kerləs] [ɔ:r][ˈdɜ:rti] [kʊk] ['eniwer] ?
Was there a careless or dirty cook anywhere ?
曾是 那里 一个 粗心 或者 肮脏的 厨师 任何地方 ?

有没有哪个厨师工作不认真或者不讲卫生？

[ðə; ði] ['dɔ:rɪz] [sæŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fu:d] .
The dories sang about him and his food .
这 多利鱼 唱 关于 他 和 他的 食物 .

小船们唱着歌，歌颂他和他的食物。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sku:nər] ['bædli] [faʊnd] ?
Was a schooner badly found ?
曾是 一个 大篷车 糟糕 成立 ?

一艘纵帆船被发现状况不佳吗？

[ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz][təʊld][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
The Fleet was told at full length .
这 舰队 曾是 讲述 在 满的 长度 .

舰队方面收到了完整的报告。

[hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hʊkt] [tə'bækəʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mes,meɪt] ?
Had a man hooked tobacco from a messmate ?
有 一个 男人 钩子 烟草 从 一个 同居伴侣 ?

有人从同伴那里染上了烟瘾吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['mi:tɪŋ] ; [ðə; ði] [neɪm] [tɔ:st] [frʌm; frəm][ˈrɒlər][tu:; tə] [ˈrɒlər] .
He was named in meeting ; the name tossed from roller to roller .
他 曾是 命名 在 会议 ; 这 姓名 抛掷 从 滚筒 到 滚筒 .

会议上有人提名了他；这个名字在众人之间反复提及。

- [ɪnˈfæləbl̩] [dʒʌdʒmənts] , [ɔːŋ] [ˈdʒæks] [ˈmɑːrkɪt] - [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Disko's infallible judgments , Long Jack's market - boat that he had sold years ago ,
- 绝对正确 判决 , 长的 杰克的 市场 - 船 那 他 有 卖 年 前 ,
[ˈdænz] [ˈswiːθɑːrt] ([oʊ] ,
Dan's sweetheart (oh ,
- 丹的 亲爱的 (哦 ,
迪斯科的判断总是正确的, 长杰克多年前卖掉的那艘市场船, 丹的甜心(哦,

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡri] [boɪ !) , [ˈpenz] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ˈdɔːri] - [ˈæŋkərz] ,
but Dan was an angry boy !) , Penn's bad luck with dory - anchors ,
- 但 担 曾是 一个 生气的 男生 !) , 宾夕法尼亚大学的 坏的 运气 和 多莉 - 锚 ,
- [vjuːz] [ɑːn] [məˈnɔːr] ,
Salter's views on manure ,
- 浏览 在 肥料 ,
但丹是个脾气暴躁的男孩!) , 佩恩在多利船锚方面运气不佳, 萨尔特斯对粪便的看法,

[ˈmænjəlz] [ˈlɪt(ə)l] [slɪps] [frʌm; frəm][ˈvɜːrtʃuː] [əˈɔːr] ,
Manuel's little slips from virtue ashore ,
- 曼努埃尔的 小的 滑倒 从 美德 岸上 ,
曼努埃尔在岸上稍稍流露出的美德,

[ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪːz] [ˈleɪdɪlaɪk] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] — [ɔːl][wɜːr; wər][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
and Harvey's ladylike handling of the oar — all were laid before the public ;
- 和 哈维的 淑女 处理 的 这 桨 — 全部 是 铺设 前 这 民众 ;
哈维优雅地划桨——这一切都被公之于众;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɑːɡ] [fel] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈsɪlvəri] [ʃiːts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
and as the fog fell around them in silvery sheets beneath the sun ,
- 和 作为 这 多雾路段 跌倒 大约 他们 在 银色 纸张 下面 这 太阳 ,
阳光下, 薄雾如银色的薄纱般笼罩着他们。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ˈsentəns] .
the voices sounded like a bench of invisible judges pronouncing sentence .
- 这 声音 听起来 喜欢 一个 长椅 的 无形的 法官 发音 句子 .
这些声音听起来像是一群看不见的法官在宣判。

[ðə; ði] [ˈdɔːrɪz] [rəʊvd] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ænd; ənd] [ˈskwɒbəld] [tɪl] [ə; eɪ] [swel] [ʌndərˈræn][ðə; ði] [siː] .
The dories roved and fished and squabbled till a swell underran the sea .
- 这 多利鱼 漫游 和 钓鱼 和 争吵 直到 一个 膨胀 地下 这 海 .
小船四处游荡、捕鱼、争吵, 直到海面被涌浪淹没。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [mɔːr] [əˈpɑːrt][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][saɪdz] ,
Then they drew more apart to save their sides ,
- 然后 他们 画 更多的 除 到 节省 他们的 侧面 ,
然后他们为了保全自身而进一步拉开距离。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [swel] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [wʊd] [breɪk] .
and some one called that if the swell continued the Virgin would break .
- 和 一些 一 称为 那 如果 这 膨胀 持续 这 处女 会 休息 .
有人说, 如果巨浪继续下去, 圣母玛利亚酒店就会破裂。

[ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈɡɔːlweɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] , [hɔːld] [ʌp] [ˈæŋkər] ,
A reckless Galway man with his nephew denied this , hauled up anchor ,
- 一个 鲁莽 戈尔韦 男人 和 他的 侄子 否认 这 , 拖拽 向上 锚 ,
一名鲁莽的戈尔韦男子和他的侄子否认了此事, 然后起锚离港。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [rɑːk] [ɪtˈself] .
and rowed over the very rock itself .
- 和 划船 超过 这 非常 岩石 本身 .
然后划船越过了那块岩石。

[ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] , [waɪ] [ˈlðər] [derd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
Many voices called them to come away , while others dared them to hold on .
许多 声音 称为 他们 到 来 离开 , 尽管 其他的 敢于 他们 到 抓住 在 .
许多声音呼吁他们离开, 而另一些声音则怂恿他们坚持下去。

[æz; əz][ðə; ði] [smuːð] - [bækt] [ˈrəʊləz] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [wɔːrd] ,
As the smooth - backed rollers passed to the south - ward ,
作为 这 光滑的 - 支持的 滚筒 通过了 到 这 南 - 病房 ,
当光滑的滚筒向南移动时,

[ðeɪ] [hoʊv] [ðə; ði][ˈdɔːri] [haɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈʌgli] ,
they hove the dory high and high into the mist , and dropped her in ugly ,
他们 霍夫 这 多莉 高的 和 高的 进入 这 薄雾 , 和 掉落 她 在 丑陋的 ,
他们把小艇高高地驶入迷雾之中, 然后把她扔进了丑陋的.....

[ˈsʌkɪŋ] , [ˈdɪmpld] [ˈwɔːtər] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [spʌn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] ,
sucking , dimpled water , where she spun round her anchor ,
吸吮 , 凹陷的 水 , 在哪里 她 旋转 圆形的 她 锚 ,
她绕着锚旋转, 水面泛着涟漪, 仿佛被吸吮着一般。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fɒt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [rɑːk] .
within a foot or two of the hidden rock .
之内 一个 脚 或者 二 的 这 隐 岩石 .
距离那块隐藏的岩石只有一两英尺远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] [mɪr] [brəˈvɑːdoʊ] ;
It was playing with death for mere bravado ;
它 曾是 玩耍 和 死亡 为了 仅仅 虚张声势 ;
这是在玩弄死亡, 纯粹是为了逞强;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊts] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [ʌnˈiːzi] [ˈsaɪləns] [tɪl] [lɔːŋ] [dʒæk] [rəʊd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
and the boats looked on in uneasy silence till Long Jack rowed up behind his
和 这 船 看起来 在 在 不安 沉默 直到 长的 杰克 划船 向上 在后面 他的
[ˈkʌntriːmɪn] [ænd; ənd][ˈkwaiətli] [kʌt] [ðer; ðər] [rəʊd] .
countrymen and quietly cut their roding .
同胞们 和 悄悄 切 他们的 杆 .
船只在不安的沉默中注视着, 直到长杰克划船到他的同胞身后, 悄悄地割断了他们的绳索。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [hɪr] [ʌt] [ˈnʊkɪn] - ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Can't ye hear ut knockin ' ? " he cried .**
" 不能 是的 听到 ut 敲门声 - ? " 他 哭 .
“你没听到敲门声吗? ”他喊道。

" [pʊl] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] !
" **Pull for your miserable lives !**
" 拉 为了 你的 悲惨的 生活 !
“为了你们可怜的生命而努力吧! ”

[pʊl] !
Pull !
拉 !
拉!

" [ðə; ði] [men] [swɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ˈdrɪftɪd] ;
" **The men swore and tried to argue as the boat drifted ;**
" 这 男人 发誓 和 尝试 到 争论 作为 这 船 漂移 ;
“船漂流时, 男人们咒骂着, 试图争辩;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [swel] [tʃekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈtrɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːrpi]t] .
but the next swell checked a little , like a man tripping on a carpet .
但 这 下一个 膨胀 已检查 一个 小的 , 喜欢 一个 男人 绊倒 在 一个 地毯 .
但下一波巨浪却稍稍减弱了, 就像人被地毯绊倒了一样。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [es ʊs 'bi:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [rɔ:r] ,
There was a deep sob and a gathering roar ,
那里 曾是 一个 深的 哭泣 和 一个 采集 吼 ,
一声低沉的抽泣声和一阵逐渐增强的咆哮声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['eɪkəs][ʌv; əv] ['fɔʊmɪŋ] ['wɔ:tər] , [waɪt] ,
and the Virgin flung up a couple of acres of foaming water , white ,
和 这 处女 扔 向上 一个 夫妻 的 英亩 的 起泡 水 , 白色的 ,
圣母像激起了几英亩的白色泡沫水,

['fjʊriəs] , [ænd; ənd] ['gæstli] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ʊʊl] [si:] .
furious , and ghastly over the shoal sea .
狂怒 , 和 阴森 超过 这 浅滩 海 .
狂怒, 可怕的, 笼罩着浅滩海面。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['bɔʊts] ['greɪtli] [ə'plɔ:d] [bɔ:n] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:lweɪ] [men] [held][ðer; ðər]
Then all the boats greatly applauded Long Jack , and the Galway men held their
然后 全部 这 船 非常 鼓掌 长的 杰克 , 和 这 戈尔韦 男人 握住 他们的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
然后所有船只都热烈鼓掌欢迎“长杰克”, 而戈尔韦人则保持沉默。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['elɪɡənt] ? " [sed] [dæn] , ['bɑ:bɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [si:l] [æt; ət][hoʊm] .
" **Ain't it elegant ?** " **said Dan , bobbing like a young seal at home** .
" 不是 它 优雅的 ? " 说 担 , 上下摆动 喜欢 一个 年轻的 海豹 在 家 .
“是不是很优雅? ”丹一边说着, 一边像一只在家玩耍的小海豹一样上下摆动着身体。

" [ʃi:l] [breɪk] [ə'baʊt] [wʌns] ['evri] - [aʊər] [naʊ] , - [les] [ðə; ði] [swel] [paɪlz] [ʌp] [gʊd] .
" **She'll break about once every ha'af hour now , ' less the swell piles up good** .
" 壳 休息 关于 一次 每一个 - 小时 现在 , - 较少的 这 膨胀 堆 向上 好的 .
“现在她大约每半小时就会破浪一次, 除非涌浪积得很大。”

[wɒts] [hɜ:r; hər] [rɛɡlɜ:] [taɪm] [wen] [ʃi:z] [æt; ət][wɜ:rk] , [tɑ:m] ['plæt] ? "
What's her reg'lar time when she's at work , Tom Platt ? "
是什么 她 reg'lar 时间 什么时候 她是 在 工作 , 汤姆 普拉特 ? "
汤姆·普拉特, 她平时上班的时间是几点?

" [wʌns] [aɪvri] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] , [tu:; tə][ðə; ði] [tɪk] .
" **Once ivry fifteen minutes , to the tick** .
" 一次 象牙 十五 分钟 , 到 这 打钩 .
“每隔十五分钟, 滴答作响。

['hɑ:rv] , [ju:v] [si:n] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] ;
Harve , you've seen the greatest thing on the Banks ;
收获 , 你已经 已见 这 最 事物 在 这 银行 ;
哈维, 你已经见识过河岸上最壮观的景象了;

[æn; ən] - [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [bɔ:n] [dʒæk] [ju:d] [si:n] [sʌm; səm] [ded] [men] [tu:] .
an ' but for Long Jack you'd seen some dead men too .
一个 - 但 为了 长的 杰克 你会 已见 一些 死的 男人 也 .
如果不是因为长杰克, 你也会看到一些死人。

" [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [wer] [ðə; ði] [fɑ:g] [leɪ] ['θɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **There came a sound of merriment where the fog lay thicker and the**
" 那里 来了 一个 声音 的 欢乐 在哪里 这 多雾路段 躺 较厚 和 这
[ˈsku:nər] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] .
schooners were ringing their bells .
双桅帆船 是 铃声 他们的 铃铛 .
“雾气更浓的地方传来欢快的声音, 帆船在摇铃。”

[ə; eɪ][bɪɡ][bəːrk][noʊzd] [ˈkɔːʃəslɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]
A big bark nosed cautiously out of the mist , and was received with shouts
一个 大的 吠 鼻子 谨慎地 出去 的 这 薄雾 , 和 曾是 已收到 和 喊叫
[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] ,
and cries of ,
和 哭泣 的 ,

一只大狗小心翼翼地 从雾中探出头来，迎接它的 是一阵喊叫声和哭喊声：

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈdaːrlɪn] - , " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərɪʃriː] .
" **Come along , darlin ' , " from the Irishry .**
" 来 沿着 , 亲爱的 - , " 从 这 爱尔兰 .

“来吧，亲爱的，”来自爱尔兰。

" [əˈnʌðər] [ˈfrentʃmən] ? " [sed] [ˈhɑːrvi] .
" **Another Frenchman ? " said Harvey .**
" 其他 法国人 ? " 说 哈维 .

“又一个法国人？”哈维说道。

" [heɪnt] [juː; jʊ] [aɪz] ?
" **Hain't you eyes ?**
" 没有 你 眼睛 ?

“你难道没看到眼睛吗？ ”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbɔːltɪmɔːr] [boʊt] ; [ˈɡɔɪn] - [ɪn] [fɪr] [æŋ; ən] - [ˈtremblɪn] - , " [sed] [dæn] .
She's a Baltimore boat ; goin ' in fear an ' tremblin ' , " said Dan .
她是 一个 巴尔的摩 船 ; 去 - 在 害怕 一个 - 颤抖 - , " 说 丹 .

“她是一艘巴尔的摩的船；她战战兢兢地驶向目的地，”丹说道。

" [wiːl] [gai] [ðə; ði] [ˈveri] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **We'll guy the very sticks out of her .**
" 出色地 盖伊 这 非常 棍子 出去 的 她 .

“我们会把她打得精疲力竭。”

- [ges] [ɪts] [ðə; ði] [ˈfʌst] [taɪm][hɜːr; hər] [ˈskipər] [ˈevər] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [ðɪs] [wei] .
- **Guess it's the fust time her skipper ever met up with the Fleet this way .**
- 猜测 它是 这 fust 时间 她 船长 曾经 遇见 向上 和 这 舰队 这 方式 .

“看来这是她的船长第一次以这种方式与舰队会面。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , [ˈbʌksəm] , [eɪt] - [ˈhʌndrəd] - [tʌn] [kraːft] .
" **She was a black , buxom , eight - hundred - ton craft .**
" 她 曾是 一个 黑色的 , 丰满 , 八 - 百 - 吨 工艺 .

“她是一艘黑色、体型丰满、重达八百吨的船只。”

[hɜːr; hər][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][wʌz; wəz] [luːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [flæpt] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ɪn]
Her mainsail was looped up , and her topsail flapped undecidedly in
她 主帆 曾是 循环 向上 , 和 她 顶帆 拍打 犹豫不决 在
[wʌt] [ˈlɪt(ə)] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] .
what little wind was moving .
什么 小的 风 曾是 移动 .

她的主帆卷了起来，顶帆在微弱的风中无力地拍打着。

[naʊ] [ə; eɪ][bəːrk][ɪz] [ˈfemənɪn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːl] ,
Now a bark is feminine beyond all other daughters of the sea , and this tall ,
现在 一个 吠 是 女性 超过 全部 其他 女儿们 的 这 海 , 和 这 高的 ,

如今，船舟比海洋的其他女儿都更具女性特质，而这艘高大的船舟，

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd][ɡɪlt] [ˈfɪɡjərhed] ,
hesitating creature , with her white and gilt figurehead ,
犹豫不决 生物 , 和 她 白色的 和 镀金 船首像 ,

犹豫不决的生物，带着白色和金色的船首像，

[lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['wʊmən][hæf] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][skə:ts][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] ['mʌdi]
looked just like a bewildered woman half lifting her skirts to cross a muddy
看起来 只是 喜欢 一个 困惑 女士 一半 举重 她 裙子 到 叉 一个 浑
[stri:t] ['ʌndər][ðə; ði][dʒɪrz][ʌv; əv][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
street under the jeers of bad little boys .
街道 在下面 这 嘲笑 的 坏的 小的 男孩们 :

她看起来就像一个不知所措的女人，在顽劣小男孩的嘲笑声中，半撩起裙子穿过泥泞的街道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:r; həɹ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
That was very much her situation .
那 曾是 非常 很多 她 情况 :

她的处境确实如此。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [hæd; həd] [kɔ:t]
She knew she was somewhere in the neighbourhood of the Virgin , had caught
她 知道 她 曾是 某处 在 这 邻里 的 这 处女 , 有 捕捉
[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
the roar of it ,
这 吼 的 它 ,

她知道自己就在圣母像附近，听到了圣母像的轰鸣声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] .
and was , therefore , asking her way .
和 曾是 , 所以 , 问 她 方式 :

因此，他向她打听路。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['dɔ:rɪz] :
This is a small part of what she heard from the dancing dories :
这 是 一个 小的 部分 的 什么 她 听到 从 这 跳舞 多利鱼 :

这是她从跳舞的小船上听到的一小部分内容：

" [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ?
" The Virgin ?
" 这 处女 ?

《处女？》

- [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] - [ʌv; əv] - ?
Fwhat are you talk in ' of ' ?
- 是 你 讲话 在 - 的 - ?

你到底在说什么？

[ðɪs] [ɪz] [lə] [hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪn] - .
This is Le Have on a Sunday mornin ' .
这 是 乐 有 在 一个 星期日 早晨 - .

这是周日早晨的勒哈夫。

[goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - ['soʊbəɹ] [ʌp] . "
Go home an ' sober up . "
去 家 一个 - 清醒 向上 : "

回家醒醒酒吧。

" [goʊ] [hoʊm] , [ji:; ji] !
" Go home , ye tarrapin !
" 去 家 , 是的 塔拉平 !

“滚回家去，你这群懒汉！ ”

[goʊ] [hoʊm] [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [wɪə(r)] ['klʌmɪn] - .
Go home an ' tell ' em we're comin ' .
去 家 一个 - 告诉 - 呃 是 即将到来 - .

回家告诉他们我们要来了。

" [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [təˈgeðər] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈtuːnfl] [ˈkɔːrəs] ,
" **Half a dozen voices together , in a most tuneful chorus ,** ,
" 一半 一个 打 声音 一起 , 在 一个 最多 悦耳动听 合唱 ,
六个人合唱, 声音悦耳动听。

[æz; əz][hɜːr; həɹ][stɜːrn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːfs] : "
as her stern went down with a roll and a bubble into the troughs : "
作为 她 船尾 去 向下 和 一个 卷 和 一个 气泡 进入 这 水槽 : "
[θeɪ] - [ˈe ˈe ˈet] — [jiː; ji] — [straɪks] ! "
Thay - aah — she — strikes ! "
泰 - 啊 — 她 — 罢工 ! "

当她的船尾随着一阵翻滚和气泡落入波谷时：“啊——她——撞上了！ ”

" [hɑːrd][ʌp] !
" **Hard up !**
" 难的 向上 !
“经济拮据！ ”

[hɑːrd][ʌp][ˈfɜː, ˈfer][jʊɹ; jər][laɪf] !
Hard up fer your life !
难的 向上 fer 你的 生活 !
努力生活吧！

[jʊə(r)] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [naʊ] . "
You're on top of her now . "
你是 在 顶部 的 她 现在 . "
你现在压在她身上了。

" !
" **Daown !**
" 道翁 !
“道恩！

[hɑːrd] !
Hard daown !
难的 道翁 !
艰难的下坡路！

[let] [goʊ] [ˈevriθɪŋ] ! "
Let go everything ! "
让 去 一切 ! "
放下一切吧！

" [ɔːl] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] ! "
" **All hands to the pumps !** "
" 全部 双手 到 这 水泵 ! "
“所有人到水泵前去！ ”

" [dʒɪb][æn; ən] - [poʊl][hɜːr; həɹ] !
" **Daown jib an ' pole her !**
" 道翁 吊臂 一个 - 极 她 !
“放下吊杆和杆子！ ”

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈskipər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] .
" **Here the skipper lost his temper and said things .**
" 这里 这 船长 丢失的 他的 脾气 和 说 事物 .
“船长在这里失去了理智, 说了些难听的话。”

[ˈɪnstəntli] [ˈfɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
Instantly fishing was suspended to answer him ,
即刻 钓鱼 曾是 暂停 到 回答 他 ,
他立刻停止了捕鱼, 去回答他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['meni] ['kjəriəs] [fæktɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][nekst][pɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:l] and he heard many curious facts about his boat and her next port of call
和 他 听到 许多 好奇的 事实 关于 他的 船 和 她 下一个 港口 的 称呼
.
:
.

他还听到了许多关于他的船和下一站停靠港的有趣消息。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'ʊrd] ; [ænd; ənd] [wens] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][hɪz; ɪz] They asked him if he were insured ; and whence he had stolen his
他们 问 他 如果 他 是 投保人 ; 和 何处 他 有 被盗 他的
[æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

他们问他是否投保了保险；以及他从哪里偷走了他的锚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ðeɪ] [sed] , [aɪ 'ti:] [bɪ'bo:ɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæri] ['pɪtmən] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə; eɪ] because , they said , it belonged to the Carrie Pitman ; they called his boat a
因为 , 他们 说 , 它 属于 到 这 凯莉 皮特曼 ; 他们 称为 他的 船 一个
[mʌd] - [skaʊ] ,
mud - scow ,
泥 - 平底驳船 ,

他们说，因为那艘船属于凯莉·皮特曼；他们称他的船为泥驳船。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʌmpɪŋ] ['gɑ:rbɪdʒ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] ; and accused him of dumping garbage to frighten the fish ;
和 被告 他 的 倾销 垃圾 到 吓唬 这 鱼 ;
并指控他倾倒垃圾吓唬鱼；

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [toʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; they offered to tow him and charge it to his wife ;
他们 提供 到 拖 他 和 收费 它 到 他的 妻子 ;
他们提出拖走他，费用由他的妻子承担；

[ænd; ənd][wʌn] [ɔ:'deɪfəs] [ju:θ] [slɪpt] [ˈɔ:lməʊst] [ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [smækt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] and one audacious youth slipped almost under the counter , smacked it with
和 一 大胆的 青年 滑倒了 几乎 在下面 这 柜台 , 猛击 它 和
[hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑ:m] ,
his open palm ,
他的 打开 棕榈 ,

一个胆大的年轻人几乎钻到了柜台下面，用手掌猛地拍了一下柜台。

[ænd; ənd] [jeld] : " [ɡɪd] [ʌp] , [bʌk] ! and yelled : " Gid up , Buck !
和 大喊 : " 吉德 向上 , 巴克 !
然后大喊：“驾，巴克！ ”

" [ðə; ði] [kʊk] ['emptɪd] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [æ'ɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][si: oʊ 'di:] - " The cook emptied a pan of ashes on him , and he replied with cod -
" 这 厨师 清空 一个 平底锅 的 灰烬 在 他 , 和 他 回复 和 鳕鱼 -
[hedz] .
heads .
头部 .

“厨师把一盘灰倒在他身上，他则回敬了鳕鱼头。”

[ðə; ði] [-] [kru:] [ˈfaɪərd] [smɔ:l] [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] , The bark's crew fired small coal from the galley ,
这 巴克的 全体人员 被解雇 小的 煤炭 从 这 厨房 ,
船上的船员从厨房里烧起了小块煤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrɪz] ['θreɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'boːrd] [ænd; ənd] " [reɪ'ziː] " [hɜːr; həɹ] .
and the dories threatened to come aboard and " raze " her .
和 这 多利鱼 威胁 到 来 船上 和 " 拉齐 " 她 .
那些小船威胁要冲上来把她“夷为平地”。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːrɪnd] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌns][hæd; həd][jiː; ji] [bɪn] [ɪn][ˈriːəl][ˈperəl] ;
They would have warned her at once had she been in real peril ;
他们 会 有 警告 她 在 一次 有 她 到过 在 真实的 危险 ;
如果她真的身处险境，他们会立即警告她；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
but , seeing her well clear of the Virgin , they made the most of their
但 , 看到 她 出色地 清除 的 这 处女 , 他们 制成 这 最多 的 他们的
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 .
但是，看到她离圣母玛利亚很远，他们便抓住了机会。

[ðə; ði] [fʌŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [wen] [ðə; ði] [rɑːk] [spəʊk] [ə'gen] , [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
The fun was spoilt when the rock spoke again , a half - mile to windward ,
这 乐趣 曾是 被宠坏了什么时候 这 岩石 辐 再次 , 一个 一半 - 英里 到 迎风 ,
乐趣被半英里外迎风面那块岩石再次“说话”破坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːmentɪd] [bɑːrk][set] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; həɹ] [weɪz] ;
and the tormented bark set everything that would draw and went her ways ;
和 这 饱受折磨 吠 放 一切 那 会 画 和 去 她 方式 ;
那只饱受折磨的树皮摆出了一切能吸引它的事物，然后继续前行；

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第8/11页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːrɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but the dories felt that the honours lay with them .
但 这 多利鱼 毛毡 那 这 荣誉 躺 和 他们 .
但小船们觉得荣誉属于它们。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [rɔːrd] ['hɔːrslɪ] [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['oʊvər][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] ,
All that night the Virgin roared hoarsely and next morning , over an angry ,
全部 那 夜晚 这 处女 咆哮 沙哑地 和 下一个 早晨 , 超过 一个 生气的 ,
整夜圣母玛利亚都发出嘶哑的咆哮，第二天早上，在愤怒的.....之上，

[waɪt] - ['hedɪd] [siː] , ['hɑːrvi] [sɔː] [ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [mɑːsts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd]
white - headed sea , Harvey saw the Fleet with flickering masts waiting for a lead
白色的 - 标题 海 , 哈维 锯 这 舰队 和 闪烁 桅杆 等待 为了 一个 带领
.
:
.
哈维看到白浪滔滔的大海，舰队桅杆闪烁，等待着领航。

[naːt][ə; eɪ][ˈdɔːrɪ][wʌz; wəz][hoʊv] [aʊt] [tɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði] [tuː] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['deɪz]
Not a dory was hove out till ten o'clock , when the two Jeraulds of the ' Day's
不是 一个 多莉 曾是 霍夫 出去 直到 十 点钟 , 什么时候 这 二 - 的 这 - 天
[aɪ] - ,
Eye ' ,
眼睛 - ,
直到十点钟，一艘小船都没有出海，这时“白昼之眼”号上的两名杰罗德人.....

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [wɪtʃ] [dɪd][naːt][ɪgˈzɪst] , [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
imagining a lull which did not exist , set the example .
想象 一个 麻痹 哪个 做过 不是 存在 , 放 这 例子 .
想象一个并不存在的平静期，树立了榜样。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæf][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][aʊt][ænd; ənd] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkli] [swelz] ,
In a minute half the boats were out and bobbing in the cockly swells ,
在 一个 分钟 一半 这 船 是 出去 和 上下摆动 在 这 公鸡 涌浪 ,
不到一分钟，一半的船都已出海，在波涛汹涌的海面上起伏。

[bʌt; bət] [truːp] [kept] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪrz] " [æt; ət][wɜːrk] ['dresɪŋ] - [daʊn] .
but Troop kept the " We're Heres " at work dressing - down .
但 部队 保留 这 " 是 这里 " 在 工作 敷料 - 向下 .
但 Troop 让“我们来了”在工作中保持低调。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [sens] [ɪn] " [dɛəz] " ;
He saw no sense in " dares " ;
他 锯 不 感觉 在 " 敢于 " ;
他认为“挑战”毫无意义；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [gruː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [wet]
and as the storm grew that evening they had the pleasure of receiving wet
和 作为 这 风暴 生长 那 晚上 他们 有 这 乐趣 的 接收 湿的
[st'reɪndʒəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
strangers only too glad to make any refuge in the gale .
陌生人 仅有的 也 高兴的 到 制作 任何 避难所 在 这 大风 .
当晚暴风雨愈演愈烈时，他们很高兴地接待了许多浑身湿透的陌生人，这些陌生人非常乐意在狂风中寻找任何避难所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɔːri] - [ˈtækɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈlæntərnz] , [ðə; ði][men] [ˈredi] [tuː; tə] [hɔːl] ,
The boys stood by the dory - tackles with lanterns , the men ready to haul ,
这 男孩们 站立 经过 这 多莉 - 铲球 和 灯笼 , 这 男人 准备好 到 运输 ,
男孩们提着灯笼站在小艇索具旁, 男人们准备拉船。

[wʌn] [aɪ] [kɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈswi:pɪŋ] [weɪv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][dra:p] [ˈevriθɪŋ]
one eye cocked for the sweeping wave that would make them drop everything
一 眼睛 上膛 为了 这 扫荡 海浪 那 会 制作 他们 降低 一切
[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [laɪf] .
and hold on for the dear life .
和 抓住 在 为了 这 亲爱的 生活 .

他们一只眼睛时刻警惕着即将到来的巨浪, 那巨浪会让他们丢下一切, 拼命抓住救命稻草。
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] " [ˈdɔːri] , [ˈdɔːri] !
Out of the dark would come a yell of " Dory , dory !
出去 的 这 黑暗的 会 来 一个 叫喊 的 " 多莉 , 多莉 !
黑暗中会传来一声喊叫: “多莉, 多莉!”

" [ðeɪ] [wʊd] [hʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [drentʃt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [sʌŋk] [boʊt] ,
" They would hook up and haul in a drenched man and a half - sunk boat ,
" 他们 会 钩 向上 和 运输 在 一个 湿透了 男人 和 一个 一半 - 沉没 船 ,
他们会把船拖上来, 船上会有一个浑身湿透的人和一艘半沉的船。

[tɪl] [ðer; ðər] [deks] [wɜːr; wər] [ˈlɪtəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [neɪts] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋks] [wɜːr; wər]
till their decks were littered down with nests of dories and the bunks were
直到 他们的 甲板 是 垃圾 向下 和 巢穴 的 多利鱼 和 这 上下铺 是
[fʊl] .
full .
满的 .

直到甲板上到处都是小鱼窝, 床铺上也挤满了人。
[faɪv] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [dɪd] [ˈhɑːrvi] , [wɪð; wɪθ][dæn] ,
Five times in their watch did Harvey , with Dan ,
五 时代 在 他们的 手表 做过 哈维 , 和 担 ,
在他们的监督下, 哈维和丹一共五次.....

[dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [wer] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [bu:m] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]
jump at the foregaff where it lay lashed on the boom , and cling with arms
跳 在 这 前撑 在哪里 它 躺 鞭打 在 这 繁荣 , 和 黏着 和 武器
,
.
,
跳到绑在吊杆上的前桁上, 用手臂紧紧抓住它。

[legz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [tuː; tə][roʊp][ænd; ənd][spɑːr][ænd; ənd][ˈsɑːd(ə)n][ˈkænvəs][æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv]
legs , and teeth to rope and spar and sodden canvas as a big wave
腿 , 和 牙齿 到 绳索 和 斯帕 和 烂 帆布 作为 一个 大的 海浪
[fɪld] [ðə; ði] [deks] .
filled the decks .
已填 这 甲板 .
腿和牙齿咬住绳索、桅杆和湿透的帆布, 巨浪涌上甲板。

[wʌn] [ˈdɔːri][wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
One dory was smashed to pieces ,
一 多莉 曾是 粉碎 到 件 ,
一艘小艇被撞得粉碎。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] [pɪtʃt] [ðə; ði][mæn] [hed] [fɜːrst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [deks] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
and the sea pitched the man head first on to the decks , cutting his forehead
和 这 海 投球 这 男人 头 第一的 在 到 这 甲板 , 切割 他的 前额
[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

海浪将那人头朝下抛到甲板上，划破了他的额头；

[ænd; ʌnd][əˈbaʊt] [dɑːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈsiːz] [ˈɡlɪməd] [waɪt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər][kəʊld]
and about dawn , when the racing seas glimmered white all along their cold
和 关于 黎明 , 什么时候 这 赛车 海域 闪烁 白色的 全部 沿着 他们的 寒冷的
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

黎明时分，汹涌的海面在冰冷的边缘闪烁着白光，

[əˈnʌðər] [mæn] , [bluː] [ænd; ʌnd] [ˈɡæstli] , [krɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][hænd] , [ˈæskɪŋ] [nuːz]
another man , blue and ghastly , crawled in with a broken hand , asking news
其他 男人 , 蓝色的 和 阴森 , 爬行 在 和 一个 破碎的 手 , 问 消息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
of his brother .
的 他的 兄弟 :

另一名面色青紫、面目狰狞的男子爬了进来，一只手骨折了，他询问他兄弟的消息。

[ˈsev(ə)n][ˈekstrə] [maʊðz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] : [ə; eɪ] [swiːd] ; [ə; eɪ] [ˈtʃætəm] [ˈskɪpər] ; [ə; eɪ] [bɔɪ]
Seven extra mouths sat down to breakfast : a Swede ; a Chatham skipper ; a boy
七 额外的 嘴 卫星 向下 到 早餐 : 一个 瑞典人 ; 一个 查塔姆 船长 ; 一个 男生
[frʌm; frəm][ˈhæŋkək] ,
from Hancock ,
从 汉考克 ,

早餐时，多了七张嘴：一个瑞典人；一个查塔姆的船长；一个来自汉考克的男孩，

[meɪn] ; [wʌn] [ˈdʌks,bəri] , [ænd; ʌnd] [θriː] [ˈprɑːvən,staʊn] [men] .
Maine ; one Duxbury , and three Provincetown men .
缅因州 ; 一 杜克斯伯里 , 和 三 普罗温斯敦 男人 :

缅因州；一名来自杜克斯伯里，三名来自普罗温斯敦。

[əˈrɪdʒən(ə)]
Original
原来的

原来的

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fliːt] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [noʊ]
There was a general sorting out among the Fleet next day ; and though no
那里 曾是 一个 一般的 排序 出去 之中 这 舰队 下一个 天 ; 和 尽管 不
[wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] ,
one said anything ,
一 说 任何事物 ,

第二天，舰队内部进行了一次全面的调整；虽然没有人说什么，

[ɔːl] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈæpɪtaɪts] [wen] [boʊt] [ˈæftər][boʊt] [rɪˈpɔːrtɪd] [fʊl] [kruːz] [əˈbɔːrd] .
all ate with better appetites when boat after boat reported full crews aboard .
全部 吃 和 更好的 食欲 什么时候 船 后 船 据报道 满的 船员 船上 .

当一艘又一艘船只报告船员全部到齐时，所有人都胃口大开。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [ˈɡlɑːstər] [wɜːr; wər]
Only a couple of Portuguese and an old man from Gloucester were
仅有的 一个 夫妻 的 葡萄牙语 和 一个 老的 男人 从 格洛斯特 是
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

只有几名葡萄牙人和一位来自格洛斯特的老人溺水身亡。

[bʌt; bət] ['meni] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:r] [bru:zd] ；
but many were cut or bruised ；
但 许多 是 切 或者 瘀伤 ；

但许多人受了伤或擦伤；

[ænd; ənd] [tu:] ['sku:nər] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [ðer; ðər] ['tæk(ə)] [ænd; ənd] [bɪn] [bloʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
and two schooners had parted their tackle and been blown to the
和 二 双桅帆船 有 分手了 他们的 处理 和 到过 吹 到 这
[ˈsaʊθwərd] ， [θri:] [deɪz] - [seɪl] .
southward , three days ' sail .
向南 ， 三 天 - 帆 ；

两艘纵帆船的索具脱落，被大风吹向南方，航行了三天。

[ə; eɪ] [mæn] [daɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['frentʃmən] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [bɑ:rk] [ðæt] [hæd; həd] ['treɪdɪd]
A man died on a Frenchman — it was the same bark that had traded
一个 男人 死亡 在 一个 法国人 — 它 曾是 这 相同的 吠 那 有 交易
[tə'bækəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪrz] " .
tobacco with the " We're Heres " .
烟草 和 这 " 是 这里 " ；

一名男子死于一艘法国船上——这艘船就是当年与“我们来了”号进行烟草交易的那艘船。

[ʃi; ji] [slɪpt] [ə'wei] [kwat] ['kwaɪətli] [wʌn] [wet] ， [waɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ， [mu:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [di:p]
She slipped away quite quietly one wet , white morning , moved to a patch of deep
她 滑倒了 离开 相当 悄悄 一 湿的 ， 白色的 早晨 ， 已搬 到 一个 修补 的 深的
[ˈwɔ:tər] ，
water ；
水 ，

在一个潮湿的白色早晨，她悄悄地溜走了，来到了一片深水区。

[hɜ:r; hər] [seɪlz] [ɔ:l] ['hæŋɪŋ] ['enihaʊ] ， [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [θru:] - [spai] -
her sails all hanging anyhow , and Harvey saw the funeral through Disko's spy -
她 帆 全部 绞刑 无论如何 ， 和 哈维 锯 这 葬礼 通过 - 间谍 -
[glæs] .
glass .
玻璃 ；

她的帆都耷拉着，哈维透过迪斯科的望远镜看到了葬礼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['bʌnd(ə)] [slɪd] ['oʊvər,saɪd] .
It was only an oblong bundle slid overside .
它 曾是 仅有的 一个 长方形 捆 滑行 外侧 ；

那只是一个滑到外面的长方形包裹。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ， [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ，
They did not seem to have any form of service , but in the night ,
他们 做过 不是 似乎 到 有 任何 形式 的 服务 ， 但 在 这 夜晚 ，
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] .
他们似乎没有任何形式的服务，但在夜里，

[æt; ət] ['æŋkər] ， ['hɑ:rvɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɑ:r] - ['paʊdərd] [blæk] [ˈwɔ:tər] ， ['sɪŋɪŋ]
at anchor , Harvey heard them across the star - powdered black water , singing
在 锚 ， 哈维 听到 他们 穿过 这 星星 - 粉末状 黑色的 水 ， 歌唱
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] .
something that sounded like a hymn .
某物 那 听起来 喜欢 一个 圣歌 ；

哈维在锚泊时，听到他们在繁星点点的黑色水面上唱着歌，听起来像是一首赞美诗。

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [tu:n] .
It went to a very slow tune .
它 去 到 一个 非常 慢的 调 ；

音乐变得非常缓慢。

[la:] ['brɪgən,tɪ:n]
La brigantine
拉 双桅帆船

双桅帆船

[,kju ju 'aɪ][vi 'e] [tɔrnə:] ,
Qui va tourner ,
qui va 巡回赛 ,

Qui va tourner,

[ru:l] [et] -
Roule et s'incline
轮盘赌 等 -

Roule et s'incline

[pɔ:r] - .
Pour m'entraîner .
倒 - .

Pour m'entraîner.

[oʊ] , [vjɛrʒ] [mə'ri:] ,
Oh , Vierge Marie ,
哦 , 维尔日 玛丽 ,

哦，圣母玛利亚，

[pɔ:r] [mwa:] [pri:z] [dju:] !
Pour moi priez Dieu !
倒 我 普里兹 上帝 !

Pour moi priez Dieu!

[ə'du:] , ['pæɪtʃ-i] ;
Adieu , patrie ;
再见 , 祖国 ;

再见了，祖国；

[kwɪ'bɛk] , [ə'du:] !
Québec , adieu !
魁北克 , 再见 !

魁北克，再见！

[tɑ:m] ['plæt] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hæɹ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ]
Tom Platt visited her , because he said , the dead man was his brother
汤姆 普拉特 到访 她 , 因为 , 他 说 , 这 死的 男人 曾是 他的 兄弟
[æz; əz][ə; eɪ] ['fri:mɛɪsn] .
as a Freemason .
作为 一个 共济会 .

汤姆·普拉特去探望了她，因为他说，死者是他的共济会兄弟。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [pɔɹ] ['feləʊ] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
It came out that a wave had doubled the poor fellow over the heel of the
它 来了 出去 那 一个 海浪 有 双倍 这 贫穷的 同伴 超过 这 脚跟 的 这
[ˈboʊsprɪt] [ænd; ɛnd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] .
bowsprit and broken his back .
船首斜桅 和 破碎的 他的 后退 .

原来，一个巨浪将这个可怜的家伙从船首斜桅的后部掀翻，导致他背部骨折。

[ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [fɔ:r; fəɹ] , ['kɑ:ntɹerɪ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,
The news spread like a flash , for , contrary to general custom ,
这 消息 传播 喜欢 一个 闪光 , 为了 , 相反 到 一般的 风俗 ,
消息迅速传开，因为，与通常的习俗相反，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [held][æn; ən] ['ɔ:kɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ded] ['mænz] [kɪt] ,
the Frenchman held an auction of the dead man's kit ,
这 法国人 握住 一个 拍卖 的 这 死的 男人的 成套工具 ,
法国人将死者的遗物拍卖了。

— [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [æt; ət][es 'ti:] . ['mɑ:lʊʊ][ɔ:r][ˈmi:kəlɒn,mi:'klɪŋ] ,
— he had no friends at St . Malo or Miquelon ,
— 他 有 不 朋友们 在 英石 . 马洛 或者 米克隆群岛 ,
他在圣马洛和密克隆群岛没有朋友。

— [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
— and everything was spread out on the top of the house ,
— 和 一切 曾是 传播 出去 在 这 顶部 的 这 房子 ,
所有东西都摊在了屋顶上，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] ['nɪtɪd] [kæp][tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] [belt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:θ] - [naɪf] [æt; ət]
from his red knitted cap to the leather belt with the sheath - knife at
从 他的 红色的 针织 帽 到 这 皮革 腰带 和 这 鞘 - 刀 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .
从他头上的红色针织帽到背后别着鞘刀的皮带。

[dæn][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [wəz;r; wər][aʊt][ɑ:n] ['twenti] - ['fæðəm] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['hæti] [es] . ,
Dan and Harvey were out on twenty - fathom water in the Hattie S . ,
担 和 哈维 是 出去 在 二十 - 捉摸 水 在 这 哈蒂 S . ,
丹和哈维当时在哈蒂S号上，航行在20英寻深的水域。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [rəʊd] ['oʊvər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
and naturally rowed over to join the crowd .
和 自然 划船 超过 到 加入 这 人群 .
于是，他自然而然地划着船过去，加入了人群。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [waɪl] [dæn] [bɔ:t] [ðə; ði]
It was a long pull , and they stayed some little time while Dan bought the
它 曾是 一个 长的 拉 , 和 他们 入住 一些 小的 时间 尽管 担 买 这
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
拉了很久，丹买刀的时候他们待了一小会儿。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪjəriəs] [bræs] ['hænd(ə)] .
which had a curious brass handle .
哪个 有 一个 好奇的 黄铜 处理 .
它有一个造型奇特的黄铜把手。

[wen] [ðeɪ] [drɔ:pt] ['oʊvər,saɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:p]
When they dropped overside and pushed off into a drizzle of rain and a lop
什么时候 他们 掉落 外侧 和 推动 离开 进入 一个 细雨 的 雨 和 一个 垂落
[ʌv; əv] [si:] ,
of sea ,
的 海 ,
当他们翻船驶入细雨和波涛汹涌的海面时，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ˈɪntu:][ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .
it occurred to them that they might get into trouble for neglecting the lines .
它 发生 到 他们 那 他们 可能 得到 进入 麻烦 为了 疏忽 这 线条 .
他们突然意识到，如果忽略了线路，他们可能会惹上麻烦。

" [ges] - - [h3:rt][ju: 'es]['eni][tu:; t3][bi:; bi] [w3:md] [ʌp] , " [sed][d3en] , ['fivəriŋ] ['ʌnd3r][hi:z; iz]
" **Guess ' twon't hurt us any to be warmed up , " said Dan , shivering under his**
" 猜测 - - 伤害 我们 任何 到 是 温暖 向上 , " 说 担 , 瑟瑟发抖 在下面 他的
['ɔ:lski:nz] ,
oilskins ,
油布 ,

“我想暖和一下对我们也没坏处,”丹一边说着, 一边在油布雨衣下瑟瑟发抖。

[ænd; 3nd] [ðei] [r3ud] [ʌ:n]['Intu:;][ð3; ði] [h3:rt] [ʌv; 3v][3; ei] [wa:t] [f3:ɡ] , [wɪtʃ] , [3z; 3z]['ju:zu3l] ,
and they rowed on into the heart of a white fog , which , as usual ,
和 他们 划船 在 进入 这 心 的 一个 白色的 多雾路段 , 哪个 , 作为 通常 ,
于是他们划着小船驶入一片白色迷雾的中心, 而这迷雾, 一如既往地.....

[dra:pt] [ʌ:n][ðem; ð3m] [wɪ'ð3ʊt] ['w3:rnɪŋ] .
dropped on them without warning .
掉落 在 他们 没有 警告 .

毫无预警地被炸飞了。

" [ð3z; ð3z][tu:;] [mʌtʃ] [bleɪm] [taɪd] [hɪr3'baʊts] [tu:; t3] [trʌst] [tu:; t3][j3r; j3r] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **There's too much blame tide hereabouts to trust to your instincts , " he said .**
" 有 也 很多 责备 潮 附近 到 相信 到 你的 - , " 他 说 .
“这里互相指责的风气太盛, 不能相信自己的直觉,”他说。

" [hi:v] ['oʊv3r][ð3; ði] ['3ŋk3r] , ['h3:rv] , [ænd; 3nd] [wi:l] [fɪ] [3; ei] [pi:s] [tɪl] [ð3; ði] [θɪŋ] [lɪfts] .
" **Heave over the anchor , Harve , and we'll fish a piece till the thing lifts .**
" 举 超过 这 锚 , 收获 , 和 出色地 鱼 一个 片 直到 这 事物 电梯 .
“哈维, 把锚放下来, 我们去捞一块, 直到它浮起来。”

[bend][ʌ:n][j3r; j3r] [bɪɡɪst] [li:d] .
Bend on your biggest lead .
弯曲 在 你的 最大 带领 .

抓住你最大的领先优势。

[θri:] [paʊnd] [eɪnt] ['eni] [tu:;] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['w3:t3r] .
Three pound ain't any too much in this water .
三 磅 不是 任何 也 很多 在 这 水 .

三磅在这个水里不算多。

[si:] [h3ʊ] ['ji:z] ['taɪtnd] [ʌ:n][h3:r; h3r]['r3ʊdɪn ,r3ʊ'd3en] - [ɔ:l'redi] .
See how she's tightened on her rodin ' already .
看 如何 她是 收紧 在 她 罗丹 - 已经 .

你看她已经把车把系紧了。

" [ð3r; ð3r][wʌz; w3z] [kwait] [3; ei]['lɪt(3)] ['bʌb(3)] [3t; 3t][ð3; ði]['baʊz , 'b3ʊz] ,
" **There was quite a little bubble at the bows** ,
" 那里 曾是 相当 一个 小的 气泡 在 这 弓 ,
“船头有不少气泡,

[wer] [sʌm; s3m][,ɪrɪ'sp3:ns3b(3)][b3ŋk] ['k3:r3nt] [held][ð3; ði]['d3:ri] [f3l] [stretʃ] [ʌ:n][h3:r; h3r][r3ʊp] ;
where some irresponsible Bank current held the dory full stretch on her rope ;
在哪里 一些 不负责任 银行 当前的 握住 这 多莉 满的 拉紧 在 她 绳索 ;
当时, 一些不负责任的银行工作人员让小船完全伸展开来, 绳子绷得老长;

[bʌt; b3t] [ðei] [k3d; k3d][n3:t] [si:] [3; ei] ['b3ʊts] [lenkθ; lenθ][ɪn] ['eni] [d3'rekʃn; d3r'rekʃn] .
but they could not see a boat's length in any direction .
但 他们 可以 不是 看 一个 船的 长度 在 任何 方向 .

但他们在任何方向都看不到一艘船的长度。

[ˈhɑ:rvɪ] [tʰɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [bʌntʃt] [hɪm'self] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ri:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
Harvey turned up his collar and bunched himself over his reel with the air of
哈维 转向 向上 他的 衣领 和 成束的 他自己 超过 他的 卷轴 和 这 空气 的
[ə; eɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈnævɪgeɪtər] .
a wearied navigator .
一个 疲惫 航海家 .

哈维竖起衣领，一副疲惫的航海家模样，蜷缩在渔线轮旁。

[fɑ:g] [hæd; həd][noʊ][ˈspeɪ(ə)] [ˈtɛrərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Fog had no special terrors for him now .
多雾路段 有 不 特别的 恐怖 为了 他 现在 .

现在，雾对他来说已经没有什么特别的恐惧了。

[ðeɪ] [fɪʃt] [əˈwaɪl] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][si: oʊˈdi:] [strʌk] [ɑ:n] [wel] .
They fished awhile in silence , and found the cod struck on well .
他们 钓鱼 一会儿 在 沉默 , 和 成立 这 鳕鱼 击 在 出色地 .

他们默默地钓了一会儿鱼，发现鳕鱼咬钩很积极。

[ðen] [dæn] [dru:] [ðə; ði] [ʃi:θ] - [naɪf] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgʌnl] .
Then Dan drew the sheath - knife and tested the edge of it on the gunwale .
然后 担 画 这 鞘 - 刀 和 测试 这 边缘 的 它 在 这 舷缘 .

然后丹拔出鞘刀，用刀刃在舷缘上试了试锋利度。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] .
" That's a daisy , " said Harvey .
" 那就是 一个 雏菊 , " 说 哈维 .

“那是一朵雏菊，”哈维说。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪˈti:][soʊ] [tʃi:p] ? "
" How did you get it so cheap ? "
" 如何 做过 你 得到 它 所以 便宜的 ? " "

“你是怎么买到这么便宜的？ ”

" [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ðer; ðər] [bleɪm] - [sju:pəˈstɪʃənz] , " [sed] [dæn] , [ˈdʒæbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" On account o ' their blame Cath'lic superstitions , " said Dan , jabbing with the
" 在 帐户 o - 他们的 责备 - 迷信 , " 说 担 , 刺击 和 这
[braɪt] [bleɪd] .
bright blade .
明亮的 刀刃 .

“都怪天主教的迷信，”丹一边说着，一边用闪亮的刀刃戳着。

" [ðeɪ] [dəʊnt][ˈfænsɪ][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪərn] [ˈfrʌm] [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" They don't fancy takin ' iron frum off of a dead man , so to speak .
" 他们 不 想要 拿 - 铁 弗鲁姆 离开 的 一个 死的 男人 , 所以 到 说话 .

“他们不喜欢从死人身上取下铁器，这么说吧。”

- [si:] [ðem; ðəm] - [ˈfrentʃmən] [step] [bæk] [wen] [aɪ][bɪd] ? "
' See them Arichat Frenchmen step back when I bid ? "
- 看 他们 - 法国人 步 后退 什么时候 我 出价 ? " "

“看看那些阿里沙特法国人，我一出价他们都退缩了？ ”

" [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɔ:kɪn] [eɪnt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
" But an auction ain't taking anything off a dead man .
" 但 一个 拍卖 不是 采取 任何事物 离开 一个 死的 男人 .

“但是拍卖并不能从死人身上拿走任何东西。”

[ɪts] [ˈbɪznəs] . "
It's business . "
它是 商业 . "

这是生意。

" [wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː] [eɪnt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɡɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [oʊ] - [ˌsuːpər'stɪ(ə)n] .
" We know it ain't , but there's no goin ' in the teeth o ' superstition .
" 我们 知道 它 不是 , 但 有 不 去 - 在 这 牙齿 o - 迷信 .

“我们知道这不是真的，但我们无法违背迷信的原则。”

[ðæts] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][oʊ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['kʌntri] .
That's one o ' the advantages o ' livin ' in a progressive country .
那就是 一 o - 这 优势 o - 生活 - 在 一个 进步 国家 .

这就是生活在进步国家的优势之一。

" [ænd; ʌnd][dæn][brɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] :
" And Dan began whistling :
" 和 担 开始 吹口哨 :

于是丹开始吹口哨：

" [oʊ] , ['dʌb(ə)l] ['θætʃər] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
" Oh , Double Thatcher , how are you ?
" 哦 , 双倍的 撒切尔夫人 , 如何 是 你 ?

“哦，撒切尔夫人，你好吗？”

[naʊ] ['iːstərn] [pɔɪnt] [kʌmz] [ɪn'tɜːr] [vjuː] .
Now Eastern Point comes inter view .
现在 东 观点 来 间 看法 .

现在轮到东方角接受采访了。

[ðə; ði][ˈɡɜːlz][æn; ən] - [bɔɪz] [wiː; wi] [suːn] [jæl; əl] [siː] , [æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf] [keɪp] [æn] ! "
The girls an ' boys we soon shall see , At anchor off Cape Ann ! "
这 女孩们 一个 - 男孩们 我们 很快 将 看 , 在 锚 离开 岬 安 ! "

我们很快就能在安角附近的锚地见到那些男孩女孩了！

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðæt] ['iːst,pɔːrt] [mæn][bɪd] , [ðen] ?
" Why didn't that Eastport man bid , then ?
" 为什么 没有 那 伊斯特波特 男人 出价 , 然后 ?

那么，为什么那个来自伊斯特波特的人没有出价呢？

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [buːts] .
He bought his boots .
他 买 他的 靴子 .

他买了靴子。

[eɪnt] [meɪn] [prə'gresɪv] ? "
Ain't Maine progressive ? "
不是 缅因州 进步 ? "

缅因州难道不是进步的吗？

" [meɪn] ?
" Maine ?
" 缅因州 ?

“缅因州？”

[ɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [ɔːr] [ðeɪ] [heɪnt] [ɡɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðer; ðər] - [ɪn]
They don't know enough , or they hain't got money enough , to paint their haouses in
他们 不 知道 足够的 , 或者 他们 没有 得到 钱 足够的 , 到 画 他们的 - 在
[meɪn] .
Maine .
缅因州 .

他们要么知识不足，要么钱不够，所以才没钱在缅因州粉刷房子。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] .
"I've seen ' em ."
我已经 已见 - 呢 .

我见过它们。

[ðə; ði] ['i:st,pɔ:rt] [mæn][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] — [soʊ][ðə; ði] [frentʃ]
The Eastport man he told me that the knife had been used — so the French
这 伊斯特波特 男人 他 讲述 我 那 这 刀 有 到过 用过的 — 所以 这 法语
[ˈkæptɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] — [ju:st] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [ləst] [jɪr] . "
captain told him — used up on the French coast last year . "
队长 讲述 他 — 用过的 向上 在 这 法语 海岸 最后的 年 . "

伊斯特波特的那个人告诉我，那把刀——据法国船长说——去年在法国海岸被用过了。

" [kʌt] [ə; eɪ][mæn] ?
" Cut a man ?
" 切 一个 男人 ?

“砍人？ ”

- [ðə; ði] ['mʌkləl] .
Heave's the muckle .
- 这 大块 .

真是太糟糕了。

" ['hɑ:rvɪ] [hɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ri:'beɪtɪd] , [ænd; ənd] [θru:] ['oʊvər] .
" Harvey hauled in his fish , rebaited , and threw over .
" 哈维 拖拽 在 他的 鱼 , 重新诱饵 , 和 扔 超过 .

哈维把鱼拉上来，重新装上鱼饵，然后扔了下去。

" [kɪld] [hɪm; ɪm] ! -
" Killed him ! '
" 被杀 他 ! -

“杀了他！ ”

[kɔ:rs] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ki:nər] - [en]['evər][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] . "
Course , when I heard that I was keener ' n ever to get it . "
课程 , 什么时候 我 听到 那 我 曾是 更敏锐 - n 曾经 到 得到 它 . "

当然，当我听到这个消息时，我比以往任何时候都更渴望得到它。

" ['krɪsməs] !
" Christmas !
" 圣诞节 !

“圣诞节！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
I didn't know it , " said Harvey , turning round .
我 没有 知道 它 , " 说 哈维 , 转弯 圆形的 .

“我不知道，”哈维说着，转过身来。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] — [get][maɪ]['weɪdʒɪz] .
" I'll give you a dollar for it when I — get my wages .
" 患病的 给 你 一个 美元 为了 它 什么时候 我 — 得到 我的 工资 .

“等我拿到工资的时候，我会给你一美元。”

[seɪ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] . "
Say , I'll give you two dollars . "
说 , 患病的 给 你 二 美元 . "

比如说，我给你两美元。

" ['ɑ:nɪst] ?
" Honest ?
" 诚实的 ?

“诚实的？

[d'ju:] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] ? " [sed] [dæən] , [ˈflʌʃɪŋ] .
D'you like it as much as all that ? " said Dan , flushing .
你 喜欢 它 作为 很多 作为 全部 那 ？ " 说 担 , 冲洗 .

“你真的像你说的那么喜欢它吗？”丹脸红着问道。

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [ˈkɪndər] [gɑ:t] [,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [gɪv] ;
" Well , to tell the truth , I kinder got it for you — to give ;
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 幼儿园 得到 它 为了 你 — 到 给 ;

“说实话，我其实是特意为你准备的——送给你；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [let] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [həʊ] [ju:d] [teɪk] [,aɪ 'ti:] .
but I didn't let on till I saw how you'd take it .
但 我 没有 让 在 直到 我 锯 如何 你会 拿 它 .

但我直到看到你的反应才透露出来。

[ɪts] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [ˈhɑ:rv] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wɪə(r)] [ˈdɔ:ri] - [meɪts] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n]
It's yours and welcome , Harve , because we're dory - mates , and so on
它是 你的 和 欢迎 , 收获 , 因为 是 多莉 - 伙伴们 , 和 所以 在

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] , [æn; ən] - [soʊ] [ˈfɒləʊ ɔn] - .
and so forth , an ' so followin ' .
和 所以 前进 , 一个 - 所以 跟随 - .

这是你的，欢迎你，哈维，因为我们是同舟共济的伙伴，等等等等，就这样吧。

[kætʃ] [ə; eɪ] - [hoʊlt] !
Catch a - holt !
抓住 一个 - 霍尔特 !

抓住霍尔特！

" [hi:; hi] [held] [,aɪ 'ti:] [aʊt] , [belt] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
" He held it out , belt and all .
" 他 握住 它 出去 , 腰带 和 全部 .

他把皮带连同腰带一起举了出来。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] .
" But look at here .
" 但 看 在 这里 .

但是看看这里。

[dæən] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] — "
Dan , I don't see — "
担 , 我 不 看 — "

丹，我没看到——”

" [teɪk] [,aɪ 'ti:] . -
" Take it . ' .
" 拿 它 . -

“拿着吧。”

[teɪnt] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [em 'i:] .
Tain't no use to me .
污点 不 使用 到 我 .

对我没用。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hev] [,aɪ 'ti:] .
I wish you to hev it .
我 希望 你 到 赫夫 它 .

我希望你能拥有它。

" [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" The temptation was irresistible .
" 这 诱惑 曾是 无法抗拒 .

“这种诱惑令人无法抗拒。”

" [dæn] , [jʊə(r)] [ə; ei] [waɪt] [mæn] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] .
" **Dan , you're a white man , " said Harvey .**
" 担 , 你是 一个 白色的 男人 , " 说 哈维 .

“丹，你是白人，”哈维说。

" [aɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] . " **I'll keep it as long as I live .**
" 患病的 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 . "

“我会一直保存它，直到我生命的尽头。”

" [ðæts] [gʊd] ['hɪrɪn] - , " [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['plez(ə)nt] [læf] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æŋkʃəs]
" **That's good hearin ' , " said Dan , with a pleasant laugh ; and then , anxious**
" 那就是 好的 听觉 - , " 说 担 , 和 一个 令人愉快的 笑 ; 和 然后 , 焦虑的

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] :
to change the subject :
到 改变 这 主题 :

“那真是个好消息，”丹笑着说；然后，他急于转移话题：

" [lʊks] [ɪf] [jʊr; jər] [laɪn] [wʌz; wəz] [fæst] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] - . " **Look's if your line was fast to somethin ' .**
" 看起来 如果 你的 线 曾是 快速地 到 某物 - . "

“看看你的线路是不是很快。”

" [faʊld] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['hɑ:rv] , ['tʌɡɪŋ] . **Fouled , I guess , " said Harve , tugging .**
" 犯规 , 我 猜测 , " 说 收获 , 拉扯 .

“看来是犯规了，”哈维一边拉扯着一边说。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [belt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , **Before he pulled up he fastened the belt round him ,**
前 他 拉 向上 他 系紧 这 腰带 圆形的 他 ,

他停车前先系好了安全带。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪ'laɪt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:θ] [klɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [θwɔ:rt] . **and with deep delight heard the tip of the sheath click on the thwart .**
和 和 深的 喜 听到 这 提示 的 这 鞘 点击 在 这 阻挠 .

他欣喜地听到剑鞘尖端撞击横梁的声音。

" [kən'sɜ:rn] [ðə; ði] [θɪŋ] ! **Concern the thing !**
" 忧虑 这 事物 !

“关于这件事！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] . **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃi:; ʃi] [ækts] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['strɔ:beri] - ['bɑ:təm] . **She acts as though she were on strawberry - bottom .**
" 她 行为 作为 尽管 她 是 在 草莓 - 底部 .

“她表现得好像自己屁股踩在草莓上一样。”

[ɪts] [ɔ:l] [sænd] [hɪr] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] - ? **It's all sand here , ain't it ' ?**
它是 全部 沙 这里 , 不是 它 - ?

这里全是沙子，对吧？

" [dæn] [ri:tʃt] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; ei] [dʒʌdʒ'mætrɪk] [twi:k] . **Dan reached over and gave a judgmatic tweak .**
" 担 达到 超过 和 给予 一个 判断力 调整 .

丹伸手过来，略带评判地捏了一下。

" - [ækt] [ðæt] [wei] - [ef] ['hi:z] ['sʌlki] .
" **Holibut'll act that way ' f he's sulky** .
" - 行为 那 方式 - f 他是 闷闷不乐的 .

“如果霍利伯特生气了，他就会那样做。”

- [noʊ] ['strɔ:beri] - ['bɑ:təm] .
Thet's no strawberry - bottom .
- 不 草莓 - 底部 .

那可不是草莓底。

[jæŋk] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ɔ:r] [twais] .
Yank her once or twice .
扬克 她 一次 或者 两次 .

拽她一下或两下。

[ʃi: ʃi] ['gɪvz] , [ʃər] .
She gives , sure .
她 给予 , 当然 .

她确实会给。

- [ges] [wi:d] ['betər] [hɔ:l] [ʌp] [æŋ; ən] - [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] .
' Guess we'd better haul up an ' make certain .
- 猜测 我们会 更好的 运输 向上 一个 - 制作 肯定 .

看来我们最好还是上去确认一下。

" [ðeɪ] [pʊld] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [fæst][æ; ət] [i:tʃ] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [kli:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
" **They pulled together , making fast at each turn on the cleats , and the hidden**
" 他们 拉 一起 , 制作 快速地 在 每个 转动 在 这 鞋钉 , 和 这 隐
[wert] [roʊz] ['slɑgɪʃli] .
weight rose sluggishly .
重量 玫瑰 迟缓地 .

“他们齐心协力，每次转弯都用鞋钉快速蹬地，隐藏的重量缓慢上升。

" [praɪz] , [oʊ] ! [hɔ:l] ! " ['fʌʊtɪd] [dæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌʊt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['dʌb(ə)l] [ʃri:k]
" **Prize , oh ! Haul ! " shouted Dan , but the shout ended in a shrill , double shriek**
" 奖 , 哦 ! 运输 ! " 喊叫 担 , 但 这 喊 结束 在 一个 尖锐 , 双倍的 尖叫
[ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
of horror ,
的 恐怖 ,

“奖品，哦！收获！”丹喊道，但喊声却变成了一声凄厉的恐怖尖叫。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [keɪm] — [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['frentʃmən] ['berɪd] [tu:] [deɪz]
for out of the sea came — the body of the dead Frenchman buried two days
为了 出去 的 这 海 来了 — 这 身体 的 这 死的 法国人 埋葬 二 天
[brɪfɔ:r] !
before !
前 !

因为从海里捞上来的——是两天前下葬的那位法国死者的遗体！

[ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:rmpɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [swei] , [ɪ'rekt]
The hook had caught him under the right armpit , and he swayed , erect
这 钩 有 捕捉 他 在下面 这 正确的 腋窝 , 和 他 摇摆 , 直立
[ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] ,
and horrible ,
和 可怕 ,

钩子钩住了他的右腋下，他摇摇晃晃地站着，姿势僵硬而可怕。

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .
head and shoulders above water .
头 和 肩膀 多于 水 .

头部和肩膀露出水面。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪs] .
His arms were tied to his side , and — he had no face .
他的 武器 是 系 到 他的 边 , 和 — 他 有 不 脸 .
他的双臂被绑在身体两侧, 而且——他没有脸。

[ðə; ði][bɔɪz] [fel] [ˈoʊvər] [i:t] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:ri] ,
The boys fell over each other in a heap at the bottom of the dory ,
这 男孩们 跌倒 超过 每个 其他 在 一个 堆 在 这 底部 的 这 多莉 ,
男孩们摔倒在小船底部, 叠成一堆。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɑ:bd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [held][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃɔ:tnɪd] [laɪn] .
and there they lay while the thing bobbed alongside , held on the shortened line .
和 那里 他们 躺 尽管 这 事物 波波德 旁边 , 握住 在 这 缩短 线 .
他们就那样躺着, 而那东西则在旁边上下浮动, 被缩短的绳子拴着。

" [ðə; ði][taɪd] — [ðə; ði][taɪd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
" The tide — the tide brought him ! " said Harvey , with quivering lips ,
" 这 潮 — 这 潮 带来 他 ! " 说 哈维 , 和 颤抖 嘴唇 ,
“是潮水——是潮水把他带来的! ”哈维嘴唇颤抖着说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [belt] .
as he fumbled at the clasp of the belt .
作为 他 笨手笨脚 在 这 搭扣 的 这 腰带 .
他笨拙地摸索着皮带扣。

" [oʊ] , [bɔ:rd] !
" Oh , Lord !
" 哦 , 主 !
“哦, 主啊!

[oʊ] , [ˈhɑ:rv] ! " [grʊʊn] [dæn] , " [bi:; bi] [kwɪk] .
Oh , Harve ! " groaned Dan , " be quick .
哦 , 收获 ! " 呻吟 担 , " 是 快的 .
“哦, 哈维! ”丹呻吟道, “快点。”

[ˈhi:z] [kʌm] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
He's come for it .
他是 来 为了 它 .
他就是为此而来。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][,aɪ ˈti:] .
Let him have it .
让 他 有 它 .
让他尝尝吧。

[teɪk] [,aɪ ˈti:] [ɔ:f] . " **Take it off .** "
拿 它 离开 . "
把它脱掉。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][,aɪ ˈti:] !
" I don't want it !
" 我 不 想 它 !
“我不要! ”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][,aɪ ˈti:] !
I don't want it !
我 不 想 它 !
我不要!

" [kraɪd] [ˈhɑ:rvɪ] .
" cried Harvey .
" 哭 哈维 .
“哈维喊道。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [bu:] - ['bʌk(ə)l] . "

" **I can't find the bu - buckle .** "

" 我 不能 寻找 这 布 - 扣上 . "

“我找不到扣环。”

" [kwɪk] , ['hɑ:rv] !

" **Quick , Harve !**

" 快的 , 收获 !

“快，收割！ ”

[ˈhi:z] [ɑ:n][jʊr; jər] [laɪn] !

He's on your line !

他是 在 你的 线 !

他正在和你通话！

" ['hɑ:rvɪ] [sæt][ʌp][tu:; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] [belt] ,

" **Harvey sat up to unfasten the belt ,**

" 哈维 卫星 向上 到 解开 这 腰带 ,

哈维坐起身去解皮带，

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [feɪs] ['ʌndər] [ɪts] ['stri:mɪŋ] [her] .

facing the head that had no face under its streaming hair .

面向 这 头 那 有 不 脸 在下面 它是 流媒体 头发 .

面对着那颗长发飘飘、却没有脸的脑袋。

" ['hi:z] [fæst] [sti:l] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][dæn] , [hu:] [slɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]

" **He's fast still , " he whispered to Dan , who slipped out his knife and cut the**

" 他是 快速地 仍然 , " 他 低声说道 到 担 , who 滑倒了 出去 他的 刀 和 切 这

[laɪn] ,

line .

线 ,

“他速度还是很快，”他低声对丹说。丹随即掏出刀子割断了鱼线。

[æz; əz] ['hɑ:rvɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [belt] [fɑ:r][ˈoʊvər,said] .

as Harvey flung the belt far overside .

作为 哈维 扔 这 腰带 远的 外侧 .

哈维把皮带扔到了很远的地方。

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ʃɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plɑ:p] , [ænd; ənd][dæn] ['kɔ:ʃəsli] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

The body shot down with a plop , and Dan cautiously rose to his knees ,

这 身体 射击 向下 和 一个 噗通 , 和 担 谨慎地 玫瑰 到 他的 膝盖 ,

尸体扑通一声掉在地上，丹小心翼翼地跪了起来。

[ˈwaɪtə; ,ˈhwaɪtə-][ðæn; ðæn][ðə; ði] [fɑ:g] .

whiter than the fog .

更白 比 这 多雾路段 .

比雾还白。

" [hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" **He come for it .**

" 他 来 为了 它 .

他就是为此而来。

[hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

He come for it .

他 来 为了 它 .

他就是为此而来。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [steɪl] [wʌŋ] [hɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [trɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] ,

I've seen a stale one hauled up on a trawl and I didn't much care ,

我已经 已见 一个 陈旧 一 拖拽 向上 在 一个 拖网 和 我 没有 很多 关心 ,

我曾见过用拖网捕捞上来的陈年鱼，但我并不太在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['speʃ(ə)] . "
but he come to us special . "
但 他 来 到 我们 特别的 . "

但他对我们来说意义非凡。

" [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən][ðə; ði] [naɪf] .
" **I wish — I wish I hadn't taken the knife .**
" 我 希望 — 我 希望 我 之前没有 已采取 这 刀 .

“我真希望——我真希望我没拿那把刀。”

[ðen] ['hi:d][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][jər; jər][laɪn] . "
Then he'd have come on your line . "
然后 他会 有 来 在 你的 线 . "

那样他就会打到你的电话上了。

" [də'noʊ] [æz; əz] [θet] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] ['eni] ['dɪfər] .
" **Dunno as thet would ha ' made any differ .**
" 不知道 作为 那个 会 哈 - 制成 任何 不同 .

“不知道那会不会有什么不同。”

[wɪə(r)] [bəuθ] [skerd] [aʊt][oʊ] - [ten] ['jɪrz] - [groʊθ] .
We're both scared out o ' ten years ' growth .
是 两个都 害怕的 出去 o - 十 年 - 生长 .

我们俩都害怕未来十年的发展。

[oʊ] , ['hɑːrv] , [dɪd][jiː; ji] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ? "
Oh , Harve , did ye see his head ? "
哦 , 收获 , 做过 是的 看 他的 头 ? "

哦，哈维，你看到他的头了吗？

" [dɪd][aɪ] - ?
" **Did I ' ?**
" 做过 我 - ?

“我做到了吗？ ”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
I'll never forget it .
患病的 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , [dæn] ; [aɪ 'tiː] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ment] .
But look at here , Dan ; it couldn't have been meant .
但 看 在 这里 , 担 ; 它 不能 有 到过 意思是 .

但是你看，丹；这不可能是故意的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][taɪd] . "
It was only the tide . "
它 曾是 仅有的 这 潮 . "

那只是潮汐而已。

" [taɪd] !
" **Tide !**
" 潮 !

“潮！

[hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['hɑːrv] .
He come for it , Harve .
他 来 为了 它 , 收获 .

哈维，他来拿了。

[waɪ] , [ðeɪ] [sʌŋk] [hɪm; ɪm][sɪks] [maɪl][tuː; tə] ['saʊθɑːrd] [oʊ] - [ðə; ði] [fliːt] ,
Why , they sunk him six mile to south'ard o ' the Fleet ,
为什么 , 他们 沉没 他 六 英里 到 南边 o - 这 舰队 ,

为什么？他们把他击沉在舰队以南六英里处。

[æŋ; əŋ] - [wɪə(r)] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:z] [ˈlaɪn] - [naʊ] .

an ' we're two miles from where she's lyin ' now .
一个 - 是 二 英里 - 从 在哪里 她是 躺着 - 现在 .

我们距离她现在躺着的地方还有两英里。

[ðeɪ] [təʊld][em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][hæf][oʊ] - [tʃeɪn] -
They told me he was weighted with a fathom an ' a half o ' chain -
他们 讲述 我 他 曾是 - 加权 和 一个 捉摸 一个 - 一个 一半 o - 链 -

['keɪb(ə)l] . "
cable . "
电缆 . "

他们告诉我，他身上绑了一英寻半的链缆。

" [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] — [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ? "
" Wonder what he did with the knife — up on the French coast ? "
" 想知道 什么 他 做过 和 这 刀 — 向上 在 这 法语 海岸 ? "

“不知道他把刀带到法国海岸去了哪里？”

" [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] .
" Something bad .
" 某物 坏的 .

不太妙。

- [ges] [ˈhi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ,
' Guess he's bound to take it with him to the judgment ,
- 猜测 他是 边界 到 拿 它 和 他 到 这 判断 ,

看来他肯定会带着它去接受审判。

[æŋ; əŋ] - [soʊ] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈdɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ? "
an ' so — What are you doin ' with the fish ? "
一个 - 所以 — 什么 是 你 做 - 和 这 鱼 ? "

所以——你打算怎么处理这些鱼？

" [ˈhi:vɪŋ] - [ɪm] [ˈoʊvərbo:rd] , " [sed] [ˈhɑ:rvɪ] .
" Heaving ' em overboard , " said Harvey .
" 起伏 - 呃 落水 , " 说 哈维 .

“把他们扔下船，”哈维说。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的？”

[wi:; wi] [ˈænt] [i:t] - [ɪm] . "
We sha'n't eat ' em . "
我们 不会 吃 - 呃 . "

我们不吃它们。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [belt] [ɔ:f] .
I had to look at his face while I was takin ' the belt off .
我 有 到 看 在 他的 脸 尽管 我 曾是 拿 - 这 腰带 离开 .

我解开皮带的时候不得不看着他的脸。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [kætʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can keep your catch if you like .
你 能 保持 你的 抓住 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以把捕获的鱼带走。

[aɪv] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][main] .
I've no use for mine .
我已经 不 使用 为了 矿 ；

我的用不上。

" [dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bat; bæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɪ] ['oʊvər] [ə'gen] .
" Dan said nothing , but threw his fish over again .
" 担 说 没有什么 , 但 扔 他的 鱼 超过 再次 ；

丹什么也没说，只是又把鱼扔了回去。

" - [ges] [ɪts] [best][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [æt; ət][ləst] .
" ' Guess it's best to be on the safe side , " he murmured at last .
" - 猜测 它是 最好的 到 是 在 这 安全的 边 , " 他 低声说道 在 最后的 ；

“我想还是谨慎为好，”他最后低声说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [peɪ] [ɪf] [ðɪs] [fɑ:g] - [ju:d][lɪft] .
" I'd give a month's pay if this fog ' u'd lift .
" ID 给 一个 月份 支付 如果 这 多雾路段 - 你会 举起 ；

“如果这雾气能散去，我愿意付出一个月的工资。”

[θɪŋz] [goʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [ðæt][ji:; ji][dəʊnt] [si:] [ɪn] [klɪr] ['weðər] — [joʊ] - [hoʊz][æŋ; ən] -
Things go about in a fog that ye don't see in clear weather — yo - hoes an ' -
事物 去 关于 在 一个 多雾路段 那 是的 不 看 在 清除 天气 — 哟 - 锄头 一个 -
['hɔlə] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
hollerers and such like .
喊叫者 和 这样的 喜欢 ；

在晴朗的天气里看不到的迷雾中，会发生一些乱七八糟的事情——比如妓女、叫喊者等等。

[aɪm][ˈsɔ:rtər] [rɪˈli:vɪd] [hi:; hi] [kʌm] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] -
I'm sorter relieved he come the way he did instid -
我是 分拣机 松了口气 他 来 这 方式 他 做过 -

我倒是有松了口气，他最终还是来了。

[oʊ] - [wɑ:kɪn] - .
o ' walkin ' .
o - 步行 - ；

哦，走路。

[hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] - [wɔ:kt] . "
He might ha ' walked . "
他 可能 哈 - 步行 ； "

他本可以走着去。

" [du:] - [pɒnt] , [dæn] !
" Do - on't , Dan !
" 做 - 不 , 担 ！

“别这样，丹！ ”

[wɪə(r)] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
We're right on top of him now .
是 正确的 在 顶部 的 他 现在 ；

我们现在就在他身后。

- [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'bo:rd] , ['bi:n] - ['paʊndɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] . "
' Wish I was safe aboard , bein ' pounded by Uncle Salters . "
- 希望 我 曾是 安全的 船上 , 是 - 猛击 经过 叔叔 萨尔特斯 ； "

“真希望我能安全地待在船上，免得被萨尔特斯叔叔暴揍。”

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪn] - ['fɜ:, 'fer][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" They'll be lookin ' fer us in a little .
" 他们会 是 在看 - fer 我们 在 一个 小的 ；

“他们一会儿就会来找我们了。”

[ˈɡɪmɪ] [ðə; ði] [ˈtuːtər] .
Gimme the tooter .
给我 这 嘟嘟 .

把喇叭给我。

" [dæn] [tʊk] [ðə; ði][tɪn] [ˈdɪnər] - [hɔːrn] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bluː] .
" Dan took the tin dinner - horn , but paused before he blew .
" 担 采取 这 锡 晚餐 - 喇叭 , 但 暂停 前 他 吹 .
丹拿起锡制餐号，但在吹响之前停顿了一下。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈhɑːrvi] .
" Go on , " said Harvey .
" 去 在 , " 说 哈维 .

“继续，”哈维说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "
" I don't want to stay here all night . "
" 我 不 想 到 停留 这里 全部 夜晚 . "
“我不想在这里待一整夜。”

“继续，”哈维说。

" [ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ˈhiːd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" Question is , haow he'd take it .
" 问题 是 , 哈奥 他会 拿 它 .

问题是，他会如何接受它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈfrʌm] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [toʊld][em ˈiː] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈskuːnər]
There was a man from down the coast told me once he was in a schooner
那里 曾是 一个 男人 弗鲁姆 向下 这 海岸 讲述 我 一次 他 曾是 在 一个 大篷车
[wer] [ðeɪ] [ˈevər] [bloʊ] [ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrɪz] ,
where they darsen't ever blow a horn to the dories ,
在哪里 他们 达森特 曾经 吹 一个 喇叭 到 这 多利鱼 ,
有一次，一位来自沿海地区的男子告诉我，他乘坐一艘帆船，船上的人从来不敢向小艇鸣笛。

- [ðə; ði] [ˈskipər] — [nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,
becaze the skipper — not the man he was with ,
- 这 船长 — 不是 这 男人 他 曾是 和 ,

因为是船长——而不是和他在一起的那个人——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər] [faɪv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] — [ˈhiːd] [ˈdraʊndɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ]
but a captain that had run her five years before — he'd drowned a boy
但 一个 队长 那 有 跑步 她 五 年 前 — 他会 溺水 一个 男生
[ə,lɔːŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drʌŋk] [fɪt] ;
alongside in a drunk fit ;
旁边 在 一个 醉 合身 ;

但五年前驾驶过这艘船的船长——他曾在醉酒后导致船上一个男孩溺亡；

[æn; ən] - [ˈevər][ˈæftər] , [ðæt] [bɔɪ] [ˈhiːd] [roʊ] [ə,lɔːŋ'saɪd] [tuː] [ænd; ənd] [ʃaʊt] , - [ˈdɔːrɪ] ! [ˈdɔːrɪ] ! -
an ' ever after , that boy he'd row alongside too and shout , ' Dory ! dory ! '
一个 - 曾经 后 , 那 男生 他会 排 旁边 也 和 喊 , - 多莉 ! 多莉 ! -
从此以后，那个男孩也总是和他一起划船，大声喊着：“多莉！ 多莉！ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "
with the rest . "
和 这 休息 . "
“继续，”哈维说。

和其他人一起。”

" [ˈdɔːrɪ] ! [ˈdɔːrɪ] !
" Dory ! dory !
" 多莉 ! 多莉 !

“多莉！ 多莉！ ”

" [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
" **a muffled voice cried through the fog** .
" 一个 闷音 嗓音 哭 通过 这 多雾路段 .

浓雾中传来一声闷闷的呼喊。

[ðeɪ] ['kaʊəd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][hɔːrn] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['dænz][hænd] .
They cowered again , and the horn dropped from Dan's hand .
他们 畏缩 再次 , 和 这 喇叭 掉落 从 丹的 手 .

他们再次畏缩起来，号角从丹的手中滑落。

" [hoʊld][ɑːn] !
" **Hold on !**
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！”

" [kraɪd] ['hɑːrvɪ] ; " [its] [ðə; ði] [kʊk] . "
" **cried Harvey ; " it's the cook** . "
" 哭 哈维 ; " 它是 这 厨师 . "

“哈维喊道：‘是厨子。’”

" [də'noʊ] [wʌt] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [oʊ] - [θet] [fuːl] [teɪl] , ['iːðər] , " [sed] [dæn] .
" **Dunno what made me think o ' thet fool tale , either , " said Dan** .
" 不知道 什么 制成 我 思考 o - 那个 傻子 故事 , 任何一个 , " 说 担 .

“我也不知道自己当时怎么会想到那个愚蠢的故事，”丹说道。

" [its] [ðə; ði]['daːktər] , [ʃʊr] ['ɪnʌf] . "
" **It's the doctor , sure enough** . "
" 它是 这 医生 , 当然 足够的 . "

“果然是医生。”

" [dæn] ! ['dæni] !
" **Dan ! Danny !**
" 担 ! 丹尼 !

“丹！丹尼！”

[ˈuː] , [dæn] !
Oooh , Dan !
哦 , 担 !

哦，丹！

['hɑːrv] !
Harve !
收获 !

收获！

['hɑːrvɪ] !
Harvey !
哈维 !

哈维！

[ˈuː] , - ! "
Oooh , Haarveee ! "
哦 , - ! "

哦，哈维！

" [wɪə(r)] [hɪr] , " [sʌŋ] [bəʊθ] [bɔɪz] [tə'geðər] .
" **We're here , " sung both boys together** .
" 是 这里 , " 唱 两个都 男孩们 一起 .

“我们到了，”两个男孩一起唱道。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ɔ:rz; ʊɜrz] , [bɒt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kʊk] , ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,
They heard oars , but could see nothing till the cook , shining and dripping ,
他们 听到 桨 , 但 可以 看 没有什么 直到 这 厨师 , 灼灼 和 滴落 ,
[rəʊd] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
rowed into them .
划船 进入 他们 .

他们听到了划桨声，但什么也看不见，直到那位浑身闪闪发光、滴着油的厨子划船驶入他们的视线。

" [wɒt] [aɪəs'es] ['hæpənd] ? " [sed] [hi:; hi] .
" What iss happened ? " said he .
" 什么 问题 发生 ? " 说 他 .

“发生了什么事？”他问道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:tɪn] [æt; ət] [hoʊm] . "
" You will be beaten at home . "
" 你 将要 是 被打败 在 家 . "

“你们在主场会被打败的。”

" - [wɒt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
" Thet's what we want .
" - 什么 我们 想 .

“这就是我们想要的。”

- [wɒt] [wɪə(r)] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔ:r; fər] , " [sed] [dæn] .
Thet's what we're sufferin ' for , " said Dan .
- 什么 是 遭受 - 为了 , " 说 担 .

“这就是我们受苦的原因，”丹说道。

" ['eniθɪŋ] - [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɜ:; 'fər][ju: 'es] .
" Anything homey's good enough fer us .
" 任何事物 - 好的 足够的 fer 我们 .

“只要是家常菜我们就很满足了。”

[wi:v] [hæd; həd] ['kɪndər] - - ['kʌmpəni] .
We've had kinder depressin ' company .
我们已经 有 幼儿园 - 公司 .

我们以前也遇到过更令人沮丧的陪伴。

" [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [pæst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪn] , [dæn][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [teɪl] .
" As the cook passed them a line , Dan told him the tale .
" 作为 这 厨师 通过了 他们 一个 线 , 担 讲述 他 这 故事 .

“厨师递给他们一根线时，丹把这个故事告诉了他。”

" [jes] !
" Yess !
" 是的 !

“是的！ ”

[hi:; hi] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɪs] [naɪf] , " [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] .
He come for hiss knife , " was all he said at the end .
他 来 为了 嘶 刀 , " 曾是 全部 他 说 在 这 结尾 .

“他是来拿他的刀的，”这是他最后说的全部话。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['rɑ:kɪŋ] " [wɪə(r)] [hɪr] " [lʊkt] [soʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [hoʊm] — [laɪk] [æz; əz]
Never had the little rocking " We're Here " looked so deliciously home — like as
绝不 有 这 小的 摇滚 " 是 这里 " 看起来 所以 美味 家 — 喜欢 作为
[wen] [ðə; ði] [kʊk] ,
when the cook ,
什么时候 这 厨师 ,

从来没有哪首小摇篮曲《我们在这里》听起来如此温馨动人——就像厨师.....

[bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn][fɔgz] , [rəud] [ðem; ðəm][bæk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

born and bred in fogs , rowed them back to her .
出生 和 繁殖 在 雾 , 划船 他们 后退 到 她 :

在雾中出生长大, 划船将他们送回她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [glɒʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [smel]

There was a warm glow of light from the cabin and a satisfying smell
那里 曾是 一个 温暖的 辉光 的 光 从 这 舱 和 一个 令人满意 闻

[ʌv; əv] [fu:d] [ˈfɔ:rwəd] ,

of food forward ,
的 食物 向前 ,

舱内透出温暖的灯光, 前方飘来令人愉悦的食物香味。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhev(ə)nli] [tu:; tə] [hɪr] [ˈdiskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔ:l] [kwɑɪt] [əˈlaɪv][ænd; ənd]

and it was heavenly to hear Disko and the others , all quite alive and
和 它 曾是 天上 到 听到 迪斯科 和 这 其他的 , 全部 相当 活 和

[ˈsɑ:lɪd] ,

solid ,
坚硬的 ,

听到迪斯科和其他人的演奏, 真是美妙极了, 他们都非常活跃, 声音也很饱满。

[ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈpaʊndɪŋ] .

leaning over the rail and promising them a first - class pounding .
倾斜 超过 这 轨 和 有前途 他们 一个 第一的 - 班级 猛击 .

他倚在栏杆上, 向他们保证要狠狠揍他们一顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈstrætədʒi] .

But the cook was a black master of strategy .
但 这 厨师 曾是 一个 黑色的 掌握 的 战略 .

但这位厨师是一位精于算计的黑人大师。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [ˈdɔ:rɪz] [əˈbɔ:rd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

He did not get the dories aboard till he had given the more striking points of
他 做过 不是 得到 这 多利鱼 船上 直到 他 有 给定 这 更多的 引人注目 积分 的

[ðə; ði] [teɪl] ,

the tale ,
这 故事 ,

他直到把故事中最引人入胜的部分讲完之后, 才让小船上船。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [bækt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [raʊnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [haʊ] [ˈhɑ:rvɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

explaining as he backed and bumped round the counter how Harvey was the
解释 作为 他 支持的 和 撞 圆形的 这 柜台 如何 哈维 曾是 这

[ˈmæskɑ:t][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni][ˈpɑ:səb(ə)l][bæd] [lʌk] .

mascot to destroy any possible bad luck .
吉祥物 到 破坏 任何 可能的 坏的 运气 .

他一边绕着柜台后退磕磕绊绊地解释, 哈维是吉祥物, 可以消除任何可能的厄运。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈoʊvər,sɑɪd][æz; əz] [ˈræðər] [ʌnˈkæni] [ˈhɪroʊz] ,

So the boys came overside as rather uncanny heroes ,
所以 这 男孩们 来了 外侧 作为 相当 不可思议 英雄 ,

于是, 这些男孩们像不可思议的英雄一样来到了海里。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [æskt] [ðem; ðəm] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpaʊndɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ]

and every one asked them questions instead of pounding them for making
和 每一个 一 问 他们 问题 反而 的 猛击 他们 为了 制作

[ˈtrʌb(ə)l] .

trouble .
麻烦 .

大家不是责骂他们惹是生非, 而是向他们提出问题。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpen] [drɪˈlɪvəd] [kwɑːt] [ə; eɪ] [spi:tɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] ;
Little Penn delivered quite a speech on the folly of superstitions ;

小的 宾夕法尼亚 发表 相当 一个 演讲 在 这 蠢事 的 迷信 ;

小佩恩就迷信的愚蠢发表了一番精彩的演讲；

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dʒæk] ,
but public opinion was against him and in favour of Long Jack ,

但 民众 观点 曾是 反对 他 和 在 偏爱 的 长的 杰克 ,

但公众舆论反对他，支持长杰克。

[huː] [tuːld][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskruːʃiəriŋ] [ɡoʊst] - [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑːt] .
who told the most excruciating ghost - stories to nearly midnight .

WHO 讲述 这 最多 痛苦不堪 鬼 - 故事 到 几乎 午夜 .

谁讲了最恐怖的鬼故事，一直讲到将近午夜？

[ˈʌndər] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ˈsɔːltər] [ænd; ənd] [pen] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] " [aɪˈdɔːlətri] "
Under that influence no one except Salters and Penn said anything about " idolatry "

在下面 那 影响 不 一 除了 萨尔特斯 和 宾夕法尼亚 说 任何事物 关于 " 偶像崇拜 "

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [pʊt][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] ,
when the cook put a lighted candle ,

什么时候 这 厨师 放 一个 照明 蜡烛 ,

在这种影响下，除了萨尔特斯和佩恩之外，当厨师点燃蜡烛时，没有人提及“偶像崇拜”这个词。

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv][sɔːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] ,
a cake of flour and water , and a pinch of salt on a shingle ,

一个 蛋糕 的 面粉 和 水 , 和 一个 捏 的 盐 在 一个 卵石 ,

一块用面粉和水做成的饼，撒上一小撮盐，放在木瓦上。

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈstɜːrn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈkwaɪət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and floated them out astern to keep the Frenchman quiet in case he was

和 漂浮 他们 出去 倒车 到 保持 这 法国人 安静的 在 案件 他 曾是

[stiːl] [ˈrestləs] .
still restless .

仍然 不安 .

为了防止法国人仍然躁动不安，便将它们漂浮到船尾，以安抚他。

[dæn] [lɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [belt] ,
Dan lit the candle because he had bought the belt ,

担 点燃 这 蜡烛 因为 他 有 买 这 腰带 ,

丹点燃蜡烛是因为他买了那条腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɡrʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌltəd] [tʃɑːrmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
and the cook grunted and muttered charms as long as he could see the

和 这 厨师 哼哼 和 低声说道 魅力 作为 长的 作为 他 可以 看 这

[ˈdʌkɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
ducking point of flame .

躲避 观点 的 火焰 .

厨师一边哼哼唧唧，一边念念有词，只要还能看到那点儿火苗就行。

[sed] [ˈhɑːrvi] [tuː; tə][dæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][ˈæftər] [waːtɪ] : " [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈprɔːɡres] [ænd; ənd]
Said Harvey to Dan , as they turned in after watch : " How about progress and

说 哈维 到 担 , 作为 他们 转向 在 后 手表 : " 如何 关于 进步 和

[ˈkæθəlɪk] [ˌsjuːpəˈstɪfənz] ? "
Catholic superstitions ? "

天主教 迷信 ? "

哈维和丹下班后回房休息时，哈维对丹说：“进步和天主教迷信之间有什么关系呢？”

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈！

[aɪ] [ges] [aɪm][æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] ,
I guess I'm as enlightened and progressive as the next man ,
我 猜测 我是 作为 开明 和 进步 作为 这 下一个 男人 ,
我想我和其他人一样, 思想开明进步。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [es 'ti:] . [ˈmɑ:lʊʊ] [dek] - [hænd][skærɪn] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] -
but when it comes to a dead St . Malo deck - hand scarin ' a couple o '
但 什么时候 它 来 到 一个 死的 英石 . 马洛 甲板 - 手 斯卡林 - 一个 夫妻 o -
[pɔ:r] [bɔɪz] [stɪf] [ˈfɜ:, 'fer][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [sent] [naɪf] ,
pore boys stiff fer the sake of a thirty - cent knife ,
孔隙 男孩们 僵硬的 fer 这 清酒 的 一个 三十 - 中心 刀 ,
但是, 如果说的是一个死去的圣马洛水手为了区区一把价值三十美分的刀, 把几个穷小子吓得魂飞魄散, 那可就完全不一样了。

[waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [kʊk] [kæn; kən] [teɪk] [hoʊld][ˈfɜ:, 'fer][ɔ:l][oʊ] - [em 'i:] .
why , then , the cook can take hold fer all o ' me .
为什么 , 然后 , 这 厨师 能 拿 抓住 fer 全部 o - 我 .
那么, 为什么厨师可以完全掌控我呢?

[aɪ] [mɪs'trʌst] [ˈfɜ:rənərz] , [ˈlɪvɪn] - [ɔ:r] [ded] .
I mistrust furriners , livin ' or dead .
我 不信任 弗林人 , 生活 - 或者 死的 .
我不信任外国人, 无论他们是活着的还是死去的。

" [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʊk] , [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni:z] ,
" **Next morning all , except the cook , were rather ashamed of the ceremonies** ,
" 下一个 早晨 全部 , 除了 这 厨师 , 是 相当 羞愧 的 这 仪式 ,
第二天早上, 除了厨师以外, 所有人都对之前的仪式感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ˈdʌb(ə)l] [taɪdz] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈgrʌfli] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
and went to work double tides , speaking gruffly to one another .
和 去 到 工作 双倍的 潮汐 , 请讲 粗声粗气地 到 一 其他 .
他们开始双倍的潮汐工作, 彼此粗声粗气地交谈着。

[ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ləst] [fju:] [ˈloʊdz] [ə'genst]
The " We're Here " was racing neck and neck for her last few loads against
这 " 是 这里 " 曾是 赛车 脖子 和 脖子 为了 她 最后的 很少 负载 反对
[ðə; ði] " [ˈpəri] [ˈnɔ:rmən] " ;
the " Parry Norman " ;
这 " 格挡 诺曼 " ;
在最后几轮冲刺中, “我们在这里”与“帕里·诺曼”展开了激烈的角逐;

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [tʊk] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈbetɪd] [tə'bækoʊ] .
and so close was the struggle that the Fleet took sides and betted tobacco .
和 所以 关闭 曾是 这 斗争 那 这 舰队 采取 侧面 和 下注 烟草 .
这场斗争如此激烈, 以至于舰队都站队, 用烟草做赌注。

[ɔ:l][hændz] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz][ɔ:r] [ˈdresɪŋ] - [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] [wer] [ðeɪ] [stʊd]
All hands worked at the lines or dressing - down till they fell asleep where they stood
全部 双手 工作 在 这 线条 或者 敷料 - 向下 直到 他们 跌倒 睡着了 在哪里 他们 站立
— [brɪ'gɪnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] .
— **beginning before dawn and ending when it was too dark to see** .
— 开始 前 黎明 和 结束 什么时候 它 曾是 也 黑暗的 到 看 .
所有工人都在生产线上或卸下装备, 直到站着睡着为止——从黎明前开始, 一直持续到天黑得看不见为止。

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [ju:st] [ðə; ði] [kʊk] [æz; əz] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈhɑ:rvi] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə] [pæs]
They even used the cook as pitcher , and turned Harvey into the hold to pass
他们 甚至 用过的 这 厨师 作为 投手 , 和 转向 哈维 进入 这 抓住 到 经过
[sɔ:lt] ,
salt ,
盐 ,
他们甚至让厨子当水罐子, 还让哈维到船舱里送盐。

[waɪl] [dæn] [helpt] [tuː; tə] [dres] [daʊn] .
while Dan helped to dress down .
尽管 担 帮助 到 裙子 向下 .

丹则帮忙脱衣服。

[ˈlʌkɪli] [ə; eɪ] " [ˈpæri] [ˈnɔːrmən] " [mæn] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈfʊksəl] , [ænd; ənd]
Luckily a " Parry Norman " man sprained his ankle falling down the fo'c'sle , and
幸运的是 一个 " 格挡 诺曼 " 男人 扭伤 他的 踝 坠落 向下 这 前甲板 , 和
[ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪrz] " [geɪnd] .
the " We're Heres " gained .
这 " 是 这里 " 获得 .

幸运的是，“帕里·诺曼”乐队的一名成员在从前甲板上摔下来扭伤了脚踝，“我们来了”乐队因此获胜。

[ˈhɑːrvi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [wʌn] [mɔːr] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kræmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ,
Harvey could not see how one more fish could be crammed into her ,
哈维 可以 不是 看 如何 一 更多的 鱼 可以 是 拥挤 进入 她 ,
哈维实在想不明白，怎么还能再往她肚子里塞一条鱼。

[bʌt; bət][ˈdɪskoʊ][ænd; ənd][tɑːm] [ˈplæt] [stəʊd] [ænd; ənd] [stəʊd] ,
but Disko and Tom Platt stowed and stowed ,
但 迪斯科 和 汤姆 普拉特 已存放 和 已存放 ,
但是迪斯科和汤姆·普拉特却一直收拾东西，

[ænd; ənd] [plæŋkt] [ðə; ði] [mæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæləst] ,
and planked the mass down with big stones from the ballast ,
和 木板 这 大量的 向下 和 大的 石头 从 这 压载物 ,
然后，用压舱石将这堆东西压实。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] " [dʒest] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
and there was always " jest another day's work .
和 那里 曾是 总是 " 笑话 其他 天 工作 .
总是有人说“再干一天的活儿”。

" [ˈdɪskoʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz] [ˈwetɪd] .
" Disko did not tell them when all the salt was wetted .
" 迪斯科 做过 不是 告诉 他们 什么时候全部 这 盐 曾是 湿润 .
“迪斯科没有告诉他们什么时候所有的盐都被弄湿了。”

[hiː; hi] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæzəˈret] [æft][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈhɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɪɡ]
He rolled to the lazarette aft the cabin and began hauling out the big
他 滚动 到 这 隔离区 后部 这 舱 和 开始 运输 出去 这 大的
[ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] .
mainsail .
主帆 .

他滚到船舱后面的储物舱，开始拉起大主帆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ten][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
This was at ten in the morning .
这 曾是 在 十 在 这 早晨 .

当时是上午十点。

[ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [seɪl][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] - [ænd; ənd][tɑːp] - [seɪl][wɜːr; wər][ʌp][baɪ] [nuːn] ,
The riding - sail was down and the main - and top - sail were up by noon ,
这 骑术 - 帆 曾是 向下 和 这 主要的 - 和 顶部 - 帆 是 向上 经过 中午 ,
中午时分，侧帆降下，主帆和顶帆升起。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrɪz] [keɪm] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hoʊm] , [ˈenvɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
and dories came alongside with letters for home , envying their good fortune .
和 多利鱼 来了 旁边 和 信件 为了 家 , 羡慕 他们的 好的 财富 .
一些小船靠岸时载着家信，羡慕他们的好运。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][fɪː; fɪ] [klɪrd̚] [deks̚] , [ˈhɔɪstɪd̚] [hɜːr; hər̚][flæ̯g̚] ,
At last she cleared decks , hoisted her flag ,
在 最后的 她 已清除 甲板 , 吊起 她 旗帜 ,
最后她清空了甲板, 升起了旗帜。

— [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [raɪt̚] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst̚][boʊt̚] [ɔːf][ðə; ði][bæ̯ŋks̚] , — [ʌp̚] - [ˈæ̯ŋkər̚] , [ænd; ɐnd̚]
as is the right of the first boat off the Banks , up - anchored , and
— 作为 是 这 正确的 的 这 第一的 船 离开 这 银行 , — 向上 - 锚定 , 和
[brɪˈgæ̯n̚][tuː; tə] [muːv̚] .
began to move .
开始 到 移动 .
—就像第一艘离开浅滩的船一样, 一起锚, 开始移动。

[ˈdiskoʊ] [priˈtendɪd̚] [ðæt̚][hiː; hi] [wɪft̚] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt̚] [foʊk̚] [huː] [hæd; həd̚][naːt̚][sent̚][ɪn][ðər; ðər̚]
Disko pretended that he wished to accommodate folk who had not sent in their
迪斯科 假装 那 他 希望 到 容纳 民间 WHO 有 不是 发送 在 他们的
[meɪl̚] ,
mail ,
邮件 ,
迪斯科假装他想照顾那些没有寄出邮件的人,

[ænd; ɐnd̚][soʊ] [wɜːrkt̚] [hɜːr; hər̚] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ænd; ɐnd̚][aʊt̚] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər̚] .
and so worked her gracefully in and out among the schooners .
和 所以 工作 她 优雅地 在 和 出去 之中 这 双桅帆船 .
于是, 她优雅地穿梭于帆船之间。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðæt̚] [wʌz; wəz̚][hɪz; ɪz][ˈlɪt̚(ə)l̚] [traɪˈʌmfənt̚] [prəˈseɪ(ə)n̚] ,
In reality , that was his little triumphant procession ,
在 现实 , 那 曾是 他的 小的 凯 游行 ,
实际上, 那就是他那小小的凯游行。

[ænd; ɐnd̚][fɜːr; fər̚][ðə; ði] [fɪfθ̚] [jɪr̚] [ˈrʌnɪŋ] [aɪˈtiː] [ʃoʊd̚] [wʌt̚] [kaɪnd̚][ʌv; əv][ˈmæ̯rɪnər̚][hiː; hi][wʌz; wəz̚] .
and for the fifth year running it showed what kind of mariner he was .
和 为了 这 第五 年 跑步 它 显示 什么 种类 的 水手 他 曾是 .
这连续第五年证明了他是一位多么优秀的航海家。

[ˈdæ̯nz̚] [əˈkɔːrdɪən̚] [ænd; ɐnd̚][tɑːm̚] [plæ̯ts̚] [ˈfɪdl̚] [səˈplaɪd̚] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk̚][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæ̯dʒɪk̚] [vɜːrs̚] [juː; jʊ̯]
Dan's accordion and Tom Platt's fiddle supplied the music of the magic verse you
丹的 手风琴 和 汤姆 普拉特的 小提琴 供应 这 音乐 的 这 魔法 诗 你
[mʌst̚; məst̚][naːt̚] [sɪŋ̚] [tɪl̚] [ɔːl̚][ðə; ði][sɔːlt̚][ɪz̚] [wet̚] :
must not sing till all the salt is wet :
必须 不是 唱歌 直到全部 这 盐 是 湿的 :
丹的手风琴和汤姆·普拉特的提琴为那首神奇的诗句谱写了乐曲, 你必须等到所有的盐都湿透才能唱出这首诗:

[əˈrɪdʒən(ə)l̚]
Original
原来的

原来的

" [eɪt̚ʃaɪˈeɪt̚] !
" **Hih !**
" 嗨 !
“嗨！”

[jɪ] !
Yih !
义 !
耶！

[ˈjoʊhoʊ] !
Yoho !
优鹤 !
哟嗬！

[send] [jɔːr; jər] ['letərz] - !
Send your letters raound !
发送 你的 信件 - !

把信寄出去！

[ɔ:l] [ʰaʊə; ɑ:r] [sɔ:l] [ɪz] ['wetɪd] , [æ; ən] - [ðə; ði] ['æŋkəz] [ɔ:f] [ðə; ði] - !
All our salt is wetted , an ' the anchor's off the graound !
全部 我们的 盐 是 湿润 , 一个 - 这 主播的 离开 这 - !

我们所有的盐都湿透了，锚也离地了！

[bend] , [oʊ] , [bend] [jɔːr; jər] ! , [wɪə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['jæŋkilænd] —
Bend , oh , bend your mains' ! , we're back to Yankeeland —
弯曲 , 哦 , 弯曲 你的 主线 ! , 是 后退 到 扬基兰 —
弯下主帆，哦，弯下你的主帆！我们又回到了扬基兰——

[wɪð; wɪθ] [fɪfti:n] ['hʌndər] - ['kwɪntl] ,
With fifteen hunder ' quintal ,
和 十五 一百 - 五分之一 ,

一千五百公担，

[æ; ən] - [fɪfti:n] ['hʌndər] - ['kwɪntl] ,
An ' fifteen hunder ' quintal ,
一个 - 十五 一百 - 五分之一 ,

一千五百公担，

- [ti:n] ['hʌndər] - ['tɑ:pɪn] - ['kwɪntl] ,
' Teen hunder ' toppin ' quintal ,
- 青少年 一百 - 顶针 - 五分之一 ,

'青少年百'toppin'五分塔，

- [twɪks] - [oʊld] - [æ; ən] - [grænd] .
' Twix ' old ' Queereau an ' Grand .
- 特趣 - 老的 - 一个 - 盛大 .

“Twix”老“Queereau”和“Grand”。

" [ðə; ði] [læst] ['letərz] [pɪt] [t] [ɑ:n] [dek] [ræpt] [raʊnd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [koʊl] ,
" The last letters pitched on deck wrapped round pieces of coal ,
" 这 最后的 信件 投球 在 甲板 包装 圆形的 件 的 煤炭 ,

“最后几封被扔到甲板上的信件是用煤块包裹着的，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['glɑ:stər] [men] ['ʰaʊtɪd] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ænd]
and the Gloucester men shouted messages to their wives and
和 这 格洛斯特 男人 喊叫 消息 到 他们的 妻子们 和
[ˈwɪmɪnfəʊk] [ænd; ænd] ['oʊnərz] ,
womenfolk and owners ,
妇道人家 和 所有者 ,

格洛斯特的男人们大声向他们的妻子、女眷和主人传达信息，

[waɪl] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " ['fɪnɪft] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][raɪd] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] ,
while the " We're Here " finished the musical ride through the Fleet ,
尽管 这 " 是 这里 " 完成的 这 音乐 骑 通过 这 舰队 ,

当《我们在这里》这首歌为舰队的音乐之旅画上句号时，

[hɜ:r; hər] [hed] - [seɪlz] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz][hænd] [wen] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -
her head - sails quivering like a man's hand when he raises it to say good -
她 头 - 帆 颤抖 喜欢 一个 男人的 手 什么时候 他 提高 它 到 说 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

她的头像像男人举手道别时那样颤抖。

[ˈhɑːrvi] [ˈveri] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] " [wiə(r)] [hɪr] " , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [seɪl] , [ˈstrəʊlɪŋ]]
Harvey very soon discovered that the " We're Here " , with her riding - sail , strolling
哈维 非常 很快 发现 那 这 " 是 这里 " , 和 她 骑术 - 帆 , 漫步
[frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [bɜːrθ] ,
from berth to berth ,
从 泊位 到 泊位 ,
哈维很快发现, “我们在这里”号帆船带着它的帆, 在泊位间来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [wiə(r)] [hɪr] " ['hedɪd] [west] [baɪ] [saʊθ] [ˈʌndər] [hoʊm] [ˈkænvəs] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈveri]
and the " We're Here " headed west by south under home canvas , were two very
和 这 " 是 这里 " 标题 西方 经过 南 在下面 家 帆布 , 是 二 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈboʊts] .
different boats .
不同的 船 .
“我们在这里”号帆船从西向南航行, 披着家乡的帆布, 这是两艘截然不同的船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] " ['bɔɪz] " ['weðər] ;
There was a bite and kick to the wheel even in " boy's " weather ;
那里 曾是 一个 咬 和 踢 到 这 车轮 甚至 在 " 男孩们 " 天气 ;
即使在“男孩”的天气里, 方向盘也充满了刺激和动力;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [flʌŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈmaɪtɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
he could feel the dead weight in the hold flung forward mightily across the
他 可以 感觉 这 死的 重量 在 这 抓住 扔 向前 非常 穿过 这
[ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ,
surges ,
涌动 ,
他能感觉到船舱里沉重的船身随着波涛汹涌向前猛烈地甩动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbʌblz] [ˈoʊvər,saɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɪzi] .
and the streaming line of bubbles overside made his eyes dizzy .
和 这 流媒体 线 的 气泡 外侧 制成 他的 眼睛 晕眩的 .
不断涌出水面的气泡让他眼花缭乱。

[ˈdiskoʊ] [kept] [ðem; ðəm] [ˈbɪzi] [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈflætnd]
Disko kept them busy fiddling with the sails ; and when those were flattened
迪斯科 保留 他们 忙碌的 拉琴 和 这 帆 ; 和 什么时候 那些 是 扁平的
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [jɑːts] ,
like a racing yacht's ,
喜欢 一个 赛车 游艇的 ,
迪斯科让他们忙着摆弄帆; 当帆被压平, 像赛艇的帆一样时,

[dæn][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɪɡ][ˈtɑːpsɛɪl,ˈtɑːpsl] ,
Dan had to wait on the big topsail ,
担 有 到 等待 在 这 大的 顶帆 ,
丹不得不等到大顶帆那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈoʊvər][baɪ][hænd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] .
which was put over by hand every time she went about .
哪个 曾是 放 超过 经过 手 每一个 时间 她 去 关于 .
她每次出行都要用手把那东西盖住。

[ɪn] [sper] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [pʌmpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pækt] [fɪʃ] [dˈrɪpt] [braɪn] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]
In spare moments they pumped , for the packed fish dripped brine , which does not
在 空闲的 时刻 他们 泵 , 为了 这 包装 鱼 滴落 盐水 , 哪个 做 不是
[ɪmˈpruːv] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] .
improve a cargo .
提升 一个 货物 .
在空闲时间里, 他们会抽水, 因为包装好的鱼会滴落盐水, 这对货物的品质没有好处。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪʃɪŋ] ,
But since there was no fishing ,
但 自从 那里 曾是 不 钓鱼 ,

但由于没有捕鱼活动，

[ˈhɑːrvi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Harvey had time to look at the sea from another point of view .
哈维 有 时间 到 看 在 这 海 从 其他 观点 的 看法 .

哈维有时间从另一个角度欣赏大海。

[ðə; ði] [loʊ] - ['saɪdɪd] ['skuːnər] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ɑːn][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The low - sided schooner was naturally on most intimate terms with her
这 低的 - 侧面 大篷车 曾是 自然 在 最多 亲密的 条款 和 她
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

这艘低矮的帆船自然与周围环境十分亲近。

[ðeɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [seɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [swel] ; [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
They saw little of the horizon save when she topped a swell ; and usually
他们 锯 小的 的 这 地平线 节省 什么时候 她 顶峰 一个 膨胀 ; 和 通常

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['elboʊɪŋ] ,
she was elbowing ,
她 曾是 肘击 ,

除了她越过浪头的时候，他们几乎看不到地平线；而且通常她都在用手肘顶着浪。

['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər] ['stedfæst] [weɪ] [θruː] [greɪ] , [greɪ] - [bluː] ,
fidgeting , and coaxing her steadfast way through grey , grey - blue ,
坐立不安 , 和 哄骗 她 坚定不移 方式 通过 灰色的, 灰色的 - 蓝色的 ,

她坐立不安，在灰蒙蒙、灰蓝色的天空中坚定地前行。

[ɔːr] [blæk] [ˈhɑːloʊz] [leɪst] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəriŋ] [foʊm] ;
or black hollows laced across and across with streaks of shivering foam ;
或者 黑色的 空心 系带 穿过 和 穿过 和 连胜 的 瑟瑟发抖 泡沫 ;

或者黑色的凹陷处纵横交错地分布着颤抖的泡沫；

[ɔːr] ['rʌbɪŋ] [hɜːrˈself] [kəˈresɪŋli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪgə(r)] ['wɔːtər] - [hɪl] .
or rubbing herself caressingly along the flank of some bigger water - hill .
或者 擦 她自己 温柔地抚摸 沿着 这 侧翼 的 一些 大 水 - 爬坡道 .

或者在某个较大的水丘侧坡上爱抚地摩擦自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɜːrt][em ˈiː] , [ˈfɔːrli] ?
It was as if she said : " You wouldn't hurt me , surely ?
它 曾是 作为 如果 她 说 : " 你 不会 伤害 我 , 一定 ?

她仿佛在说：“你肯定不会伤害我吧？ ”

[aɪm][ˈoʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)] - [wɪə(r)] [hɪr] - .
I'm only the little ' We're Here ' .
我是 仅有的 这 小的 - 是 这里 - .

我只是个小小的“我们在这里”而已。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slaɪd] [əˈweɪ] ['tʃʌklɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ]
" Then she would slide away chuckling softly to herself till she was brought up by
" 然后 她 会 滑动 离开 轻笑 轻轻 到 她自己 直到 她 曾是 带来 向上 经过
[sʌm; səm] [freɪ] ['ɑːbstək(ə)] .
some fresh obstacle .
一些 新鲜的 障碍 .

然后她就会悄悄溜走，独自轻声笑着，直到遇到新的障碍才重新想起这件事。

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][fəʊk] ['kæna:t] [si:] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['aʊər][æftər] ['aʊər] [θru:] [lɔ:ŋ] [deɪz]
The **dullest** **of** **folk** **cannot** **see** **this** **kind** **of** **thing** **hour** **after** **hour** **through** **long** **days**
 这 最无聊的 的 民间 不能 看 这 种类 的 事物 小时 后 小时 通过 长的 天
 [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
without **noticing** **it** ;
 没有 注意到 它 ;
 即使是最迟钝的人，长时间地看到这种事情，也无法视而不见；

[ænd; ɐnd] ['hɑ:vi] , ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] ,
and Harvey , being anything but dull ,
 和 哈维 , 存在 任何事物 但 乏味的 ,
 而哈维, 却一点也不沉闷,

[bɪ'gæən][tu:; tə] [kɑ:mprɪ'hend] [ænd; ɐnd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][draɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [weɪv] - [tɑ:ps] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər]
began to comprehend and enjoy the dry chorus of wave - tops turning over
 开始 到 理解 和 享受 这 干燥 合唱 的 海浪 - 最高额 转弯 超过
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['tɛrɪŋ] ;
with a sound of incessant tearing ;
 和 一个 声音 的 不停歇 撕裂 ;
 开始理解并欣赏海浪翻滚时发出的干涩的合唱声, 伴随着持续不断的撕裂声;

[ðə; ði] ['hʌ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'krɔ:s] ['oʊpən]['speɪsɪz][ænd; ənd] ['hɜ:drɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] -
the hurry of the winds working across open spaces and herding the purple -
 这 匆忙 的 这 风 在职的 穿过 打开 空间 和 放牧 这 紫色的 -
 [blu:] [klaʊd] - ['ʃæ,douz] ;
blue cloud - shadows ;
 蓝色的 云 - 阴影 ;

风在开阔的空地上疾驰，驱赶着紫蓝色的云影；

[ðə; ði] ['splendɪd] [ʌp'hi:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['sʌnraɪz] ; [ðə; ði] ['fɔʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]
the splendid upheaval of the red sunrise ; the folding and packing away of
 这 灿烂 动荡 的 这 红色的 日出 ; 这 折叠式的 和 包装 离开 的
 [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts] ,
the morning mists ,
 这 早晨 薄雾 ,
 绚丽的红色日出；晨雾的折叠与消散。

[wɔ:l] ['æftər] [wɔ:l] [wɪð'drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [flɔ:rz] ; [ðə; ði] ['sɔ:lti] [glər] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌv; əv]
wall after wall withdrawn across the white floors ; the salty glare and blaze of
 墙 后 墙 撤回 穿过 这 白色的 楼层 ; 这 咸 强光 和 火焰 的
 [nu:n] ;
noon ;
 中午 ;

一堵又一堵的墙横亘在白色的地板上；正午刺眼的阳光和耀眼的火光；

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] , [flæt] [skwer] [maɪlz] ;
the kiss of rain falling over thousands of dead , flat square miles ;
 这 吻 的 雨 坠落 超过 数千 的 死的 , 平坦的 正方形 英里 ;
 雨水轻吻着数千平方英里死寂平坦的土地;

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['blækənɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end] ;
the chilly blackening of everything at the day's end ;
 这 寒冷 变黑 的 一切 在 这 天 结尾 ;
 一天结束时, 万物都变得冰冷而漆黑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
and the million wrinkles of the sea under the moonlight ,
 和 这 百万 皱纹 的 这 海 在下面 这 月光 ,
 月光下，大海泛起万千涟漪。

[wen] [ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] ['sɑ:ləmlɪ] [pʊʊkt] [æt; ət][ðə; ði][loʊ] [stɑ:rz] ,
when the jib - boom solemnly poked at the low stars ,
什么时候 这 吊臂 - 繁荣 庄严地 戳 在 这 低的 明星 ;
当吊臂庄严地戳向低垂的星辰时,

[ænd; ənd] ['hɑ:rvɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .
and Harvey went down to get a doughnut from the cook .
和 哈维 去 向下 到 得到 一个 油炸圈饼 从 这 厨师 .
于是哈维下楼去向厨师要了一个甜甜圈。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [fʌn] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [tə'geðər] ,
But the best fun was when the boys were put on the wheel together ,
但 这 最好的 乐趣 曾是 什么时候 这 男孩们 是 放 在 这 车轮 一起 ;
但最有趣的是让男孩们一起坐在方向盘上。

[tɑ:m] ['plæt] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʌldɪd] [hɜ:r; hər] [li:] - [reɪl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [blu:] ,
Tom Platt within hail , and she cuddled her lee - rail down to the crashing blue ,
汤姆 普拉特 之内 冰雹 , 和 她 依偎 她 李 - 轨 向下 到 这 崩溃 蓝色的 ,
汤姆·普拉特在冰雹中, 她紧紧地抱着船舷, 迎着轰鸣的蓝色海浪。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [meɪd] ['reɪnbʊʊ] ['ɑ:rtʃɪŋ] [ʌn'broʊkən][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['wɪndləs] .
and kept a little home - made rainbow arching unbroken over her windlass .
和 保留 一个 小的 家 - 制成 彩虹 拱形 未破 超过 她 绞盘 .
她的绞盘上方还挂着一道完整的自制彩虹拱门。

[ðen] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:mz] [hwaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][mɑ:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [kri:kt]
Then the jaws of the booms whined against the masts , and the sheets creaked
然后 这 下颚 的 这 繁荣 抱怨 反对 这 桅杆 , 和 这 纸张 嘎吱作响
,
:
,
然后, 吊杆的钳口撞击桅杆发出呜呜声, 帆索也发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:ɪŋ] ;
and the sails filled with roaring ;
和 这 帆 已填 和 咆哮 ;
船帆发出震耳欲聋的轰鸣声;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][slɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ʃi:; ʃi] ['træmpld] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [trɪpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
and when she slid into a hollow she trampled like a woman tripped in her own
和 什么时候 她 滑行 进入 一个 空洞的 她 践踏 喜欢 一个 女士 绊倒了 在 她 自己的
[sɪlk] [dres] ,
silk dress ,
丝绸 裙子 ,
当她滑进一个洼地时, 她跺着脚, 就像一个穿着丝绸裙子的女人绊倒了一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [hɜ:r; hər][dʒɪb][wet] [hæf] - [weɪ] [ʌp] ,
and came out , her jib wet half - way up ,
和 来了 出去 , 她 吊臂 湿的 一半 - 方式 向上 ,
她出来的时候, 前帆已经湿透了, 只升到了一半。

['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɔ:l] [twɪn] - [laɪts] [ʌv; əv] ['θætʃɜ:z] ['aɪlənd] .
yearning and peering for the tall twin - lights of Thatcher's Island .
渴望 和 窥视 为了 这 高的 双 - 灯 的 撒切尔夫人的 岛 .
渴望地凝望着撒切尔岛上高耸的双灯。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [si:] ,
They left the cold grey of the Bank sea ,
他们 左边 这 寒冷的 灰色的 的 这 银行 海 ,
他们离开了寒冷灰暗的南极海域,

[sɔ:] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [kə'bek] [baɪ][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['bɔ:rəns] ,
saw the lumber - ships making for Quebec by the Straits of St . Lawrence ,
锯 这 木材 - 船舶 制作 为了 魁北克 经过 这 海峡 的 英石 : 劳伦斯 ,
我看到运木材的船只正经由圣劳伦斯海峡驶往魁北克。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rzi][sɔ:lt] - [brɪɡ] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['sɪsɪli] ;
with the Jersey salt - brigs from Spain and Sicily ;
和 这 球衣 盐 - 布里格斯 从 西班牙 和 西西里岛 ;
与来自西班牙和西西里的泽西岛盐船 ;

[faʊnd] [ə; eɪ] ['frendli] [,nɔ:'θi:stə] [ɔ:f] - [bæŋk] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
found a friendly northeaster off Artimon Bank that drove them within view of the
成立 一个 友好的 东北风 离开 - 银行 那 驾驶 他们 之内 看法 的 这
[i:st] [laɪt] [ʌv; əv] ['seɪbl̩] ['aɪlənd] ,
East light of Sable Island ,
东方 光 的 黑貂 岛 ,
在阿蒂蒙浅滩附近遇到了一股友好的东北风，这股风把他们吹到了塞布尔岛东灯塔的视野范围内。

— [ə; eɪ] [saɪt] ['dɪskoo][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋɡər] ['oʊvər] , — [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][pæst] ['westərn]
— a sight Disko did not linger over , — and stayed with them past Western
— 一个 视线 迪斯科 做过 不是 萦绕 超过 , — 和 入住 和 他们 过去的 西
[ænd; ənd] [lə] [hæv; həv] ,
and Le Have ,
和 乐 有 ,
迪斯科并没有在眼前的景象停留太久，而是和他们一起走过了韦斯特恩街和勒哈夫街。

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
to the northern fringe of George's .
到 这 北方 边缘 的 乔治的 .
到乔治的北部边缘。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [di:pər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][let] [hɜ:r; hər][goʊ] ['merəli] .
From there they picked up the deeper water , and let her go merrily .
从 那里 他们 挑选 向上 这 更深 水 , 和 让 她 去 兴高采烈地 .
从那里，他们找到了更深的水域，然后愉快地放她走了。

" ['hæti:z] ['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] , " [dæn][kən'faɪdɪd][tu:; tə] ['hɑ:vi] .
" **Hattie's pulling on the string , " Dan confided to Harvey .**
" 哈蒂的 拉 在 这 细绳 , " 担 坦白 到 哈维 .
“哈蒂在背后操纵，”丹向哈维透露。

" ['hæti] [æn; ən] - [ma:] .
" **Hattie an ' ma .**
" 哈蒂 一个 - 玛 .
“哈蒂和妈妈。

[nekst] ['sʌndeɪ] [ju:l] [bi:; bi][hɪrɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [θroʊ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji]
Next Sunday you'll be hirin ' a boy to throw water on the windows to make ye
下一个 星期日 你会 是 希林 - 一个 男生 到 扔 水 在 这 视窗 到 制作 是的
[goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
go to sleep .
去 到 睡觉 .
下周日你打算雇个男孩往窗户上泼水，好让你睡觉。

- [ges] [ju:l] [ki:p] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] [jɔr; jər][foʊks] [kʌm] .
' **Guess you'll keep with us till your folks come .**
- 猜测 你会 保持 和 我们 直到 你的 各位 来 .
看来你得和我们待在一起，直到你父母来接你。

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɡetɪn] - [ə'ɔ:r] [ə'ɡen] ? "
Do you know the best of gettin ' ashore again ? "
做 你 知道 这 最好的 的 获得 - 岸上 再次 ? "
你知道重新上岸的最佳方法吗？

" [hɑ:t] [bæθ] - ? " [sed] ['hɑ:rvɪ] .
" **Hot bath** ' ? " **said Harvey** .
" 热的 洗澡 - ? " 说 哈维 .

“热水澡？”哈维问道。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ][draɪd] [spreɪ] .
His eyebrows were all white with dried spray .
他的 眉毛 是 全部 白色的 和 干燥 喷 .

他的眉毛上全是干涸的喷雾，一片雪白。

" [ðæts] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜ:rts] ['betər] .
" **That's good , but a night - shirt's better** .
" 那就是 好的 , 但 一个 夜晚 - 衬衫 更好的 .

“那很好，但睡衣更好。”

[aɪv] [bɪn] ['dri:mɪn] - [oʊ] - [naɪt] - [ʃɜ:ts] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][bent] ['aʊər; ɑ:r]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .
I've been dreamin ' o ' night - shirts ever since we bent our mainsail .
我已经 到过 梦境 - o - 夜晚 - 衬衫 曾经 自从 我们 弯曲 我们的 主帆 .

自从我们折断主帆后，我就一直梦寐以求睡衣。

[ji:; ji][kæn; kən] ['wɪɡ(ə)l] [jʊr; jər][toʊz] [ðen] .
Ye can wiggle your toes then .
叶 能 扭动 你的 脚趾 然后 .

那时你就可以动动脚趾了。

- [hev] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][fɜ:; 'fer][em 'i:; , [ɔ:l] [wɔ:ft] [sɔ:ft] .
Ma'll hev a new one fer me , all washed soft .
- 赫夫 一个 新的 一 fer 我 , 全部 洗过 柔软的 .

妈妈会给我买一件新的，洗得柔软的。

[ɪts] [hoʊm] , ['hɑ:rv] .
It's home , Harve .
它是 家 , 收获 .

这里是家，哈维。

[ɪts] [hoʊm] !
It's home !
它是 家 ！

回家了！

[ji:; ji][kæn; kən] [sens] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
Ye can sense it in the air .
叶 能 感觉 它 在 这 空气 .

你能感觉到空气中弥漫着这种气息。

[wɪə(r)] ['rʌnɪn] - ['ɪntu:][ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [weɪv] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]
We're runnin ' into the aidege of a hot wave naow , an ' I can smell the
是 跑步 - 进入 这 艾奇的 一个 热的 海浪 现在 , 一个 - 我 能 闻 这
['beɪ,bəɪrɪz] .
bayberries .
月桂树 .

我们现在正处于热浪的边缘，我都能闻到月桂树的香味了。

['wʌndər] [ɪf] [wi:l] [get][ɪn]['fɜ:; 'fer] ['sʌpər] .
Wonder if we'll get in fer supper .
想知道 如果 出色地 得到 在 fer 晚餐 .

不知道我们能不能赶上吃晚饭。

[pɔ:rt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Port a trifle .
港口 一个 琐事 .

送上一份小甜点。

" [ðə; ði] ['hezə,teɪtɪŋ] [seɪlz] [flæpt] [ænd; ənd] [lɜ:tɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊz] [er] [æz; əz][ðə; ði] [di:p] [smu:ðd]
" **The hesitating sails flapped and lurched in the close air as the deep smoothed**
" 这 犹豫不决 帆 拍打 和 踉跄了一下 在 这 关闭 空气 作为 这 深的 平滑
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
" [ænd; ənd] [ˈɔ:lɪ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
blue and oily , round them .
蓝色的 和 油腻的 , 圆形的 他们 :

蓝色油腻，呈圆形。

[wen] [ðeɪ] ['hwaɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪnd] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn]['spaɪki][rɑ:dz] ,
When they whistled for a wind only the rain came in spiky rods ,
什么时候 他们 吹口哨 为了 一个 风 仅有的 这 雨 来了 在 带刺的 杆 ;
他们吹口哨求风，结果下起的却是尖锐的雨滴。

['bʌbləɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [reɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]
bubbling and drumming , and behind the rain the thunder and the
冒泡 和 打鼓 , 和 在后面 这 雨 这 雷 和 这
['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][mɪd] - ['ɔ:gəst] .
lightning of mid - August .
闪电 的 中 - 八月 :

汨汨作响，鼓声隆隆，雨后传来八月中旬的雷鸣闪电。

[ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
They lay on the deck with bare feet and arms ,
他们 躺 在 这 甲板 和 裸 脚 和 武器 ;
他们赤着脚和胳膊躺在甲板上，

['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:rdər][æt; ət][ðər; ðər][fɜ:rst] [mi:l] [ə'ʃɔ:r] ;
telling one another what they would order at their first meal ashore ;
讲述 一 其他 什么 他们 会 命令 在 他们的 第一的 一顿饭 岸上 ;
互相告诉对方他们上岸后的第一顿饭会点什么；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
for now the land was in plain sight .
为了 现在 这 土地 曾是 在 清楚的 视线 .
现在，这片土地清晰可见。

[ə; eɪ] ['glɑ:stər] ['sɔ:rdfɪʃ] - [boʊt] ['drɪftɪd] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʊlpɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
A Gloucester swordfish - boat drifted alongside , a man in the little pulpit on the
一个 格洛斯特 旗鱼 - 船 漂移 旁边 , 一个 男人 在 这 小的 讲坛 在 这
['boʊsprɪt] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:r'pu:n] ,
bowsprit flourishing his harpoon ,
船首斜桅 芊芊 他的 鱼叉 ;
一艘格洛斯特郡的剑鱼捕捞船漂到船边，船首斜桅上的小平台上，一个男人挥舞着他的鱼叉。

[hɪz; ɪz] [ber] [hed] ['plæstərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] .
his bare head plastered down with the wet .
他的 裸 头 粉刷过的 向下 和 这 湿的 .
他光秃秃的脑袋上沾满了湿漉漉的东西。

" [ænd; ənd] ['ɔ:lz] [wel] !
" **And all's well !**
" 和 一切 出色地 !
一切都很好！

" [hi:; hi] [sæŋ] ['tʃɪrəli] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg]['laɪnər] .
" **he sang cheerily , as though he were watch on a big liner** .
" 他 唱 兴高采烈地 , 作为 尽管 他 是 手表 在 一个 大的 衬垫 .
他兴高采烈地唱着歌，仿佛在一艘大船上值班。

" - ['weɪtɪŋ] ['fɜː-, 'fer][juː; jʊ] , ['diskoʊ] .
" Wouverman's waiting fer you , Disko :
" - 等待 fer 你 , 迪斯科 :
" "Wouverman在等你, Disko。”
[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [oʊ] - [ðə; ði] [fli:t] ?
What's the news o ' the Fleet ?
是什么 这 消息 o - 这 舰队 ?
舰队那边有什么消息?
" ['diskoʊ] ['aʊtɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,
" Disko shouted it and passed on ,
" 迪斯科 喊叫 它 和 通过了 在 ,
" "迪斯科喊了一声就走了。”
[waɪl] [ðə; ði][waɪld] ['sʌməɹ] [stɔːrm] ['paʊndɪd] [oʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flikəd] [ə'lɔːŋ]
while the wild summer storm pounded overhead and the lightning flickered along
尽管 这 荒野 夏天 风暴 猛击 开销 和 这 闪电 闪烁 沿着
[ðə; ði] [keɪps] [frʌm; frəm] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][æt; ət][wʌnz] .
the capes from four different quarters at once .
这 披风 从 四 不同的 四分之一 在 一次 :
狂暴的夏季风暴在头顶肆虐, 闪电同时从四个不同的方向划过海岬。
[aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [loʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] [raʊnd] ['glɑːstər] ['hɑːrbər] , [ten] [paʊnd] ['aɪlənd] ,
It gave the low circle of hills round Gloucester Harbour , Ten Pound Island ,
它 给予 这 低的 圆圈 的 丘陵 圆形的 格洛斯特 港口 , 十 磅 岛 ,
它造就了格洛斯特港周围低矮的丘陵地带, 以及十磅岛。
[ðə; ði] [fɪʃ] - [jedz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][laɪn][ʌv; əv] [haʊs] - [ruːfs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [spɑːr][ænd; ənd]
the fish - sheds , with the broken line of house - roofs , and each spar and
这 鱼 - 棚屋 , 和 这 破碎的 线 的 房子 - 屋顶 , 和 每个 斯帕 和
[ˈbuːi] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
buoy on the water ,
浮标 在 这 水 ,
鱼棚, 断断续续的屋顶, 以及水面上的每一根桅杆和每一个浮标,
[ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['fəʊtəgræfs] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz]
in blinding photographs that came and went a dozen times to the minute as
在 失明 照片 那 来了 和 去 一个 打 时代 到 这 分钟 作为
[ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [krɔːld] [ɪn][ɑːn][hæf] - [flʌd] ,
the " We're Here " crawled in on half - flood ,
这 " 是 这里 " 爬行 在 在 一半 - 洪水 ,
在令人眼花缭乱的照片中, 每分钟来回闪现十几次, 而“我们在这里”号则在半淹没的河面上缓缓驶入。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] - [ˈbuːi] [moʊn] [ænd; ənd] [mɔːnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
and the whistling - buoy moaned and mourned behind her .
和 这 吹口哨 - 浮标 呻吟 和 哀悼 在后面 她 :
她身后的哨子浮标发出呜咽和哀鸣。
[ðen] [ðə; ði][stɔːrm] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] , ['sepəreɪtɪd] , ['vɪʃəs] [dægz][ʌv; əv] [bluː] - [waɪt] [fleɪm] ,
Then the storm died out in long , separated , vicious dags of blue - white flame ,
然后 这 风暴 死亡 出去 在 长的 , 分开 , 恶毒 狗 的 蓝色的 - 白色的 火焰 ,
然后, 风暴渐渐消散, 只剩下长长的、彼此分离的、凶猛的蓝白色火焰。
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrtər] - ['bætəri] ,
followed by a single roar like the roar of a mortar - battery ,
随后 经过 一个 单身的 吼 喜欢 这 吼 的 一个 砂浆 - 电池 ,
随后传来一声如同迫击炮阵地般的轰鸣声。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪkən] [er] ['tɪŋɡld] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][aɪ 'tiː][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['saɪləns] .
and the shaken air tingled under the stars as it got back to silence .
和 这 摇晃 空气 刺痛 在下面 这 明星 作为 它 得到 后退 到 沉默 :
震颤过的空气在星空下微微颤动, 最终归于寂静。

" [ðə; ði][flæg] , [ðə; ði][flæg] ! " [sed] ['diskoʊ] , ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
" **The flag , the flag ! " said Disko , suddenly , pointing upward .**
" 这 旗帜 , 这 旗帜 ! " 说 迪斯科 , 突然 , 指向 向上 .
"旗帜, 旗帜!"迪斯科突然指着上方说道。

" [wʌt] [ɪz][ʌt] ? " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
" **What is ut ? " said Long Jack .**
" 什么 是 ut ? " 说 长的 杰克 .
"ut是什么?"长杰克问道。

" ['ɑ:tou] ! - [mæst] .
" **Otto ! Ha'af mast .**
" 奥托 ! - 桅杆 .
"奥托! 哈夫·马斯特。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ju: 'es] ['frʌm] [ʃɔ:r] [naʊ] . "
They can see us frum shore now . "
他们 能 看 我们 弗鲁姆 支撑 现在 . "
他们现在能从岸边看到我们了。

" [aɪ'd] [kli:n] [fər'gɑ:t] .
" **I'd clean forgot .**
" ID 干净的 忘了 .
我完全忘记了。

[hi:z] [noʊ][foʊk][tu:; tə] ['glɑ:stər] , [hæz; həz][hi:; hi] ? "
He's no folk to Gloucester , has he ? "
他是 不 民间 到 格洛斯特 , 有 他 ? "
他可不是格洛斯特本地人, 对吧?

" [gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:l] . "
" **Girl he was goin ' to be married to this fall . "**
" 女孩 他 曾是 去 - 到 是 已婚 到 这 落下 . "
"他原本打算今年秋天和那个女孩结婚。"

" ['meri] ['pɪti] [hɜ:r; hər] ! " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] ,
" **Mary pity her ! " said Long Jack ,**
" 玛丽 遗憾 她 ! " 说 长的 杰克 ,
"玛丽, 可怜她!"长杰克说道。

[ænd; ænd] ['loʊɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)][flæg][hæf] - [mæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑ:tou] ,
and lowered the little flag half - mast for the sake of Otto ,
和 降低 这 小的 旗帜 一半 - 桅杆 为了 这 清酒 的 奥托 ,
为了奥托, 他把小旗降了半旗。

[swept] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔ:f] [lə] [hæv; həv] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
swept overboard in a gale off Le Have three months before .
扫荡 落水 在 一个 大风 离开 乐 有 三 几个月 前 .
三个月前在勒阿夫附近的一场大风暴中被卷入海中。

['diskoʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [wet] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd][led][ðə; ði] " [wiə(r)] [hɪr] " [tu:; tə]
Disko wiped the wet from his eyes and led the " We're Here " to
迪斯科 擦拭 这 湿的 从 他的 眼睛 和 引领 这 " 是 这里 " 到
- [wɔ:rf] ,
Wouverman's wharf ,
- 码头 ,
迪斯科擦了擦眼角的泪水, 带领着“我们到了”乐队来到了沃弗曼码头。

[ˈɡɪvɪŋ] [hi:z; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn] ['hwɪspəz] ,
giving his orders in whispers ,
给予 他的 订单 在 低语 ,
他低声下达命令，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [ˌmuəd] [ˈtʌgz] [ænd; ənd] [naɪt] - [ˈwɒtʃmən] [heɪld] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
while she swung round moored tugs and night - watchmen hailed her from the
尽管 她 摇摆 圆形的 系泊 拖船 和 夜晚 - 守望者 赞誉 她 从 这
[ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈɪŋki] - [ˈblæk] [ˈpiːz] .
ends of inky - black piers .
结束 的 墨色 - 黑色的 码头 .

当她绕着停泊的拖船转圈时，夜间巡逻员从漆黑的码头尽头向她喊话。

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
Over and above the darkness and the mystery of the procession ,
超过 和 多于 这 黑暗 和 这 神秘 的 这 游行 ,
超越游行队伍的黑暗和神秘感，

[ˈhɑːrvi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][lənd][kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] , [wið; wiθ][ɔːl][ɪts][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
Harvey could feel the land close round him once more , with all its thousands
哈维 可以 感觉 这 土地 关闭 圆形的 他 一次 更多的 , 和 全部它是 数千
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [əˈsliːp] ,
of people asleep ,
的 人们 睡着了 ,

哈维再次感到大地将他紧紧包围，而这片土地上的成千上万的人都已沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈæftər][reɪn] ,
and the smell of earth after rain ,
和 这 闻 的 地球 后 雨 ,
还有雨后泥土的芬芳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] - [ˈɛndʒɪn] [ˈkɔːfɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ]
and the familiar noise of a switching - engine coughing to herself in a
和 这 熟悉的 噪音 的 一个 交换 - 引擎 咳嗽 到 她自己 在 一个
[freɪt] - [jɑːrd] ;
freight - yard ;
货运 - 院子 ;

还有货运站里调车机车独自咳嗽的熟悉声音；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [draɪ][ʌp][æz; əz][hiː; hi]
and all those things made his heart beat and his throat dry up as he
和 全部 那些 事物 制成 他的 心 打 和 他的 喉 干燥 向上 作为 他
[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːʃiːt] .
stood by the foresheet .
站立 经过 这 前页 .

站在床头板旁，所有这些事情都让他心跳加速，喉咙发干。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [wɑːtʃ] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] - [tʌg] ,
They heard the anchor - watch snoring on a lighthouse - tug ,
他们 听到 这 锚 - 手表 打鼾 在 一个 灯塔 - 拖船 ,
他们听到灯塔拖船上的锚泊值班员在打鼾。

[noʊzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wer] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈɡlɪməd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ;
nosed into a pocket of darkness where a lantern glimmered on either side ;
鼻子 进入 一个 口袋 的 黑暗 在哪里 一个 灯笼 闪烁 在 任何一个 边 ;
探入一片黑暗之中，两侧各有一盏灯笼闪烁着光芒；

[ˈsʌmbəːdi] [weɪkt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] , [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ][roʊp] ,
somebody waked with a grunt , threw them a rope ,
某人 醒来 和 一个 咕哝 , 扔 他们 一个 绳索 ,
有人哼了一声醒了过来，扔给他们一根绳子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [wɔ:rf] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['aɪərn] - [ru:ft] [[edz] [fʊl]
and they made fast to a silent wharf flanked with great iron - roofed sheds full
和 他们 制成 快速地 到 一个 沉默的 码头 侧翼 和 伟大的 铁 - 有顶棚 棚屋 满的
[ʌv; əv][wɔ:rm] ['emptɪnəs] ,
of warm emptiness ,
的 温暖的 空虚 ,
他们靠泊在一个寂静的码头上, 码头两侧是巨大的铁皮屋顶棚屋, 里面空荡荡的, 却温暖而空旷。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and lay there without a sound .
和 躺 那里 没有 一个 声音 .
然后静静地躺在那里, 一声不响。

[ðen] ['hɑ:rvɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
Then Harvey sat down by the wheel , and sobbed and sobbed as though his
然后 哈维 卫星 向下 经过 这 车轮 , 和 啜泣 和 啜泣 作为 尽管 他的
[hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] ,
heart would break ,
心 会 休息 ,
然后哈维坐在方向盘旁, 嚎啕大哭, 仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪ] - [skeɪl] [dra:pt] [daʊn] ['ɪntu:]
and a tall woman who had been sitting on a weigh - scale dropped down into
和 一个 高的 女士 WHO 有 到过 坐着 在 一个 称重 - 规模 掉落 向下 进入
[ðə; ði] ['sku:nər] [ænd; ənd] [kɪst] [dæn][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ;
the schooner and kissed Dan once on the cheek ;
这 大篷车 和 亲吻 担 一次 在 这 脸颊 ;
一位坐在体重秤上的高个女子跳进帆船, 亲吻了丹的脸颊一下;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [baɪ][ðə; ði]
for she was his mother , and she had seen the " We're Here " by the
为了 她 曾是 他的 母亲 , 和 她 有 已见 这 " 是 这里 " 经过 这
['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] .
lightning - flashes .
闪电 - 闪光灯 .
因为她是他的母亲, 她曾透过闪电看到“我们在这里”。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [nʊʊ] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv] ['hɑ:rvɪ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ænd; ənd]
She took no notice of Harvey till he had recovered himself a little and
她 采取 不 注意 的 哈维 直到 他 有 恢复 他自己 一个 小的 和
['dɪskʊʊ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
Disko had told her his story .
迪斯科 有 讲述 她 他的 故事 .
直到哈维稍微恢复了一些情绪, 迪斯科把他的故事告诉她之后, 她才注意到他。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - [haʊs] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ;
Then they went to Disko's house together as the dawn was breaking ;
然后 他们 去 到 - 房子 一起 作为 这 黎明 曾是 打破 ;
然后, 黎明破晓时, 他们一起去了迪斯科家;

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['waɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz][fʊʊk]
and until the telegraph office was open and he could wire to his folk
和 直到 这 电报 办公室 曾是 打开 和 他 可以 金属丝 到 他的 民间
,
:
,
直到电报局开门, 他才能给家人发电报。

['hɑ:rvɪ] ['tʃeɪn] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['lʊʊnliɪst] [bɔɪ] [ɪn][ɔ:l] [ə'merɪkə] .
Harvey Cheyne was perhaps the loneliest boy in all America .
哈维 切恩 曾是 也许 这 最孤独的 男生 在 全部 美国 .
哈维·切恩或许是全美国最孤独的男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjəriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɪskoʊ][ænd; ənd][dæn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði]
But the curious thing was that Disko and Dan seemed to think none the
但 这 好奇的 事物 曾是 那 迪斯科 和 担 似乎 到 思考 没有任何 这
[wɜ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kraɪŋ] .
worse of him for crying .
更糟 的 他 为了 哭泣 .

但奇怪的是，迪斯科和丹似乎并没有因为他哭泣而对他另眼相看。

- [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] - ['praɪsɪz] [tɪl] ['dɪskoʊ] ,
Wouberman was not ready for Disko's prices till Disko ,
- 曾是 不是 准备好 为了 - 价格 直到 迪斯科 ,
Wouberman直到Disko公司成立后才接受Disko的价格。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['glɑ:stər]
sure that the " We're Here " was at least a week ahead of any other Gloucester
当然 那 这 " 是 这里 " 曾是 在 至少 一个 星期 前方 的 任何 其他 格洛斯特
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

可以肯定的是，“我们到了”号至少比格洛斯特的其他任何船只提前一周到达。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðəm; ðəm] ; [soʊ][ɔ:l][hændz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
had given him a few days to swallow them ; so all hands played about the
有 给定 他 一个 很少 天 到 吞 他们 ; 所以 全部 双手 玩 关于 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

给了他几天时间消化这些话；于是，街上到处都是手在玩耍。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dʒæk] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [nek] ['trɑ:li] , [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
and Long Jack stopped the Rocky Neck trolley , on principle , as he said ,
和 长的 杰克 停止 这 洛基 脖子 手推车 , 在 原则 , 作为 他 说 ,
正如他说，长杰克出于原则，拦下了洛基角电车。

[tɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [let][hɪm; ɪm][raɪd] [fri:] .
till the conductor let him ride free .
直到 这 导体 让 他 骑 自由的 .

直到列车员放他自由乘车。

[bʌt; bət][dæn] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['freɪklɪd] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
But Dan went about with his freckled nose in the air ,
但 担 去 关于 和 他的 雀斑 鼻子 在 这 空气 ,
但丹却昂着他那长满雀斑的鼻子到处走，

- [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][moʊst] ['hɔ:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
bungful of mystery and most haughty to his family .
- 的 神秘 和 最多 傲慢 到 他的 家庭 .

他神秘莫测，对家人却极其傲慢。

" [dæn] , [aɪl] [hev] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn'tɜ:r][ju:; jʊ][ɪ:'ef][ju:; jʊ][ækt] [ðɪs] [wei] , " [sed] [tru:p] , ['pensɪvli] .
" Dan , I'll hev to lay inter you ef you act this way , " said Troop , pensively .
" 担 , 患病的 赫夫 到 躺 间 你 ef 你 行为 这 方式 , " 说 部队 , 若有所思地 .

“丹，如果你再这样下去，我就要把你埋起来了。”特鲁普若有所思地说。

" [sens] [wi:v] [kʌm] [ə'ɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [tu:] [fre] . "
" Sence we've come ashore this time you've bin a heap too fresh . "
" 感觉 我们已经 来 岸上 这 时间 你已经 垃圾桶 一个 堆 也 新鲜的 . "

“自从我们这次上岸以来，你扔掉了一大堆太新鲜的垃圾。”

" [aɪ'd] [leɪ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪ:'ef][hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , " [sed] [ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] , ['səʊərli] .
" I'd lay into him naow ef he was mine , " said Uncle Salters , sourly .
" ID 躺 进入 他 现在 ef 他 曾是 矿 , " 说 叔叔 萨尔特斯 , 酸涩地 .

“如果他是我的，我现在就揍他一顿，”萨尔特斯叔叔酸溜溜地说。

[hi:; hi][ænd; ənd] [pen] [ˈbɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] .
He and Penn boarded with the Troops .
他和 宾夕法尼亚 登机 和 这 军队 .

他和佩恩与部队一起生活。

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] [dæn] , [ˈʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkɔ:rdiən] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] ,
" Oho ! " said Dan , shuffling with the accordion round the back - yard ,
" 哦 ! " 说 担 , 洗牌 和 这 手风琴 圆形的 这 后退 - 院子 ,
"哦吼！"丹一边说着，一边拖着手风琴在后院里走来走去。

[ˈredɪ] [tu:; tə] [li:p] [ðə; ði] [fens] [ɪf] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ədˈvænst] .
ready to leap the fence if the enemy advanced .
准备好 到 飞跃 这 栅栏 如果 这 敌人 先进的 .

如果敌人推进，做好跳过栅栏的准备。

" [dæd] , [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dʒədʒmənt] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪv] [wɔ:rnd] [ji:; ji] .
" Dad , you're welcome to your own judgment , but remember I've warned ye .
" 爸爸 , 你是 欢迎 到 你的 自己的 审判 , 但 记住 我已经 警告 是的 .
"爸爸，你当然可以自行判断，但记住我已经警告过你了。"

[jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [hɑ:] - [wɔ:rnd] [ji:; ji] ! -
Your own flesh an ' blood ha ' warned ye ! '
你的 自己的 肉 一个 - 血 哈 - 警告 是的 ! -

你们的亲人都警告过你们了！

[teɪnt] [ˈeni] [oʊ] - [maɪ] [fɔ:lt] [i:ˈef] [jʊə(r)] [mɪˈstʊk] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ji:; ji] .
Tain't any o ' my fault ef you're mistook , but I'll be on deck to watch ye .
污点 任何 o - 我的 过错 ef 你是 误 , 但 患病的 是 在 甲板 到 手表 是的 .
如果你搞错了，那可不是我的错，但我会时刻关注你。

[æn; ən] - [ɛz][ˈfɜ:, ˈfer] [ju:] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər] , [ˈfɛə,rʊz] [tʃi:f] [ˈbʌtlər] [eɪnt] [ɪn][aɪ ˈti:] - [ˈlɒŋ,sɑɪd] [oʊ] -
An ' ez fer yeou , Uncle Salters , Pharaoh's chief butler ain't in it ' longside o '
一个 - 易 fer 叶 , 叔叔 萨尔特斯 , 法老的 首席 管家 不是 在 它 - 长边 o -
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

安，泽尔特斯叔叔，法老的首席管家可没和你一起！

[ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ɑ:ˈu:t][æn; ən] - [weɪt] .
You watch aout an ' wait .
你 手表 大约 一个 - 等待 .

你小心谨慎，耐心等待。

[ju:l] [bi:; bi] [ˈplaʊd] [ˈʌndər] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [bleɪmd] [ˈkloʊvər] ;
You'll be ploughed under like your own blamed clover ;
你会 是 耕作 在下面 喜欢 你的 自己的 被指责 三叶草 ;

你将会像你那被指责的三叶草一样被犁入土里；

[bʌt; bət][em ˈi:] — [dæn] [tru:p] — [aɪl] [ˈflɜ:rɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:n] [beɪ] - [tri:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [wɔrnt]
but me — Dan Troop — I'll flourish like a green bay - tree because I warn't
但 我 — 担 部队 — 患病的 繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 - 树 因为 我 警告
[stʌk] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] .
stuck on my own opinion .
卡住 在 我的 自己的 观点 .

但我——丹·特鲁普——我会像一棵绿色的月桂树一样茁壮成长，因为我不固执己见。

" [ˈdɪskoʊ][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈkɑ:rprɪt] -
" Disko was smoking in all his shore dignity and a pair of beautiful carpet -
" 迪斯科 曾是 吸烟 在 全部 他的 支撑 尊严 和 一个 一对 的 美丽的 地毯 -
[ˈslɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

“迪斯科穿着一双漂亮的拖鞋，昂首挺胸地抽着烟，尽显他岸上绅士的风范。”

" [jʊə(r)] [ˈɡetɪn] - [ɛz] [ˈkreɪzi] [æz; əz] [pʊə] [ˈhɑ:rv] .
" **You're gettin ' ez crazy as poor Harve** .
" 你是 获得 - 易 疯狂的 作为 贫穷的 收获 :

“你快要疯了，就像可怜的哈维一样。”

[ju:; jʊ] [tu:] [goʊ] - [gɪɡlɪn] - [æn; ən] - - [æn; ən] - [ˈkɪkɪn] - [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
You two go araound gigglin ' an ' squinchin ' an ' kickin ' each other under the
你 二 去 - 咯咯笑 - 一个 - - 一个 - 起作用 - 每个 其他 在下面 这
[ˈteɪbl] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] - ,
table till there's no peace in the haouse ,
桌子 直到 有 不 和平 在 这 - ,

你们俩到处嬉笑打闹，在桌子底下互相踢来踢去，直到家里一片混乱。

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 :

他说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hi:p] [les] — [ˈfɜ:; ˈfer] [sʌm; səm] [ˈfoʊks] , " [dæn] [rɪˈplaɪd] .
" **There's goin ' to be a heap less — fer some folks** , " **Dan replied** .
" 有 去 - 到 是 一个 堆 较少的 — fer 一些 各位 , " 担 回复 :

“有些人会少很多东西，”丹回答说。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [si:] .
" **You wait an ' see** .
" 你 等待 一个 - 看 :

“你们等着瞧吧。”

" [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtrɑ:li] [tu:; tə] [i:st] [ˈɡlɑ:stər] ,
" **He and Harvey went out on the trolley to East Gloucester** ,
" 他 和 哈维 去 出去 在 这 手推车 到 东方 格洛斯特 ,

他和哈维乘电车去了东格洛斯特，

[wer] [ðeɪ] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [ˈbeɪ,beri] - [bʊʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
where they tramped through the bayberry - bushes to the lighthouse ,
在哪里 他们 践踏 通过 这 杨梅 - 灌木丛 到 这 灯塔 ,

他们穿过杨梅丛，跋涉到灯塔。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪɡ] [red] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [læft] [ðəmˈselvz] [ˈhʌŋɡri] .
and lay down on the big red boulders and laughed themselves hungry .
和 躺 向下 在 这 大的 红色的 巨石 和 笑了 他们自己 饥饿的 :

他们躺在红色的大石头上，饿得哈哈大笑。

[ˈhɑ:rvɪ] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [dæn] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [swɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns] [tɪl]
Harvey had shown Dan a telegram , **and the two swore to keep silence till**
哈维 有 所示 担 一个 电报 , 和 这 二 发誓 到 保持 沉默 直到
[ðə; ði] [ʃel] [bɜ:rst] .
the shell burst .
这 壳 爆裂 :

哈维给丹看了一封电报，两人发誓要保守秘密，直到炮弹爆炸。

" - [foʊk] ? " [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌnˈrʌfld] [ˈfeɪs] [ˈæftər] [ˈslʌpər] .
" **Harve's folk ?** " **said Dan** , **with an unruffled face after supper** .
" - 民间 ? " 说 担 , 和 一个 镇定自若 脸 后 晚餐 :

“哈维一家？”晚饭后，丹面无表情地问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
" **Well , I guess they don't amount to much of anything** ,
" 出色地 , 我 猜测 他们 不 数量 到 很多 的 任何事物 ,

“嗯，我想它们也没什么实际意义。”

[ɔːr] [wi:d] [hɑ:] - [hɜ:rd] ['frʌm] - [ɪm] [baɪ] [naʊ] .
or we'd ha ' heard frum ' em by naow .
或者 我们会 哈 - 听到 弗鲁姆 - 呃 经过 现在 -

否则我们现在早就听到他们的消息了。

[hɪz; ɪz] [pɑ:p] [ki:ps] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [stɔ:r] [aʊt] [west] .
His pop keeps a kind o ' store out West .
他的 流行音乐 保持 一个 种类 o - 店铺 出去 西方 -

他父亲在西部开了一家小商店。

['meɪbi] ['hi:l] [gɪv] [ju:z] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv]['dɔ:ləz, 'dɒləz] , [dæd] . "
Maybe he'll give you's much as five dollars , dad . "
或许 地狱 给 你的 很多 作为 五 美元 , 爸爸 - "

爸爸，他或许会给你五美元吧。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ji:, jɪ] ? " [sed] ['sɔ:ltəz] .
" What did I tell ye ? " said Salters .
" 什么 做过 我 告诉 是的 ? " 说 萨尔特斯 -

“我跟你说过什么来着？”萨尔特斯说道。

" [dəʊnt] ['spʌtə] ['oʊvə][jɔ; jər] ['vɪtlz] , [dæn] .
" Don't sputter over your vittles , Dan .
" 不 发出嘶嘶声 超过 你的 食物 , 担 -

丹，别对你的食物发脾气。

" ['tʃæptə] [aɪ'eks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[hətɛvɜ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɔ:rəʊz] [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [ˌmʌltɪmɪljə'ner] , [laɪk] ['eni] [ˈʌðə] ['wə:kɪŋmæn] ,
hatever his private sorrows may be , a multimillionaire , like any other workingman ,
恨 他的 私人的 悲伤 可能 是 , 一个 千万富翁 , 喜欢 任何 其他 工人 ,

无论他私下里有多么悲伤，一个千万富翁，也和其他劳动者一样，

[ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ə'breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
should keep abreast of his business .
应该 保持 并排 的 他的 商业 -

应该密切关注他的业务进展。

['hɑ:rvɪ] ['tʃeɪn] , ['si:niə] , [hæd; həd] [gɔ:n] [i:st] [leɪt] [ɪn][dʒu:n][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['brʊkən]
Harvey Cheyne , senior , had gone East late in June to meet a woman broken
哈维 切恩 , 高级的 , 有 已消失 东方 晚的 在 六月 到 见面 一个 女士 破碎的

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

高年级学生哈维·切恩六月下旬去了东部，去见一位情绪崩溃的女子。

[hæf][mæd] , [hu:] [dri:md] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sʌn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['si:z] .
half mad , who dreamed day and night of her son drowning in the grey seas .
一半 疯狂的 , WHO 梦见 天 和 夜晚 的 她 儿子 溺水 在 这 灰色的 海域 -

她近乎疯狂，日夜梦见儿子溺死在灰色的大海中。

[hi:; hi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktɜ:z] , [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] , [mə'sɑ:ʒ] - ['wɪmɪn] ,
He had surrounded her with doctors , trained nurses , massage - women ,
他 有 包围 她 和 医生 , 受过训练 护士 , 按摩 - 女性 ,
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [feɪθ] - [kjʊɹ] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['ju:sləs] .
and even faith - cure companions , but they were useless .
和 甚至 信仰 - 治愈 同伴 , 但 他们 是 无用 .
他为她安排了医生、训练有素的护士、按摩女, 甚至还有信仰疗法的同伴, 但他们都无济于事。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪn] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd] [moʊn] ,
Mrs . Cheyne lay still and moaned ,
太太 . 切恩 躺 仍然 和 呻吟 ,
切恩太太一动不动地躺着, 发出呻吟声。

[ɔ:r] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
or talked of her boy by the hour together to any one who would listen .
或者 谈话 的 她 男生 经过 这 小时 一起 到 任何 一 WHO 会 听 .
或者, 她会和她的儿子一聊就是几个小时, 只要有人愿意听。

[hoʊp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [aɪ 'ti:] ?
Hope she had none , and who could offer it ?
希望 她 有 没有任何 , 和 WHO 可以 提供 它 ?
希望她没有, 谁又能给她呢?

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['draʊnɪŋ] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] ;
All she needed was assurance that drowning did not hurt ;
全部 她 需要 曾是 保证 那 溺水 做过 不是 伤害 ;
她需要的只是保证溺水不会带来痛苦;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
and her husband watched to guard lest she should make the experiment .
和 她 丈夫 观看 到 警卫 免得 她 应该 制作 这 实验 .
她的丈夫则在一旁监视, 以防她进行实验。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑ:roʊ] [hi:; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] — ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi]
Of his own sorrow he spoke little — hardly realised the depth of it till he
的 他的 自己的 悲哀 他 辐 小的 — 几乎 意识到 这 深度 的 它 直到 他
[kɔ:t] [hɪm'self] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
caught himself asking the calendar on his writing - desk ,
捕捉 他自己 问 这 日历 在 他的 写作 - 桌子 ,
他很少谈及自己的悲伤——直到他发现在问书桌上的日历, 才意识到悲伤的程度。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ?
" **What's the use of going on ?**
" 是什么 这 使用 的 去 在 ?
继续下去有什么用呢?

" [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [leɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈnoʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ,
" **There had always lain a pleasant notion at the back of his head that ,**
" 那里 有 总是 莱恩 一个 令人愉快的 概念 在 这 后退 的 他的 头 那 ,
“他脑海深处一直萦绕着一个美好的想法, 那就是,

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left]
some day , when he had rounded off everything and the boy had left
一些 天 , 什么时候 他 有 圆润 离开 一切 和 这 男生 有 左边
['kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
总有一天, 当他完成所有事情, 而那个男孩也离开大学之后,

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] .
he would take his son to his heart and lead him into his possessions .
他 会 拿 他的 儿子 到 他的 心 和 带领 他 进入 他的 财产 .
他会把儿子视作心上人, 并引导他进入自己的领地。

[ðen] [ðæt] [bɔɪ] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [æz; əz] [ˈbɪzi] [ˈfaːðəz] [duː] , [wʊd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz]
Then that boy , he argued , as busy fathers do , would instantly become his
然后 那 男生 , 他 争论 , 作为 忙碌的 父亲们 做 , 会 即刻 变得 他的
[kəmˈpænjən] , [ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd][ˈælaɪ] ,
companion , partner , and ally ,
伴侣 , 伙伴 , 和 盟友 ,
他辩称, 像所有忙碌的父亲一样, 那个男孩会立刻成为他的伙伴、合伙人和盟友。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [ˈsplendɪd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrks] [ˈkæərɪd] [aʊt] [təˈgeðər] — [ðə; ði]
and there would follow splendid years of great works carried out together — the
和 那里 会 跟随 灿烂 年 的 伟大的 作品 携带 出去 一起 — 这
[oʊld] [hed] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaɪər] .
old head backing the young fire .
老的 头 后盾 这 年轻的 火 .
接下来几年, 他们共同完成了许多伟大的作品——老前辈支持着年轻一代的热情。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] — [ˈlɔːst][æt; ət] [siː] ,
Now his boy was dead — lost at sea ,
现在 他的 男生 曾是 死的 — 丢失的 在 海 ,
他的儿子死了——葬身大海。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːd] [ˈseɪlər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - [bɪɡ] [tiː] - [ʃɪps] ;
as it might have been a Swede sailor from one of Cheyne's big tea - ships ;
作为 它 可能 有 到过 一个 瑞典人 水手 从 一 的 - 大的 茶 - 船舶 ;
因为他可能是切恩的一艘大型运茶船上的瑞典水手;

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] , [ɔːr] [wɜːrs] ;
the wife was dying , or worse ;
这 妻子 曾是 垂死 , 或者 更糟 ;
妻子快要死了, 或者更糟;

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈtraːdn̩] [daʊn] [baɪ] [pləˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈdɑːktəz] [ænd; ənd] [meɪdz]
he himself was trodden down by platoons of women and doctors and maids
他 他自己 曾是 践踏 向下 经过 排 的 女性 和 医生 和 女佣
[ænd; ənd] [əˈtendənts] ;
and attendants ;
和 服务员 ;
他本人被成群的妇女、医生、女佣和侍从践踏;

[ˈwɜːrɪd] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈrestləs]
worried almost beyond endurance by the shift and change of her poor restless
担心 几乎 超过 耐力 经过 这 转移 和 改变 的 她 贫穷的 不安
[wɪmz] ;
whims ;
心血来潮 ;
她那可怜的、不安分的任性反复无常, 令他几乎焦虑不已;

[ˈhoʊpləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈenəmi] .
hopeless , with no heart to meet his many enemies .
绝望 , 和 不 心 到 见面 他的 许多 敌人 .
他绝望了, 没有心去面对他的众多敌人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɔː] [nuː] [ˈpæləs] [ɪn][sæn][diːˈeɪɡoʊ] ,
He had taken the wife to his raw new palace in San Diego ,
他 有 已采取 这 妻子 到 他的 生的 新的 宫殿 在 圣 迭戈 ,
他带着妻子去了他在圣地亚哥新建的简陋宫殿。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪn] ,
where she and her people occupied a wing of great price , and Cheyne ,
在哪里 她 和 她 人们 占领 一个 翼 的 伟大的 价格 , 和 切恩 ,
她和她的人民占据了极其重要的一翼, 还有切恩,

[ɪn][ə; eɪ] [və'rændə] - [ru:m] ; [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] **in a verandah - room , between a secretary and a typewriter , who was also**
 在 一个 阳台 - 房间 , 之间 一个 秘书 和 一个 打字机 , WHO 曾是 还
 [ə; eɪ] [tə'legrəfɪst] , **a telegraphist** ,
 一个 电报员 ,
 在阳台房里, 秘书和打字机之间, 这位秘书同时也是一名电报员。

[ˈtɔɪld] [ə'bi:ŋ] ['waɪəli] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] . **toiled along wearily from day to day** .
 辛勤劳作 沿着 疲劳 从 天 到 天 .

日复一日, 疲惫不堪地辛勤劳作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [reɪts] [ə'mʌŋ] [fɔ:r] ['westərn] ['reɪlrəʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] **There was a war of rates among four Western railroads in which he was**
 那里 曾是 一个 战争 的 利率 之中 四 西 铁路 在 哪个 他 曾是
 [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ; **supposed to be interested** ;
 据称 到 是 感兴趣的 ;

当时西部四家铁路公司之间爆发了价格战, 而他似乎与这场价格战有着利益关系;

[ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [straɪk] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] - [kæmps][ɪn] ['ɔ:rəɡən] , **a devastating strike had developed in his lumber - camps in Oregon** ,
 一个 毁灭性的 罢工 有 发达 在 他的 木材 - 营地 在 俄勒冈州 ,
 他在俄勒冈州的伐木营地爆发了一场毁灭性的罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][kælə'fɔ:rnɪə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɪts] **and the legislature of the State of California , which has no love for its**
 和 这 立法机关 的 这 状态 的 加利福尼亚州 , 哪个 有 不 爱 为了 它是
 ['meɪkəz] , **makers** ,
 制造商 ,

还有加利福尼亚州立法机构, 它对自己的创造者毫无好感。

[wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] ['oʊpən][wɔ:r] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . **was preparing open war against him** .
 曾是 准备 打开 战争 反对 他 .

正准备向他宣战。

[ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['bæt(ə)] [er] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] , **Ordinarily he would have accepted battle ere it was offered** ,
 按说 他 会 有 公认 战斗 埃雷 它 曾是 提供 ,
 通常情况下, 他会在被挑衅时就接受战斗。

[ænd; ənd][hæv; həv] [weɪdʒd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [kæm'peɪn] . **and have waged a pleasant and unscrupulous campaign** .
 和 有 发动 一个 令人愉快的 和 无良的 活动 .

并发起了一场令人愉快且肆无忌惮的运动。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][sæt] ['ɪmplɪ] , [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [blæk] [hæt] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , **But now he sat limply , his soft black hat pushed forward on to his nose** ,
 但 现在 他 卫星 软弱无力 , 他的 柔软的 黑色的 帽子 推动 向前 在 到 他的 鼻子 ,
 但现在他无力地坐着, 柔软的黑色帽子被推到鼻子上。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] ['bɑ:di] [frʌŋk] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [lu:s] [kloʊðz] , **his big body shrunk inside his loose clothes** ,
 他的 大的 身体 缩小 里面 他的 松动的 衣服 ,

他庞大的身躯在宽松的衣服里显得矮小。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:r][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] [beɪ] , **staring at his boots or the Chinese junks in the bay** ,
 凝视 在 他的 靴子 或者 这 中国人 垃圾 在 这 湾 ,

他盯着自己的靴子, 或者盯着海湾里的中国帆船。

[ænd; ənd] [ə'sentɪŋ] [ˈæbsəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekɹəˌtəriːz] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
and assenting absently to the secretary's questions as he opened the
和 同意 心不在焉地 到 这 秘书的 问题 作为 他 打开 这
[ˈsætərdeɪ] [meɪl] .
Saturday mail .
周六 邮件 .

他一边打开星期六的邮件，一边心不在焉地回答秘书的问题。

[ˈtʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][tuː; tə][dra:p] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt]
Cheyne was wondering how much it would cost to drop everything and pull out
切恩 曾是 好奇 如何 很多 它 会 成本 到 降低 一切 和 拉 出去
.
.
.

切恩想知道放弃一切退出需要付出多少代价。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hjuːdʒ] [ˌɪnˈʃʊərənsɪz] , [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪmˈself] [ˈrɔɪəl] [əˈnuːɪtiːz] ,
He carried huge insurances , could buy himself royal annuities ,
他 携带 巨大的 保险 , 可以 买 他自己 皇家 年金 ,

他购买了巨额保险，完全可以给自己买皇家年金。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪəti] (
and between one of his places in Colorado and a little society (
和 之间 一 的 他的 地方 在 科罗拉多州 和 一个 小的 社会 (
[ðæt] [wʊd] [duː][ðə; ði][waɪf] [ɡʊd]) ,
that would do the wife good) ,
那 会 做 这 妻子 好的) ,

以及他在科罗拉多州的一处住所和一个小团体（这对妻子有好处）之间的两处地方，

[seɪ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkæərəˈlaɪnə] [ˈaɪləndz] ,
say in Washington and the South Carolina islands ,
说 在 华盛顿 和 这 南 卡罗莱纳 岛屿 ,

比如在华盛顿州和南卡罗来纳州的岛屿上，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [fərˈget] [plænz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
a man might forget plans that had come to nothing .
一个 男人 可能 忘记 计划 那 有 来 到 没有什么 .

一个人可能会忘记那些最终落空的计划。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] . . .
On the other hand . . .
在 这 其他 手 . . .

另一方面...

[ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] [stɔːpt] ; [ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekɹəteri] ,
The click of the typewriter stopped ; the girl was looking at the secretary ,
这 点击 的 这 打字机 停止 ; 这 女孩 曾是 寻找 在 这 秘书 ,
[huː] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [waɪt] .
who had turned white .
WHO 有 转向 白色的 .

打字机的咔哒声停了下来；女孩看着秘书，秘书的脸色已经变得苍白。

[hiː; hi] [pæst] [ˈtʃeɪn] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [rɪˈpiːtɪd] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] :
He passed Cheyne a telegram repeated from San Francisco :
他 通过了 切恩 一个 电报 重复 从 圣 弗朗西斯科 :

他把一份从旧金山发来的电报转交给了切恩：

[pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈskuːnər] " [wɪə(r)] [hɪr] " [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [boʊt] [ɡreɪt] [taɪmz] [ɑːn] [ˈbæŋks]
Picked up by fishing schooner " We're Here " having fallen off boat great times on Banks
 挑选 向上 经过 钓鱼 大篷车 是 这里 拥有 倒下 离开 船 伟大的 时代 在 银行
 [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːl] [wel] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɡləʊstər] [məs] [ker] [ˈdɪskoʊ] [ˈtruːp] [ˈfɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈɔːrdərz] [ˈwaɪər] [wʌt]
fishing all well waiting Gloucester Mass care Disko Troop for money or orders wire what
 钓鱼 全部出色地 等待 格洛斯特 大量的 关心 迪斯科 部队 为了 钱 或者 订单 金属丝 什么
 [ʃæl; əl] [duː] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˈmæmə] [ˈhɑːrvi] [en] . [ˈtʃeɪn] .
shall do and how is mama Harvey N . Cheyne .
 将 做 和 如何 是 妈妈 哈维 N . 切恩 .

被渔船“我们在这里”救起，从船上掉下来，在河岸上度过了美好的钓鱼时光，一切都很好，等待格洛斯特马萨诸塞州照顾迪斯科部队，需要钱或命令电汇，该怎么办，妈妈哈维·N·切恩怎么样了。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɒlər] - [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌt] [desk] ,
The father let it fall , laid his head down on the roller - top of the shut desk ,
 这 父亲 让 它 落下 , 铺设 他的 头 向下 在 这 滚筒 - 顶部 的 这 关闭 桌子 ,
 父亲任由它掉落, 把头趴在合上的书桌卷帘门上。

[ænd; ʌnd] [bri:ðd] ['hevɪli] .
and breathed heavily .
 和 呼吸 重度 .

他喘着粗气。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ræn][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['dɑːktər] , [huː] [faʊnd] ['tʃeɪn] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
The secretary ran for Mrs . Cheyne's doctor , who found Cheyne pacing to and
 这 秘书 跑 为了 太太 : - 医生 , WHO 成立 切恩 踱步 到 和
 [froʊ] .
fro .
 弗 :

秘书跑去找切恩太太的医生，医生发现切恩正在来回踱步。

" [wʌt] - [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
 " **What** - **what** **d'you** **think** **of** **it** ?
 " 什么 - 什么 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

[Iz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?
Is **it** **possible** ?
 是 它 可能的 ?

是否可以？

©吐火阴阳语音标有违造物 本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源

©叶六阳双语目标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第9/11页

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
Is there any meaning to it ?
是 那里 任何 意义 到 它 ?

它有什么意义吗？

[aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
I can't quite make it out , " he cried .
我 不能 相当 制作 它 出去 , " 他 哭 .

“我听不太清楚,”他喊道。

" [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" I can , " said the doctor .
" 我 能 , " 说 这 医生 .

“我可以,”医生说。

" [aɪ] [luːz] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] — [ðæts] [ɔːl] .
" I lose seven thousand a year — that's all .
" 我 失去 七 千 一个 年 — 那就是 全部 .

“我一年亏损七千块——仅此而已。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [nuː] [jɔːk] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒːpt] [æt; ət] -
" He thought of the struggling New York practice he had dropped at Cheyne's
" 他 想法 的 这 挣扎 新的 约克 实践 他 有 掉落 在 -
[ɪmˈpɪriəs] ['bɪdɪŋ] ,
imperious bidding ,
专横 投标 ,

他想起了自己奉切恩的专横命令而放弃的那家在纽约苦苦挣扎的律师事务所。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and returned the telegram with a sigh .
和 返回 这 电报 和 一个 叹 .

他叹了口气，把电报寄了回去。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːd] [tel] [hɜːr; hər] ?
" You mean you'd tell her ?
" 你 意思是 你会 告诉 她 ?

你是说你会告诉她？

- ['meɪbi] [ə; eɪ] [frɔːd] ? "
' Maybe a fraud ? "
- 或许 一个 欺诈罪 ? "

“或许是诈骗？ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['kuːlɪ] .
" What's the motive ? " said the doctor , coolly .
" 是什么 这 动机 ? " 说 这 医生 , 冷静地 .

“动机是什么？ ”医生冷冷地问道。

" [dɪˈtɛkʃənz] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] .
" Detection's too certain .
" 检测的 也 肯定 .

“检测结果太肯定了。”

[its] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
It's the boy sure enough .
它是 这 男生 当然 足够的 .

果然是那个男孩。

" [ˈentər][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] , [ˈɪmpjudəntli] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][wʌn] [hu:] [ɪz] [kept] [ɑ:n][ˈoʊnli]
" Enter a French maid , impudently , as an indispensable one who is kept on only
" 进入 一个 法语 女佣 , 厚颜无耻地 , 作为 一个 必不可少 一 WHO 是 保留 在 仅有的
[baɪ][lɑ:rdʒ][ˈweɪdʒɪz] .
by large wages .
经过 大的 工资 .

“这时，一个法国女仆厚颜无耻地走了进来，她自称是不可或缺的人，只有高薪才能留住她。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ][məst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌnz] .
" Mrs . Cheyne she say you must come at once .
" 太太 . 切恩 她 说 你 必须 来 在 一次 .

切恩太太说你必须马上过来。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [si:k] .
She think you are seek .
她 思考 你 是 寻找 .

她认为你在寻找。

" [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljənz] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmi:kli] [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [suˈzæn] ;
" The master of thirty millions bowed his head meekly and followed Suzanne ;
" 这 掌握 的 三十 百万 鞠躬 他的 头 温顺地 和 随后 苏珊娜 ;
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ,
and a thin ,
和 一个 薄的 ,

“这位拥有三千万财富的主人温顺地低下头，跟在苏珊娜身后；还有一位瘦弱的女子，

[haɪ] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - [wʊd] [skwer] [ˈsterkeɪs] [kraɪd] : "
high voice on the upper landing of the great white - wood square staircase cried : "
高的 嗓音 在 这 上 降落 的 这 伟大的 白色的 - 木头 正方形 楼梯 哭 : "
[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

从白色木制方形大楼梯的上层平台传来一个高亢的声音：“什么事？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
what has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [noʊ] [dɔːz] [kʊd; kəd] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [ˈfri:k] [ðæt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [haʊs] [ə; eɪ]
" No doors could keep out the shriek that rang through the echoing house a
" 不 门 可以 保持 出去 这 尖叫 那 响铃 通过 这 回声 房子 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,

“片刻之后，一声尖叫响彻整栋回荡的房子，任何门都挡不住这声尖叫。”

[wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [blæːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [nuːz] .
when her husband blurted out the news .
什么时候 她 丈夫 脱口而出 出去 这 消息 .

当她丈夫脱口而出这个消息时。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [səˈriːnli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .
" And that's all right , " said the doctor , serenely , to the typewriter .
" 和 那就是 全部 正确的 , " 说 这 医生 , 平静地 , 到 这 打字机 .

“没关系，”医生平静地对打字机说道。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][ˈnɑːvəlz][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [truːθ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [dʒɔɪ]
" **About the only medical statement in novels with any truth to it is that joy**
" 关于 这 仅有的 医疗的 陈述 在 小说 和 任何 真相 到 它 是 那 喜悦
[daʊnt] [kɪl] ,
don't kill ,
不 杀 ,

“小说中唯一有点道理的医学论断就是：快乐不会致命。”

[mɪs] [ˈkɪnzi] . "
Miss Kinzey . "
错过 金齐 . "

金齐小姐。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [wiːv] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .
" **I know it ; but we've a heap to do first** .
" 我 知道 它 ; 但 我们已经 一个 堆 到 做 第一的 .

我知道；但我们首先还有一大堆事情要做。

" [mɪs] [ˈkɪnzi] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪlˈwɔːki] , [ˈsʌmwʌt] [dəˈrekt][,ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz]
" **Miss Kinzey was from Milwaukee , somewhat direct of speech ; and as**
" 错过 金齐 曾是 从 密尔沃基 , 有些 直接的 的 演讲 ; 和 作为
[hɜːr; hər][ˈfænsi] [liːnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] ,
her fancy leaned towards the secretary ,
她 想要 倾斜 向 这 秘书 ,

“金齐小姐来自密尔沃基，说话比较直接；而且，由于她对秘书这个职位情有独钟，

[ʃiː; ji] [diˈvaɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪn][hænd] .
she divined there was work in hand .
她 神谕 那里 曾是 工作 在 手 .

她预感到手头有工作要做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ðə; ði][væst][ˈroʊlər] - [mæp][,ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
He was looking earnestly at the vast roller - map of America on the wall .
他 曾是 寻找 切实 在 这 广阔的 滚筒 - 地图 的 美国 在 这 墙 .
他正全神贯注地看着墙上那幅巨大的美国卷轴地图。

" [ˈmɪl,sʌm] , [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔːs] .
" **Milsom , we're going right across** .
" 米尔索姆 , 是 去 正确的 穿过 .

“米尔索姆，我们直接穿过去。”

[ˈpraɪvət] [kɑːr] [streɪt] [θruː] — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Private car straight through — Boston .
私人的 车 直的 通过 — 波士顿 .

私家车直达——波士顿。

[fɪks] [ðə; ði] [kəˈnekʃnz] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃeɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
Fix the connections , " shouted Cheyne down the staircase .
使固定 这 连接 , " 喊叫 切恩 向下 这 楼梯 .

“修好线路！”切恩从楼梯上喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **I thought so** .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] ,
" **The secretary turned to the typewriter** ,
" 这 秘书 转向 到 这 打字机 ,

秘书转向打字机，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] ([aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [wəz; wəz][bɔːrɪn][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and their eyes met (out of that was born a story — nothing to do with
和 他们的 眼睛 遇见 (出去 的 那 曾是 出生 一个 故事 — 没有什么 到 做 和
[ðɪs] ['stɔːrɪ]) .
this story) .
这 故事) .

他们的目光相遇了（由此诞生了一个故事——与这个故事无关）。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] , ['daʊtɪf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .
She looked inquiringly , doubtful of his resources .
她 看起来 询问地 , 疑 的 他的 资源 .

她带着疑问的神情看着他，对他的经济实力表示怀疑。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [brɪŋz] [brɪ'geɪdz]
He signed to her to move to the Morse as a general brings brigades
他 签名 到 她 到 移动 到 这 莫尔斯 作为 一个 一般的 带来 旅
[ɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 .

他签了字，让她搬到摩尔斯，就像将军率领旅队投入战斗一样。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then he swept his hand .
然后 他 扫荡 他的 手 .

然后他挥了挥手。

[mjuːzɪ(ə)n] - [waɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ,
musician - wise through his hair , regarded the ceiling , and set to work ,
音乐家 - 明智的 通过 他的 头发 , 认为 这 天花板 , 和 放 到 工作 ,
他像个音乐家一样，透过头发瞥了一眼天花板，然后开始工作。

[waɪl] [mɪs] - [waɪt] ['fɪŋgəz] [kɔːld] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
while Miss Kinzey's white fingers called up the Continent of America .
尽管 错过 - 白色的 手指 称为 向上 这 大陆 的 美国 .

金齐小姐白皙的手指拨动着美洲大陆的电话。

" [keɪ] . [eɪtʃ] . [weɪd] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] — [ðə; ðɪ] - ['kɑːnstəns] - [ɪz][æt; ət] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] , [mɪs]
" **K . H . Wade , Los Angeles — The ' Constance ' is at Los Angeles , isn't she , Miss**
" K . H . 韦德 , 洛杉矶 洛杉矶 — 这 - 康斯坦斯 - 是 在 洛杉矶 洛杉矶 , 不是 她 , 错过
['kɪnzi] ? "
Kinzey ? "
金齐 ? "

“KH Wade，洛杉矶——‘康斯坦斯号’在洛杉矶，对吧，金齐小姐？”

" [jep] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

" [mɪs] ['kɪnzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [brɪ'twiːn] [kɪks] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Miss Kinzey nodded between clicks as the secretary looked at his watch** .
" 错过 金齐 点头 之间 点击 作为 这 秘书 看起来 在 他的 手表 .

金齐小姐一边点头一边点击鼠标，秘书看了看手表。

" ['redi] ?
" **Ready ?**
" 准备好 ?

“准备好？

[send] - ['kɑːnstəns] , - ['praɪvət] [kɑːr] , [hɪr] ,
Send ' Constance , ' private car , here ,
发送 - 康斯坦斯 , - 私人的 车 , 这里 ,

请派“康斯坦丝”乘坐私家车到这里。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] ['sʌndeɪ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [nu:]
and arrange for special to leave here Sunday in time to connect with New
和 安排 为了 特别的 到 离开 这里 星期日 在 时间 到 连接 和 新的
[jɔ:k] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:nθ] [stri:t] ,
York Limited at Sixteenth Street ,
约克 有限的 在 第十六 街道 ,
并安排专车于周日从这里出发，以便赶上在十六街搭乘纽约特快列车。

[ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] , [ˈtu:zdeɪ] [nekst] .
Chicago , Tuesday next .
芝加哥 , 周二 下一个 :
芝加哥，下周二。

" [klɪk] — [klɪk] — [klɪk] !
" Click — click — click !
" 点击 — 点击 — 点击 !
“咔哒——咔哒——咔哒！”

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæt] - ? "
" Couldn't you better that ' ? "
" 不能 你 更好的 那 - ? "
“难道你就不能做得更好吗？”

" [nɑ:t][ɑ:n] [ðoʊz] [ɡreɪdz] .
" Not on those grades .
" 不是 在 那些 成绩 :
“不是那些成绩。”

[ðæt] ['ɡɪvz] - [ɪm] ['sɪkstɪ] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] .
That gives ' em sixty hours from here to Chicago .
那 给予 - 呃 六十 小时 从 这里 到 芝加哥 :
这样一来，他们从这里到芝加哥需要六十个小时。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ɡeɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [i:st] [ʌv; əv] [ðæt] .
They won't gain anything by taking a special east of that .
他们 惯于 获得 任何事物 经过 采取 一个 特别的 东方 的 那 :
他们占领东边的特殊区域并不会得到任何好处。

[ˈredi] ?
Ready ?
准备好 ?
准备好？

[ˈɔ:lsoʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [leɪk] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪʃɪɡən] ['sʌðərn] [tu:; tə] [teɪk] - ['kɑ:nstəns] - [ɑ:n]
Also arrange with Lake Shore and Michigan Southern to take ' Constance ' on
还 安排 和 湖 支撑 和 密歇根州 南方 到 拿 - 康斯坦斯 - 在
[nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['bʌfələʊ] [tu:; tə] [ˈɔ:lbəni] ,
New York Central and Hudson River Buffalo to Albany ,
新的 约克 中央 和 哈德逊 河 水牛 到 奥尔巴尼 ,
同时与湖岸铁路公司和密歇根南方铁路公司安排，乘坐“康斯坦斯”号列车经由纽约中央铁路和哈德逊河布法罗线前往奥尔巴尼。

[ænd; ənd][bi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:lbəni] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] .
and B . and A . the same Albany to Boston .
和 B : 和 一个 : 这 相同的 奥尔巴尼 到 波士顿 :
B和A都是从奥尔巴尼到波士顿的路线。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] .
Indispensable I should reach Boston Wednesday evening .
必不可少 我 应该 抵达 波士顿 周三 晚上 :
至关重要，我必须在周三晚上抵达波士顿。

[biː; bi] [ʃɒr] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈvents, priːˈvents] .

Be sure nothing prevents .
是 当然 没有什么 阻止 .

确保没有任何阻碍。

[hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ][ˈwaɪərd] [ˈkænɪf] , [ˈtʌsi] , [ænd; ənd] [bɑːrnz] . — [saɪn] , [ˈtʃeɪn] .

Have also wired Canniff, Toucey, and Barnes . — Sign, Cheyne .
有 还 有线 卡尼夫 , 图西 , 和 巴恩斯 . — 符号 , 切恩 .

也已通知 Canniff、Toucey 和 Barnes。——Sign, Cheyne。

" [mɪs] [ˈkɪnzi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [went] [ɑːn] .

" Miss Kinzey nodded , and the secretary went on .
" 错过 金齐 点头 , 和 这 秘书 去 在 .

金齐小姐点了点头，秘书继续说道。

" [naʊ] [ðen] .

" Now then .
" 现在 然后 .

“那么，现在……”

[ˈkænɪf] , [ˈtʌsi] , [ænd; ənd] [bɑːrnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Canniff, Toucey, and Barnes, of course .
卡尼夫 , 图西 , 和 巴恩斯 , 的 课程 .

当然还有坎尼夫、图西和巴恩斯。

[ˈredi] ?

Ready ?
准备好 ?

准备好？

[ˈkænɪf] [ˈiˈkaːɡooʊ] .

Canniff Chicago .
卡尼夫 芝加哥 .

Canniff Chicago。

[pliːz] [teɪk] [maɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] - [ˈkɑːnstəns] - [frʌm; frəm][ˈsæntə][ef ˈiː][æt; ət] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] [nekst]

Please take my private car ' Constance ' from Santa Fe at Sixteenth Street next
请 拿 我的 私人的 车 - 康斯坦斯 - 从 圣诞老人 铁 在 第十六 街道 下一个

[ˈtuːzdeɪ] [piː] . [em] . [ɑːn][en] . [waɪ] . [ˈlɪmɪtɪd] [θruː] [tuː; tə][ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [en] . [waɪ] . [siː] .

Tuesday p . m . on N . Y . Limited through to Buffalo and deliver N . Y . C .
周二 p . 米 . 在 N . 是 . 有限的 通过 到 水牛 和 递送 N . 是 . C .

[fɔːr; fər] [ˈɔːlbəni] . — [ˈevər] [bɪn] [tuː; tə][en] - [jɔːk] ,

for Albany . — Ever bin to N ' York ,
为了 奥尔巴尼 . — 曾经 垃圾桶 到 N - 约克 ,

请于周二下午从圣达菲十六街搭乘我的私人汽车“康斯坦斯”号，乘坐纽约特快列车前往布法罗，并将货物从纽约市运送至奥尔巴尼。——曾到过纽约。

[mɪs] [ˈkɪnzi] ?

Miss Kinzey ?
错过 金齐 ?

金齐小姐？

[wiːl] [ɡooʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

We'll go some day .
出色地 去 一些 天 .

总有一天我们会去的。

[ˈredi] ?

Ready ?
准备好 ?

准备好？

[teɪk] [kɑːr] [ˈbʌfələʊ] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] [ɑːn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈtuːzdeɪ] [piː] . [em] . [ðæts] [fɔːr; fər] [tʌsi] . "

Take car Buffalo to Albany on Limited Tuesday p . m . That's for Toucey . "

拿 车 水牛 到 奥尔巴尼 在 有限的 周二 p . 米 . 那就是 为了 图西 . "

周二下午，从布法罗开车去奥尔巴尼的班次有限。这是为了图西。

" [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] !

" Haven't bin to Noo York , but I know that !

" 还没有 垃圾桶 到 不 约克 , 但 我 知道 那 !

“我没去过纽约，但我知道！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

" with a toss of the head .

" 和 一个 折腾 的 这 头 .

“甩了甩头。”

" [beg][ˈpɑːrd(ə)n] .

" Beg pardon .

" 求 赦免 .

对不起。

[naʊ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] , [bɑːrnz] , [seɪm] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˈɔːlbəni] [θruː]

Now , Boston and Albany , Barnes , same instructions from Albany through

现在 , 波士顿 和 奥尔巴尼 , 巴恩斯 , 相同的 指示 从 奥尔巴尼 通过

[tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

to Boston .

到 波士顿 .

现在，波士顿和奥尔巴尼，巴恩斯，从奥尔巴尼到波士顿的指示相同。

[liːv] [θriː] - [faɪv][piː] . [em] . ([juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwaɪər] [ðæt]) ; [əˈraɪv] [naɪn] - [faɪv][piː] . [em] .

Leave three - five P . M . (you needn't wire that) ; arrive nine - five P . M .

离开 三 - 五 P . M . (你 不必 金属丝 那) ; 到达 九 - 五 P . M .

[ˈwenzdeɪ] .

Wednesday .

周三 .

下午三点到五点出发（无需汇款）；周三晚上九点到五点到达。

[ðæt] [ˈkʌvəz] [ˈevriθɪŋ] [weɪd] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌp][ðə; ði]

That covers everything Wade will do , but it pays to shake up the

那 封面 一切 韦德 将要 做 , 但 它 支付 到 摇 向上 这

[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] . "

managers .

经理 . "

这涵盖了韦德将要做的这一切，但更换管理层是有益的。

" [ɪts] [ɡreɪt] , " [sed] [mɪs] [ˈkɪnzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .

" It's great , " said Miss Kinzey , with a look of admiration .

" 它是 伟大的 , " 说 错过 金齐 , 和 一个 看 的 钦佩 .

“太棒了,”金齐小姐带着赞赏的神情说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ˈfiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

This was the kind of man she understood and appreciated .

这 曾是 这 种类 的 男人 她 理解 和 感谢 .

这是她能够理解和欣赏的那种男人。

" - [ˈtɪzənt][bæd] , " [sed] [ˈmɪlsʌm] , [ˈmɑːdɪstli] .

" ' Tisn't bad , " said Milsom , modestly .

" - 不是 坏的 , " 说 米尔索姆 , 谦虚地 .

“还不错,”米尔索姆谦虚地说。

" [naʊ] ,

" Now ,

" 现在 ,

“现在，

[ˈeni] [wʌŋ][bʌt; bət][ˌem ˈiː] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst] [ˈθɜːrti] [ˈʌʊərz][ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt]
any one but me would have lost thirty hours and spent a week working out
任何 一 但 我 会 有 丢失的 三十 小时 和 花费 一个 星期 在职的 出去
[ðə; ði][rʌŋ] ,
the run ,
这 跑步 ,

除了我以外，其他人都会浪费三十个小时，花一周时间研究这条路线。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [streɪt] [θruː] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . "
instead of handing him over to the Santa Fe straight through to Chicago . "
反而 的 处理 他 超过 到 这 圣诞老人 铁 直的 通过 到 芝加哥 . "

而不是直接把他交给圣塔菲铁路公司送到芝加哥。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [əˈbaʊt] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ˈlɪmɪtɪd] .
" **But see here , about that Noo York Limited** .
" 但 看 这里 , 关于 那 不 约克 有限的 .

但是，请看这里，关于那家纽约有限公司。

[ˈtʃɔːnsi] [diˈpjuː] [hɪmˈself] [ˈkudnt] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [mɪs] [ˈkɪnzi] [səˈdʒestɪd] ,
Chauncey Depew himself couldn't hitch his car to her , "**Miss Kinzey suggested** ,
昌西 迪皮尤 他自己 不能 拴住 他的 车 到 她 , " 错过 金齐 建议 ,
[rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːrˈself] .
recovering herself .
恢复中 她自己 .

“就连昌西·德佩本人都无法把车挂在她身上，”金齐小姐恢复过来后说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈtʃɔːnsi] .
" **Yes , but this isn't Chauncey** .
" 是的 , 但 这 不是 昌西 .

“是的，但这不是昌西。”

[ɪts] [ˈtʃeɪn] — [ˈlaɪtnɪŋ] .
It's Cheyne — lightning .
它是 切恩 — 闪电 .

是切恩——闪电。

[aɪ ˈtiː][goʊz] . "
It goes . "
它 去 . "

它走了。

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] .
" **Even so** .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[ges] [wiːd] [ˈbetər] [ˈwaɪər][ðə; ði] [bɔɪ] .
Guess we'd better wire the boy .
猜测 我们会 更好的 金属丝 这 男生 .

看来我们最好给那男孩装上窃听器。

[juːv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] , [ˈenihaʊ] . "
You've forgotten that , anyhow . "
你已经 被遗忘的 那 , 无论如何 . "

反正你已经忘了这件事了。

" [aɪl] [æsk] .
" **I'll ask** .
" 患病的 问 .

我会问问。

" [wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [fɑ:ðə-z] ['mesɪdʒ] ['bɪdɪŋ] ['hɑ:rvi] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn]
" When he returned with the father's message bidding Harvey meet them in
" 什么时候 他 返回 和 这 父亲的 信息 投标 哈维 见面 他们 在
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
Boston at an appointed hour ,
波士顿 在 一个 任命 小时 ;
“当他带着父亲的口信回来，嘱咐哈维在约定的时间到波士顿与他们见面时，

[hi:; hi] [faʊnd] [mɪs] ['kɪnzi] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] .
he found Miss Kinzey laughing over the keys .
他 成立 错过 金齐 笑 超过 这 钥匙 .
他发现金齐小姐正对着钥匙哈哈大笑。

[ðen] ['mɪl,səm] [læft] [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfræntɪk] [kɪks] [frəm; frəm] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs][ræn] : " [wi:; wi]
Then Milsom laughed too , for the frantic clicks from Los Angeles ran : " We
然后 米尔索姆 笑了 也 , 为了 这 疯狂的 点击 从 洛杉矶 洛杉矶 跑 : " 我们
[wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] ?
want to know why — why — why ?
想 到 知道 为什么 — 为什么 — 为什么 ?
然后米尔索姆也笑了，因为洛杉矶传来一阵疯狂的点击声：“我们想知道为什么——为什么——为什么？”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ʌn'i:zinis] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] .
General uneasiness developed and spreading .
一般的 不安 发达 和 传播 .
普遍的不安情绪逐渐蔓延。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪ'kɑ:goʊ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['kɪnzi] [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :
" Ten minutes later Chicago appealed to Miss Kinzey in these words :
" 十 分钟 之后 芝加哥 上诉 到 错过 金齐 在 这些 字 :
十分钟后，芝加哥向金齐小姐发出如下呼吁：

" [ɪf] [kraɪm] [ʌv; əv] ['sentʃəri] [ɪz] [mə'tjər] [pli:z] [wɔ:rn] [frendz] [ɪn] [taɪm] .
" If crime of century is maturing please warn friends in time .
" 如果 犯罪 的 世纪 是 成熟 请 警告 朋友们 在 时间 .
“如果世纪犯罪正在酝酿，请及时警告朋友们。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['getɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər] [hɪr] .
We are all getting to cover here .
我们 是 全部 获得 到 覆盖 这里 .
我们都会参与进来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frəm; frəm] [tə'pi:kə] ([ænd; ənd] [wer'ɪn] [tə'pi:kə] [wʌz; wəz]
" This was capped by a message from Topeka (and wherein Topeka was
" 这 曾是 封顶 经过 一个 信息 从 托皮卡 (和 其中 托皮卡 曾是
[kən'sɜ:rnd] ['i:v(ə)n] ['mɪl,səm] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges]) :
concerned even Milsom could not guess) :
担心的 甚至 米尔索姆 可以 不是 猜测) :
“最后，托皮卡方面发来一条消息（就连米尔索姆也猜不到托皮卡方面究竟在说什么）：

" [dəʊnt] [ʃu:t] , [ˈkɜ:rn(ə)] .
" Don't shoot , Colonel .
" 不 射击 , 上校 .
“别开枪，上校。”

[wi:l] [kʌm] [daʊn] .
We'll come down .
出色地 来 向下 .
我们会下来。

" [ˈtʃeɪn] [ˈsmɑɪld] [ˈɡrɪmli] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm]
" **Cheyne** **smiled** **grimly** **at** **the** **consternation** **of** **his** **enemies** **when** **the** **telegrams**
" 切恩 微笑 阴沉地 在 这 惊愕 的 他的 敌人 什么时候 这 电报
[wɜːr; wər][leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
were **laid** **before** **him** .
是 铺设 前 他 .

当电报摆在切恩面前时，看到敌人惊愕的表情，切恩露出了阴冷的笑容。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] .
" **They** **think** **we're** **on** **the** **war** - **path** .
" 他们 思考 是 在 这 战争 - 小路 .

“他们认为我们正在走向战争。”

[tel] - [ɪm] [wiː; wi][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈmɪlˌsɒm] .
Tell ' **em** **we** **don't** **feel** **like** **fighting** **just** **now** , **Milsom** .
告诉 - 呃 我们 不 感觉 喜欢 斗争 只是 现在 , 米尔索姆 .

告诉他们我们现在不想打仗，米尔索姆。

[tel] - [ɪm] [wɒt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər] .
Tell ' **em** **what** **we're** **going** **for** .
告诉 - 呃 什么 是 去 为了 .

告诉他们我们的目标是什么。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɪnzi] [hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
I **guess** **you** **and** **Miss** **Kinzey** **had** **better** **come** **along** ,
我 猜测 你 和 错过 金齐 有 更好的 来 沿着 ,

我想你和金齐小姐最好也一起来。

[ðəʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
though **it** **isn't** **likely** **I** **shall** **do** **any** **business** **on** **the** **road** .
尽管 它 不是 可能 我 将 做 任何 商业 在 这 路 .

虽然我不太可能在路上做生意。

[tel] - [ɪm] [ðə; ði] [truːθ] — [fɔːr; fər][wʌns] .
Tell ' **em** **the** **truth** — **for** **once** .
告诉 - 呃 这 真相 — 为了 一次 .

就这一次，跟他们说实话吧。

" [soʊ][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][toʊld] .
" **So** **the** **truth** **was** **told** .
" 所以 这 真相 曾是 讲述 .

“所以真相大白了。”

[mɪs] [ˈkɪnzi] [kɪɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈmemərəb(ə)]
Miss **Kinzey** **clicked** **in** **the** **sentiment** **while** **the** **secretary** **added** **the** **memorable**
错过 金齐 点击 在 这 情绪 尽管 这 秘书 额外 这 难忘

[kwʊdˈteɪʃ(ə)n] , " [let] [juːˈes][hæv; həv] [piːs] ,
quotation , " **Let** **us** **have** **peace** ,
引述 , " 让 我们 有 和平 ,

金齐小姐表达了这种情感，而秘书则补充了一句令人难忘的引言：“让我们拥有和平，

" [ænd; ənd][ɪn] [bɔːrd] - [ruːmz; rʊmz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ˈʌ; əv][ˈsɪkstɪ] -
" **and** **in** **board** - **rooms** **two** **thousand** **miles** **away** **the** **representatives** **of** **sixty** -
" 和 在 木板 - 房间 二 千 英里 离开 这 代表 的 六十 -

[θriː] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ˈʌ; əv][ˈveriəsliˌværiəsli] [məˈnɪpjʊleɪtɪd] [ˈreɪlroʊd] [ˈɪntrəsts] [briːðd]
three **million** **dollars** ' **worth** **of** **variously** **manipulated** **railroad** **interests** **breathed**
三 百万 美元 - 值得 的 各种各样的 操纵 铁路 兴趣 呼吸

[mɔːr] [ˈfriːli] .
more **freely** .
更多的 自由 .

而在两千英里之外的会议室里，代表着价值六千三百万美元、受到各种操纵的铁路利益集团的代表们，则呼吸得更加顺畅。

[ˈtʃeɪn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn] , [soʊ] [mɪˈrækjələsli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Cheyne was flying to meet the only son , so miraculously restored to him .
切恩 曾是 飞行 到 见面 这 仅有的 儿子 , 所以 奇迹般地 恢复 到 他 .
切恩正乘飞机去见他唯一的儿子, 这个儿子奇迹般地回到了他身边。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌb] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈbɔlz] .
The bear was seeking his cub , not the bulls .
这 熊 曾是 寻求 他的 幼兽 , 不是 这 公牛 .
熊是在寻找它的幼崽, 而不是那些公牛。

[hɑ:rd][men] [hu:] [hæd; həd][ðer; ðər] [naɪvz] [drɔ:n] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][faɪˈnæns(ə)l][laɪvz; lɪvz] [pʊt]
Hard men who had their knives drawn to fight for their financial lives put
难的 男人 WHO 有 他们的 刀具 绘制 到 斗争 为了 他们的 金融的 生活 放
[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɡɑ:d] - [spi:d] ,
away the weapons and wished him God - speed ,
离开 这 武器 和 希望 他 上帝 - 速度 ,
那些原本拔刀相向、为保住饭碗而战的硬汉们, 放下了武器, 祝他一路顺风。

[waɪl] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpænɪk] - [ˈsmɪtn] [tɪn] - [pɑ:t][ˈroʊdz] [pɜ:kt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [spʊk]
while half a dozen panic - smitten tin - pot roads perked up their heads and spoke
尽管 一半 一个 打 恐慌 - 迷恋 锡 - 锅 道路 有 向上 他们的 头部 和 辐
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈtʃeɪn] [ˈberɪd] [ðə; ði]
of the wonderful things they would have done had not Cheyne buried the
的 这 精彩的 事物 他们 会 有 完毕 有 不是 切恩 埋葬 这
[ˈhætʃɪt] .
hatchet .
斧头 .
而六七个惊慌失措的小贩却抬起头来, 谈论着如果切恩没有化解恩怨, 他们本可以做多么美好的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wi:k] - [end] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ; [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][æŋˈzaɪəti]
It was a busy week - end among the wires ; for , now that their anxiety
它 曾是 一个 忙碌的 星期 - 结尾 之中 这 电线 ; 为了 , 现在 那 他们的 焦虑
[wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] ,
was removed ,
曾是 已移除 ,
电线杆那边周末异常忙碌; 因为, 现在他们的焦虑已经消除,

[men][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] .
men and cities hastened to accommodate .
男人 和 城市 加快 到 容纳 .
民众和城市纷纷加快步伐以适应变化。

[lɔ:s] [ˈændʒəls] [kɔːld] [tuː; tə][sæn][diːˈeɪɡoʊ][ænd; ənd][ˈbɑːrstoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kæləˈfɔːrniə]
Los Angeles called to San Diego and Barstow that the Southern California
洛杉矶 洛杉矶 称为 到 圣 迭戈 和 巴斯托 那 这 南方 加利福尼亚州
[ˈendʒəˈnɪrɪz] [maɪt] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈloʊnli] [raʊnd] - [ˈhaʊzɪz] ;
engineers might know and be ready in their lonely round - houses ;
工程师 可能 知道 和 是 准备好 在 他们的 孤独 圆形的 - 房屋 ;
洛杉矶向圣地亚哥和巴斯托发出通知, 以便南加州的工程师们能够了解情况, 并在他们偏僻的机车库中做好准备;

[ˈbɑːrstoʊ] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [pəˈsɪfɪk] ;
Barstow passed the word to the Atlantic and Pacific ;
巴斯托 通过了 这 单词 到 这 大西洋 和 太平洋 ;
巴斯托将消息传到了大西洋和太平洋;

[ðə; ði] [ˈælbəkɜːrki] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætʃɪsən] , [təˈpi:kə] , [ænd; ənd]
the Albuquerque flung it the whole length of the Atchison , Topeka , and
这 阿尔伯克基 扔 它 这 所有的 长度 的 这 艾奇逊 , 托皮卡 , 和
[ˈsæntə][ˌef ˈiː] [ˈmænɪdʒmənt] ,
Santa Fe management ,
圣诞老人 铁 管理 ,
阿尔伯克基把它扔到了阿奇森、托皮卡和圣菲铁路的整个长度上,

[ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:] [ˈrʰkɑ:goo] .
even into Chicago .
甚至 进入 芝加哥 .

甚至远至芝加哥。

[æn; ən] [ˈendʒɪn] , [kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] - [kɑ:r][wɪð; wɪθ] [kru:] ,
An engine , combination - car with crew ,
一个 引擎 , 组合 - 车 和 全体人员 ,
一台发动机，一辆带乘务员的组合车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] " [ˈkɑ:nstəns] " [ˈpraɪvət] [kɑ:r][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] " [ˈekspeɪtɪd]
and the great and gilded " Constance " private car were to be " expedited
和 这 伟大的 和 镀金 " 康斯坦斯 " 私人的 车 是 到 是 " 加急
" [ˈoʊvər] [ðoʊz] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] .
" over those two thousand three hundred and fifty miles .
" 超过 那些 二 千 三 百 和 五十 英里 .
那辆豪华镀金的“康斯坦斯”私人汽车将被“快速”运送两千三百五十英里。

[ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [teɪk] [ˈpreɪsɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [ˈsev(ə)n] [ˈʌðər]
The train would take precedence of one hundred and seventy - seven others
这 火车 会 拿 优先权 的 一 百 和 七十 - 七 其他的
[ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] ;
meeting and passing ;
会议 和 通过 ;
这列火车将优先于其他一百七十七列相会和通过的列车通行；

[dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [kru:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sed] [treɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈnəʊtɪfaɪd] .
despatches and crews of every one of those said trains must be notified .
电报 和 船员 的 每一个 一 的 那些 说 火车 必须 是 已通知 .
必须通知上述所有列车的调度员和乘务员。

[ˌsɪksˈti:n] [ləʊkəˈməʊtɪvz] , [ˌsɪksˈti:n] [ˈendʒəˈnɪrz] , [ænd; ənd] [ˌsɪksˈti:n] [ˈfaɪəməŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] —
Sixteen locomotives , sixteen engineers , and sixteen firemen would be needed —
十六 机车 , 十六 工程师 , 和 十六 消防员 会 是 需要 —
[i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [best] [əˈveɪləb(ə)] .
each and every one the best available .
每个 和 每一个 一 这 最好的 可用的 .
需要十六台机车、十六名工程师和十六名司炉——每一位都必须是当时最好的。

[tu:] [ænd; ənd][wʌn] [hæf] [ˈmɪnɪts] [wʊd] [bi:; bi] [əˈlʌʊd] [fɔ:r; fər] [tʰeɪndʒɪŋ] [ˈendʒɪnz] , [θri:] [fɔ:r; fər]
Two and one half minutes would be allowed for changing engines , three for
二 和 一 一半 分钟 会 是 允许 为了 变化 发动机 , 三 为了
[ˈwɔ:tərɪŋ] ,
watering ,
浇水 ,
更换发动机需两分半钟，浇水需三分钟。

[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:r; fər] [ˈkoʊlɪŋ] .
and two for coaling .
和 二 为了 煤炭 .

还有两个用于煤炭装填。

" [wɔ:rn][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tæŋks][ænd; ənd] [ˈu:t] [əˈkɔ:rdɪŋli] ; [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rvɪ]
" Warn the men , and arrange tanks and chutes accordingly ; for Harvey
" 警告 这 男人 , 和 安排 坦克 和 滑道 因此 ; 为了 哈维
[tʰeɪn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
Cheyne is in a hurry ,
切恩 是 在 一个 匆忙 ,
“警告士兵们，并相应地安排好储罐和滑槽；因为哈维·切恩很着急。”

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] - [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [sæn] [ðə; ði] ['waɪz-z, 'waɪrz] .

a hurry - a hurry , " sang the wires .

一个 匆忙 - 一个 匆忙 , " 唱 这 电线 .

"快点，快点，"电线传来声音。

" ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

" Forty miles an hour will be expected ,

" 四十 英里 一个 小时 将要 是 预期的 ,

预计时速为40英里，

[ænd; ənd][dɪ'vɪz(ə)n] [su:pərɪn'tendənts] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['spe(ə)l] ['oʊvər][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vɪzɪnz]

and division superintendents will accompany this special over their respective divisions

和 分配 督学 将要 陪伴 这 特别的 超过 他们的 各自 部门

.
:
.
各部门主管将陪同此次特别节目在各自部门进行巡视。

[frʌm; frəm][sæn][di:'eɪgəʊ][tu:; tə] [ˌsɪks'ti:nθ] [stri:t] , [[ɪ'kɑ:ɡoʊ] , [let][ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑ:rpɪt][bi:; bi] [leɪd]

From San Diego to Sixteenth Street , Chicago , let the magic carpet be laid

从 圣 迭戈 到 第十六 街道 , 芝加哥 , 让 这 魔法 地毯 是 铺设

[daʊn] .

down .

向下 .

从圣地亚哥到芝加哥第十六街，让魔毯铺开吧。

['hɜ:ri] !

Hurry !

匆忙 !

匆忙！

[oʊ] , ['hɜ:ri] ! "

oh , hurry ! "

哦 , 匆忙 ! "

哦，快点！

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:t] , " [sed] ['tʃeɪn] ,

" It will be hot , " said Cheyne ,

" 它 将要 是 热的 , " 说 切恩 ,

"天气会很热，"切恩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][di:'eɪgəʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .

as they rolled out of San Diego in the dawn of Sunday .

作为 他们 滚动 出去 的 圣 迭戈 在 这 黎明 的 星期日 .

周日清晨，他们驶出了圣地亚哥。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , [ˈmæmə] , [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] ['evər][wi:; wi][kæn; kən] ;

" We're going to hurry , mama , just as fast as ever we can ;

" 是 去 到 匆忙 , 妈妈 , 只是 作为 快速地 作为 曾经 我们 能 ;

"妈妈，我们会快点的，我们会尽我们所能地快点；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɡʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd]

but I really don't think there's any good of your putting on your bonnet and

但 我 真的 不 思考 有 任何 好的 的 你的 推杆 在 你的 引擎盖 和

[glʌvz] [jet] .

gloves yet .

手套 然而 .

但我真的觉得你现在戴上帽子和手套没什么用。

[ju:d] [mʌt] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] .

You'd much better lie down and take your medicine .

你会 很多 更好的 说谎 向下 和 拿 你的 药品 .

你最好躺下吃药。

[aɪd] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡeɪm] [oʊ] - ['dɒmɪnəʊz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌndərɪ] . "
I'd play you a game o ' dominoes , but it's Sunday . "
ID 玩 你 一个 游戏 o - 骨牌 , 但 它是 星期日 . "

我本来想跟你玩多米诺骨牌，但今天是星期天。

" [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
" I'll be good .
" 患病的 是 好的 .

我会表现好的。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] .
Oh , I will be good .
哦 , 我 将要 是 好的 .

哦，我会乖的。

['oʊnlɪ] — ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [maɪ] ['bɑːnɪt] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] ['nevər] [ɡet] [ðer; ðər] . "
Only — taking off my bonnet makes me feel as if we'd never get there . "
仅有的 — 采取 离开 我的 引擎盖 制作 我 感觉 作为 如果我们会 绝不 得到 那里 . "

只是——摘下我的引擎盖让我觉得我们永远也到不了那里。

" [traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['ɪkɑːɡoo] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Try to sleep a little , mama , and we'll be in Chicago before you know . "
" 尝试 到 睡觉 一个 小的 , 妈妈 , 和 出色地 是 在 芝加哥 前 你 知道 . "

“妈妈，你稍微睡一会儿吧，我们很快就到芝加哥了。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['fɑːðər] .
" But it's Boston , father .
" 但 它是 波士顿 , 父亲 .

“但是，父亲，这里是波士顿。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːrɪ] .
Tell them to hurry .
告诉 他们 到 匆忙 .

让他们快点。

" [ðə; ðɪ][sɪks] - [fʊt] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['hæməɪɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sæn][bɜːnə'ðiːnoʊ , bɜːnɑːr'diːnoʊ]
" The six - foot drivers were hammering their way to San Bernardino
" 这 六 - 脚 司机 是 锤击 他们的 方式 到 圣 贝尔纳迪诺
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊ'hɑːvi] [weɪsts] ,
and the Mohave wastes ,
和 这 莫哈韦 废物 ,

“这些身高六英尺的司机正一路狂飙前往圣贝纳迪诺和莫哈韦荒地，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪd] [fɔːr; fər] [spiːd] .
but this was no grade for speed .
但 这 曾是 不 年级 为了 速度 .

但这并非速度评分。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .
That would come later .
那 会 来 之后 .

那以后再说吧。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [iːst] [tuː; tə]
The heat of the desert followed the heat of the hills as they turned east to
这 热 的 这 沙漠 随后 这 热 的 这 丘陵 作为 他们 转向 东方 到
[ðə; ðɪ] ['niːdlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'raːdoʊ] ['rɪvər] .
the Needles and the Colorado River .
这 针头 和 这 科罗拉多州 河 .

沙漠的热浪紧随山丘的热浪之后，向东延伸至针峰和科罗拉多河。

[ðə; ði][kɑ:r] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [draʊt] [ænd; ənd] [ɡlɜr] ,
The car cracked in the utter drought and glare ,
这 车 裂纹 在 这 说出 干旱 和 强光 ,
在极度干旱和刺眼的阳光下, 汽车裂开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [krʌʃt] [aɪs][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [nek] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
and they put crushed ice to Mrs . Cheyne's neck , and toiled up the long ,
和 他们 放 碎 冰 到 太太 . - 脖子 , 和 辛勤劳作向上 这 长的 ,
他们把碎冰敷在切恩太太的脖子上, 然后艰难地爬上了长长的.....

[lɔ:ŋ] [ɡreɪdz] , [pæst] [æʃ] [fɔ:rk] , [tɔ:rdz] [ˈflægstæf] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɔrɪsts] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:ri:z] [ɑ:r; ər] ,
long grades , past Ash Fork , towards Flagstaff , where the forests and quarries are ,
长的 成绩 , 过去的 灰 叉 , 向 弗拉格斯塔夫 , 在哪里 这 森林 和 采石场 是 ,
沿着长长的坡道, 经过阿什福克, 朝着弗拉格斯塔夫方向, 那里有森林和采石场。

[ˈʌndər] [ðə; ði][draɪ] , [rɪˈmoʊt] [skaɪz] .
under the dry , remote skies .
在下面 这 干燥 , 偏僻的 天空 :
在干燥、偏远的天空下。

[ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:d] - [ˈɪndɪkətər] [flɪkt] [ænd; ənd] [wæɡd] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ; [ðə; ði]
The needle of the speed - indicator flicked and wagged to and fro ; the
这 针 的 这 速度 - 指标 轻弹 和 摇晃 到 和 弗 ; 这
[ˈsɪndəz] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
cinders rattled on the roof ,
煤渣 摇晃 在 这 屋顶 ,
速度指示器的指针来回摆动; 屋顶上的煤渣发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [dʌst] [sʌkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwɜ:rlɪŋ, ˈhwɜ:rlɪŋ] [wi:lz] ,
and a whirl of dust sucked after the whirling wheels ,
和 一个 旋转 的 灰尘 真烂 后 这 旋转 车轮 ,
车轮飞速旋转, 卷起一阵尘土。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][sæt][ɑ:n][ðər; ðər] [bʌŋks] , [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] ,
The crew of the combination sat on their bunks , panting in their shirt - sleeves ,
这 全体人员 的 这 组合 卫星 在 他们的 上下铺 , 喘息 在 他们的 衬衫 - 袖子 ,
列车上的乘员们坐在各自的铺位上, 衬衫袖子都露了出来, 气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈʃaʊtɪŋ] [oʊld] , [oʊld] [ˈstɔ:ri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
and Cheyne found himself among them shouting old , old stories of the railroad
和 切恩 成立 他自己 之中 他们 喊叫 老的 , 老的 故事 的 这 铁路
[ðæt] [ˈevri] [ˈtreɪnmən] [noʊz] ,
that every trainman knows ,
那 每一个 列车员 知道 ,
于是, 切恩发现自己身处他们之中, 大声喊着每个火车司机都知道的那些古老的铁路故事。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔ:rl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
above the roar of the car .
多于 这 吼 的 这 车 :
盖过了汽车的轰鸣声。

[hi:; hi][tɔʊld][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [ded] ,
He told them about his son , and how the sea had given up its dead ,
他 讲述 他们 关于 他的 儿子 , 和 如何 这 海 有 给定 向上它是 死的 ,
他告诉他们他的儿子, 以及大海如何交出它的亡灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [æskt] [ˈæftər] "
and they nodded and spat and rejoiced with him ; asked after "
和 他们 点头 和 争吵 和 欣喜若狂 和 他 ; 问 后 "
[hɜ:r; hər] , [bæk] [ðər; ðər] ,
her , back there ,
她 , 后退 那里 ,
他们点头、吐唾沫, 和他一起欢呼; 问起“她”, 就在那边。

" [ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] " [let][hɜːr; həɹ][aʊt][ə; eɪ] [piːs] ,
" **and whether she could stand it if the engineer " let her out a piece** ,
" 和 无论 她 可以 站立 它 如果 这 工程师 " 让 她 出去 一个 片 ,
" 以及如果工程师放她一小块，她是否能忍受，

" [ænd; ənd] [ˈtʃeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" **and Cheyne thought she could** .
" 和 切恩 想法 她 可以 .
" 而切恩认为她可以。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] " [let] [aʊt] " [frʌm; frəm] [ˈflægstæf] [tuː; tə] [ˈwɪnzləʊ] ,
Accordingly , the great fire - horse was " let out " from Flagstaff to Winslow ,
因此 , 这 伟大的 火 - 马 曾是 " 让 出去 " 从 弗拉格斯塔夫 到 温斯洛 ,
[tɪl] [ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] [suːpərɪnˈtendənt] [prəuˈtestɪd] .
till a division superintendent protested .
直到 一个 分配 校长 抗议 .
" 因此，这辆强大的消防车从弗拉格斯塔夫“放出”到温斯洛，直到一名分区主管提出抗议。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] , [ɪn][ðə; ði]ˈbuːdwaːr] [stert] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] , [ˈsæləʊ] -
But Mrs . Cheyne , in the boudoir state - room , where the French maid , sallow -
但 太太 . 切恩 , 在 这 闺房 状态 - 房间 , 在哪里 这 法语 女佣 , 黄褐色 -
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
white with fear ,
白色的 和 害怕 ,
" 但是，在切恩夫人的闺房里，法国女仆因恐惧而脸色蜡黄，

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]ˈsɪlvər] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)] , [ˈoʊnli] [moʊn] [ə; eɪ]ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; həɹ]
clung to the silver door - handle , only moaned a little and begged her
紧紧抓住 到 这 银 门 - 处理 , 仅有的 呻吟 一个 小的 和 乞求 她
[ˈhʌzbənd] [tuː; tə][bɪd][ðəm; ðəm] " [ˈhɜːrɪ] .
husband to bid them " hurry .
丈夫 到 出价 他们 " 匆忙 .
" 她紧紧抓住银色的门把手，只是轻轻地呻吟着，恳求丈夫让他们“快点”。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [draːpt] [ðə; ði][draɪ][sændz][ænd; ənd] [muːn] - [strʌk] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][æriˈzoʊnə]
" **And so they dropped the dry sands and moon - struck rocks of Arizona**
" 和 所以 他们 掉落 这 干燥 沙子 和 月亮 - 击 岩石 的 亚利桑那
[brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,
" 于是，他们把亚利桑那州干燥的沙砾和被月光撞击的岩石抛在了身后。

[ænd; ənd] [ɡrɪld] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌplɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk]
and grilled on till the crash of the couplings and the wheeze of the brake
和 烤 在 直到 这 碰撞 的 这 耦合 和 这 喘息 的 这 制动
- [hoʊz][toʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈkuːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [dɪˈvaɪd] .
- hose told them they were at Coolidge by the Continental Divide .
- 软管 讲述 他们 他们 是 在 柯立芝 经过 这 大陆 划分 .
" 他们继续烤着，直到车钩的撞击声和刹车软管的嘶嘶声告诉他们，他们已经到达了大陆分水岭旁的库利奇。

[θriː] [boʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] [men] — [kuːl] , [ˈkɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][draɪ] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] ;
Three bold and experienced men — cool , confident , and dry when they began ;
三 大胆的 和 经验丰富的 男人 — 凉爽的 , 自信的 , 和 干燥 什么时候 他们 开始 ;
[waɪt] , [ˈkwɪvərɪŋ] ,
white , quivering ,
白色的 , 颤抖 ,
" 三个胆大而经验丰富的男人——一起初冷静、自信、不苟言笑；后来脸色苍白，浑身颤抖，

[ænd; ənd][wet] [wen] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [trɪk] [æt; ət] [ðooʊz] [ˈterəb(ə)l] [wi:lz] — [swʌŋ] [hɜ:r; hər]
and wet when they finished their trick at those terrible wheels — swung her
和 湿的 什么时候 他们 完成的 他们的 诡计 在 那些 糟糕的 车轮 — 摇摆 她
[ˈooʊər][ðə; ði] [greɪt] [lɪft][frʌm; frəm] [ˈælbəkɜ:rki] [tu:; tə] [ɡlɔ:riˈetə] [ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ˈsprɪŋər] ,
over the great lift from Albuquerque to Glorietta and beyond Springer ,
超过 这 伟大的 举起 从 阿尔伯克基 到 格洛丽埃塔 和 超过 施普林格 ,
当他们完成那些可怕的轮子上的把戏时，她浑身湿透了——他们把她从阿尔伯克基荡过巨大的升降机，到达格洛丽埃塔，然后又荡过斯普林格。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rəˈtoʊn] [ˈtʌn(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [stɜ:t] [laɪn] ,
up and up to the Raton Tunnel on the State line ,
向上 和 向上 到 这 拉顿 隧道 在 这 状态 线 ,
一直向上到达州界线上的拉顿隧道，

[wens] [ðeɪ] [dra:pt] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈɪntu:][lɑ:][ˈhʊntə; ˈdʒʌntə] , [hæd; həd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rˈkænzɔ:] ,
whence they dropped rocking into La Junta , had sight of the Arkansaw ,
何处 他们 掉落 摇滚 进入 拉 军政府 , 有 视线 的 这 阿肯色州 ,
他们从那里出发，摇摇晃晃地来到拉洪塔，看到了阿肯色河，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ˈsɪti] ,
and tore down the long slope to Dodge City ,
和 撕裂 向下 这 长的 坡 到 躲闪 城市 ,
然后沿着长长的斜坡一路狂奔到道奇城。

[wer] [ˈtʃeɪn] [tʊk] [ˈkʌmfərt] [wʌnz] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æn; ən][ˈaʊər] [əˈhed] .
where Cheyne took comfort once again from setting his watch an hour ahead .
在哪里 切恩 采取 舒适 一次 再次 从 环境 他的 手表 一个 小时 前方 .
切恩再次将手表调快了一个小时，以此来寻求安慰。

[əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
There was very little talk in the car .
那里 曾是 非常 小的 讲话 在 这 车 .
车里几乎没人说话。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [ˈtaɪpraɪtər] [sæt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [stæmpt] [ˈspæniʃ] - [ˈleðər] [ˈkuʃənz]
The secretary and typewriter sat together on the stamped Spanish - leather cushions
这 秘书 和 打字机 卫星 一起 在 这 盖章 西班牙语 - 皮革 靠垫
[baɪ][ðə; ði] [pleɪt] - [ɡlæs] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] - [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end] ,
by the plate - glass observation - window at the rear end ,
经过 这 盘子 - 玻璃 观察 - 窗户 在 这 后部 结尾 ,
秘书和打字机并排坐在后部平板玻璃观察窗旁的西班牙压花皮革软垫上。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ænd; ənd][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪz] [ˈkraʊdɪd] [bæk] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
watching the surge and ripple of the ties crowded back behind them , and ,
观看 这 涌 和 波纹 的 这 领带 挤 后退 在后面 他们 , 和 ,
看着身后拥挤的人群涌动、荡漾，然后，

[aɪˈti:] [ɪz] [biˈli:vɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] .
it is believed , making notes of the scenery .
它 是 相信 , 制作 笔记 的 这 风景 .
据说，他还会记录沿途的风景。

[ˈtʃeɪn] [muːvd] [ˈnɜːrvəsli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪkɪd]
Cheyne moved nervously between his own extravagant gorgeousness and the naked
切恩 已搬 紧张地 之间 他的 自己的 靡 美极了 和 这 裸
[nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n] ,
necessity of the combination ,
必要性 的 这 组合 ,
切恩紧张地在自己极尽奢华的魅力和这种结合的赤裸裸的必要性之间摇摆不定。

[æn; ən][ʌnˈlɪt] [sɪˈɡɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪtiɪŋ] [kruːz] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
an unlit cigar in his teeth , till the pitying crews forgot that he was their
一个 未点燃 雪茄 在 他的 牙齿 , 直到 这 怜悯 船员 忘了 那 他 曾是 他们的
[ˈtraɪb(ə)l] [ˈenəmi] ,
tribal enemy ,
部落 敌人 ,
他嘴里叼着一根未点燃的雪茄, 直到那些同情他的船员忘记了他曾是他们的部落敌人。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
and did their best to entertain him .
和 做过 他们的 最好的 到 招待 他 .
他们竭尽所能逗他开心。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bʌntʃt] [ɪˈlektɹɪks] [lɪt] [ʌp] [ðæt] [dɪˈstresfəl] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] ,
At night the bunched electrics lit up that distressful palace of all the luxuries ,
在 夜晚 这 成束的 电气 点燃向上 那 令人痛苦的 宫殿 的 全部 这 奢侈品 ,
夜幕降临, 成簇的电线照亮了那座奢华却令人不安的宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [ˈsʌmptʃuəsli] , [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt]
and they fared sumptuously , swinging on through the emptiness of abject
和 他们 表现 奢华地 , 摇摆 在 通过 这 空虚 的 卑贱
[ˌdesəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉 .
他们过得十分惬意, 在极度荒凉的空虚中继续前行。

[naʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [tæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now they heard the swish of a water - tank , and the guttural voice of a
现在 他们 听到 这 嗖嗖 的 一个 水 - 坦克 , 和 这 喉音 噪音 的 一个
[ˈtʃaɪnə] - [mæn] ,
China - man ,
中国 - 男人 ,
现在他们听到了水箱的流水声, 以及一个中国人的低沉噪音。

[ðə; ði] [klɪŋk] - [klɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhæməɪz] [ðæt] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [krʌp] [stiːl] [wiːlz] ,
the clink - clink of hammers that tested the Krupp steel wheels ,
这 碰杯 - 碰杯 的 锤子 那 测试 这 克虏伯 钢 车轮 ,
锤子敲击克虏伯钢轮发出的叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [tʃeɪst] [ɔːf][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔːrm] ;
and the oath of a tramp chased off the rear platform ;
和 这 誓言 的 一个 流浪汉 追逐 离开 这 后部 平台 ;
以及一个被赶下后站台的流浪汉的誓言;

[naʊ] [ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [kræʃ] [ʌv; əv] [koʊl] [ˈɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendər] ;
now the solid crash of coal shot into the tender ;
现在 这 坚硬的 碰撞 的 煤炭 射击 进入 这 投标 ;
这时, 煤炭猛烈地撞击到煤水车上;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pæst][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [treɪn] .
and now a beating back of noises as they flew past a waiting train .
和 现在 一个 殴打 后退 的 噪音 作为 他们 飞翔 过去的 一个 等待 火车 .
现在, 他们飞过一列等候的火车时, 传来一阵阵拍打声。

[naʊ] [ðei] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:] [greɪt] [ə'bisɪz] , [ə; eɪ] ['tres(ə)l] ['pɜ:rɪŋ] [br'hi:θ] [ðer; ðər] [tred] ,
Now they looked out into great abysses , a trestle purring beneath their tread ,
现在 他们 看起来 出去 进入 伟大的 深渊 , 一个 支架 呼噜声 下面 他们的 踏 ,
现在他们眺望着无垠的深渊, 脚下的栈桥发出轻柔的摩擦声。

[ɔ:r] [ʌp] [tu:; tə] ['rɑ:ks] [ðæt] [bɑ:rd] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
or up to rocks that barred out half the stars .
或者向上 到 岩石 那 禁止 出去 一半 这 明星 .
或者高达遮蔽了一半星辰的岩石。

[naʊ] [ska:, skɔ:][ænd; ənd] [rə'vi:n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [roʊld] [bæk] [tu:; tə] ['dʒæɡɪd] ['maʊntnɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Now scaur and ravine changed and rolled back to jagged mountains on the
现在 惊吓 和 峡谷 已更改 和 滚动 后退 到 锯齿状 山脉 在 这
[hɜ'aɪzənɪz] [edʒ] ,
horizon's edge ,
地平线 边缘 ,
如今, 沟壑和峡谷已然改变, 退缩成地平线边缘嶙峋的山脉。

[ænd; ənd] [naʊ] [broʊk] ['ɪntu:] [hɪlz] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [tru:] [pleɪnz] .
and now broke into hills lower and lower , till at last came the true plains .
和 现在 打破 进入 丘陵 降低 和 降低 , 直到 在 最后的 来了 这 真的 平原 .
然后地势逐渐下降, 变成越来越低的山丘, 直到最后才到达真正的平原。

[æt; ət] [dɑ:dʒ] ['sɪti] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [hænd] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænzəs] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ]
At Dodge City an unknown hand threw in a copy of a Kansas paper containing
在 躲闪 城市 一个 未知 手 扔 在 一个 复制 的 一个 堪萨斯州 纸 包含
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rvi] ,
some sort of an interview with Harvey ,
一些 种类 的 一个 面试 和 哈维 ,
在道奇城, 有人投递了一份堪萨斯州的报纸, 里面刊登了一篇对哈维的采访。

[hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['fɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔ:rtər] , [ˈteləɡræft] [ɑ:n]
who had evidently fallen in with an enterprising reporter , telegraphed on
WHO 有 显然 倒下 在 和 一个 进取 记者 , 电报 在
[frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] .
from Boston :
从 波士顿 :
他显然结识了一位来自波士顿、颇具进取心的记者, 并收到了电报。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌdʒɜ:rnə'li:z] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [bɔɪ] ,
The joyful journalese revealed that it was beyond question their boy ,
这 快乐 新闻体 揭晓 那 它 曾是 超过 问题 他们的 男生 ,
记者们欣喜的语气表明, 毫无疑问, 那就是他们的儿子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [su:ðd] ['mɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and it soothed Mrs . Cheyne for a while .
和 它 舒缓 太太 . 切恩 为了 一个 尽管 .
这让切恩太太平静了一会儿。

[hɜ:r; hər][wʌn] [wɜ:rd] " ['hɜ:ri] " [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] [æt; ət]
Her one word " hurry " was conveyed by the crews to the engineers at
她 一 单词 " 匆忙 " 曾是 传递 经过 这 船员 到 这 工程师 在
[ˈnɪkəsən] ,
Nickerson ,
尼克森 ,
她只说了一个词“快点”, 船员们就把这个字传达给了尼克森的工程师们。

[tə'pi:kə] , [ænd; ənd] ['mɑ:si,lain] , [wer] [ðə; ði] [greɪdz] [ɑ:r; ər] ['i:zi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði]
Topeka , and Marceline , where the grades are easy , and they brushed the
托皮卡 , 和 马塞琳 , 在哪里 这 成绩 是 简单的 , 和 他们 刷过 这
['kɑ:ntɪnənt] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
Continent behind them .
大陆 在后面 他们 .

他们去了托皮卡和马塞琳，那里的考试很容易，他们就这样把整个大陆抛在了身后。

[taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [naʊ] ,
Towns and villages were close together now ,
城镇 和 村庄 是 关闭 一起 现在 ,
城镇和村庄现在都挨得很近了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] .
and a man could feel here that he moved among people .
和 一个 男人 可以 感觉 这里 那 他 已搬 之中 人们 .
在这里，人可以感受到自己置身于人群之中。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [eɪk] [soʊ] .
" **I can't see the dial , and my eyes ache so .**
" 我 不能 看 这 拨号 , 和 我的 眼睛 疼痛 所以 .
“我看不见表盘，眼睛好痛。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['du:ɪŋ] ? "
What are we doing ? "
什么 是 我们 正在做 ? "
我们到底在做什么？

" [ðə; ði] ['veri] [best] [wi:; wi][kæn; kən] , ['mæmə] .
" **The very best we can , mama .**
" 这 非常 最好的 我们 能 , 妈妈 .
“妈妈，我们尽了全力。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .
There's no sense in getting in before the Limited .
有 不 感觉 在 获得 在 前 这 有限的 .
在限量版之前入场毫无意义。

[wi:d] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] . "
We'd only have to wait . "
我们会 仅有的 有 到 等待 . "
我们只需要等待。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" **I don't care .**
" 我 不 关心 .
我不在乎。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] .
I want to feel we're moving .
我 想 到 感觉 是 移动 .
我想感受到我们在前进。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [maɪlz] .
Sit down and tell me the miles .
坐 向下 和 告诉 我 这 英里 .
坐下来告诉我里程数。

" [ˈtʃeɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˈdaɪəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [maɪlz]
" **Cheyne sat down and read the dial for her (there were some miles**
" 切恩 卫星 向下 和 读 这 拨号 为了 她 (那里 是 一些 英里
[wɪtʃ] [stænd][fɔːr; fər] [ˈrekərdz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]) ,
which stand for records to this day) ,
哪个 站立 为了 记录 到 这 天) ;
“切恩坐下来帮她读里程表（其中一些里程至今仍保持着纪录）,”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsev(ə)ntɪ] - [fʊt] [kɑːr] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [lɔːŋ] , [ˈsti:mər] - [laɪk] [roʊl] ,
but the seventy - foot car never changed its long , steamer - like roll ,
但 这 七十 - 脚 车 绝不 已更改 它是 长的 , 汽船 - 喜欢 卷 ,
但是这辆七十英尺长的汽车始终保持着它那像蒸汽船一样长长的滚动姿态。
[ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [biː] .
moving through the heat with the hum of a giant bee .
移动 通过 这 热 和 这 哼 的 一个 巨大的 蜜蜂 :
伴随着巨型蜜蜂的嗡嗡声，在热浪中穿行。

[jet] [ðə; ði] [spi:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði]
Yet the speed was not enough for Mrs . Cheyne ; and the heat , the
然而 这 速度 曾是 不是 足够的 为了 太太 : 切恩 ; 和 这 热 , 这
[rɪˈmɔːrsləs] [ˈɔːgəst] [hi:t] ,
remorseless August heat ,
冷酷无情 八月 热 ,
然而，这样的速度对切恩夫人来说还不够；还有那酷热，八月里无情的酷暑，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɡɪdɪ] ; [ðə; ði] [klaːk] - [hændz] [wʊd] [nɑ:t] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] , [oʊ] ,
was making her giddy ; the clock - hands would not move , and when , oh ,
曾是 制作 她 头晕 ; 这 钟 - 双手 会 不是 移动 , 和 什么时候 , 哦 ,
让她感到头晕目眩；时钟的指针不动了，而且，哦，

[wen] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈrɪkɑːɡoʊ] ?
when would they be in Chicago ?
什么时候 会 他们 是 在 芝加哥 ?
他们什么时候会到芝加哥？

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t] [truː] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈendʒɪnz] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈmædɪsn] ,
It is not true that , as they changed engines at Fort Madison ,
它 是 不是 真的 那 , 作为 他们 已更改 发动机 在 堡 麦迪逊 ,
事实并非如此，他们并没有在麦迪逊堡更换发动机。

[ˈtʃeɪn] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ˈbrʌðərhuð] [ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈendʒəˈnɪrz] [æn; ən]
Cheyne passed over to the Amalgamated Brotherhood of Locomotive Engineers an
切恩 通过了 超过 到 这 合并 兄弟情 的 机车 工程师 一个
[ɪnˈdaʊmənt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðəm; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɑːn]
endowment sufficient to enable them to fight him and his fellows on
捐赠基金 充足的 到 使能够 他们 到 斗争 他 和 他的 伙伴们 在
[ˈiːkwəl] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] .
equal terms for evermore .
平等的 条款 为了 越来越 :

切恩向联合机车工程师兄弟会捐赠了一笔足以让他们永远与他和他的同伴们平等对抗的款项。
[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] [ˈendʒəˈnɪrz] [ænd; ənd][ˈfaɪəmən] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðeɪ]
He paid his obligations to engineers and firemen as he believed they
他 有薪酬的 他的 义务 到 工程师 和 消防员 作为 他 相信 他们
[dɪˈzɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,
他按照自己认为工程师和消防员应得的方式，支付了他们应得的报酬。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][bæŋk] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kruːz] [huː] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzɪd]
and only his bank knows what he gave the crews who had sympathised
和 仅有的 他的 银行 知道 什么 他 给予 这 船员 WHO 有 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

只有他的银行才知道他给了那些同情他的船员们什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [kruː] [tʊk] [ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈswɪtʃɪŋ] [ɑːpəˈeɪʃənz]
It is on record that the last crew took entire charge of switching operations
它 是 在 记录 那 这 最后的 全体人员 采取 全部的 收费 的 交换 运营
[æt; ət] [ˌsɪksˈtiːnθ] [striːt] ,
at Sixteenth Street ,
在 第十六 街道 ,

据记载，最后一班乘务员完全接管了第十六街的调车作业。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] " [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʊz][æt; ət][ləst] ,
because " she " was in a doze at last ,
因为 " 她 " 曾是 在 一个 瞌睡 在 最后的 ,
[ˈbɪŋ] [ˈfɪnəl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪnəl]
因为“她”终于睡着了。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][help] [ˈeni] [wʌn] [huː] [bʌmpt] [hɜːr; hər] .
and Heaven was to help any one who bumped her .
和 天堂 曾是 到 帮助 任何 一 WHO 撞 她 :
[ˈhæŋgə] [ˈhæŋgə]
天堂会帮助任何撞到她的人。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [peɪd] [ˈspeʃəlist] [huː] [kənˈveɪz] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɪʃɪɡən] [ˈsʌðərn]
Now the highly paid specialist who conveys the Lake Shore and Michigan Southern
现在 这 高度 有薪酬的 专家 WHO 传递 这 湖 支撑 和 密歇根州 南方
[ˈlɪmɪtɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [tuː; tə] [ˈelkɑːt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] ,
Limited from Chicago to Elkhart is something of an autocrat ,
有限的 从 芝加哥 到 埃尔克哈特 是 某物 的 一个 独裁者 ,
[ˈɔːtəkræt]
现在，负责将湖岸和密歇根南方特快列车从芝加哥运送到埃尔克哈特的这位高薪专家，有点像个独裁者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] .
and he does not approve of being told how to back up to a car .
和 他 做 不是 批准 的 存在 讲述 如何 到 后退 向上 到 一个 车 :
[ˈdɪsəp] [ˈdɪsəp]
他不赞成别人教他如何倒车。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði] " [ˈkɑːnstəns] " [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][loʊd]
None the less he handled the " Constance " as if she might have been a load
没有任何 这 较少的 他 处理 这 " 康斯坦斯 " 作为 如果 她 可能 有 到过 一个 加载
[ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] ,
of dynamite ,
的 炸药 ,

然而，他对待“康斯坦斯”号的态度，就好像她可能是一堆炸药一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kruː] [rɪˈbjuːkt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈhwɪspəz] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃoʊ] .
and when the crew rebuked him , they did it in whispers and dumb show .
和 什么时候 这 全体人员 责备 他 , 他们 做过 它 在 低语 和 哑的 展示 :
[ˈdʌm]
当船员们斥责他时，他们只是窃窃私语，装傻充愣。

" [ɔː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈætʃɪsən] , [təˈpiːkə] , [ænd; ənd][ˈsæntə][ef ˈiː][men] , [dɪˈskʌsɪŋ] [laɪf][ˈleɪtər] ,
" Pshaw ! " said the Atchison , Topeka , and Santa Fe men , discussing life later ,
" 呸 ! " 说 这 艾奇逊 , 托皮卡 , 和 圣诞老人 铁 男人 , 讨论 生活 之后 ,
[ˈdɪsəp]
“呸！”来自阿奇森、托皮卡和圣菲的男人们在谈论未来的生活时说道。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈrʌnɪŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
" we weren't runnin ' for a record .
" 我们 不是 跑步 - 为了 一个 记录 :
[ˈdɪsəp]
“我们当时并不是为了打破纪录而跑的。”

[ˈhɑ:rvi] - [waɪf] , [i:; ji][wɜ:r; wəɹ] [sɪk] [bæk] , [æn; ən] - [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dʒaʊns] [hɜ:r; həɹ]
Harvey Cheyne's wife , she were sick back , an ' we didn't want to jounce her
哈维 - 妻子 , 她 是 生病的 后退 , 一个 - 我们 没有 想 到 弹跳 她
.
:
.

哈维·切恩的妻子背部生病了，我们不想让她受惊。

- [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aʊər; ɑ:r] [ˈrʌnɪŋ] - [taɪm] [frʌm; frəm][sæn][di:ˈeɪɡoʊ][tu:; tə] [ˈɪkɑ:ɡoʊ]
' Come to think of it , our runnin ' time from San Diego to Chicago
- 来 到 思考 的 它 , 我们的 跑步 - 时间 从 圣 迭戈 到 芝加哥
[wʌz; wəz] - . - .
was 57 . 54 .
曾是 - . - .

“仔细想想，我们从圣地亚哥到芝加哥的运行时间为 57.54 分钟。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ˈi:stərn] [wei] - [treɪnz] .
You can tell that to them Eastern way - trains .
你 能 告诉 那 到 他们 东 方式 - 火车 .

你可以把这话告诉他们，东方的火车。

[wen] [wɪə(r)][ˈtraɪn] - [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [wi:l] [let][ju:; jʊ] [noʊ] .
When we're tryin ' for a record , we'll let you know .
什么时候 是 尝试 - 为了 一个 记录 , 出色地 让 你 知道 .

当我们尝试打破纪录时，我们会通知你们的。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [mæn] ([ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t] [pli:z] [ˈi:ðər] [ˈsɪti]) [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [ænd; ənd]
" To the Western man (though this would not please either city) Chicago and
" 到 这 西 男人 (尽管 这 会 不是 请 任何一个 城市) 芝加哥 和
[ˈbo:stən; ˈbɑ:stən][ɑ:r; əɹ] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl] ,
Boston are cheek by jowl ,
波士顿 是 脸颊 经过 面颊 ,

对于西方人来说（尽管这会让芝加哥和波士顿两座城市都不高兴），芝加哥和波士顿是近在咫尺的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈreɪlrəʊdz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] .
and some railroads encourage the delusion .
和 一些 铁路 鼓励 这 错觉 .

有些铁路公司助长了这种错觉。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [wɜ:rl] [ðə; ði] " [ˈkɑ:nstəns] " [ˈɪntu:] [ˈbʌfəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
The Limited whirled the " Constance " into Buffalo and the arms of the New
这 有限的 旋转 这 " 康斯坦斯 " 进入 水牛 和 这 武器 的 这 新的
[jɔ:k] [ˈsentɹəl] [ænd; ənd] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] ([ɪˈlʌstriəs] [ˈmæɡ,neɪts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd]
York Central and Hudson River (illustrious magnates with white whiskers and
约克 中央 和 哈德逊 河 (杰出 巨头们 和 白色的 胡须 和
[ɡoʊld] [tʃɑ:rmz] [ɑ:n][ðər; ðər] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪnz] [ˈbo:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs]
gold charms on their watch - chains boarded her here to talk a little business
金子 魅力 在 他们的 手表 - 链条 登机 她 这里 到 讲话 一个 小的 商业
[tu:; tə] [ˈtʃeɪn]) ,
to Cheyne) ,
到 切恩) ,

这列特快列车将“康斯坦斯”号驶入布法罗，并投入纽约中央铁路和哈德逊河铁路的怀抱（一些留着白色胡须、表链上挂着金饰的显赫巨头在这里登上这艘船，与切恩谈些生意）。

[hu:] [slɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈɪntu:] [ˈɔ:lbəni] ,
who slid her gracefully into Albany ,
WHO 滑行 她 优雅地 进入 奥尔巴尼 ,

谁优雅地将她送入了奥尔巴尼？

[wer] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [taɪd] - [ˈwɔːtər][tuː; tə]
where the Boston and Albany completed the run from tide - water to
在哪里 这 波士顿 和 奥尔巴尼 完全的 这 跑步 从 潮 - 水 到
[taɪd] - [ˈwɔːtər] — [ˈtəʊt(ə)l] [taɪm] ,
tide - water — total time ,
潮 - 水 — 全部的 时间 ,
波士顿号和奥尔巴尼号完成从潮汐水位到潮汐水位的航程——总用时

[ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ˈfɪftiːn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd]
eighty - seven hours and thirty - five minutes , or three days , fifteen hours and
八十 - 七 小时 和 三十 - 五 分钟 , 或者 三 天 , 十五 小时 和
[wʌn] [hæf] .
one half .
— 一半 .
八十七小时三十五分钟，也就是三天十五小时半。

[ˈhɑːrvi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Harvey was waiting for them .
哈维 曾是 等待 为了 他们 .
哈维正在等他们。

[ˈæftər][ˈvaɪələnt][ɪˈmoʊʃ(ə)n][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [bɔɪz] [dɪˈmænd] [fuːd] .
After violent emotion most people and all boys demand food .
后 暴力 情感 最多 人们 和 全部 男孩们 要求 食物 .
情绪激动过后，大多数人和所有男孩都会想要食物。

[ðeɪ] [fiːst] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l][bɪˈhaɪnd] [drɔːn] [ˈkɜːtənz] , [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪt]
They feasted the returned prodigal behind drawn curtains , cut off in their great
他们 盛宴 这 返回 浪子 在后面 绘制 窗帘 , 切 离开 在 他们的 伟大的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他们躲在拉上的窗帘后，款待归来的浪子，沉浸在自己的幸福之中。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪnz] [rɔːrd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
while the trains roared in and out around them .
尽管 这 火车 咆哮 在 和 出去 大约 他们 .
火车在他们周围呼啸而过。

[ˈhɑːrvi] [eɪt] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] ,
Harvey ate , drank , and enlarged on his adventures all in one breath ,
哈维 吃 , 喝 , 和 放大 在 他的 冒险 全部 在 一 气息 ,
哈维一口气吃喝玩乐，滔滔不绝地讲述着他的冒险经历。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [friː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɒndld] [aɪˈtiː] .
and when he had a hand free his mother fondled it .
和 什么时候 他 有 一个 手 自由的 他的 母亲 抚摸 它 .
当他空出一只手时，他的母亲抚摸了他的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪkənd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [sɔːlt] [er] ; [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɜːr; wər]
His voice was thickened with living in the open , salt air ; his palms were
他的 嗓音 曾是 增稠 和 活的 在 这 打开 , 盐 空气 ; 他的 棕榈树 是
[rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
rough and hard ,
粗糙的 和 难的 ,
他的嗓音因长期生活在充满盐分的户外空气中而变得沙哑；他的手掌粗糙而坚硬。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrks][ʌv; əv] [ˈgəːrɪ] - [sɔːz] ;
his wrists dotted with the marks of gurry - sores ;
他的 手腕 虚线 和 这 标记 的 格里 - 疮 ;
他的手腕上布满了磨伤的痕迹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [fʊl] ['fleɪvər] [ʌv; əv][,si: ʊʊ'di:] - [fɪʃ] [hʌŋ] [raʊnd] ['rʌbə] [bu:ts] [ænd; ənd] [blu:]
and a fine full flavour of cod - fish hung round rubber boots and blue
和 一个 美好的 满的 味道 的 鳕鱼 - 鱼 悬挂 圆形的 橡皮 靴子 和 蓝色的
[ˈdʒɜ:ri] .
jersey .
球衣 .

还有一身浓郁的鳕鱼味，挂在橡胶靴和蓝色运动衫上。

[ðə; ði] ['fa:ðər] , [wel] [ju:st] [tu:; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [men] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
The father , well used to judging men , looked at him keenly .
这 父亲 , 出色地 用过的 到 评判 男人 , 看起来 在 他 敏锐地 .

父亲素来善于评判男人，他仔细地打量着他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪn'dʊrɪŋ] [hɑ:rm][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] .
He did not know what enduring harm the boy might have taken .
他 做过 不是 知道 什么 持久 伤害 这 男生 可能 有 已采取 .

他不知道这个男孩可能受到了怎样的永久性伤害。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Indeed , he caught himself thinking that he knew very little whatever of his son ;
的确 , 他 捕捉 他自己 思维 那 他 知道 非常 小的 任何 的 他的 儿子 ;

事实上，他发现自己对儿子几乎一无所知；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ,
but he distinctly remembered an unsatisfied ,
但 他 明显地 记得 一个 不满意 ,

但他清楚地记得当时他并不满意，

[dʊʊ] - [feɪst] [ju:θ] [hu:] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] " ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] " [ænd; ənd] [rɪ'dju:sɪŋ]
dough - faced youth who took delight in " calling down the old man " and reducing
面团 - 面对 青年 WHO 采取 喜 在 " 呼叫 向下 这 老的 男人 " 和 减少

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [terz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
his mother to tears — such a person as adds to the gaiety of public
他的 母亲 到 眼泪 — 这样的 一个 人 作为 添加 到 这 欢乐 的 民众

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][hoo'tel] [pi:'æzəz] ,
rooms and hotel piazzas ,
房间 和 酒店 广场 ,

一个面容稚嫩的年轻人，喜欢“戏弄老人”，把老人的母亲弄哭——这样的人给公共场所和酒店广场增添了不少欢乐气氛。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] .
where the ingenuous young of the wealthy play with or revile the bell - boys .
在哪里 这 天真无邪 年轻的 的 这 富裕 玩 和 或者 唾骂 这 钟 - 男孩们 .

富裕家庭中天真的年轻人会和侍者玩耍，或者辱骂他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wel] [set] - [ʌp] ['fɪʃər] - [ju:θ] [dɪd][nɑ:t] ['rɪgl] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz]
But this well set - up fisher - youth did not wriggle , looked at him with eyes
但 这 出色地 放 - 向上 渔夫 - 青年 做过 不是 扭动 , 看起来 在 他 和 眼睛

[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

但这位训练有素的渔夫少年没有丝毫躲闪，而是目光坚定地盯着他。

[klɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'flɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [dɪ'stɪŋktli] , [ˈi:v(ə)n] ['stɑ:rtlɪŋli] ,
clear , and unflinching , and spoke in a tone distinctly , even startlingly ,
清除 , 和 坚定不移 , 和 辐 在 一个 语气 明显地 , 甚至 令人震惊地 ,

[rɪ'spektfl] .
respectful .
尊重 .

清晰、毫不动摇，而且说话的语气非常明确，甚至令人惊讶地充满敬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , [wɪt] [si:md] [tu;; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
There was that in his voice , too , which seemed to promise that the change
那里 曾是 那 在 他的 嗓音 , 也 , 哪个 似乎 到 承诺 那 这 改变
[maɪt] [bi:: bi] [ˈpɜ:rmənənt] ,
might be permanent ,
可能 是 永恒的 ,

他的语气中也带有那种意味, 似乎预示着这种改变可能是永久性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:rvi] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [steɪ] .
and that the new Harvey had come to stay .
和 那 这 新的 哈维 有 来 到 停留 .

新的哈维已经到来, 并将长期留在这里。

" [sʌm; səm] [wʌnz] [bɪn] [kəu'ə:sɪŋ][hɪm; ɪm] , " [θɔ:t] [ˈtʃeɪn] .
" Some one's been coercing him , " thought Cheyne .
" 一些 一个人的 到过 胁迫 他 , " 想法 切恩 .

“有人在胁迫他,”切恩心想。

" [naʊ] [ˈkɑ:nstəns] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðæt] .
" Now Constance would never have allowed that .
" 现在 康斯坦斯 会 绝不 有 允许 那 .

“康斯坦丝绝不会允许这种事发生。”

[dəʊnt] [si:] [æz; əz] [ˈjʊrəp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈbetər] . "
Don't see as Europe could have done it any better . "
不 看 作为 欧洲 可以 有 完毕 它 任何 更好的 . "

我认为欧洲已经做得非常好了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [tel] [ðɪs] [mæn] , [tru:p] , [hu:] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ?
" But why didn't you tell this man , Troop , who you were ?
" 但 为什么 没有 你 告诉 这 男人 , 部队 , WHO 你 是 ?

“但是, 特鲁普, 你为什么不告诉这个人你的身份呢? ”

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈpi:tɪd] , [wen] [ˈhɑ:rvi] [hæd; həd] [ɪkˈspændɪd][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] [æt; ət] [li:st] [twɑɪs] .
" the mother repeated , when Harvey had expanded his story at least twice .
" 这 母亲 重复 , 什么时候 哈维 有 扩展 他的 故事 在 至少 两次 .

“哈维至少两次扩展了他的故事, 母亲重复道。”

" [ˈdɪskoʊ] [tru:p] , [dɪr] .
" Disko Troop , dear .
" 迪斯科 部队 , 亲爱的 .

“迪斯科部队, 亲爱的。”

[ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [dek] .
The best man that ever walked a deck .
这 最好的 男人 那 曾经 步行 一个 甲板 .

甲板上最棒的男人。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [ðə; ði][nekst][ɪz] . "
I don't care who the next is . "
我 不 关心 WHO 这 下一个 是 . "

我不在乎下一个是谁。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pʊt] [ju;; jʊ] [əˈʃɔ:r] ?
" Why didn't you tell him to put you ashore ?
" 为什么 没有 你 告诉 他 到 放 你 岸上 ?

你为什么不让他把你送上岸?

[ju;; jʊ] [noʊ] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:][ʌp] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] . "
You know papa would have made it up to him ten times over . "
你 知道 爸爸 会 有 制成 它 向上 到 他 十 时代 超过 . "

你知道爸爸一定会十倍地补偿他的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
" **I know it ; but he thought I was crazy .**
" 我 知道 它 ; 但 他 想法 我 曾是 疯狂的 .
我知道；但他认为我疯了。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θi:f] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kʊdn̩t] [faɪnd][ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] . "
I'm afraid I called him a thief because I couldn't find the bills in my pocket ."
我是 害怕的 我 称为 他 一个 贼 因为 我 不能 寻找 这 账单 在 我的 口袋 . "
我恐怕是因为在口袋里找不到钞票才骂他是小偷的。

" [ə; eɪ] ['seɪlər] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['flægstæf] [ðæt] — [ðæt] [naɪt] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['tjeɪn] .
" **A sailor found them by the flagstaff that — that night ,** " **sobbed Mrs . Cheyne .**
" 一个 水手 成立 他们 经过 这 旗杆 那 — 那 夜晚 , " 啜泣 太太 . 切恩 .
“那天晚上，一个水手在旗杆旁发现了他们，”切恩太太抽泣着说。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'ti:] , [ðen] .
" **That explains it , then .**
" 那 解释 它 , 然后 .
“那就解释得通了。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [tru:p] ['eni] .
I don't blame Troop any .
我 不 责备 部队 任何 .
我不怪任何部队。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [wɜ:rk] — [ɑ:n][ə; eɪ]['bæŋkər] , [tu:] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hɪt][em 'i:]
I just said I wouldn't work — on a Banker , too — and of course he hit me
我 只是 说 我 不会 工作 — 在 一个 银行家 , 也 — 和 的 课程 他 打 我
[ɑ:n][ðə; ði][noʊz] ,
on the nose ,
在 这 鼻子 ,
我刚才说了我不会干——而且还是个银行家——结果他当然就打了我鼻子一拳。

[ænd; ənd]
and
和
和

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！

[aɪ][bled] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [hɔ:g] . "
I bled like a stuck hog ."
我 出血 喜欢 一个 卡住 猪 . "
我流血不止，就像被困住的猪一样。

" [maɪ] [pɔr] ['dɑ:rlɪŋ] !
" **My poor darling !**
" 我的 贫穷的 亲爱的 !
“我可怜的宝贝！ ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bjʊ:zd] [ju:; jʊ] ['hɔ:rəbli] . "
They must have abused you horribly ."
他们 必须 有 受虐 你 糟糕透了 . "
他们一定对你进行了极其残忍的虐待。

" [də'noʊ] [kwart] .
" **Dunno quite .**
" 不知道 相当 .
不太清楚。

[wel] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .
Well , after that , I saw a light .
出色地 , 后 那 , 我 锯 一个 光 .

在那之后，我看到了曙光。

" [ˈtʃeɪn] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] .
" Cheyne slapped his leg and chuckled .
" 切恩 被掌掴 他的 腿 和 轻笑 .

切恩拍了拍自己的腿，轻笑了一声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋɡri] [hɑːrt] .
This was going to be a boy after his own hungry heart .
这 曾是 去 到 是 一个 男生 后 他的 自己的 饥饿的 心 .

这将会是一个迎合他那颗饥渴之心的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['hɑːrviːz] [aɪ] [bɪ'fɔːr] .
He had never seen precisely that twinkle in Harvey's eye before .
他 有 绝不 已见 恰恰 那 闪烁 在 哈维的 眼睛 前 .

他以前从未在哈维的眼中见过这种闪烁的光芒。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] ; ['hiːz] [peɪd] [ˌem 'iː][hæf] [naʊ] ;
" And the old man gave me ten and a half a month ; he's paid me half now ;
" 和 这 老的 男人 给予 我 十 和 一个 一半 一个 月 ; 他是 有薪酬的 我 一半
现在 ;

“那老头一个月给我十块半钱；现在他只给了我一半；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][dæn][ænd; ənd] [pɪtʃt] [raɪt] [ɪn] .
and I took hold with Dan and pitched right in .
和 我 采取 抓住 和 担 和 投球 正确的 在 .

我和丹一起投入工作。

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] ['mænz] [wɜːrk] [jet] .
I can't do a man's work yet .
我 不能 做 一个 男人的 工作 然而 .

我还做不了男人的工作。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['dɔːri] - [moʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dæn] ,
But I can handle a dory ' most as well as Dan ,
但 我 能 处理 一个 多莉 - 最多 作为 出色地 作为 担 ,

但我驾驶多利船的能力几乎和丹一样强。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ɡet] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːɡ] — [mʌtʃ] ;
and I don't get rattled in a fog — much ;
和 我 不 得到 摇晃 在 一个 多雾路段 — 很多 ;

而且我在雾中不太容易慌乱；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [trɪk] [ɪn] [laɪt] ['waɪndz] — [ðæts] ['striŋ] ,
and I can take my trick in light winds — that's steering ,
和 我 能 拿 我的 诡计 在 光 风 — 那就是 转向 ,

我可以在微风中使用我的绝招——那就是掌舵。

[dɪr] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] - [moʊst] [beɪt] [ʌp][ə; eɪ] [trɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [roʊps] ,
dear — and I can ' most bait up a trawl , and I know my ropes ,
亲爱的 — 和 我 能 - 最多 饵 向上 一个 拖网 , 和 我 知道 我的 绳索 ,

亲爱的——我几乎可以给拖网装饵，而且我熟知其中的门道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pɪtʃ] [fɪʃ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] ,
of course ; and I can pitch fish till the cows come home ,
的 课程 ; 和 我 能 沥青 鱼 直到 这 牛 来 家 ,

当然；我可以一直抛鱼到天荒地老。

[ænd; ənd][aɪm] [greɪt] [ɑ:n][oʊld][dʒoʊ'si:fəs] ,
and I'm great on old Josephus ,
和 我是 伟大的 在 老的 约瑟夫斯 ,

我对约瑟夫斯的著作非常精通。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kɪr] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [skɪn] ,
and I'll show you how I can clear coffee with a piece of fish - skin ,
和 患病的 展示 你 如何 我 能 清除 咖啡 和 一个 片 的 鱼 - 皮肤 ,

我将向你展示如何用一片鱼皮来澄清咖啡。

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] , [pli:z] .
and — I think I'll have another cup , please .
和 — 我 思考 患病的 有 其他 杯子 , 请 .

而且——我想再来一杯，谢谢。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[ju:v] [noʊ][nʊʊ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][wɜ:rk][ðər; ðər][ɪz][ɪn][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [mʌnθ] !
you've no notion what a heap of work there is in ten and a half a month !
你已经 不 概念 什么 一个 堆 的 工作 那里 是 在 十 和 一个 一半 一个 月 !
"
"
"

你根本不知道十个半月的工作量有多大！

" [aɪ][br'gæn][wɪð; wɪθ] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ['tʃeɪn] .
" **I began with eight and a half , my son , " said Cheyne .**
" 我 开始 和 八 和 一个 一半 , 我的 儿子 , " 说 切恩 .

“我儿子八岁半的时候，我就出生了，”切恩说。

" - [ðæt] [soʊ] ?
" ' **That so ?**
" - 那 所以 ?

“真是这样吗？”

[ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][,em 'i: , [sɜ:r] . "
You never told me , sir . "
你 绝不 讲述 我 , 先生 . "

先生，您从未告诉我。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [æskt] , ['hɑ:rv] .
" **You never asked , Harve .**
" 你 绝不 问 , 收获 .

“你从来没问过，哈维。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
I'll tell you about it some day , if you care to listen .
患病的 告诉 你 关于 它 一些 天 , 如果 你 关心 到 听 .

以后有机会我会跟你讲讲这件事，如果你有兴趣听的话。

[traɪ][ə; eɪ] [stʌft] ['ɑ:lɪv] . "
Try a stuffed olive . "
尝试 一个 填充 橄榄 . "

试试酿橄榄。

" [tru:p] [sez] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði][nekst]
" **Troop says the most interesting thing in the world is to find out how the next**
" 部队 说道 这 最多 有趣的 事物 在 这 世界 是 到 寻找 出去 如何 这 下一个
[mæn][gets][hɪz; ɪz] [ˈvɪtəlz] .
man gets his vittles .
男人 获得 他的 食物 .

“特鲁普说，世界上最有趣的事情就是弄清楚别人是如何获得食物的。

[ɪts] [greɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪmɪd] - [ʌp] [mi:l] [əˈɡen] .
It's great to have a trimmed - up meal again .
它是 伟大的 到 有 一个 修剪过的 - 向上 一顿饭 再次 .

很高兴又能吃到清淡的饭菜了。

[wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [wel] [fed] , [ðoʊ] .
We were well fed , though .
我们 是 出色地美联储 , 尽管 .

不过，我们吃得很饱。

[best] [mʌɡ] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋks] .
Best mug on the Banks .
最好的 马克杯 在 这 银行 .

河岸边最好的马克杯。

[ˈdiskoʊ] [fed] [ju: 'es][fɜ:rst] - [klæs] .
Disko fed us first - class .
迪斯科 美联储 我们 第一的 - 班级 .

Disko 给我们提供了一流的餐饮。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He's a great man .
他是 一个 伟大的 男人 .

他是个伟大的人。

[ænd; ænd][dæn] — [ðæts] [hɪz; ɪz][sʌn] — [ˈdænz][maɪ][ˈpɑ:rtənər] .
And Dan — that's his son — Dan's my partner .
和 担 — 那就是 他的 儿子 — 丹的 我的 伙伴 .

丹——那是他的儿子——丹是我的合伙人。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈʌŋk(ə)] [ˈsɔ:ltər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [mə'nʊr] , [æn; ən] - [hi:; hi] [ri:dz] [dʒoʊ'si:fəs] .
And there's Uncle Salters and his manures , an ' he reads Josephus .
和 有 叔叔 萨尔特斯 和 他的 粪便 , 一个 - 他 阅读 约瑟夫斯 .

还有萨尔特斯叔叔和他的肥料，他还读约瑟夫斯的书。

[ˈhi:z] [fɔr] [aɪm][ˈkreɪzi] [jet] .
He's sure I'm crazy yet .
他是 当然 我是 疯狂的 然而 .

他仍然确信我疯了。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [pen] , [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ˈkreɪzi] .
And there's poor little Penn , and he is crazy .
和 有 贫穷的 小的 宾夕法尼亚 , 和 他 是 疯狂的 .

还有可怜的小佩恩，他疯了。

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔnztajn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [ænd; ænd] , [oʊ] ,
You mustn't talk to him about Johnstown , because — And , oh ,
你 不得 讲话 到 他 关于 约翰斯敦 , 因为 — 和 , 哦 ,

你千万不能跟他谈论约翰斯敦的事，因为——哦，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [tɑ:m] [ˈplæt] [ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [dʒæk][ænd; ænd][ˈmænjuel] .
you must know Tom Platt and Long Jack and Manuel .
你 必须 知道 汤姆 普拉特 和 长的 杰克 和 曼努埃尔 .

你一定认识汤姆·普拉特、长杰克和曼努埃尔。

[ˈmænjʊəl] [ˈseɪvd] [ˈmaɪ][ˈlaɪf] .
Manuel saved my life .
曼努埃尔 已保存 我的 生活 .

曼努埃尔救了我的命。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiː] .
I'm sorry he's a Portugee .
我是 对不起 他是 一个 葡萄牙语 .

很抱歉他是葡萄牙人。

[hiː; hi] [kɑːnt] [tʊːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz][æən; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [mjuːzɪʃ(ə)n] .
He can't talk much , but he's an everlasting musician .
他 不能 讲话 很多 , 但 他是 一个 永恒 音乐家 .

他话不多，但却是一位永不言败的音乐家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [strʌk] [əˈdrɪft][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌem ˈiː][ɪn] . "
He found me struck adrift and drifting , and hauled me in . "
他 成立 我 击 漂流 和 漂流 , 和 拖拽 我 在 . "

他发现我被困在海里，随波逐流，就把我拉了上来。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [jʊər; jər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ˈɪznt] [kəmˈpliːtli] [rekt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] .
" I wonder your nervous system isn't completely wrecked , " said Mrs . Cheyne .
" 我 想知道 你的 紧张的 系统 不是 完全地 损毁 , " 说 太太 . 切恩 .

“我怀疑你的神经系统是不是完全崩溃了，”切恩太太说。

" [wʌt] [ˈfɔːr; fər] , [ˈmæmə] ?
" What for , mama ?
" 什么 为了 , 妈妈 ?

“为什么，妈妈？ ”

[aɪ] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [laɪk][ə; eɪ][hɔːg]
I worked like a horse and I ate like a hog
我 工作 喜欢 一个 马 和 我 吃 喜欢 一个 猪

我像马一样干活，像猪一样吃东西。

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
and I slept like a dead man .
和 我 睡着了 喜欢 一个 死的 男人 .

我睡得像死人一样。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈfɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] ,
" That was too much for Mrs . Cheyne ,
" 那 曾是 也 很多 为了 太太 . 切恩 ,

“这对切恩太太来说太过分了。”

[huː] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ˈrɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɔːltɪ] [ˈsiːz] .
who began to think of her visions of a corpse rocking on the salty seas .
WHO 开始 到 思考 的 她 愿景 的 一个 尸体 摇滚 在 这 咸 海域 .

她开始想起自己看到的景象：一具尸体在咸涩的大海上摇晃。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrvi] [kɜːrld] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
She went to her state - room , and Harvey curled up beside his father ,
她 去 到 她 状态 - 房间 , 和 哈维 卷曲 向上 旁 他的 父亲 ,
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] .
explaining his indebtedness .
解释 他的 负债 .

她回到自己的舱房，哈维蜷缩在父亲身边，向他解释自己所欠的债。

" [ju:;; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] , ['hɑ:rv]

" You can depend upon me to do everything I can for the crowd , Harvey

" 你 能 依赖 之上 我 到 做 一切 我 能 为了 这 人群 , 收获

·

:

·

“哈维，你可以指望我为观众竭尽全力。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [men][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʊʊɪŋ] . "

They seem to be good men on your showing . "

他们 似乎 到 是 好的 男人 在 你的 显示 . "

从你的描述来看，他们似乎都是好人。

" [best] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] , [sɜ:r] .

" Best in the Fleet , sir .

" 最好的 在 这 舰队 , 先生 .

“舰队中最棒的，长官。”

[æsk][æt; ət] ['glɑ:stər] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] .

Ask at Gloucester , " said Harvey .

问 在 格洛斯特 , " 说 哈维 .

“去格洛斯特问问吧，”哈维说。

" [bʌt; bət]['diskoʊ] [br'i:lvz] [stɪl] ['hi:z] [kjʊr] [em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kreɪzi] .

" But Disko believes still he's cured me of being crazy .

" 但 迪斯科 相信 仍然 他是 治愈 我 的 存在 疯狂的 .

“但迪斯科仍然认为他治好了我的疯病。”

[ˈdænz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [aɪv] [let][ɑ:n][tu:; tə] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

Dan's the only one I've let on to about you ,

丹的 这 仅有的 一 我已经 让 在 到 关于 你 ,

丹是我唯一一个把你的事告诉过的人。

[ænd; ænd]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [kɑ:rz][ænd; ænd][ɔ:][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][aɪm][nɑ:t] [kwart] [ʊr]

and our private cars and all the rest of it , and I'm not quite sure

和 我们的 私人的 汽车 和 全部 这 休息 的 它 , 和 我是 不是 相当 当然

[dæn] [br'i:lvz] .

Dan believes .

担 相信 .

还有我们的私家车等等，我不太确定丹是否相信。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['pærəlaɪz] - [ɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I want to paralyse ' em to - morrow .

我 想 到 麻痹 - 呃 到 - 明天 .

我明天要让他们瘫痪。

[seɪ] , [kɑ:nt] [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði] - ['kɑ:nstəns] - ['oʊvər][tu:; tə] ['glɑ:stər] ?

Say , can't they run the ' Constance ' over to Gloucester ?

说 , 不能 他们 跑步 这 - 康斯坦斯 - 超过 到 格洛斯特 ?

他们难道不能把“康斯坦斯”号开到格洛斯特去吗？

[ˈmæmə][dəʊnt] [lʊk] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɔd] , ['eniweɪ] , [ænd; ænd][wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['kli:nɪŋ]

Mama don't look fit to be moved , anyway , and we're bound to finish cleaning

妈妈 不 看 合身 到 是 已搬 , 反正 , 和 是 边界 到 结束 打扫

[aʊt][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

out by to - morrow .

出去 经过 到 - 明天 .

妈妈看起来不太适合搬动，而且我们明天之前肯定能把东西清理干净。

- [teɪks] ['aʊər; ɑ:r] [fɪʃ] .

Wouberman takes our fish .

- 需要 我们的 鱼 .

沃弗曼拿走了我们的鱼。

[jʊː; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] [fɜːrst] [ɔːf] [ðə; ði] [bæŋks] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [its] [fɔːr] ['twenti] - [faɪv] [ə; eɪ] ['kwɪntl]
You see , we're first off the Banks this season , and it's four twenty - five a quintal
你 看 , 是 第一的 离开 这 银行 这 季节 , 和 它是 四 二十 - 五 一个 五分之一
.
:
.

你看，我们本赛季是第一个离开河岸的，价格是每公担 4.25 美元。

[wiː; wi] [held] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [peɪd] [aɪ 'tiː] .
We held out till he paid it .
我们 握住 出去 直到 他 有薪酬的 它 .

我们一直等到他付钱才肯罢休。

[ðeɪ] [waːnt][aɪ 'tiː] [kwɪk] . "
They want it quick . "
他们 想 它 快的 . "

他们希望尽快完成。

" [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] ? "
" You mean you'll have to work to - morrow , then ? "
" 你 意思是 你会 有 到 工作 到 - 明天 , 然后 ? "

“你的意思是说，你明天还得上班？ ”

" [aɪ][toʊld] [truːp] [aɪ] [wʊd] .
" I told Troop I would .
" 我 讲述 部队 我 会 .

我告诉部队我会的。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] .
I'm on the scales .
我是 在 这 秤 .

我正在称体重。

[aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I've brought the tallies with me .
我已经 带来 这 统计 和 我 .

我把统计数据带来了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['griːsi] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [meɪd]
" He looked at the greasy notebook with an air of importance that made
" 他 看起来 在 这 腻 笔记本 和 一个 空气 的 重要性 那 制成

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [tʃoʊk] .
his father choke .
他的 父亲 呛 .

他神情严肃地看着那本油腻腻的笔记本，这让他的父亲哽咽了。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [bʌt; bət] [θriː] — [noʊ] — [tuː] ['nanti] - [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['kwɪntl] [mɔːr] [baɪ][maɪ]
" There isn't but three — no — two ninety - four or five quintal more by my
" 那里 不是 但 三 — 不 — 二 九十 - 四 或者 五 五分之一 更多的 经过 我的
['rekənɪŋ] . "
reckoning . "
清算 . "

“据我估计，只剩下三——不——两百九十四或五公担了。”

" ['haɪər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , " [sə'dʒestɪd] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hɑːrvi] [wʊd] [seɪ] .
" Hire a substitute , " suggested Cheyne , to see what Harvey would say .
" 聘请 一个 代替 , " 建议 切恩 , 到 看 什么 哈维 会 说 .

“雇个替身，”切恩建议道，“看看哈维会怎么说。”

" [kɑːnt] , [sɜːr] .
" Can't , sir .
" 不能 , 先生 .

“不行，先生。”

[aɪm] ['tæli] - [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] .
I'm tally - man for the schooner .
我是 相符 - 男人 为了 这 大篷车 .

我是帆船上的计分员。

[tru:p] [sez] [aɪv] [ə; eɪ] ['betər] [hed] [fɔ:r; fər] ['fɪgjərz] [ðæn; ðən][dæn] .
Troop says I've a better head for figures than Dan .
部队 说道 我已经 一个 更好的 头 为了 数据 比 担 .

特鲁普说我比丹更擅长数字。

['tru:ps] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒʌst][mæn] . "
Troop's a mighty just man ."
军队 一个 强大的 只是 男人 . "

特鲁普是个非常公正的人。

" [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ][dəunt] [mu:v] [ðə; ði] - ['kɑ:nstəns] - [tu; tə] - [naɪt] , [haʊl] [ju;; jʊ] [fɪks] [aɪ 'ti:] ?
" **Well , suppose I don't move the ' Constance ' to - night , how'll you fix it ?**
" 出色地 , 认为 我 不 移动 这 - 康斯坦斯 - 到 - 夜晚 , 将会怎样? 你 使固定 它 ?
" 好吧, 假设我今晚不把'康斯坦斯号'挪走, 你们打算怎么解决? "

" ['hɑ:vi] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] , [wɪtʃ] [mɑ:rkt] ['twenti] [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
" **Harvey looked at the clock , which marked twenty past eleven .**
" 哈维 看起来 在 这 钟 , 哪个 标记 二十 过去的 十一 .

哈维看了看钟, 指针指向十一点二十分。

" [ðen] [aɪl] [sli:p] [hɪr] [tɪl] [θri:] [ænd; ænd] [kætʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [freɪt] .
" **Then I'll sleep here till three and catch the four o'clock freight .**
" 然后 患病的 睡觉 这里 直到 三 和 抓住 这 四 点钟 货运 .

“那我在这里睡到三点, 然后赶上四点的货运列车。”

[ðeɪ] [let][ju: 'es][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [raɪd] [fri:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] . "
They let us men from the Fleet ride free , as a rule ."
他们 让 我们 男人 从 这 舰队 骑 自由的, 作为 一个 规则 . "

他们通常允许我们这些舰队里的人自由骑马。

" [ðæts] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .
" **That's a notion .**
" 那就是 一个 概念 .

“这是一种想法。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] - ['kɑ:nstəns] - [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər]
But I think we can get the ' Constance ' around about as soon as your
[menz] [freɪt] .
men's freight .
男士 货运 .

但我认为我们可以尽快把“康斯坦斯”号运到目的地, 和你们的货物运到目的地的时间差不多。

['betər] [gʊʊ][tu; tə][bed] [naʊ] .
Better go to bed now .
更好的 去 到 床 现在 .

现在最好去睡觉了。

" ['hɑ:vi] [spred] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , [kɪkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
" **Harvey spread himself on the sofa , kicked off his boots ,**
" 哈维 传播 他自己 在 这 沙发 , 踢 离开 他的 靴子 ,

哈维摊开身子躺在沙发上, 踢掉靴子,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [jeɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] .
and was asleep before his father could shade the electrics .
和 曾是 睡着了 前 他的 父亲 可以 阴影 这 电气 .

在他父亲来得及遮挡电器之前, 他就睡着了。

[ˈtʃeɪn] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Cheyne sat watching the young face under the shadow of the arm thrown over the
切恩 卫星 观看 这 年轻的 脸 在下面 这 阴影 的 这 手臂 抛掷 超过 这
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

切恩坐在那里，看着那张年轻的脸庞在搭在额头上的手臂阴影下若隐若现。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
and among many things that occurred to him was the notion that he
和 之中 许多 事物 那 发生 到 他 曾是 这 概念 那 他
[maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [nɪˈglektfəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
might perhaps have been neglectful as a father .
可能 也许 有 到过 疏忽 作为 一个 父亲 .

在他脑海中浮现的诸多想法中，有一点是，他或许是一位不称职的父亲。

" [wʌŋ] [ˈnevər] [noʊz] [wen] [wʌnz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌnz] [bɪɡɪst] [rɪskz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **One never knows when one's taking one's biggest risks** , " **he said** .
" 一 绝不 知道 什么时候 一个人的 采取 一个人的 最大 风险 , " 他 说 .
"你永远不知道自己何时会冒最大的风险,"他说。

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈdraʊnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][hæz; həz] — [aɪ]
" **It might have been worse than drowning** ; **but I don't think it has — I**
" 它 可能 有 到过 更糟 比 溺水 ; 但 我 不 思考 它 有 — 我
[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][hæz; həz] .
don't think it has .
不 思考 它 有 .
"这可能比溺水更糟糕；但我认为并没有——我认为并没有。"

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] , [aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [tru:p] , [ðæts] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]
If it hasn't , I haven't enough to pay Troop , that's all ; and I don't think it
如果 它 还没有 , 我 还没有 足够的 到 支付 部队 , 那就是 全部 ; 和 我 不 思考 它
[hæz; həz] .
has .
有 .

如果还没到账，我就没钱付给特鲁普了，仅此而已；而且我认为还没到账。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [freɪ] [si:] [bri:z] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] " [ˈkɑ:nstəns] " [wʌz; wəz]
" **Morning brought a fresh sea breeze through the windows , the " Constance " was**
" 早晨 带来 一个 新鲜的 海 微风 通过 这 视窗 , 这 " 康斯坦斯 " 曾是
[saɪd] - [trækt] [əˈmʌŋ] [freɪt] - [kɑ:rz][æt; ət] [ˈɡlɑ:stər] ,
side - tracked among freight - cars at Gloucester ,
边 - 已追踪 之中 货运 - 汽车 在 格洛斯特 ,

清晨，一股清新的海风吹进窗户，“康斯坦斯”号在格洛斯特的货车群中停了下来。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and Harvey had gone to his business .
和 哈维 有 已消失 到 他的 商业 .
哈维去忙他的生意了。

" [ðen] [ˈhi:l] [fɔ:l] [ˈoʊvərbɔ:rd] [əˈɡen] [ænd; ənd][bi:; bi] [draʊnd] , " [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] [ˈbɪtərli] .
" **Then he'll fall overboard again and be drowned** , " **the mother said bitterly** .
" 然后 地狱 落下 落水 再次 和 是 溺水 , " 这 母亲 说 苦涩地 .
"然后他还会再次落水淹死,"母亲痛苦地说。

" [wi:l] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [ˈredi] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp][ɪn] [keɪs] .
" **We'll go and look , ready to throw him a rope in case** .
" 出色地 去 和 看 , 准备好 到 扔 他 一个 绳索 在 案件 .
"我们会去看看，万一他中弹了，就准备扔根绳子过来。"

[jʊ:v] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bred] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
You've never seen him working for his bread , " said the father .
你已经 绝不 已见 他 在职的 为了 他的 面包 , " 说 这 父亲 .
“你从来没见过他为了糊口而工作,”父亲说。

" [wʌt] [ˈnɑ:nsens] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] — "
As if any one expected — "
作为 如果 任何 一 预期的 — "

仿佛有人预料到——”

" [wel] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [haɪrd] [hɪm; ɪm][dɪd] .
" Well , the man that hired him did .
" 出色地 , 这 男人 那 雇用 他 做过 .
“嗯，雇佣他的那个人确实这么做了。”

[ˈhi:z] [əˈbaʊt] [raɪt] , [tu:] .
He's about right , too .
他是 关于 正确的 , 也 .

他说的也差不多。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmənz] [ˈɔɪlskɪnz] [tu:; tə] -
" They went down between the stores full of fishermen's oilskins to Wouverman's
" 他们 去 向下 之间 这 商店 满的 的 渔民的 油布 到 -
[wɔ:rf] ,
wharf ,
码头 ,

他们穿过摆满渔民油布雨衣的商店，来到了沃弗曼码头。

[wer] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [roʊd] [haɪ] , [hɜ:r; hər][bæŋk][flæg] [stɪl] [ˈflaɪŋ] ,
where the " We're Here " rode high , her Bank flag still flying ,
在哪里 这 " 是 这里 " 骑 高的 , 她 银行 旗帜 仍然 飞行 ,
“我们在这里”的标语高高飘扬，她的银行旗帜依然高高飘扬。

[ɔ:l] [hændz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈbi:vərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
all hands busy as beavers in the glorious morning light .
全部 双手 忙碌的 作为 海狸 在 这 辉煌 早晨 光 .
大家像海狸一样，在灿烂的晨光中忙碌着。

[ˈdiskoʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ˈmænjuel] , [pen] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsɔ:ltər]
Disko stood by the main hatch superintending Manuel , Penn , and Uncle Salters
迪斯科 站立 经过 这 主要的 孵化 监督 曼努埃尔 , 宾夕法尼亚 , 和 叔叔 萨尔特斯
[æt; ət][ðə; ði][ˈtæk(ə)l] .
at the tackle .
在 这 处理 .

迪斯科站在主舱口旁，监督曼努埃尔、佩恩和萨尔特斯叔叔操作设备。

[dæn][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈbæskəts] [ˈɪnbɔ:rd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [dʒæk][ænd; ənd][ˈtɑ:m] [ˈplæt] [fɪld]
Dan was swinging the loaded baskets inboard as Long Jack and Tom Platt filled
担 曾是 摇摆 这 已加载 篮子 船内 作为 长的 杰克 和 汤姆 普拉特 已填
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

丹正挥动着装满球的篮子向内收球，而朗·杰克和汤姆·普拉特则在篮子里装球。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] ,
and Harvey , with a notebook ,
和 哈维 , 和 一个 笔记本 ,

还有哈维，手里拿着一个笔记本，

[ˌreprɪˈzɛntɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈɪntrəsts] [brɪfɔːr] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] -
represented the skipper's interests before the clerk of the scales on the salt -
代表 这 船长的 兴趣 前 这 职员 的 这 秤 在 这 盐 -
[ˈsprɪŋkld] [wɔːrf] - [edʒ] .
sprinkled wharf - edge .
撒上 码头 - 边缘 .

在洒满盐渍的码头边，代表船长向称重员陈述了情况。

" [ˈredi] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [brɪˈloʊ] .
" **Ready ！ " cried the voices below** .
" 准备好 ！ " 哭 这 声音 以下 .

“预备！”楼下传来喊声。

" [hɔːl] ！ " [kraɪd][ˈdɪskoʊ] .
" **Haul ！ " cried Disko** .
" 运输 ！ " 哭 迪斯科 .

“拉！”迪斯科喊道。

" [haɪ] ！ " [sed] [ˈmænjuel] .
" **Hi ！ " said Manuel** .
" 你好 ！ " 说 曼努埃尔 .

“嗨！”曼努埃尔说道。

" [hɪr] ！ " [sed] [dæn] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
" **Here ！ " said Dan , swinging the basket** .
" 这里 ！ " 说 担 , 摇摆 这 篮子 .

“给你！”丹说着，把篮子甩了出去。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈhɑːrviːz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [freɪ] , [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] .
Then they heard Harvey's voice , clear and fresh , checking the weights .
然后 他们 听到 哈维的 嗓音 , 清除 和 新鲜的 , 检查 这 重量 .

然后他们听到了哈维清晰而干脆的声音，他正在检查重量。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [aʊt] ,
The last of the fish had been whipped out ,
这 最后的 的 这 鱼 有 到过 鞭打 出去 ,

最后一条鱼也被抽走了。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrvi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [sɪks] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrætln] ,
and Harvey leaped from the string - piece six feet to a ratline ,
和 哈维 跳跃 从 这 细绳 - 片 六 脚 到 一个 鼠系 ,

哈维从六英尺高的绳子上跳到一根横梁上，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][hænd][ˈdɪskoʊ][ðə; ði] [ˈtæli] , [ˈaʊtɪŋ] , " [tuː] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n] ,
as the shortest way to hand Disko the tally , shouting , " Two ninety - seven ,
作为 这 最短 方式 到 手 迪斯科 这 相符 , 喊叫 , " 二 九十 - 七 ,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈempti] [hoʊld] ！ "
and an empty hold ！ "
和 一个 空的 抓住 ！ "

为了尽快把结果告诉迪斯科，他大喊道：“297，空货舱！”

" [wɒts] [ˈtɔʊt(ə)l] , [ˈhɑːrv] ？ " [sed] [ˈdɪskoʊ] .
" **What's total , Harve ？ " said Disko** .
" 是什么 全部的 , 收获 ？ " 说 迪斯科 .

“总共是多少，哈维？”迪斯科问道。

" [eɪt] [ˈsɪkstɪ] - [faɪv] .
" **Eight sixty - five** .
" 八 六十 - 五 .

“八六十五。

" [ɪz][hiː; hi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [kiːp] ？ "

" **Is he worth his keep ?** "

" 是 他 值得 他的 保持 ？ "

他值得留下吗？

" [jiː; ji] - [iː'piː] .

" **Ye - ep** .

" 叶 - ep .

“耶-ep。

[dæd] , [ðɪs] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [iː'ef] - [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [kiːp] .

Dad , this man wants to know ef Harve's worth his keep .

爸爸 ， 这 男人 想要 到 知道 ef - 值得 他的 保持 .

爸爸，这个人想知道哈维是否值得他留下。

[seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'boːrd] ？

Say , would you like to go aboard ?

说 ， 会 你 喜欢 到 去 船上 ？

你想登机吗？

[wiːl] [fɪks] [ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

We'll fix a ladder for her . "

出色地 使固定 一个 梯子 为了 她 . "

我们会给她找个梯子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] . - - [hɜːrt][juː; jʊ] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]

" **I should very much , indeed . ' Twon't hurt you , mama , and you'll be able**

" 我 应该 非常 很多 ， 的确 . - - 伤害 你 ， 妈妈 ， 和 你会 是 有能力的

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

to see for yourself .

到 看 为了 你自己 .

“我当然应该这么做。妈妈，我不会伤害你的，你会亲眼看到的。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər]

" **The woman who could not lift her head a week ago scrambled down the ladder**

" 这 女士 WHO 可以 不是 举起 她 头 一个 星期 前 打乱 向下 这 梯子

，

！

，

“一周前还无法抬起头的那位女士，现在已经能从梯子上爬下来了。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [ə'mɪd][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)][æft] .

and stood aghast amid the mess and tangle aft .

和 站立 惊愕 之中 这 混乱 和 纠纷 后部 .

他惊恐地站在船尾的混乱和纠缠之中。

" [biː; bi][juː; jʊ] ['eniweɪ] ['ɪnrəstɪd] [ɪn] ['hɑːrv] ？ " [sed] ['dɪskoʊ] .

" **Be you anyways interested in Harve ?** " **said Disko** .

" 是 你 总之 感兴趣的 在 收获 ？ " 说 迪斯科 .

“你对哈维感兴趣吗？”迪斯科问道。

" [wel] , [jiː; ji] - [iːz] . "

" **Well , ye - es** . "

" 出色地 ， 是的 - es . "

“嗯，是的。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [æn; ən] - [ketʃ] [raɪt] [hoʊld][dʒest][æz; əz] ['hiːz] [bɪd] .

" **He's a good boy , an ' ketches right hold jest as he's bid** .

" 他是 一个 好的 男生 ， 一个 - 双桅帆船 正确的 抓住 笑话 作为 他是 出价 .

“他是个好孩子，而且能按照指示正确地接住玩笑。”

[ju:v] [hɜ:rd] [haʊ] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ?
You've heard haow we found him ?
你已经 听到 哈奥 我们 成立 他 ？

你听说了我们是怎么找到他的吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm] [ˈnɜ:rvəs] [prɔ:ˈstreɪn] , [aɪ] [ges] , - [ɑ:r] [els] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]
He was sufferin ' from nervous prostration , I guess , ' r else his head had
他 曾是 遭受 - 从 紧张的 俯伏 , 我 猜测 , - r 别的 他的 头 有
[hɪt] [ˈsʌmθɪn] - ,
hit somethin ' ,
打 某物 - ,

我猜他当时是神经衰弱，或者头部撞到了什么东西。

[wen] [wi:; wi] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:rd] .
when we hauled him aboard .
什么时候 我们 拖拽 他 船上 .

我们把他拖上船的时候。

[ˈhi:z] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ðæt] [naʊ] .
He's all over that naow .
他是 全部 超过 那 现在 .

他现在对那件事非常着迷。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Yes , this is the cabin .
是的 , 这 是 这 舱 .

是的，这就是小木屋。

- [teɪnt] [ˈeniweɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
' Tain't anyways in order , but you're quite welcome to look around .
- 污点 总之 在 命令 , 但 你是 相当 欢迎 到 看 大约 .

东西摆放得乱七八糟，不过欢迎您随意参观。

[ðoʊz] [ɑ:r; əɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjəɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] , [wer] [wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] [rɛkənɪn] - [ˈmoʊstli] . "
Those are his figures on the stove - pipe , where we keep the reckonin ' mostly . "
那些 是 他的 数据 在 这 火炉 - 管道 , 在哪里 我们 保持 这 计算 - 大多 . "

这些都是他放在炉管上的数字，我们主要就是用这个来核算账目。

" [dɪd][hi:; hi] [sli:p] [hɪr] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjeɪn] ,
" Did he sleep here ? " said Mrs . Cheyne ,
" 做过 他 睡觉 这里 ? " 说 太太 . 切恩 ,

“他睡在这里吗？”切恩太太问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈlɑ:kər] [ænd; ənd] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɔ:rdərli] [bʌŋks] .
sitting on a yellow locker and surveying the disorderly bunks .
坐着 在 一个 黄色的 储物柜 和 测量 这 乱 上下铺 .

坐在黄色储物柜上，环顾着凌乱的床铺。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hi:; hi] [bɜ:θt] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈmædəm] ,
He berthed forward , madam ,
他 停泊 向前 , 女士 ,

夫人，他靠岸停泊在船头。

[æn; ən] - ['oʊnli][ˈfɜː, ˈfer][hɪm; ɪm][æn; ən] - [maɪ] [bɔɪ] ['hʊkɪn] - [fraɪd] [paɪz][æn; ən] - ['mʌɡɪn] - [ʌp] [wen]
an ' **only** **fer** **him** **an** ' **my boy hookin** ' **fried pies** **an** ' **muggin** ' **up when**
一个 - 仅有的 fer 他 一个 - 我的 男生 钩子 - 油煎 馅饼 一个 - 傻瓜 - 向上什么时候
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [əˈsli:p] ,
they ought to ha ' **been asleep** ,
他们 应该 到 哈 - 到过 睡着了 ,

只有他和我儿子才会在应该睡觉的时候偷偷摸摸地炸馅饼、装腔作势。

[aɪ] [dəˈnoʊ][æz; əz] [aɪv] ['eni] ['speɪ(ə)] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I dunno as I've any special fault to find with him . "
我 不知道 作为 我已经 任何 特别的 过错 到 寻找 和 他 . "

我不知道，因为我对他有什么特别的不满。

" [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['nɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrv] , " [sed] ['ʌŋk(ə)] ['sɔːltər] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
" There weren't nothin ' wrong with Harve , " said Uncle Salters , descending the
" 那里 不是 什么也没有 - 错误的 和 收获 , " 说 叔叔 萨尔特斯 , 下降 这
[steps] .
steps .
步骤 .

“哈维没有任何问题，”萨尔特斯叔叔一边说着，一边走下台阶。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [maɪ] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [trʌk] ,
" He hung my boots on the main - truck ,
" 他 悬挂 我的 靴子 在 这 主要的 - 卡车 ,
他把我的靴子挂在了主卡车上，

[ænd; ænd][hiː; hi] [eɪnt] ['oʊvər][æn; ən] - [əˈbʌv] [rɪ'spektfɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊz] [mə'ren] [hiː; hi][duː] ,
and he ain't over an ' above respectful to such as knows more'n he do ,
和 他 不是 超过 一个 - 多于 尊重 到 这样的 作为 知道 更多 他 做 ,
他对比他懂得多的人并没有表现出过分的尊重。

 ['ɪspeʃəli] [əˈbaʊt] ['fɑːrmin] - ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɜːr; wər] ['moʊstli] [mɪs'led] [baɪ][dæn] .
especially about farmin ' ; but he were mostly misled by Dan .
尤其 关于 农场 - ; 但 他 是 大多 被误导 经过 担 .
尤其是在务农方面；但他大多被丹误导了。

" [dæn] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][dɑːrk] [hɪnts] [frʌm; frəm] ['hɑːrvi] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
" Dan , in the meantime , profiting by dark hints from Harvey early that morning ,
" 担 , 在 这 与此同时 , 获利 经过 黑暗的 提示 从 哈维 早期的 那 早晨 ,
与此同时，丹从哈维当天清晨透露的一些不为人知的暗示中获利。

[wʌz; wəz][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ɑːn] [dek] .
was executing a war - dance on deck .
曾是 执行 一个 战争 - 舞蹈 在 甲板 .
当时正在甲板上跳战舞。

" [tɑːm] , [tɑːm] !
" Tom , Tom !
" 汤姆 , 汤姆 !
“汤姆，汤姆！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .
" he whispered down the hatch .
" 他 低声说道 向下 这 孵化 .
他低声对着舱口说道。

" [hɪz; ɪz][foʊks][hæz; həz] [kʌm] , [æn; ən] - [dæd] [heɪnt] [kɔːt] [ɑːn] [jet] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [paʊ] - -
" His folks has come , an ' dad hain't caught on yet , an ' they're pow - wowin
" 他的 各位 有 来 , 一个 - 爸爸 没有 捕捉 在 然而 , 一个 - 它们是 火力 - -
- [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] .
' in the cabin .
- 在 这 舱 .
“他父母来了，他爸爸还没反应过来，他们在小木屋里开会呢。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['deɪzi] , [æŋ; ən] - ['hi:z] [ɔ:l] ['hɑ:rv] [kleɪmd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
She's a daisy , an ' he's all Harve claimed he was , by the looks of him . "
她是 一个 雏菊 , 一个 - 他是 全部 收获 声称 他 曾是 , 经过 这 看起来 的 他 . "

她就像一朵雏菊，而他看起来也确实像哈维所说的那样。

" - [smʊk] ! " [sed] [b:ŋ] [dʒæk] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ænd; ənd] [fɪ] - [skɪn] .
" **Howly Smoke ! " said Long Jack , climbing out covered with salt and fish - skin .**
" - 抽烟 ! " 说 长的 杰克 , 攀登 出去 涵盖 和 盐 和 鱼 - 皮肤 .
" 我的天哪！ "长杰克一边说着，一边爬了出来，身上沾满了盐和鱼皮。

" [-] [bɪləv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [eɪ 'vi:][ðə; ði] [kɪd][æŋ; ən] - [ðə; ði][lɪt(ə)l] [fɔ:r] - [hɔ:rs] [rɪg] [wʌz; wəz] [θru] ?
" **D'ye belave his tale av the kid an ' the little four - horse rig was thrue ?**
" 染料 相信 他的 故事 av 这 孩子 一个 - 这 小的 四 - 马 钻井平台 曾是 穿过 ?
"
"

你相信他讲的关于孩子和那辆四匹马拉的小车的故事是真的吗？

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] [dæn] .
" **I knew it all along , " said Dan .**
" 我 知道 它 全部 沿着 , " 说 担 .
" 我早就知道了，"丹说道。

" [kʌm] [æŋ; ən] - [si:] [dæd] [mɪ'stʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] .
" **Come an ' see dad mistook in his judgments .**
" 来 一个 - 看 爸爸 误 在 他的 判决 .
" 来看看爸爸判断失误的样子吧。"

" [ðeɪ] [keɪm] [dɪ'lɑ:ɪtɪdli] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [tʃeɪn] [seɪ] : " [aɪm][glæd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
" **They came delightedly , just in time to hear Cheyne say : " I'm glad he has a**
" 他们 来了 欣喜地 , 只是 在 时间 到 听到 切恩 说 : " 我是 高兴的 他 有 一个
[gʊd] ['kærəktər] ,
good character ,
好的 特点 ,

他们兴高采烈地赶来，正好听到切恩说：“我很高兴他品行端正，

[br'kəz, br'kɔ:z] — ['hi:z] [maɪ] [sʌn] .
because — he's my son .
因为 — 他是 我的 儿子 .
" 因为——他是我的儿子。

" - [dʒɔ:] [fel] , — [b:ŋ] [dʒæk] [ɔ:lweɪz] ['vʌʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Disko's jaw fell , — Long Jack always vowed that he heard the click of it ,**
" - 颞 跌倒 , — 长的 杰克 总是 发誓 那 他 听到 这 点击 的 它 ,
" 迪斯科的下巴都惊掉了——长杰克一直信誓旦旦地说他听到了咔哒一声。

— [ænd; ənd][hi:; hi][steəd] ['ɔ:ltərnətli] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
— and he stared alternately at the man and the woman .
— 和 他 凝视 交替 在 这 男人 和 这 女士 .
" ——他一会儿盯着男人，一会儿盯着女人。

" [aɪ][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [ɪn][sæn][di:'eɪgəʊ] [fɔ:r] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] ['ʊʊvər] . "
" **I got his telegram in San Diego four days ago , and we came over . "**
" 我 得到 他的 电报 在 圣 迭戈 四 天 前 , 和 我们 来了 超过 . "
" 我四天前在圣地亚哥收到了他的电报，然后我们就过来了。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] ? " [sed] [dæn] .
" **In a private car ? " said Dan .**
" 在 一个 私人的 车 ? " 说 担 .
" 坐私家车吗？ "丹问道。

" [hi:; hi] [sed] [ji:; ji] [maɪt] : "
" He said ye might . "
" 他 说 是 的 可 能 : "

他说你们可以。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑ:ɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" In a private car , of course .
" 在 一个 私人的 车 , 的 课程 : "

当然是乘坐私家车。

" [dæn] [tʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'revərənt] [wɪŋks] .
" Dan looked at his father with a hurricane of irreverent winks .
" 担 看起来 在 他的 父亲 和 一个 飓风 的 不敬的 眨眼 : "

丹朝他父亲眨了眨眼，眼神里充满了不敬。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [hi:; hi] [tu:ld] [ju: 'es][eɪ 'vi:][ˈdraɪvɪn] - [fɔ:ɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊnɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪɡ] [eɪ 'vi:]
" There was a tale he tould us av drivin ' four little ponies in a rig av
" 那里 曾是 一个 故事 他 可以 我们 av 驾驶 - 四 小的 小马 在 一个 钻井平台 av
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

“他给我们讲过一个故事，是关于他自己开着一辆马车，赶着四匹小马驹的。”

" [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
" said Long Jack .
" 说 长的 杰克 : "

“长杰克说道。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [θru] [naʊ] ? "
" Was that thru now ? "
" 曾是 那 穿过 现在 ? "

“现在看来是真的吗？ ”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ˈtʃeɪn] .
" Very likely , " said Cheyne .
" 非常 可能 , " 说 切恩 : "

“很有可能，”切恩说道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ˈmæmə] ? "
" Was it , mama ? "
" 曾是 它 , 妈妈 ? "

“是吗，妈妈？ ”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dræg] [wen] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][ɪn][tə'li:doʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
" He had a little drag when we were in Toledo , I think , " said the mother
" 他 有 一个 小的 拖 什么时候 我们 是 在 托莱多 , 我 思考 , " 说 这 母亲
.
:
."

“我想，我们在托莱多的时候，他有点抽筋，”母亲说。

[lɔ:ŋ] [dʒæk] [ˈhwaɪld] .
Long Jack whistled .
长的 杰克 吹口哨 : "

长杰克吹了声口哨。

" [oʊ] , [ˈdɪskoʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" Oh , Disko ! " said he , and that was all .
" 哦 , 迪斯科 ! " 说 他 , 和 那 曾是 全部 : "

“哦，迪斯科！”他说，仅此而已。

" [aɪ][wəz] — [aɪ][eɪ'lem] [mɪ'stʊk] [ɪn][maɪ] — — [ðə; ði][men][oʊ] - ['mɑ:blhed] , " [sed]
" **I wuz — I am mistook in my jedgments — worse'n the men o ' Marblehead , " said**
" 我 伍兹 — 我 是 误 在 我的 - — - 这 男人 o - 马布尔黑德 , " 说
[ˈdiskoʊ] ,
Disko ,
迪斯科 ,

“我——我判断失误了——比马布尔黑德的人还糟糕，”迪斯科说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['wɪndləst] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as though the words were being windlassed out of him .
作为 尽管 这 字 是 存在 绞盘式 出去 的 他 .

仿佛那些话是被绞盘从他嘴里硬生生地拽出来的。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [oʊnɪŋ] - [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] ['tʃeɪn] , [æz; əz][aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə]
" **I don't mind ownin ' to you , Mister Cheyne , as I mistrusted the boy to**
" 我 不 头脑 拥有 - 到 你 , 先生 切恩 , 作为 我 不信任 这 男生 到
[bi:; bi]['kreɪzi] .
be crazy .
是 疯狂的 .

“我不介意向你承认，切恩先生，因为我怀疑这孩子疯了。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['kɪndər] [ɑ:d] [ə'baʊt] ['mʌni] . "
He talked kinder odd about money . "
他 谈话 幼儿园 奇怪的 关于 钱 . "

他谈钱时语气很温和。

" [soʊ][hi:; hi][toʊld][em 'i:] . "
" **So he told me . "**
" 所以 他 讲述 我 . "

“他是这么告诉我的。”

" [dɪd][hi:; hi] [tel] [ji:; ji] ['eniθɪŋ] [els] ?
" **Did he tell ye anything else ?**
" 做过 他 告诉 是的 任何事物 别的 ?

他有没有告诉你们其他什么？

- [kɔ:z] [aɪ] ['paʊndɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] .
' **Cause I pounded him once .**
- 原因 我 猛击 他 一次 .

因为我曾经揍过他一顿。

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tʃeɪn] .
" **This with a somewhat anxious glance at Mrs . Cheyne .**
" 这 和 一个 有些 焦虑的 瞥一眼 在 太太 . 切恩 .

“说着，他有些焦虑地看了切恩太太一眼。”

" [oʊ] , [jes] , " ['tʃeɪn] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh , yes , " Cheyne replied .**
" 哦 , 是的 , " 切恩 回复 .

“哦，是的，”切恩回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['prɔ:bəbli] [dɪd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "
" **I should say it probably did him more good than anything else in the world . "**
" 我 应该 说 它 大概 做过 他 更多的 好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 . "

“我应该说，这件事对他的益处可能比世界上任何其他事情都大。”

" [aɪ] - - ['nesəsəri] , [ɜ:r; ər][aɪ] ['wʊdnt] [hɑ: - [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" **I jedged ' twuz necessary , er I wouldn't ha ' done it .**
" 我 锯齿状 - - 必要的 , 呃 我 不会 哈 - 完毕 它 .

“我当时觉得有必要，否则我不会这么做。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jɒ][tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][ə'bjʊ:s][ʼaʊə; ɑ:r] [bɔɪz] ['eni][ɑ:n] [ðɪs] ['pækɪt] . "
 I don't want you to think we abuse our boys any on this packet . "
 我 不 想 你 到 思考 我们 虐待 我们的 男孩们 任何 在 这 包 . "

我不想让你们觉得我们在这份资料里有任何虐待男孩的行为。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jɒ][du:;] , ['mɪstə] . [tru:p] .
 " I don't think you do , Mr . Troop .
 " 我 不 思考 你 做 , 先生 . 部队 .

“我不认为你会这么想，特鲁普先生。”

" ['mɪsɪz] . ['tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] — - ['aɪvəri] - ['jeləʊ] , ['herləs] ,
 " Mrs . Cheyne had been looking at the faces — Disko's ivory - yellow , hairless ,
 " 太太 . 切恩 有 到过 寻找 在 这 面孔 — - 象牙 - 黄色的 , 无毛 ,
 ['aɪərn] ['kaʊntənəns] ; ['ʌŋk(ə)l] - ,
 iron countenance ; Uncle Salters's ,
 铁 面容 ; 叔叔 - ,

“切恩太太一直在打量他们的脸——迪斯科象牙黄、光秃秃、铁一般的脸；萨尔特斯叔叔的，

[wɪð; wɪθ][ɪts][rɪm][ʌv; əv][ægrɪ'kʌltʃərəl] [her] ; ['penz] [br'wɪldərd] [sɪm'plɪsəti] ; ['mænjəlz] ['kwaiət]
 with its rim of agricultural hair ; Penn's bewildered simplicity ; Manuel's quiet
 和 它是 轮缘 的 农业 头发 ; 宾夕法尼亚大学的 困惑 简单 ; 曼努埃尔的 安静的
 [smaɪl] ; [lɔ:ŋ] ['dʒæks][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
 smile ; Long Jack's grin of delight ;
 微笑 ; 长的 杰克的 咧嘴笑 的 喜 ;

一圈农夫般的毛发；佩恩困惑的纯真；曼努埃尔平静的微笑；长杰克欣喜的笑容；

[ænd; ænd][tɑ:m] [plæts] [ska:r] .
 and Tom Platt's scar .
 和 汤姆 普拉特的 疤痕 .

还有汤姆·普拉特的疤痕。

[rʌf] , [baɪ][hɜ:r; hə] ['stændərdz] , [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wə] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðəz]
 Rough , by her standards , they certainly were ; but she had a mother's
 粗糙的 , 经过 她 标准 , 他们 当然 是 ; 但 她 有 一个 母亲的
 [wɪts] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] ,
 wits in her eyes ,
 智慧 在 她 眼睛 ,

以她的标准来看，它们确实很粗糙；但她眼中却闪烁着母亲般的智慧。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
 and she rose with outstretched hands .
 和 她 玫瑰 和 伸展 双手 .

她伸出双手站了起来。

" [oʊ] , [tel] [em 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] [hu:] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [hæf] ['sɔbiŋ] .
 " Oh , tell me , which is who ? " said she , half sobbing .
 " 哦 , 告诉 我 , 哪个 是 WHO ? " 说 她 , 一半 啜泣 .

“哦，告诉我，哪个是谁？”她哽咽着说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jɒ][ænd; ænd] [bles] [ju:; jɒ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jɒ] . "
 " I want to thank you and bless you — all of you . "
 " 我 想 到 感谢 你 和 保佑 你 — 全部 的 你 . "

“我想感谢你们，祝福你们所有人。”

" [feɪθ] , [ðæt] [peɪz] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndə] [taɪm] , " [sed] [lɔ:ŋ] [dʒæk] .
 " Faith , that pays me a hunder time , " said Long Jack .
 " 信仰 , 那 支付 我 一个 一百 时间 , " 说 长的 杰克 .

“信仰，它给了我一百倍的回报，”长杰克说道。

[ə'ɹɪdʒən(ə)]
 Original
 原来的

原来的

[ˈdiskoʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [duː] [fɔːrm] .
Disko introduced them all in due form .
迪斯科 介绍 他们 全部 在 到期的 形式 .

Disko 以恰当的方式介绍了他们所有人。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈtʃaɪnəmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd]
The captain of an old - time Chinaman could have done no better , and
这 队长 的 一个 老的 - 时间 中国人 可以 有 完毕 不 更好的 , 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [ˈbæbəld] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .
Mrs . Cheyne babbled incoherently .
太太 . 切恩 胡言乱语 语无伦次 .

即使是老式中国船的船长也无法做得更好，而切恩太太则语无伦次地胡言乱语。

[ʃiː; ji] [ˈnɪrli] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [ˈmænjəlz] [ɑːrmz] [wen] [ʃiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
She nearly threw herself into Manuel's arms when she understood that he had first
她 几乎 扔 她自己 进入 曼努埃尔的 武器 什么时候 她 理解 那 他 有 第一的
[faʊnd] [ˈhɑːrvi] .
found Harvey .
成立 哈维 .

当她得知曼努埃尔先找到了哈维时，她几乎扑进了他的怀里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [fæl; fəl][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] - ? " [sed] [pʊr] [ˈmænjuel] .
" **But how shall I leave him dreeft ?** " **said poor Manuel .**
" 但 如何 将 我 离开 他 - ? " 说 贫穷的 曼努埃尔 .

“可是我该如何让他漂泊不定呢？”可怜的曼努埃尔说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] ?
" **What do you yourself if you find him so ?**
" 什么 做 你 你自己 如果 你 寻找 他 所以 ?

如果你发现他真是那样，你会怎么做？

[eɪ] , [wɑː] - [æt; ət] - ?
Eh , wha - at ' ?
嗯 , 世界卫生组织 - 在 - ?

呃，什么？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [gʊd] [bɔɪ] ,
We are in one good boy ,
我们 是 在 一 好的 男生 ,

我们遇到了一个好孩子，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈevər][soʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [sʌn] . "
and I am ever so pleased he come to be your son . "
和 我 是 曾经 所以 高兴 他 来 到 是 你的 儿子 . "

我非常高兴他能成为你的儿子。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][emˈiː][dæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] !
" **And he told me Dan was his partner !**
" 和 他 讲述 我 担 曾是 他的 伙伴 !

“他还告诉我丹是他的合伙人！”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[dæn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [səˈfɪntli] [pɪŋk] ,
Dan was already sufficiently pink ,
担 曾是 已经 足够 粉色的 ,

丹的脸已经够红了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkrɪmz(ə)n] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks]
but he turned a rich crimson when Mrs . Cheyne kissed him on both cheeks
但 他 转向 一个 富有的 赤红 什么时候 太太 : 切恩 亲吻 他 在 两个都 脸颊
[brʊd:r] [ðə; ði] [əˈsembli] .
before the assembly .
前 这 集会 :

但在集会上，当切恩夫人亲吻他的双颊时，他的脸瞬间涨得通红。

[ðen] [ðeɪ] [led][hɜ:r; hær] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈfoʊksəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [wept] [əˈgen] ,
Then they led her forward to show her the fo'c'sle , at which she wept again ,
然后 他们 引领 她 向前 到 展示 她 这 前甲板 , 在 哪个 她 哭泣 再次 ,
[ænd; ænd][mʌst; məst] [ni:dz] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˈhɑ:rvɪ:z] [aɪˈdentɪk(ə)l] [bʌŋk] ,
and must needs go down to see Harvey's identical bunk ,
和 必须 需求 去 向下 到 看 哈维的 完全相同的 假寐 ,
[ænd; ænd][ðer; ðær][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [kʊk] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊv] ,
and there she found the nigger cook cleaning up the stove ,
和 那里 她 成立 这 黑鬼 厨师 打扫 向上 这 火炉 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
and he nodded as though she were some one he had expected
和 他 点头 作为 尽管 她 是 一些 一 他 有 预期的
[tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
to meet for years .
到 见面 为了 年 :

然后他们领着她往前走，让她看看前甲板，她又哭了起来。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [ni:dz] [gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ˈhɑ:rvɪ:z] [aɪˈdentɪk(ə)l] [bʌŋk] ,
and must needs go down to see Harvey's identical bunk ,
和 必须 需求 去 向下 到 看 哈维的 完全相同的 假寐 ,
[ænd; ænd][ðer; ðær][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [kʊk] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊv] ,
and there she found the nigger cook cleaning up the stove ,
和 那里 她 成立 这 黑鬼 厨师 打扫 向上 这 火炉 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
and he nodded as though she were some one he had expected
和 他 点头 作为 尽管 她 是 一些 一 他 有 预期的
[tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
to meet for years .
到 见面 为了 年 :

必须下去看看哈维的同款铺位，

她发现那个黑人厨子正在清理炉灶。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ji] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
and he nodded as though she were some one he had expected
和 他 点头 作为 尽管 她 是 一些 一 他 有 预期的
[tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
to meet for years .
到 见面 为了 年 :

他点点头，仿佛她是他期待已久的人。

[ðeɪ] [traɪd] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈdeɪli] [laɪf][tu:; tə] [hɜ:r; hær] ,
They tried , two at a time , to explain the boat's daily life to her ,
他们 尝试 , 二 在 一个 时间 , 到 解释 这 船的 日常的 生活 到 她 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈteɪbl] ,
and she sat by the pawl - post , her gloved hands on the greasy table ,
和 她 卫星 经过 这 棘爪 - 邮政 , 她 戴手套 双手 在 这 腻 桌子 ,
[ænd; ænd][ʃi:; ji] [sæt][baɪ][ðə; ði] [pɔ:l] - [poʊst] , [hɜ:r; hær] [glʌvd] [hændz][ɑ:n][ðə;

" [oʊ] , [i:'ef][ai 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [fi] - [boʊt] - [oʊ] - [ðis] ['bæli] - [hu:] [oʊ] -
" **Oh** , **ef** **it** **had** **bin** **even** **the** **Fish** **C'mmission** **boat** **instid** **o** ' **this** **bally** - **hoo** **o** ' -
" 哦 , ef 它 有 垃圾桶 甚至 这 鱼 - 船 - o - 这 巴利 - 呼 o -
['bleɪzɪz] .
blazes .
火焰 .

“哦，如果那艘船是渔业委员会的船，而不是这场喧嚣闹剧就好了。”

[i:'ef][wi:; wi]['oʊnli] [həd] [sʌm; səm] ['di:s(ə)nsi][æn; ən] - [ˈɔ:rdər][æn; ən] - [saɪd] - [boɪz] [wen] [ji:; ji] [goʊz][ˈoʊvər] !
Ef **we** **only** **hed** **some** **decency** **an** ' **order** **an** ' **side** - **boys** **when** **she** **goes** **over** ! -
ef 我们 仅有的 头 一些 体面 一个 - 命令 一个 - 边 - 男孩们 什么时候 她 去 超过 ! -

如果她过来的时候我们能保持一些体面、秩序和帮手就好了！

[ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] ['lædə] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] , [æn; ən] - [wi:; wi] — [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
She'll **have** **to** **climb** **that** **ladder** **like** **a** **hen** , **an** ' **we** — **we** **ought** **to** **be**
壳 有 到 爬 那 梯子 喜欢 一个 母鸡 , 一个 - 我们 — 我们 应该 到 是
['mænɪn] - [ðə; ði] [ˈjɑ:dz] ! "
mannin ' **the** **yards** ! "
曼宁 - 这 码 ! "

她得像母鸡一样爬上梯子，而我们——我们应该在院子里守着呢！

" [ðen] ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] , " [sed] [pen] , ['sləʊli] , [tu:; tə] ['tʃeɪn] .
" **Then** **Harvey** **was** **not** **mad** , " **said** **Penn** , **slowly** , **to** **Cheyne** .
" 然后 哈维 曾是 不是 疯狂的 , " 说 宾夕法尼亚 , 缓慢地 , 到 切恩 .

“那么哈维当时并没有生气，”佩恩慢慢地对切恩说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第10/11页

" [noʊ] , [ɪn'di:d] — [θæŋk] [gɑ:d] , " [ðə; ði][bɪg] [ˌmɪljə'ner] [rɪ'plaɪd] , [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ˈtendərli] .
" **No , indeed — thank God , " the big millionaire replied , stooping down tenderly .**
" 不 , 的确 — 感谢 上帝 , " 这 大的 百万富翁 回复 , 弯腰 向下 温柔地 .
“不，的确如此——感谢上帝，”这位大富翁回答道，温柔地弯下腰。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈterəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [mæd] .
" **It must be terrible to be mad .**
" 它 必须 是 糟糕的 到 是 疯狂的 .
“生气一定很可怕。”

[ɪk'sept] [tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] .
Except to lose your child , I do not know anything more terrible .
除了 到 失去 你的 孩子 , 我 做 不是 知道 任何事物 更多的 糟糕的 .
除了失去孩子，我不知道还有什么比这更可怕的事。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ?
But your child has come back ?
但 你的 孩子 有 来 后退 ?
但是你的孩子回来了？

[let] [ju: 'es] [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] . " **Let us thank God for that .** "
让 我们 感谢 上帝 为了 那 . "
让我们为此感谢上帝。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ˈhɑ:rvi] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [bɪ'nəɪnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
" **Hello ! " said Harvey , looking down upon them benignly from the wharf .**
" 你好 ! " 说 哈维 , 寻找 向下 之上 他们 良性地 从 这 码头 .
“你好！”哈维从码头上俯视着他们，和蔼地说。

" [aɪ] [wəz] [mɪ'stʊk] , [ˈhɑ:rv] .
" **I wuz mistook , Harve .**
" 我 伍兹 误 , 收获 .
“我认错人了，哈维。”

[aɪ] [wəz] [mɪ'stʊk] , " [sed] [ˈdiskoʊ] , [ˈswɪftli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] .
I wuz mistook , " said Disko , swiftly , holding up a hand .
我 伍兹 误 , " 说 迪斯科 , 迅速地 , 保持 向上 一个 手 .
“我被误会了，”迪斯科迅速说道，同时举起一只手。

" [aɪ] [wəz] [mɪ'stʊk] [ɪn] [maɪ] - .
" **I wuz mistook in my jedgments .**
" 我 伍兹 误 在 我的 - .
我的判断错了。

[ji:; ji] [ˈni:dnt] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈeni] [mɔ:r] . " **Ye needn't rub it in any more .** "
叶 不必 擦 它 在 任何 更多的 . "
你不用再添油加醋了。

" - [ges] [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðæt] , " [sed] [dæn] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **' Guess I'll take care o ' that , " said Dan , under his breath .**
" - 猜测 患病的 拿 关心 o - 那 , " 说 担 , 在下面 他的 气息 .
“看来我得处理这件事了，”丹低声说道。

" [ju:] [bi; bi] ['gɔɪn] - [ɔ:f] [naʊ] , [wəʊnt] [ji; ji] ? "

" **You'll be goin' off naow , won't ye ?** "

" 你会 是 去 - 离开 现在 , 惯于 是的 ? "

你现在就要走了，对吧？

" [wel] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [maɪ] ['weɪdʒɪz] , - [les] [ju;; jə] [wɑ:nt] [tu;; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] "

" **Well , not without the balance of my wages , ' less you want to have the** "

" 出色地 , 不是 没有 这 平衡 的 我的 工资 , - 较少的 你 想 到 有 这 "

[wɪə(r)] [hɪr] " [ə'tætʃt] . "

We're Here " attached . "

是 这里 " 随附的 . "

“嗯，除非你把剩下的工资也给我，否则就别想让我带着‘我们来了’的字样回来。”

" - [soʊ] ; [aɪ'd] [kli:n] [fər'gɑ:t] " ; [ænd; ənd] [hi; hi] ['kɑʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔ:lə-z, 'dɒlə-z] .

" **Thet's so ; I'd clean forgot " ; and he counted out the remaining dollars .**

" - 所以 ; ID 干净的 忘了 " ; 和 他 计数 出去 这 其余的 美元 .

“没错，我差点忘了”；然后他数出了剩下的几美元。

" [ju;; jə] [dʌn] [ɔ:l] [ju;; jə] [kən'træktɪd] [tu;; tə] [du:] , ['hɑ:rv] ;

" **You done all you contracted to do , Harve ;**

" 你 完毕 全部 你 合同 到 做 , 收获 ;

“哈维，你已经完成了合同规定的所有事情；

[ænd; ənd] [ju;; jə] [dʌn] [aɪ 'ti:] - - [wel] [æz; əz] [i:'ef] [ju:d] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] — " [hɪr] ['dɪskoʊ]

and you done it ' baout's well as ef you'd been brought up — " Here Disko

和 你 完毕 它 - - 出色地 作为 ef 你会 到过 带来 向上 — " 这里 迪斯科

[brɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] .

brought himself up .

带来 他自己 向上 .

你做得也很好，就好像你从小就受到良好的教育一样——”在这里，迪斯科自学成才。

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [si:] [wer] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [end] .

He did not quite see where the sentence was going to end .

他 做过 不是 相当 看 在哪里 这 句子 曾是 去 到 结尾 .

他没看清这句话会在哪里结束。

" [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r] ? " [sə'dʒestɪd] [dæn] , ['wɪkɪdli] .

" **Outside of a private car ? " suggested Dan , wickedly .**

" 外部 的 一个 私人的 车 ? " 建议 担 , 邪恶地 .

“除了私家车以外？”丹狡黠地建议道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [ju;; jə] , " [sed] ['hɑ:rvɪ] .

" **Come on , and I'll show her to you , " said Harvey .**

" 来 在 , 和 患病的 展示 她 到 你 , " 说 哈维 .

“来吧，我带你去看她，”哈维说。

[tʃeɪn] [steɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ['dɪskoʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lðər] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'se(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði]

Cheyne stayed to talk to Disko , but the others made a procession to the

切恩 入住 到 讲话 到 迪斯科 , 但 这 其他的 制成 一个 游行 到 这

[dɪ:pəʊ] ,

depot ,

仓库 ,

切恩留下来和迪斯科谈话，其他人则列队前往车站。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [tʃeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

with Mrs . Cheyne at the head .

和 太太 . 切恩 在 这 头 .

以切恩夫人为首。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ʃri:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

The French maid shrieked at the invasion ;

这 法语 女佣 尖叫 在 这 入侵 ;

法国女仆对入侵者发出尖叫；

[ænd; ənd] ['hɑ:vi] [leɪd][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:nstəns] " [bɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
and Harvey laid the glories of the " Constance " before them without a word
和 哈维 铺设 这 荣耀 的 这 " 康斯坦斯 " 前 他们 没有 一个 单词
.
:
.

哈维一言不发地向他们展示了“康斯坦斯”号的辉煌。

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn]['i:kwəl] ['saɪləns] — [stæmpt] ['leðər] , [ˈsɪlvə] [dɔ:r] - ['hændlz] [ænd; ənd]
They took them in in equal silence — stamped leather , silver door - handles and
他们 采取 他们 在 在 平等的 沉默 — 盖章 皮革 , 银 门 - 把手 和
[reɪlz] , [kʌt] ['velvɪt] ,
rails , cut velvet ,
铁轨 , 切 天鹅绒 ,

他们同样默默地将它们收了进去——压花皮革、银质门把手和扶手、剪裁天鹅绒，

[plert] - [glæs] , [ˈnɪk(ə)l] , [brɑ:nz] , ['hæmərd] ['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
plate - glass , nickel , bronze , hammered iron , and the rare woods of the
盘子 - 玻璃 , 镍 , 青铜 , 锤击 铁 , 和 这 稀有的 树林 的 这
['kɑ:ntɪnənt] [ɪnˈleɪd] .
Continent inlaid .
大陆 镶嵌 .

镶嵌物包括平板玻璃、镍、青铜、锤铁和欧洲大陆的珍稀木材。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [sed] ['hɑ:vi] ; " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
" I told you , " said Harvey ; " I told you .
" 我 讲述 你 , " 说 哈维 ; " 我 讲述 你 .

“我告诉过你，”哈维说，“我告诉过你。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈæmp(ə)l][wʌn] .
" This was his crowning revenge , and a most ample one .
" 这 曾是 他的 加冕 复仇 , 和 一个 最多 充足 — .

“这是他最彻底、最酣畅淋漓的复仇。”

[ˈmɪsɪz] . ['tʃeɪn] [dɪˈkri:d] [ə; eɪ] [mi:l] ;
Mrs . Cheyne decreed a meal ;
太太 . 切恩 颁布 一个 一顿饭 ;

切恩夫人宣布要吃一顿饭；

[ænd; ənd][ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [bɔ:ŋ] [dʒæk][toʊld] [ˈæftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and that nothing might be lacking to the tale Long Jack told afterwards in his
和 那 没有什么 可能 是 缺乏 到 这 故事 长的 杰克 讲述 然后 在 他的
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,
boarding - house ,
登机 - 房子 ,

而长杰克后来在他寄宿的旅馆里讲述的故事，可能并没有遗漏任何细节。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm][hɜ:r'self] .
she waited on them herself .
她 等待 在 他们 她自己 .

她亲自招待他们。

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ˈtaɪni] [teɪblz] [ɪn] ['haʊlɪŋ] [geɪlz] [hæv; həv] ['kjʊəriəsli]
Men who are accustomed to eat at tiny tables in howling gales have curiously
男人 WHO 是 习惯 到 吃 在 微小的 表格 在 嚎叫 狂风 有 奇怪的是
[ni:t] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['teɪbl] - ['mænərz] ;
neat and finished table - manners ;
整洁的 和 完成的 桌子 - 礼仪 ;

习惯在狂风呼啸中于狭小的餐桌旁用餐的男士，往往有着格外整洁得体的餐桌礼仪；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
but Mrs . Cheyne , who did not know this , was surprised .
但 太太 . 切恩 , WHO 做过 不是 知道 这 , 曾是 惊讶 .

但对此毫不知情的切恩夫人感到很惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmænjuel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʌtlər] ;
She longed to have Manuel for a butler ;
她 渴望 到 有 曼努埃尔 为了 一个 管家 ;

她渴望曼努埃尔能做她的管家；

[soʊ][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈiːzəli] [dɪd][hiː; hi] [kəmˈpɔːrt] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [freɪl] [ˈglæswer] [ænd; ənd]
so silently and easily did he comport himself among the frail glassware and
所以 默默 和 容易地 做过 他 康波特 他自己 之中 这 脆弱 玻璃器皿 和
[ˈdeɪnti] [ˈsɪlvər] .
dainty silver .
纤巧 银 .

他如此安静、如此轻松地融入到易碎的玻璃器皿和精致的银器之中。

[tɑ:m][ˈplæt] [rɪˈmembər] [greɪt] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən]
Tom Platt remembered great days on the Ohio and the manners of foreign
汤姆 普拉特 记得 伟大的 天 在 这 俄亥俄州 和 这 礼仪 的 外国的
[ˈpɒt(ə)ntetɪ] [huː] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ;
potentates who dined with the officers ;
统治者 WHO 用餐 和 这 警官 ;

汤姆·普拉特回忆起在俄亥俄号上的美好时光，以及与军官们共进晚餐的外国权贵们的礼仪；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒæk] , [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪrɪ] , [səˈplaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [tɪl] [ɔːl] [wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər] [iːz] .
and Long Jack , being Irish , supplied the small talk till all were at their ease .
和 长的 杰克 , 存在 爱尔兰 , 供应 这 小的 讲话 直到全部 是 在 他们的 舒适 .

而身为爱尔兰人的朗·杰克则负责闲聊，直到大家都放松下来。

[ɪn][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪəz] " [ˈkæbɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər][sɪˈɡɑːrz]
In the " We're Here's " cabin the fathers took stock of each other behind their cigars
在 这 " 是 这里是 " 舱 这 父亲们 采取 库存 的 每个 其他 在后面 他们的 雪茄
.
:
.

在“我们在这里”的小屋里，父亲们躲在雪茄后面互相打量着对方。

[ˈtʃeɪn] [nuː] [wel] [ˈɪnʌf] [wen] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Cheyne knew well enough when he dealt with a man to whom he could not
切恩 知道 出色地 足够的 什么时候 他 已处理 和 一个 男人 到 谁 他 可以 不是
[ˈɔːfər] [ˈmʌni] ;
offer money ;
提供 钱 ;

切恩很清楚，当他遇到一个无法用金钱收买的人时，他该如何应对。

[ˈiːkwəli] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈdɪskoʊ][hæd; həd] [dʌn] .
equally well he knew that no money could pay for what Disko had done .
同样地 出色地 他 知道 那 不 钱 可以 支付 为了 什么 迪斯科 有 完毕 .

他同样清楚，任何金钱都无法弥补迪斯科所犯下的罪行。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
He kept his own counsel and waited for an opening .
他 保留 他的 自己的 法律顾问 和 等待 为了 一个 开幕 .

他保持沉默，等待机会。

" [aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [bɔɪ] [ɔːr][ˈfɜː, ˈfer][jər; jər] [bɔɪ] [ɛksˈep] - [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk]
" **I hev'n't done anything to your boy or fer your boy excep ' make him work**
" 我 还没有 完毕 任何事物 到 你的 男生 或者 fer 你的 男生 除外 - 制作 他 工作
[ə; eɪ] [piːs] [æn; ən] - [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði][hɔːg] - [joʊk] ,
a piece an ' learn him how to handle the hog - yoke ,
一个 片 一个 - 学习 他 如何 到 处理 这 猪 - 轭 ,

“我没对你儿子做过任何事，也没为他做过任何事，只是让他干点活，教他怎么用猪轭而已。”

" [sed] [ˈdiskoʊ] .
" **said Disko** .
" 说 迪斯科 .

“迪斯科说道。”

" [hiː; hi][hæz; hæz] [twais] [maɪ] ['bɔɪz] [hed] [fɔːr; fər] [fɪgɜːz] . "
" **He has twice my boy's head for figgers** . "
" 他 有 两次 我的 男孩们 头 为了 无花果 . "

“他脑子比我儿子灵光一闪多了。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['tjeɪn] ['ænsər] ['kæzʊəli] , " [wʌt] [dˈjuː] ['kælkjuleɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][jər; jər]
" **By the way , " Cheyne answered casually , " what d'you calculate to make of your**
" 经过 这 方式 , " 切恩 回答 随意地 , " 什么 你 计算 到 制作 的 你的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

“对了,”切恩漫不经心地回答道,“你打算怎么处置你儿子? ”

" [ˈdiskoʊ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪˈtiː] [kɑːmprɪˈhensɪvli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Disko removed his cigar and waved it comprehensively round the cabin** .
" 迪斯科 已移除 他的 雪茄 和 挥手 它 全面地 圆形的 这 舱 .

迪斯科拔出雪茄,在船舱里四处挥舞。

" [ˈdænz][dʒest] [pleɪn] [bɔɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi][dəunt] [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪn] - .
" **Dan's jest plain boy , an ' he don't allow me to do any of his thinkin ' .**
" 丹的 笑话 清楚的 男生 , 一个 - 他 不 允许 我 到 做 任何 的 他的 思考 - .

“丹只是个普通男孩,他不允许我替他思考。”

[ˈhiːl] [hev] [ðɪs] ['eɪb(ə)][ˈlɪt(ə)] ['pækɪt] [wen] [aɪm][leɪd][baɪ] .
He'll hev this able little packet when I'm laid by .
地狱 赫夫 这 有能力的 小的 包 什么时候 我是 铺设 经过 .

等我躺下的时候,他会给我这个能干的小家伙。

[hiː; hi] [eɪnt] ['noʊweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He ain't noways anxious to quit the business .
他 不是 不 焦虑的 到 辞职 这 商业 .

他现在一点也不急着退出这个行业。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
I know that . "
我 知道 那 . "

我知道。”

" [ɛmˈemˈem] ! - ['evər] [bɪn] [west] , ['mɪstər] . [truːp] ? "
" **Mmm ! ' Ever been West , Mr . Troop ?** "
" 嗯 ! - 曾经 到过 西方 , 先生 . 部队 ? "

“嗯! 特鲁普先生,您去过西部吗? ”

" [bɪnz] ['fɜː, ˈfer][ɛz] [nuː] [jɔːk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
" **Bin's fer ez Noo York once in a boat** .
" 垃圾箱 fer 易 不 约克 一次 在 一个 船 .

“Bin's fer ez Noo York once in a boat.

[aɪv] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ˈreɪlɹəʊdz] .
I've no use for railroads .
我已经 不 使用 为了 铁路 .

我不需要铁路。

[noʊ] [mɔ:r] [hez][dæn] .
No more hez Dan .
不 更多的 赫兹 担 .

丹，你不再是那个人了。

[sɔ:lt] [ˈwɔtəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfɜ:, ˈfer][ðə; ði] [tru:ps] .
Salt water's good enough fer the Troops .
盐 水的 好的 足够的 fer 这 军队 .

海水对部队来说就足够了。

[aɪv] [bɪn] - [moʊst] [ˈevriweɪ] — [ɪn][ðə; ði] [wei] , [oʊ] - [kɔ:rs] . "
I've been ' most everywhere — in the nat'ral way , o ' course . "
我已经 到过 - 最多 到处 — 在 这 天然的 方式 , o - 课程 . "

我“几乎去过所有地方——当然是以自然的方式。”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [ˈhi:z] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə] [ni:d] — [tɪl] [ˈhi:z][ə; eɪ] [ˈskɪpər] . "
" **I can give him all the salt water he's likely to need — till he's a skipper** . "
" 我 能 给 他 全部 这 盐 水 他是 可能 到 需要 — 直到 他是 一个 船长 . "

“我可以给他提供他可能需要的所有海水——直到他成为一名船长。”

" - [ðæt] ?
" **Haow's that ?**
" - 那 ?

“怎么样？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəz][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [ˈreɪlroʊd] [kɪŋ] .
I thought you wuz a kinder railroad king .
我 想法 你 伍兹 一个 幼儿园 铁路 国王 .

我以为你是一位更仁慈的铁路大亨。

[ˈhɑ:rɪv] [toʊld][em ˈi:][soʊ] [wen] — [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈstʊk] [ɪn][maɪ] - . "
Harve told me so when — I was mistook in my judgments . "
收获 讲述 我 所以 什么时候 — 我 曾是 误 在 我的 - . "

哈维告诉我这件事的时候，我判断失误了。

" [wɪə(r)] [ɔ:l][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
" **We're all apt to be mistaken** .
" 是 全部 易于 到 是 错误 .

“我们都可能犯错。”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ti:] - [ˈklɪpəz] — [sæn][frənˈsɪskoʊ]
I fancied perhaps you might know I own a line of tea - clippers — San Francisco
我 幻想 也许 你 可能 知道 我自己的 一个 线 的 茶 - 剪子 — 圣 弗朗西斯科

[tu:; tə][jʊʊkəˈhɑ:mə] — [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈaɪərn] - [bɪlt] ,
to Yokohama — six of ' em — iron - built ,
到 横滨 — 六 的 - 呃 — 铁 - 建造 ,

我想你或许知道我拥有一系列从旧金山到横滨的茶叶快船——一共六艘——都是铁制的。

[əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈeɪtɪ] [tʌnz] [əˈpi:s] . "
about seventeen hundred and eighty tons apiece . "
关于 十七 百 和 八十 吨 一块 . "

每艘约1780吨。

" [bleɪm] [ðæt] [bɔɪ] !
" **Blame that boy !**
" 责备 那 男生 !

“都怪那个男孩！ ”

[hi:; hi] ['nevər] [tu:ld] .

He never told .
他 绝不 讲述 .

他从未说过。

[aɪ'd][hɑ:] - ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] , - [oʊ] - [hɪz; ɪz] [trʌk] ['reɪlrəʊdz] [æn; ən] - ['pəʊni] - ['kæərɪdʒɪz]
I'd ha ' listened to that , instid o ' his truck abaout railroads an ' pony - carriages
ID 哈 - 听着 到 那 , - o - 他的 卡车 关于 铁路 一个 - 小马 - 马车
.
." .

我宁愿听他讲那些，而不是听他喋喋不休地谈论铁路和马车。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] . "
He didn't know . "
" 他 没有 知道 . "

“他不知道。”

" - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [ges] . "
' Little thing like that slipped his mind , I guess . "
" - 小的 事物 喜欢 那 滑倒了 他的 头脑 , 我 猜测 . "

“我猜他把这种小事给忘了。”

" [noʊ] , [aɪ]['oʊnli][kæpt] — [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [blu:] [em] . - ['freɪtər] — ['mɔ:rgən][ænd; ənd]
" No , I only capt — took hold of the ' Blue M . ' freighters — Morgan and
" 不 , 我 仅有的 船长 — 采取 抓住 的 这 - 蓝色的 M . - 货轮 — 摩根 和
[mækweɪdz] [oʊld][laɪn] — [ðɪs] ['sʌmə] .
McQuade's old line — this summer .
麦奎德 老的 线 — 这 夏天 .

“不，我只是今年夏天才接管了‘蓝M’号货轮——摩根和麦奎德的老航线。”

" ['dɪskoʊ] [kə'ləpst] [wer] [hi:; hi][sæt] , [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
" Disko collapsed where he sat , beside the stove .
" 迪斯科 倒塌 在哪里 他 卫星 , 旁 这 火炉 .

“迪斯科瘫倒在他坐着的地方，就在炉子旁边。”

" [greɪt] ['sɪ:zər] [ɔ:l'maɪti] !
" Great Caesar Almighty !
" 伟大的 凯撒 全能者 !

“伟大的凯撒全能者！ ”

[aɪ] [mɪs'trʌst] [aɪv] [bɪn] [fu:ld] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
I mistrust I've bin fooled from one end to the other .
我 不信任 我已经垃圾桶 被骗了 从 一 结尾 到 这 其他 .

我怀疑自己从头到尾都被骗了。

[waɪ] , [fɪl] [erhɑ:rt] [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [taʊn] [sɪks] [jɪr] [bæk] — [noʊ] ,
Why , Phil Airheart he went from this very town six year back — no ,
为什么 , 菲尔 艾尔哈特 他 去 从 这 非常 镇 六 年 后退 — 不 ,

为什么？菲尔·艾尔哈特六年前就离开了这个小镇——不，

['sev(ə)n] — [æn; ən] - ['hi:z] [meɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sæn][hoʊ'zeɪ] [naʊ] — ['twenti] - [sɪks] [deɪz] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
seven — an ' he's mate on the San José now — twenty - six days was her
七 — 一个 - 他是 伴侣 在 这 圣 何塞 现在 — 二十 - 六 天 曾是 她
[taɪm] [aʊt] .
time out .
时间 出去 .

七——他现在是圣何塞号上的船员——二十六天是她的休假时间。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃi:z] ['lɪvɪn] - [hɪr] [jet] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [ri:dz] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][maɪ] ['wʊmən] .
His sister she's livin ' here yet , an ' she reads his letters to my woman .
他的 姐姐 她是 生活 - 这里 然而 , 一个 - 她 阅读 他的 信件 到 我的 女士 .

他的妹妹还住在这里，她会读他写给我女人的信。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] - [bluː] [em] . - ['freɪtər] ?
An ' you own the ' Blue M . ' freighters ?
一个 - 你 自己的 这 - 蓝色的 M . - 货轮 ？

你拥有“蓝M”号货轮？

" [tʃeɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Cheyne nodded .
" 切恩 点头 .

切恩点了点头。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [aɪ'd][hɑː] - [dʒɜːrk] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [bæk] [tuː; tə][pɔːrt][ɔːl] ['stændɪn] - ,
" If I'd known that I'd ha ' jerked the " We're Here " back to port all standin ' ,
" 如果 ID 已知 那 ID 哈 - 猛地一抖 这 " 是 这里 " 后退 到 港口 全部 替身 - ,

“如果我早知道会这样，我肯定会立刻把‘我们到了’号拉回港口，然后站着。”

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] . "
on the word . "
在 这 单词 . "

关于这个词。

" [pər'hæps] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] . "
" Perhaps that wouldn't have been so good for Harvey . "
" 也许 那 不会 有 到过 所以 好的 为了 哈维 . "

“或许这对哈维来说并非好事。”

" [ɪˈɛf][aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] !
" Ef I'd only known !
" ef ID 仅有的 已知 ！

“如果我早知道就好了！ ”

[ɪˈɛf] ['hiːd] ['oʊnli] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [laɪn] , [aɪ'd][hɑː] - [ʌndər'stʊd] !
Ef he'd only said about the cussed Line , I'd ha ' understood !
ef 他会 仅有的 说 关于 这 咒骂 线 , ID 哈 - 理解 ！

如果他只说的是那条该死的线路，我就能明白了！

[aɪl] ['nevər] [stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] - [ə'ɡen] — ['nevər] .
I'll never stand on my own jedgments again — never .
患病的 绝不 站立 在 我的 自己的 - 再次 — 绝不 .

我以后再也不会凭自己的判断行事了——永远不会。

[ðeə(r)] [wel] - [faʊnd] ['pækɪts] , [fɪl] [ɛrhɑːrt] [hiː; hi] [sez] [soʊ] . "
They're well - found packets , Phil Airheart he says so . "
它们是 出色地 - 成立 数据包 , 菲尔 艾尔哈特 他 说道 所以 . "

菲尔·艾尔哈特说，这些都是精心挑选的包裹。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekə'mend] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
" I'm glad to have a recommend from that quarter .
" 我是 高兴的 到 有 一个 推荐 从 那 四分之一 .

“我很高兴得到来自那方面的推荐。”

- ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][hoʊ'zeɪ] [naʊ] .
Airheart's skipper of the San José now .
- 船长 的 这 圣 何塞 现在 .

现在是Airheart的圣何塞号船长。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juːd] [lend][em 'iː][dæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]
What I was getting at is to know whether you'd lend me Dan for a year or
什么 我 曾是 获得 在 是 到 知道 无论 你会 借 我 担 为了 一个 年 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

我的意思是，我想知道你是否愿意把丹借给我一两年。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [merk] [ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and we'll see if we can't make a mate of him .
和 出色地 看 如果 我们 不能 制作 一个 伴侣 的 他 .

我们看看能不能让他交个伴侣。

[wʊd] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɛrha:rt] ？ "

Would you trust him to Airheart ？ "

会 你 相信 他 到 艾尔哈特 ？ "

你愿意把他托付给Airheart吗？

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɛsk] ['terkɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:] [bɔɪ] — "

" It's a resk taking a raw boy — "
" 它是 一个 雷斯克 采取 一个 生的 男生 — "

“带个未经训练的男孩去冒险——”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "

" I know a man who did more for me . "
" 我 知道 一个 男人 WHO 做过 更多的 为了 我 . "

“我知道有一个人为我做了很多。”

" [ðæts] - .

" That's diff'runt .
" 那就是 - .

“那可不一样。”

[lʊk] [æt; ət] [hɪr] [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] - - [dæn] ['spe(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [maɪ] [oʊn] [fleʃ]
Look at here naow , I ain't recommendin ' Dan special because he's my own flesh
看 在 这里 现在 , 我 不是 - - 担 特别的 因为 他是 我的 自己的 肉

[æn; ən] - [blʌd] .

an ' blood .
一个 - 血 .

瞧瞧现在，我推荐丹可不是因为他是我的亲兄弟。

[aɪ] [noʊ] [bæŋk] [weɪz] [eɪnt] ['klɪpər] [weɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [heɪnt] [mʌt] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

I know Bank ways ain't clipper ways , but he hain't much to learn .
我 知道 银行 方式 不是 快艇 方式 , 但 他 没有 很多 到 学习 .

我知道银行的行事方式和快船的行事方式不一样，但他也没什么好学的。

[stɪr] [hi:; hi][kæn; kən] — [noʊ] [bɔɪ] ['betər] , [i:'ɛf][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] — [æn; ən] - [ðə; ði] [rɛsts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [blʌd]
Steer he can — no boy better , ef I say it — an ' the rest's in our blood
转向 他 能 — 不 男生 更好的 , ef 我 说 它 — 一个 - 这 其余的 在 我们的 血

[æn; ən] - [get] ;

an ' get ;
一个 - 得到 ;

他能驾驭——恕我直言，没有比他更优秀的男孩了——其余的都流淌在我们的血液里，我们自然而然就能得到；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [hi:; hi] [wɔrnt] [soʊ] ['kʌsɪd] [wi:k] [ɑ:n][nævɪ'geɪ(ə)n] . "

but I could wish he warn't so cussed weak on navigation . "
但 我 可以 希望 他 警告 所以 咒骂 虚弱的 在 导航 . "

但我希望他不要那么笨拙地使用导航设备。

" [ɛrha:rt] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .

" Airheart will attend to that .
" 艾尔哈特 将要 出席 到 那 .

“Airheart会处理这件事。”

['hi:l] ['ɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] ,

He'll ship as a boy for a voyage or two ,
地狱 船 作为 一个 男生 为了 一个 航程 或者 二 ,

他会以男孩的身份出海航行一两次。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['betər] .
and then we can put him in the way of doing better .
和 然后 我们 能 放 他 在 这 方式 的 正在做 更好的 :

然后我们就可以让他走上更好的道路。

[sə'pouz] [juː; jʊ] [teɪk] [him; ɪm][ɪn][hænd] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [aɪ] [send][fɔːr; fər][him; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn]
Suppose you take him in hand this winter , and I'll send for him early in
认为 你 拿 他 在 手 这 冬天 , 和 患病的 发送 为了 他 早期的 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 :

假设你今年冬天把他收起来，我明年春天早些时候再把他接过来。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] — "
I know the Pacific's a long ways off — "
我 知道 这 太平洋的 一个 长的 方式 离开 — "
我知道太平洋很远——"

" [ɔː] !
" **Pshaw !**
" 呸 !
“呸！”

[wiː; wi] [truːps] , [ˈlɪvɪn] - [æn; ən] - [ded] , [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['siːz] [ˌðer'ʌv] . "
We Troops , livin ' an ' dead , are all around the earth an ' the seas thereof . "
我们 军队 , 生活 - 一个 - 死的 , 是 全部 大约 这 地球 一个 - 这 海域 其中 . "
我们这些活着的和死去的战士，遍布地球和海洋的各个角落。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] — [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðɪs] — ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" **But I want you to understand — and I mean this — any time you think**
" 但 我 想 你 到 理解 — 和 我 意思是 这 — 任何 时间 你 思考
[juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [him; ɪm] ,
you'd like to see him ,
你会 喜欢 到 看 他 ,
但我希望你明白——我是认真的——任何时候你想见他，

[tel] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][træns'pɜːteɪ(ə)n] .
tell me , and I'll attend to the transportation .
告诉 我 , 和 患病的 出席 到 这 运输 .
告诉我，我会安排交通事宜。

- - [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] . "
! **Twon't cost you a cent . "**
- - 成本 你 一个 中心 . "
“两样东西一分钱都不用花。”

" [ɪː'ef] [juːl] [wɔːk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" **Ef you'll walk a piece with me ,**
" ef 你会 走 一个 片 和 我 ,
“如果你愿意和我一起走一段路，

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [tɔːk] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['wʊmən] .
we'll go to my house an ' talk this to my woman .
出色地 去 到 我的 房子 一个 - 讲话 这 到 我的 女士 .
我们去我家，跟我老婆谈谈这件事。

[aɪv] [bɪn] [soʊ]['kreɪzi] [mɪ'stʊk] [ɪn][ɔːl][maɪ] - ,
I've bin so crazy mistook in all my jedgments ,
我已经垃圾桶 所以 疯狂的 误 在 全部 我的 - ,
我所有的判断都错得离谱，

[aɪˈtiː][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] .
it don't seem to me this was like to be real .
它 不 似乎 到 我 这 曾是 喜欢 到 是 真实的 .

我觉得这不太像真的。

" [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtruːps] [eɪˈtiːn] - [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] , [bluː] - [ˈtrɪmd] [waɪt] [ˈhʌʊs] ,
" **They went over to Troop's eighteen - hundred - dollar , blue - trimmed white house ,**
" 他们 去 超过 到 军队 十八 - 百 - 美元 , 蓝色的 - 修剪过的 白色的 房子 ,
他们去了特鲁普那栋价值一千八百美元、镶着蓝色边的白色房子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈdɔːrɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [nəˈstɜːrjəm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌtərd]
with a retired dory full of nasturtiums in the front yard and a shuttered
和 一个 退休 多莉 满的 的 金莲花 在 这 正面 院子 和 一个 百叶窗
[ˈpɑːrlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈsiː] [ˈplʌndər] .
parlor which was a museum of oversea plunder .
客厅 哪个 曾是 一个 博物馆 的 海外 掠夺 .

前院停着一艘废弃的小船，船上种满了金莲花；还有一个紧闭的客厅，里面陈列着从海外掠夺来的战利品。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈwʊmən] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɡreɪv] ,
There sat a large woman , silent and grave ,
那里 卫星 一个 大的 女士 , 沉默的 和 严重 ,

那里坐着一位身材高大的女人，沉默而神情严肃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪm] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ˈlɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
with the dim eyes of those who look long to sea for the return of their
和 这 暗淡 眼睛 的 那些 WHO 看 长的 到 海 为了 这 返回 的 他们的
[brɪˈlʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

眼神迷离，如同那些渴望远眺大海，期盼心爱之人归来的人们。

[ˈtʃeɪn] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [kənˈsent] [ˈwɪrəli] .
Cheyne addressed himself to her , and she gave consent wearily .
切恩 已解决 他自己 到 她 , 和 她 给予 同意 疲劳 .

切恩向她求婚，她疲惫地答应了。

" [wiː; wi] [luːz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ˈɡlɑːstər] [ˈoʊnli] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪn] ,
" **We lose one hundred a year from Gloucester only , Mr . Cheyne ,**
" 我们 失去 一 百 一个 年 从 格洛斯特 仅有的 , 先生 . 切恩 ,
“切恩先生，我们每年仅格洛斯特一地就损失一百人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈbɔɪz] [æn; ən] - [men] ;
" **she said — " one hundred boys an ' men ;**
" 她 说 — " 一 百 男孩们 一个 - 男人 ;

她说——“一百个男孩和男人；

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] - - [əˈlaɪv][æn; ən] - [ˈlɪsənɪn] - .
and I've come so's to hate the sea as if ' twuz alive an ' listenin ' .
和 我已经 来 所以也是 到 恨 这 海 作为 如果 - - 活 一个 - 听着 - .

我已经开始憎恨大海，仿佛它有生命，会倾听。

[ɡɑːd] [ˈnevər] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈfɜː; ˈfər][ˈhjuːmənz] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɑːn] .
God never made it fer humans to anchor on .
上帝 绝不 制成 它 fer 人类 到 锚 在 .

上帝创造地球，并非为了让人类依附。

[ðɪːz] [ˈpækɪts] [oʊ] - [jɔːrɜz]
These packets o ' yours
这些 数据包 o - 你的

你的这些包裹

[ðeɪ] [goʊ] [streɪt] [aʊt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [streɪt] [hoʊm] [ə'gen] ? "
they go straight out , I take it , and straight home again ? "
他们 去 直的 出去 , 我 拿 它 , 和 直的 家 再次 ? "

他们直接出去, 我接过来, 然后他们直接回家?

" [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪndz] [let] - [ɪm] ,
" As straight as the winds let ' em ,
" 作为 直的 作为 这 风 让 - 呃 ,

“像风允许的那样笔直地前进,

[ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈboʊnəs][fɔːr; fər][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . [ti:] [dəʊnt] [ɪm'pruːv] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]
and I give a bonus for record passages . Tea don't improve by being
和 我 给 一个 奖金 为了 记录 段落 . 茶 不 提升 经过 存在

[æt; ət] [si:] . "
at sea . "
在 海 : "

我会给创纪录的航程发放奖金。茶在海上漂流并不会提升它的品质。

" [wen] [hiː; hi] [wəz] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [stɔːr] ,
" When he wuz little he used to play at keeping store ,
" 什么时候 他 伍兹 小的 他 用过的 到 玩 在 保持 店铺 ,

“他小时候经常玩过家家, 假装自己是店主。”

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [hoʊps] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ʌp] .
an ' I had hopes he might follow that up .
一个 - 我 有 希望 他 可能 跟随 那 向上 .

我曾希望他能跟进此事。

[bʌt; bət] [suːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈpæd(ə)l][ə; eɪ][ˈdɔːri][aɪ] [nuː] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd]
But soon's he could paddle a dory I knew that were goin ' to be denied
但 很快 他 可以 桨 一个 多莉 我 知道 那 是 去 - 到 是 否认

[em 'i:] . "
me . "
我 : "

但很快他就能划着小船了, 我知道我的机会将被剥夺。

" [ðeə(r)] [skwer] - [ˈrɪɡərz] , [ˈmʌðər] ; [aɪərn] - [bɪlt] [æn; ən] - [wel] [faʊnd] .
" They're square - riggers , mother ; iron - built an ' well found .
" 它们是 正方形 - 索具工 , 母亲 ; 铁 - 建造 一个 - 出色地 成立 .

“它们是方帆船, 母亲; 坚固耐用, 结构稳固。”

[rɪ'membər] [wʌt] [ˈfɪlz] [ˈsɪstər] [riːdz] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪts] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] . "
Remember what Phil's sister reads you when she gits his letters . "
记住 什么 菲尔的 姐姐 阅读 你 什么时候 她 git 他的 信件 : "

记住菲尔的妹妹收到他的信后会读些什么。

" [aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [æz; əz] [fɪl] [təʊld] [laɪz] ,
" I've never known as Phil told lies ,
" 我已经 绝不 已知 作为 菲尔 讲述 谎言 ,

“我从没听说过菲尔说过谎。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [tuː] [ˈventʃərsəm] ([laɪk] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [juːz][ðə; ði] [si:]) .
but he's too venturesome (like most of ' em that use the sea) .
但 他是 也 冒险 (喜欢 最多 的 - 呃 那 使用 这 海) .

但他太爱冒险了 (就像大多数从事海上活动的人一样)。

[ɪˈɛf][dæn] [siːz] [fɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪn] , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] — [ˈfɜː, 'fer][ɔːl][oʊ] - [em 'i:] . "
Ef Dan sees fit , Mr . Cheyne , he can go — fer all o ' me . "
ef 担 看到 合身 , 先生 : 切恩 , 他 能 去 — fer 全部 o - 我 : "

如果丹认为合适, 切恩先生, 他可以走——替我一个人走吧。”

" [ʃiː; ʃɪ][dʒest][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ðɪ]['oʊ](ə)n] , " ['dɪskoʊ][ɪk'spleɪnd] , " [æn; ən] - [aɪ] — [aɪ][də'noʊ][həʊ][tuː; tə]
" **She jest despises the ocean , " Disko explained , " an ' I — I dunno haow to**
" 她 笑话 鄙视 这 海洋 , " 迪斯科 解释 , " 一个 - 我 — 我 不知道 哈奥 到
[ækt][pə'lait] ,
act polite ,
行为 有礼貌的 ,

“她简直讨厌大海,”迪斯科解释说, “而我——我不知道该如何表现得礼貌。”

[aɪ][ges] , [ɜːr; ər]
I guess , er
我 猜测 , 呃

我猜, 呃

[aɪ'd][θæŋk][juː; jʊ][ˈbetər] . "
I'd thank you better . "
ID 感谢 你 更好的 . "

我会更感激你的。

" [maɪ][ˈfɑːðər] — [maɪ][oʊn][ˈeldɪst][ˈbrʌðər] — [tuː][ˈnefjuːz] — [æn; ən] - [maɪ][ˈsekənd][ˈsɪstəːz][mæn] ,
" **My father — my own eldest brother — two nephews — an ' my second sister's man ,**
" 我的 父亲 — 我的 自己的 长子 兄弟 — 二 侄子们 — 一个 - 我的 第二 姐妹 男人 ,
" [ʃiː; ʃɪ][sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

“我的父亲——我的大哥——两个侄子——还有我二姐的丈夫,”她说。

[ˈdraːpɪŋ][hɜːr; hər][hed][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .
dropping her head on her hand .
下降 她 头 在 她 手 .

她低下头, 用手托着头。

" [wʊd][juː; jʊ][ker][ˈfɜː; ˈfər][ˈeni][wʌn][ðæt][tʊk][ɔːl][ðoʊz] ?
" **Would you care fer any one that took all those ?**
" 会 你 关心 fer 任何 — 那 采取 全部 那些 ?

“你会在乎那些拿走所有东西的人吗? ”

" [ˈtʃeɪn][wʌz; wəz][rɪˈliːvd][wen][dæn][tɜːrnd][ʌp][ænd; ənd][ək'septɪd][wɪð; wɪθ][mɔːr][dɪˈlaɪt]
" **Cheyne was relieved when Dan turned up and accepted with more delight**
" 切恩 曾是 松了口气 什么时候 担 转向 向上 和 公认 和 更多的 喜
[ðæn; ðəŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
than he was able to put into words .
比 他 曾是 有能力的 到 放 进入 字 .

“丹出现时, 切恩松了一口气, 欣喜若狂, 难以用语言表达他的喜悦之情。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ][ˈɔːfər][ment][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd][ʃʊr][roʊd][tuː; tə][ɔːl][dɪˈzaɪərəb(ə)] [θɪŋz] ;
Indeed , the offer meant a plain and sure road to all desirable things ;
的确 , 这 提供 意思是 一个 清楚的 和 当然 路 到 全部 理想 事物 ;

事实上, 这项提议意味着通往所有美好事物的坦途;

[bʌt; bət][dæn][θɔːt][moʊst][ʌv; əv][kə'mændɪŋ][wɑːtʃ][ɑːn][brɔːd][deks] , [ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈɪntuː]
but Dan thought most of commanding watch on broad decks , and looking into
但 担 想法 最多 的 指挥 手表 在 广阔 甲板 , 和 寻找 进入
[faːr] - [əˈweɪ][ˈhɑːrbər] .
far - away harbours .
远的 - 离开 港口 .

但丹最喜欢在宽阔的甲板上指挥值班, 眺望遥远的港口。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪn] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænjuel][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
Mrs . Cheyne had spoken privately to the unaccountable Manuel in the matter
太太 . 切恩 有 说 私下 到 这 无法解释 曼努埃尔 在 这 事情
[ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪːz] [ˈreskjʊː] .
of Harvey's rescue .
的 哈维的 救援 .

切恩夫人曾私下与行踪成谜的曼努埃尔谈过营救哈维的事。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
He seemed to have no desire for money .
他 似乎 到 有 不 欲望 为了 钱 .

他似乎对金钱没有丝毫渴望。

[prest] [hɑːrd] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
Pressed hard , he said that he would take five dollars ,
按下 难的 , 他 说 那 他 会 拿 五 美元 ,

在众人的追问下，他才说他愿意收五美元。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
because he wanted to buy something for a girl .
因为 他 通缉 到 买 某物 为了 一个 女孩 .

因为他想给一个女孩买东西。

[ˈʌðərwaɪz] — " [haʊ]
Otherwise — " How
否则 — " 如何

否则——“如何

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˈmʌni] [wen] [aɪ] [meɪk] [soʊ] [ˈiːzi] [maɪ] [iːts] [ænd; ænd] [ˈsmoʊks] ?
shall I take money when I make so easy my eats and smokes ?
将 我 拿 钱 什么时候 我 制作 所以 简单的 我的 吃 和 烟雾 ?

我吃喝玩乐都这么容易，还要收钱吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈgiːvə][sʌm; səm] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ɔːr][noʊ] ?
You will giva some if I like or no ?
你 将要 吉瓦 一些 如果 我 喜欢 或者 不 ?

你会根据我的喜好给我一些吗？

[eɪ] , [wɑː] - [æt; ət] ?
Eh , wha - at ?
嗯 , 世界卫生大会 - 在 ?

呃，什么？

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈgiːvə][em ˈiː] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wei] .
Then you shall giva me money , but not that way .
然后 你 将 吉瓦 我 钱 , 但 不是 那 方式 .

那你应该给我钱，但不是用那种方式。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈgiːvə][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .
You shall giva all you can think .
你 将 吉瓦 全部 你 能 思考 .

你要尽你所能。

" [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈpriːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈsemi] -
" **He introduced her to a snuffy Portuguese priest with a list of semi -**
" 他 介绍 她 到 一个 斯纳菲 葡萄牙语 牧师 和 一个 列表 的 半 -
[ˈdestɪtuːt] [ˈwɪdəʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] .
destitute widows as long as his cassock .
贫困 寡妇 作为 长的 作为 他的 衲 .

“他把她介绍给一位衣冠楚楚的葡萄牙神父，神父手里拿着一份和他长袍一样长的半贫困寡妇名单。”

[æz; əz][ə; eɪ] [strikt] [ˈjuːnɪˈterɪən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːd] ,
As a strict Unitarian , Mrs . Cheyne could not sympathise with the creed ,
作为 一个 严格的 一神论派 , 太太 : 切恩 可以 不是 同情 和 这 信条 ,
作为一名严格的一神论者, 切恩夫人无法认同这种信条。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [baɪ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] , [ˈvʌːljəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
but she ended by respecting the brown , voluble little man .
但 她 结束 经过 尊重 这 棕色的 , 健谈的 小的 男人 .
但她最终还是对这位棕色皮肤、健谈的小个子男人表示了敬意。

[ˈmænjuəl] , [ˈfeɪθf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [əˈprəʊpriːˌeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ˈʃaʊə] [ɑːn]
Manuel , faithful son of the Church , appropriated all the blessings showered on
曼努埃尔 , 忠实 儿子 的 这 教会 , 挪用 全部 这 祝福 淋浴 在
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] .
her for her charity .
她 为了 她 慈善机构 .
曼努埃尔是教会的忠实信徒, 他将教会赐予她的所有祝福都用于慈善事业。

" [ðæt] [ˈlɛtə] [ˌem ˈiː][aʊt] , " [sed] [hiː; hi] .
" That letta me out , " said he .
" 那 莱塔 我 出去 , " 说 他 :
“这让我出去了,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [vɜːr] - [gʊd] [æbsəˈluːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] " ;
" I have now ver ' good absolutions for six months " ;
" 我 有 现在 版本 - 好的 赦免 为了 六 几个月 " ;
“我现在有六个月的良好赦免”;

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈstroʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
and he strolled forth to get a handkerchief for the girl of the hour
和 他 漫步 前进 到 得到 一个 手帕 为了 这 女孩 的 这 小时
[ænd; ænd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and to break the hearts of all the others .
和 到 休息 这 心 的 全部 这 其他的 :
他漫步上前去, 为当晚的女主角买一条手帕, 并让其他所有人的心都碎了。

[ˈsɔːltər] [went] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pen] , [ænd; ænd] [left] [noʊ] [əˈdres] [brˈhaɪnd] .
Salters went West for a season with Penn , and left no address behind .
萨尔特斯 去 西方 为了 一个 季节 和 宾夕法尼亚 , 和 左边 不 地址 在后面 :
萨尔特斯前往西部, 为宾夕法尼亚大学效力了一个赛季, 并且没有留下任何地址。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ðæt] [ðiːz] [ˈmɪljəˌnəri] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈweɪstfl] [ˈpraɪvət] [kɑːrz] ,
He had a dread that these millionaire people , with wasteful private cars ,
他 有 一个 恐惧 那 这些 百万 人们 , 和 浪费 私人的 汽车 ,
他担心这些拥有大量私家车的百万富翁们,

[maɪt] [teɪk] [ʌnˈduː] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
might take undue interest in his companion .
可能 拿 过度 兴趣 在 他的 伴侣 :
可能会对他的同伴表现出过分的兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪnlənd] [ˈrelatɪvz] [tɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
It was better to visit inland relatives till the coast was clear .
它 曾是 更好的 到 访问 内陆 亲属 直到 这 海岸 曾是 清除 :
最好等到局势稳定后再去内陆探望亲戚。

" [ˈnevər] [juː; jʊ][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [rɪtʃ] [fəʊk] , [pen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,
" Never you be adopted by rich folk , Penn , " he said in the cars ,
" 绝不 你 是 已采用 经过 富有的 民间 , 宾夕法尼亚 , " 他 说 在 这 汽车 ,
“你永远不要被有钱人收养, 佩恩,”他在车里说道。

" [ɔːr] [aɪl] [teɪk] - [en] - [breɪk] [ðɪs] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] [ˈoʊvər][jər; jər] [hed] .
" **or I'll take ' n ' break this checker - board over your head .**
" 或者患病的 拿 - n - 休息 这 检查器 - 木板 超过 你的 头 .
“否则我就把这棋盘砸到你头上。”

[iːˈef][juː; jə] [fəˈdʒɪt] [jər; jər] [neɪm] [əˈ^ɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] [præt] — [juː; jə] [rɪˈmembər] [juː; jə] [brɪˈbɔːn] [wɪð; wɪθ]
Ef you forgot your name agin — which is Pratt — you remember you belong with
ef 你 忘记 你的 姓名 再次 — 哪个 是 普拉特 — 你 记住 你 属于 和
[ˈsɔːltər] [truːp] ,
Salters Troop ,
萨尔特斯 部队 ,

如果你再次忘记了自己的名字——普拉特——你记住你是萨尔特斯童子军的一员。

[æn; ən] - [set] [daʊn] [raɪt] [wer] [juː; jə][ɑːr; ər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ˈfɜː; ˈfer][juː; jə] .
an ' set down right where you are till I come fer you .
一个 - 放 向下 正确的 在哪里 你 是 直到 我 来 fer 你 .
你就待在原地等我来接你。

[dəʊnt][goʊ] [tæɡɪn] - - [ˈæftər][ðəm; ðəm] [huːz] [aɪz] [bʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈfætnəs] , [əˈkɔːrdɪn] -
Don't go taggin ' araound after them whose eyes bung out with fatness , accordin '
不 去 标签 - - 后 他们 谁 眼睛 塞子 出去 和 肥胖 , 根据 -
[tuː; tə] - .
to Scripcher .
到 - .

斯克里普彻说，不要跟那些眼睛因肥胖而凸出来的人混在一起。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[biː]
B
B

B

[ʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] " [wɪə(r)] [hɪəz] " [ˈsaɪlənt] [kʊk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
ut it was otherwise with the " We're Here's " silent cook , for he came up ,
ut 它 曾是 否则 和 这 " 是 这里是 " 沉默的 厨师 , 为了 他 来了 向上 ,
但《我们在这里》的沉默厨师却并非如此，因为他走了过来。

[hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] " [ˈkɑːnstəns] .
his kit in a handkerchief , and boarded the " Constance .
他的 成套工具 在 一个 手帕 , 和 登机 这 " 康斯坦斯 .

他将自己的装备装在手帕里，然后登上了“康斯坦斯”号。

" [peɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ker] [wer] [hiː; hi]
" **Pay was no particular object , and he did not in the least care where he**
" 支付 曾是 不 特别的 目的 , 和 他 做过 不是 在 这 至少 关心 在哪里 他
[slept] .
slept .
睡着了 .

“他并不在意报酬，也丝毫不在意自己睡在哪里。”

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [driːmz] ,
His business , as revealed to him in dreams ,
他的 商业 , 作为 揭晓 到 他 在 梦境 ,
他在梦中得到的启示是他的事业。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈhɑːrvi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
was to follow Harvey for the rest of his days .
曾是 到 跟随 哈维 为了 这 休息 的 他的 天 .
他将陪伴哈维度过余生。

[ðeɪ] [traɪd] [ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [pərˈsweɪz(ə)n] ;
They tried argument and , at last , persuasion ;
他们 尝试 争论 和 , 在 最后的 , 劝说 ;

他们尝试了辩论，最后采取了劝说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [keɪp] ['bretən] [ænd; ənd] [tuː] [æləˈbæmə] ['niːgrəʊz] ,
but there is a difference between one Cape Breton and two Alabama negroes ,
但 那里 是 一个 不同之处 之间 一 岬 布列塔尼 和 二 阿拉巴马州 黑人 ,
但是，一个布雷顿角岛的黑人和两个阿拉巴马州的黑人是有区别的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪfɜːrd] [tuː; tə] [tʃeɪn] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['pɒtər] .
and the matter was referred to Cheyne by the cook and porter .
和 这 事情 曾是 指 到 切恩 经过 这 厨师 和 搬运工 .
厨师和搬运工将此事转交给了切恩。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] ['oʊnli] [læft] .
The millionaire only laughed .
这 百万富翁 仅有的 笑了 .

这位百万富翁只是笑了笑。

[hiː; hi] [priˈzjʊmd] ['hɑːrvi] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] - ['sɜːrvənt][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
He presumed Harvey might need a body - servant some day or other ,
他 假定 哈维 可能 需要 一个 身体 - 仆人 一些 天 或者 其他 ,
他认为哈维迟早会需要一个贴身男仆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt] [wʌn] [ˌvɔːlənˈtɪr] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [faɪv] ['haɪərɪŋ] .
and was sure that one volunteer was worth five hirelings .
和 曾是 当然 那 一 志愿者 曾是 值得 五 雇佣兵 .
他确信一名志愿者的价值相当于五个雇佣兵。

[let] [ðə; ði][mæn] [steɪ] , ['ðerfɔːr] ; ['iːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [mækˈdɑːn(ə)ld][ænd; ənd] [swɔːr]
Let the man stay , therefore ; even though he called himself MacDonald and swore
让 这 男人 停留 , 所以 ; 甚至 尽管 他 称为 他自己 麦克唐纳 和 发誓
[ɪn][ˈgeɪlɪk] .
in Gaelic .
在 盖尔语 .

因此，就让这个人留下吧；即使他自称麦克唐纳，并且用盖尔语发誓。

[ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wer] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The car could go back to Boston , where , if he were still of the
这 车 可以 去 后退 到 波士顿 , 在哪里 , 如果 他 是 仍然 的 这
[seɪm] [maɪnd] ,
same mind ,
相同的 头脑 ,

这辆车可以开回波士顿，如果他仍然坚持之前的想法的话。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [west] .
they would take him West .
他们 会 拿 他 西方 .

他们会把他带到西部去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['kɑːnstəns] , " [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [ləʊðd] ,
With the " Constance , " which in his heart of hearts he loathed ,
和 这 " 康斯坦斯 , " 哪个 在 他的 心 的 心 他 令人厌恶 ,
他内心深处厌恶“康斯坦斯”这个名字。

[drɪˈpɑːrtɪd] [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] - [ˌmɪljəˈnerˌdɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp]
departed the last remnant of Cheyne's millionaioredom , and he gave himself up
已离开 这 最后的 剩 的 - 百万富翁 , 和 他 给予 他自己 向上
[tuː; tə][æn; ən][enərˈdʒetɪk] ['aɪdlɪnəs] .
to an energetic idleness .
到 一个 精力充沛 懒惰 .

切恩失去了他最后的百万富翁身份，从此过上了精力充沛的闲散生活。

[ðɪs] [ˈglɑːstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] " [teɪk]
This Gloucester was a new town in a new land , and he purposed to " take
这 格洛斯特 曾是 一个 新的 镇 在 一个 新的 土地 , 和 他 目的 到 " 拿
[aɪˈtiː][ɪn] ,
it in ,
它 在 ,

格洛斯特是这片新土地上的一座新城镇，他打算“把它纳入囊中”。

" [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [frʌm; frəm] [ˈsnɑːhəmiʃ] [tuː; tə][sæn]
" as of old he had taken in all the cities from Snohomish to San
" 作为 的 老的 他 有 已采取 在 全部 这 城市 从 斯诺霍米什 到 圣
[diːˈeɪgoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [wens] [hiː; hi] [heɪld] .
Diego of that world whence he hailed .
迭戈 的 那 世界 何处 他 赞誉 .

“就像以前一样，他征服了从斯诺霍米什到圣地亚哥的那个世界的所有城市，也就是他出生的地方。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˈmʌni] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [stri:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [wɔːrf] [ænd; ənd][hæf] [ˈɪps]
They made money along the crooked street which was half wharf and half ship's
他们 制成 钱 沿着 这 歪 街道 哪个 曾是 一半 码头 和 一半 船的
[stɔːr] :
store :
店铺 :

他们沿着这条曲折的街道赚钱，这条街一半是码头，一半是船舶商店：

[æz; əz][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [geɪm] [wʌz; wəz]
as a leading professional he wished to learn how the noble game was
作为 一个 领导 专业的 他 希望 到 学习 如何 这 高贵 游戏 曾是
[pleɪd] .
played .
玩 .

作为一名顶尖的专业人士，他希望学习这项高尚运动的玩法。

[men] [sed] [ðæt] [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [faɪv] [fɪʃ] - [bɔːlz] [sɜːrvd] [æt; ət] [nu:] [ˈɪŋɡləndz] [ˈsʌndeɪ]
Men said that four out of every five fish - balls served at New England's Sunday
男人 说 那 四 出去 的 每一个 五 鱼 - 球 服务 在 新的 英格兰的 星期日
[ˈbrekfəst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈglɑːstər] ,
breakfast came from Gloucester ,
早餐 来了 从 格洛斯特 ,

男人们说，新英格兰周日早餐供应的五分之四的鱼丸都来自格洛斯特。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [pruːf] — [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ˈboʊts] , [ɡɪr] , [wɔːrf] -
and overwhelmed him with figures in proof — statistics of boats , gear , wharf -
和 不堪重负 他 和 数据 在 证明 — 统计数据 的 船 , 齿轮 , 码头 -
[ˈfrʌntɪdʒ] , [ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] ,
frontage , capital invested ,
临街面 , 首都 投资 ,

并用大量数据证明这一点——船只数量、设备数量、码头岸线长度、投资额等统计数据——让他感到震惊。

[ˈsɔːltrɪŋ] , [ˈpækɪŋ] , [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] , [ɪnˈʃərəns] , [ˈweɪdʒɪz] , [rɪˈper] , [ænd; ənd][ˈprɔːfɪts] .
salting , packing , factories , insurance , wages , repairs , and profits .
盐 , 包装 , 工厂 , 保险 , 工资 , 维修 , 和 利润 .
腌制、包装、工厂、保险、工资、维修和利润。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fliːts] [huːz] [ˈskɪpər] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
He talked with the owners of the large fleets whose skippers were little more
他 谈话 和 这 所有者 的 这 大的 舰队 谁 船长 是 小的 更多的
[ðæn; ðən][haɪrd] [men] ,
than hired men ,
比 雇用 男人 ,
他与那些拥有大型船队的船主们交谈，这些船长的所作所为只不过是雇佣的工人而已。

[ænd; ənd] [hu:z] [kru:z] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [swi:dz] [ɔ:r] [pɔ:rtfʊ'gi:z] .
and whose crews were almost all Swedes or Portuguese .
和 谁 船员 是 几乎 全部 瑞典人 或者 葡萄牙语 .
他们的船员几乎都是瑞典人或葡萄牙人。

[ðen] [hi:; hi] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][ˈdiskoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [oʊnd] [ðer; ðər][kra:ft] ,
Then he conferred with Disko , one of the few who owned their craft ,
然后 他 授予 和 迪斯科 , 一 的 这 很少 WHO 拥有 他们的 工艺 ,
然后他与迪斯科商量, 迪斯科是少数几个真正掌握自己技艺的人之一。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] [hed] .
and compared notes in his vast head .
和 比较的 笔记 在 他的 广阔的 头 .
并在他浩瀚的大脑中交换了信息。

[hi:; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɑ:n] [tjeɪn] - ['keɪbəlz][ɪn] [mə'ri:n] [dʒʌŋk] - [ʃɑ:ps] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz]
He coiled himself away on chain - cables in marine junk - shops , asking questions
他 卷曲 他自己 离开 在 链 - 电缆 在 海洋 垃圾 - 商店 , 问 问题
[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)] ,
with cheerful ,
和 快乐 ,
他把自己盘绕在船用旧货店的链缆上, 兴高采烈地问着问题,

[ʌn'sleɪkt] ['westərn] [kɪjəri'a:səti] , [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [frʌnt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] " [wʌt] [ɪn] ['θʌndər]
unslaked Western curiosity , till all the water - front wanted to know " what in thunder
未饱和的 西 好奇心 , 直到全部 这 水 - 正面 通缉 到 知道 " 什么 在 雷
[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ˈæftər] ,
that man was after ,
那 男人 曾是 后 ,
西方人永不满足的好奇心, 让整个水岸地区的人都想知道“那个人到底在追寻什么”。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .
无论如何。

" [hi:; hi] [praʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns] [ru:mz; rʊmz] ,
" **He prowled into the Mutual Insurance rooms** ,
" 他 潜行 进入 这 相互的 保险 房间 ,
他蹑手蹑脚地走进互助保险公司的房间,

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [eksplə'neiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ri'mɑ:ks] [tʃɔ:kt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
and demanded explanations of the mysterious remarks chalked up on the
和 要求 解释 的 这 神秘 评论 粉笔 向上 在 这
['blækbɔ:rd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
blackboard day by day ;
黑板 天 经过 天 ;
并要求对每天写在黑板上的神秘字眼做出解释;

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] ['evri] ['fɪʃmənz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]
and that brought down upon him secretaries of every Fisherman's Widow and
和 那 带来 向下 之上 他 秘书 的 每一个 渔民的 寡妇 和
[ˈɔ:rf(ə)n] [eɪd] [sə'saɪəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ˈlɪmits] .
Orphan Aid Society within the city limits .
孤儿 援助 社会 之内 这 城市 限制 .
于是, 城内所有渔民遗孀和孤儿救助协会的秘书都来找他算账。

[ðeɪ] ['bɛgd] ['feɪmləsli] , [i:t] [mæn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənz] ['reko:d; rɪ'kɔ:d] ,
They begged shamelessly , each man anxious to beat the other institution's record ,
他们 乞求 厚颜无耻 , 每个 男人 焦虑的 到 打 这 其他 机构的 记录 ,
他们厚颜无耻地乞求, 每个人都急于打破其他机构的纪录。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪn] [ˌʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɜːd] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
and **Cheyne** **tugged** **at** **his** **beard** **and** **handed** **them** **all** **over** **to** **Mrs** .
和 切恩 拉扯 在 他的 胡须 和 递交 他们 全部 超过 到 太太 .
[ˈtʃeɪn] .
Cheyne .
切恩 .

切恩拽了拽胡子，把它们全都交给了切恩太太。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] [nɪr] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt]
She **was** **resting in** **a** **boarding** **-** **house** **near** **Eastern Point** **—** **a** **strange** **establishment** .
她 曾是 休息 在 一个 登机 - 房子 靠近 东 观点 — 一个 奇怪的 建立
, [ˈmænɪdʒd] , [əˈpærəntli] ,
, **managed** , **apparently** ,
, 管理 , 显然 ,
她当时在东角附近的一家寄宿公寓休息——那是一家很奇怪的公寓，显然是由.....经营的。

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] , [wer] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloːðz] [wɜːr; wər] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [ˈtʃekəd] ,
by **the** **boarders** , **where** **the** **table** **-** **cloths** **were** **red** **-** **and** **-** **white** **-** **checkered** ,
经过 这 寄宿生 , 在哪里 这 桌子 - 布料 是 红色的 - 和 - 白色的 - 格子图案 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,
and **the** **population** ,
和 这 人口 ,

在边界附近，桌布是红白相间的格子图案，而人口.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪntɪmətli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
who **seemed** **to** **have** **known** **one** **another** **intimately** **for** **years** ,
WHO 似乎 到 有 已知 一 其他 亲密 为了 年 ,
他们似乎已经相识多年，关系非常亲密。

[roʊz] [ʌp] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [tuː; tə] [meɪk] [welʃ] [rer] - [ˈbɪts] [ɪf] [aɪˈtiː] [felt] [ˈhʌŋɡri] .
rose up **at** **midnight** **to** **make** **Welsh rare** **-** **bits** **if** **it** **felt** **hungry** .
玫瑰 向上 在 午夜 到 制作 威尔士语稀有的 - 比特 如果 它 毛毡 饥饿的 .
它半夜起来，如果饿了，就会做威尔士烤肉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [pʊt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈdaɪmənd]
On **the** **second** **morning** **of** **her** **stay** **Mrs** . **Cheyne** **put** **away** **her** **diamond**
在 这 第二 早晨 的 她 停留 太太 . 切恩 放 离开 她 钻石
[ˈsɑːlətər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
solitaires **before** **she** **came** **down** **to** **breakfast** .
单人纸牌游戏 前 她 来了 向下 到 早餐 .
在入住的第二天早上，切恩夫人下楼吃早餐前，把她的钻石单钻首饰收了起来。

" [ðeə(r)] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈpiːp(ə)lɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; " [soʊ] [ˈfrendli]
" They're **most** **delightful** **people** , **"** **she** **confided** **to** **her** **husband** ; **"** **so** **friendly**
" 它们是 最多 愉快 人们 , " 她 坦白 到 她 丈夫 ; " 所以 友好的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)lɪ] ,
and **simple** ,
和 简单的 ,

“他们真是非常可爱的人，”她悄悄地对丈夫说，“既友善又朴实。”

[tuː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈnɪrli] . "
too , **though** **they** **are** **all** **Boston** , **nearly** . "
也 , 尽管 他们 是 全部 波士顿 , 几乎 . "
而且，虽然他们几乎都是波士顿人。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ˈsɪmplɪnis] , [ˈmæmə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That **isn't** **simpleness** , **mama** , **"** **he** **said** ,
" 那 不是 简单 , 妈妈 , " 他 说 ,
“那不是简单，妈妈，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [ˈtriːz] [wer] [ðə; ði] [ˈhæməks] [wɜːr; wəɹ] [slʌŋ]
looking across the boulders behind the apple - trees where the hammocks were slung
寻找 穿过 这 巨石 在后面 这 苹果 - 树木 在哪里 这 吊床 是 吊着

·

·

·

目光越过苹果树后面的巨石，可以看到吊床挂在那里。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] — [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt] . "
" It's the other thing , that we — that I haven't got . "
" 它是 这 其他 事物 , 那 我们 — 那 我 还没有 得到 . "

“还有另一件事，我们——我没有。”

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjeɪn] , [ˈkwaiətli] .
" It can't be , " said Mrs . Cheyne , quietly .
" 它 不能 是 , " 说 太太 . 切恩 , 悄悄 .

“不可能，”切恩太太平静地说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪr] [oʊnz] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
" There isn't a woman here owns a dress that cost a hundred dollars .
" 那里 不是 一个 女士 这里 拥有 一个 裙子 那 成本 一个 百 美元 .

“这里没有一个女人拥有一件价值一百美元的裙子。”

[waɪ] , [wiː; wi] — "
Why , we — "
为什么 , 我们 — "

为什么，我们——”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] .
" I know it , dear .
" 我 知道 它 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[wiː; wi][hæv; həv] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] .
We have — of course we have .
我们 有 — 的 课程 我们 有 .

我们当然有。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [stɑɪl] [ðeɪ] [wer] [iːst] .
I guess it's only the style they wear East .
我 猜测 它是 仅有的 这 风格 他们 穿 东方 .

我猜这只是东方人的穿衣风格。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "
Are you having a good time ? "
是 你 拥有 一个 好的 时间 ? "

你玩得开心吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvi] ; [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
" I don't see very much of Harvey ; he's always with you ;
" 我 不 看 非常 很多 的 哈维 ; 他是 总是 和 你 ;

“我很少见到哈维；他总是和你在一起；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [nɪr] [æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz] . "
but I ain't near as nervous as I was . "
但 我 不是 靠近 作为 紧张的 作为 我 曾是 . "

但我现在没之前那么紧张了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [sɪns] [ˈwɪli] [daɪd] .
" I haven't had such a good time since Willie died .
" 我 还没有 有 这样的 一个 好的 时间 自从 威利 死亡 .

“自从威利去世后，我就没这么开心过了。”

[aɪ][ˈnevər] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] .
I never rightly understood that I had a son before this .
我 绝不 没错 理解 那 我 有 一个 儿子 前 这 .
在此之前，我从未真正意识到自己有个儿子。

- [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] .
Harve's got to be a great boy .
- 得到 到 是 一个 伟大的 男生 .
哈维肯定是个很棒的孩子。

- [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
' Anything I can fetch you , dear ?
- 任何事物 我 能 拿来 你 , 亲爱的 ?
亲爱的，我能帮你拿些什么吗？

- [ˈkʊʃ(ə)n] [ˌʌndər] [jʊr; jər] [hed] ?
' Cushion under your head ?
- 软垫 在下面 你的 头 ?
“头下垫个枕头吗？ ”

[wel] , [wi:l] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Well , we'll go down to the wharf again and look around .
出色地 , 出色地 去 向下 到 这 码头 再次 和 看 大约 .
好，我们再去码头看看。

" [ˈhɑːrvi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈʃædʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈstroʊld] [əˈbɔːn] [saɪd]
" Harvey was his father's shadow in those days , and the two strolled along side
" 哈维 曾是 他的 父亲的 阴影 在 那些 天 , 和 这 二 漫步 沿着 边
[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,
“那时候，哈维就像他父亲的影子，两人总是并肩散步。”

[ˈtʃeɪn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [greɪdz] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈskweɪ]
Cheyne using the grades as an excuse for laying his hand on the boy's square
切恩 使用 这 成绩 作为 一个 原谅 为了 躺下 他的 手 在 这 男孩们 正方形
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
切恩以成绩为借口，将手放在了男孩方正的肩膀上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈhɑːrvi] [ˈnoʊtɪst] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [wʌt] [hæd; həd][ˈnevər] [strʌk] [hɪm; ɪm]
It was then that Harvey noticed and admired what had never struck him
它 曾是 然后 那 哈维 注意到 和 钦佩 什么 有 绝不 击 他
[bɪˈfɔːr] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkjʊriəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmætərz] [æz; əz]
before — his father's curious power of getting at the heart of new matters as
前 — 他的 父亲的 好奇的 力量 的 获得 在 这 心 的 新的 事情 作为
[ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][men][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
learned from men in the street .
学习 从 男人 在 这 街道 .
就在那时，哈维注意到并钦佩了他以前从未注意到的东西——他父亲有一种奇特的能力，能够抓住新事物的核心，而这种能力是从街头巷尾的人们那里学到的。

" [həʊ] [dˈjuː] [meɪk] - [ɪm] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [hed] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði]
" How d'you make ' em tell you everything without opening your head ? " demanded the
" 如何 你 制作 - 呃 告诉 你 一切 没有 开幕 你的 头 ? " 要求 这
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
“怎样才能让他们不开口就把一切都告诉你？ ”儿子问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [loft] .
as they came out of a rigger's loft .
作为 他们 来了 出去 的 一个 - 阁楼 :

他们从索具工的阁楼里走了出来。

" [aɪv] [delt] [wɪð; wɪθ] [kwart] [ə; eɪ] [fju:] [men] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , [ˈhɑ:rv] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈsaɪzɪz] - [ɪm] [ʌp]
" I've dealt with quite a few men in my time , Harve , and one sizes ' em up
" 我已经 已处理 和 相当 一个 很少 男人 在 我的 时间 , 收获 , 和 一 尺寸 - 呃 向上
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

“哈维，我这辈子接触过不少男人，总能大致判断出他们是什么样的人。”

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 :

我猜也是。

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [tu:] .
I know something about myself , too .
我 知道 某物 关于 我 , 也 :

我也了解自己的一些事情。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:rf] - [edʒ] :
" Then , after a pause , as they sat down on a wharf - edge :
" 然后 , 后 一个 暂停 , 作为 他们 卫星 向下 在 一个 码头 - 边缘 :

“然后，他们停顿片刻，坐在码头边上：

" [men] [kæn; kən] - [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ˈhændəld] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
" Men can ' most always tell when a man has handled things for himself ,
" 男人 能 - 最多 总是 告诉 什么时候 一个 男人 有 处理 事物 为了 他自己 ,
“男人通常都能分辨出对方是否自己处理好了事情。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] . "
and then they treat him as one of themselves . "
和 然后 他们 对待 他 作为 一 的 他们自己 . "

然后他们就把他当成自己人一样对待。

" [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tri:t] [ɪmˈi:] [daʊn] [æt; ət] - [wɔ:rf] .
" Same as they treat me down at Wouverman's wharf .
" 相同的 作为 他们 对待 我 向下 在 - 码头 :

“他们对待我在沃弗曼码头时也是这样。”

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] .
I'm one of the crowd now .
我是 一 的 这 人群 现在 :

我现在也是人群中的一员了。

[ˈdiskoʊ][hæz; həz][toʊld] [ˈevri] [wʌn] [aɪv] [ɜ:rnd] [maɪ] [peɪ] .
Disko has told every one I've earned my pay .
迪斯科 有 讲述 每一个 一 我已经 获得 我的 支付 :

Disko告诉所有人，我已经挣到我的工资了。

" [ˈhɑ:rvɪ] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑ:mz] [təˈgeðər] .
" Harvey spread out his hands and rubbed the palms together .
" 哈维 传播 出去 他的 双手 和 摩擦 这 棕榈树 一起 :

哈维摊开双手，搓了搓手掌。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [sɔ:ft] [əˈgen] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdɔʊlfəli] .
" They're all soft again , " he said dolefully .
" 它们是 全部柔软的 再次 , " 他 说 悲伤地 :

“它们又都软了，”他沮丧地说。

" [ki:p] - [ɪm] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [jɪrɪ] , [wai] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər][edʒu'keɪ](ə)n] .
" **Keep ' em that way for the next few years , while you're getting your education .** .
" 保持 - 呃 那 方式 为了 这 下一个 很少 年 , 尽管 你是 获得 你的 教育 .
" 在接下来的几年里, 在你接受教育期间, 就让他们保持这样吧。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['hɑ:rdn] - [ɪm] [ʌp]['æftər] . "
You can harden ' em up after . "
你 能 硬化 - 呃 向上 后 . "
之后你可以让他们变得更坚强。

" [ji:; ji] - [i:z] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] , [ɪn][noʊ] [dɪ'laɪtɪd] [vɔɪs] .
" **Ye - es , I suppose so , " was the reply , in no delighted voice .** .
" 叶 - es , 我 认为 所以 , " 曾是 这 回复 , 在 不 高兴极了 嗓音 .
"是啊, 我想也是,"他回答道, 语气中并没有一丝喜悦。

" [aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['hɑ:rv] .
" **It rests with you , Harve .** .
" 它 休息 和 你 , 收获 .
"这取决于你, 哈维。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['kʌvər] [bɪ'hɑɪnd][jʊr; jər]['mæmə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You can take cover behind your mama , of course , .
你 能 拿 覆盖 在后面 你的 妈妈 , 的 课程 ,
当然, 你可以躲在你妈妈身后。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nə:vs] [ænd; ənd][jʊr; jər] -
and put her on to fussing about your nerves and your highstrungness .
和 放 她 在 到 唠叨 关于 你的 神经 和 你的 -
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑ:pɪkɑ:k] . "
and all that kind of poppycock . "
和 全部 那 种类 的 胡说 . "

然后让她开始唠叨你的神经质、你的神经紧张以及所有那些无稽之谈。
" [hæv; həv][aɪ]['evər] [dʌŋ] [ðæt] ? " [sed] ['hɑ:rvɪ] , [ʌn'i:zɪli] .
" **Have I ever done that ? " said Harvey , uneasily .** .
" 有 我 曾经 完毕 那 ? " 说 哈维 , 不安地 .
"我做过那种事吗? "哈维不安地问道。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [wer] [hi; hi][sæt][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hænd] .
His father turned where he sat and thrust out a long hand . .
他的 父亲 转向 在哪里 他 卫星 和 推力 出去 一个 长的 手 .
他父亲转过身, 伸出一只长长的手。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt]
" **You know as well as I do that I can't make anything of you if you don't** .
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我 不能 制作 任何事物 的 你 如果 你 不
[ækt] [streɪt] [baɪ][,em 'i:] .
act straight by me . .
行为 直的 经过 我 .
你和我一样清楚, 如果你不对我坦诚相待, 我就无法提拔你。

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)][ju:; jʊ][ə'loʊŋ] [ɪf] [ju:l] [steɪ] [ə'loʊŋ] ,
I can handle you alone if you'll stay alone , .
我 能 处理 你 独自的 如果 你会 停留 独自的 ,
如果你愿意独自待着, 我可以独自对付你。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [pri'tend] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [bəʊθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mæmə] .
but I don't pretend to manage both you and mama . .
但 我 不 假装 到 管理 两个都 你 和 妈妈 .
但我并不打算同时管理你和妈妈。

[ˈlaɪfs] [tu:] [ɔ:rt] , [ˈeniweɪ] .
Life's too short , anyway .
生活的 也 短的 , 反正 .

反正人生苦短。

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
Original
" 原来的

“原来的

" [dəʊnt] [meɪk] [em ˈi:] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ? "
Don't make me out much of a fellow , does it ? "
" 不 制作 我 出去 很多 的 一个 同伴 , 做 它 ? "

“别把我看得太重，是吗？ ”

" [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I guess it was my fault a good deal ; but if you want the truth ,
" 我 猜测 它 曾是 我的 过错 一个 好的 交易 ; 但 如果 你 想 这 真相 ,
“我想这很大程度上是我的错；但如果你想听实话，

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
you haven't been much of anything up to date .
你 还没有 到过 很多 的 任何事物 向上 到 日期 .

你最近几乎什么事都没做。

[naʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "
Now , have you ? "
现在 , 有 你 ? "

现在，你做到了吗？

" [ˌjuemˈem] ! [ˈdɪskoʊ] [θɪŋks] . . .
Umm ! Disko thinks . . .
" 嗯 ! 迪斯科 思考 . . .

“嗯！迪斯科心想.....”

[seɪ] , [wʌt] [dˈju:] [ˈrekən] [ɪts] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [reɪz] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] — [fɜ:rst] ,
Say , what d'you reckon it's cost you to raise me from the start — first ,
说 , 什么 你 估计 它是 成本 你 到 增加 我 从 这 开始 — 第一的 ,
说说看，你觉得从头到尾把我养大花了多少钱——首先，

[ləst] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ?
last , and all over ?
最后的 , 和 全部 超过 ?

最后，一切都结束了吗？

" [ˈtʃeɪn] [smaɪld] .
Cheyne smiled .
" 切恩 微笑 .

切恩笑了。

" [aɪv] [ˈnevər] [kept] [træk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , [ɪn] [ˈdɔ:ləz , ˈdɒləz] [ænd; ənd] [sents] ,
I've never kept track , but I should estimate , in dollars and cents ,
" 我已经 绝不 保留 追踪 , 但 我 应该 估计 , 在 美元 和 分 ,
[ˈnɪrər] [ˈfɪfti] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
nearer fifty than forty thousand ;
更近 五十 比 四十 千 ;

“我从未统计过，但我估计，以美元和美分计算，应该接近五万而不是四万；

[ˈmeɪbi] [ˈsɪksti] .
maybe sixty .
或许 六十 .

或许六十岁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒenə'rei](ə)n] [kʌmz] [haɪ] .
The young generation comes high .
这 年轻的 一代 来 高的 .

年轻一代表现出色。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈtaɪərz] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
It has to have things , and it tires of ' em , and — the old man
它 有 到 有 事物 , 和 它 轮胎 的 - 呃 , 和 — 这 老的 男人
[fʊts] [ðə; ði] [bɪl] .
foots the bill .
脚 这 账单 .

它需要东西，而且它会厌倦这些东西，然后——老头子付账。

" [ˈhɑ:rvɪ] [ˈhwɪslɪd] ,
" Harvey whistled ,
" 哈维 吹口哨 ,

哈维吹了声口哨，

[bʌt; bət] [æet; ət] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:st]
but at heart he was rather pleased to think that his upbringing had cost
但 在 心 他 曾是 相当 高兴 到 思考 那 他的 教养 有 成本
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

但从内心深处来说，他很高兴自己的成长付出了如此巨大的代价。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæts] [sʌŋk] [ˈkæpɪt(ə)] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" And all that's sunk capital , isn't it ? "
" 和 全部 那就是 沉没 首都 , 不是 它 ? "

“而所有这些都成了沉没成本，不是吗？”

" [ɪn'vestɪd] , [ˈhɑ:rvɪ] .
" Invested , Harve .
" 投资 , 收获 .

“投资，收获。”

[ɪn'vestɪd] , [aɪ] [hoʊp] . "
Invested , I hope : "
投资 , 我 希望 . "

我希望投资成功。

" [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈoʊnli] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [aɪv] [ɜ:rnd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ten] [sents] [ɑ:n] [ðə; ði]
" Making it only thirty thousand , the thirty I've earned is about ten cents on the
" 制作 它 仅有的 三十 千 , 这 三十 我已经 获得 是 关于 十 分 在 这
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

“这样算下来只有三万，我挣的这三万只相当于一百块钱里的十分之一。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [kætʃ] .
That's a mighty poor catch .
那就是 一个 强大的 贫穷的 抓住 .

那真是个糟糕的接球。

" [ˈhɑ:rvɪ] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɔ:ləmli] .
" Harvey wagged his head solemnly .
" 哈维 摇晃 他的 头 庄严地 .

哈维郑重地摇了摇头。

[ˈtʃeɪn] [læft] [tɪl] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [paɪl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
Cheyne laughed till he nearly fell off the pile into the water .
切恩 笑了 直到 他 几乎 跌倒 离开 这 桩 进入 这 水 .

切恩笑得几乎从堆上掉进水里。

" [ˈdiskoʊ][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][dæn] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ;
" **Disko** **has** **got** **a** **heap** **more** **than** **that** **out** **of** **Dan** **since** **he** **was** **ten** ;
" 迪斯科 有 得到 一个 堆 更多的 比 那 出去 的 担 自从 他 曾是 十 ;
" 自从丹十岁以来，迪斯科从他身上得到的远不止这些；

[ænd; ənd][ˈdænz][æt; ət] [sku:l] [hæf][ðə; ði] [jɪr] , [tu:] . "
and **Dan's** **at** **school** **half** **the** **year** , **too** . "
和 丹的 在 学校 一半 这 年 , 也 . "
丹一年也有半年时间在学校。

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈæftər] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **Oh** , **that's** **what** **you're** **after** , **is** **it** ? "
" 哦 , 那就是 什么 你是 后 , 是 它 ? "
"哦，原来你想要的就是这个啊？ "

" [noʊ] . [aɪm][nɑ:t][ˈæftər] ['eniθɪŋ] .
" **No** . **I'm** **not** **after** **anything** .
" 不 . 我是 不是 后 任何事物 .
"不，我什么也没图。"

[aɪm][nɑ:t] [stʌk] [ɑ:n][maɪ'self] ['eni] [dʒʌst] [nəʊ] — [ðæts] [ɔ:l]
I'm **not** **stuck** **on** **myself** **any** **just** **now** — **that's** **all**
我是 不是 卡住 在 我 任何 只是 现在 — 那就是 全部
我现在并不执着于自己——仅此而已.....

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] . "
I **ought** **to** **be** **kicked** . "
我 应该 到 是 踢 . "
我真该被踢一脚。

" [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ; [ɔ:r][aɪ] [wʊd] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [wei] . "
" **I** **can't** **do** **it** , **old** **man** ; **or** **I** **would** , **I** **presume** , **if** **I'd** **been** **made** **that** **way** . "
" 我 不能 做 它 , 老的 男人 ; 或者 我 会 , 我 怙 , 如果 ID 到过 制成 那 方式 . "
"我做不到，老头；否则，如果我天生如此，我想我就能做到。"

" [ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [deɪ] [aɪ] [lɪvd] — [ænd; ənd][ˈhevər] [fə'gɪvn]]
" **Then** **I'd** **have** **remembered** **it** **to** **the** **last** **day** **I** **lived** — **and** **never** **forgiven**]
" 然后 ID 有 记得 它 到 这 最后的 天 我 居住地 — 和 绝不 已原谅
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
"那样的话，我会一直记得这件事直到我生命的最后一刻——而且永远不会原谅你。"

" [sed] ['hɑ:vi] , [hɪz; ɪz] [tɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʌbld] [fɪsts] .
" **said** **Harvey** , **his** **chin** **on** **his** **doubled** **fists** .
" 说 哈维 , 他的 下巴 在 他的 双倍 拳头 .
"哈维说着，下巴抵在紧握的拳头上。"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .
"确切地。

[ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd][du:] .
That's **about** **what** **I'd** **do** .
那就是 关于 什么 ID 做 .
我大概也会这么做。

[ju:; jʊ] [si:] ? "
You **see** ? "
你 看 ? "
你看？ "

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 ；

“我懂了。

[ðə; ði] [fɔ:ltʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
The fault's with me and no one else .
这 故障 和 我 和 不 一 别的 ；

错在我，与他人无关。

[ɔ:l][ðə; ði] ['seɪmi] , ['sʌmθɪŋz] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
All the samey , something's got to be done about it .
全部 这 萨米 ； 某样东西 得到 到 是 完毕 关于 它 ；

总之，必须采取一些措施来解决这个问题。

" ['tʃeɪn] [dru:] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:rɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑ:kɪt] , [bɪt] [ɔ:f][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]
" **Cheyne drew a cigar from his vest - pocket , bit off the end , and fell to**
" 切恩 画 一个 雪茄 从 他的 背心 - 口袋 ； 少量 离开 这 结尾 ； 和 跌倒 到
['smʊʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 ；

切恩从背心口袋里掏出一根雪茄，咬掉一小截，然后开始抽了起来。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪrd] [hɪd] - [maʊθ] ,
Father and son were very much alike ; for the beard hid Cheyne's mouth ,
父亲 和 儿子 是 非常 很多 同样 ； 为了 这 胡须 隐藏 - 嘴 ；

父子俩长得非常像；因为胡须遮住了切恩的嘴。

[ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['slɑɪtli] ['ækwɪləɪn] [noʊz] , [kloʊz] - [set] [blæk] [aɪz] ,
and Harvey had his father's slightly aquiline nose , close - set black eyes ,
和 哈维 有 他的 父亲的 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 ； 关闭 - 放 黑色的 眼睛 ；

[ænd; ənd] ['næroʊ] , [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] .
and narrow , high cheek - bones .
和 狭窄的 ； 高的 脸颊 - 骨头 ；

哈维遗传了他父亲略微鹰钩鼻的特征，黑色的眼睛间距很近，颧骨又窄又高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [peɪnt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] [æz; əz]
With a touch of brown paint he would have made up very picturesquely as
和 一个 触碰 的 棕色的 画 他 会 有 制成 向上 非常 风景如画 作为

[ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] - [bʊks] .
a Red Indian of the story - books .
一个 红色的 印度 的 这 故事 - 图书 ；

只要涂上一点棕色颜料，他就能装扮成故事书中栩栩如生的印第安人。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] ['tʃeɪn] , ['sləʊli] ,
" **Now you can go on from here , " said Cheyne , slowly ,**
" 现在 你 能 去 在 从 这里 ； " 说 切恩 ； 缓慢地 ；

“现在你可以继续前进了，”切恩缓缓说道。

" ['kɔ:stɪŋ] [em 'i:] [brɪ'twi:n] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['vɒtər] .
" **costing me between six or eight thousand a year till you're a voter** .
" 成本 我 之间 六 或者 八 千 一个 年 直到 你是 一个 选民 ；

“在你成为选民之前，每年要花费我六千到八千块钱。”

[wel] , [wi:l] [kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] [ðen] .
Well , we'll call you a man then .
出色地 ； 出色地 称呼 你 一个 男人 然后 ；

那我们就称你为男人吧。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ɑ:n][frʌm; frəm] [ðæt] ,
You can go right on from that ,
你 能 去 正确的 在 从 那 ；

你可以继续往下做，

[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
living on me to the tune of forty or fifty thousand ,
活的 在 我 到 这 调 的 四十 或者 五十 千 ,
他们靠我养活四五万,

[bɪˈsaɪdz] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
besides what your mother will give you ,
除了 什么 你的 母亲 将要 给 你 ,
除了你母亲会给你的之外,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑ:t] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈfænsi] - [ræntʃ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən]
with a valet and a yacht or a fancy - ranch where you can
和 一个 代客泊车 和 一个 游艇 或者 一个 想要 - 牧场 在哪里 你 能
[prɪˈtend] [tu:; tə] [reɪz] [ˈtrɒtɪŋ] [stɑ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [kraʊd] . "
pretend to raise trotting stock and play cards with your own crowd . "
假装 到 增加 小跑 库存 和 玩 牌 和 你的 自己的 人群 . "
拥有贴身男仆和游艇, 或者豪华牧场, 你可以在那里假装饲养赛马, 和自己的朋友们一起玩牌。”

" [laɪk] [ˈb:ri] [tʌk] ?
" **Like Lorry Tuck** ?
" 喜欢 货车 塔克 ?
“像洛里·塔克那样? ”

" [ˈhɑ:vi] [pʊt][ɪn] .
" **Harvey put in** .
" 哈维 放 在 .
“哈维投入其中。”

" [jep] ; [ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [di:] [bɔɪz] [ɔ:r][oʊld][mæn] [mækweɪdz] [sʌn] .
" **Yep ; or the two De Vitre boys or old man McQuade's son** .
" 是的 ; 或者 这 二 德 维特雷 男孩们 或者 老的 男人 麦奎德 儿子 .
“是的; 或者德维特雷家的两个男孩, 或者麦奎德老头的儿子。”

[kæɪlɪˈfɔrnjəz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hɪəz] [æn; ən] [ˈi:stərn] [ˈsæmp(ə)l] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] .
California's full of 'em , and here's an Eastern sample while we're talking .
加州的 满的 的 - 呃 , 和 这里是 一个 东 样本 尽管 是 说 .
加州到处都是这种人, 趁我们说到这儿, 这里还有一个东部的例子。

" [ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [blæk] [sti:m] - [jɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [məˈhɑ:gəni] [dek] - [haʊs] , [ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [ˈbɪnəkl] ,
" **A shiny black steam - yacht , with mahogany deck - house , nickel - plated binnacles** ,
" 一个 闪亮的 黑色的 蒸汽 - 游艇 , 和 桃花心木 甲板 - 房子 , 镍 - 镀 罗经 ,
[ænd; ənd][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] - [straɪpt] [ˈɔ:nɪŋz] , [pʌft] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
and pink - and - white - striped awnings , puffed up the harbour ,
和 粉色的 - 和 - 白色的 - 有条纹的 遮阳篷 , 膨胀的 向上 这 港口 ,
一艘闪亮的黑色蒸汽游艇, 有着红木甲板室、镀镍罗经座和粉白相间的条纹遮阳篷, 在港口里显得格外醒目。

[ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rdʒi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [jɔ:k] [kɪʌb] .
flying the burgee of some New York club .
飞行 这 三角旗 的 一些 新的 约克 俱乐部 .
挥舞着纽约某个俱乐部的会旗。

[tu:] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈsi:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:] [ˈkɑ:stu:mz] ,
Two young men , in what they conceived to be sea costumes ,
二 年轻的 男人 , 在 什么 他们 构思 到 是 海 服装 ,
两个年轻人, 穿着他们认为是海员的服装,

[wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [kɑ:rdz][baɪ][ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈskaɪlaɪt] ;
were playing cards by the saloon skylight ;
是 玩耍 牌 经过 这 酒吧 天窗 ;
他们在酒馆的天窗边玩牌;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wið; wiθ] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['pærə,sɔ:lz] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd]
and a couple of women with red and blue parasols looked on and
和 一个 夫妻 的 女性 和 红色的 和 蓝色的 阳伞 看起来 在 和
[læft] ['nɔɪzɪli] .
laughed noisily .
笑了 喧闹地 .

几个撑着红色和蓝色阳伞的女人在一旁看着，大声笑着。

" [ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə][bi; bi] [kɔ:t] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:z] .
" **Shouldn't care to be caught out in her in any sort of a breeze** .
" 不应该 关心 到 是 捕捉 出去 在 她 在 任何 种类 的 一个 微风 .

“她可不想被任何一阵微风吹到外面。”

[noʊ] , [bi:m] , " [sed] ['hɑ:vi] , ['krɪtɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [jɑ:t] [sləʊd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
No , beam , " said Harvey , critically , as the yacht slowed to pick up her
不 , 光束 , " 说 哈维 , 关键 , 作为 这 游艇 减速 到 挑选 向上 她
[ˈmɔrɪŋ] - ['bu:ɪ] .
mooring - buoy .
停泊 - 浮标 .

“不，梁，”哈维严厉地说，此时游艇减速去系泊浮标。

" [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [wʌt] [stændz][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" **They're having what stands them for a good time** .
" 它们是 拥有 什么 站立 他们 为了 一个 好的 时间 .

“他们正在享受属于他们的美好时光。”

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['hɑ:rv] .
I can give you that , and twice as much as that , Harve .
我 能 给 你 那 , 和 两次 作为 很多 作为 那 , 收获 .

哈维，我可以给你那么多，而且是两倍的量。

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? " **How'd you like it ?** "
怎么做到的 你 喜欢 它 ? "

你觉得怎么样？

" [ˈsi:zər] !
" **Caesar !**
" 凯撒 !

“凯撒！

[ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['dɪŋɪ; 'dɪŋgi]l'oovər] - [saɪd] , " [sed] ['hɑ:vi] , [sti] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði]
That's no way to get a dinghy over - side , " said Harvey , still intent on the
那就是 不 方式 到 得到 一个 小艇 超过 - 边 , " 说 哈维 , 仍然 意图 在 这
[jɑ:t] .
yacht .
游艇 .

“那样做是没办法把小艇弄到船外的，”哈维说道，他的目光仍然集中在游艇上。

" [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [slɪp][ə; eɪ]['tæk(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ'd] [steɪ] [ə'ʃɔ:r]
" **If I couldn't slip a tackle better than that I'd stay ashore**
" 如果 我 不能 滑 一个 处理 更好的 比 那 ID 停留 岸上

“如果我躲避擒抱的能力都比这强，我就待在岸上.....”

[wʌt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ? " **What if I don't ?** "
什么 如果 我 不 ? "

如果我不这么做呢？

" [steɪ] [ə'ʃɔ:r] — [ɔ:r] [wʌt] ? " **Stay ashore — or what ?** "
" 停留 岸上 — 或者 什么 ? "

“要么待在岸上，要么怎样？ ”

" [jɑ:t] [ænd; ʌnd] [ræntʃ] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɑ:n] - [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [ænd; ʌnd] — [get][br'haɪnd][mæmə]
" **Yacht and ranch and live on ' the old man , ' and — get behind mama**
" 游艇 和 牧场 和 居住 在 - 这 老的 男人 , - 和 — 得到 在后面 妈妈
[wen] [ðeəz; ðəz] [trʌb(ə)l] ,
when there's trouble ,
什么时候 有 麻烦 ,

“游艇、牧场，靠‘老头子’养活，有麻烦的时候就站在妈妈身后，

" [sed] [ˈhɑ:rvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **said Harvey , with a twinkle in his eye .**
" 说 哈维 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“哈维说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] [sʌn] . "
" **Why , in that case , you come right in with me , my son .** "
" 为什么 , 在 那 案件 , 你 来 正确的 在 和 我 , 我的 儿子 . "

“既然如此，儿子，你就跟我进来吧。”

" [ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
" **Ten dollars a month ?**
" 十 美元 一个 月 ?

每月十美元？

" [ə'nʌðər] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
" **Another twinkle .**
" 其他 闪烁 .

又一道闪光。

" [nɑ:t][ə; eɪ][sent] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] ,
" **Not a cent more until you're worth it ,**
" 不是 一个 中心 更多的 直到 你是 值得 它 ,

“在你配得上之前，一分钱都不会多给。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wəʊnt] [br'gɪn] [tuː; tə] [tʌt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] . "
and you won't begin to touch that for a few years . "
和 你 惯于 开始 到 触碰 那 为了 一个 很少 年 . "

而且几年内你都不会碰那件事。

" [aɪ'd] [ˈsuːnər] [br'gɪn] [ˈswi:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [ɪznt] [ðæt] [haʊ] [ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [stɑːrt] ?
" **I'd sooner begin sweeping out the office — isn't that how the big bugs start ?**
" ID 很快 开始 扫荡 出去 这 办公室 — 不是 那 如何 这 大的 漏洞 开始 ?

“我宁愿开始打扫办公室——难道大虫子不都是从那里开始滋生的吗？ ”

— [ænd; ʌnd] [tʌt] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən] — "
— **and touch something now than —** "
— 和 触碰 某物 现在 比 — "

——现在触摸一些东西——”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [wei] .
" **I know it ; we all feel that way .**
" 我 知道 它 ; 我们 全部 感觉 那 方式 .

我知道；我们都这么觉得。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhaɪər] [ˈeni] [ˈswi:pɪŋ] [wiː; wi] [niːd] .
But I guess we can hire any sweeping we need .
但 我 猜测 我们 能 聘请 任何 扫荡 我们 需要 .

但我想我们可以雇佣任何我们需要的清洁工。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [tuː] [suːn] . "
I made the same mistake myself of starting in too soon . "
我 制成 这 相同的 错误 我 的 开始 在 也 很快 . "

我自己也犯过同样的错误，太早开始了。

" ['θɜːrti] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ] [oʊ] - [mis'teɪk] , ['wɒznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Thirty million dollars** ' **worth o** ' **mistake , wasn't it ?**
" 三十 百万 美元 - 值得 o - 错误 , 不是 它 ?
“损失了三千万美元，不是吗？”

[aɪ'd][rɪsk][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I'd risk it for that . "
ID 风险 它 为了 那 . "

我愿意为此冒险。

" [aɪ] [bɔːst] [sʌm; səm] ; [ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] .
" **I lost some ; and I gained some** .
" 我 丢失的 一些 ; 和 我 获得 一些 .

我失去了一些东西，也得到了一些东西。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

" ['tʃeɪn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːl] ['wɔːtər] ,
" **Cheyne pulled his beard and smiled as he looked over the still water** ,
" 切恩 拉 他的 胡须 和 微笑 作为 他 看起来 超过 这 仍然 水 ,
切恩拽了拽胡子，望着平静的水面，笑了笑。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑːrvi] ,
and spoke away from Harvey ,
和 辐 离开 从 哈维 ,

然后他避开哈维的视线，说道：

[huː] ['prez(ə)ntli] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who presently began to be aware that his father was telling the story of his
WHO 目前 开始 到 是 意识到的 那 他的 父亲 曾是 讲述 这 故事 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

他这才意识到，他的父亲正在讲述他的人生故事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪːv(ə)n] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
He talked in a low , even voice , without gesture and without expression ;
他 谈话 在 一个 低的 , 甚至 嗓音 , 没有 手势 和 没有 表达 ;

他说话声音低沉而平稳，没有肢体动作，也没有表情；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dʒɜːnəlz] [wʊd]
and it was a history for which a dozen leading journals would
和 它 曾是 一个 历史 为了 哪个 一个 打 领导 期刊 会
[tʃɪrfəli] [hæv; həv] [peɪd] ['meni] ['dɑːləz, 'dɒləz] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ˈjɪrz] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət]
cheerfully have paid many dollars — the story of forty years that was at
愉快地 有 有薪酬的 许多 美元 — 这 故事 的 四十 年 那 曾是 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [west] ,
the same time the story of the New West ,
这 相同的 时间 这 故事 的 这 新的 西方 ,

这是一段十几家知名期刊都乐意花大价钱刊登的历史——这段四十年的历史同时也是新西部的历史。

[huːz] ['stɔːri] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
whose story is yet to be written .
谁 故事 是 然而 到 是 书面 .

他的故事尚未书写。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪnləs] [bɔɪ] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] ['teksəs] ,
It began with a kinless boy turned loose in Texas ,
它 开始 和 一个 无亲属 男生 转向 松动的 在 德克萨斯州 ,

一切始于一个在德克萨斯州被遗弃的无亲男孩。

[ænd; ənd] [wɛnt] [ɑ:n] [fæn'tæstɪkli] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɒps] [ʌv; əv][laɪf] ,
and went on fantastically through a hundred changes and chops of life ,
和 去 在 太棒了 通过 一个 百 变化 和 排骨 的 生活 ,
他一路走来,经历了人生百态,却依然精彩纷呈。

[ðə; ði] [si:nz] ['ɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [steɪt] ['æftər] ['westərn] [steɪt] ,
the scenes shifting from State after Western State ,
这 场景 转变 从 状态 后 西 状态 ,
场景从一个州转移到另一个西部州,

[frʌm; frəm] ['sɪtɪz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['ʌtərli] ['wɪðəd] [ə'weɪ] ,
from cities that sprang up in a month and in a season utterly withered away ,
从 城市 那 弹簧 向上 在 一个 月 和 在 一个 季节 完全地 干枯 离开 ,
从一个月内拔地而起、一个季节内彻底凋零的城市,

[tu:; tə][waɪld] ['ventʃərz] [ɪn] ['wɪldər] [kæmps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [lə'bu:riəs] , [peɪvd] [mju,nɪsɪ'pælɪtɪz] .
to wild ventures in wilder camps that are now laborious , paved municipalities .
到 荒野 风险投资 在 更狂野 营地 那 是 现在 费力的 , 铺砌路面 市政当局 .
从曾经的野外探险,到如今艰苦跋涉、铺设道路的城市,再到更加荒凉的营地。

[aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It covered the building of three railroads and the deliberate wreck of a
它 涵盖 这 建筑 的 三 铁路 和 这 商榷 破坏 的 一个
[fɔ:rθ] .
fourth .
第四 .

它讲述了三条铁路的修建和第四条铁路的蓄意破坏。

[aɪ 'ti:][tuʊld][ʌv; əv] [s'ti:məz] , ['taʊnʃɪps] , ['fɒrɪsts] , [ænd; ənd] [maɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
It told of steamers , townships , forests , and mines , and the men of
它 讲述 的 蒸汽船 , 乡镇 , 森林 , 和 矿井 , 和 这 男人 的
['evri] ['neiʃ(ə)n] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ,
every nation under heaven ,
每一个 国家 在下面 天堂 ,

它讲述了轮船、城镇、森林和矿山,以及来自天下各国的人们。

['mænɪŋ] , [kri'eɪtɪŋ] , [hju:ɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [ði:z] .
manning , creating , hewing , and digging these .
曼宁 , 创建 , 砍伐 , 和 挖掘 这些 .

负责人员配备、建造、砍伐和挖掘这些设施。

[aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ɑ:n] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [welθ] [flʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] ,
It touched on chances of gigantic wealth flung before eyes that could not see ,
它 感动 在 机会 的 巨大 财富 扔 前 眼睛 那 可以 不是 看 ,
它触及了那些被抛在眼前却视而不见的巨额财富的机会。

[ɔ:r] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['træv(ə)] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][mæd]
or missed by the merest accident of time and travel ; and through the mad
或者 错过 经过 这 最 事故 的 时间 和 旅行 ; 和 通过 这 疯狂的
[ʃɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
shift of things ,
转移 的 事物 ,

或因时间或旅途的偶然巧合而错过; 以及在世事变迁中,

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fʊt] , [naʊ] [rɪtʃ] , [naʊ] [pʊr] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
sometimes on horseback , more often afoot , now rich , now poor , in and out ,
有时 在 马背 , 更多的 经常 步行 , 现在 富有的 , 现在 贫穷的 , 在 和 出去 ,
有时骑马,更多时候步行,时而富有,时而贫穷,进出不穷。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [dek] - [hænd] , [treɪn] - [hænd] , [ˈkɑːntræktər] , [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] [ˈkiːpər]
and back and forth , deck - hand , train - hand , contractor , boardinghouse keeper
和 后退 和 前进 , 甲板 - 手 , 火车 - 手 , 承包商 , 寄宿公寓 守门员
[ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈdrʌməɹ] , [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈeɪdʒənt] ,
, journalist , engineer , drummer , real - estate agent ,
 , 记者 , 工程师 , 鼓手 , 真实的 - 财产 代理人 ,
来回穿梭, 甲板水手、火车司机、承包商、寄宿公寓老板、记者、工程师、鼓手、房地产经纪入,

[ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] , [ded] - [biːt] , [rʌmsəlɜː] , [maɪn] - [ˈoʊnər] , [ˈspekjuleɪtər] , [ˈkæt(ə)l] - [mæn] , [ɔːr][træmp] ,
politician , dead - beat , rumseller , mine - owner , speculator , cattle - man , or tramp ,
政治家 , 死的 - 打 , 朗姆酒卖家 , 矿 - 所有者 , 投机者 , 牛 - 男人 , 或者 流浪汉 ,
[muːvd] [ˈhɑːrvi] [ˈtʃeɪn] , [əˈlɜːrt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
moved Harvey Cheyne , alert and quiet ,
已搬 哈维 切恩 , 警报 和 安静的 ,
无论是政客、游手好闲之徒、卖私酒之徒、矿主、投机分子、牧牛人还是流浪汉, 哈维·切恩都显得机敏而沉稳。

[ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] , [ænd; ənd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv]
seeking his own ends , and , so he said , the glory and advancement of
寻求 他的 自己的 结束 , 和 , 所以 他 说 , 这 荣耀 和 进步 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
his country .
他的 国家 .

他追求的是自己的目标, 正如他所说, 是为了国家的荣耀和进步。

[hiː; hi][tuːld][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]
He told of the faith that never deserted him even when he hung on the
他 讲述 的 这 信仰 那 绝不 荒凉的 他 甚至 什么时候 他 悬挂 在 这
[ˈræɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
ragged edge of despair the faith that comes of knowing men and things .
破烂不堪 边缘 的 绝望 这 信仰 那 来 的 会心 男人 和 事物 .

他讲述了即使在他濒临绝望的边缘, 也从未抛弃他的信仰——这种信仰源于对人和事的了解。

[hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
He enlarged , as though he were talking to himself ,
他 放大 , 作为 尽管 他 是 说 到 他自己 ,
他身体膨胀起来, 仿佛在自言自语。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
on his very great courage and resource at all times .
在 他的 非常 伟大的 勇气 和 资源 在 全部 时代 .
他始终展现出极大的勇气和智慧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
The thing was so evident in the man's mind that he never even changed his
这 事物 曾是 所以 明显 在 这 男人的 头脑 那 他 绝不 甚至 已更改 他的
[toʊn] .
tone .
语气 .

这件事在他心中如此清晰, 以至于他甚至都没有改变语气。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ɔːr] [fəˈɡɪvŋ] [ðem; ðəm] ,
He described how he had bested his enemies , or forgiven them ,
他 描述 如何 他 有 击败 他的 敌人 , 或者 已原谅 他们 ,
他描述了自己如何战胜敌人, 或者如何原谅他们。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbestɪd] [ɔːr] [fəˈɡɪvŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [ˈkerləs] [deɪz] ; [haʊ] [hiː; hi]
exactly as they had bested or forgiven him in those careless days ; how he
确切地 作为 他们 有 击败 或者 已原谅 他 在 那些 粗心 天 ; 如何 他
[hæd; həd] [enˈtriːtɪd] ,
had entreated ,
有 恳求 ,
就像他们在那些漫不经心的日子里是如何对待他或原谅他一样; 就像他是如何恳求的一样,

[kə'dʒəʊld] , [ænd; ənd] ['bulid] [taʊnz] , [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['sɪndɪkɪts] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
cajoled , and bullied towns , companies , and syndicates , all for their
哄骗 , 和 被欺凌 城镇 , 公司 , 和 辛迪加 , 全部 为了 他们的
[ɪn'dɔrɪŋ] [gʊd] ; [krɔ:ld] [raʊnd] ,
enduring good ; crawled round ,
持久 好的 ; 爬行 圆形的 ,
为了城镇、公司和集团的长远利益, 他们软硬兼施, 甚至胁迫它们; 四处奔走,

[θru:] , [ɔ:r] [ˌʌndər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] , [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [hu:p] - [ˈaɪərn]
through , or under mountains and ravines , dragging a string and hoop - iron
通过 , 或者 在下面 山脉 和 峡谷 , 拖拽 一个 细绳 和 箍 - 铁
[ˈreɪlroʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
railroad after him ,
铁路 后 他 ,
他拖着一根绳子和铁箍组成的铁轨, 穿过或穿过山脉和峡谷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
and in the end ,
和 在 这 结尾 ,
最后,

[haʊ] [hi;; hi][hæd; həd][sæt] [stɪl] [waɪl] [prə'mɪskjuəs] [kə'mjʊnəti] [tɔ:r] [ðə; ði][ləst] ['frægmənts] [ʌv; əv]
how he had sat still while promiscuous communities tore the last fragments of
如何 他 有 卫星 仍然 尽管 淫乱 社区 撕裂 这 最后的 片段 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tu;; tə] [ˈredz] .
his character to shreds .
他的 特点 到 碎屑 .
眼睁睁看着放荡不羁的群体将他仅存的一点人格彻底撕碎, 他却纹丝不动。

[ðə; ði] [teɪl] [held] ['hɑ:rvi] [ˈɔ:lmoʊst] ['breθləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑ:kt] [tu;; tə][wʌn] [saɪd] ,
The tale held Harvey almost breathless , his head a little cocked to one side ,
这 故事 握住 哈维 几乎 喘不过气 , 他的 头 一个 小的 上膛 到 一 边 ,
这个故事让哈维几乎喘不过气来, 他的头微微歪向一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [feɪs] ,
his eyes fixed on his father's face ,
他的 眼睛 固定的 在 他的 父亲的 脸 ,
他的目光紧紧地盯着父亲的脸。

[æz; əz][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] ['di:pənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [sɪ'gɑ:r] - [end] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['fɜ:roʊd] [tʃi:ks]
as the twilight deepened and the red cigar - end lit up the furrowed cheeks
作为 这 暮 加深 和 这 红色的 雪茄 - 结尾 点燃向上 这 沟壑 脸颊
[ænd; ənd] ['hevi] ['aɪ,braʊz] .
and heavy eyebrows .
和 重的 眉毛 .
暮色渐浓, 红色的雪茄头照亮了紧锁的双颊和浓密的眉毛。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['stɔ:rmɪŋ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
It seemed to him like watching a locomotive storming across country in the
它 似乎 到 他 喜欢 观看 一个 机车 暴风雨 穿过 国家 在 这
[dɑ:rk] — [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] ['faɪər] - [dɔ:r] :
dark — a mile between each glare of the opened fire - door :
黑暗的 — 一个 英里 之间 每个 强光 的 这 打开 火 - 门 :
在他看来, 这就像看着一辆火车在黑暗中疾驰而过——每次打开的炉门闪过一丝光芒, 就相隔一英里:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌloʊkə'moʊtɪv][kʊd; kəd] [tɔ:k] ,
but this locomotive could talk ,
但 这 机车 可以 讲话 ,
但这辆火车头会说话,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði][bɔɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
and the words shook and stirred the boy to the core of his soul .
和 这 字 摇晃 和 搅拌 这 男生 到 这 核 的 他的 灵魂 .
这些话深深震撼了男孩的灵魂。

[æt; ət][læst] [tʃeɪn] [pɪtʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [bʌt] ,
At last Cheyne pitched away the cigar - butt ,
在 最后的 切恩 投球 离开 这 雪茄 - 屁股 ,
最后, 切恩扔掉了雪茄烟蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sæt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ʊəvər][ðə; ði] ['læpɪŋ] ['wɔ:tər] .
and the two sat in the dark over the lapping water .
和 这 二 卫星 在 这 黑暗的 超过 这 交叠 水 .
两人坐在黑暗中, 俯视着拍岸的水面。

" [aɪv] ['nevər][tuʊld] [ðæt] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" I've never told that to any one before , " said the father .
" 我已经 绝不 讲述 那 到 任何 一 前 , " 说 这 父亲 .
“我以前从未跟任何人说过这件事,”父亲说。

[hɑ:rvi] [gɑ:spt] .
Harvey gasped .
哈维 倒吸一口气 .
哈维倒吸了一口气。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ! " [sed] [hi;; hi] .
" It's just the greatest thing that ever was ! " said he .
" 它是 只是 这 最 事物 那 曾经 曾是 ! " 说 他 .
“这简直太棒了!”他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][gɑ:t] .
" That's what I got .
" 那就是 什么 我 得到 .
“这就是我得到的。”

[naʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] .
Now I'm coming to what I didn't get .
现在 我是 未来 到 什么 我 没有 得到 .
现在我要说说我没弄明白的地方。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [saʊnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
It won't sound much of anything to you ,
它 惯于 声音 很多 的 任何事物 到 你 ,
对你来说, 这听起来可能没什么特别的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][æz; əz][ʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][faɪnd] [aʊt] .
but I don't wish you to be as old as I am before you find out .
但 我 不 希望 你 到 是 作为 老的 作为 我 是 前 你 寻找 出去 .
但我不想让你等到我这么大年纪才发现这一点。

[aɪ][kæn; kən][hænd(ə)][men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪm][nʊʊ] [fu:l] [ə'bɔ:ŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪnz] ,
I can handle men , of course , and I'm no fool along my own lines ,
我 能 处理 男人 , 的 课程 , 和 我是 不 傻子 沿着 我的 自己的 线条 ,
我当然能应付男人, 而且我在这方面也不傻。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] !
but — but I can't compete with the man who has been taught !
但 — 但 我 不能 竞争 和 这 男人 WHO 有 到过 教授 !
但是——但是我无法与受过专业训练的人竞争!

[aɪv] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][aɪ] [went] [ə'bɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [stɪks] [aʊt] [ɔ:l][ʊəvər][em 'i:] . "
I've picked up as I went along , and I guess it sticks out all over me . "
我已经 挑选 向上 作为 我 去 沿着 , 和 我 猜测 它 棍子 出去 全部 超过 我 . "
我一路摸索过来的, 我想这些都体现在我身上了。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **I've never seen it** , " **said the son** , **indignantly** :
" 我已经 绝不 已见 它 , " 说 这 儿子 , 愤慨地 :
" 我从来没见过 , " 儿子愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] , [hɑ:rv] .
" **You will** , **though** , **Harve** :
" 你 将要 , 尽管 , 收获 :
" 不过 , 你会的 , 哈维。"

[ju:; jʊ] [wɪl] — [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] .
You will — just as soon as you're through college :
你 将要 — 只是 作为 很快 作为 你是 通过 大学 :
你肯定会的一一只要你大学毕业就行了。

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
Don't I know it ?
不 我 知道 它 ?
难道我不知道吗?

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][menz] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] — [ə; eɪ] - ['mʌkər] ,
Don't I know the look on men's faces when they think me a — a ' mucker ,
不 我 知道 这 看 在 男士 面孔 什么时候 他们 思考 我 一个 — 一个 - 泥巴 ,
我当然知道当男人认为我是个——一个“混蛋”时, 他们脸上的表情。

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] ?
' **as they call it out here** ?
- 作为 他们 称呼 它 出去 这里 ?
就像他们在这里称呼的那样?

[aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] — [jes] — [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get] [bæk] [æt; ət] - [ɪm]
I can break them to little pieces — yes — but I can't get back at ' em
我 能 休息 他们 到 小的 件 — 是的 — 但 我 不能 得到 后退 在 - 呃
[tu:; tə][hɜ:rt] - [ɪm] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
to hurt ' em where they live :
到 伤害 - 呃 在哪里 他们 居住 :
我可以把他们打得粉身碎骨——没错——但我无法回到他们生活的地方去伤害他们。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] - [wei] , - [wei] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪm] - [wei] , - [wei] , - [wei] [ɔ:f] , ['sʌmhəʊ]
I don't say they're ' way , ' way up , but I feel I'm ' way , ' way , ' way off , somehow
我 不 说 它们是 - 方式 , - 方式 向上 , 但 我 感觉 我是 - 方式 , - 方式 , - 方式 离开 , 不知何故
:
:
:

我不是说他们“遥遥领先”, 但我感觉自己不知怎么的“远远落后”了。

[naʊ] [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [tʃæns] .
Now you've got your chance :
现在 你已经 得到 你的 机会 :
现在机会来了。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [soʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæts] [ə'raʊnd] ,
You've got to soak up all the learning that's around ,
你已经 得到 到 浸泡 向上全部 这 学习 那就是 大约 ,
你必须尽可能多地吸收周围的知识。

[ænd; ænd] [ju:l] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and you'll live with a crowd that are doing the same thing :
和 你会 居住 和 一个 人群 那 是 正在做 这 相同的 事物 :
你将与一群做着同样事情的人生活在一起。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz-z][ə; eɪ] [jɪr] [æɪt; ət][moʊst] ;
They'll be doing it for a few thousand dollars a year at most ;
他们会 是 正在做 它 为了 一个 很少 千 美元 一个 年 在 最多 ;
他们每年最多也就挣几千美元；

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [juːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmɪljənz] .
but remember you'll be doing it for millions .
但 记住 你会 是 正在做 它 为了 百万 .
但请记住，你这样做是为了数百万人。

[juːl] [lɜːrɪn] [lɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈprɔːpərti] [wen] [aɪm][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [laɪt] ,
You'll learn law enough to look after your own property when I'm out o ' the light ,
你会 学习 法律 足够的 到 看 后 你的 自己的 财产 什么时候 我是 出去 o - 这 光 ,
你会学到足够的法律知识，在我离开人世后能够保护好自己的财产。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ([ðeɪ] [ɑːr; ər]
and you'll have to be solid with the best men in the market (they are
和 你会 有 到 是 坚硬的 和 这 最好的 男人 在 这 市场 (他们 是
[ˈjuːsf(ə)l][ˈleɪtər]) ;
useful later) ;
有用 之后) ;
你必须与市场上最优秀的人才建立稳固的关系（他们以后会很有用）；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ˈkɑːmən] , [sɪt] - [daʊn] -
and above all , you'll have to stow away the plain , common , sit - down -
和 多于 全部 , 你会 有 到 存放 离开 这 清楚的 , 常见的 , 坐 - 向下 -
[wɪð; wɪθ] - [jɔːr; jər] - [tʃɪn] - [ɑːn] - [jɔːr; jər] - [ˈelbəʊz] [bʊk] - [ˈlɜːrɪnɪŋ] .
with - your - chin - on - your - elbows book - learning .
和 - 你的 - 下巴 - 在 - 你的 - 肘部 书 - 学习 .
最重要的是，你必须抛弃那种枯燥乏味、埋头苦读的读书式学习方式。

[ˈnʌθɪŋ] [peɪz] [laɪk] [ðæt] , [ˈhɑːrv] ,
Nothing pays like that , Harve ,
没有什么 支付 喜欢 那 , 收获 ,
哈维，没有比这更赚钱的了。

[ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] — [ɪn] [ˈbɪznəs]
and it's bound to pay more and more each year in our country — in business
和 它是 边界 到 支付 更多的 和 更多的 每个 年 在 我们的 国家 — 在 商业
[ænd; ənd][ɪn][ˈpɔːlətɪks] .
and in politics .
和 在 政治 .
而且在我国，无论是在商业领域还是政治领域，每年都必将获得越来越大的回报。

[juːl] [siː] . "
You'll see . "
你会 看 . "
你会看到的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʃʊgər] [maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] , " [sed] [ˈhɑːrvi] .
" There's no sugar my end of the deal , " said Harvey .
" 有 不 糖 我的 结尾 的 这 交易 , " 说 哈维 .
“我这边可没糖可言，”哈维说。

" [fɔːr] [ˈjɪrz] [æɪt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] !
" Four years at college !
" 四 年 在 大学 !
“大学四年！ ”

[wɪʃ] [aɪˈd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] ! "
Wish I'd chosen the valet and the yacht ! "
希望 ID 选定 这 代客泊车 和 这 游艇 ! "
真希望我当时选的是代客泊车和游艇！

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [sʌn] , " ['tʃeɪn] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Never mind , my son ,** " **Cheyne insisted** .
" 绝不 头脑 , 我的 儿子 , " 切恩 坚持 :

“没关系, 儿子,”切恩坚持道。

" [jʊə(r)] [ɪnvestɪŋ] [jɔː; jər][ˈkæpɪt(ə)] [wer] ['ɪtl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [rɪ'tɜːrn] ;
" **You're investing your capital where it'll bring in the best returns** ;
" 你是 投资 你的 首都 在哪里 它将 带来 在 这 最好的 返回 ;

“你正在把资金投资到能带来最佳回报的地方;

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˈaʊər; aːr] [ˈpraːpərti] [ˈrʌŋk] ['eni] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
and I guess you won't find our property shrunk any when you're ready to take
和 我 猜测 你 惯于 寻找 我们的 财产 缩小 任何 什么时候 你是 准备好 到 拿

[hoʊld] .

hold .
抓住 :

我想当你准备入住时, 你会发现我们的房产面积并没有缩小任何。

[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Think it over , and let me know in the morning .
思考 它 超过 , 和 让 我 知道 在 这 早晨 :

仔细考虑一下, 明天早上告诉我。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] !
We'll be late for supper !
出色地 是 晚的 为了 晚餐 !

我们晚饭要迟到了!

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tɔːk] ,
" **As this was a business talk** ,
" 作为 这 曾是 一个 商业 讲话 ,

“因为这是一次商务会谈,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
there was no need for Harvey to tell his mother about it ;
那里 曾是 不 需要 为了 哈维 到 告诉 他的 母亲 关于 它 ;

哈维完全没有必要把这件事告诉他母亲;

[ænd; ənd] ['tʃeɪn] ['næt(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and Cheyne naturally took the same point of view .
和 切恩 自然 采取 这 相同的 观点 的 看法 :

切恩自然也持同样的观点。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['tʃeɪn] [sɔː] [ænd; ənd] [fɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] .
But Mrs . Cheyne saw and feared , and was a little jealous .
但 太太 : 切恩 锯 和 害怕 , 和 曾是 一个 小的 嫉妒的 :

但切恩太太看到了, 感到害怕, 还有些嫉妒。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] , [huː] [roʊd] [rʌf] - [ɑːd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted]
Her boy , who rode rough - shod over her , was gone , and in his stead
她 男生 , WHO 骑 粗糙的 - 鞋子 超过 她 , 曾是 已消失 , 和 在 他的 坚定

[ˈreɪnd] [ə; eɪ] [kiːn] - [feɪst] [juːθ] ,
reigned a keen - faced youth ,
统治 一个 敏锐的 - 面对 青年 ,

她那个曾经对她横冲直撞的男孩已经不在了, 取而代之的是一个面容锐利的年轻人。

[æb'no:rməli] ['saɪlənt] , [hu:] [ə'drest] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
abnormally silent , who addressed most of his conversation to his father .
异常地 沉默的 , WHO 已解决 最多 的 他的 对话 到 他的 父亲 .
他异常沉默寡言，大部分时间都在和父亲说话。

[ʃi:; ji] [ʌndər'stəd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər]
She understood it was business , and therefore a matter beyond her
她 理解 它 曾是 商业 , 和 所以 一个 事情 超过 她
[ˈpremisɪz] .
premises .
前提 .
她明白这是生意，因此与她无关。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['eni] [daʊts] ,
If she had any doubts ,
如果 她 有 任何 疑虑 ,
如果她还有任何疑虑，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [wen] [tʃeɪn] [went] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [nu:]
they were resolved when Cheyne went to Boston and brought back a new
他们 是 已解决 什么时候 切恩 去 到 波士顿 和 带来 后退 一个 新的
[ˈdaɪmənd] [mə:r'ki:z] - [rɪŋ] .
diamond marquise - ring .
钻石 侯爵夫人 - 戒指 .
后来，切恩去了波士顿，带回了一枚新的钻石马眼形戒指，他们的问题就解决了。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [men] [bɪn] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? " [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,
" **What have you two men been doing now ?** " **she said , with a weak little smile ,**
" 什么 有 你 二 男人 到过 正在做 现在 ? " 她 说 , 和 一个 虚弱的 小的 微笑 ,
“你们两个男人现在在干什么呢？”她勉强挤出一丝微笑问道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
as she turned it in the light .
作为 她 转向 它 在 这 光 .
她把它转向光线。
" ['tɔ:kɪŋ] — [dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] , ['mæmə] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [ə'baʊt] ['hɑ:rvɪ] .
" **Talking — just talking , mama ; there's nothing mean about Harvey .**
" 说 — 只是 说 , 妈妈 ; 有 没有什么 意思是 关于 哈维 .
“只是聊天而已，妈妈；哈维没有任何恶意。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t] .
" **There was not .**
" 那里 曾是 不是 .
没有。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
The boy had made a treaty on his own account .
这 男生 有 制成 一个 条约 在 他的 自己的 帐户 .
男孩是自行缔结了条约。
[ˈreɪlraʊdz] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] , ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['lʌmbər] , ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
Railroads , he explained gravely , interested him as little as lumber , real estate ,
铁路 , 他 解释 严重地 , 感兴趣的 他 作为 小的 作为 木材 , 真实的 财产 ,
[ɔ:r] ['maɪnɪŋ] .
or mining .
或者 矿业 .
他严肃地解释说，他对铁路的兴趣，就像他对木材、房地产或采矿的兴趣一样微乎其微。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [jəːnd] [ˈæftər][wʌz; wəz][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈnuːli] [ˈpəːtʃəst] [ˈseɪlɪŋ] -
What his soul yearned after was control of his father's newly purchased sailing ships -
什么 他的 灵魂 渴望 后 曾是 控制 的 他的 父亲的 新 购买 帆船 -
[ɪps] .
ships .
船舶 .

他内心深处渴望的是掌控父亲新购置的帆船。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [wʌt] [hɪz; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
If that could be promised him within what he conceived to be a reasonable
如果 那 可以 是 承诺 他 之内 什么 他 构思 到 是 一个 合理的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果能在他认为合理的时间内得到承诺，

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [gærənˈtiːd] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][səˈbraɪəti][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr]
he , for his part , guaranteed diligence and sobriety at college for four or
他 , 为了 他的 部分 , 保证 勤勉 和 清醒 在 大学 为了 四 或者
[faɪv] [ˈjɪrz] .
five years .
五 年 .

他本人则保证在大学期间四五年内勤奋好学、保持清醒的头脑。

[ɪn][veɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [fʊl] [ˈæksɪs] [tuː; tə][ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
In vacation he was to be allowed full access to all details connected with
在 假期 他 曾是 到 是 允许 满的 使用权 到 全部 细节 连接 和
[ðə; ði] [laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

休假期间，他将被允许全面了解与该线路相关的所有细节。

— [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
— **he had asked not more than two thousand questions about it** ,
— 他 有 问 不是 更多的 比 二 千 问题 关于 它 ,
——他为此问的问题不超过两千个，

— [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [moʊst] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌɡ] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ]
— **from his father's most private papers in the safe to the tug in San Francisco**
— 从 他的 父亲的 最多 私人的 文件 在 这 安全的 到 这 拖船 在 圣 弗朗西斯科
[ˈhɑːrbər] .
harbour .
港口 .

——从他父亲保险箱里最私密的文档到旧金山港的拖船上。

" [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] , " [sed] [ˈtʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
" **It's a deal , " said Cheyne at the last** .
" 它是 一个 交易 , " 说 切恩 在 这 最后的 .
“成交了，”切恩最后说道。

" [juːl] [ˈɔːltər][jɔːr; jər][maɪnd] [ˈtwenti] [taɪmz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˈkɑːlɪdʒ] , [oʊ] - [kɔːrs] ;
" **You'll alter your mind twenty times before you leave college , o ' course ;**
" 你会 改变 你的 头脑 二十 时代 前 你 离开 大学 , o - 课程 ;
“在你离开大学之前，你肯定会改变主意二十次；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈpraːpər] [ʃeɪp] ,
but if you take hold of it in proper shape ,
但 如果 你 拿 抓住 的 它 在 恰当的 形状 ,
但如果你以正确的方式把握它，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][taɪ][aɪ 'tiː][ʌp] [brɪʔɔːr] [jʊə(r)] ['twenti] - [θriː] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvə]
and if you don't tie it up before you're twenty - three , I'll make the thing over
和 如果 你 不 领带 它 向上 前 你是 二十 - 三 , 患病的 制作 这 事物 超过
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

如果你在二十三岁之前没能把它绑好，我就把这东西给你。

[ˈhaʊz] [ðæt] , [ˈhɑːrv] ? "
How's that , Harve ? "
怎么样 那 , 收获 ? "

怎么样，哈维？

" [noʊp] ; ['nevər] [peɪz] [tuː; tə][split] [ʌp][ə; eɪ]['gouŋ] [kən'sɜːrɪ][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [kɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Nope ; never pays to split up a going concern There's too much competition in the
" 没有 ; 绝不 支付 到 分裂 向上 一个 去 忧虑 有 也 很多 竞赛 在 这
[wɜːrld] ['eniweɪ] ,
world anyway ,
世界 反正 ,

“不，拆分一家正在运营的公司从来都不划算。而且，世界上的竞争已经够激烈了。”

[ænd; ənd][ˈdiskoʊ] [sez] - [blʌd] - [kɪn] [hev] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] . -
and Disko says ' blood - kin hev to stick together . '
和 迪斯科 说道 - 血 - 亲属 赫夫 到 戳 一起 . -

迪斯科说“血亲必须团结一致”。

[hɪz; ɪz] [kraʊd] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
His crowd never go back on him :
他的 人群 绝不 去 后退 在 他 :

他的支持者们从不背弃他。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , [waɪ] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [bɪg] [ferz] .
That's one reason , he says , why they make such big fares .
那就是 一 原因 , 他 说道 , 为什么 他们 制作 这样的 大的 票价 .

他说，这就是他们开出如此高价票价的原因之一。

[seɪ] , [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
Say , the " We're Here " goes off to the Georges on Monday :
说 , 这 " 是 这里 " 去 离开 到 这 乔治 在 周一 .

比如说，“我们在这里”周一要去乔治家。

[ðeɪ] [dəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ə'ʃɔːr] , [duː] [ðeɪ] ? "
They don't stay long ashore , do they ? "
他们 不 停留 长的 岸上 , 做 他们 ? "

他们不会在岸上待太久，对吧？

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊŋ] , [tuː] , [aɪ] [ges] .
" Well , we ought to be going , too , I guess .
" 出色地 , 我们 应该 到 是 去 , 也 , 我 猜测 .

“嗯，我想我们也该走了。”

[aɪv] [left] [maɪ] ['bɪznəs] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət] [luːs] ['endz] [brɪ'twiːn] [tuː] ['oʊʃnz] ,
I've left my business hung up at loose ends between two oceans ,
我已经 左边 我的 商业 悬挂 向上 在 松动的 结束 之间 二 海洋 ,

我的生意悬而未决，悬在两大洋之间。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ə'gen] .
and it's time to connect again .
和 它是 时间 到 连接 再次 .

是时候再次联系了。

[aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ðʊv] ; ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['twenti]
I just hate to do it , though ; haven't had a holiday like this for twenty
我 只是 恨 到 做 它 , 尽管 ; 还没有 有 一个 假期 喜欢 这 为了 二十
[ˈjɪrzi] . "
years . "
年 . "

不过我真不想这么做；我已经二十年没过过这样的假期了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡʊv] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] ['dɪskoʊ][ɔːf] , " [sed] ['hɑːrvi] ; " [ænd; ənd]['mʌndɪz, 'mʌn,deɪz]
" We can't go without seeing Disko off , " said Harvey ; " and Monday's
" 我们 不能 去 没有 看到 迪斯科 离开 , " 说 哈维 ; " 和 星期一的
[mə'mɔːriəl] [deɪ] .
Memorial Day .
纪念馆 天 .

“我们不能不送别迪斯科,”哈维说; “还有星期一的阵亡将士纪念日。”

[lets] [steɪ] ['oʊvər] [ðæt] , ['eniweɪ] . "
Let's stay over that , anyway . "
我们来吧 停留 超过 那 , 反正 . "

总之，咱们还是继续讨论这件事吧。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] ['bɪznəs] ?
" What is this memorial business ?
" 什么 是 这 纪念馆 商业 ?

“这到底是什么纪念活动? ”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æ; ət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , " [sed] ['tjeɪn] , ['wiːkli] .
They were talking about it at the boarding - house , " said Cheyne , weakly .
他们 是 说 关于 它 在 这 登机 - 房子 , " 说 切恩 , 弱 .

“他们在寄宿公寓里谈论这件事,”切恩虚弱地说。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [deɪz] .
He , too , was not anxious to spoil the golden days .
他 , 也 , 曾是 不是 焦虑的 到 剧透 这 金的 天 .

他也不想破坏这美好的时光。

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] - [ænd; ənd]
" Well , as far as I can make out , this business is a sort of song - and
" 出色地 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 这 商业 是 一个 种类 的 歌曲 - 和
- [dæns] [ækt] ,
- dance act ,
- 舞蹈 行为 ,

“嗯，就我所见，这行就像一场歌舞表演。”

[wækt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] ['bɔːdəz] .
whacked up for the summer boarders .
猛击 向上 为了 这 夏天 寄宿生 .

为夏季寄宿生们准备妥当。

['dɪskoʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] ,
Disko don't think much of it , he says ,
迪斯科 不 思考 很多 的 它 , 他 说道 ,

他说，迪斯科乐队并不太在意这件事。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfən] .
because they take up a collection for the widows and orphans .
因为 他们 拿 向上 一个 收藏 为了 这 寡妇 和 孤儿 .

因为他们为寡妇和孤儿募捐。

- [ɪndɪ'pendənt] .
Disko's independent .
- 独立的 .

Disko是独立的。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] ? "
Haven't you noticed that ? "
还没有 你 注意到 那 ? "

你没注意到吗？

" [wel] — [jes] .
" Well — yes .
" 出色地 — 是的 .

“嗯——是的。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
A little .
一个 小的 .

一点。

[ɪn][ˈspɑːts] .
In spots .
在 地点 .

局部地区。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [taʊn] [ʃoʊ] , [ðen] ? "
Is it a town show , then ? "
是 它 一个 镇 展示 , 然后 ? "

那这是个小镇演出吗？

" [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪz] .
" The summer convention is .
" 这 夏天 习俗 是 .

夏季大会是。

[ðeɪ] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [draʊnd] [ɔːr] [gɔːn] [əˈstreɪ] [sɪns] [ləst] [taɪm] ,
They read out the names of the fellows drowned or gone astray since last time ,
他们 读 出去 这 姓名 的 这 伙伴们 溺水 或者 已消失 误入歧途 自从 最后的 时间 ,
他们念出了自上次以来溺水身亡或迷路的人的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] .
and they make speeches , and recite , and all .
和 他们 制作 演讲 , 和 背诵 , 和 全部 .

他们发表演讲、朗诵诗歌等等。

[ðen] , [ˈdɪskoʊ] [sez] ,
Then , Disko says ,
然后 , 迪斯科 说道 ,

然后，迪斯科说道：

[ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd] [səˈsaɪətɪz] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [faɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the secretaries of the Aid Societies go into the back yard and fight over the
这 秘书 的 这 援助 社会 去 进入 这 后退 院子 和 斗争 超过 这
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

援助协会的秘书们跑到后院，为了争夺猎物而打了起来。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ʃoʊ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The real show , he says , is in the spring .
这 真实的 展示 , 他 说道 , 是 在 这 春天 .

他说，真正的精彩时刻在春天。

[ðə; ði] ['minɪstəz] [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['sʌməɹ] ['bɔ:dəz] [ə'raʊnd]
The ministers all take a hand then , and there aren't any summer boarders around
这 部长们 全部 拿 一个 手 然后 , 和 那里 不是 任何 夏天 寄宿生 大约
.
"
:
"
:
"
.

于是部长们都出手相助，而且周围也没有暑期寄宿生。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['tʃeɪn] ,
" I see , " said Cheyne ,
" 我 看 , " 说 切恩 ,

“我明白了，”切恩说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][bɔ:rn][ɪ'ɪntu:][ænd; ənd][bred] [ʌp]
with the brilliant and perfect comprehension of one born into and bred up
和 这 杰出的 和 完美的 理解 的 一 出生 进入 和 繁殖 向上
[tu:; tə] ['sɪti] [praɪd] .
to city pride .
到 城市 自豪 .

他拥有从小在城市中长大、对城市充满自豪感的人所具备的敏锐而完美的理解力。

" [wi:l] [steɪ] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [mə'mɔ:riəl] [deɪ] , [ænd; ənd][get] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] . "
" We'll stay over for Memorial Day , and get off in the afternoon . "
" 出色地 停留 超过 为了 纪念馆 天 , 和 得到 离开 在 这 下午 . "

“我们会在阵亡将士纪念日那天待在那里，下午下班。”

" [ges] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
" Guess I'll go down to Disko's and make him bring his crowd up before they
" 猜测 患病的 去 向下 到 - 和 制作 他 带来 他的 人群 向上 前 他们
[seɪl] .
sail .
帆 .

“看来我得去迪斯科酒吧，让他把他的客人带上来，然后再让他们上船。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
I'll have to stand with them , of course . "
患病的 有 到 站立 和 他们 , 的 课程 . "

我当然要和他们站在一起。

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] , " [sed] ['tʃeɪn] .
" Oh , that's it , is it , " said Cheyne .
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 , " 说 切恩 .

“哦，原来是这样啊，”切恩说道。

" [aɪm][ɪ'oʊnli][ə; eɪ] [pɔɹ] ['sʌməɹ] ['bɔ:rdər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] — "
" I'm only a poor summer boarder , and you're — "
" 我是 仅有的 一个 贫穷的 夏天 边境 , 和 你是 — "

“我只是个穷暑期寄宿生，而你——”

" [ə; eɪ]['bæŋkər] — [fʊl] - ['blʌdɪd] ['bæŋkər] , " ['hɑ:rvɪ] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['trɔ:li]
" A Banker — full - blooded Banker , " Harvey called back as he boarded a trolley
" 一个 银行家 — 满的 - 血腥 银行家 , " 哈维 称为 后退 作为 他 登机 一个 手推车
,
:
,
:

“一个银行家——一个彻头彻尾的银行家，”哈维一边登上电车一边喊道。

[ænd; ənd] ['tʃeɪn] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blɪsf(ə)l] [dri:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and Cheyne went on with his blissful dreams for the future .
和 切恩 去 在 和 他的 幸福的 梦境 为了 这 未来 .

而切恩则继续沉浸在对未来的美好憧憬中。

[ˈdiskoʊ][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] ˈpʌblɪk [ˈfʌŋkʃnz] [wer] [əˈpi:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] ,
Disko had no use for public functions where appeals were made for charity ,
迪斯科 有 不 使用 为了 民众 函数 在哪里 上诉 是 制成 为了 慈善机构 ,
迪斯科对公开募捐活动不感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈhɑ:rvi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi; bi] [bɔ:st] ,
but Harvey pleaded that the glory of the day would be lost ,
但 哈维 恳求 那 这 荣耀 的 这 天 会 是 丢失的 ,
但哈维恳求说，这一天的辉煌将会失去。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [ɪf] [ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪrz] " [ˈæbs(ə)nt] [ðəmˈselvz] .
so far as he was concerned , if the " We're Heres " absented themselves .
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 如果 这 " 是 这里 " 缺席 他们自己 .
就他而言，如果“我们在这里”乐队缺席的话。

[ðen] [ˈdiskoʊ] [meɪd] [kənˈdɪ(ə)nz] .
Then Disko made conditions .
然后 迪斯科 制成 状况 .
然后迪斯科提出了条件。

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɜ:lɪdz]
He had heard — it was astonishing how all the world knew all the world's
他 有 听到 — 它 曾是 惊人 如何 全部 这 世界 知道 全部 这 世界的
[ˈbɪznəs] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərfrʌnt] — [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] " [fɪləˈdelfɪr] [ˈæktɹəs] -
business along the waterfront — he had heard that a " Philadelphia actress -
商业 沿着 这 滨水区 — 他 有 听到 那 一个 " 费城 演员 -
[ˈwʊmən] " [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] ;
woman " was going to take part in the exercises ;
女士 " 曾是 去 到 拿 部分 在 这 练习 ;

他听说——令人惊讶的是，全世界都知道海滨地区发生的一切——他听说一位“费城女演员”将要参加演习；
[ænd; ənd][hi;; hi] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] " [ˈskɪpər] - [raɪd] .
and he mistrusted that she would deliver " Skipper Ireson's Ride .
和 他 不信任 那 她 会 递送 " 船长 - 骑 .
他不相信她会交付《艾瑞森船长的旅程》。

" [ˈpɜ:rsənəli] , [hi;; hi][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər] [ˈæktɹəsɪz] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsʌmə] [ˈbɔ:dəz] ;
" Personally , he had as little use for actresses as for summer boarders ;
" 亲自 , 他 有 作为 小的 使用 为了 女演员 作为 为了 夏天 寄宿生 ;
[bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪs] ,
but justice was justice ,
但 正义 曾是 正义 ,
“就他个人而言，他对女演员和对暑期寄宿生一样不屑一顾；但正义就是正义。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi;; hi] [hɪmˈself] ([hɪr] [dæn] [ˈɡɪɡld]) [hæd; həd] [wʌns] [slɪpt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər]
and though he himself (here Dan giggled) had once slipped up on a matter
和 尽管 他 他自己 (这里 担 咯咯地笑) 有 一次 滑倒了 向上 在 一个 事情
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,
虽然他自己（丹说到这里咯咯地笑了起来）也曾在判断上犯过错误，

[ðɪs] [θɪŋ] [məst; məst][nɑ:t][bi;; bi] .
this thing must not be .
这 事物 必须 不是 是 .
这绝对不可能。

[soʊ] [ˈhɑ:rvi] [keɪm] [bæk] [tu;; tə] [i:st] [ˈɡlɑ:stər] ,
So Harvey came back to East Gloucester ,
所以 哈维 来了 后退 到 东方 格洛斯特 ,
于是哈维回到了东格洛斯特。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'mju:zd] ['æktɹəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
and spent half a day explaining to an amused actress with a royal
和 花费 一半 一个 天 解释 到 一个 觉得好笑 演员 和 一个 皇家
[ˌrepju'teɪ(ə)n][ɑ:n] [tu:] ['si:,bɔ:dz] [ðə; ði] ['ɪnwərdnəs] [λv; əv][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ;
reputation on two seaboards the inwardness of the mistake she contemplated ;
名声 在 二 海岸线 这 内在性 的 这 错误 她 思考 ;
她花了半天时间向一位在两个沿海地区享有盛誉的女演员解释了她所考虑的错误背后的原因;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] ['dɪskoʊ][hæd; həd] [sed] .
and she admitted that it was justice , even as Disko had said .
和 她 承认 那 它 曾是 正义 , 甚至 作为 迪斯科 有 说 .
她承认这是正义，正如迪斯科所说。

[ˈtʃeɪn] [nu:] [baɪ][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [wəd] ['hæpən] ;
Cheyne knew by old experience what would happen ;
切恩 知道 经过 老的 经验 什么 会 发生 ;
切恩凭借过去的经验知道将会发生什么;

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [λv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'la:vər] [wʌz; wəz] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə]
but anything of the nature of a public palaver was meat and drink to
但 任何事物 的 这 自然 的 一个 民众 闲聊 曾是 肉 和 喝 到
[ðə; ði] ['mænz] [soʊl] .
the man's soul .
这 男人的 灵魂 .
但任何公开的闲聊，对这个人来说都是莫大的享受。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['trɒlɪz] ['hʌrɪŋ] [west] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] , ['heɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He saw the trolleys hurrying west , in the hot , hazy morning ,
他 锯 这 电车 匆忙 西方 , 在 这 热的 , 朦胧 早晨 ,
在炎热而朦胧的清晨，他看到电车匆匆向西驶去。

[fʊl] [λv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪt] ['sʌməɹ] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] [strɔ:] - ['hætɪd] [men] [freʃ]
full of women in light summer dresses , and white - faced straw - hatted men fresh
满的 的 女性 在 光 夏天 连衣裙 , 和 白色的 - 面对 稻草 - 戴帽子的 男人 新鲜的
[frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [desks] ;
from Boston desks ;
从 波士顿 桌子 ;
到处都是穿着轻薄夏装的女性，还有刚从波士顿办公室下班、脸上涂着白粉的草帽男士；

[ðə; ði] [stæk] [λv; əv] ['baɪsɪkəlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ; [ðə; ði] [kʌm] - [ænd; ənd] - [goʊ][λv; əv] ['bɪzi]
the stack of bicycles outside the post - office ; the come - and - go of busy
这 堆 的 自行车 外部 这 邮政 - 办公室 ; 这 来 - 和 - 去 的 忙碌的
[ə'fɪ(ə)lz] , ['gri:tɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
officials , greeting one another ;
官员 , 问候 一 其他 ;
邮局外堆放着自行车；忙碌的官员们来来往往，互相问候；

[ðə; ði] [sləʊ] [flɪk] [ænd; ənd] [swɑ:] [λv; əv] ['bʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [er] ;
the slow flick and swash of bunting in the heavy air ;
这 慢的 轻弹 和 挥舞 的 彩旗 在 这 重的 空气 ;
浓重的空气中，彩旗缓缓飘动；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] ['slu:sɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] ['saɪdwɔ:k] .
and the important man with a hose sluicing the brick sidewalk .
和 这 重要的 男人 和 一个 软管 泄水 这 砖 人行道 .
还有那位拿着软管冲洗砖砌人行道的重要人物。

《勇敢的船长们》：大浅滩的故(Captains Courageous A Story of the Grand)

第11/11页

" ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [dəʊnt][ju:; jə] [rɪ'membər] — ['æftər] [si'ætl] [wʌz; wəz] [bə:nd] [aʊt]
" **Mother** , " **he said suddenly** , " **don't you remember** — **after Seattle was burned out**
" 母亲 , " 他 说 突然 , " 不 你 记住 — 后 西雅图 曾是 烧伤 出去
— **and they got her going again ?**
— 和 他们 得到 她 去 再次 ?

“母亲,”他突然说道,“你不记得了吗——西雅图被烧毁之后——他们又把她修好了?

" ['mɪsɪz] . [tʃeɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [lɒkt] ['krɪtɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stri:t] .
" **Mrs . Cheyne nodded , and looked critically down the crooked street .**
" 太太 : 切恩 点头 , 和 看起来 关键 向下 这 歪 街道 :
切恩太太点了点头, 审视地看着那条弯曲的街道。

[laɪk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ði:z] ['gæðərɪŋz] , [ɔ:l][ðə; ði] [west] ['oʊvər] , [ænd; ənd]
Like her husband , she understood these gatherings , all the West over , and
喜欢 她 丈夫 , 她 理解 这些 聚会 , 全部 这 西方 超过 , 和
[kəm'perd] [ðem; ðəm][wʌn] [ə'genst] [ə'hʌðər] .
compared them one against another .
比较的 他们 一 反对 其他 :

和她丈夫一样, 她了解整个西方的这些集会, 并将它们彼此进行比较。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['mɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [dɔ:z] — [blu:]
The fishermen began to mingle with the crowd about the town - hall doors — blue
这 渔民 开始 到 交融 和 这 人群 关于 这 镇 - 大厅 门 — 蓝色的
- [dʒaʊld] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] ,
- **jowled Portuguese** ,
- 下巴 葡萄牙语 ,

渔民们开始混入市政厅门口的人群中——蓝腮的葡萄牙人,

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ber] - ['hedɪd] [ɔ:r] ['ʃɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ; [klɪr] - [aɪd] ['noʊvə] ['skoʊʃənz]
their women bare - headed or shawled for the most part ; clear - eyed Nova Scotians
他们的 女性 裸 - 标题 或者 披肩 为了 这 最多 部分 ; 清除 - 眼睛 新星 斯科舍人
,
:
,

他们的妇女大多不戴帽子或披着披肩; 目光清澈的新斯科舍人,

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪtaɪm] ['prɑ:vənsəz] ; [frentʃ] , [ɪ'tæljənz] , [swɪ:dz] , [ænd; ənd] [deɪnz] ,
and men of the Maritime Provinces ; French , Italians , Swedes , and Danes ,
和 男人 的 这 海上 省份 ; 法语 , 意大利人 , 瑞典人 , 和 丹麦人 ,
[wɪð; wɪθ] [aʊt'saɪd] [kru:z] [ʌv; əv] ['koʊstrɪŋ] ['sku:nər] ;
with outside crews of coasting schooners ;
和 外部 船员 的 滑行 双桅帆船 ;

以及来自沿海省份的人员; 法国人、意大利人、瑞典人和丹麦人, 以及沿海帆船的外部船员;

[ænd; ənd] ['evriwɪər] ['wɪmɪn] [ɪn] [blæk] , [hu:] [sə'lu:tɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [praɪd] ,
and everywhere women in black , who saluted one another with a gloomy pride ,
和 到处 女性 在 黑色的 , WHO 敬礼 — 其他 和 一个 阴沉 自豪 ,
到处都是身穿黑衣的妇女, 她们带着一种忧郁的自豪互相致意。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [deɪz] .
for this was their day of great days .
为了 这 曾是 他们的 天 的 伟大的 天 :
因为这是他们最辉煌的日子。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ministəz] [ʌv; əv] ['meni] [kriːdz] , — ['pæstər] [ʌv; əv] [greɪt] , [ɡɪlt] - [edʒd]
And there were ministers of many creeds , — pastors of great , gilt - edged
和 那里 是 部长们 的 许多 信条 , — 牧师 的 伟大的 , 镀金 - 边缘
[ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] ,
congregations ,
会众 ,

当时有很多不同教派的牧师——他们牧养着规模庞大、设施豪华的教会。

[æet; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] , [wɪð; wɪθ] ['jepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələər] [wɜːrk] ,
at the seaside for a rest , with shepherds of the regular work ,
在 这 海滨 为了 一个 休息 , 和 牧羊人 的 这 常规的 工作 ,
在海边休息, 和从事日常工作的牧羊人一起,

— [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [bʊʃ] - ['bɪrdɪd] [eks] - ['seɪləər]
— from the priests of the Church on the Hill to bush - bearded ex - sailor
— 从 这 神父 的 这 教会 在 这 爬坡道 到 衬套 - 留着胡子的 前任 - 水手
[ˈluːθərən] ,
Lutherans ,
路德教徒 ,

——从山顶教堂的牧师到留着浓密胡须的前水手路德教徒,

[heɪl] - ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bɔʊts] .
hail - fellow with the men of a score of boats .
冰雹 - 同伴 和 这 男人 的 一个 分数 的 船 .
向二十艘船上的水手们问好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['skuːnər] , [lɑːrdʒ] [kəntˈrɪbjʊːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] ,
There were owners of lines of schooners , large contributors to the societies ,
那里 是 所有者 的 线条 的 双桅帆船 , 大的 贡献者 到 这 社会 ,
[ænd; ʌnd] [smɔːl] [men] ,
and small men ,
和 小的 男人 ,

有拥有多艘帆船的船主, 有向社团捐款颇多的捐助者, 也有普通的小人物。

[ðer; ðər] [fjuː] [kraːft] [pɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːsthedz] , [wɪð; wɪθ] ['bæŋkərz][ænd; ʌnd] [məˈriːn] - [ɪnˈʊərəns]
their few craft pawned to the mastheads , with bankers and marine - insurance
他们的 很少 工艺 典当 到 这 报头 , 和 银行家 和 海洋 - 保险
[ˈeɪdʒənts] , [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [tʌgz] [ænd; ʌnd] ['wɔːtər] - ['bɔʊts] ,
agents , captains of tugs and water - boats ,
代理人 , 队长 的 拖船 和 水 - 船 ,

他们把为数不多的几艘船抵押给了银行家、海上保险代理人、拖船和小艇的船长们。

['rɪgərz] , ['fɪtəz] , ['lʌmpər] , [ˈsɔːltər] , [bɔʊt] - ['bɪldərz] , [ænd; ʌnd] ['kuːpər] , [ænd; ʌnd][ɜːl][ðə; ði]
riggers , fitters , lumpers , salters , boat - builders , and coopers , and all the
索具工 , 装配工 , 集结器 , 盐工 , 船 - 建筑商 , 和 库珀 , 和 全部 这
[mɪkst] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] .
mixed population of the water - front .
混合 人口 的 这 水 - 正面 .

索具工、装配工、装卸工、盐工、造船工、制桶工, 以及所有在水边工作的形形色色的人们。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [siːts] [meɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməər]
They drifted along the line of seats made gay with the dresses of the summer
他们 漂移 沿着 这 线 的 座位 制成 同性恋 和 这 连衣裙 的 这 夏天
[ˈbɔːdəz] ,
boarders ,
寄宿生 ,

他们沿着一排排座位缓缓走着, 这些座位被夏季寄宿生的裙子装点得色彩鲜艳。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][təʊn][ə'fi(ə)lz][pə'trəʊld][ænd; ənd][pə'spaɪəd][tɪl][hiː; hi][ʃoʊn][ɔːl][ʊəvər]
and one of the town officials patrolled and perspired till he shone all over
和 一 的 这 镇 官员 巡逻 和 汗流浹背 直到 他 闪耀 全部 超过
[wɪð; wɪθ][pjɜːr][ˈsɪvɪk][praɪd].
with pure civic pride.
和 纯的 公民 自豪 .

镇上的一位官员巡逻时汗流浹背，浑身散发着纯粹的公民自豪感。

[tʃeɪn][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv][ˈmɪnɪts][ə; eɪ][fjuː][deɪz][bɪ'fɔːr],
Cheyne had met him for five minutes a few days before,
切恩 有 遇见 他 为了 五 分钟 一个 很少 天 前 ,
[fɛɪv][dæɪz][bɪ'fɔːr].
几天前，切恩曾和他见过五分钟面。

[ænd; ənd][bɪ'twiːn][ðə; ði][tuː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'taɪər][ʌndər'stændɪŋ].
and between the two there was entire understanding.
和 之间 这 二 那里 曾是 全部的 理解 .
[fɛɪv][dæɪz].
两人之间完全理解。

"[wel], [ˈmɪstər]. [tʃeɪn], [ænd; ənd][wʌt][d'juː][θɪŋk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪti]? — [jes], [ˈmædəm],
" **Well, Mr. Cheyne, and what d'you think of our city? — Yes, madam,**
" 出色地, 先生 : 切恩 , 和 什么 你 思考 的 我们的 城市 ? — 是的 , 女士 ,
[ˈsɪti].
"那么，切恩先生，您觉得我们这座城市怎么样？——是的，夫人。"

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ˈeniwɪər][juː; jʊ][pliːz]. — [juː; jʊ][hæv; həv][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][θɪŋ][aʊt][west], [aɪ]
you can sit anywhere you please. — You have this kind of thing out West, I
你 能 坐 任何地方 你 请 . — 你 有 这 种类 的 事物 出去 西方 , 我
[ˈpriːzʊm]? "
presume? "
怙 ? "

你可以随便坐。——我猜西部也有这种地方吧？

"[jes], [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːnt][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ]. "
" **Yes, but we aren't as old as you.** "
" 是的 , 但 我们 不是 作为 老的 作为 你 . "
[ɑːnt].
“是的，但我们没你们那么老。”

"[ðæts][soʊ], [ʌv; əv][kɔːrs].
" **That's so, of course.**
" 那就是 所以 , 的 课程 .
[kɔːrs].
“当然是这样。”

[juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][wen][wiː; wi][ˈselɪbreɪtɪd][ˈaʊər; ɑːr][tuː]
You ought to have been at the exercises when we celebrated our two
你 应该 到 有 到过 在 这 练习 什么时候 我们 著名 我们的 二
[hʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪftiəθ][ˈbɜːrθdeɪ].
hundred and fiftieth birthday.
百 和 第五十 生日 .

你应该来参加我们庆祝二百五十周年庆典的演习。

[aɪ][tel][juː; jʊ], [ˈmɪstər]. [tʃeɪn], [ðə; ði][oʊld][ˈsɪti][dɪd][hɜːr'self][ˈkredit]. "
I tell you, Mr. Cheyne, the old city did herself credit. "
我 告诉 你 , 先生 : 切恩 , 这 老的 城市 做过 她自己 信用 . "
[dɪd].
切恩先生，我告诉你，这座古老的城市没有辜负我的期望。

"[soʊ][aɪ][hɜːrd].
" **So I heard.**
" 所以 我 听到 .
[hɜːrd].
我听说了。

[aɪ'tiː][peɪz], [tuː].
It pays, too.
它 支付 , 也 .
[tuː].
而且还有报酬。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] ,
What's the matter with the town that it don't have a first - class hotel ,
是什么 这 事情 和 这 镇 那 它 不 有 一个 第一的 - 班级 酒店 ,
[ðoʊ] ? "
though ? "
尽管 ? "

这个小镇怎么会没有一家一流酒店呢？

" [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['pedroʊ] .

" **Right over there to the left , Pedro .**
" 正确的 超过 那里 到 这 左边 , 佩德罗 .

“就在左边那边，佩德罗。”

[hiːps] [oʊ] - [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [kraʊd] . — [waɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tel] - [ɪm] [ɔːl]
Heaps o ' room for you and your crowd . — Why , that's what I tell ' em all
堆积 o - 房间 为了 你 和 你的 人群 . — 为什么 , 那就是 什么 我 告诉 - 呃 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

空间足够你和你的朋友们待着。——我总是这么跟他们说。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪn] .

Mr . Cheyne .
先生 . 切恩 .

切恩先生。

[ðeəz; ðəz][bɪg] ['mʌni] [ɪn][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [dəʊnt] [ə'fekt] [juː; jʊ] ['eni] .

There's big money in it , but I presume that don't affect you any .
有 大的 钱 在 它 , 但 我 估 那 不 影响 你 任何 .

这里面有利可图，但我估计对你没有任何影响。

[wʌt] [wiː; wi][waːnt][ɪz] —

What we want is —
什么 我们 想 是 —

我们想要的是——

" [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɔːd,kləʊθ] ['ʃoʊldər] ,

" **A heavy hand fell on his broadcloth shoulder ,**
" 一个 重的 手 跌倒 在 他的 府绸 肩膀 ,

一只沉重的手落在了他穿着粗呢布衣的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌt] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtlənd] [koʊl] - [ænd; ənd] - [aɪs] ['koʊstər] [spʌn] [hɪm; ɪm] [hæf]
and the flushed skipper of a Portland coal - and - ice coaster spun him half
和 这 酡 船长 的 一个 波特兰 煤炭 - 和 - 冰 杯垫 旋转 他 一半

[raʊnd] .

round .
圆形的 .

波特兰煤炭冰船的船长脸色通红，把他转了半圈。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] ['feləʊz] [miːn] [baɪ] ['klæpɪn] - [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [wen] [ɔːl]
" **What in thunder do you fellows mean by clappin ' the law on the town when all**
" 什么 在 雷 做 你 伙伴们 意思是 经过 拍手 - 这 法律 在 这 镇 什么时候全部
[ˈdiːsnt] [men][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] [ðɪs] [wei] ?

decent men are at sea this way ?
体面的 男人 是 在 海 这 方式 ?

“你们这些家伙到底是什么意思？当所有正派人士都出海的时候，你们却在这里肆意执法？”

[heɪ] ?

Heh ?
呵呵 ?

呵呵？

[ˈtaʊnz] [draɪz][ə; eɪ][boʊn] , [æn; ən] - [smelz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rs] [sens] [aɪ][kwɪt] .
Town's dry's a bone , an ' smells a sight worse sence I quit .
镇上的 干的 一个 骨 , 一个 - 气味 一个 视线 更糟 感觉 我 辞职 .
镇上干涸得像根骨头, 自从我离开后, 气味更是糟糕透了。

- [maɪt] [hɑ:] - [left] [ˌju: 'es][wʌn] [sə'lu:n] [fɔ:r; fər][sɔ:ft] [drɪŋks] , ['eniweɪ] . "
' Might ha ' left us one saloon for soft drinks , anyway ."
- 可能 哈 - 左边 我们 一 酒吧 为了 柔软的 饮料 , 反正 . "
或许还给我们留了一家可以喝软饮料的酒吧。

" [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɪndəd] [jɜ; jər] ['nɜ:rɪʃmənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɑ:rsən] .
" Don't seem to have hindered your nourishment this morning , Carsen .
" 不 似乎 到 有 受阻 你的 营养 这 早晨 , 卡森 .
“看来今天早上你的营养摄入并没有受到影响, 卡森。”

[aɪl] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈleɪtər] .
I'll go into the politics of it later .
患病的 去 进入 这 政治 的 它 之后 .
我稍后会谈到其中的政治因素。

[saɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][jɜ; jər][ˈɑ:rgju:mənts] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
Sit down by the door and think over your arguments till I come back ."
坐 向下 经过 这 门 和 思考 超过 你的 论点 直到 我 来 后退 . "
“你坐在门口好好想想你的论点, 等我回来再说。”

" [wʌt] ['gʊdʒ] [ˈɑ:rgju:mənts][tu:; tə][em 'i:] ?
" What good's arguments to me ?
" 什么 商品 论点 到 我 ?
“这些论点对我有什么用? ”

[ɪn][ˈmi:kəlɒn,mi:'klɪŋ] [ʃæm'peɪnz] [ˌeɪ'ti:n] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [keɪs] ,
In Miquelon champagne's eighteen dollars a case ,
在 米克隆群岛 香槟的 十八 美元 一个 案件 ,
米克隆香槟每箱售价十八美元。

[ænd; ənd] — " [ðə; ði] ['skɪpər] [lɜ:tʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz][æn; ən][ɔ:rgən] - ['preljʊ:d] ['saɪlənst]
and — " The skipper lurched into his seat as an organ - prelude silenced
和 — " 这 船长 踉跄了一下 进入 他的 座位 作为 一个 器官 - 序幕 沉默
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“然后——”船长猛地坐回座位上, 一阵管风琴前奏响起, 让他安静了下来。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ɔ:rgən] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['praʊdli] [tu:; tə] ['tʃeɪn] .
" Our new organ , " said the official proudly to Cheyne .
" 我们的 新的 器官 , " 说 这 官方的 自豪地 到 切恩 .
“我们的新管风琴,”这位官员自豪地对切恩说。

" [kɔ:st][ˌju: 'es] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [tu:] .
" Cost us four thousand dollars , too .
" 成本 我们 四 千 美元 , 也 .
“这也花了我们四千美元。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [haɪ] - ['laɪs(ə)ns][nekst] [jɪr] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
We'll have to get back to high - licence next year to pay for it .
出色地 有 到 得到 后退 到 高的 - 执照 下一个 年 到 支付 为了 它 .
明年我们得恢复高额牌照费才能支付这笔费用。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðer; ðər] [kən'venʃ(ə)n] .
I wasn't going to let the ministers have all the religion at their convention .
我 不是 去 到 让 这 部长们 有 全部 这 宗教 在 他们的 习俗 .
我不会让牧师们在他们的大会上垄断宗教。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] ['ɔrfən] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [sɪŋ] .

Those are some of our orphans standing up to sing .
那些 是 一些 的 我们的 孤儿 常设 向上 到 唱歌 .

那些站起来唱歌的是我们的一些孤儿。

[maɪ] [waɪf] [tʊ:t] - [ɪm] .

My wife taught 'em .
我的 妻子 教授 - 呃 .

我妻子教他们的。

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['tʃeɪn] .

See you again later , Mr . Cheyne .
看 你 再次 之后 , 先生 . 切恩 .

再见，切恩先生。

[aɪm] ['wɑ:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

I'm wanted on the platform .
我是 通缉 在 这 平台 .

平台需要我。

" [haɪ] , [klaɪr] , [ænd; ɐnd] [tru:] , ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [bɔ:ɹ] [daʊn] [ðə; ði][ləst] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

" High , clear , and true , children's voices bore down the last noise of those
" 高的 , 清除 , 和 真的 , 孩子们的 声音 钻孔 向下 这 最后的 噪音 的 那些

['setlɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

settling into their places .
安顿 进入 他们的 地方 .

“高亢、清澈、纯正的孩子们的声音盖过了人们安顿下来时的最后喧闹声。

" [oʊ][ɔ:l][ji:; ji] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [bles] [ji:; ji][ðə; ði] [bɔ:rd] : [preɪz] [hɪm; ɪm] ,

" O all ye Works of the Lord , bless ye the Lord : praise him ,
" 哦 全部 是的 作品 的 这 主 , 保佑 是的 这 主 : 称赞 他 ,

“耶和华所造的万物啊，你们都要称颂耶和华，赞美他，

[ænd; ɐnd]['mæɡnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] !

and magnify him for ever !
和 放大 他 为了 曾经 !

永远颂扬他！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði][hɔ:l] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd]

" The women throughout the hall leaned forward to look as the reiterated
" 这 女性 自始至终 这 大厅 倾斜 向前 到 看 作为 这 重申

['keɪd(ə)ns] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

cadences filled the air .
节奏 已填 这 空气 .

“大厅里的女人们纷纷向前倾身观看，耳边回荡着重复的节奏。

['mɪsɪz] . ['tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , [brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [brɪ:ð] [ɔ:rt] ;

Mrs . Cheyne , with some others , began to breathe short ;
太太 . 切恩 , 和 一些 其他的 , 开始 到 呼吸 短的 ;

切恩夫人和其他一些人开始呼吸急促；

[fi:; ji][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['wɪdəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ænd; ɐnd]

she had hardly imagined there were so many widows in the world ; and
她 有 几乎 想象 那里 是 所以 许多 寡妇 在 这 世界 ; 和

[ɪn'stɪŋktɪvli] [sə:tʃt] [fɔ:ɹ; fər] ['hɑ:rvɪ] .

instinctively searched for Harvey .
本能地 搜索 为了 哈维 .

她几乎不敢想象世界上有这么多寡妇；于是本能地寻找哈维。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] " [wiə(r)] [hɪrɪz] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ænd; ənd]
He had found the " We're Heres " at the back of the audience , and
他 有 成立 这 " 是 这里 " 在 这 后退 的 这 观众 , 和
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

他在观众席后方找到了“我们在这里”乐队，然后站了起来。

[æz; əz][baɪ] [raɪt] , [brɪtwi:n] [dæn][ænd; ənd]['diskoʊ] .
as by right , between Dan and Disko .
作为 经过 正确的 , 之间 担 和 迪斯科 .

理所当然地，这是丹和迪斯科之间的事。

[ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ltər] , [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [pen] , [frʌm; frəm]['pæmlikəj] [saʊnd] ,
Uncle Salters , returned the night before with Penn , from Pamlico Sound ,
叔叔 萨尔特斯 , 返回 这 夜晚 前 和 宾夕法尼亚 , 从 帕姆利科 声音 ,
[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
received him suspiciously .
已收到 他 可疑地 .

萨尔特斯叔叔前一天晚上和佩恩一起从帕姆利科湾回来，他以怀疑的目光接待了萨尔特斯叔叔。

" [heɪnt] [jɔr; jər][foʊk] [gɔ:n] [jet] ? " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" Hain't your folk gone yet ? " he grunted .
" 没有 你的 民间 已消失 然而 ? " 他 哼哼 .

“你们的人还没走吗？”他咕哝道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɔ:ɪn] - [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] ? "
" What are you doin ' here , young feller ? "
" 什么 是 你 做 - 这里 , 年轻的 伙计 ? "

“小伙子，你在这儿干什么？”

" [oʊ][ji:; ji] ['si:z] [ænd; ənd] [flʌdz] , [bles] [ji:; ji][ðə; ði][bɔ:rd] : [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mæɡnɪfaɪ][hɪm; ɪm]
" O ye Seas and Floods , bless ye the Lord : praise him , and magnify him
" 哦 是的 海域 和 洪水 , 保佑 是的 这 主 : 称赞 他 , 和 放大 他
[fɔ:r; fər]['evər] ! "
for ever ! "
为了 曾经 ! "

“海洋与洪水啊，你们要称颂耶和华！赞美他，永远尊崇他！”

" [heɪnt] [hi:; hi] [gʊd] [raɪt] ? " [sed] [dæn] .
" Hain't he good right ? " said Dan .
" 没有 他 好的 正确的 ? " 说 担 .

“他是不是很棒？”丹说道。

" ['hi:z] [bɪn] [ðer; ðər] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] . "
" He's bin there , same as the rest of us . "
" 他是 垃圾桶 那里 , 相同的 作为 这 休息 的 我们 : "

“他一直都在那里，和我们其他人一样。”

" [nɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] [kloʊðz] , " ['sɔ:ltər] [sna:rld] .
" Not in them clothes , " Salters snarled .
" 不是 在 他们 衣服 , " 萨尔特斯 纠缠 .

“穿着那身衣服可不行，”萨尔特斯咆哮道。

" [ʌt] [jɔr; jər] [hed] , ['sɔ:ltər] , " [sed] ['diskoʊ] .
" Shut your head , Salters , " said Disko .
" 关闭 你的 头 , 萨尔特斯 , " 说 迪斯科 .

“闭嘴，萨尔特斯，”迪斯科说道。

" [jɔr; jər] - [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
" Your bile's gone back on you .
" 你的 - 已消失 后退 在 你 .

“你的胆汁反噬了你。”

[steɪ] [raɪt] [wer] [ʃiː; ʒi][ɑːr; ər] , [ˈhɑːrv] .
Stay right where ye are , Harve .
停留 正确的 在哪里 是的 是 , 收获 .

哈维，你就待在原地吧。

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði][ˈɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [əˈnʌðər] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then up and spoke the orator of the occasion , another pillar of the**
" 然后 向上 和 辐 这 演说者 的 这 场合 , 其他 支柱 的 这
[mjuːnɪsɪˈpæləti] ,
municipality ,
市政当局 ,

“然后，本次活动的演说家，也是市政厅的另一位中流砥柱，站起来发表了讲话。”

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈglɑːstər] ,
bidding the world welcome to Gloucester ,
投标 这 世界 欢迎 到 格洛斯特 ,
向世界致以格洛斯特的欢迎，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [werˈɪn] [ˈglɑːstər] [ɪkˈseld] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and incidentally pointing out wherein Gloucester excelled the rest of the world .
和 顺便 指向 出去 其中 格洛斯特 表现出色 这 休息 的 这 世界 .
顺便指出格洛斯特在哪些方面超越了世界其他地方。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Then he turned to the sea - wealth of the city ,
然后 他 转向 到 这 海 - 财富 的 这 城市 ,
然后他转向了这座城市的海洋财富，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈhɑːrvɪst] .
and spoke of the price that must be paid for the yearly harvest .
和 辐 的 这 价格 那 必须 是 有薪酬的 为了 这 每年 收成 .
并谈到了每年收成必须付出的代价。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ˈleɪtər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːst] [ded] — [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
They would hear later the names of their lost dead — one hundred and seventeen
他们 会 听到 之后 这 姓名 的 他们的 丢失的 死的 — 一 百 和 十七
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

后来他们才听到了阵亡者的名字——共一百一十七人。

([ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [stɛəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [hɪr] .)
(**The widows stared a little , and looked at one another here .**)
(这 寡妇 凝视 一个 小的 , 和 看起来 在 一 其他 这里 .)
(寡妇们愣了一下，然后互相看了看。)

[ˈglɑːstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ˈeni] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [mɪlz] [ɔːr][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] .
Gloucester could not boast any overwhelming mills or factories .
格洛斯特 可以 不是 夸 任何 压倒 磨坊 或者 工厂 .
格洛斯特并没有什么规模庞大的工厂或作坊。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [weɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [siː] [geɪv] ;
Her sons worked for such wage as the sea gave ;
她 儿子们 工作 为了 这样的 工资 作为 这 海 给予 ;
她的儿子们靠着微薄的收入从事体力劳动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][nɔːr][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [kaʊ] - [ˈpɑːstʃəz] .
and they all knew that neither Georges nor the Banks were cow - pastures .
和 他们 全部 知道 那 两者都不 乔治 也不 这 银行 是 奶牛 - 牧场 .
他们都知道，乔治和班克斯都不是牧牛场。

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ðæt] [foʊk] [ə]ʃɔːr [kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd]
The utmost that folk ashore could accomplish was to help the widows and
这 极致 那 民间 岸上 可以 完成 曾是 到 帮助 这 寡妇 和
[ðə; ði] [ˈɔːfən] ;
the orphans ;
这 孤儿 ;

岸上的人所能做的最多也就是帮助寡妇和孤儿；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] ,
and after a few general remarks he took this opportunity of thanking ,
和 后 一个 很少 一般的 评论 他 采取 这 机会 的 谢谢 ,
在作了几句客套话后，他借此机会表示感谢。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
in the name of the city ,
在 这 姓名 的 这 城市 ,
以这座城市的名义，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪdli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv]
those who had so public - spiritedly consented to participate in the exercises of
那些 WHO 有 所以 民众 - 精神抖擞地 同意 到 参加 在 这 练习 的
[ðə; ði] [əˈkeɪzən] .
the occasion .
这 场合 .

那些出于公共精神而同意参加此次活动的人们。

" [aɪ][dʒest] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈbɛɡɪn] - [ˈpiːsɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [graʊld] [ˈdɪskoʊ] .
" I jest despise the beggin ' pieces in it , " growled Disko .
" 我 笑话 鄙视 这 开始 - 件 在 它 , " 咆哮 迪斯科 .
“我简直鄙视它开头的那些曲子，”迪斯科咆哮道。

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ɡɪv] [foʊk][ə; eɪ] [fer] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][juː ˈes] . "
" It don't give folk a fair notion of us . "
" 它 不 给 民间 一个 公平的 概念 的 我们 . "
“这无法让人们对我们有一个公正的认识。”

" [iːˈɛf][foʊk][wəʊnt][biː; bi] [fɔːr] - [ˈhændɪd][æn; ən] - [pʊt][baɪ] [wen] [ðeɪv] [ðə; ði] [tʃæns] , " [rɪˈtɜːrnd]
" Ef folk won't be fore - handed an ' put by when they've the chance , " returned
" ef 民间 惯于 是 前 - 递交 一个 - 放 经过什么时候 他们有 这 机会 , " 返回
[ˈsɔːltər] ,
Salters ,
萨尔特斯 ,

“如果人们有机会，就不会被预先安排好一切并置之不理，”萨尔特斯回答道。

" [aɪ ˈtiː][stændz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [oʊ] - [θɪŋz] [ðeɪ] [hev] [tuː; tə][biː; bi] - [ˈeɪmɪd] .
" it stands in the nature o ' things they hev to be ' shamed .
" 它 站立 在 这 自然 o - 事物 他们 赫夫 到 是 - 羞愧 .
“这是事物的本质，他们必须感到羞耻。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ˈwɔːrnɪn] - [baɪ] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈfelər] .
You take warnin ' by that , young feller .
你 拿 警告 - 经过 那 , 年轻的 伙计 .
年轻人，你可得把这当成警告了。

[ˈrɪtʃɪz] [ɪnˈdʒərəθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] , [iːˈɛf][juː; jʊ] [ˈskætər] [ðəm; ðəm] - [ɑːn] -
Riches endureth but for a season , ef you scatter them araound on lugsuries
— 财富 — 忍耐 — 但 — 为了 — 一个 — 季节 , — ef — 你 — 分散 — 他们 — — 在 — —
— " —
— " —
— " —

财富若散落在各处，终究只是暂时的——

" [bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevriθɪŋ] , " [sed] [pen] .
" **But to lose everything — everything , " said Penn .**
" 但 到 失去 一切 — 一切 , " 说 宾夕法尼亚 .
"但是失去一切——一切,"佩恩说道。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jə][du:] [ðen] ?
" **What can you do then ?**
" 什么 能 你 做 然后 ?
那你能怎么办呢？

[wʌns] ! " — [ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [blu:] [aɪz] [stɛəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Once ! " — the watery blue eyes stared up and down ,
一次 ! " — 这 水状的 蓝色的 眼睛 凝视 向上 和 向下 ,
"曾经! "——那双水蓝色的眼睛上下打量着，

[æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈstedɪ] [ðem; ðəm] — " [wʌns][aɪ] [ri:d] — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
as looking for something to steady them — " once I read — in a book ,
作为 寻找 为了 某物 到 稳定的 他们 — " 一次 我 读 — 在 一个 书 ,
仿佛在寻找某种东西来稳定他们的情绪——“我曾经在一本书里读到过，

[aɪ] [θɪŋk] — [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [wer] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] — [ɪkˈsept] [sʌm; səm][wʌn] —
I think — of a boat where every one was run down — except some one —
我 思考 — 的 一个 船 在哪里 每一个 — 曾是 跑步 向下 — 除了 一些 — —
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] — "
and he said to me — "
和 他 说 到 我 — "
我想到一艘船上，船上所有人都倒下了，只有一个人例外，他对我说：“

" [ʌks] ! " [sed] [ˈsɔ:ltər] , [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] .
" **Shucks ! " said Salters , cutting in .**
" 呸 ! " 说 萨尔特斯 , 切割 在 .
“哎呀！”萨尔特斯插嘴道。

" [ju:; jə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [æn; ən] - [teɪk] [mɔ:r] - [ɪn][jʊr; jər] [ˈvɪtlz] ,
" **You read a little less an ' take more int'rust in your vittles ,**
" 你 读 一个 小的 较少的 一个 - 拿 更多的 - 在 你的 食物 ,
你读书少了些，把更多精力放在了饮食上。

[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [ˈnɪrər] [ˈzɪ:nɪn] - [jʊr; jər] [ki:p] , [pen] .
and you'll come nearer earnin ' your keep , Penn .
和 你会 来 更近 赚钱 - 你的 保持 , 宾夕法尼亚 .
这样你就能更快地挣到足够的钱养活自己了，佩恩。

" [ˈhɑ:rvɪ] , [dʒæmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [felt] [ə; eɪ] [ˈkri:pi] , [ˈkrɔ:li] ,
" **Harvey , jammed among the fishermen , felt a creepy , crawly ,**
" 哈维 , 卡住 之中 这 渔民 , 毛毡 一个 爬行 , 爬行的 ,
“哈维被挤在渔民中间，感到一种令人毛骨悚然的、爬来爬去的……”

[ˈtɪŋɡlɪŋ] [θrɪl] [ðæt] [brɪˈɡæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
tingling thrill that began in the back of his neck and ended at his boots .
刺痛感 刺激 那 开始 在 这 后退 的 他的 脖子 和 结束 在 他的 靴子 .
一股酥麻的快感从后颈一直蔓延到靴子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kəʊld] , [tu:] , [ðoo] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [deɪ] .
He was cold , too , though it was a stifling day .
他 曾是 寒冷的 , 也 , 尽管 它 曾是 一个 令人窒息 天 .
尽管天气闷热，他也觉得冷。

" - [ðæt] [ðə; ði] ['æktɹəs] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ? " [sed] ['dɪskʊʊ] [tru:p] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" ' **That the actress from Philadelphia ? " said Disko Troop , scowling at the**
" - 那 这 演员 从 费城 ? " 说 迪斯科 部队 , 皱眉 在 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

“那是费城来的那位女演员吗？”迪斯科·特鲁普皱着眉头看着站台说道。

" [ju:v] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [oʊld][mæn][ˈɪrɪsən, 'aɪɜːsən] , [heɪnt] [ji:; ji] , [ˈhɑ:rv] ?
" **You've fixed it about old man Ireson , hain't ye , Harve ?**
" 你已经 固定的 它 关于 老的 男人 艾瑞森 , 没有 是的 , 收获 ?
“你已经解决了老艾瑞森的事, 是吧, 哈维? ”

[ji:; ji] [noʊ] [waɪ] [naʊ] .
Ye know why naow .
叶 知道 为什么 现在 .

现在你们知道为什么了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] " - [raɪd] " [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'lɪvəd] ,
" **It was not " Ireson's Ride " that the woman delivered ,**
" 它 曾是 不是 " - 骑 " 那 这 女士 发表 ,
“那位女士生下的不是《艾瑞森的骑行》。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpoʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [pɔ:rt] [kɔ:ld] [ˈbrɪksəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fli:t]
but some sort of poem about a fishing - port called Brixham and a fleet
但 一些 种类 的 诗 关于 一个 钓鱼 - 港口 称为 布里克斯汉姆 和 一个 舰队
[ʌv; əv] [ˈtrɔ:lər] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [ə'genst] [stɔ:rm][baɪ] [naɪt] ,
of trawlers beating in against storm by night ,
的 拖网渔船 殴打 在 反对 风暴 经过 夜晚 ,
但有一首诗是关于一个名叫布里克瑟姆的渔港, 以及一支拖网渔船队在夜间暴风雨中驶入港口的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ]
while the women made a guiding fire at the head of the quay with
尽管 这 女性 制成 一个 指导 火 在 这 头 的 这 码头 和
[ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] .
everything they could lay hands on .
一切 他们 可以 躺 双手 在 .

妇女们则用她们能找到的一切东西, 在码头尽头生起了一堆指引方向的篝火。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] - [ˈblæŋkɪt] ,
" **They took the grandam's blanket ,**
" 他们 采取 这 - 毯子 ,
他们拿走了奶奶的毯子,

[hu:] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][goʊ] ;
Who shivered and bade them go ;
WHO 瑟瑟发抖 和 巴德 他们 去 ;
谁瑟瑟发抖, 让他们离开;

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z][ˈkreɪd(ə)l] ,
They took the baby's cradle ,
他们 采取 这 婴儿的 摇篮 ,
他们拿走了婴儿的摇篮,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðem; ðəm][noʊ] . "
Who could not say them no . "
WHO 可以 不是 说 他们 不 . "
谁又能拒绝他们呢?

" [hwju:] ! " [sed] [dæn] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [lɔ:ŋ] [ˈdʒæks] [ˈʊʊldər] .
" **Whew ! " said Dan , peering over Long Jack's shoulder .**
" 呼! ! " 说 担 , 窥视 超过 长的 杰克的 肩膀 .
“呼! ”丹说着, 从长杰克的肩膀后面探出头来。

" [ðæts] [greɪt] !
" **That's great** !
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了！”

[mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [ɪk'spensɪv] , [ðoo] . "
Must ha' bin expensive, though . "
必须 哈 - 垃圾桶 昂贵的 , 尽管 . "

肯定很贵吧。

" [graʊnd] - [hɔ:g] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['gɔ:lweɪ] [mæn] .
" **Ground - hog case, " said the Galway man** .
" 地面 - 猪 案件 , " 说 这 戈尔韦 男人 .

“土拨鼠事件，”这位来自戈尔韦的男子说道。

" ['bædli] ['laɪtɪd] [pɔ:rt] , ['dæni] . "
" **Badly lighted port, Danny** . "
" 糟糕 照明 港口 , 丹尼 . "

“丹尼，港口光线很差。”

" [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]
" **And knew not all the while**
" 和 知道 不是 全部 这 尽管

“而且并非一直都知道

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər]
If they were lighting a bonfire
如果 他们 是 灯光 一个 篝火

如果他们正在点燃篝火

[ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ]['fju:nərəl][paɪl] .
Or only a funeral pile .
或者 仅有的 一个 葬礼 桩 .

或者仅仅是一堆丧葬用的柴堆。

" [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [vɔɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [baɪ][ðer; ðər] ['hɑ:rtstriŋz] ;
" **The wonderful voice took hold of people by their heartstrings** ;
" 这 精彩的 嗓音 采取 抓住 的 人们 经过 他们的 心弦 ;

“那美妙的歌声拨动了人们的心弦；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi][təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [drentʃt] [kru:z] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə] [ɔ:r] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded]
and when she told how the drenched crews were flung ashore, living and dead
和 什么时候 她 讲述 如何 这 湿透了 船员 是 扔 岸上 , 活的 和 死的
,
.
,

当她讲述浑身湿透的船员们如何被抛上岸，有生有死时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪrɪz] , [ˈæskɪŋ] : " [tʃaɪld] ,
and they carried the bodies to the glare of the fires, asking : " Child,
和 他们 携带 这 身体 到 这 强光 的 这 火灾 , 问 : " 孩子 ,

他们抬着尸体来到熊熊燃烧的火堆旁，问道：“孩子，

[ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər] ['fa:ðər] ? " [ɔ:r] " [waɪf] , [ɪz] [ðɪs] [jɔr; jər][mæn] ?
is this your father? " or " Wife, is this your man?
是 这 你的 父亲 ? " 或者 " 妻子 , 是 这 你的 男人 ?

这是你父亲吗？或者“妻子，这是你的丈夫吗？”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃɪz] .
" **you could hear hard breathing all over the benches** .
" 你 可以 听到 难的 呼吸 全部 超过 这 长椅 .

“你可以听到长椅上到处都是粗重的呼吸声。”

" ['hi:z] [ə; eɪ][ˈpɒʊət] , [æən; ən] - ['hi:z] - [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
" **He's a poet , an ' he's baound to say his piece .**
" 他是 一个 诗人 , 一个 - 他是 - 到 说 他的 片 .
" 他是一位诗人, 他注定要表达自己的观点。”

- [kʌmz] [frʌm; frəm] [aʊr] [wei] , [tu:] .
" **Comes from daown aour way , too .**
- 来 从 道翁 奥 方式 , 也 .
也来自我们这条路。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] [bi:] . ['ɛdwərdz] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [fɔ:r; fər] [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz]
" **He did not say that Captain B . Edwardes had striven for five consecutive years**
" 他 做过 不是 说 那 队长 B . 爱德华兹 有 努力 为了 五 连续的 年
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [ɑ:n] ['glɑ:stər]
to be allowed to recite a piece of his own composition on Gloucester
到 是 允许 到 背诵 一个 片 的 他的 自己的 作品 在 格洛斯特
[mə'mɔ:riəl] [deɪ] .
Memorial Day .
纪念馆 天 .
“他没有说 B·爱德华兹上尉曾连续五年努力争取在格洛斯特阵亡将士纪念日朗诵自己创作的作品。

[æən; ən] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [kə'mɪti] [hæd; həd][æt; ət][læst][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər] .
An amused and exhausted committee had at last given him his desire .
一个 觉得好笑 和 筋疲力尽的 委员会 有 在 最后的 给定 他 他的 欲望 .
委员会成员们既感到好笑又筋疲力尽, 最终还是满足了他的愿望。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The simplicity and utter happiness of the old man ,
这 简单 和 说出 幸福 的 这 老的 男人 ,
老人的纯朴和全然的幸福,

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,
as he stood up in his very best Sunday clothes ,
作为 他 站立 向上 在 他的 非常 最好的 星期日 衣服 ,
他穿着最好的周日盛装站了起来,

[wʌn] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [er] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
won the audience ere he opened his mouth .
韩元 这 观众 埃雷 他 打开 他的 嘴 .
他还没开口就已经赢得了观众的喜爱。

[ðeɪ] [sæt] [ˈʌn'mə:məriŋ] [θru:] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [ˈhætʃɪt] - [meɪd] [və:sɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ]
They sat unmurmuring through seven - and - thirty hatchet - made verses describing
他们 卫星 不抱怨 通过 七 - 和 - 三十 斧头 - 制成 诗句 描述
[æt; ət] [ˈfʊlɪst] [lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈdʒoʊn] - [ɔ:f] [ðə; ði][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn]
at fullest length the loss of the schooner Joan Hasken off the Georges in
在 最 长度 这 损失 的 这 大篷车 琼 - 离开 这 乔治 在
[ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv] - ,
the gale of 1867 ,
这 大风 的 - ,
他们默默地听完了三十七首用斧头砍成的诗, 这些诗详尽地描述了1867年乔治海域的风暴中, 双桅帆船琼·哈斯肯号沉没的经过。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æən; ən][end] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈkaɪndli] [θroʊt] .
and when he came to an end they shouted with one kindly throat .
和 什么时候 他 来了 到 一个 结尾 他们 喊叫 和 一 亲切地 喉 .
当他讲完时, 他们齐声欢呼。

[ə; eɪ][fɑːr] - [ˈsaɪtɪd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [rɪˈpɔːrtər] [slɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɒl] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk]
A far - sighted Boston reporter slid away for a full copy of the epic
一个 远的 - 目击者 波士顿 记者 滑行 离开 为了 一个 满的 复制 的 这 史诗
[ænd; ænd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ;
and an interview with the author ;
和 一个 面试 和 这 作者 ;
一位眼光独到的波士顿记者悄悄溜走，弄到了一本完整的史诗巨著，并采访了作者；

[soʊ] [ðæt] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈkæptɪn] [baːrt] [ˈɛdwərdz] , [eks] - [ˈweɪlər] ,
so that earth had nothing more to offer Captain Bart Edwardes , ex - whaler ,
所以 那 地球 有 没有什么 更多的 到 提供 队长 巴特 爱德华兹 , 前任 - 捕鲸船 ,
[ˈʃɪpraɪt] ,
shipwright ,
造船工 ,
所以地球再也没有什么可以提供给巴特·爱德华兹船长，这位前捕鲸人、造船工，

[ˈmæstər] - [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ænd][ˈpɒvət] , [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
master - fisherman , and poet , in the seventy - third year of his age .
掌握 - 渔夫 , 和 诗人 , 在 这 七十 - 第三 年 的 他的 年龄 .
这位渔夫兼诗人，享年七十三岁。

" [naʊ] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ˈsensəb(ə)] , " [sed] [æn; ən] [ˈiːstpɔːrt] [mæn] .
" **Naow , I call that sensible , " said an Eastport man .**
" 现在 , 我 称呼 那 明智的 , " 说 一个 伊斯特波特 男人 :
“现在，我认为这很明智，”一位伊斯特波特男子说道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðæt] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪn] - , [dʒest][æz; əz][hɪz; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
" **I've bin over that graound with his writin ' , jest as he read it ,**
" 我已经垃圾桶 超过 那 - 和 他的 写作 - , 笑话 作为 他 读 它 ,
“我曾把他写的字迹堆在那片地上，就像他朗读的那样。”

[ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ˈhiːz] [gɔːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪn] . " **in my two hands , and I can testify that he's got it all in . "**
在 我的 二 双手 , 和 我 能 作证 那 他是 得到 它 全部 在 : "
我亲手拿着，我可以作证，他把一切都掌握在自己手中了。

" [ɪf] [dæn] [hɪr] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈbetərən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi] [ɔːt]
" **If Dan here couldn't do better'n that with one hand before breakfast , he ought**
" 如果 担 这里 不能 做 比 那 和 一 手 前 早餐 , 他 应该
[tuː; tə][biː; bi] [swɪtʃt] ,
to be switched ,
到 是 切换 ,
“如果丹在早餐前用一只手都做不到这一点，那他就应该被换掉。”

" [sed] [ˈsɔːltər] , [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
" **said Salters , upholding the honour of Massachusetts on general principles .**
" 说 萨尔特斯 , 维护 这 荣誉 的 马萨诸塞州 在 一般的 原则 .
萨尔特斯说：“他维护了马萨诸塞州的荣誉，秉持着普遍原则。”

" [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [oʊn] [ˈhiːz] [kənˈsɪdərəb(ə)] - — [ˈfɜː, ˈfer] [meɪn] .
" **Not but what I'm free to own he's considerable litt'ery — fer Maine .**
" 不是 但 什么 我是 自由的 到 自己的 他是 大量 - — fer 缅因州 :
“不，但我可以自由拥有的东西，对于缅因州来说，是相当多的文学作品。”

[stiːl] — " **Still — "**
仍然 — "
仍然-

" [ges] [ˈʌŋk(ə)] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] [ðɪs] [trɪp] .
" **Guess Uncle Salters's goin ' to die this trip .**
" 猜测 叔叔 - 去 - 到 死 这 旅行 :
“看来萨尔特斯叔叔这次旅行要死了。”

[ˈfʌst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈhiːz] [ˈevər] [peɪd] [em ˈiː] , " [dæn] [ˈsnɪɡəd] .
Fust compliment he's ever paid me , " Dan sniggered .

fust 赞扬 他是 曾经 有薪酬的 我 , " 担 窃笑 .
“这是他第一次夸我,”丹窃笑道。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhɑːrv] ?
" What's wrong with you , Harve ?

" 是什么 错误的 和 你 , 收获 ?
“哈维，你怎么了？ ”

[juː; jʊ][ækt][ɔːl][ˈkwaɪət][ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈɡriːnɪʃ] .
You act all quiet and you look greenish .

你 行为 全部 安静的 和 你 看 绿绿色 .
你一言不发，脸色却发青。

[ˈfiːlɪn] - [sɪk] ? " **Feelin ' sick ? "**

感觉 - 生病的 ? "
感觉不舒服吗？

" [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [ˈhɑːrvɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Don't know what's the matter with me , " Harvey replied .

" 不 知道 是什么 这 事情 和 我 , " 哈维 回复 .
“我不知道自己怎么了,”哈维回答道。

" [siːmz] [ɪf] [maɪ][inˈsaɪdz][wɜːr; wər] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][maɪ] [ˌaʊtˈsaɪdz] .
" Seems if my insides were too big for my outsides .

" 似乎 如果 我的 内部 是 也 大的 为了 我的 外面 .
“感觉我的内在空间比我的外在空间要大得多。”

[aɪm][ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʃɪvəri] . " **I'm all crowded up and shivery . "**

我是 全部 挤 向上 和 发抖 . "
我感觉浑身挤满了东西，冷得直哆嗦。

" - ?
" Dispepsy ?

" - ?
“消化不良？ ”

[ɔː] - [tuː] [bæd] . **Pshaw - too bad .**

呸 - 也 坏的 .
呸，太可惜了。

[wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [wiːl] [kwɪt] , [æn; ən] - [kætʃ] [ðə; ði][taɪd] .
We'll wait for the readin ' , an ' then we'll quit , an ' catch the tide .

出色地 等待 为了 这 阅读 - , 一个 - 然后 出色地 辞职 , 一个 - 抓住 这 潮 .
我们会等结果出来，然后就收工，赶上潮流。

" [ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsiːzənz] [ˈmeɪkɪŋ] — [breɪst] [ðəmˈselvz]
" The widows — they were nearly all of that season's making — braced themselves

" 这 寡妇 — 他们 是 几乎 全部 的 那 本季 制作 — 支撑 他们自己

[ˈrɪdʒɪdli] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
rigidly like people going to be shot in cold blood ,

严格地 喜欢 人们 去 到 是 射击 在 寒冷的 血 ,
“那些寡妇——她们几乎都是那一季新出现的——僵硬地摆出一副即将被冷血枪杀的样子。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] . **for they knew what was coming .**

为了 他们 知道 什么 曾是 未来 .
因为他们知道将会发生什么。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈbɔ:rdə] [ˈgɜ:lz][ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [ʃɜ:rt] - [ˈweɪsts] [ˈstɑ:pt] [ˈtɪtəɪŋ] [ˈoʊvə]
The summer - boarder girls in pink and blue shirt - waists stopped tittering over
这 夏天 - 边境 女孩们 在 粉色的 和 蓝色的 衬衫 - 腰部 停止 窃笑 超过
[ˈkæptɪn] - [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpoʊəm] ,
Captain Edwardes's wonderful poem ,
队长 - 精彩的 诗 ,

穿着粉色和蓝色短袖衬衫的暑期寄宿女生们停止了对爱德华兹船长那首精彩诗歌的窃笑，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
and looked back to see why all was silent .
和 看起来 后退 到 看 为什么全部 曾是 沉默的 .

他回头想看看为什么周围一片寂静。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [prest] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz] [ðæt] [taʊn] [əˈfɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪn]
The fishermen pressed forward as that town official who had talked with Cheyne
这 渔民 按下 向前 作为 那 镇 官方的 WHO 有 谈话 和 切恩
[bɑ:bd] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfo:rm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [lɪst] [ʌv; əv] [bɔ:sɪz] ,
bobbed up on the platform and began to read the year's list of losses ,
波波德 向上 在 这 平台 和 开始 到 读 这 年 列表 的 损失 ,
渔民们继续向前走去，这时，那位曾与切恩交谈过的镇官员浮出水面，开始宣读今年的损失清单。

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntu:] [mʌnθs] .
dividing them into months .
分割 他们 进入 几个月 .

按月划分。

[læst] [sepˈtɛmbɜ:z] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊstli] [ˈsɪŋg(ə)l] [men] [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] ,
Last September's casualties were mostly single men and strangers ,
最后的 九月份的 伤亡 是 大多 单身的 男人 和 陌生人 ,

去年九月的伤亡者大多是单身男性，而且彼此互不相识。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [ˈveri] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
but his voice rang very loud in the stillness of the hall .
但 他的 嗓音 响铃 非常 大声 在 这 寂静 的 这 大厅 .

但他的声音在寂静的大厅里显得格外响亮。

" [sepˈtɛmbər] 9th . — [ˈsku:nər] " [ˈfɔ:ri] [ˈændərsn] " [bɔ:st] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] , [ɔ:f] [ðə; ði]
" September 9th . — Schooner " Florrie Anderson " lost , with all aboard , off the
" 九月 9th . — 大篷车 " 弗洛里 安德森 " 丢失的 , 和 全部 船上 , 离开 这
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] .
Georges :
乔治 .

“9月9日——双桅帆船“弗洛里·安德森”号在乔治附近沉没，船上所有人员全部遇难。

" [ˈru:bin] [ˈpɪtmən] , [ˈmæstər] , - , [ˈsɪŋg(ə)l] , [meɪn] [stri:t] , [ˈsɪti] .
" Reuben Pitman , master , 50 , single , Main Street , City .
" 鲁本 皮特曼 , 掌握 , - , 单身的 , 主要的 街道 , 城市 .

“鲁本·皮特曼，硕士，50岁，单身，主街，市。

" [ɛˈmi:l] [ˈoʊlsən] , - , [ˈsɪŋg(ə)l] , - [ˈhæmənd] [stri:t] , [ˈsɪti] ; [ˈdenmɑ:rk] .
" Emil Olsen , 19 , single , 329 Hammond Street , City ; Denmark .
" 埃米尔 奥尔森 , - , 单身的 , - 哈蒙德 街道 , 城市 ; 丹麦 .

“埃米尔·奥尔森，19岁，单身，329 Hammond Street，伦敦市；丹麦。

" [ˈɑ:skər] [stænɒɜ:g] , [ˈsɪŋg(ə)l] , - , [ˈswɪ:d(ə)n] .
" Oscar Stanberg , single , 25 , Sweden .
" 奥斯卡 斯坦伯格 , 单身的 , - , 瑞典 .

“奥斯卡·斯坦伯格，单身，25岁，瑞典。

" [kɑ:rl] [stænɒɜ:g] , [ˈsɪŋg(ə)l] , - , [meɪn] [stri:t] , [ˈsɪti] .
" Carl Stanberg , single , 28 , Main Street , City .
" 卡尔 斯坦伯格 , 单身的 , - , 主要的 街道 , 城市 .

“卡尔·斯坦伯格，单身，28岁，主街，市。

" [ˈpedrəʊ] , [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [məˈdɪrə] , [ˈsɪŋg(ə)] , [kiːnz] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [ˈsɪti] .
" **Pedro** , **supposed** **Madeira** , **single** , **Keene's boarding - house** , **City** .
" 佩德罗 , 据称 马德拉 , 单身的 , 基恩的 登机 - 房子 , 城市 .
" "佩德罗, 据说是马德拉人, 单身, 住在基恩的寄宿公寓, 城市。

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wel] , [ˈeɪliəs][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [raɪt] , - , [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] , [njoʊˈfaʊndlənd] . "
" **Joseph** **Welsh** , **alias** **Joseph** **Wright** , **30** , **St** . **John's** , **Newfoundland** . "
" 约瑟夫 威尔士语 , 别名 约瑟夫 赖特 , - , 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 . "
" "约瑟夫·韦尔什, 又名约瑟夫·赖特, 30岁, 纽芬兰省圣约翰斯市。"

" [noʊ] — , [meɪn] , " [ə; eɪ] [ˈvoɪs] [kraɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] .
" **No** — **Augusty** , **Maine** , " **a voice cried from the body of the hall** .
" 不 — 奥古斯蒂 , 缅因州 , " 一个 嗓音 哭 从 这 身体 的 这 大厅 .
" "不——缅因州奥古斯蒂,"大厅里传来一个声音喊道。

" [hiː; hi] [ˈɪpt] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
" **He shipped from St** . **John's** , " **said the reader , looking to see** .
" 他 已发货 从 英石 . 约翰的 , " 说 这 读者 , 寻找 到 看 .
" "他从圣约翰斯发货,"读者一边说着, 一边四处张望。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .
" "我知道这。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [ɪn] .
" **He belongs in Augusty** .
" 他 属于 在 奥古斯蒂 .
" 他属于奥古斯蒂。

[maɪ] .
" **My nevvv** .
" 我的 内维 .
" 我的神经。

" [ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpenslɪd] [kəˈrekʃn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪst] , [ænd; ənd]
" **The reader made a pencilled correction on the margin of the list , and**
" 这 读者 制成 一个 铅笔画 更正 在 这 利润 的 这 列表 , 和
[riˈzjuːmd] :
" **resumed** :
" 恢复 :

读者在清单的空白处用铅笔做了个更正, 然后继续读了下去:
" [seɪm] [ˈskuːnər] , [ˈtʃɑːrli] [ˈrɪtʃɪ] , [ˈlɪvəpuːl] , [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , - , [ˈsɪŋg(ə)] .
" **Same schooner , Charlie Ritchie , Liverpool , Nova Scotia , 33 , single** .
" 相同的 大篷车 , 查理 里奇 , 利物浦 , 新星 斯科舍省 , - , 单身的 .
" "同一艘帆船, 查理·里奇, 利物浦, 新斯科舍省, 33岁, 单身。

" [ˈælbərt] [meɪ] , - [ˈrɒdʒəz] [striːt] , [ˈsɪti] , - , [ˈsɪŋg(ə)] .
" **Albert May , 267 Rogers Street , City , 27 , single** .
" 阿尔伯特 可能 , - 罗杰斯 街道 , 城市 , - , 单身的 .
" "艾伯特·梅, 罗杰斯街267号, 市, 27岁, 单身。

" [sepˈtɛmbər] 27th . — [ˈɔːvɪn] [ˈdɑːləd] , - , [ˈmæɪɪd] , [draʊnd] [ɪn][ˈdɔːrɪ] [ɔːf] [ˈiːstərn] [pɔɪnt] .
" **September 27th . — Orvin Dollard , 30 , married , drowned in dory off Eastern Point** .
" 九月 27th . — 奥尔文 多拉德 , - , 已婚 , 溺水 在 多莉 离开 东 观点 .
" "9 月 27 日——30 岁的奥尔文·多拉德（Orvin Dollard）已婚, 在东角附近的一艘小船上溺水身亡。

" [ðæt] [ˈɑːt] [went] [hoʊm] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊz] [flɪntʃt] [wer] [ˈɪː; ʃɪ][sæt] ,
" **That shot went home , for one of the widows flinched where she sat** ,
" 那 射击 去 家 , 为了 一 的 这 寡妇 畏缩 在哪里 她 卫星 ,
" "那一枪打中了目标, 因为其中一位寡妇吓得缩了一下。"

[kɫɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
clasping and unclasping her hands .

紧握 和 解开扣子 她 双手 .

她双手交握又松开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɑ:d] - [ˈoʊpənd] [aɪz] , [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər]
Mrs . Cheyne , who had been listening with wide - opened eyes , threw up her
太太 . 切恩 , WHO 有 到过 聆听 和 宽的 - 打开 眼睛 , 扔 向上 她
[hed] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .
head and choked .

头 和 窒息 .

一直睁大眼睛听着的切恩太太突然抬起头，哽咽了。

[ˈdænz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [fju:] [si:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [mu:vd]
Dan's mother , a few seats to the right , saw and heard and quickly moved
丹的 母亲 , 一个 很少 座位 到 这 正确的 , 锯 和 听到 和 迅速地 已搬
[tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
to her side .

到 她 边 .

丹的母亲坐在右边几个座位上，看到并听到了这一幕，迅速走到她身边。

[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [went] [ɑ:n] .
The reading went on .

这 阅读 去 在 .

朗读继续进行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈdʒænjʊəri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] [reks] [ðə; ði] [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər]
By the time they reached the January and February wrecks the shots were
经过 这 时间 他们 达到 这 一月 和 二月 残骸 这 镜头 是
[ˈfɔ:lɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ,
falling thick and fast ,

坠落 厚的 和 快速地 ,

当他们到达一月和二月沉船残骸附近时，枪声已经密集而猛烈地落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdəʊz] [dru:] [breθ] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ti:θ] .
and the widows drew breath between their teeth .

和 这 寡妇 画 气息 之间 他们的 牙齿 .

寡妇们咬牙切齿地喘着气。

" [ˈfebruəri] 14th . — [ˈsku:nər] " [ˈhæri] [ˈrændɒlf] " [dɪsˈmɑ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm]
" February 14th . — Schooner " Harry Randolph " dismasted on the way home from
" 二月 14th . — 大篷车 " 哈里 兰道夫 " 桅杆折断 在 这 方式 家 从
[njʊˈfaʊndlənd] ; [eɪ es ˈeɪ] [ˈmu:zi] ,
Newfoundland ; Asa Musie ,

纽芬兰 ; 阿萨 音乐 ,

“2月14日——双桅帆船“哈里·兰道夫”号在从纽芬兰返航途中桅杆折断；阿萨·穆西，

[ˈmærid] , - , [meɪn] [stri:t] , [ˈsɪti] , [lɔ:st] [ˈoʊvərbo:rd] .
married , 32 , Main Street , City , lost overboard .

已婚 , - , 主要的 街道 , 城市 , 丢失的 落水 .

已婚，32岁，居住在市中心大街，落水失踪。

" [ˈfebruəri] 23d . — [ˈsku:nər] " [ˈɡɪlbərt] [hoʊp] " ; [went] [əˈstreɪ] [ɪn][ˈdɔ:ri] , [ˈrɑ:bərt] [ˈbi:vən] , - ,
" February 23d . — Schooner " Gilbert Hope " ; went astray in dory , Robert Beavon , 29 ,
" 二月 23d . — 大篷车 " 吉尔伯特 希望 " ; 去 误入歧途 在 多莉 , 罗伯特 比文 , - ,
[ˈmærid] , [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] - , [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
married , native of Pubnico , Nova Scotia .

已婚 , 本国的 的 - , 新星 斯科舍省 .

“2月23日——纵帆船“吉尔伯特·霍普”号；在多利艇上迷路，罗伯特·比文，29岁，已婚，新斯科舍省普布尼科人。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

" **But his wife was in the hall .**
" 但 他的 妻子 曾是 在 这 大厅 .

但他的妻子当时在走廊里。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

They heard a low cry , as though a little animal had been hit .
他们 听到 一个 低的 哭 , 作为 尽管 一个 小的 动物 有 到过 打 .

他们听到一声低低的叫声，好像有小动物被打了一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ænd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈstæɡərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

It was stifled at once , and a girl staggered out of the hall .
它 曾是 窒息 在 一次 ; 和 一个 女孩 交错 出去 的 这 大厅 .

声音立刻被压制住，一个女孩踉跄着走出了大厅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

She had been hoping against hope for months ,
她 有 到过 希望 反对 希望 为了 几个月 ,

几个月来，她一直抱着渺茫的希望。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈdrɪft] [ɪn] [ˈdɔːrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈrækjələsli] [pɪkt] [ʌp]

because some who have gone adrift in dories have been miraculously picked up
因为 一些 WHO 有 已消失 漂流 在 多利鱼 有 到过 奇迹般地 挑选 向上

[baɪ] [diːp] - [siː] [ˈseɪlɪŋ] - [ʃɪps] .

by deep - sea sailing - ships .
经过 深的 - 海 帆船 - 船舶 .

因为有些乘坐小船漂流的人奇迹般地被远洋帆船救起。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,

Now she had her certainty ,
现在 她 有 她 肯定 ,

现在她确信无疑了。

[ænd; ænd] [ˈhɑːrvi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hæk] [fɔːr; fər]

and Harvey could see the policeman on the sidewalk hailing a hack for
和 哈维 可以 看 这 警察 在 这 人行道 欢呼 一个 黑客 为了

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

哈维看到人行道上的警察正在帮她拦出租车。

" [ɪts] [ˈfɪftɪ] [sents] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpoʊ] " — [ðə; ði][ˈdraɪvər] [bɪˈɡæn] ,

" **It's fifty cents to the depot " — the driver began ,**
" 它是 五十 分 到 这 仓库 " — 这 司机 开始 ,

“到车站要五毛钱，”司机开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] — " [bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər] [ˈeniweɪ] .

but the policeman held up his hand — " but I'm goin ' there anyway .
但 这 警察 握住 向上 他的 手 — " 但 我是 去 - 那里 反正 .

但警察举起手——“但我还是要去那里。”

[dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] .

Jump right in .
跳 正确的 在 .

立即加入。

[lʊk] [æt; ət] [hɪr] , [ælf] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [pʊl] [ˌem ˈiː][nekst] [taɪm] [maɪ][læmps] [eɪnt] [lɪt] .

Look at here , Alf ; you don't pull me next time my lamps ain't lit .
看 在 这里 , 阿尔夫 ; 你 不 拉 我 下一个 时间 我的 灯 不是 点燃 .

听着，阿尔夫；下次我的灯不亮的时候，你可别再拉我了。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

" [ðə; ði] [saɪd] - [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
" The side - door closed on the patch of bright sunshine ,
" 这 边 - 门 关闭 在 这 修补 的 明亮的 阳光 ,
“侧门关上了，挡住了那片明亮的阳光。”

[ænd; ənd] ['hɑːrviːz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endləs] [lɪst] .
and Harvey's eyes turned again to the reader and his endless list .
和 哈维的 眼睛 转向 再次 到 这 读者 和 他的 无尽的 列表 .
哈维的目光再次转向读者和他那份无穷无尽的清单。

" [eɪprəl] 19th . — ['skuːnər] " ['meɪmi] ['dʌɡləs] " [bɔːst][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] .
" April 19th . — Schooner " Mamie Douglas " lost on the Banks with all hands .
" 四月 19th . — 大篷车 " 玛米 道格拉斯 " 丢失的 在 这 银行 和 全部 双手 .
“4月19日——双桅帆船“玛米·道格拉斯”号在浅滩沉没，船上所有人员全部遇难。

" ['edwərd] ['kæntən'kæntɑːn] , " - , ['mæstər] , ['mærid] , ['sɪti] .
" Edward Canton , " 43 , master , married , City .
" 爱德华 广州 , " - , 掌握 , 已婚 , 城市 .
“爱德华·坎顿”，43岁，硕士，已婚，城市。

" [diː] . ['hɔːkɪnz] , " ['eɪliəs] ['wɪljəmz] , - , ['mærid] , ['ʃelbɔːrn] , ['noʊvə] ['skoʊʃə] .
" D . Hawkins , " alias Williams , 34 , married , Shelbourne , Nova Scotia .
" D . 霍金斯 , " 别名 威廉姆斯 , - , 已婚 , 谢尔伯恩 , 新星 斯科舍省 .
“D. Hawkins”，又名 Williams，34 岁，已婚，新斯科舍省谢尔伯恩。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [kleɪ] , " ['kʌlərd] , - , ['mærid] , ['sɪti] .
" G . W . Clay , " coloured , 28 , married , City .
" G . W . 黏土 , " 有色 , - , 已婚 , 城市 .
“GW Clay”，有色人种，28岁，已婚，城市。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" And so on , and so on .
" 和 所以 在 , 和 所以 在 .
如此等等。

[greɪt] [lʌmps] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['hɑːrviːz] [θroʊt] ,
Great lumps were rising in Harvey's throat ,
伟大的 肿块 是 上升 在 哈维的 喉 ,
哈维感到喉咙里像哽咽着什么，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ləɪnər] .
and his stomach reminded him of the day when he fell from the liner .
和 他的 胃 提醒 他 的 这 天 什么时候 他 跌倒 从 这 衬垫 .
他的胃让他想起了从邮轮上摔下来的那一天。

" [meɪ] 10th . — ['skuːnər] " [wɪə(r)] [hɪr] " [[ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋɡld] [ɔːl][ʊʊvər][hɪm; ɪm]] .
" May 10th . — Schooner " We're Here " [the blood tingled all over him] .
" 可能 10th . — 大篷车 " 是 这里 " [这 血 刺痛 全部 超过 他] .
“5月10日——帆船‘我们来了’[他浑身都感到一阵刺痛]”。

[ˈɑːtoʊ] - , - , ['sɪŋɡ(ə)], ['sɪti] , [bɔːst] [ʊʊvərbɔːrd] .
Otto Svendson , 20 , single , City , lost overboard .
奥托 - , - , 单身的 , 城市 , 丢失的 落水 .
奥托·斯文森，20岁，单身，城市队，落水失踪。

" [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] , ['teɪɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] ['sʌmwər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" Once more a low , tearing cry from somewhere at the back of the hall .
" 一次 更多的 一个 低的 , 撕裂 哭 从 某处 在 这 后退 的 这 大厅 .
“大厅后方又传来一声低沉的、撕心裂肺的哭喊声。”

[oʊ] , [let][em 'i:] — " ['mɪsɪz] . ['tʃeɪn] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [noʊ] [wɒt] [fi:; fɪ] [sed] .
Oh , let me — " Mrs . Cheyne did not at all know what she said .
哦 , 让 我 — " 太太 : 切恩 做过 不是 在 全部 知道 什么 她 说 :
“哦，让我——”切恩太太完全不知道自己说了什么。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , " ['mɪsɪz] . [tru:p] [rɪ'pi:tɪd] .
" You must , " Mrs . Troop repeated .
" 你 必须 , " 太太 : 部队 重复 :
“你必须这样做，”特鲁普夫人重复道。

" [jɔː; jər] ['bɔɪz] [dʒest] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
" Your boy's jest fainted dead away .
" 你的 男孩们 笑话 昏厥 死的 离开 :
你儿子的玩笑彻底消失了。

[ðeɪ] [du:] [ðæt] [sʌm; səm] [wen] [ðeə(r)] ['getɪn] - [ðer; ðər] [grəʊθ] .
They do that some when they're gettin ' their growth .
他们 做 那 一些 什么时候 它们是 获得 - 他们的 生长 :
它们在生长发育期有时会这样做。

- [wɪʃ] [tu:; tə] [tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
' Wish to tend to him ?
- 希望 到 趋向 到 他 ?
你想照顾他吗？

[wi:; wi][kæn; kən][ɡɪt][ɑ:'u:t] [ðɪs] [saɪd] .
We can git aout this side .
我们 能 git 大约 这 边 :
我们可以离开这边。

[kwaɪt] ['kwaɪət] .
Quite quiet .
相当 安静的 :
非常安静。

[ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You come right along with me .
你 来 正确的 沿着 和 我 :
你跟我一起来。

[pʃɑ:] - , [maɪ] [daɪ] , [wɪə(r)] [bəʊθ] ['wɪmɪn] , [aɪ] [ges] .
Psha ' , my dear , we're both women , I guess .
psha - , 我的 亲爱的 , 是 两个都 女性 , 我 猜测 :
呸，亲爱的，我想我们都是女人吧。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tend] [tu:; tə] [aʊr] [men] - [fəʊk] .
We must tend to aour men - folk .
我们 必须 趋向 到 奥 男人 - 民间 :
我们必须照顾好我们的男人们。

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

" [ðə; ðɪ] " [wɪə(r)] [hɪrɪz] " ['prɑ:mpɪtli] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] - [gɑ:rd] ,
" The " We're Heres " promptly went through the crowd as a body - guard ,
" 这 " 是 这里 " 及时 去 通过 这 人群 作为 一个 身体 - 警卫 ,
“我们来了”乐队迅速穿过人群，扮演保镖的角色，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪkən] ['hɑ:rvɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prɒpt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ]
and it was a very white and shaken Harvey that they propped up on a
和 它 曾是 一个 非常 白色的 和 摇晃 哈维 那 他们 支撑 向上 在 一个
[bentʃ] [ɪn][æn; ən][,æntɪru:m,'æntɪrʊm] .
bench in an anteroom :
长椅 在 一个 接待室 :
他们把脸色苍白、惊魂未定的哈维扶到前厅的长凳上。

" ['feɪvəz] [hɪz; ɪz][mɑ:ɪ] , " [wʌz; wəz][,mɪsɪz] . [ˈtru:ps] [ˈoʊnli] ['kɑ:ment] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bent] [ˈoʊvər]
" **Favours his ma , " was Mrs . Troop's only comment , as the mother bent over**
" 恩惠 他的 玛 , " 曾是 太太 : 军队 仅有的 评论 , 作为 这 母亲 弯曲 超过
[hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
her boy .
她 男生 :
“他喜欢他妈妈,”特鲁普太太只说了这么一句, 当时这位母亲正弯腰看着她的儿子。

" [haʊ] [d'ju:] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈevər][stænd][,aɪ 'ti:] ?
" **How d'you suppose he could ever stand it ?**
" 如何 你 认为 他 可以 曾经 站立 它 ?
你觉得他怎么能忍受得了呢?

" [fi:; ji] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə] [ˈtʃeɪn] , [hu:] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **she cried indignantly to Cheyne , who had said nothing at all .**
" 她 哭 愤慨地 到 切恩 , who 有 说 没有什么 在 全部 :
她愤愤不平地向切恩喊道, 而切恩却一句话也没说。

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] — [ˈhɔ:ɾəb(ə)l] !
" **It was horrible — horrible !**
" 它 曾是 可怕 — 可怕 !
“太可怕了——太可怕了! ”

[wi:; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] .
We shouldn't have come .
我们 不应该 有 来 :
我们真不该来的。

[ɪts] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] !
It's wrong and wicked !
它是 错误的 和 邪恶 !
这是错误的, 是邪恶的!

[,aɪ 'ti:] — [,aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [raɪt] !
It — it isn't right !
它 — 它 不是 正确的 !
这——这不对!

[waɪ] — [waɪ] [ˈkʊdn̩t] [ðeɪ] [pʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈpepəɾz] , [wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] ?
Why — why couldn't they put these things in the papers , where they belong ?
为什么 — 为什么 不能 他们 放 这些 事物 在 这 文件 , 在哪里 他们 属于 ?
为什么——为什么他们不能把这些事情刊登在报纸上, 它们本来就应该在那里?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
Are you better , darling ?
是 你 更好的 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你感觉好些了吗?

" [ðæt] [meɪd] ['hɑ:rvɪ] ['veri] [ˈprɑ:pərli] [əˈfeɪmd] .
" **That made Harvey very properly ashamed** .
" 那 制成 哈维 非常 适当地 羞愧 :
“这让哈维感到非常羞愧。”

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən]
" **Oh , I'm all right , I guess , " he said , struggling to his feet , with a broken**
" 哦 , 我是 全部 正确的 , 我 猜测 , " 他 说 , 挣扎 到 他的 脚 , 和 一个 破碎的
[ˈɡɪɡ(ə)l] .
giggle .
傻笑 .

“哦，我没事，我想我没事，”他挣扎着站起身来，断断续续地笑着说。

" [mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [eɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] . "
" **Must ha ' been something I ate for breakfast .** "
" 必须 哈 - 到过 某物 我 吃 为了 早餐 . "

“肯定是我早餐吃的什么东西有问题。”

" [ˈkɔ:fi] , [pər'hæps] , " [sed] [ˈtʃeɪn] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][hɑ:rd] [laɪnz] ,
" **Coffee , perhaps , " said Cheyne , whose face was all in hard lines ,**
" 咖啡 , 也许 , " 说 切恩 , 谁 脸 曾是 全部 在 难的 线条 ,

“或许是咖啡吧，”切恩说道，他的脸色十分严肃。

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [brɑ:nz] .
as though it had been cut out of bronze .
作为 尽管 它 有 到过 切 出去 的 青铜 .

仿佛是用青铜雕刻而成一般。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [goʊ] [bæk] [əˈɡen] . "
" **We won't go back again .** "
" 我们 惯于 去 后退 再次 . "

“我们不会再回去了。”

" [ges] - [twɒd] [bi:; bi] - - [wel] [tu:; tə][ɡɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɔ:rf] , " [sed] [ˈdɪskoʊ] .
" **Guess ' twould be ' baout's well to git daown to the wharf , " said Disko .**
" 猜测 - 特沃德 是 - - 出色地 到 git 道翁 到 这 码头 , " 说 迪斯科 .

“看来最好还是下到码头去，”迪斯科说道。

" [ɪts] [kloʊz] [ɪn] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈdeɪgoʊ] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [wɪl] [freʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn]
" **It's close in along with them Dagoes , an ' the fresh air will fresh Mrs . Cheyne**
" 它是 关闭 在 沿着 和 他们 达戈斯 , 一个 - 这 新鲜的 空气 将要 新鲜的 太太 . 切恩

[ʌp] .

up .
向上 .

“它离那些意大利佬很近，新鲜空气会让切恩太太精神焕发。”

" [ˈhɑ:rvi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
" **Harvey announced that he never felt better in his life ;**
" 哈维 宣布 那 他 绝不 毛毡 更好的 在 他的 生活 ;

哈维宣布他感觉自己这辈子从未如此之好；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] " [wɪə(r)] [hɪr] " , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] -
but it was not till he saw the " We're Here " , fresh from the lumper's
但 它 曾是 不是 直到 他 锯 这 " 是 这里 " , 新鲜的 从 这 -

[hændz] ,

hands ,
双手 ,

但直到他看到搬运工刚拿出来的“我们到了”的牌子，才恍然大悟。

[æt; ət] - [wɔ:rf] , [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][ɔ:l] - [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmɪkstʃər]
at Wouverman's wharf , that he lost his all - overish feelings in a queer mixture
在 - 码头 , 那 他 丢失的 他的 全部 - 略微过头 情怀 在 一个 酷儿 混合物

[ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊfəlɪnis] .

of pride and sorrowfulness .
的 自豪 和 悲伤 .

在沃弗曼码头，他失去了所有情感，陷入了一种奇怪的自豪与悲伤的混合情绪中。

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] — [ˈsʌməər] [ˈbɔːdəz] [ænd; ənd] [sʌt] - [laɪk] — [pleɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][kæt] - [ˈboʊts][ɔːr]
Other people — summer boarders and such - like — played about in cat - boats or
其他 人们 — 夏天 寄宿生 和 这样的 - 喜欢 — 玩 关于 在 猫 - 船 或者
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] [pɪr] - [ˈhedz] ;
looked at the sea from pier - heads ;
看起来 在 这 海 从 码头 - 头部 ;
其他人——比如夏季寄宿生之类的——在小船上玩耍，或者在码头上眺望大海；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] — [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
but he understood things from the inside — more things than he could
但 他 理解 事物 从 这 里面 — 更多的 事物 比 他 可以
[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
begin to think about .
开始 到 思考 关于 .
但他从内部了解了很多事情——远超他所能想象的。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊld] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
None the less , he could have sat down and howled because the little
没有任何 这 较少的 , 他 可以 有 卫星 向下 和 嚎叫 因为 这 小的
[ˈskuːnər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] .
schooner was going off .
大篷车 曾是 去 离开 .
尽管如此，他本可以坐下来嚎啕大哭，因为那艘小帆船要开走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [ˈsɪmpli] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] [ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Mrs . Cheyne simply cried and cried every step of the way ,
太太 . 切恩 简单地 哭 和 哭 每一个 步 的 这 方式 ,
切恩太太一路哭个不停。

[ænd; ənd] [sed] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋz] [tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [truːp] , [huː] " [ˈbeɪbɪd] " [hɜːr; hər] [tɪl] [dæn] ,
and said most extraordinary things to Mrs . Troop , who " babied " her till Dan ,
和 说 最多 非凡的 事物 到 太太 . 部队 , WHO " 娇惯 " 她 直到 担 ,
并对特鲁普太太说了许多不同寻常的话，特鲁普太太一直“呵护”着她，直到丹出现。
[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " [ˈbeɪbɪd] " [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] , [ˈhwaɪld] [əˈlaʊd] .
who had not been " babied " since he was six , whistled aloud .
WHO 有 不是 到过 " 娇惯 " 自从 他 曾是 六 , 吹口哨 大声 .

他从六岁起就没被“娇惯”过，于是大声吹起了口哨。
[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] — [ˈhɑːrvi] [felt] [laɪk][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪnəz] — [drɔːpt]
And so the old crowd — Harvey felt like the most ancient of mariners — dropped
和 所以 这 老的 人群 — 哈维 毛毡 喜欢 这 最多 古老的 的 水手们 — 掉落
[ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈskuːnər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbætərd] [ˈdɔːrɪz] ,
into the old schooner among the battered dories ,
进入 这 老的 大篷车 之中 这 伤痕累累 多利鱼 ,
于是，这群老水手——哈维觉得自己是最老的水手——挤进了那艘破旧的帆船，周围都是些破旧的小艇。

[waɪl] [ˈhɑːrvi] [slɪpt] [ðə; ði][stɜːrn] - [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] - [hed] ,
while Harvey slipped the stern - fast from the pier - head ,
尽管 哈维 滑倒了 这 船尾 - 快速地 从 这 码头 - 头 ,
当哈维将船尾系缆绳从码头末端解开时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd][hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
and they slid her along the wharf - side with their hands .
和 他们 滑行 她 沿着 这 码头 - 边 和 他们的 双手 .
他们用手把她沿着码头边推了过去。

[ˈevri] [wʌn] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
Every one wanted to say so much that no one said anything in particular .
每一个 — 通缉 到 说 所以 很多 那 不 — 说 任何事物 在 特别的 .
每个人都有很多话想说，结果反而没有人真正说出什么话来。

[ˈhɑ:rvɪ] [berd] [dæən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] - [si:] - [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈpɛnz] [ˈdɔ:ri] -
Harvey bade Dan take care of Uncle Salters's sea - boots and Penn's dory -
哈维 巴德 担 拿 关心 的 叔叔 - 海 - 靴子 和 宾夕法尼亚大学的 多莉 -
[ˈæŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

哈维吩咐丹照看好萨尔特叔叔的海靴和佩恩的独木舟锚。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dʒæk] [enˈtri:tɪd] [ˈhɑ:rvɪ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈsi:mənʃɪp] ;
and Long Jack entreated Harvey to remember his lessons in seamanship ;
和 长的 杰克 恳求 哈维 到 记住 他的 课程 在 航海术 ;

长杰克恳求哈维记住他所学的航海知识；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔʊks] [fel] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] ,
but the jokes fell flat in the presence of the two women ,
但 这 笑话 跌倒 平坦的 在 这 在场 的 这 二 女性 ,

但当着两位女士的面，这些笑话却显得很尴尬。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [ˈhɑ:rbər] - [ˈwɔ:tər] [ˈwaɪdnɪŋ] [brɪtwi:n] [ɡʊd]
and it is hard to be funny with green harbour - water widening between good
和 它 是 难的 到 是 有趣的 和 绿色的 港口 - 水 扩大 之间 好的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

好朋友之间，绿水隔岸相望，很难开怀大笑。

" [ʌp] [dʒɪb][ænd; ənd] - ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈdɪskoʊ] , [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
" Up jib and fores'l ! " shouted Disko , getting to the wheel , as the wind
" 向上 吊臂 和 - ! " 喊叫 迪斯科 , 获得 到 这 车轮 , 作为 这 风
[tʊk] [hɜ:r; hər] .
took her .
采取 她 .

“升起前帆和前帆！”迪斯科喊道，一边走到舵前，一边被风吹着走上帆船。

" [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] , [ˈhɑ:rvɪ] .
" See you later , Harve .
" 看 你 之后 , 收获 .

“再见，哈维。”

[dəˈnoʊ]
Dunno
不知道

不知道

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [nɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [jɔr; jər][ˈfoʊks] .
but I come near thinkin ' a heap o ' you an ' your folks .
但 我 来 靠近 思考 - 一个 堆 o - 你 一个 - 你的 各位 .

但我心里却一直想着你和你的家人。

" [ðen] [fi:; fi][ɡlaɪdɪd] [brɪˈɑ:nd] [ɪr] - [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði]
" Then she glided beyond ear - shot , and they sat down to watch her up the
" 然后 她 滑翔 超过 耳朵 - 射击 , 和 他们 卫星 向下 到 手表 她 向上 这
[ˈhɑ:rbər] .
harbour .
港口 .

“然后她滑翔到听不见的地方，他们坐下来看着她驶过港口。”

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪn] [wept] .
And still Mrs . Cheyne wept .
和 仍然 太太 . 切恩 哭泣 .

切恩太太仍在哭泣。

" [pʃɑ:] - , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tru:p] ; " [wɪə(r)] [bəuθ] ['wɪmɪn] , [aɪ] [ges] .
" **Psha** ' , **my dear** , " **said Mrs . Troop** ; " **we're both women** , **I guess** .
" psha - ; 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 部队 ; " 是 两个都 女性 , 我 猜测 :
“呸, 亲爱的,”特鲁普太太说; “我想我们都是女人吧。”

[laɪks] [nɑ:t] ['ɪtl] [i:z] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hev] [jɔr; jər][kraɪ][ɑ:'u:t] .
Like's not it'll ease your heart to hev your cry aout .
点赞 不是 它将 舒适 你的 心 到 赫夫 你的 哭 大约 :
就算你哭出来, 你的心也不会好受些。

[gɑ:d]
God
上帝
上帝

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] ['nevər] [dʌn] [em 'i:] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [gʊd] ;
He knows it never done me a mite o ' good ;
他 知道 它 绝不 完毕 我 一个 螨虫 o - 好的 ;
他知道这对我一点好处也没有;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [noʊz] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ]['fɜ:, 'fer] !
but then He knows I've had something to cry fer !
但 然后 他 知道 我已经 有 某物 到 哭 fer !
但他知道我曾有过伤心事!

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ʌnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
" **Now it was a few years later , and upon the other edge of America** ,
" 现在 它 曾是 一个 很少 年 之后 , 和 之上 这 其他 边缘 的 美国 ,
“几年过去了, 在美国的另一端,

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['klæmi] [si:] - [fɑ:g] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndi] [stri:t] [wɪtʃ] [ɪz]
that a young man came through the clammy sea - fog up a windy street which is
那 一个 年轻的 男人 来了 通过 这 湿冷的 海 - 多雾路段向上 一个 刮风 街道 哪个 是
[ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ɪk'spensɪv] ['hɑʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [stoʊn] .
flanked with most expensive houses built of wood to imitate stone .
侧翼 和 最多 昂贵的 房屋 建造 的 木头 到 模拟 石头 :
一个年轻人穿过潮湿的海雾, 沿着一条风大的街道走来, 街道两旁是仿石头建造的昂贵木屋。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hæmərɪd] ['aɪərn] [geɪt] ,
To him , as he was standing by a hammered iron gate ,
到 他 , 作为 他 曾是 常设 经过 一个 锤击 铁 门 ,
对他而言, 当时他正站在一扇锤制的铁门旁,

['entərd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃi:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
entered on horseback — and the horse would have been cheap at a thousand
进入 在 马背 — 和 这 马 会 有 到过 便宜的 在 一个 千
['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] — [ə'hʌðər] [jʌŋ] [mæn] .
dollars — another young man .
美元 — 其他 年轻的 男人 :
另一位年轻人骑马入场——那匹马很便宜, 只要一千美元。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] :
And this is what they said :
和 这 是 什么 他们 说 :
他们是这样说的:

" [hə'loʊ] , [dæn] ! "
" **Hello , Dan !** "
" 你好 , 担 ! "
“你好, 丹! ”

" [hə'loʊ] , [ˈhɑ:rv] ! "
" **Hello , Harve !** "
" 你好 , 收获 ! "

“你好，哈维！”

" [wɒts] [ðə; ði] [best] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? "
" **What's the best with you ?** "
" 是什么 这 最好的 和 你 ? "

你觉得你最好的地方是什么？

" [wel] , [aɪm] [ˈsoʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈænɪm(ə)l] [kɔ:ld] [ˈsekənd] [meɪt] [ðɪs] [trɪp] .
" **Well , I'm so's to be that kind o ' animal called second mate this trip .**
" 出色地 , 我是 所以也是 到 是 那 种类 o - 动物 称为 第二 伴侣 这 旅行 .
“好吧，这次航行我真是太荣幸了，要当那种叫做二副的家伙。”

[eɪnt] [ju:; jʊ] [moʊst] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtrɪp(ə)l] - [ˈɪnvɔɪst] [ˈkɑ:lɪdʒ] [oʊ] - [jɔ:rz] ? "
Ain't you most through with that triple - invoiced college o ' yours ? "
不是 你 最多 通过 和 那 三倍 - 已开票 大学 o - 你的 ? "

你那所学费贵得离谱的大学还没毕业吗？

" [ˈgetɪŋ] [ðæt] [wei] .
" **Getting that way .**
" 获得 那 方式 .

正在朝着那个方向发展。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈli:lənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒu:niər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rəkəmstæns] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] " [wɪə(r)]
I tell you , the Leland Stanford Junior isn't a circumstance to the old " We're
我 告诉 你 , 这 利兰 斯坦福大学 初级 不是 一个 环境 到 这 老的 " 是
[hɪr] " ;
Here " ;
这里 " ;

我告诉你，利兰·斯坦福二世的出现并不会影响到“我们来了”这句古老的格言；

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ki:ps] [nekst] [fɔ:l] . "
but I'm coming into the business for keeps next fall . "
但 我是 未来 进入 这 商业 为了 保持 下一个 落下 . "

但我明年秋天就会正式入行了。

" [ˈmi:nɪŋ] - [aʊr] [ˈpækɪts] ? "
" **Meanin ' aour packets ?** "
" 含义 - 奥 数据包 ? "

“意思是我们的包裹？”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] .
" **Nothing else .**
" 没有什么 别的 .

别无其他。

[ju:; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [naɪf] [ˈɪntu:] [ju:; jʊ] , [dæn] .
You just wait till I get my knife into you , Dan .
你 只是 等待 直到 我 得到 我的 刀 进入 你 , 担 .

丹，你等着瞧，我很快就会用刀捅你。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [laɪn] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] [wen] [aɪ] [teɪk] [hoʊld] . "
I'm going to make the old line lie down and cry when I take hold . "
我是 去 到 制作 这 老的 线 说谎 向下 和 哭 什么时候 我 拿 抓住 . "

我一掌握主动权，就要让那条老路子躺下哭泣。

" [aɪl] [rɛsk] [ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [dæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðərli] [grɪn] ,
" **I'll resk it , " said Dan , with a brotherly grin ,**
" 患病的 雷斯克 它 , " 说 担 , 和 一个 兄弟般的 咧嘴笑 ,

“我来试试，”丹带着兄弟般的笑容说道。

[æz; əz] ['hɑ:rvɪ] [dis'maʊntɪd] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
as Harvey dismounted and asked whether he were coming in .
作为 哈维 下马 和 问 无论 他 是 未来 在 :
哈维下马后问他是否可以进来。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['keɪb(ə)]['fɜ:; 'fer] ; [bʌt; bət] , [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['da:ktər] ['eni hwəə] - ?
" That's what I took the cable fer ; but , say , is the doctor anywheres araound ?
" 那就是 什么 我 采取 这 电缆 fer ; 但 , 说 , 是 这 医生 任何地方 - ?
“我就是拿了那根电缆过来的；但是，请问，医生在附近吗？”

[aɪ] - [ðæt] ['kreɪzi] ['nɪgər] [sʌm; səm] [deɪ] , [hɪz; ɪz][wʌŋ] ['kʌsɪd] [dʒʊʊk][æŋ; ən] - [ɔ:l] .
I'll draown that crazy nigger some day , his one cussed joke an ' all .
患病的 - 那 疯狂的 黑鬼 一些 天 , 他的 一 咒骂 开玩笑 一个 - 全部 :
总有一天我会把那个疯黑鬼画出来，连他那句下流的笑话都画出来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [traɪ'ʌmfənt] ['tʌk(ə)l] ,
" There was a low , triumphant chuckle ,
" 那里 曾是 一个 低的 , 凯 轻笑 ,
一阵低沉而得意的轻笑声响起，

[æz; əz][ðə; ði][eks] - [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɪə(r)] [hɪr] " [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fa:g] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
as the ex - cook of the " We're Here " came out of the fog to take the
作为 这 前任 - 厨师 的 这 " 是 这里 " 来了 出去 的 这 多雾路段 到 拿 这
['hɔrsəz] ['braɪd(ə)] .
horse's bridle .
马匹 辮 :
就像《我们在这里》的前厨师从雾中走出来，去给马套上缰绳一样。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [noʊ][wʌŋ][bʌt; bət] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] ['hɑ:rvɪ:z] ['wɒnts] .
He allowed no one but himself to attend to any of Harvey's wants .
他 允许 不 一 但 他自己 到 出席 到 任何 的 哈维的 想要 :
除了他自己，他不允许任何人满足哈维的任何需求。

" [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , ['da:ktər] ? " [sed] [dæn] , [prə'pɪfɪetɪŋli] .
" Thick as the Banks , ain't it , doctor ? " said Dan , propitiatingly .
" 厚的 作为 这 银行 , 不是 它 , 医生 ? " 说 担 , 安抚地 :
“关系紧张得像河岸一样，是不是，医生？”丹恭敬地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][kʊʊl] - [blæk] [kelt; selt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] - [saɪt] [dɪd][na:t] [si:] [fɪt][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [tɪl]
But the coal - black Celt with the second - sight did not see fit to reply till
但 这 煤炭 - 黑色的 凯尔特 和 这 第二 - 视线 做过 不是 看 合身 到 回复 直到
[hi:; hi][hæd; həd] [tæpt] [dæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊldər] ,
he had tapped Dan on the shoulder ,
他 有 轻敲 担 在 这 肩膀 ,
但这位拥有预知能力的黝黑凯尔特人，直到拍了拍丹的肩膀，才觉得有必要回答。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [krəʊkt] [ðə; ði][ʊʊld] , [ʊʊld] ['pra:fəsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and for the twentieth time croaked the old , old prophecy in his ear :
和 为了 这 第二十 时间 呱呱叫 这 老的 , 老的 预言 在 他的 耳朵 :
那古老的预言第二十次在他耳边沙哑地响起：

" ['mæstər] — [mæn] .
" Master — man .
" 掌握 — 男人 :
“主人——男人。”

[mæn] — ['mæstər] , " [sed] [hi:; hi] .
Man — master , " said he .
男人 — 掌握 , " 说 他 :
“人——主人，”他说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dæn] [truːp] , [wʌt] [aɪ] [sed] ?
" You remember , Dan Troop , what I said ?
" 你 记住 , 担 部队 , 什么 我 说 ?
丹·特鲁普, 你还记得我说过什么吗?

[ɑːn][ðə; ði] - [wɪə(r)] [hɪr] - ? "
On the ' We're Here ' ? "
在 这 - 是 这里 - ? "
关于“我们在这里？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,
[aɪ][wəʊnt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][duː] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [θɪŋz] [stænd][æt; ət]
I won't go so far as to deny that it do look like it as things stand at
我 惯于 去 所以 远的 作为 到 否定 那 它 做 看 喜欢 它 作为 事物 站立 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
我不会否认, 就目前的情况来看, 确实如此。

" [sed] [dæn] .
" said Dan .
" 说 担 .
丹说道。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['pækɪt] , [ænd; ænd][wʌn] [weɪ] [æn; ən] - [ə'hʌðər] [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
" She was an able packet , and one way an ' another I owe her a
" 她 曾是 一个 有能力的 包 , 和 一 方式 一个 - 其他 我 欠 她 一个
[hiːp] — [hɜːr; hər][ænd; ænd][dæd] . "
heap — her and dad . "
堆 — 她 和 爸爸 . "
“她是个能干的人, 从某种意义上说, 我欠她和她爸爸很多。”

" [em 'iː] [tuː] , " [kwʊʊθ] ['hɑːrvi] ['tʃeɪn] .
" Me too , " quoth Harvey Cheyne .
" 我 也 , " 引用 哈维 切恩 .
“我也是,”哈维·切恩说道。

[ə'ɪdʒən(ə)l]
Original
原来的
原来的

听书破万卷

开口如有神

